



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskerens Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

HELSINGØR STADSBOG
1554-1555, 1559-1560 og 1561-1565

ÆLDRE DANSKE RÅDSTUEPROTOKOLLER OG BYTINGBØGER

HELSINGØR STADSBOG

1554-1555, 1559-1560 og 1561-1565

RÅDSTUEPROTOKOL
OG BYTINGBOG

UDGIVET VED
KAREN HJORTH
I SAMARBEJDE MED
ERIK KROMAN

AF
SELSKABET
FOR UDGIVELSE AF KILDER
TIL DANSK HISTORIE



KØBENHAVN
1981

UDGIVET MED STØTTE AF
STATENS HUMANISTISKE FORSKNINGSRÅD
HELSINGØR KOMMUNE
FREDERIKSBORG AMTSRÅD
SPAREKASSEN SDS – HELSINGØRREGIONEN
WIIBROES BRYGGERI A/S

ISBN

87 7500 144 6 (hæftet)

87 7500 145 4 (indb.)

SELSKABET FOR UDGIVELSE AF KILDER TIL DANSK HISTORIE

har den 24. august 1955 besluttet at udgive
ældre rådstueprotokoller og tingbøger fra købstæderne
Malmø, Helsingør og Ribe.

Som et led i denne række udgives

Helsingør Stadsbog

1554-1555, 1559-1560 og 1561-1565

ved arkivar, cand.mag. *Karen Hjorth*

i samarbejde med fhv. overarkivar, dr. phil. *Erik Kroman*
under tilsyn af professor, dr. phil. *Aksel E. Christensen*
og professor, dr. phil. *Kristian Hald*.

INDHOLD

	Side
Indledning	IX
Helsingør Stadsbog 1554–1555	1
Helsingør Stadsbog 1559–1560	75
Helsingør Stadsbog 1561–1565	107
Tekstkritiske noter	551
Øvrighedspersoner	555
Mønt og vægt	557
Ordforklaringer	558
Personnavneregister	562
Stednavneregister	587
Rettelser	592

INDLEDNING

På Selskabet for Udgivelse af Kilder til dansk Histories årsmøde i 1955 vedtog man at udgive en række ældre retsprotokoller (rådstueprotokoller og tingbøger) fra visse repræsentative danske købstæder. Selskabet har siden 1965 udgivet Malmø Rådstueprotokoller (Stadsbok) 1503-1548 og 1549-1559, Malmø Tingbøger 1577-1583 og 1588-1590, Ribe Rådstuedombøger 1527-1576 og 1580-1599 og Helsingør Stadsbog 1549-1556. Rækken fortsættes her med udgivelsen af yderligere tre retsprotokoller fra Helsingør. Også disse bind indeholder som de tidligere indførsler fra både rådstueretten og bytinget og betegner ofte sig selv som »byes bogh«. Borgmestre, råd og byfoged var i denne periode fælles om retsudøvelsen og protokollerne indeholder derfor alle slags sager vedrørende købstaden og dens indbyggere.

Kort efter udsendelsen af det første bind af Helsingør stadsbog i 1971 konstateredes, at der yderligere fandtes et bind bevaret som dækker tiden mellem januar 1554 og april 1555. Denne protokol er medtaget først i nærværende bind. Oversigt over de bevarede retsprotokoller findes i Sjællandske retsbetjentarkiver indtil 1919, Frederiksborg amt II, Helsingør byfoged. Foreløbig arkivregistratur udgivet af Landsarkivet for Sjælland m.m. 1974.

De gamle retsprotokoller fra købstæderne giver et varierende og levende billede af forholdene i købstæderne. Dette gælder ikke mindst for Helsingør, der på grund af Øresundstolden var en meget livlig by med internationale forbindelser.

Bindet 1554-55 består af 45 blade, folieret med en senere hånd, indhæftet i et dobbelt pergamentsblad af et antifonale fra 14.-15. årh. fordelt i to læg inden i et blad. Første læg er på 8 blade, fol. 2-17, andet læg er sammensat på følgende måde: i et læg på 4 blade, fol. 18-21 og fol. 42-46 er indhæftet 6 læg, a) fol. 22-23, 1 blad. b) fol. 24-25, 1 blad. c) fol. 26-31 3 blade. d) fol. 32-33, 1 blad. e) fol. 34-37, 2 blade og f) fol. 38-41, 2 blade. Fol. 43-45 er ubeskrevne.

X

Bindet 1559-60 består af 28 blade folieret med en senere hånd indhæftet i et dobbelt pergamentsblad med spor af skrift, som er skadet af fugt. I et læg på 2 blade, fol. 1-2 og 27-28 hvoraf halvdelen af fol. 1 og det meste af fol. 27 er afrevet, er indhæftet 2 læg, det første består af et blad, fol. 3-4 og det andet af 11 blade, fol. 5-27. Foran fol. 22 er et blad udskåret. Bindet 1561-65 består af 275 blade folieret med en senere hånd og indbundet i et dobbelt pergamentsblad af et graduale fra 15.-16. årh. med introitus til juleugen. På bindet er skrevet »sagebog fra anno 1561 til anno 65«.

Bindet er fordelt på ca. 10 læg, som på grund af en hård restaurering i nyere tid ikke kan beskrives nøjere.

Som i de foregående bind er teksterne gengivet bogstavret, romertal er omskrevet til arabertal og tegnsætning og anvendelse af store og små bogstaver er normaliseret. Abbreviaturer er opløst og kursiveret. Angående skriverrettelser og udgiverrettelser, de sidste i spids parentes (), henvises til de tekstkritiske noter.

Jeg begyndte arbejdet på udgaven på opfordring af udgiveren af det første bind af Helsingør stadsbog, dr. phil. Erik Kroman, som jeg hermed bringer min hjertelige tak for at have sat mig i gang med opgaven og for samarbejdet om den i de forløbne år. Jeg takker de tilsynsførende, professor, dr.phil. Aksel E. Christensen og professor, dr.phil. Kristian Hald, for deres flid og beredvillighed ved gennemgangen af den omfattende tekst og ved opklaringen af tvivlsspørgsmål.

Registrene er udarbejdet af stud.mag. Erik Kann, som jeg bringer min bedste tak.

På selskabets vegne retter jeg en varm tak til Statens humanistiske forskningsråd, Helsingør Kommune, Frederiksborg Amtsråd, Sparekassen SDS-Helsingørregionen og Wiibroes bryggeri, hvis økonomiske støtte har gjort udgaven mulig.

Karen Hjorth

HELSINGØR STADSBOG

1554-1555

[1r] Hans Dauittssen, borgere y Helszingøer, er megh schylddig nij march danske for 3 allne grott lijffs engellsche, szom han fick aff megh nouembris Martinii [11. nov.] 1557, och 3 allne leegis och 1 allne groue kledhe then 15. julii wghe nu fram farindis.

5

[1v ubeskrevet]

[2r]

1554

Mondagen nest Felicis in Pincis [15. jan.].

10 Neruærindis Hans Daudzssen, Henrich Moghenssen, Seueryn Munch, Niels Schreddere, Per Willumssen met meenige almue till tinghe.

⟨Mesther Jacob 1. tingh.⟩

15 Samme tiid tilltalede Per Willumssen mester Jaco(b) Bardskerre, giörindis spörszmaall till hannom, om han wille besegle syn schriftelige forplichtingh, szom han loffuede oc tillsagde her till tinghe mondagh for s. Nicolaj Epi. dagh [6. dec.] forgangen, huor til for^{ne} mester Jacob suarede kortt ney, tha war thette Pedhers første tingh till hannom for wlydellsze.

20 Item tillbødt Symen Prydz seegh nu till tinghe, om han eller hans salighe hustru war nogen nogett geld skylliigh, war han offuerbudiigh gerne att wille betalle eller wære y theris mindne.

⟨Symen Prydz, Christopher Schredder.⟩

25 Item om nogen hagde hans goodz, hans salighe hustru Alheedt hagde wdftaaitt till foruaringh eller pantsett, att the wiillde wellgiøre oc giiffue thett till kiendne. Sammeledis om then beuilgingh emellum hannom oc hans hustru her till tinghe, skeett anno 1550 mondagh for s. Gregorij dagh, [10. marts] om then schulle bliffue weedt macht eller ey. War thett

oc Christoffer Schredderis paa for^{ne} Alheedz arffuingis wegne hans fremsett oc spørsmaall, huor paa thennom gaffis for suar, att naar the andre dannemendh indhen raadz kome alle tillstædhe, wille the skillie thennom att mett retthe.

5

⟨Taxatur inobediens.⟩

War klagsmaall paa schipper Seueryn for wlydellsze, effther thij han icke willed mødhe kall, szom han war louligen kallitt tiitt oc offte.

10 Oluff Hemighssen, salige Rasmus Hemighszens søn aff Landzkroner, war her y byenn, giiffuindis Anders Saxszen her sammesteds fuld magt paa hans kiere modhers Karyne Rasmusses wegne oc hannom fulldh myndiigh giorde, liige szom han weedt eghen perszoen till stædhe ware,

15 [2v]

⟨Fuld magt.⟩

att schulle till tinghe schødhe oc affhende fra for^{ne} hans modher oc hendis arffuinge oc till Henrich Mogenssen, raadmandh her samme stedis, oc hans arffuinge till euerdeligh eye then hendis jordh oc grundh her y Helszingshøer, liggendis emellum Hans Bødkers gaardh oc Hans Gregoriussens gaardh wdt till Steengadhen tuert offuer fra for^{ne} Henrich Moghenszens gaardh oc grundh, szom Henrich nu wdij boer, war samme tiidt neruærindis, ther samme fullmacht war hannom tillsagtt, Albrit Schreddere, Willum Szommer, Jens Kraaghemager oc Jørgen Hannssen her samme stedis, huilkett the oc her nu till tinghe haffue bestaait.

25 Effther huilken fulle macht nu forkynt skøtthe for^{ne} Andriis Saxssen samme iordh mett een andhen her liggendis nordhen optill Hans Gregoriussens gaardh oc nordhen optill Hans Bødkeris oc Hans Hoffmandz hawer fra for^{ne} Karyne Rasmusses, hendis børn oc arffuinge till for^{ne} Henrich Moenssen, hans hustru, børn oc arffuinge till euerdeligh eye, 30 skøditt stadffeste Jesper Muerre, Hans Pouellssen oc Jens Kraaghemager.

⟨1 tde øll, hun kom till thennom szom droge pæle opp hoosz fergheuaszen.⟩

35

⟨Taxatur inobediens.⟩

Bødt kong^e. mts. byffogett Oluff Baghere, att han schulle sette borghen att wdrette 30 s. for wlydellsze, thii han icke wille mødhe for rette, effther han tiitt oc offte war louligen kallitt oc giordis bøn for hannom, oc bleff han paa thenne tidt benaaditt.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødtt Mattis Kraagemagerē Mattis Pedherszens aff Gilleleye hans bygningh, szom for^{ne} Mattis Kroghemager wdij boer, waar hans første tingh.

5

Item forplichtigh Oluff Bagher^e segh att wille løsze the pantt fra Jørghen Keyszer, szom Jørghen tillwurt er for 15 march.

⟨1. tingh.⟩

10 Item opbød Daidt Corney noghen pantt, szom war een kiortell, hører Jørghen Skinghere till, een ringh, Lydkis suoffuer, oc 2 ringhe aff Henrich Møllebeck, hans første tingh.

⟨2. tingh.⟩

15 Item opbødtt Niels Schredderē een ringh, hører Maryne Randers till, hans andnitt tingh.

[37]

⟨Blasius.⟩

Tisse effther^e mendh bleffue wdkeeste att offuerweye, hues skell kundne
 20 følghe om then leye, Blasius schall giiffue aff S. Nicolaj kloster. Oc han seegh willkaaritt att wille giiffue szamme leye wdt till tuendne tiidher, helffthen till paaske, helffthen till Michael. Hans Daidzssen, Mattis Perssen, Erich Munch, Henrich Monssen, Daidt Corney, Jørghen Wiigh, Seueryn Munch, Hans Pouellssen, Jørghen Samsingh, Niels Schreddere,
 25 Anders Saxssen, Willum Thomessen, Jens Klaussen, Jens Kraagemager, Per Staffenssen, Per Willumssen, Hans Gregurssen, Henrich Pouellssen.

⟨Sankt Nicolai kloster.⟩

Huilke for^{ne} tillsagde hannom y kloster thet husz, han nu y boer, met
 30 kircken att schulle thet till haffue beholle oc giffue ther aff om aaritt 24 mark danske, huilkett han oc self willigen weedtogh, dogh saa, om the wille fly hannom ther breff paa y syn liiffs tiidt, som oc loffuedis hannom.

Ther Henrich Moghenszens iordh maalldis.

35 Wdmeltis tisse for^{ne} aff raadit oc tisse effther^{ne} aff meenighedhen Mattis Perssen, Daidt Corney, Hans Pouellssen, Anders Saxssen, Iens Kraagemager, Erich Munch, Iørgen Wiigh, Per Ienssen, Iørgen Keyszer, Hans Gregoriussen.

hiemme paa gadherne eller udt *met* strandhen, huo *her* emodt giør schall bødhe sitt faldzmaall emodt kongen oc byenn szom een wlydigh borger, [47] oc suinene driiffues till Helligesthus.

5

⟨1. tingh.⟩

Item wor klagsmaall paa *Per* Hanszens dreng for een szoo, han slo y hiell for lille Hans Daudzssen.

10

⟨1. tingh.⟩

Opbødt Oluff Fogedtsuendh effter beffalingh Hans Hoffmanz gaard, szom war hans første tingh effter Bastyans beffalningh.

⟨Schomagere.⟩

15 Item atuaredhe kong^e mtt^s. byffogett Rasmus Skomagere paa meenige lags wegne, att the schulle holle theris embedhe weedt liighe, holle skoo salle oc giffue køff paa effther tiidzens leyligheedt, szom køff er paa hudher till.

20

⟨Smedher.⟩

Item Bodell, ollermandhen for smedherne, bleff oc sammeledis atuaritt, att the schull holle hesteskoo salle, huem thennom behoff haffuer, for eet skelligt køff.

25

⟨Kirkens glarwindue.⟩

Om kirkens glaruindue bleff louligen attuaritt, att huer haffue syne børn attuaritt, tesligis scholemesther syne discipler, att saadhant icke skeer *her* effther; er *thet* pefflinghe, schall scholemesther straffit, er *andre*, szom icke er wnder scholemesters tuckt, tha schall faderen att thett barn

30 staa till rette fore.

Skøtte Oluff Schriiffuere haffuindis fulld macht aff Hans Angues Weffuere, borgere y Helszingborgh, fra for^{ne} Hans, hans hustru oc theris arffuinge then hans gaardh, huss oc grundh, liggendis paa Kampergadh^{en} emellum Iørghen Thuessen oc Iesper Muerre, till hans suoffuer

35 Otthe Kenheer, hans hustru oc theris arffuinghe till euerdeligh eye, skøditt stadffeste Hans Gregoriussen, Erich Munch og Andriis Saxssen.

⟨machtsbreff y byes beuaringh.⟩

I td^e øll, then finge konghens styremendh till fastelaun 1554.

⟨2. tingh.⟩

War klagsmaall aff Andbiørn Suenssen paa schipper Seuern, szom hans deelsmaall war, paa hannom, oc han icke willedde mødhe, thet andnitt tingh.

5

⟨3. tingh.⟩

Opbødt Niels Schreddere een ringh, hører Maryne Randers till, war hans tridyde tingh.

10

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt Anders Koorne then gaar, Iens Anderssen wdij boor, war hans andnit tingh.

⟨2. tingh.⟩

15 Item nu till tinghe forkyndede Pedher Willumssen mesther Jacops wlydellsze, oc waar hans andnit tingh.

[4v]

⟨Jacob Fynboo.⟩

Samme dagh wntte borgemesther oc raadh Jacob Fynboo, salige Hans
 20 Fynboos szøn, mett hans brødre Rasmus oc Pedher, att the motte haffue
 een boodt staaendis paa byes emellum Iens Moghenszens oc Sandher
 Leyells boodt op till Sankt Olai kircke gaardh, dogh saa, att huilke frem-
 mede køffmendh eller kremere komme ther wdij att staa, schulle giiffue
 theris stade peninge till byen, oc naar thennom schall samme iordh op-
 25 siigis, schall thennom atuaris 1 fierding aar till forn, oc the tha oplade
 samme platz mett saa good willge, szom the dannemend nu thennom then
 wntt haffue.

Bleff samme dagh samtøckt om Iacob Klockeris løn, att han schall haffue
 30 till aars løn om aarit 15 march danske.

Fantz han till thenne dagh megitt forszømeligh y hans embede, for huil-
 kett han icke kundne wndskylle segh, men sagde att wille raade bood
 paa, tha giorde Niels Schreddere kircke werge bøn for hannom till the
 danemendh, oc han bleff paa then tiidt omdragitt oc weed tienisthen.

35

Mondagh nest for Oculi [19. februar].

Neruærindis Christiern Perssen, burgemesther, Hans Dauitzssen, Asgudt
 Mickellssen, Henrich Moghenssen, Niels Ienssen, Iens Klausen, raad-
 mendh, Per Willumssen, byffogit.

War Bent Hallindzffare kallitt oc Anders Baghere aff Mons Schomager oc icke wille mødhe.

Samme dagh skøtte Mattis Perssen fuldtmechtigh fra Per Szmidt, Oluff
 5 Smedt oc Lauris Perssen, salige Per Schredders suoffuer fra thennom oc
 theris arffuinghe oc till Saxsze Klæmidzssen, hans hustru oc theris arff-
 uinge all then anpartt oc arffuedeell, thennom arffueligen tillkom effther
 salighe Per Schredderis oc hans hustrues Lutzes dødt y then gaardh, for^{ne}
 Saxszes gaardh, han nu wdij boer, till euerdeligh eye, skøditt stadffeste
 10 Erich Munch, Oluff Helyessen, Iesper Muerre.

⟨Machts breff y byes beuaringsh, 1 td^e øll, han kom till fergeuaszen.⟩

⟨3. tingh.⟩

15 Opbødt Andriis Koorne then Jens Anderszens gaardh, han wdij boer,
 war thet tridie tingh.

[57]

⟨Om then grøne lindh.⟩

Samme dagh wor Margrethe Boill Plutzes dotther y retthe for een skarns
 20 wiisze, hun beffandz att haffue quæditt, szom Niels Søffrenssen weed syn
 eedh beuiisze hende offuer, att hun quadt y sitt husz, thett samme oc
 witnede och Hans Kleinsmedt oc Anders Kleinsmedt, att the hørde
 samme Margrethe opregne 7 eller 8 weress aff samme wiisze.

25 Giordis tha spørszmaall 3 ganghe till then meenighe mandh nu neruæ-
 rindis till tinghe, huadt thennom syntis om saadant squallers folck, først
 om then kallitt then grøne lindh, huilken er then første orsaghe, att saa-
 danne wiiszer ære dichtede om, huor till then meenige mandh suaredhe,
 att the szom saadan orsaghe ære till saadan oprøer, att dannemendh oc
 30 dannequinder kaller nogett øgnaffn eller setter y wiiszer, schulle wiighe
 oc ryme byen oc icke komme her meere.

Tha wduiisdis aff tinghe tissze effther^{ne} 16 mendh, szom war Iørghen
 Schomager, Oluff Helyessen, Saxsze Klæmidzssen, Iørghen Wiigh, Rasz-
 mus Baghere, Lauritz Ollssen, Niels Kirckilt, Anders Koorne, Per Hoff-
 35 mandh, Frantz Baghere, Mons Schomager, Mattis Lauritzssen, Reynollt,
 Christoffer Schredder, Erich Munch, Bodell Schreddere.

Huilke for^{ne} ygen indkomme wellberodde, eendregteligen sagde att wære
 berliggt oc nøtteliggt, att saadant wnoøttigt squallers folck Kirstyne, kallitt

Lindhén, tesligis Margrethe Plutzes dotther schulle wiighe byen oc icke nogen tiidt komme hiidt meere.

Item forwillkaaritt Benth Hallandzffare segh att wille føre hiidt till
 5 stædhe inghen dagh fiorthen daghe bewiss, att hues breff han hente y
 Københaffen om Iens Mickellssen, satts tien Hans Pouellssen, szom war
 skylldh paa for then wiisze, att then tiidh samme breff wdtgaffis, war
 neruærindis Iens Anderssen y Piilestræditt oc Niels Hammers bryggere
 suendh, hans forloffuere Lasz Ollssen oc Andbiørn Suenssen.

10

Same tiidt szette Iens Mickellszens broder Rasmus Mickellsen oc borghen,
 att han trøste att bekomme breeff oc seyll y Københaffn wdij saa maadhe,
 att the breffue, Bent nu hagde til stædhe, ware icke retteligen wdtgiffne,
 men att een pefflingh schreff thet hemmeligh paa eet lofft, hans forloffuer

15 Pouell Teglmesther.

[5v] Sameledis szette oc Iens Mickellssen borghen wdii saa maadhe, om
 noghen effther thenne dagh kundne hannem offuerbewiisze, att han haff-
 uer wæritt mett att dichtett eller schreffuit szamme wiisze, ther szom saa
 20 beffandz, wiillde han liidhe tilbørlich straff fore, hans forloffuer Hans
 Pouellssen oc Per Hoffmandh.

Item bleff aff kong^e mts. fogett aabenbare forkyndt, att huor szom
 nogen effter thenne dagh beffindis att quædhe szamme wiisze, schall han
 25 staa till rette ther fore szom een andhen missdædere.

〈1. tingh.〉

Item opbødt Iørgen Hanssen syn iordh liggendis hooss Per Kempis
 gaardh, waar hans første tingh.

30 Sette schipper Seuern borgen, att huor szom beffindis beuiisligt, att
 samme wiisze er lagdt, dichtett, quædhen eller schreffuen y hans huss, will
 han wndnergaa tilbørlich straff, hans forloffuer Reynollt oc Niels
 Kirckillt.

35

〈Confederatio.〉

Bleff Pether Snider oc Iost Klippingh fordragne wenligen, om hues
 weenigheedt the samen hagde, weed saadanne willkaar, att huilken sam-
 me fordragh opbryder schall haffue forbrøtt till kongen oc byen 10 dalær.

Mondaghen nest dominica Letare [4. marts].

Neruærindis Henrich Moghenssen, Seueryn Munch, Niels Ienssen, Iens Claussen, raadtmendh, oc Per Willumssen, byffoget.

5 <Schipper Seueryn.>

Samme dagh opsagde schipper Søffren byes ferghe selffuillig oc hørdis hans reghenschaff, tha bekiende han att haffue inghe hooss seegh oc kom byen till, szom han waar skyllich, ther han regnede mett Seueryn Munch søndagen nest epher the 11 tusindne iomffruers dagh [28.

10 okt.] 4½ mark 6 s. 10 d.

Item end førde han offuer Iens Schriiffuer, fru Citzelle Knudt Perssens fogett, ther aff kom byen till all fortæringh oc løn affregnit 8 alb.

[6r] Item gaff for^{ne} schipper Seueryn tillkiendne, att then tiidt 1553 han førde her Klaus Biilldis folck offuer om iule tidt forgangen, sagde han
15 wære burgemesthers Christierns beffalingh, ther emodh hagde han inghe hooss seegh, szom han tillfforne foruerffuit hagde mett byes ferghe, 3 march.

Item samme dagh gaff han fran segh till Seueryn Munch for then siiste
20 offuerfførszell then 5. martij, szom byen tillkom, 3½ mark 6½ s.

Item endh hagde han fortientt mett baadhen 1 mark, then affquittedis hannom, for han hagde hulptitt oc bygdtt paa ferghen, huilckett szegh beløff tillhoffue met then mark, szom hannom affregnedis 2½ mark 6 s.
25 10 d., szaa war han paa thette reghenschaff nu skyllich till byen 3 mark. Wndertagitt hues ygenstaar oc findis icke indkrafft till thenne dagh, paa huilckett findis ett registher hoosz hannom oc eet hoosz Seueryn Munch.

Mondaghen nest Iudica [12. marts].

30 Neruærindis Seueryn Munch, Iens Klaussen, raadtmend, Pouell Teglmester, Anders Saxssen, Per Boossen, Symen Prydz oc Lasz Hoffmandh.

<Wurdningh paa fergens oc baadh reedzschaff.>

Samme dagh, effter att schiipper Seueryn segh beklagedhe att haffue
35 bekostedt helffthen ferghens reedzschaff, bleff samme reedzschaff aff for^{ne} danemendh werdeeritt, oc baadhens reedzschaff:

Baade seglene for 18 mark,
draff hallsz oc aarer for 4 mark,

the gamle tow, szom ware till ferghen, for 2 mark,
 item 2 ganghe paa baadhen for 1 mark
 affkorthett, hues schipper Seuern war byen sckylligh, bleeff tha byen
 hannom effther thenne wærdeeringh skylligh 3 mark, thennom fornøffuit
 5 Seuern Munch hannom effther burgemesters Sandners beffalingh.

[6v] Om byes ferghe, ther Lydke hende anammede.

Anno redemptoris 1554 then torsdagh nest epther midtffaste søndagh
 [8. marts], tha bleff wndtt oc tilladitt aff borgemesther oc raadt y
 10 Helszingshøer byes ferghe till Lydke Ferghemandh her szamme steds for
 dannemendz bøn skyllth then att schulle annamme oc føre epther then-
 ne dagh mett saadan forordh oc wiilldkaar, szom her efftherfføllger.

Først tha loffuede han oc tillsagde, att schulle her effther icke lade
 findis nogen syn forszømmelsze formedelst druckenschaft, fortrødenheedt
 15 eller noghen andhen brøst y nogen maadhe, szom tillfforne haffuer wæ-
 ritt fundnen hoos hannom.

Sammeledis att schulle fergen oc icke betro noghen andhen ther till,
 wndnertagett han waar wdij loffuligh forffalldt met szoot eller siugdum,
 oc tha schall saadant forffalldt tillkiendne giiffue.

20 Tesliigis schall haffue goodt waretecht paa fergenn, ehuor hun er, oc att
 inthet aff hendis reedzschaft schall forkomme for hans forszømmelsze
 skyllth y noger maadhe.

Ther nest schall saa deele, hues han fortienner mett ferghen, først schall
 betales the offuerroors karle, szom følghe hannom, for thøris arbeyde oc
 25 wnderholldingh till øll oc maadh, hues siidhen er till offuers schall deele
 wdij tuendne parther, then eene schall han beholde for hans mødhe oc
 arbeyde, then andhen schall komme Helszingshøers bye till godhe, att
 giøre reedhe oc reghenschaft till then mandh, szom borgemester oc raadt
 hannom beffaller, oc antuorde hannom for huer reysze, han giør, wdhen
 30 noghen lenger paaskudt.

Ocsaa hues riidschaft, szom nu er till fergien, schall antuordis hannom y
 hendner effther dannemendz wurdningh, oc naar han then ygien fran
 segh antuorder, schall tha findis saa goodt ygen oc icke forargett y noger
 maadhe.

35 Tesliigis hues riidschaft (ingen wndnertagen), szom hun her effther kandt
 eske, then schall byen bekaaste helfftthen, oc then anden halffue partt
 mett liighe wiilldkaardh schall han haffue oc brughe fergiebaadhen,
 szom for^{skt} er.

Att tise for^{ne} willkaar alle oc huer serdeelis schulle wbrødeligen holdis haffuer Seuern Munch oc . . sagdt good fore, ther szom nogen hans brøst kandh findis oc retteligen offuer bewiises, tha schall han først wære skiildh weedt fergen.

- 5 [7r] Ther nest oprette all hendis forsømsse oc beuisligh schadhe oc ther till indsettis wdij raadhusz kelleren oc icke komme ther wdt, før hand haffuer bedritt all schaden oc forsømszen, oc bødhe sitt falldzmaall effther meenige almoes siigellsze etc.

10

Then 12. martii.

Neruærindis Christiern Perssen, Sandner Leyell, burgemesther, Hans Daudzssen, Henrich Moghenszen, Seuern Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadtmendh, oc Per Willumssen, byffogett, mett meenighe borghere oc almue till tinghe.

15

〈Sander Leyell.〉

Samme dagh giorde burgemesther Sander een gangh, andhen oc tridy gangh till Bastyan aff Malmøø, salige mesther Christiern Perszens, szom war canich y Lundh, hans suoffuer, om han kiendis seegh wære for^{ne} mesther Christierns retthe arffuingh, oc om han wille suare till oc betalle, hues mester Christiern er skylligh till kong^e mts. for eet løffte, for^{ne} burgemesther indgick paa hans wegne effther hans bøn oc begieringh, tesligis om han wiillde betalle borgemesther self effther mester Christierns tuendne handschriiffthers lyellsze.

- 25 Huilkt szom for er rørdh bemelte borgemester hannom oc tilbøditt wdij hans stue, neruærindis Andriis Saxszen, Lasz Hoffman, oc Symen Prydz, borgere her szamme steds, tesligis ærligh welburdigh mandh Iffuer Iwell, Hans Anderssen, slottschriiffuer paa Hellszingborgh, oc Pedher Willumssen, her samme steds byffogitt, om for^{ne} Bastyan wiillde taghe seegh
30 thette spørszmaall till 14 daghe effther paaske.

War Bastyan tha begierindis, att burgemesther wiillde giiffue tillkiendne, paa huor stoor summa for^{ne} handschriiffther ære.

Huor till for^{ne} borgemesther gaff for suar, att thet war weedh 400 daler nogett meere eller minder.

- 35 Tha bekiende Bastian seegh selfuilligen att wære bemeldte mester Christierns arffuingh oc ath wille suare till all giellth oc kraff. Oc tha borgemesther tilbødtt aff syn godhe willghe Bastyan, om han wille szette hannom wissen oc loffuen for samme hans peninge, wille han giiffue hannom

sex wgher dagh fra thenne dagh oc antuorde hannom y hender szamme handschriffther, huor til Bastyan sagde segh ingen forloffuer trøste at bekomme her y byen, effther thii han war een fremmitt, wkyndt mandh her byen, men begieredhe att motte faa sex wghers freest, [7v] huilkett
 5 bleff hannom wntt, huorffore han nu wdij menige mandz ahøere nu segh aabenbare forplichtede paa een erligh mandz loffue att wille hiidh komme ingen sex wgher oc betalle for^{ne} borgemesther till godhe redhe.

⟨2. tingh.⟩

10 Ther nest tillstedis Bastyan att han opbødt Hans Hoffmandz gaardh oc war thett andhet tingh.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Iens Bysuendh then iordh nest optill Niels Søffrenssen paa
 15 hiørnitt, szom saligh Iens Schreddere otthe oc selff paa boddhe, war hans første tingh, huilken han opbødt effther, fulle macht, Iens Iffuerssen aff Wbberop y Otzherret, Citze Truidz modher brodher, tesligis Niels Skouffogett y Huidheløckerne paa hans hustrues slectis oc mettarffuingis wegne gaffue for^{ne} Iens Bysuendh her paa raadhuszit then 6. dagh martij
 20 forganghen, neruærindis Henrich Moenssen, Seuern Munch, Niels Schreddere, Iens Klausssen oc Per Willumssen.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Iens Kraaghemager then Schingeris husz oc bygningh paa
 25 Kagheholmen, war hans første tingh.

⟨Panth 3. tingh.⟩

Opbødt Sander Draghere nogen pantt, hører Maryne Randers till oc
 Anders Bagere, war thett tridyte tingh.

30 Hans Schotteschreddere weedttogh att schulle anamme salige Iacob Skingeris søn till segh wdij 7 aar till lerdom paa embeditt, tesligis till madt, øll oc klædher oc ther fore schall haffue 10 mark.

35 ⟨Ad plebem questio.⟩

Giorde borgemesther Sandher spørszmaall till meenige almoe, huad thennom burde, wære seegh een, wære seegh andhen, szom løffue till her Pedher, sogneherren, førindis løgn for hannom, oc han effter theris

sagn wdtroffuer paa predicke stoolen, huor till meenighe mandh sua-
rede, att huilken ther findis ther mett effter thenne dagh burde icke att
wndgaa straff ther for.

5 <Om then wiise.>

Bleff then sagh, som forsket findis om berørdt mondaghen nest for domi-
nica Oculi [19. feb.] emellum Iens Mickellssen, Hans Pouelszens dreng
oc Bent om then klarners wiise, opszett intill Sancti Morthens dagh
[11. nov.] nest kommendis wdij saa maadhe, huor thett hørís eller spørgis
10 her forindhen, om nogen thennom war orsaghe, att then wiisze dictedis,
schulle the lidhe tilbørligh straff fore.

<2. tingh.>

Item opbødt Iørghen Hanssen then hans iordh liggendis optill Per
15 Kempe, war hans andnit tingh.

Andbiørn gaff till kiendne, at thett war hans andnit kalldh paa Thomes
Baghere, oc han icke møtte.

20 <1. tingh.>

Item opbødt Seueryn Muerre then Iep Henningszes gaardt, han nu wdij
boer, oc wor hans første tingh.

[8r]

1554

25 Skertorsdagh

<Herloff Trollis iordh.>

Neruærindis burgemesther oc raadh oc samme tiidh tillsagde the erligh
welburdigh mandh Herluff Trolle eett støcke aff Helligesthus hospitalis
iord oc grundh, att schulle faa till køffs, liggendis nordhen optill forne
30 Herluffs gaardh oc er y syn lengdt aff østher y westher 40 alne, breddhen
y then westre endne er fire alne oc y then østre ændne fem alne.

Mondag nest Iubilate [16. april]

<Bastyan.>

35 Kom Bastyan Hulszebroch aff Malmø her begieredhe aff konge mts.
byffogett, att hannom motte nu y dagh stedis thett 3. loubudt paa Hans
Hoffmandz gaardh, huor till fagedhen gaff hannom for suar, att the
danemendh icke waare nu alle tillstædhe, men szomme y Roskilde mar-

kitt oc andhen stæds oc giorde spørszmaall till Bastyann, om han nu willde holde syn forplichtingh, han giorde nu y dagh sex wgher forgangen, paa mondagh nest kommindis bliffuer, oc stille borgemesther Sander tillfredz effther the tuendne handzskriffthers lydell salighe mesther Christierns, huor till Bastyan suarede, siighendis segh icke nu att haffue tillstæde, huor mett han kundne stille Sander till fredz, tha forkyndede kong^e mts. byffogett arresteringh, weedt kong^e mts. naffn forbødt han loubudt att ydermeere gaa, ey heller nogitt att skulle beffatthe szegh *met samme* gaardh eller *szamme* gaardz rettighet, før end han haffuer nøyffteligen stilltt Sander till fredtz, oc gaff Bastyan *samme* arridzstadz beschreuen wnder szitt signeett.

[8v]

Then 13. Aprilis.

Neruærindis Niels Ienssen, Iens Klaussen oc Per Willumssen mett danne-
15 mendh flere.

〈Thomas Branth.〉

Samme dagh wor een anklage fremszett, szom war, att een piighe with naffn Ellyne, Ælne Skingheris dotther aff Helszinghborgh, oc Bodell
20 Baggers dotther Kirstyne hagde huer andhen tilltalitt, besynderligh sagde Ellyne, att hun saa, att een perszoen witt naffn Thomas Branth aff Dantzschens laa paa szenghen hoosz Kirstyne, huor for^{ne} Thomas weedh høyeste eedt suaredhe, wnskullindis seegh oc for^{ne} Kirstyne, att han all-driigh rørdhe hendne ey heller nogen tiidt wiste nogett andnitt mett
25 hendne, end szom han motte wiidhe mett een erligh iomffru eller piighe, effther thii att inghen andhen beuiisz war paa ferdhe, tha formeddellst kong^e mts. fogitts mindne oc tilladellsze bleff *szamme* sagh fordellgett oc nedher lagdt, dogh weedtt saadanne willkaar, att huor szom effther thenne dagh kandh betreffis, att for^{ne} Thomas giiffuer seegh hemeligh
30 eller aabenbare y samquem *met szamme* Kirstyne, tha schall hannom thenne sagh oc hende staa aaben oc konghens fogett tha haffue tesz magt att straffe szom with bør, effther thij han bekendner att haffue syn echte hustru oc 2 beggis theris børn y Dantschen.

〈Thette skeet y Maryne Rheymerhs husz.〉

35

Mondagh nest Cantate [23. april]

Neruerindis Hans Daudzssen, Seueryn Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadtmend, Per Willumssen, byffoget, Christoffer Hack, erligh

welburdigh mandz Niels Parszbergis fogett, *Mattis Perssen*, Albrit Schred-
dere, Iens Kraagemager.

Samme tiidt wdij *Per Willumszens* stue lesde *Hans Daudzssen* the
tuendne salige *mester Christierns* handschrieffther for hans suoffuer *Ba-
5 styan*, tha bekiende *thennom* att wære *mesther Christierns* eghen haand
oc egett signeett oc sagde seegh *fuldkommeligh* att wille bestaa *thennom*
oc *fuldgjøre* *thennom*.

[97] Tha forhiøltt *hannom* bemellte kong^e mts. byffogett for^{ne} *Bastyan*,
10 om han nu will *fuldgjøre* syn forplicingh, szom han segh forplicitit paa
raadhuszitt y meenighe mandz ahøre nu y dagh sex wgher forgangen, oc
stille borgemesther till freedz effther the tuendne handskriffthers lyellsze,
eller *met* wissen oc lowen, huor till *Bastyan* att han icke war till sindz att
stille *hannom* tilfredz, før endh han wiiszes fleere handschrieffter.

15

⟨Bastian arresteritt⟩

Tha tillsagde *hannom* konghens fogett: effther thii y wille icke holle edhers
forplicingh, ey heller budhe edher till att betalle burgemesther eller
wære y mindnelighet *met* *hannom*, tha arrester iegh edher y kong^e mts.
20 naffn een gangh, andhen oc tridie gangh, forbiudindis edher ingen steds
att draghe her fra byen, før endh y stille borgemesther *Sandner* tillfredz
met betalinghen eller *met* wisszen oc loffuen, tha suarede *Bastyan*, iegh
passer ther inthet paa, iegh er een indbyggere y riigett, ieg torff reysze,
naar migh løsther.

25

⟨Oc rymbde⟩

Om morgenen drogh han forachteligen her fra oc icke meere skøtte eller
agtede szaadan kong^e beszettningh.

30

Mondagh nest *Dominicam Trenitatis* [21. maj].

Neruærindis burgemesther oc gantzke raadh excepto *Iohanne Dauch*.

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt Iens Bysuendh then iordh nest optill *Niels Søffrenszen* sa-
35 ligh Iens Schredderis, oc war thett andnit tingh.

⟨3. tingh. Bastyan Hullszebrosch.⟩

Item opbødt *Bastyan* aff *Malmø* *Hans Hoffmandz* gaardh, *hannom* till-
kom effther salighe *mester Christiern Pederssen*, szom war kanich y

Lundh, oc war thette hans 3. tingh, oc war hannom szaa forhollitt, att 6 wgher her ephther schall hannom skødis szamme gaardh.

Item opbødtt Seueryn Muerre Iep Hemmingszens gaardh, war thett
5 første tingh.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødtt Mattis Pederssen paa Helligesthus wegne then bygningh,
szom Dorethea Iep Perszens wdij boodhe, war thett første tingh.

10

Bleff then sagh opszett intill S. Hanss dagh emellum Asgudt oc Iep Kle-
midzsens arffuinge.

Widnede Bodell Smidt oc Per Hellebeck weed hellgens eedt, att Asgudt
15 hagde sagdt for thennom, men Ieppe leffuede, att effter hans dødt wille
han leffne hannom eet støcke brødt, saa Ieppe schulle haffue aff syn
wnderholdingh all hans liffs tiidt.

[9v]

⟨3. tingh.⟩

20 Item opbødt Iørgen Hanszen syn iordh liggendis nordhen nest op till
szalige Lasz Hanszens iordh, waar thett 3. tingh.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødtt Mattis Munch then hans iordh liggendis emellum salige
25 Iep Hiudz gaardh oc Iacob Skingeris gaardh, war thett første tingh.

⟨Paa kirckens wegne.⟩

Gaff Iens Monssen till kiendne paa kirckens wegne om thennom, szom
haffue kirckens iordher oc andit skyllich ære till kircken, war hans første
30 tingh, att the wille betalle.

Item lesdis eet Lauritz Hoffmandz breff, szom mester Christiern gaff han-
nom paa 4 gaarde y Knislinge wdii Gyding herrit.

35 Samme dagh loodtt Christoffer Schreddere læsze noghen forschriff then
herre van Depholtz, om hues arffuedeell hans wnderszotte wdij Waghe-
ffeldt kunde aff rette tillkomme effther salighe Allheedt van Bhremens
dødt, att szamme Christoffer war fulmechtig att tale paa szamme arffue-

deell, tesligis till szegh paa arffuingenis wegne *anamme*, hues effther-
ladendis arffuedeell *thennom* aff retthe kand tillkomme, oc bleff opzett
intill s. Hanss dagh midtsommer nest kommindis.

5 Om tiisdagen epther [24. april].

Neruærindis baadhe borgemesthere, Seueryn Munch, Iens Mogenssen,
Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadtmendh, oc Per Willumssen, byffogett.

⟨Her Pedher y Hellsinghe.⟩

10 Samme dagh tilltalede Her Pedher y Hellszinghe Bastian Hulszebroch
mett een handschrift, besegllt *met mester* Christierns signeet, oc kraffde
ther mett eet hundritt daler for wnderholdingh, madt oc øll oc sengh
wdij 10 aar.

15 ⟨Bastian.⟩

Item gaffis tillkiendne, att then besettningh, for^{ne} her Pedher hagde till-
fforn with kong^e mts. byffogett forkundt Bastian, then gaff han opp y
gaardh with Lauritz Hoffman oc Willum Nacht. Oc nu y dagh begierede
for^{ne} her Pedher besettningh paa nytt paa Bastyan, oc tha forbødt be-
20 mellte kong^e mts. byffogett Bastyan.

[10r] Sammeledis berette for^{ne} Her Pedher oc wdij rette steffnd hagde
for^{ne} Bastian hannom tilltalledt, att han hagde schreffuit hannom eett
25 breeff till, wdij huilkett schulle wære hans ære anrørindis, huilkett breeff
bleeff oss oc forlæst, oc tha for^{ne} Bastyan alle ordh oc artickler ther wdij
sameledis bekende att wære hans eghen handschrift, ther offuer sagde,
att ther szom nogne ord oc artickler wdij szamme breff beffandz, szom
ware Her Pedhers hedher eller ære anrørindis oc schreffuit y Malmø pingis
30 affthen, wiillde han staa hannom till alle rette. Ther nest fremlagde Her
Pedher een handtschrift, som han sagde, att salige mester Christiern
Perssen hannom giiffuit hagde, paa eet hundrit daler indnehollindis,
szom mester Christiern war hannom skylligh, oc nu manedhe Bastyan
ther om, hwor till Bastyan suaredhe: »y erlighe mendh, wille y sighe ther
35 paa, huad heller iegh bør att suare hannom her eller for myn bro pæll
wdij Malmø«, huor paa han gaffuis for suar aff kong^e mts. byffogett,
att effther Bastyan haffuer husz oc gaardh her y Hellszinghøer, war han
plichtigh att suare hannom her for rette.

⟨Michell Anderszen.⟩

Tha begierede Bastyan aff Her Pedher, att han wiille naffn giiffue een dagh, paa huilcken han wiille møde hannom her.

Oc the baadhe tha sellffuilligen forplicatede segh att wille mødhe her
 5 then mondagh nest epther S. Hans mittszommer [25. juni] nu nest kom-
 mindis, mett hues bewiisz the emodh huer andre haffue paa baadhe
 siidher. Item samme tiidt bekiende her Pedher, att samme handschrift
 war Lauritz Hoffmandz szøns Iørgens haand, thii att mester Christiern
 formedellst syn skrøbelighet icke kundne schriffue sellff paa then tiidt.

10

⟨Paa Pouell Mynteris wegne.⟩

Item gaff burgemester Sandher then besettningh løsz, han hagde emodt
 Bastyan paa syne egne wegne, men hues tiltaell han haffuer hannom met
 att bezøghe paa Pouell Mynteris wegne, szom borgemester haffuer sagdt
 15 goodt for 20 daler, will han bliffue hoosz Bastyan om.

[10v] Mondaghen nest *Dominicam Trinitatis*. [21. maj].

Neruærindis burgemester oc gantzke raadh exeptho Henrico Magni oc
 kong^e mts. byffogit met menige almue.

20

⟨Pether Snidher.⟩

Bleff lesdtt kong^e mts. breff, wdij huilkett wor kong^e forbudtt, ath
 inghen fittalie, korn eller andhett schall wdtstædis aff landit besynderligh
 till Tydsckelandh.

25

Item tilltalede burgemesther Sandher Pether Snidher for, att nogett hans
 goodz beffandz wdij Pethers wære, oc hans kellersuendh hagde stollitt,
 then szom wor fødd i Campen, oc hulde oc dølde mett hannom.

30

⟨3. tingh.⟩

Opbødt Iens Bysuend then iord tuertt offuer fra Oluff Helliessen, 3.
 tingh.

⟨2. tingh.⟩

35 Item opbødt Iens Kraagemager Per Skingeris bygningh paa Kaghe-
 holmen, hans andnitt tingh.

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt *Mattis Perssen* paa Helligesthus wegne then bygningh, szom Dorothea Iep *Persens* otte, war hans andnitt tingh.

5

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt *Seueryn Muerre Iep Hennings* gaardh, war hans andnitt tingh.

⟨Om skoue oc ollengiellhdh.⟩

10 War anklage aff *Morthen Perssen* om hues ollengiellhdh oc for skow oc finge dag till Sancti Hansz dagh.

Samme dagh skødtt *Morthen Perssen*, szom wor slottsfogitt, sitt skell for meenighe mandh om hans omgenge oc fick gott skudzmaall.

15

⟨Pether Sniders borgen.⟩

Item sette *Pether Snider* borgen, for hues tilltall burgemester *Sander* hannom haffuer till att tale for høll oc døll *met* hans tiuendne, hans forloffuer *Symen Prydz*, *Christoffer Schreddere* oc *Knudt Gulldsmidt* weed
20 100 daler att skulle mødhe then første tingdagh.

[117]

⟨Om suin.⟩

Item samtøcktis, att huilke szom haffue skaelige suin oc icke wille holle thennom aff gadhen skulle indfføris y Helligesthus, ther till *met* bødhe
25 theris falldzmaall till kongen, her mett schall thett wære nu then siiste aluerlige paa mindellsze samtøckt aff meenige mandh.

⟨*Morthen Perssen.*⟩

Item wdtogis tisse effther^{ne} dannemendh witnet tings witne, att effther
30 meenige almues beretningh, samtøcke oc beuilgingh om for^{ne} *Morthen Perszens* skudzmaall, huillkitt meenige almue eendregteligen samtøckte att wille giiffue hannom beskreffuet wnder byes indzgle, szom war: *Pouell Teglmester*, *Seurin Muerre*, *Mattis Perssen*, *Erich Munch*, *Anders Saxssen*, *Per Boussen*, *Hans Pouelssen*, *Christoffer Schreddere*, *Willum Szommer*,
35 *Iens Kraagemager*, *Iørgen Gulldsmidh*, *Symen Prydz*, *Anders Lauritzsen*, *Hans Ollssen*, *Andbiørn*, *Hans Daudzssen*, *Saxsze Klemidzsen*.

Onsdag for Botulphi [13. juni].

Neruærindis Sander Leyell, burgemesther, Hans Daudzssen, Henrich Moghenssen, Iens Moenssen, Niels Ienssen oc Iens Klaussen, raadmendh Per Willumssen, byffogett.

5

⟨Hans Riff aff Dantschen.⟩

Samme dagh wor Hans Riiff aff Dantske y retthe mett hans wedderpartye Hedde Ennesen, szom war stuermann paa Poppe Heddis skiif aff Staweren, hannom tilltalitt paa the køffmendz wegne, szom tillkom thett
10 biergitt goodz, huor till for^{ne} Hedde Ennessen suarede, att ther szom for^{ne} hans fuldmectigh wille lade segh met nøye saa lenghe, att han kundne ophielp schiiffuit, wille han forpflicht segh haffue att føre samme biergitt goodz till stedhe till thennom, thett tilhørde, oc tha kreffue till syn fracht.

15

Samme dagh bestoodt Hans Riff att haffue førtt løgn for Per Oxsze, kong^e, stattholler, szom wor, att han sagde, att thett hiøltis hannom fra wrette [12r] Willum Thomessen, Iørgen Gulldsmidt, Rasmus Baghere, Hans Perssen, Christoffer Schreddere.

20

Kom oc samme dagh neruærindis Symen Prydz, Willum Sommer, Anders Gellermannh, Henrich Møllebeck oc Lass Hoffmandh, Iens Kraaghemager.

⟨Hedde.⟩

25 Samme dagh bestood Hedde att haffue saaldt nogitt klædhe aff thett biergede goodz, besynderligen orsaghe er, att nødt dreeff hannom ther till att kundne bekomme peninge att redde oc hielpe schiiffuit met. 24 støcker, thet bestoodt han burgemester att haffue anammet redhe peninge fore, oc er burgemester frii hemell, io saa dyert, szom thet galtt y Amstherdam.
30

Oc lesdis een supplicatz aff køffmendene till burgemesther oc raadh y Dantsche, wdij huilken beffandz, att for^{ne} Hans Riiff hagde wretteligen førtt løgn oc anklage schrifftlich till Dantsche, huor till for^{ne} Hans suarede kortt ney, att han aldriigh wor ther till orsaghe.

35

Vigilia Johannis. [23. juni].

Neruærindis Sander Leyell, burgemesther, Henrich Mogenssen, Seueryn Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadhmendh, Per Willumssen, Wil-

lum Thomessen, Iacob Fynboo, Iost Grønigh offuer vare, szom ware offuer reghenschaff the 4 forsk^{ne} borgere, som the ther till droghe lodt haffuer.

- 5 Item suarede burgemesther Hans Riiff szom tillfforn, att ther szom thet ware dantzskere goodz, som wor paa Poppe Heddis schiiff, tha er thett forsuigett oc wffortollitt.

Samme dagh lesdis oc then contracht giortt emellum Hans Riiff oc
10 Hedde Ennessen.

Item lesdis oc køffmændenis supplicatz till burgemestere oc raadh y Danske, oc ther wdij beffandz, att Hans Riiff hagde friitt szamme goodtz wdij saa maadhe, att kong^e mts. hagde giiffuit hannom thet løsz.

Huor till hans naadis tollere, att ther szom Hans thett kand giøre beuiisz-
15 ligtt, will han tha wndne hannom oc thet att maa faa fritt.

Item sagde Hans, att ther szom han motte faa thett goodz friitt, will han holle samme contracht, huor han icke thett maa nu bekomme, schall szamme contracht till inthett wære.

⟨8 daler datt Hans tillkomer.⟩

20

[12v] Thenne er beslutninghen, att ther szom szamme Hans Riff kan bekomme kong^e mts. breeff, att hans naade will wnde hannom thett frij, tha schall thett hannom icke forhollis.

25

⟨Spørszmaall.⟩

End y dagh bestoodt Hedde Ennessen, att hues goodz burgemester Sandher hannom affkøfft haffuer, will han bestaa hannom thett fulkommeligh for eett fullt oc fast oc wryggeligt køff oc will wære hans frij hemell ther om for huer mandz tiltaell, szom ther mett rette agter paa at tale effther

30 thenne dagh.

Mondaghen nest festum Iohannis [25. juni].

Neruærendis baadhe borgemestere oc thett gantzke raadh, Per Willumsen, byffogett, mett meenighe borgere oc almue till tinghe.

35

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Lasz Hoffmandh Knudh Henckellszens gaardh, war hans første tingh.

⟨3. tingh.⟩

Item opbødt *Mattis Perssen* *Dorothea Iep Perszens* husz oc bygningh, war thett 3. tingh.

5

⟨Consederatio.⟩

Item wolldgaffue *Christoffer Schreddere* oc *Symen Prydz* theris sagh *thennom emellum* paa tisse effther^{ne} dannemend, *Symen* paa *Pouell Tegl-*
mester oc *Lasz Hoffmandh*, *Christoffer* paa *Mattis Perssen* oc *Olaff*
Helyessen.

10

⟨Bastian, Her Pedher y Hellsinghe.⟩

Item opffeste *Bastyan* 30 s., for han brugede syn mundh wnøtteligen emodh *Her Pedher* y *Hellszinghe*, szom war y sighe szom ingen erligh mandh.

15 *Tilltalede Her Pedher Bastyan* mett then handschrift nu szom tillfforn oc *Bastyan* hagde megen opposziit emodt *Her Pedher*, oc tha skiødt for^{ne} *Her Pedher* seegh ind for syn tillbørlige dommer att mødhe till s. *Oluffs* dag [29. juli] nest kommindis.

20 Hagde *Bastyan* tuiffuell om samme handschrift oc sagde, iegh weedt icke om samme handschrift wor giort om pingis dagh nu nest forgangen.

[137] Sameledis oc *tilltalede Bastyan Lauritz Hoffmandh* for nogen breff, szom *Lauritz Hoffman* hagde paa 4 gaarde wdii *Knidzlinge* wdij *Gy-*
25 *dinghe herrit*.

Suaredhe Lauris, att *M.* gaff hannom for^{ne} breff, dogh war ingen offueruærindis samme tiidt, oc will føre ydermeere witnessburdh, naar paa eskis, forplichtede the *thennom* att møde y dag 14 daghè.

30

⟨4. tingh.⟩

Item opbødt *Bastyan Hans Hoffmandz* gaardh, war hans 4. tingh.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt *Iens Bysuendh* then gaard emellum *Lutze Gregoriusen* oc
35 *Willum Snidkere*, war hans første tingh.

Item *tilltalede Bastyan Her Peder* y *Hellszinghe Bastyan* met een handschrift, mett huilken han manedhe paa salige *mester Christierns* wegne

100 daler, oc sagde, att for^{ne} *mester* Christiern then forseglede, for han dødhe, tha attspurde Bastyan hannom, huor *mester* Christierns taske war *met* hans signet skeedt, strax effther han dødhe, huor till *Her* Pedher gaff for suar, att han thett icke wiste, tha fremlagde Bastyan samme
 5 skeedt, besegld wdii liidhen leenpooze, tha skøødt *Her* Pedher segh att wille mødhe Bastyan for syne tilbørlighe dommere y Roskiilde y dagh maanid.

Sammeledis tilltallede Bastyan Lauritz Hoffmand, huorlunde han war
 10 atkommen the breffue paa the bondne gaarde wdij Gydingheritt, huor till Lauritz suarede att wille mødhe hannom her for rette y dagh 14 daghe mett syn beuiisz ther paa.

Item spurde Bastyan *Her* Pedher att om thett war hannom wiittherligt, att *mester* Christiern trøckte hans signet for thett papyre breeff, Lauris
 15 sagde segh, att han gaff hannom, tha suarede *Her* Pedher, att han tiitt oc offte laante hans signet, men han wiste icke, huadt han beseglede ther mett.

Item skøtte Lauris Hoffmand fra sigh oc syne arffuinge then hans husz oc
 20 grundh, szom han fick effther hans fader broder Hans Hoffmandh, till Hans *Perssen* oc hans arffuinge till euerdelig eye, skøditt statffeste *Mattis Perssen*, *Seueryn Muerre* oc *Oluff Helyessen*, liggendis norden nest optill for^{ne} Hans *Perszens* gaardh, han nu selff wdij boer.
 <1 tde øøll hun kom till ferghewaszen.>

25

[13v]

<3. tingh.>

Item opbødt *Seueryn Muerre* Iep *Hennigszens* gaardh, war hans 3. tingh.

<2. tingh.>

30 Item opbødt *Iens Smidt* paa biergitt een kiortell, hører *Christoffer Schomager* till, war hans andnit tingh.

Item opbødt *Oluff Helyessen* 1 kiortell, war hans første tingh.

<Om the bøger y Hellszinghe.>

35 Item tilltalede *Herluff Trolle* for^{ne} Bastyan, huj han dierffuedis att ladhe taghe the mesther Christierns bøgher, for^{ne} *Herluff* hagde y kong^e mtts. naffn beslagit oc giort besetningh paa till her *Pedhers* y *Helsinghe* riigett till beste, for huilkett Bastyan icke kundne wndskylle segh, men

bekende att haffue laditt giort. Oc tha suaredhe till for^{ne} Her Pedher nu neruærindis till stædhe, att Bastyans dreng her effther samme bøgher oc førde till Købennhaffn, oc samme tid skar han aff Danmarks Krønnecke først faare wdij 6 eller 7 sexstiern, item mitt wdij 5 eller sex oc bagh
5 y baagen 7 eller otthe sexstiern.

⟨Bastyan, Herluff Trolle.⟩

Huorffore for^{ne} Herluff eskedhe borghen aff Bastyan, thii han saadant emoodt kong^e mandaett giort hagde, oc sagde segh ingen borgen wiste
10 att bekomme.

Tha effther att Herluff war kommen y forffaringe, att for^{ne} Bastian hagde her till tinghe opbuditt then hans gaardh her y byen, szom nu Hans Hoffman wdij boer, giorde han forbudtt nu y dagt till tinghe, att han ingen schulle skødis eller affhendis till, før endh samme bøgher huer weedt syn
15 tyttell komme alle till stædhe.

⟨Asgudh oc Iepp Benzens arffwinge.⟩

Bleff Iep Bentzszens aruinghe weed saadan affskeed affuiiste, att ther szom the trøste att føre beuiisz tillstædhe, att ther waar szøllff peninge
20 eller nogitt andnitt goodz effther for^{ne} Iep Benzszens dødt, schulle Asgudt thett wdt rette, men ther szom the icke kundne bewiiszett, er han thennom inthett meere plichtigh, war samme tiidt Herluff Trolle hooss.

[147] Mondagen nest for Canuti regis [9. juli].

25 Neruærindis borgemesther, raadh oc byffogett met meenighe borghere till tinghe.

⟨2. tingh.⟩

Samme dagh opbødt Lasz Hoffmandh Knud Henckellszens gaardh, war
30 thet andnitt tingh.

⟨Symen Prydz, Christoffer Schreddere.⟩

Samme dagh tilltaledhe Christoffer Schreddere Symen Prydz, om hues arffuedeell han hagde thenne fulle macht, han hagde fra greffue Rodolp
35 till Deepholt paa hans husfrues modher søsther faders wegne y Wagenffelldt, ther ware the paa baadhe siidher dom for thennom, tha bleff thett opszett till y dagh 14 daghe, tha schall thennom wedherffaris dem emelum.

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt Iens Bysuendh thett husz oc iordh østhen optill Willum Snidkeris gaardh, war hans andnitt tingh.

Item tilltalede Iens Monssen paa syn modhers wegne Lasz Willattzssen om
5 nogen gellid, bleff hannom forlagd att schulle endeligen betalle hendne inden quellid wnder hans falldzmaall.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Henrich Mogenssen eet pant, hører Benth Hallindzfaer till,
10 hans første tingh.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Iens Moghenssen een kaaber kandne, hører Iosep till y Grønholt, hans første tingh.

15

⟨Henrich Stolmestere.⟩

Item klagede Iost paa Henrich Stollmesther, att han gjorde hannom for-
køff, togh hans schippere wdt aff hans gaardh, szom han hagde tingett
øll aff Iost, oc førde fadene y syn gaardh, huor fore hannom nu for-
20 meentis att brughe nogen handlingh her y byen, huerken brygge eller
baghe oc nu sette borgen, hans forloffuer Mattis Kraagemager oc Per
Baghere for 1 hundritt daler.

⟨Om eett ackere.⟩

25 Item tilltalede burgemesther Sandner Henrich Møllebeck om eet ackere,
han fattede segh weedt paa Hans Daudszsens wasze, oc burgemesther
thett hagde laditt biergitt paa konghens wegne, end dogh burgemester
hagde louligen atuaritt hannom tillfforn ther om wdij dannemendz
ahøere, oc borgemestere kyde hannom merkitt, oc Henrich benechtede,
30 att ther waar inthett mercke oc wiste inthet mercke att sighe wdaff, huor-
ffore for^{ne} borgemester hannom anklagede, thii han wille kongen syn
rettighet wdtaff.

[14v]

⟨Pether Snider.⟩

35 Item tilltalede end nu borgemesther Sandner Pether Sniider nu saa well
szom tillforn, huj han hullde oc dulde hans goodz, szom hans tuindne
then carup keller drengh staell fran hannom, oc wor beuiisligen, oc icke
willde giiffuit till kiendne, for han hagde siddet y iern y otte daghe, oc

hagde thennom y huszit een maanit, for han bleff sætt, tha bar han szamme hooszer hiem, gaff till kiendne, att han hagde tuendne par hoszer att giøre for szamme hans tyff, huilken for^{ne} borgemesther szette y rette om, effther thij han hullde oc dullde *met samme* tiuff, oc begierede
5 eet tings witne ther paa.

Tha wdtmeltis aff tissze effther^{ne} 16 mendh, szom war *Mattis Perssen, Anders Lauritzssen, Symen Prydz, Hans Ollssen, Christoffer Schreddere, Per Staffenssen, Lauritz Hoffmandh, Iørgen Guldsmitt, Albrit Schreddere, Mattis Kraagemager, Iens Guldsmitt, Erich Hanssen, Iens Kraagemager,*
10 *Anbiørn, Iørgen Wiigh, Iens Schonigh.*

Huilke for^{ne} dannemendh begierede att motte faa 8 dagis daghe oc bleeff thennom wnt.

⟨Bastyan, Lasz Hoffmandh.⟩

15 Spurde end nu Bastyan Lauris Hoffman, huorlundne han war attkommen the mesther Christierns iordebreff paa the 4 gaarde y Gydinge herrit, huor till for^{ne} Lauris Hoffmandh suarede, att war retteligen ther att kommitt, tesligis hans eghitt iordebreff, szom *mester* Christiern hagde hans gaard y pant for.

20

[157] Iacob Weffuere skødt sitt skudzmaall, fick gott skudzmaall aff burgemestere oc raadtt oc meenighe almue.

Item gaff Lasz Hoffmandh *Mattis Perssen* eett fulltt oc allt akalldh till
25 tinghe att schulle wære frij oc kraffueszløsz, hans och hans arffuinge, for hendne oc hendis arffuinge, fødde oc wffødde, for alltt rørindis oc wrørindis goodz.

Item skøtthe *Mattis Perssen*, fuldmectigh paa Kirstyne Niels dotthers aff
30 Trelleborgh, fra hendne oc alle hendis arffuinge till *Per Henckellssen* hans arffuinge till euerdeligh eye, skøditt stadttffeste *Mattis Kraagemager, Anders Lauritzssen* oc *Iens Kraagemaghere.*

⟨1^{te} øll.⟩

35

Item sette Willum Nacht oc *Mattis Kraagemager* borgen, att the schulle wære hyn andhen wbeuaritt mett ordh oc gerninger, indtill the komme y rette, hans forloffuer Willum Nacht oc *Anders Lauritzssen.*

Mondagen nest for s. Marie Magdalene [16. juli].

Neruzærindis burgemesther, raadh oc byffogett excepto Iohanne Dauids.

⟨Bastyan.⟩

5 Samme dagh war Bastyan y rette, tha bødz hannom endh tha thett dom breff, szom sagdis aff for rette y dagh otte daghe forgangen, oc endh tha giordis spørszmaall till for^{ne} Bastyan, om han nøgedis *met* samme dom, huor till for^{ne} Bastyan suaredhe, att han gantszke well mett nøgedis oc tackede the dannemendh for rettfferdigh dom y alle maadhe, om huil-

10 keth dom breff her findis een copiie ordh fra ordh wdtschreffuitt. Item nu siidhen tilltalede Bastyan Lauritz Hoffmandh om thett hans ioordebreeff, *mester* Christiern hagde y pantt *met* hans gaardh, han nu self wdij boer for.

Oc spurde, huorlundne han war attkommen samme breff, huor till for^{ne} Lauritz sagde, att *mester* Christiern hannom thennom andtuorde sellff y hender, dogh waar ther ingen neruzærindis szamme tidt.

[15v] Tha bleeff samme sagh opszett indtill mondaghe effter S. Dionisij [15. oktober] om the her forindhen icke kundne bliiffue wenligen for-
20 dragne, huor paa for^{ne} Lauritz seg y dag forplichtede paa syn ære oc rædelighet att wille paa szamme dagh mødhe till stædhe.

Mondagen nest Olai regis [30. juli].

Neruzærindis borgemestere, meenighe raadh oc byffogitt.

25

War Symen Prydz oc Christoffer Schreddere y retthe, gaff tha Symen tillkiendne, att ther szom for^{ne} Christoffer will suare till helfften giellden, will han wære till fridz, att han gaar y halfft skiiffte.

Bleff saa forsagdt thennom, att the schulle taghe dannemendt till then-
30 nom oc szee, om the kundne fordragis ingen dagh otte daghe, men huor the tesz forindhen icke kundne fordragis, schall tha thennom wederffaris rett.

⟨Notandum.⟩

35 Item klagede oc gaff Iørgen Thuessen tillkiendne, att Niels Søffrenssen køffte eet lam wlouligen nu y løuerdaghsz forganghen.

⟨Om althere iordhers leye.⟩

Item bleff forkyndett, att ingen schall draghe aff bye, for the haffue stil-

lett Henrich Moghenssen till fridz for leye aff althere iordher, her met er thet een aluerligh attuarszell.

⟨Taxesatur inobediens.⟩

- 5 Item bleeff Lauritz Willattzssen optegnitt hans saghefffall for wlyellsze, for han war louligen kallitt paa Anne Moghensses wegne.

⟨Effwert Matzssen.⟩

- Item klagedhe Anders Saxssen, Pouell Teglmesther met meenige almue
10 paa tissze fremmede wthlendzske folck hiidt till byen, szom sidde y the be-
leyligste waninger menigheedhen till skadhe oc forderff, thii att the taghe
næringen oc bieringhen fra thennom, besynderligen anklagede Andhers
Saxsen, Lasz Hoffman, Hans Pouelssen, Iost Grønningh, Iørgen Guld-
smidt oc Pouell Teglmester paa Effuertt Matzssen, att han hagde tagitt
15 theris gesterj fran thennom, ther szom the pleye att taghe øll aff oc andhen
fettalye, thet giorde Anders Saxssen, Iost Grønningh oc Lasz Hoffman
beuuiszligtt, att schipperæ hagde først tingett øll aff thennom, oc the for-
lockedis fra thennom aff samme Effuertt, om huilkett een supplicatz till
borgemesther oc raadh findis till stædhe.

20

- [167] Item forbødt kong^c. mts. byffogett y konghens naffn Effuert
Matzssen, att han effther thenne dagh ingen køffmandzskaff schall be-
driiffue huercken øll y t^c taell, ey heller kiødt, flesk, smør, fisk, weedt
eller kull weed hans halszis fortabelsze, oc han schall tillspiile poorthen
25 neder emodt strandhen, men att selge y potte taell er hannom wndt
noghent tiidt.

⟨3. tingh.⟩

- Item opbødt Ienss Monssen een kaaberkanndne, war hans 3. tingh, thet
30 eene skeede till fagedhens.

Item atuariit burgemesther Sandner then meenige mandt, att ingen dra-
ger nogen stedt till fiskerij, før endh giiffue szegh till kiendne for by-
ffogen, huor the wille, oc att the taghe een schriff aff byffogedhen.

35

Item skøtthe Iørgen Hanssen fran segh oc syne arffuinge till Daidt Cor-
ney oc hans arffuinge then hans iord, liggendis nordhen nest Per Kempis
gaardh wdij thet strædhe, szom løber offuen fra Ferghe stræditt, skøditt
stadffeste Anders Saxssen, Pouel Teglmesther oc Marcur Iørgenssen.

⟨1 t^e øll, then kom till thennom, szom hogh paa thet brokar for byes stræde emellum Henrich Monssen oc Hans Schonningh.⟩

⟨Om swin.⟩

5 Item klagedis paa swyn, att the schulle end nu holde thennom y skoffuen oc icke gaa nogen till skadhe paa gadhen, huor the thett icke wille, schulle the bødhe een daler till konghen, thii att klagedis paa Gundnill Dagis suin, Symen Prytz, Hans Ollszens suin.

10 ⟨Om hwdne.⟩

Item om hundne bleff oc louligen atuarit, huo thennom holler wdhen y lencke, han schall bødhe sitt falldzmaall 1 daler till byen 1 daler oc være aff met sitt b . .

Item atuaridhe burgemesther Symen Prydz, att han schall holle syne
15 sun y skoffuen, thii the gøre hannom stoor skadhe.

⟨3. tingh.⟩

Item opbødt Mattis Munch then iordh nordhen optill Iep Huidz gaardh, war hans 3. tingh.

20

[16v]

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Mattis Perssen thett Helligesthus husz oc bygningh, szom nu Willum Rhe wdij boer, war hans fførste tingh.

25 ⟨3. tingh.⟩

Item opbødt Oluff Fogedesuendh then husz oc iordh, szom ligger østhen nest optill Willum Snitkeris gaardh, oc Anders Guldzmedt y boodhe, war hans 3. ting.

30

Copie aff Mattz Muncks breff.

Iegh Mattis Munck, borgere y Malmø, bekender mett thenne myn handtschrift, att iegh haffuer giffuit erligh mandh Mattis Lauritzssen fulldt magt oc beffalingh att skøde een iordh, liggendis y Hellsinghøer emellum Iep Huidz gaardh oc Iacob Skingeris gaardh, fra migh, myn husfru
35 oc myne arffuinge oc hendis arffuinge oc till erligh wellffornumstig mandh Niels Schreddere oc hans husfru och theris arffuinge.

Item kendnis ieg migh icke eller myn husfru icke heller att haffue deell

eller partt effther thenne dagh, y sandhet er saa gangitt oc faritt, setther iegh mitt signeet nædhen for thenne myn handschriff.

Anno dominj 1554.

5 <Iost Grøningh.>

[17r] Effther att alle løsze hundne her till tinghe waare affliuszde, huo then hiøllt fortreedeligh emoodh saadan aabenbare forbudtt, tha schulle then straffis szom een wlyddigh borghere, emoodt huilkett loulige forbudt oc attwarszell Iost Klippingh er beffundhen wlydigh wdij saa
10 maadhe, att borgemesther Sandner hagde hannom attuaritt oc aabenbare tillsagdt y dannemends ahøere, szom wor Anders Saxssen Ioest, iegh legger edher fore, attij skillie edher weedt then hund, ther kom løbindis indh y borgemesthers stue met hannom, inghen 24 thiimer. Huilcken saadan aabenbare for^{ne} borgemesthers tillsegn oc aabenbare forbudt han
15 foracteligh offuergick oc foragtidt haffuer.

Huorffore for^{ne} borgemesther sagde, att saadanne whørszamme, wlydige, szom icke will wære wnder theris øffrigheedz, borgemesthers, raadz oc byffogitz lydellsze, will han holle then for een woldzmandh.

For huilcken foractellsze Iost szette borghen weedh 100 daler, att han
20 schall mødhe y retthe, naar paa eskis, hans forloffuere Anders Koorne, Iens Kraagemager, Iacob Hanssen oc Erich Munck.

Actus monday for purificationis Marie anno 1555 [28. januar]

[17v] Then 20. augusti.

25 Neruærindis Christiern Perssen, borgemesther, Hans Daidzssen, Henrich Moghenssen, Seuern Munch, Iens Moghenssen, Niels Iennssen, Iens Klaussen, raadtmændtt, Per Willumssen, byffogit.

<Rynghan Blacky, Hans Daidzssen.>

30 Samme <dagh> tilltalede Rynghan Blacky Willum Thomessen, Hans Perssen, Anders Perssen, Otthe Iacobssen om thett løffte, the stoodhe y (effther theris beseglede breeff lyeellsse) for for^{ne} Hans Daidzssen, raadmandh, for 67 daler.

Tha bleeff thett szaa y dagh till een wenligh beslutningh wdij dagh then-
35 nom emellum fordragett, att for^{ne} forlufftingismendh met then fempte paa Daidz Symenssens wegne y Wardbiergh, szom staar oc beseglldtt haffuer y hans stedt, nw thennom haffue loffuitt oc tillsagdt att wille oc skulle till godhe reedhe wdrette oc betalle til bemellte Rynghan, hans

eeghen *perszoon*, om sanctj Mickels dagh [29. okt.] nu nest *kommindis*, 40 daler.

- Item then andhen rest 27 daler till paaske ther nest epher oc ther paa nu tempore Michael giiffue hannom eett nyt breeff paa for^{ne} *summa* weedt
 5 alle puncther oc artickler berørde y første theris forplichtellsse breeff, oc tha y then fempte forloffueris stedt haffuer Seuerny Munck selffuilligen *met* thennom indgangett effther syn ahnpartt.

Then 17. septembris.

- 10 Neruærindis Christiern *Perssen*, borgemesther, Hans Daudzssen, Henrich Moghenssen, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadmendh, *Per Willumssen*, byffogett.

⟨Lasz Lusterboo.⟩

- 15 Forplichtedt Lasz Lusterboo szeegh paa syn hustrues Gundnilles wegne att schulle føre breeff oc bewiiss hiidt tillstædhe fra Malmøø oc y Københaffn om hendis leffnitt inghen iull nest *kommindis*, huor paa han gaff *Per Willumssen* syn haandh.

- 20 [187] ⟨Maryne Randers.⟩

Item Maryne Randhers louligen atuaritt, ahtt hun schulle raadhe boodt paa szett leffnitt oc ey holle noghne skørske folck y sit husz, huor szaa beffindis schall hun staa till rette føre oc wiighe siidhen byenn.

- 25 Guldwæffuitzen bleeff forlagdt att schulle rymme oc wiighe byenn.

In *summa*.

⟨Om skøger.⟩

- 30 Alle andre løsagtige folck nu neruærindis tillstæde bleffue louligen atuaritt, att the schulle rymme oc wnduighe byen inghen fredagh nest *kommindis* eller stubes till kaghen.

⟨Inger Kocks.⟩

- 35 Bleeff oc Ingher Kock atuaritt, dogh war ingen anklaghe paa hendne, ther *met* gick hun wbeklagett hiem.

⟨Christoffer Schreddere.⟩

Item Christoffer Schreddere bleeff oc attuarit, att han schulle haffue noghen løszagtige quindffolck wdij hans husz.

Samledis bleff oc Anne Bardskerris aluerligen forhollitt, att hun inghen
 5 løszagtige quindffolck schall stædhe wdij szitt husz om natte tiidhe eller om daghen att brughe nogen slem løszachtigh leefnitt.

Then 24. septembris.

Neruærindis y *Per Willumszens stue, Christiern Perssen, borgemester, Hans Daidzssen, Henrich Moenssen, Niels Iennssen, Iens Klaussen,*
 10 raadtmenhd, *Per Willumssen, byffogett, aff meenighedhen Daidt Corneye oc Willum Szommer.*

Henrich Moghensen, Christoffer Andhersen.

Samme tiidt giorde Henrich Moenssen till Anne Hans Gille, salige
 15 Anders Andersens efftherleffuerske, om han hendne tilbødt paa hendis szøns Christoffer Anderszens wegne, szom nu fenchlich sadtt, then tiidt hun drogh till Warbiergis markiitt, att han ingen hinder wille ladhe giøre [18 v] hendis szøn, for hues sagh han hagde hannom for rette att
 20 beszørghe, ther szom hun willed strecke syn haandh for hannom, ther offuer willed han giiffue hendne aars dagh, ther szom hun willed sighe hannom goodt for syn betalningh, huilkit hun oc bestoodt, att Henrick hendne saa tilbødt.

Huilken Christoffers sagh segh saa
 begiiffuer, som effther ffølger.

25 Att for^{ne} Christoffer, huilket han nu selff bestoodt oc bekiende paa syn frii foodt, att haffue aff syn ondne forsyn oc betenckte agt dictett oc giordt oc selff schreffuitt eet breeff aff then dannemandz Henrich Willumszens mundh, borgere y Landzkroner, for thett selff *met* syn eghen mercke besegldtt oc giordt for^{ne} Henrich Willumszens baagstaffue offuer
 30 offuer merckit mett een kriiff, huilket for^{ne} breff war tillskreffuit Henrich Moghensen her samme steds, szom Henrich nu tillstædhe hagde oc loodt aabenbare forlæse, oc Christoffer bestoodt.

Saa waar for^{ne} Christoffer hiidt till Helszingøer oc Henrich Moenssen hannom betrenkit hagde, loodt hinder oc hagt y rette for the erlighe
 35 mendh borgemestere, raadt oc byffogett her samme stæds ther tilltalitt for saadant werligtt breff, szom han selff hagde dictet, schreffuitt oc besegldt, oc *met* saadan suiigh wndergangitt Henrich Moenssen eet støcke suort amtherdams wdij Henrich Willumszens naffn, oc han

bestoodt, at Henrich inthet aff fick, men togh thet till segh selff, szammeledis war hannom aldelis wuiththerliggt, at han szamme breff giorde oc schreff.

[19 r] Huorffore effther tilltaell oc giensuar Henrich Moenssen war
5 begierindis offuer hannom dom oc rett, tha fandz hannom dommen oc retthen for suar.

Dogh for gudz skylldh oc hans fattige moders skylldh oc dannemendz bøn skyld loodh Henrich Monssen segh affbede retthen oc tillgaff hannom saadan hans wtillbørlige støcker weed saadanne willkaar, som
10 effther følger:

Først att han schulle betalle Henrich Moonssen 14 daler for for^{ne} støcke amstherdams, ther nest att for^{ne} Christoffer schulle aldriigh effther then dagh giøre eller brughe segh emodt noghen met saadan wærligh handnell ey heller arghe eller arghe ladhe emod bemelte Henrich eller
15 noghen hans, hemelige eller obenbare, met ordh eller gerninger, inden eller wdhen landz, till landh eller wandh, ther szom att for^{ne} Christoffer eller noghen paa hans wegne findnis her wdij brodigh, tha schall Henrich Monssen effther thenne hans eghen forplicitellse haffue fullmagtt wdhen
20 noghen rettergangh att iade straffe offuer hannom szom offuer een erløes forrædere oc skalck oc aldriigh att begiere naadhe wdij noghen maadhe.

Huilken han sagh oc forplicitellsze breff weedt then szamme meenigh, szom for schreffuitt staar, han gaff Henrich Monssen mett eghen handtschrift oc signet, till eet witesburdh for gudz skyld tillbadt Willum
25 Sommer oc Oluff Ipsen byscriiffuere att wille besegle met hannom.

Item then Henrich Monssen kom till hannom her paa gadhen, spurde huadt hans naffn wor, sagde han segh heedhe Christiern oc wære hiemme y Norge, thet bestoodt for^{ne} Christoffer ocsaa.

30 [19 v ubeskrevet]

[20 r]

1554

Then 3. octobris.

Neruærindis borgemesther, raadh oc byffogett.

35

Samme dagh for rette tilltalede Pouell Wytth aff Rheuell Per Hanssen, szom war tollere her szamme steds, om 4 fadh høer, hannom war frakommne her y Sundnitt anno 1536, huor om han hagde konge mts.

forschrift oc beffalingh till borgemesther oc raadtt, att hannom wdij saa maadhe motthe wedherffaris, hues low oc rett waar.

Huortill for^{ne} *Per Hanssen* gaff for suar, siighendis segh aldriigh att haffue wndffangitt saadan høer huerkenn paa kong^e mtu. eller syne
5 egne wegne, oc sagde, Pouell hagde hannom wretteligen klagitt for hans herre oc kongh.

Huor emodt Pouell suarede, att wille giøritt beuiisziigtt *met* then schipper, szom hagde førtt samme høer fran Rheuell, with naffn Dyrich Adamssen, huor till *Per Hanssen* sagde, att ther szom han kundne føre
10 nøafftigh beuiiszningh indnen aar oc dagh hiidt till stadhe, att han hagde anammet saadanne 4 fadtt høer, tha willde han wære for plichtett att betalle hannom samme høer oc stondne hannom till alle retthe.

Ydermeere giorde *Per Hanssen* spørsmaal till for^{ne} Pouell Wyth, om han ændnelige mhanede hannom ther fore for szamme høer, tha suarede
15 Pouell, att han icke manedhe hannom ther fore, men begieredhe, att han wiillde giøre wnderuiiszningh, om hannom beuist war, att nogen hagde anammet for^{ne} 4 fade høer; thi the waare hannom frakomne her y Sundnitt wdij for^{ne} aar.

20 [20 v ubeskrevet]

[21 r] Mondag nest 11 000 iomffruers dagh [22. okt.]

Neruærindis borgemesther, raadh, byffogett oc meenighe almue till tinghe.

25 Item lesdis rentthemesteris Eskilldh Oxszes breff om wor aarlighe byskatt, att han skulle kortis wdtt.

Item attuaredis slachterne endh nu szom tillfforn, att naar the wiillde slagte, schulle the strax, for endh the huggitt szøndner, tillsiighe Iens Klaussen, *Per Willumssen* oc Willum Szommer oc ladhe thennom thett
30 beszee, oc effter theris siigellsze sellghe thett y pundne tall.

⟨Om straatagh.⟩

Item bleff eet kong^e mtu. breff lest indnehollandis, att mandh schulle nedher bryde skorsteene, ther szom halmtagh er, eller taghe straatagitt
35 aff, ther szom skorsteene ære.

⟨Om tolldfrii.⟩

Item lesdis ett kong^e mats. breff indnehollandis, att hans naadhe haffuer naadeligen wndtt hans naadis wnderszotte, att schulle wære tolldfrii

wdij alle marckitt offuer alle hans riighe Danmark, men alle wdtlenske skall icke tillstædis att maae y saadanne markitt, huor the y saa maade ther beffindis, hues han ther køffuer, schall helffthen wære forbrudt till kong^e mts. oc helffthen till then, szom anklagher.

5

[21 v] Mondaghen for Simonis et Iude [22. oktober].
Neruerindis borgemesthere oc raadh.

⟨1. ting.⟩

- 10 Item opbødt Iens Kraagemager Henrich Brabanders husz aff Malmøø, szom Morthen Iull y boer, effter hans machtsbreff nu lesdt till tinghe, indlagdt y byes beuaringh.

[22 r] Onsdagen for Simonis et Iude [24. oktober].

15

Neruerindis erligh welburdigh mandh Niels Parsbergh, høuitzmandh paa Ørekraagh, mett borgemester, raadtt, byffogett oc meenighe almue.

⟨Om marckedt paa landzbyer.⟩

- 20 Samme dagh loodt bemellte Niels Parsbergh lesze oc forkyndne till tinghe tuendne kong^e mts. breffue, thett eene indnehollindis om alle the marckitt paa landzbyerne, szom staa offuer allt Kraagszens læen, schall inghen wdtlensk stædis att maae brughe ther noghen handell att køffue nogen ware, huor nogen ther offuer betremmitt, schall han
25 haffue forbrutt thet goodz, han saa køfft haffuer, helffthen till kongen, helffthen till then szaa paa griiber.

⟨Om baandgarn etc.⟩

- Item thett andnit kong^e mts. breff, att inghen bondgarn, sillegarn etc.
30 schulle andnerledis bindnis end offuer thett skælle oc nædtboer, szom nogne aar forleedhen bleeff hengdtt paa raadsthstu dørren, huo her emoodt bliiffuer beffunden, then scall straffis ther for lighe weedt then, szom bruger falsk handnell.



Item bestoodt Niels Parsbergh y dagh till tinghe, att hues friihedher meenighe Helszinghørs indbyggere halfue, besynderligen att the maa nydhe the fæller, szom faller her y schoffuen, schall oc wære stadffest aff hannom.

5

⟨I. tingh.⟩

Item opbødz aff Hans Pouellssen, Per Ienszens y Landzkrone hans hawe iordh, nest optill Borrewallen liggendis, war thett første tingh.

10

⟨I. tingh.⟩

Item opbødt Mattis Perssen thett Helligesthus husz, szom Iens Mørthenssen wdij booe, liggendis synder nest borgemesther Sandhers gaardh, szom Iørgen Schriiffuere y boddhe, war hans første tingh.

15 [22 v]

⟨Eet flynder garns setther.⟩

Item wntis Niels Frost thett flyndergarns sædhe, han nu halfuer aff borgemesther oc raadt, end nu eet halfit aar her effther.

Bleffue Her Oluff Raffn wenligen oc well fordragen mett Willum Thomessen.

20

⟨Her Oluff Rawffn.⟩

Item giorde borgemesther Sandner spørsmaall till for^m Her Oluff, om han hagde nogne klagismaall y moodt nogne aff borgerne, eller om
25 han hagde icke faait syn løn till godhe redhe.

Huortill han gaff for suar, betackendis først the dannemend, borgemesther oc raadt for hans løn tillige reedhe han fongit hagde, ther nest betackede thennom oc then ganzske meenighe almue for all goodt omgenghe etc.

30

⟨Om slachterne.⟩

Item atuaridis slagterne end nu saa well szom tillforn, att naar the slagte, schulle the strax, før end the huggitt szøndner, tillsiighe Per Willumssen, Iens Klaussen oc Willum Sommer oc ladhe thennom thet
35 beszee oc effter theris siigellsze sellgitt y pundne tall.

⟨Seria admonitia.⟩

Item attuaredis om the skorsteene, att the schulle tagis need ingen dagh 14 daghe eller wære faldne for thet sagheffalld till kongens fogett.

Att for^m Niels Parsbergh wedt eghen perszoen saadanne tuendne kong^e mttts. breeffue hagde laditt forkynt, szom for er rørdtt, oc ther offuer forhollitt meenige mandh till tinghe saadan kong^e mttts. willge oc beffalningh, war han begierendis att motte faa beskreffuit wnder eet
5 tings widne.

|23 r| Tha wdtmeltis tissze effther^m 16 mendh aff tinghe szom Søffren Muerre, Iens Gulldsmidt, Daudt Corney, Mattis Perssen, Per Ihenssen, Frantz Bagher, Willum Sommer, Iens Kraagemager, Marcur Iørgensen,
10 Oluff Hellyessen, Iesper Muerre, Christoffer Schreddere, Hans Pouellssen, Rasmus Bagere, lille Hans Daudzssen, Albritt Sreddere.

Huilke welberodde ygen indkomme, bestoode oc bekiende, att the halffue hørtt oc seer, att for^m Niels Parsbergh szaadanne tuendne kong^e mttts. breffue halffuer laditt læsze oc forkyndne oc weed eghen perszoen
15 then meenighe mandh saa till tinghe aluerligen forhollitt.

Om Helsingborgis torg.

Bleff saadan beuilgingh y dagh giortt oc till tinge samtøcktt, att effther
20 then loulige atuarszell tiitt oc offte paamittt, att ingen schulle wlouligen købe paa Hellsingborgis torg om torgdaghe, wære segh mandh eller quindne, oc nu war klagismaall paa encker, som saadantt giordt hagde, besynderligh paa Boilddh Baggess, schall effther thenne icke wære tillstædtt, att nogen quindffolck drager ther offuer torgdagh, wære seegh
25 encker, andre quindffolck eller tienste pigher.

Item huilken thennom hemeligh offuerffører frem eller tillbaghe, settendis thennom y landh enthen bagh slotthet eller wdhen for byen weedt Sielandz wøt, oc bliffuer ther weedh beffunden, han schall sidde y raadhusz kelleren y oite daghe.
30

Bleff Anders Perssen wntt aff borgemestere oc raadt thett støcke byes iordh, nest optill Iens Mhoenszens boodt liggendis, szom tillfførn war affmolltdt till byes weyere boodt, 12 alne langtt oc 8 alne breett oc schall giiffue ther aff till byen 2 mark danske, wedt wiidere beskeedt wdi
35 then andhen byes baagh mett thet pergament omkringh oc then solffue paa siidhen.

[23 v] Mondaghen nest ephther s. Simonis et Iudhe [29. oktober].

Neruærindis borghemesthere, raadt oc kong^e mtu. byffogett, mett meenighe borger^e till tinghe.

5 <1. tingh.>

Samme dagh opbødt Mattis Perssen paa Søffren Wognmandz wegne y Købnehaffn, haffuindis aff hannom fulldtmagtt, salighe Mattz Toordzszens gaardh, war thett første tingh.

10 <2. tingh.>

Item szamme Mattis paa Helligesthus wegne opbødt thett husz, Iens Morthenssen wdij boer, wor hans andnitt tingh.

<Andhers Krwsze.>

15 Item war Andhers Krusze anklaget aff kongens fogett, hui han emoddt sitt egett willkaar oc selffuillige forplichingh, nogen tiidt siidhen forleedhen han mett oprackte fingre her paa raadhuszit for meenighe mandh szom waar, att huor szom beffandz effther thenne dagh, att han huszede, hæledhe noghen løsagtige quindfolck, tillstændis thennom
20 att brughe noghen syndigt leffnitt y hans husz, will han haffue forbrut syn hals.

Emodt huilkett hans willkaar, han nu beffandz weedt aabenbare gierningh att haffue laant Maryne Lauritzdotther sengh wdj hans husz paa hans lofft wdij 12 nætther met een andhen perszoon, huilken klagedhe
25 segh att haffue møst sex englotther.

Effther huilken Anderszes eghen selffuillige forplichingh oc willkaar, retthen fandz hannom gantzke strengh oc offuermectigh.

Huor paa wdtmelltis aff kong^e mtu. byffogett tissze efft^{ne} 16 mendh aff tingett att siighe paa thenne sagh:

30 [24 r] Hans Schonningh, Symen Prydz, Mattis Perssen, Seuerny Muerre, Anders Perssen, Iørgen Skomager, Lasz Bentzssen, Hans Pouellssen, Anders Saxssen, Iacob Hanssen, Raszmus Baghere, Marcur Iørgenssen, Anders Lauritzssen, Ingell Snidkere, Christoffer Schreddere, Iørgen Keyszer.

35 Huilke for^{ne} 16 mendh well berodde yghen indkomme, eendregteligen siigendis saa her paa hans sagh, att hans egett willkaar oc forplichingh dømmet hannom.

Tha szette Anders borgen with 100 daler, att han schall mødhe y retthe naar paa eskis, hans forloffuere Hans Pouellssen, Rasmus Baghere.

⟨Maryne Lawritz dotther.⟩

- 5 Item tissze effther^m, szom war Søffren Muerre, Hans Schonmingh, Mattis Perssen, Hans Pouellssen cum eteris, giorde bøn for for^m Maryne Lauris dotther, att hun icke heller schulle liidhe effther hendis forplichingh, som war att slaes til kaghen oc bære steen aff bye. Bleff hun for gudz skyld benaaditt, dogh saa hun schulle rymme byen
10 wskamffierith.

- Samme dagh lodt Mattis Lauritzssen her samme steds læsze eet fulld magts breeff, hannom giiffuit aff Mattis Munck y Malmøø, att han schulle schødhe then hans iordh her y Hellsinghøer, liggendis emellum
15 Iacob Skinghere oc salighe Iep Huidz børns gaardh paa Kampergadhen, fra for^m Mattis Munch oc hans arffuinge till Niels Schredder oc hans arffuinge till euerligh eye, skøditt stadffeste Anders Laurissen, Lasz Bentzssen, Søffren Muerre.

- 20 ⟨1 td^e øll hun kom till ferge waszen.⟩

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt Hans Pouellssen, Per Ienszens wegne y Landzkronne then hans haue iordt hoosz Borreuallen, war hans andnit tingh..

25

[24 v] Samme dagh raadhemesthere Hans Pouellssen, Per Ienssen, Oluff Hellyessen, Mattis Lauritzssen, Rasmus Baghere, Herloff Perssen, Mattis Kraaghemager oc Henrich Pouellssen.

30

Mondagh nest for Martini [5. november].

Neruærindis borgemesther oc gantzke raad, excepto Ioanne Magni, met Per Willumssen oc meenighe mandh till tinghe.

⟨3. tingh.⟩

- 35 Item opbødt Hans Pouellssen Per Ienszens haue iordh hoosz Borreuallen, thet 3. tingh.

⟨Om skorsteene.⟩

Aduarsell om straatagh oc skorsteene.

Att huor the icke giøre effther kong^e mtt^s. breff oc beffalningh, schall kong^e mtt^s. fogett straffe ther offuer, wdhen han will sette wisszen, att
5 hans naboo icke skall faa ther aff skadhe.

[25 r]

Torsdagen nes⟨t⟩ for Catharine virgnis dagh [19. november].

Neruærindis Christiern Pedherssen, borgemesther, Hans Daidzssen,
10 Henrich Moenssen, Iens Moenssen, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadt-
mandh, Pedher Willumssen byffogett, mett meenighe borgere till tinghe,
szom war Hans Schonningh, Mattis Perssen, Iens Kraaghemager, Hans
Pouelssen, Iacob Hanssen, Daidt Corneyge, Hans Perssen, Herloff
Perssen, Oluff Hellyessen, Pether Hollender, Saxsze Klæmidzssen, Symen
15 Prydtz, Willum Thommessen, Frandt Baghere, Anders Perssen mett
manghe andre fleere.

⟨Bastian.⟩

Samme dagh for rette hagde Bastyan aff Malmøø tillalitt Lauris Hoff-
20 mandh her szamme steds, besynderlig war hans anklaghe, att Lauris
war icke retteligen atkommen thett mester Christierns iordebreff paa
4 boondnegaarde wdij Knitzlinge wdij Gydinghe herrit y Skaane.

Item om eet panttebreff for^m Lauris hagde giiffuit for^m mester Chri-
stiern paa then hans gaardh, han nu selff y boer, hannom pantsætt
25 hagde for 163 daler.

Huor till for^m Lauritz gaff for suar, att han hagde saadan atkomme
ther till, szom war thett papyrus breff wnder mester Christierns signet
oc Her Pedher y Helszingis, som war Lauritzszes szøns Iørgens haandh.

30 Effther for^m Lauritzszes suar oc fremszett, begieredhe Bastyan, att
hannom motte wedherffaris ændneligh dom oc rætt.

Huilkett oc Lauris begierede, att the dannemendh wille siighe ther
paa, szom the wille wære ansuarindis for gudt oc wor naadige herre.

35 [25 v] Tha giordis spørzmaall till Lauritz, om han wille liidhe dom
oc rett, huor till han suarede ia, at thett waar hans aluerligh begieringh.

Item endh sagde Lauritz, att hues mester Christiern schulle y saa maadhe
handle, thett giorde han altiit y eenlighet.

Item giordhe Henrich Moghenssen spøerszmaall till hannom, om han noghen tiidt tillfforn indnen luckte dørre hagde begieritt aff borge- mestere oc raadh for gudz oc wor herris dødz skyldh, att the handle ther eblandt, att han kundne louligen bliffue aff mett thett iordhebreff
 5 paa the fiire bondnegaarde, oc att Bastyan wiillde thett anamme till
 . segh oc wdij then meeningh antuorde hannom thenne szamme breff, att the fremdelis wiillde thett offuerantuorde Bastyan, att han kundne mett ære komme ther aff mel.

10 Item atther sette Bastyan anlaghe paa thett papiers breff wnder
 mester Christierns oc Her Per Anderszens wdij Helszinghe theris signether, att Lauris war thett wretteligen attkommitt oc thett giorde beuiiszlgt mett eet Her Peders breff, schreffuit mel hans egen haandh y hans eghen stue, huilkitt indnehøltt, att Her Pedher weedt syn høye eedh
 15 bekender, att han aldrigh hagde hørtt eller wist, att mesther Christiern schulle halfue giiffuit saadant iordebreff paa the fiire boondne gaarde y Gydinghe herrit y Knitzlinge by.

Effther att meste parthen Bastyans breffue waare læsde, lesdis eet breff, szom Trouels Matzssen, cannick y Lundh, Claus Wiichman ibidem
 20 borgere oc Hans Holst, borgere y Malmø, hagde wdtgiiffuitt, huor till Lauris suare, att the hagde icke witnet rettelligen, thii han sagde ney ther fore, att han icke hagde sagdt for thennom, att mester Christiern gaff hannom thet breff y Her Pedher Anderszens stue.

Effther att Lauris wiillde benechte saadanne 3 mendz witesburdh, tha
 25 begierede Bastyan att motte faa thet beschreffuit [26 r] wdnner eet tings widtne, tha wdmeltis tesse effther^m aff tinghe, szom waar Hans Schonningh, Iens Kraaghemager, Hans Pouelssen, Iacop Hanssen, Mattis Pedherssen, Duidt Corneye, Hans Perssen, Herloff Perssen, Oluff Helye- ssen, Pether Hollender, Saxsze Klæmidzssen oc Symen Prydz.

30 Huilcke mett gott beraadt ygen indkomme, eendregteliigen weedt theris godhe tro oc loffue widtnede oc sagde, att the haffue høertt for^m Lauris Hoffmandh saadanne for^m 3 mendhs widnesburdh oben- bare oc forachtligen benechtede wdij saadanne ordh oc widnesburdh, szom for er rørdt.

35 Item atther giordis spøerszmaall till for^m Lauritz, om han hagde andhen bewiisz eller wiste seegh att bekomme, endh szom y dagh lesde bleffue paa the 4 bondne gaardhe eller paa the 163 daler, szom mester Christiern hagde hans gaardh y pantt fore, huor till han suarede ney.

Andnit alluerligt spørzmaall, szom Hans Schonningh
paa meenighetz wegne hannom forhiøllt.

Om han willed stille Bastyan tillfredz mett thett hoffuit breff paa
the 4 bondne gaardhe, tesliige for the 163 daler, huor till han end paa
5 then tiidt suarede, saa siigendis: huadt heller the wiillde siighe hannom
liiffuit fra eller ey, willed han liidhe oc wndgiellde effther retthen.

End tha formanedhe borgemesther, raadh oc meenige borghere till
stædhe hannom høyeligen oc raadde hannom saadanne raadt, att han
10 end tha schulle gaa till syn conscientz, om hans sagh wor saa rett
eller ey, oc icke saa løszlige suar giiffue fran segh, effther han bestood,
att han tillfforn indnen luchte dørre hagde beditt oc formanitt then-
nom for gudz oc wor herris dødz skyllth, att the wille wære hannom
behjelpeligh oc biistandige, att han kundne met ære loulig bliffye aff
15 met thet iordebreff paa samme 4 bondne gaarde.

[26 v) Tha falt Lauritz Hoffmandh till sindz oc giorde bøn till for^{ne}
Bastyan, att han for gudz wor herris dødtz, hans fattige hustrues oc smaa
børn skyllth, naadeligen haffue hannom omdragett oc icke forffølge
20 hannom till nogen streng dom oc wiidhere rethergangh, thii han
kendis att haffue forszeet segh emodt hannom.

Wdii lighe maadhe begierede Lauris, badt oc formanede the erlige
mendh borgemesther, raadt tesligis meenighe borgere, att the wille giøre
25 bøn for hannom, huilket the ocsaa giorde.

Oc for gudz christoligh kerligheedz oc for^{ne} dannemendz bødt lood
Bastyan segh findne tesz willigh att wille wiighe oc aff staa syn rett, dogh
mett saadanne forordh, att Lauris schulle giiffue hannom syn for-
plichtingh, att han aldriigh schulle noghen tiidt anderledis end høuistligh
30 ladhe syn mundh staa om hannom, hans hustru oc wenner oc paa
salighe mester Christiern. Item att han ey heller schulle brughe noghen
witesburdt emoodt for^{ne} Bastyan.

⟨Lauritzses forplichtingh.⟩

35 Tha giorde borgemestere oc raadt spørzmaall till Lauris, om han willed
giiffue thennom syn schrifftelige forseglde forplichtingh att schulle bliffue
fast oc wryggeligen, hues the wdij saa maadhe paa hans wegne for-
handlidis worde, huilkett han ocsaa giorde, oc findis hans eghen haandh
liggendis y byes gemme oc beuarigh.

Fredaghen ther nest.

Neruzærendis thett gantzske raadh excepto Alexandro Leyell.

Waar Bastyans anklaghe wdij lighe maadhe szom andhen dagh tillfforn
5 paa Lauritz Hoffmandh, om thett iordhebreff paa the fiire bondne
gaarde.

Item om thett iorde breff paa Lauritzszes gaardh, han hagde sætt
mester Christiern y pant for 163 daler.

10 [27 r] Item hagde Bastyan Lauritz for rette tilltalitt hannom, for-
manindis for rettfferdighets skyld, att han wdij sandhet bestaa oc
bekiendne willde, hues ordh oc tale Her Per Anderssen y Helszinghe
hagde till Bastyan then mondagh nest *sankt* Hans dagh mittszommer
15 forgangen, ther the baadhe hagde att handle her for rette oc baadhe
ware wdtingedhe paa raadhuszitt.

Huortill Lauritz suaredhe, weedt helgens eedt mett oprackte fingre
bekiende oc bestoodt, att Her Pedher saa sagde till Bastyan: Bastyan
huor y icke haffue thet y fordragh att trette oc appelleere mett migh,
y schulle forladhe eder ther till, att iegh schall y fremtiidhen kreffue
20 myn frendis mester Christierns bloodt aff eders hendher.

Tha sagde Bastyan till thennom, szom waare neruzærendis samme tiidt,
szom war Iens Bysuendh oc Rasmus Fogedesuendh: Y dannemendh,
dragis till mindne, hues ordh y hørde hannom nu siighe till migh.
Sammeledis formaanedhe Bastyan Iens Bysuendh for rettfferdigheedz
25 skylldh, att han y sandhet berette oc bekiendne willde for erlige well-
fforstandige mendh borghemester oc raadh, hues ordh for^{ne} her Peder
hagde till Bastyan szamme tiidt, som forskreffuit staar, till huilkett han
gaff for suar, weedt helgens eedt mett oprackte fingre berette lighe
ord fran ordh, szom Lauritz Hoffmandh giortt hagde.

30 Item giorde atther Bastyan spørszmaall till Lauritz, huorledis hans
rette attkomme war till thett iordebreff paa the fiire bondne gaardhe,
huortill han suaredhe, att her Pedher y Helszinghe hannom thett
anduorde y hans egne hendner, siidhen mester Christiern war dødt.

Item eskede tha Bastyan, effther han wighedhe oc aff stoodt syn rett
35 for gudz oc dannemendz bøns skylldh, the 163 daler.

Tha giorde the dannemendh borgemestere, raadh oc meenige almue
bøn for Lauritz till Bastyan, att han wiillde [27 v] haffue nogett aff-
slagitt aff for^{ne} summa 163 daler, szom han manedhe Lauritz Hoffmandh,

wdaff huilken for^{ne} *summa* han for gudz skylldh oc dannemendz bøn han affsloo 13 daler oc rentte peninge *met* all wmkaastr.

- Item ther nest giordis bøn till hannom, om huad dagh oc stundh han wiillde giiffue hannom paa for^{ne} *summa*, huilkett Bastyan beuilgedhe
 5 att wille giiffue hannom dagh oc tiidt paa først att skulle wdrette till Roszkiillde marktett eet hundritt daler, item otte daghe for Michael, ther effther paa 50 daler, oc ther offuer biegeredhe for^{ne} Bastyan for for^{ne} *summa* een nøyafftigh borgen, huilkett Lauritz hannom loffuedhe oc tillsagde att wille fly hannom een nøyafftigh wissen oc louen om,
 10 huilket giordis indburdis emellum then breff oc segl, wedt saadanne willkaar bleffue the wenligen oc well fordragne.

Samme dagh anklagedhe *Per Willumssen Bodell Schreddere* for een whørszam wlydigh borghere.

- 15 Samme tiidt berøorde for^{de} Bodell, giiffuindis klaghemaall paa *Per Willumssen* om nogne peninge, huilket han wiste szegh inghen rett bewiiss om, att Pedher skulde haffue opbaaritt.

Item wor witesburdh aff schreddere lagett, att for^{ne} Bodell kalledhe Iep Skreddere een gammell skalck oc prackere y lagshusz.

- 20 Olldermandz Oluff Helyeszens klagismaall om for^{ne} Bodell y saa maadhe, att ther szom han fremdeelis wille segh saa skicke y lagshusz, tha wille the heller wære aff mett hannom y lagett end haffue hannom y lagit.

- 25 [287] Mondaghen nest s. Anne dagh [30. juli].

Neruærindis Christiern *Perssen*, Sander *Leyell*, borgemestere, Hans *Dauidzssen*, Iens *Moenssen*, Niels *Ienssen*, Iens *Klaussen*, raadtmandh, oc *Per Willumssen*, byffogett.

- 30 Samme dagh skøtte Hans *Pouelssen*, haffuindis fuldtmagtt aff *Per Ienssen* y Landzkronen, then for^{ne} *Peders* hauwe iordh oc eyedom, liggendis synden nest opp till *Borrewollen*, fra for^{ne} *Per Ienssen* hans arffuinge till *Henrich Moghenssen*, raadtmandh her szamme steds, oc hans arffuinge till euerdeligh eye, huilkett skødhe for^{ne} *Henricks* brodher *anammede* paa hans wegne y hans frauærellsze.

- 35 Skødiit stadffæste *Mattis Perssen*, *Anders Saxsen*, Hans *Schoningh*.

<1 tde øll>

Item szamme dagh skøtte Oluff Knudzssen met syn brodher Frantz Knudzssen, fulldmegtige paa alle mett szødskenes oc theris egne wegne, fran thennom oc theris arffuinge till fornumstigh suendh Iacob Fynbo oc hans arffuinge then theris fædherne oc mødherne gaardh, szom theris
 5 salige fadher Knudt Henckellszen wdij bodhe, till euerdeligh eye.
 Skøditt stadffeste Erich Munck, Marcur Iørghenssen, Seueryn Muerre.
 <1 td^e øll>

<2. tingh.>

10 Item opbødt Iørgen Hanssen Iens Børgissens fornum halffue gaardh, oc war hans andnitt tingh.

<Konghens breeff.>

Item forkyndis aabenbare till tinghe kong^e mtts. breeff, indnehollindis,
 15 att huer wære reedhe baadhe dagh oc natt mett godhe werghe oc harnisk, naar till siigis.



<Om swyn.>

Item aabenbare atuarlse till tinghe om swin, att huer holle syne ænthen hiemme eller y skoffuen, faa the skadhe ther offuer, schall
 20 thett thennom icke tillregnis for auendh eller hadh, thii att huer er her met atuaritt tiit oc offte till tinghe.

[28 v]

<Om hwnde.>

Item om hundne, szom oc tillfforne tiitt oc offte waar louligh adtuarsell
 25 her till tinghe giiffuen, att ingen saadanne løsze hundne schulle stædis att løffue her paa gadhen, huor the icke nedher legge thennom inghen iuell nest kommindis, schall then thennom holler tha straffis szom een wlydegh borger.

30

<Klage paa Asgwdh.>

Item klagedhe Hans Pouelssen paa Asgudt, sammeledis oc Rasmus Baghere, att the waare till agthers aff byen, ther han war kemmenær, for nogne træ, the aaghe aff schoffuen, oc hannom war tillfforn foreffundhet, att han schulle betaalle thennom.

⟨Secunda admonitio.⟩

End nu gaff borgemesther Sandher adtuarszell till meenighe almue, att huer schall reedhe segh paa godhe werghe oc harnsk, naar till-siigis.

5

Onsdagen nest sankt Anne dagh [1. august].

Neruærindis burgemesther, raadh, byffogett oc meenighe borghere oc almue till tinghe.

10

⟨Konghens breff.⟩

Samme dagh waar Lauritz Paaske, erligh wellburdiigh mandz Niels Parsbiergis fogett paa Øørekraagh, her till tinghe, loodt læsze oc aabenbare forkynde nogle kong^e mtz. breffue oc beffalingher, tillschreffne for^{ne} hans hosbondne Niels Parsbergh, thett een indne hollindis om
15 the wdtbudz mendh att schulle ladhe segh beszee oc munstre paa een bequemmeligh platz, huor then bemellte Niels ti(1)sigendis worder offuer all Krogszens læn, tesligis the y Slangherup oc the her y Hel-szinghøer, oc tha sagde for^{ne} hans fogett, att szamme munstringh schall staa y Asmindneridt.

20

⟨Konghens breeff.⟩

Item om tattere schall icke stædis att maae draghe her wdij riigett, huo thennom wnder noghen platz, wære segh riddermandz mandh eller andre, schulle staa hans naadhe till retthe ther fore.

25

[29 r]

1555.

⟨Konghens breeff.⟩

Thett tridie kong^e mtz. breffue om the schiffue her opsettis oc byggis wdij riigett, schall then, thennom bygge ladher, icke haffue tesz macht
30 att selge thennom till nogne wdlendisk wdij 10 samffelde aar.

Om huilket szom forskreffuit staar for^{ne} Lasz Paaske begierede att motte faa beskreffuit wndner eet tings widtne, huilkett wij icke wiste hannom att benechte.

35

End nu som y mondags forganghen gaff borgemester saadan aluerligh adtuarszell om hundne oc suin szom tillfforn.

Mondagh nest epiphanie domini [7. januar].

Neruærindis borgemestere, raadh, byffogett oc meenighe borgere till tinghe.

5 <Till Per Hanssen y Boorupp.>

Samme dagh først forhiølt Per Hanssen, om hues byes iordher, kirckens altere iordher, haffue iordher, Stubbedam etc. han till thenne dagh haffuer hafft wndner syn haandh oc beffalingh, att han schall føre syne breffue oc beuiiss ther om hiidt till stædhe ingen dagh 6 wgher eller wære
10 thennom aldelis quitt.

<1. tingh.>

Item opbødt Iørgen Thuessen then haffue paa Sletthen, szom Daidt Carneyge hagde køfft aff hannom, waar hans første tingh.

15

<Paa the fremmede k(l)agismaall.>

War samme dagh andhen anlaghe paa the fremmede wdtlendske folck her boo, weed then supplicatz, the gaffue fran thennom mondagen nest sankt Oluffs dagh [29. juli] forgangen, om huilket borgemesthere
20 giorde spørsmaall till meenighe mandh, om the endnu willde bestaa then schriffteligh supplicatz, till huilket the eendregteligen suaredhe iaa.

[29 v] Bleeff szamme dagh tisse effther^{ne} mendh wdtkeeste aff borgemesther, raadh oc meeniighe mandh att szette for aarligh affgiift alle
25 byes, kirckens oc Helligesthus iordher, szom er:

Hans Daidzssen, Henrich Moonssen, Seueryn Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadhmendh, Per Willumssen byffogett, Seueryn Muerre, Mattis Perssen, Hans Skonning, Hans Pouelssen, Daidt Carneyge, Iacob Hanssen, Iens Kraaghemager, Raaszmus Hanssen Bager, Raszmus Ollssen
30 Bagere, Erich Munch, Christoffer Klaussen, Per Hoffmandh, Frantz Bagere, Mattis Lauritzssen, Henrich Pouellssen, Saksze Klæmidzssen aff menigheedhenn.

Att hues the wdij saa maadhe giørindis oc ladindis woordher, schall bliffue fast oc wryggeligen y alle maadhe.

35

Torsdagen nest epyphanie domini [10. jan.].

Neruærindis Hans Daidzssen, Henrich Mhonssen, Iens Klaussen, Per Willumssen, Hans Schonningh, Daidt Carneyge oc Per Ienssen.

Same dagh ware tise for^{ne} ombeedne att wille wære paa een wenligh handell oc contract [30r] giordt emellum Christoffer Schreddere oc Symen Prydz, om hues arffuedeell for^{ne} Christoffer tilltaledede Symen om ephther hans hustrues salighe Alheedt van Bhremens dødt, hues sziehl gudt
 5 benaadhe, tha gaffue the først paa begge siider theris fullde fran thennom, besegldt *met* theris signether oc findis indtlagtt wdij wor byes *gæmme*.

10 Att for^{ne} Symen schall giiffue hannom for *szamme* anpartt trysindztiuge daler till 3 tiidher, *szom* er then første till *sankt* Hans dagh mittszommer nest kommindis 20 daler, item 20 daler till pingis dagh ther nest ephther 1556. Item till *sankt* Mickels dagh ther nest eodem anno 20 daler, oc Allheedz then beste kaabe schall for^{ne} Christoffers hustru haffue till
 15 een hukommellsze ephther hendis modher søsther Alheedz dødh, ther mett er *thet* y dagh kommen till een ændneligh handell oc contracht thennom emellum till euigh tiidt for fødde oc wfødde.

Ipso die Felicis in Pincis [14. januar].

20 Neruærindis borgemesther, raadh oc Per Willumssen byffogett excepto Ioanne Magni.

⟨Kroghens tiener.e.⟩

Same dagh bestood Asgudt, Lauritz Nielssens szøn aff Torpen, nu
 25 boindis paa Hornbeck, att haffue opbaaritt frit oc fuldt wærdt, szom waar 18 *mark*, aff erligh forstandigh mandh Iens Klaussen her *samme* stæds, then hans bygningh, liggendis nædhen for for^{ne} Iens Klauszens gaardh, oc bekiende han nu till tingh, att wille wære for^{ne} Ienszis frij hemell oc fuldkommeligh till stondelsze hannom oc hans arffuinge,
 30 for segh oc syne arffuinge oc huer mandz tilltaell, szom ther *met* retthe paa kandh tale y noghen maadhe, huilken hans bygningh, han nu skøtte fra sigh oc syne arffuinghe etc., skøditt stadttffeste Mattis Perssen, Erich Munch, Lasz Bentzssen.

⟨1 t^e øll.⟩

35

[30 v] Same dagh skøtte Niels Ienssen kemmenher, fran Hellsinghørs bye till Iens Schonningh paa Sandhen oc hans arffuinge, *thette* støcke iordh han køffte aff byen, liggendis emellum Niels Huldboo oc hannom

paa haffuer, om huilket han war begierendis att motte beschreffuit wnder eet tings widne, [31 r] huilkett wij wiste hannom icke att be-
 nechte, tha wdtmelltis oc wdtginghe af tingett tisse epther^{ne} 16 mendth,
 szom er Hans Skonningh, Per Ienssen, Mattis Perssen, Anders Saxsen,
 5 Oluff Bødkere, Iørgen Wiigh, Christoffer Schreddere, lille Hans Da-
 uidzssen, Anders Lauritzssen, Herloff Perssen, Frantz Baghere, Iens
 Kraaghemager, Raszmus Ollszen Bagere, Erich Munch, Hans Pouellssen,
 Oluff Hellissen.

Huilcke wellberodde ygen indkomme, bekiende oc bestodhe, att the
 10 haffue szeett oc hørdt læsdt saadanne hans beseglede breffue pergamentz,
 huorffore the sagde saa her paa, att thet er hans rette køff oc eyedom
 till hannom oc hans arffuinghe till euerdeligh eye.

⟨3. tingh.⟩

15 Item opbødt Iørgen Hanssen then halffue Ion Børgessens gaardh, war
 hans tridie tingh.

⟨2. tingh.⟩

Item Iørgen Thuessen opbødt then haffue paa Sletthen opp till Søffren
 20 Snitkeris gaardh, szom han saalde Daidt Carneye, war hans andnitt
 tingh.

⟨3. tingh.⟩

Opbød Iens Kraaghemaghere Per Skingeris iordh, szom thet husz staar
 25 paa, paa Sletthen, waar hans 3. tingh.

⟨1. tingh.⟩

Samme Iens opbødt Hans Gregoriussen anpartt y hans fædherne gaardh,
 war hans første tingh.

30

⟨1. tingh.⟩

Item Willum Thomessen opbødt sitt husz oc bygningh, szom Hans
 Mickellssen wdij boer, war hans første tingh.

35

⟨1. tingh.⟩

Item Oluff Morthenssen, Anne Willatts husbondne, opbødt then hans
 gaardh oc grundh, szom han nu wdij boer, war hans første tingh.

⟨Eet flynder garns sætther.⟩

Item Iørghen Hanssen wntis aff borgemesthere oc raadt thett flyndergarns setther wdt for Geertt Ienszens gaardh, eet aar om kringh.

- 5 Item Mattis Perssen, effther een beseglldt fulldt macht Per Falsters wdij Kiøghe, skøtte oc affhende fran for^{ne} Per Falsther oc hans arffuinge till Anders Koorne oc hans arffuinge then hans gaardh oc grundh her samme steds, østhen nest salige Willum Smidz gaardh, [31 v] till euerdeligh eye, skøditt stadffeste Erich Munck, Frantz Bagher, Hans Skoning.
- 10 ⟨1 t^e øll, then fick Karyne Iespers for 1 t^e øll, hun hagde wdtlagt.⟩

Item samme dagh skøtte Anders Koorne fran segh oc syne arffuinge till Iens Anderszen her sammesteds oc hans arffuinge till euerdeligh eye then hans gaardh oc grundh, szom han køffte aff Per Falsther y Kiøghe,

15 skøditt stadffeste Otte Iacobssen, Iacob Hanssen, Hans Ollssen.
 ⟨1 t^e øll kom till kirkens arbeijde.⟩

Item samme dagh tilltalede Hans Meyer, Bastyans dreng, Lauritz Hoffmandz forløfftings mendh om the 50 daler, oc lesdis theris bekiendnellsze breff, huilkett the oc bestoodhe, dogh wor for^{ne} Laurits icke tillstædhe, tha lagdis thennom epther priuilegiers lyellsze 14 dagis dagh fore, tha att schulle betalle eller tha loffue Lauritz y stædhen.

Item samme dagh bleff oc samtøckt aff meenighe mandh till tinghe, att borgemesther Szander schall bliffue then byes oc kirckens iordh nydendis oc behollindis till euerligh eyedom, hans hustru, børn oc arffuinge, then eene efther then andhen, liggendis synden wdtmett sankt Oluffis kircke gaardh, osten optill byes fiske skammell, szom er 24 alne langh 8 alne breedt, oc giiffue ther aff om aaritt till kircken 24 s. danske.

30

Mondaghen nest S. Fabiani [21. jan.]

Neruzerindis borgemestere, raadt, byffoget oc meenige mandh till tinghe.

⟨2. tingh.⟩

- 35 Item Willum Weffueris husz, szom Hans Nickellssen y boer, waar thett andnitt tingh.

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt Henrich Mhoenssen Herloff Trolles gaar⟨d⟩ oc tuendne haffue iordher, waar thett andnitt tingh.

- 5 Bodell Smidt oc Ater y Oermstrup wollt gaffue theris sagh om harnsk oc ringkraffue paa 4 mendh, Mattis Perssen, Erich Monch, Oluff Helyesssen oc Mattis Lauritzssen.

[32 r]

⟨2. tingh.⟩

- 10 Item opbødt Per Willumssen then hans gaardh oc grundh, han nu wdij boouer, oc een haffue, waar hans andnitt tingh.

⟨2. tingh.⟩

- 15 Item Hans Daudzssen, raadtmandh, gaff till kiendne, att han fick aff kircken liggendis y thett sødtweste hiørne paa kirckegaardhen wdij syn betalingh, szom kircken waar hannom aff rette skylligh, tuendne iordher, war hans andnitt tingh.

⟨1. tingh.⟩

- 20 Item opbødt Iens Kraagemager Arilldh Reeffslageris husz, gaardh oc grundh, szom han køffte aff Garbrandt Reebslagere, borgere y Købnehaffn, waar hans første tingh.

⟨2. tingh.⟩

- 25 Item opbødt Oluff Morthenssen then hans gaardh oc grundh, han fick mett hans hustru Anne Willattisses, waar hans andnit tingh.

⟨Pouell Karlssen.⟩

- Item forlagdis Pouell Karlssen, att han schulle giiffue Mattis Perssen
30 breff oc segll, szaa han weedt inthet anditt mel hannom, end szom han maa wiidhe mett een erligh dandnemendh, oc thett schulle han giiffue hannom ingen 8 daghe.



Samme dagh.

⟨Om Schowff.⟩

35

Bleff een fast wryggeligh wedhertegtt giordtt oc aff meenighe mandh till tinghe samtøckt om schoffu, szom findis indschreffuen wdij then

stoore byes baagh mett thett huidhe pergamentt, szom spændnitt er paa sidhen, oc noget nær først y baaghen, huilckett 16 achte borgere sagde paa.

5 Mondagh nest Pauli Conuersionis [28. jan.].

Neruzærindis borgemesther Szander Leyell, Hans Daudzssen, Henrich Moenssen, Søffren Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadmendh, Per Willumssen, byffogett, oc meenighe almue till tinghe.

Samme dagh, formedellst borgemesther oc raadz tesligis Lauritz Paaskis, 10 slottsfogedis, bøn skyldh, gaff Bastyan aff Malmø Lauritz Hoffmandz forløfftings mendh endh dagh oc tiidt fremdeelis till wdij dagh 3 wgher, tha schulle the ændelighen, bleff thennom forlagdtt aff konghens fogitt att betalle, huilkett oc the alle oc een for alle [32 v] aluerligen haffue ragtt theris haand fran thennom till bemelte kong^e mtts. byffogett, 15 thett haffue the thennom forplichthet.

⟨3. tingh.⟩

Item opbødt Henrich Moenssen Herluff Trolles gaardh oc grundh her y byenn oc the tuendne haffuer paa Sandhen liggendis, waar hans 20 3. tingh.

⟨3. tingh.⟩

Item opbødt Per Willumssen syn gaardh, han nu wdij boer, oc een haffue iordh, war hans 3. tingh.

25

⟨3. tingh.⟩

Item Hans Daudzssen, raadttmandh, gaff tillkiendne, om the tuendne iordher, han fick aff kircken till euerdeligh eye, war hans 3. tingh.

30

⟨2. tingh.⟩

Item opbødt Iens Kraaghmager Ariilldh Reebslageris gaardh, han køffte aff Garbrandtt, Reeffslagere y Københaffn, war hans andnit tingh.

⟨3. tingh.⟩

35 Item szamme Iens opbøddh Hans Gregoriussens gaardh tuertt offuer fra Henrich Mhoenssen.

⟨1 tingh.⟩

Item opbødt Iørgen Thuessen Benth Hallindzffaris husz oc bygningh, liggendis nordhen nest Iens Monssen Skomager, war *thet* første tingh, huor till Henrich Mhoenssen suarede, att effther thii hans iordskylldh
5 er effter hans iordebreffuis forplictellsze forszømitt, haffuer han *ther* y att sighe.

⟨3. tingh.⟩

Item Oluff Morthenssen opbødt then hans gaardh, han nu wdij boer,
10 war hans 3. tingh.

⟨1. tingh.⟩

Item opbødt Mattis Perssen, fulldmectigh paa salighe Boilld Iudhes arffuingis wegne y Langstrup, then for^{ne} Boillds bygningh paa Sudhere-
15 gadhen emellum Willum Nacht oc Anders Lauritzssen, war hans første tingh.

⟨Om hundne.⟩

Item gaffis nu aluerligh adtuarszell till tinghe, nu szaa well szom tillfforn
20 om hundne, att inghen schall taghe *thennom* *met* segh y schoffuen, ey heller skulle stædis paa gadhen, huo her emoodh giør, schall straffis szom een wlydigh borgere.

Item om dødhe suiin oc andre dødhe forgiiftuge otzell, huem the
25 haffue tillhørdtt, schulle *thennom* enthen graffue y iorden eller føre *thennom* wdij strandnen.

⟨Iørgen Thuessen, schowffogett.⟩

Item *samme* dagh ragte Iørgen Thuessen haandh till borgemesthere
30 oc raadh wdij saa maadhe att wille tienne *thennom* oc holle grandgiiffueligh tillsynn paa byes wegne om schoffu eet heelt aar om kringh, premium alio libro.

[33 r] Item bleff oc *samme* dagh wdtmelddt aff tinghett tisse effther^{ne} att
35 schulle beszee schoffuen, szom waar Oluff Helyessen, Oluff Sudher, Christiern Brygger, Erich Munck, Saxse Klemidzssen, Niels Søffrenszen, Herloff Perssen, Lasz Eglerssen, Rasmus Baghere.

Item hagde borgemesther Sandher spørszmaall till meenighe almoe, huadt straff thennom offuergaa schulle, szom wlouligen emodt then beuilgingh samtøckt y dagh otthe daghe haffue huggitt, huor till meenighe almoe suarede, att then straff maa thennom offuergaa, szom
5 findis antegnitt y dagh otte daghe wdij then beuilgingh tha giordt oc szamtøcktt.

Tha opstodt Lasz Paaske, szlotts fogett, oc giorde bøn for thennom, ther emoodt segh forszeet hagde, bleffue the paa thenne tiidt for gudz skylldh oc for^{ne} Lauritzszes bøn benaaditt, saa att thett er thennom for-
10 latt samme brødhe oc forszeende paa thenne tiidt.

Theris naffn, som her emodh bruditt hagde:

Frantz Degn, Niels Kock, Henrich van Mynden, Anders Korne, Niels Ipsen, Niels y Miellerup, Pether Hollst, Niels Kirckillt, Iens Nielssen, Marcus y Søffren Munks husz, Niels Baadzmandh, Per Iudhe hooss
15 Strømen, Morthen Iuell, Raszmus Werckmester, Bentt Lauritzssen, (y kalckslageris gaardh) Iens Iude, Per Orm, Per Iørgen Haagenssens steffszøn, Tord y Iep Holms gaard, Iens Suenske, Iørgen Rebslagere, Anders Piiffuere, Oluff Sudher, Hans Dragher, Pether y Iacob Arildz husz, Rasmus Iude, Raszmus Ienssen, Knudt Plow, Iens Schoningh,
20 Rheyhollt.

Dogh forpflichtet Henrich van Mynden seegh for borgemester, raadt oc meenige almoe ingen byes friiheder att wille effther thenne dagh brughe, før hannom tillstædis borgerschaff.

Tha tillmeltis oc wdtinge aff tinghet tisse effter^{ne} 21 mend att giøre een
25 ydermeere skick, om huor megitt huer Helszinghøers borghere maa forloffuis, dogh effther borgemesther loff oc samtøcke att hugge aff szamme byes skowe all oc birck, szom er Seuerny Munck, Iens Klaussen, raadtmendh, [33 v] Hans Schoningh, Anders Lauritzssen, Albritt Schred- dere, Hans Ollssen, Raszmus Ollssen Baghere, Frantz Bagere, Anders
30 Saxssen, Raszmus Hanssen Baghere, Iesper Muerre, Erich Munch, Iens Kroghemager, Herloff Perssen, Oluff Hellyessen, Mattis Perssen, Iørgen Wiigh, Per Ienssen, Henrich Pouellssen.

⟨Wedherteggt om skow.⟩

35 Huilcke welberodde ygen indkome, sagde saa her paa, att her ephther wryggeligen holles schall, szom her ephther følger:

Først then szom giiffuer y aarligh byschatt sex s., hannom maa till- stædis met borgemester forluff att hugge segh eet kelcke læsz.

Item then szom giiffuer 24 s. y schatten, ham maa tillstedis 4 kelcke lesz, dogh skulle the hugge skelligen icke busken aff allszamme, men effther skouffogedens foruiszningh.

Bleff oc saa sagdt, att the szom nu haffue y theris gaarde 10 eller 15
5 lesz, thennom er formeent att schulle faa aff samme skow y thenne
winther oc for huert lesz, the nu haffue huggit, schulle bødhe effter then
beuilgingh wt supra, huilket Lasz Paaske aff badt.

Dogh formedellst borgemesthers oc raadz bøn skylld gaff nu for^{ne} Lasz
Paaske alle thennom, som wlouligen huggett grøn bøegh oc eegh,
10 theris øxszer ygenn wedt saadanne willkaard, att huor szom the ygen
effther thenne dagh findis y saa maadhe brødighe, schulle the liidhe
straff ther fore wndner dobbelt brødhe, szom for er rørdtt.

Findis oc nogen szom byes skouffogitt klager paa, then schall, om han
wskelligen hugger emodt hans forwiisznigh, bødhe 3 mark till konghen
15 oc 3 mark till byen.

⟨Bastian.⟩

Item begierede Bastyan aff kongens fogett, att ingen skødhe schulle
gaa till nogen paa Lasz Hoffmandz gaardh, før endh hannom atuaris
20 ther om.

⟨Om wabn oc werge.⟩

Item end nu szom tillfforn effter kong^e mts. breff oc beffalingh atuarede
borgemester Sander then menige mandh att schulle reedhe thennom
25 paa godhe waben oc werghhe.



[34r] Mondagen nest purificationis Marie [4. feb.].

Neruærindis borgemester Christiern, Hans Daidzssen, Henrich Moen-
30 ssen, Søffren Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadtmenndh, Per
Willumssen, byffogett, oc meenighe almoe till tinghe.

Item gaff Hans Daidzssen till kiendne om alle thennom, szom ære
skyllighe iordskylld till kircken, att the ladhe then fremkomme, szaa
framppt the wille haffue forbrudtt theris friiheedher oc breff, the haffue
35 ther paa.

Item Henrich Monssen wdij liighe maadhe gaff till kende, att the ladhe szamme iordskylld fremkomme endneligh till mittffaste nest kommindis eller wære aff mett kirckens hus.

5 <4. tingh.>

Item end nu gaff Henrich Monssen tillkiendne szom till forn om then Herloff Trolles gaa(r)dh oc eyedom, szom han køffte aff Asgudt Mickellssen, oc om tuendne haffuer paa Saandhen liggendis østhen byen, oc han køffte aff byen, om noghen haffuer ther wdij att siighe, oc
10 tha inghen waar, ther kundne haffue att siighe wdij.

<Skødhe paa Herloff Trolles gaardh.>

Tha opstodt Frantz Schriiffuere, fuldmectigh paa erlighe welburdigh mandz Herloff Trolles oc fru Birgitte Gøyes wegne, szom skøtte oc
15 affhende thill tinghe then for^{ne} Herloffs gaardh oc grundh mett the tuende haffuer fran for^{ne} Herloff Trolle, hans hustru fru Birgittha Gøye oc theris arffuinge oc ingh till borgemesther oc raadh her samme stæds, till byes biistandh oc beste till euerdeligh eye, schøditt stadttffeste Frantz Baghere, Hans Ollssen, Per Ienssen.

20 Att saadant skøødhe nu y dagh till tinghe gongitt er, szom forskreffuit staar, war Henrich Moenssen paa borgemesthers oc raadz wegne att motte bekome beskreffuit wndner eet tings wegne, huilkitt wij wiste icke att kundne benecte, tha tillmelltis oc wdtginge aff tinghet tissze ephter^{ne} 16 mendh, szom er:

25 [34 v] Seuern Muerre, Iørgen Wiigh, Hans Ollssen, Albritt Schreddere, Mattis Laurissen, Iørgen Hanssen, Per Ienssen, Rasmus Baghere, Frantz Baghere, Lasz Bentzssen, Iacob Hanssen, Herloff Perssen, Iens Kraagemager, Per Hoffmandh, Hans Perssen, Anders Saxssen.

Huilke wellberodde ygen indkomme, bestoodhe oc bekiende, att the
30 haffue hørdtt y dagh till tinghe saadant skødhe ganghe oc stadttfest melltis, szom forskreffuit staar.

<3. tingh.>

Item opbødt Seuern Muerre Arilldh Reefslageris, waar thett tridyde
35 tingh.

<1. tingh.>

Item szamme Seuern opbødt Dorothea Iudis kones husz, iorden er Helligesthus eyedom.

⟨Forplicingh.⟩

Om Her Ienss Matzssens iordtskyldtt.

Item Niels Frosts hustru forplichtett seegh till *Per Willumssen* oc gaff hannom haandt ther paa, att schulle betalle *Per Ienssen* till mittffaste.

5 Item Niels Iudhe wndner samme forplicingh gaff *Per Willumssen* haandh.

⟨3. tingh.⟩

Item opbødt Iens Bysuendh then bygningh, szom Niels Baadzmandh
10 wdij boer, paa arffuingers wegne, war thet tridie tingh.

⟨Forplicingh.⟩

Item Christiern Iudhe gaff Niels Ienssen syn haandh, att han schall stille hannom till fredz for thet byes tømmer, szom war huggitt till
15 steenkiisterne, hans szøn hiøgh szønder oc aagh hiem.

⟨Henrich Stollmesther.⟩

Item szette Henrich Staalmesther borghen paa nyett, szom wor Henrich Pouellssen oc Iens Monssen Schomager, att han schall møde y rette,
20 naar paa eskis.

⟨3. tingh.⟩

Item opbødt Lasz Willatzssen syn fædherne gaardh, han nu wdij boer, waar thett 3. tingh.

25

⟨1. tingh.⟩

Item opbødtt han then iordh, Pouell Schreddere paa bodhe, tuert offuer fran hans gaardh, war thet første tingh.

Item bleff then sagh emellum Iens Kraagemager oc Oluff Morthenssen
30 opszett till y dagh otthe daghe her nest.

⟨Willum Thomessen.⟩

Forplichthet Willum Thomessen segh ingen handell att skulle giffue segh y met Pether Hollender, huor thet findis, tha schall han wære fallen
35 wdij borgemesters oc raadz hender, ther met tillstedis hannom, att Pether motte boo y hans gaardh eet aar omkringh.

[35 r]

〈3. tingh.〉

Item Hans Daidzssen, raadtmandh, gaff till kiendne om the tuendne iordher, han fick aff kircken y syn betalingh, szom kircken war hannom skyllich, szom hans salige moder paa boodhe, och then andhen, szom
 5 salighe Karyne mester Arilldz paa boode, om noghen war, ther hagde wdij att siighe, war thet 3. tingh.

〈2. tingh.〉

Opbødt Bent Hallindzffare thett hans husz oc bygningh, szom ligger
 10 nordhen nest Iens Monsen Skomageris gaardh, war thet andnitt tingh.

Seria admonitio.

〈Att leye gaard bortt.〉

Item gaffis meenighe borgiere oc almue aluerligen till kiendne, att ingen
 15 leye theris gaardhe oc husz bortt till noghen fremmitt, før endh the haffue borgemesthers loff ther till, huo thett giør, haffue forbrudt huszleyen oc siidhen staa till rette szom wlydige borghiere.

〈Om mooszer att holle y fredtt.〉

20 Item samme dagh bleff szamtøckt, att nogle mooszer schulle holles y freedt.

〈Huidheløcke moosze, Stafferidz moosze, then mosze fra Frue lundz mosze till Skelbecken, szom løber gennem Heste haffuen, alle moszer nordhen for Ny szio.〉

25

Item oc samtøcktis, att inghen y thette aar schall hugge y then synder skow, then stundh ther huggis y then nørre skow.

Item war samme dagh skudzmaall paa Iørghen aff Hentille, att han weedh, huo ther hagde huggitt, oc paa Niels Skouffogitt oc skudzmaall.

30

Mondagh nest s. Scholastica [11. februar].

Neruærindis Hans Daidzssen, Seueryn Munck, Niels Ienssen oc Iens Klaussen, raadtmandh, Per Willumssen, byffogett, met meenighe borgere till tinghe.

35

〈Albrit Schredder.〉

Item hagde Albrith Schreddere wdij retthe laditt steffndt paa een køffmandz wegne aff Lybke nogne karle aff Hellsinghborgh with

naffen Niels Iørgenssen, Niels Perssen, Per Morthenssen, Anders Bondne oc Lauritz Bondne for een samme køffmandz hest, hans been bleff sønder brøditt emellum Hellszingborgh oc her, huor paa for^{ne} Albrith loodt læsze for^{ne} køffmandz beseglde fuldmacht, att han hagede att
5 tale paa samme sagh.

[35 v] Ydermeere berette Albritt for^{ne} køffmandz ordh, szom han hagede laditt saa staa, att samme ferge mendh selff komme till hannom wdij hans herberghe oc bødhe hannom till att wille føre hannom hans hest offuer.

10 Huor till the haardeligen suaredhe ney fore, men sagde, att Her Klaus Biilldis suendh hagede leydt baadhen.

Tha bleff ther saa om sagdt y dagh, att naar køffmanden hiidt kommer mett syn bewiisz, szom er thennom wnder øghen, tha haffue the segh forpflichtitt att schulle suare hannom for theris øffrighet, borgemesther,
15 raadt oc byffogett y Hellszingborgh, oc tha gaa ther om szaa megitt, szom rett er.

<3. tingh.>

Item opbødt Benth Hallindzffare thett hans husz, liggendis nordhen
20 nest optill Iens Monssen Schomager, war thet 3. tingh.

<1. tingh.>

Item opbødt Anders Lauritzssen then hans gaardh, han nu vdij boer, wor hans første tingh.

25

<Om wabn oc werghe.>

Item endh nu y dagh szaa well szom tillfforn gaff Henrich Moenssen paa borgemesthers wegne aluerligen wor kong^e naadige herris beffalingh oc strenghe mandaett tillkende for meenighe borghere oc almoe till
30 tinghe, att huer schall reedhe sigh paa godhe harnsk, waben oc werghe, effther szom huer haffuer fangitt y theris husz zeedler paa, att the alle rette thennom ther effther, saa framt att the wille kiendnis oc ladhe thennom beffindne godhe kong^e mts. hørsamme lydigh e borghere.

Besynderligh lagdis thennom dagh fore, paa huilken the wdhen all
35 forszømmellsze schulle haffue szamme harnsk oc werghe till stædhe, szom war till mittffaste nest kommindis.

Item paa thett, att inghen schall retteligen y noghen maadhe orszaghe thennom, wnttis endh saa megitt lenger dagh, szom er till paaske først

kommindis, hues brøst tha findis, schall then tha liidhe straff ther fore, szom een wlydigh, whørszam wndherdaen emood syn herre oc konghen oc ther offuer bødhe sitt faldzmaalldh.

5 Att saadan kong^e beffalingh y dagh oc tiitt tillfforn aluerligen till tinghe forhollitt er, waar borgemester begierindis att motte thet bekomme beskreffuit wnder eet tingswitne.

[36 r] Tha tillmeltis aff tinghett oc wdtgginghe tisse effther^{ne} 16 danne-
mendh, szom er

10 Lasz Bentzszen, Anders Saxssen, Hans Schoningh, Albritz Schreddere, Iacob Hanssen, Hans Ollszen, Rasmus H. Baghere, Niels Iudhe, Ingell Sznidker, Hans Pouellssen, He(r)loff Perssen, Frantz Baghere, Oluff Hellyessen, Iens Kraaghemagher, Henrich Pouellssen, Christoffer Schreddere.

15 Huilke mett gott beraadt ygen indkomme, bekiende oc bestoodhe, att y dagh till tinghe meenighe mendh er saadan aluerligh kong^e mts. willge oc beffalingh tillfforn aff borgemesther oc nu y dagh aff Hans Daudzssen oc Henrich Moenssen forhollitt, att huer schall reedhe segh paa thøris harnsk oc godhe werghen, effther szom huer er taxseeritt
20 oc opskreffuen fore, oc thett wdhen all forszømsze till paaske nest kommindis, saa frampt the icke wille liidhe straff fore szom wlydighe wnderszotte emoodt thøris herre oc konghe.

Item oc bekiende, att the wille wære wnder lyellsze gierne oc holle borgemesther oc raadh thenne forkyndningh skadis løs, huor the
25 gaffue Henrich Moenssen thøris haandh.

⟨Forbudh.⟩

Item forbødt Per Willumssen, att inghen borgere schall nogen stedt draghe aff bye, før endh the siighe borgemesther till oc haffuit mett
30 thøris loff oc widschaff.

⟨2. tingh.⟩

Item forbudt, att inghen schall ladhe theris husz eller gaarde till leye till fremmede wdtlendzske folck hollender emodt borgemesthers widt-
35 schaff oc mindne, 2. tingh.

⟨Forbudtt om schreddere.⟩

Item forbudt, att inghen effther thenne dagh schall holle noghen schred-
dere y sitt husz hemeligh emoodt ollermandz oc laugsbrødris mindne

oc tilladellsze, huo *thet* giør, schall bødhe sitt falldzmaall till konghen oc byen, oc hues arbeyde the haffue for haandnen, wære forbrutt till laugitt.

5 <4. tingh.>

Item opbødt Lasz Willattzssen syn fædherne gaardh, thett 4. tingh.

<2. tingh.>

Item Pouell Schredderis iordh oc eyedom, andnitt tingh szamme Lauritz.

10

[36 v] Item samme dagh war Hans Gregorussen *her*, tilltaledhe Anne Iens Willattzszens oc kendis segh partt oc deell paa sin salighe modher modhers wegne wdij *then* gaardh oc grundh, for^{ne} Anne nu paa boer, indtill han bliffuer *ther* affwist mett hendis breff oc beuiszningh, hun

15 haffuer *ther* paa.

Huor till hun suaredhe, sagde segh oc hendis salighe hosbondne Willatts att haffue køfft aff salighe Iens Gregorussen, hues anpartt hannom *ther* wdij kundne tillffalle *met* hans hustru, oc hues breff oc schriftteligh beuiisz, hun *ther* paa hagde, bleffue brende, *ther* byen

20 bleff brendt *met andre* hendis breffue.

Tha giordis spørszmaall till Hans, om han hagde noghen andhen beuiisz, end som han y dagh hagde till tinghe, huor till han suarede ney, att han hagde ingen wiidhere widnesburdh, skudzmaall eller bewiisz till *thenne* dagh.

25 Huorffore bleff samme sagh opszett, intill the dannemenđh borge-mesthere komme till stædhe, tha gaa *ther* om szaa megitt, szom low oc rett wdtkreffuer.

<1. tingh.>

30 Item opbødt Per Muerre een skeedh, hører Maryne Randers till, er thett første tingh.

The som wdtmeltis att grantzke om Møllebecks *then* iordh, han haffuer till leye aff borgemesther oc raadh, oc huadt

35 tilleggis schall til byes bygningh, raadhuszitt.

<Paa byes wegne.>

Mattis Pederssen, Iesper Muerre, Seueryn Muerre, Erich Munch, Iens Otzingh, Mattis Lauritzssen, Per Muerre, Anders Saxssen, Daidt Corney,

Hans Schoningh, Oluff Hellyessen, Saksze Klæmidzssen, Frantz Baghere, Hans Pouellssen, Iens Kraaghemager, Per Hoffmandh, Albrit Schredere, Lasz Bentzssen.

- 5 [37 r] Onsdaghen nest for Walentini martiris dagh [13. feb.].
 Samme dagh anammet Andriis Pattherssen, borgere y Siøborgh, paa wnghe Jackop Skingheris hans wegne, with naffn Richardus, szom han er stiffadher till, for^{ne} barn till wnderholldingh till madt oc øll, skoo oc klædher, szom han segh forpflichtett haffuer till borgemester oc
 10 raadh her samme steds att schulle haffue hannom wnderholldit, indtill han kandh fortienne syn eghen wnderholdingh till skoo oc klædher, madt oc øll.

⟨Willum Thomessen.⟩

- 15 Item forpflichtett Willum Thomessen szegh nu for borgemesther, raadh oc byffogett, att han icke schall giiffue szegh wdij noghen handell eller wandell mett Pether Hollender, szom nu er forloffuitt att maae boo wdij hans gaardh eett aar om kringh, dogh szaa, att huor thett *met* hannom beffindis *met* hannom hemeligh eller aabenbare att handle mett
 20 hannom suigachteligen, syne mettborgere till forffangh eller skadhe, tha schall hannom then sagh staa aaben wdij borgemesthers oc raadz hender.

Mondagh for s. Mathie apostoli dagh [18. februar].

- Neruærindis Henrich Monssen, Seueryn Munck, Iens Monssen, Niels
 25 Ienssen, Iens Klaussen, raadhmendh, oc Pedher Willumssen, byffogett, *met* meenighe almue till tinghe.

- Samme dagh skøtte oc affhende Seueryn Muerre, fuldmectigh, fran Gurbrand Reeffslager, borger y Københaffn, then hans gaardh oc grundh her y Hellszinghøer, szom nu Ariilld Reebslager wdij boer,
 30 fran for^{ne} Gurbrandt oc hans arffuinge oc till for^{ne} Arilldh oc hans arffuinghe till euerdeligh eye, skøditt stadffeste Mattis Perssen, Mons Schomager, Christoffer Schredder.

⟨1^{te} øll, hun kom till ferghe wassen. Macts breff y byes beuaringh.⟩

- 35 [37 v] ⟨Om skow forbwdt.⟩

Item bleff y dagh samtøckt, att all byes skow schall staa y fredt, att inghen schall hugge effther thenne dagh, wdhen the, szom trengher till bygnings tømmer eller gerdzle, oc thet *met* borgemesthers loff.

Item finder schouffogedhen noghen y schouff(en), szom hugger emodt thette forbudt, tha schall schouffogedhen taghe hans pantt oc bære till *Per Willumssen*.

5 <1. tingh.>

Item opbødt Iens Bysuendh paa *Anders Perszens* wegne een kiortell, han haffuer y pantt aff *Ingher*, szom dødhe oc tiente *Maryne Rhemers*, thet første tingh.

10 <1. tingh.>

Item szamme Iens opbødt paa *Karyne Iespers* wegne een skeedt, hører *Maryne Rhemers* till, war thet første tingh.

<3. tingh.>

15 Item førbødt end nu *Per Willumssen* her till tinghe, att ingen schall lade thøris husz eller gaardhe paa leye till fremmede wdtlendzske folck wdhen mett borgemesthers loff oc widschaff, 3. tingh.

<Om fremmede.>

20 Item gaffs oc till kiendne, att *Effuert Mattzssen*, *Anders Gellermannh* oc *Pether Hollender* ære wdtsagde aff iordrottherne wdaff theris boolighe, saa att the schulle forssee thennom om andre boolighe, oc att thett schall wære thennom forbuditt att brygge oc baghe wdhen till thøris egitt huszis opholldh.

25

<Iost Klippingh.>

Item samme dagh forsckickedis Iost weedt 3 agte borghere, att han huercken brygge eller baghe schall wdhen till hans huszes opholldt, szom waar *Søffren Muerre* selff tredie.

30

<Forbudt om fastelawn.>

Item gaff byffogedhen aluerligen tillkendne, att inghen borghere, borgersuendne eller noghen andhen schall gaa fastelaun met betackt ansicht wnder høgeste straff, ey heller leeghe mummieschantze paa gadhen.

35

eghen frij willghe att wille samtøcke till the fattige oc giiffue thøris gaardh oc een haffue ingh y Helligesthus for thennom huilkett thennom bleff aff hospitalens forstandere wntt oc samtøckt for gudz skylld oc meenige mandz bøn.

- 5 Item bekende, att hans oc hans hustrues slect oc wenner haffde først raadd thennom ther till.

〈Per Kempe, Pether Sznidher.〉

- Samme dagh klagede Per Kempe paa Pether Sznider, sagde, han hagde
 10 wretteligen segtitt hannom wdij Maryne Rheymer's stue, att han schulde haffue hulldt oc dulltt Anders Plow y sitt husz, for huilkett the nogett ther epther bleffue trettagtige neder weedt strandhen, szom manghen mandh paa hørde, eblant huilke ordt Per Kempe klageligen berette, att Pether Sznider sagde till hanum: [38 v] Waar du een kempe till
 15 then du est, oc alligeuell du est een dænne, tha will iegh beskiidhe degh.

Per Kempes wedtnesburdh fremeskitt.

- Først Iørgen, borgemesthers Sandners kellerdreng, mett oprackte
 20 fingre badt segh saa santt gudh hielpe oc hans hellige salige ordh widnede, sigendis, att han hørde thennom trette sammen neder with strandhen, wdij thett sagde Pether Sznidher, ieg will beskidhe degh oc alle denner, thet du waare een kempe offuen paa een andhen kempe.

- Niels Kirkellit mett oprackte fingre weedt samme eedt szom Iørgen
 25 tillfforn sagde, att han hørde Pether siighe, att han willdè de dænen beskitthen.

Iens Giussen, een kong^e mts. styremandh, weed szamme eedt oc oprackte fingre, att then eene willde beskiidhe then andhen, sagde the till huer andre.

- 30 Per Fiskere weedt samme eedh suor mett oprackte fingre, att han hørde Pether siighe, att han willde the dænn beskitthen.

Iens Morthenzen weedt samme eedt szom alle forsk^{ne}, att han willde de dænes beschitten, huor till Iens strax suaredhe, du schallt haffue ont nock att beskiidhe een dæne endh siighe fleere.

35

Hans, borgemesthers bryggersuendh, weedh samme eedt oc oprackte fingre widnede, att han hørde hannom sige, att han willde beskidhe alle danske dænen.

Item her offuer forplichtett Per Kempe seegh, att huor szom thett kandh beffindis mett skelligh beuiisz hannom offuer, att han først haffuer sagdt till Pether, att han wiilde beskiidhe hannom, tha will han lide tillbørligh straff ther offuer.

5

Effther att inghen aff borgemestrene war nu neruærindis, tha bleff szamme sagh fremdeelis opszett, oc the szette borgen paa baadhe siidher, Per Kempis borgen wnder 40 daler er Daidt Carney oc Mattis Lauritzssen, Pethers wnder 50 daler Rasmus Olssen oc Rasmus Hanssen

10 Baghere.

[39 r] Wij borgemestere oc raad y Hellszinghøer giøre alle wiittherligt mett thette wortt obne breeff, att aar effther gudz burdh 1555 then mondagh, som s. Felicis martiris dagh paaffalldt [14. jan.], giörde
 15 wor elsk^e borgemesther Szander Leyell (weedt nocksam skelligh be-
 wiisz) mange the achtteste borgeris her samme stæds bewiisligt, huilket
 wii oc y sandhet bestaa oc for menige borgerer oc almoe y dagh till
 tinge bekiendne, att hues iordher, han købt haffuer aff Helligesthus
 oc aff Hellszinghørs bye, thennom haffuer han redeligen till fulle
 20 nøye betallitt, huor paa han nu fremlagde syne attkomme pergament
 besegilde iorde breeff, som han ther paa haffuer, oc thennom aabenbare
 loodt læsze, først paa then haffue, liggendis synden nest optill Helligest-
 hus kirckemwer.

Item tuendne breffue paa then iordh østhen nest Karyne Rasmusses
 25 haffue østhen byen wdt mett strandhen, oc bemellder samme eene
 breff, att for^{ne} borgemester Sandner maa ladhe samme syn iordh
 wdtpæle wdij strandhen, saa langtt han will, huilken for^{ne} iord han
 købte aff byenn.

Item eet breeff paa then iordh, han køffte oc aff byenn, szom strecker
 30 seegh fra Iep Skredderis stræde, szom løber frem om Iacob Fynboos
 haffue emoodt slotthet, oc indtill thett strædhe, som løber aff Steen-
 gadhen modtt slotthet, huilken er liighe lang oc liighe breedh.

Item eett breeff paa then iordh, han købte oc aff byen, liggendis
 nordhen nest optill Herloff Trolles haffwe, huilke alle breffue klar-
 35 ligenn formellde, att han samme iordher redeligenn køfft oc gantz
 betallitt haffuer weedt then minste pendning, meere oc icke mindne,
 som findis antegnitt wdij byes baagh, huor paa att nu y dagh her till
 tinge saadanne breffue læsde oc forkynde ære, wor for^{ne} borgemesther

Sandner begierindis for rettfferdigheedz skylldh, att han *thet* motte
 bekomme wnder eett tings witne beschreffuit, huilckett wij wiste
 hannom icke att benechte, therffore tillmelltis oc wdtginge tissze effther^{ne}
 16 dannemendh aff tingett, szom er Hans Schonningh, Mattis Perssen,
 5 Hans Pouellssenn, Per Ienssen, Andriis Saxszen, Iens Kraagemager,
 Erich Munch, Oluff Hellyessen, Oluff Bødker, Christoffer Schreddere,
 Andners Lauritzssen, Frantz Bagere, Raszmus Ollszen Baghere, Iørgen
 Wiigh, [39 v] lille Hans Daudzssen oc Herloff Pedherssen, borgiere
 her samme stedis, aff huilcke for^{ne} 16 dannemendh største parthen
 10 ther eblandtt waare mett oss att wurde for^{de} borgemesther samme
 iordher till effther theris werdh oc nu bekiende oc bestoodhe, att
 the nu haffue paahørdtt saadanne bemellte borgemesthers pergamentis
 besegelde iordebreffue y dag till tinge læszes oc forkyndnes, huorffore
 wij oc the mett menighe borghere oc almoe her samme stedis bestaa
 15 hannom, hans hustru, børn oc arffuinge samme iordher, baadhe paa
 Helligesthus wegne oc byes, att wære hans rette køff oc ære gantz
 betallde, huorffore han oc the schulle bliiffue thennom eyeligen nydhen-
 dis oc behollindis till euerdelig eye.

Bleff oc samme dagh aff oss oc then meenighe mandh her samme
 20 stedis her till tinge samtøckt om then kirkens oc byes iordh syndnen
 wdtmett s. Oluffs kircke gaardh emellum byes fiske skamell oc *thet*
 støcke, som affmollt er till byes weyereboodt, szom nogne aar wntt
 er Iacob Hanssen oc Andhers Perssen att bygge paa, huilken iordh
 er y syn lengd 24 alne oc y syn bredd 7½ alne, then schall for^{de} borge-
 25 mesther, hans hustru, børn oc arffwinghe bliiffue nydhindis oc be-
 hollindis, then eene effther then andnen, till euigh tiidh oc aarligen
 aars giiffue ther aff till kircken 24 s. dansche.

Att saa y dagh till tinghe tillgongitt er, som forskreffuit staar, thett
 widne wy mett wor byes secreett, trøckt her nædhen thette wortt obne
 30 breff hoosz for^{ne} 16 mendz. Actum anno die et loco vti supra.

[40r] Mondaghen nest Oculi. [18. marts]

Neruærindis Sandher Leyell, borgemesther, Hans Daudzssen, Seuerny
 Munch, Niels Ienssen, Iens Klaussen, raadtmendh, Per Willumssen,
 35 byffogett, mett meenighe almue till tinghe.

⟨Konghens breeff.⟩

Samme dagh lesdis kong^e mtu. breff, att wij *her* aff byen schulle ladhe wdredhe till szioes paa kong^e mtu. wegne eet gott orloffschiiff mett all behøringh skiøtt, krudt oc laadd mett gott skiiffs folck, embedz-
 5 mendh, bardskerre, schipper, styremændh etc., att holle kong^e mtu. strømme reene for siørøffuere oc skalcke.

Att saadant kong^e breff oc beffalingh y dagh till tinghe er a⟨l⟩uerligen oc aabenbare forkyndt, war borgemesther begierindis att motte thett bekomme wnder eet tings widne, tha tillmelltis oc wdtginghe aff tinget,
 10 szom waar Hans Schoningh, Søffren Muerre, Andris Saxssen, Mattis Perssen, Albrit Schreddere, Per Ienssen, Daud Corney, Oluff Hellyessen, Willum Szommer, Erich Munck, Rasmus Bager, Iacob Hanssen, Christoffer Schredder, Christoffer Klaussen, Lasz Bentzssen, Symen Prydz. Huilcke wellberodde yghen indkomme, bestoode oc bekiende, att the
 15 haffue hørtt saadan kong^e breff læssis oc till tinghe forkyndis, samledis oc berætte, att the gierne willedde lade thennom findis hørsamme, lydighe wnderdane, szom the plichtighe ære theris herre oc koningh aff theris yderste formue.

Tha ware borgemestere oc raadt aff for^{ne} 16 mendh begierindis, att
 20 the om szamme kong^e beffalningh willedde wære y raadslagh *met* thennom, huilcket samtøckt bleff aff menige almue.

Ther nest forkyndis meenighe mandh, att ingen schall fare aff by wnder høgeste faldzmaall, før end thenne for^{ne} kong^e beffalingh er
 25 ganghen for segh.

[40 v]

⟨5. tingh.⟩

Item gaff byes kemmenær tillkiendne, att the, szom staa ygenn mett theris schatt, schulle then lade fremkomme, waar hans 5. tingh.

30

⟨3. tingh.⟩

Opbød Søffren Muerre Dorthee Iudhekonis husz, war hans 3. tingh.

⟨2. tingh.⟩

35 Item opbødt Anders Perssen een kiortell, hørde Inger Sømerske till, war thet andnitt tingh.

⟨Sandners 1555.⟩

Burgemesthers tings widne.

[41 r] Tiisdaghen nest Oculi [19. marts].

Neruærindis borgemesther oc raadh tesliigis theris fulldmectige aff Roskiillde oc Slangherup, sammeledis the 16 mendh her samme steds.

Bleff samtøckt att købe eett schiff till kong^e mts. behoff till orloff paa
5 30 lesther 2 eller 3 lesther mindne eller meere.

Samme tiidt bleff samtøckt att schulle fare till Københaffn att beszee eet skiiff, Søffren Munch oc Symen Prydz met the aff Roskiillde oc the aff Slangherup.

10 [41 v] Lourdaghen nest for Quasimodo geniti [21. april].

Wdij Ienns Klaussens stue, neruærinndis for^{ne} Iens, Lasz Bentzssen, Marcus Iørghensen, Moens Schomagere oc Iørghen Wiigh.

Samme dagh windnede Hans Søffrenssen Kellesmidt, mett wdtstrackt arm oc oprackte fingre, bedindis segh saa santt gudh hielpe oc hans
15 hellige ordh, att noghen tiidt siidhen kom Iørghen Gulldsmidt mett een andhen perszoen till hans fadher, Seueryn Kellesmidt, begierede Iørghen aff bemellte hans fadher, att han wiillde laane thennom syn esye till then karll met hannom wor, then stundh han smelltedhe nogitt tings oc Iørghen sagde segh att wille wære wdij hans mindne ther for,
20 oc forneffnde Søffren stedde sitt mindne ther till, oc laante hannom esyen.

Om morgenen ther epther kom szamme karll, hagde 3 potther att bære oc Iørghens dreng h laa kullene, the schulle smellte mett, mett szegh tiidtt oc saa blesde Iørghens dreng for hannom wndner tesz, men
25 the smelltedhe, kom for^{ne} Iørghens hustru oc bar thennom een pott tydstøll oc tøffuede till thett waar smellt, siidhen fulde hun thennom hiem.

[42 r] Wnder eet tings witne.

30 [42 v] Neruærindis Christiern Perssen, Hans Daudizssen, Henrich Monssen, Iens Monssen, Willum Sommer, Oluff Bødker, Rasmus Hanssen Bager, Erich Munch.

Then 6. martij 1555.

35 Seueryn Bageris iorde maall.

Item er hun y syn lengdtt aff synder y nør 38 sielandz alne.

Bredden wdtil er elleffue alne 1 ½ quarteer aff østher y westher.

Bredden indne wdij gaarindh er halfftolffte alnen 1 ½ quartheer.

[43 r – 46 r ubeskrevet]

[46 v] Neruærindis manghe danemendh, ther samme dagh tingh søgtt hagde, beskedhen mandh Hans Dauittssen till talle till Erich Mickellssen for noghen konge mts. breffue, szom hand haffuer indh hoosz segh paa then hans søsther gaardh, liggindis norren westhen op till Hans Kraagemaghers haffwe, och løber ned met Stienngaadhen 1557.

<Seddel 15 v:>

10 Item spurde end nu Bastyan.

Item lesdis eet breff Bastyan hagde foruerffuit y Lundh indnehollindis, att Lauritz Hoffmandh hagde bestaaitt for dannemendh, att mester Christiern gaff oc antuorde hannom the iorde breffue war her Peders stue y Hellszinge.

15 Item lesdis eet breff her Pedher hagde beseglld att han aldrigh wiste ther aff, att han gaff Lauritz saadanne iorde breff ey heller nogen wiste ther aff huor szamme breffue ware.

Anders Saxssen skiøtte meg Charine Rasmus Henningssens iord mon-
20 dagen effther tiuende dag julli 1554 [23. juli].

Item fiindis første loughbud paa thenne jord wdj salig Oluff Schriffuers bogh anno 1553 monndagen nest 11 000 virginiz dag [23. okt.], som Henndrich Moennssen selff haffuer begunth.

25 Anndett loughbud y samme aar wdj samme bog, mondagenñ for s. Martinj [6. nov.], Hanns Daudzenn haffuer opbudett.

Tredie loughbud monndagenñ nest s. Elisabetz dag [20. nov.] anno et libro iisdem Hennrich Monnssen selff opbudett.

30 Huer oss 2 ½ tylter i tolf alne.

Huer oss 2 ½ tylter i otte oc 6 alne.

Her aff till kong m. behoff 10 bielcke 16 alne

½ tyltt 16 alne – 2 tylter 2 bielcke, 12 alne

1 ½ tylt 12 alne – 2 tylter otte alne

35 1 ½ tylt 8 alne – 1 tylt 9 alne

½ tyltt 6 alne.

HELSINGØR STADSBOG

1559–1560

[1 r] 1559 oc nogit aff 1556

[1 v ubeskrevet.]

[2 r] Løffuerdagin nest for Exaudii søndagh [6. maj].

5 Neruerrindis Henrick Moenssenn, borgmester, Iens Moenssenn, Iens
Klaussenn, Iacob Hanssenn, Hans Pouwellssenn, raadmendt, oc Per
Willumssenn by<fo>gidt.

Samme dag war neruerrindis in schipper wid naffn Iacom Tidorp aff
10 Lybcke, att hand wor farenn y landt oc hagne ladett i siitt skiiff igenn
tre bodtzmendt oc en dreng, huilckenn dreng haffde aff wraadt sprun-
gid offuer borde aff schiiffuitt oc er bleffuen drucknid, hues naffn wor
Hans Bertillssenn, fød wdij Westfallen, huorfforre hand hagne her tiill
stede for^{ne} tre mendt, som hand haffde tiillforn ladett y skiiffuitt, oc
15 wor begierrindis for rettfferdighedz skyldt, att wii wille theris windis-
byrdtt forhørre, huorledis samme wlycke haffde sig begiiffuitt, oc giiffue
hannom thet saa beschreffuit, huilckid wi icke viste at benecte. Tha bleff
for^{ne} bodtzmend huer serdelis indkallede wdij alle the andre hans
skiiffs folckis neruerrelsse oc offuerhørde mett opracte fingre och sore
20 wed gud og hans hellige EVANGELIVM, at schulle sige thett, som
sandingen wor, oc ey andit.

Først indkom hans schiiffmand wed naffn Lauritz Perssen, barnffødt
paa Lessøø oc nu induonnere wdij Lybcke, berette, att hand wor paa
kobrygen oc der bestillede hans werck, tha hørde hand, att ther ban-
25 ckedis vnder y schiiffuit, huorfore gaff hand sig neder ad forffare, huad
paa ferde wor. Tha fornam hand, ad samme dreng gaff sig fra schriff-
ueynens kiiste, gick hen att thappe øll, och samme tiidt bleff hand war,
att ther falt en hengelaas fra drengen, huilcken haffde heng for schriff-
ueynens kiiste, huorfforre hand straffede samme dreng oc gaff 2 eller

3 slag aff it tauffuell tou oc sagde, [2 v] du wilt giøre oss tiill tyffue, *thet* tu faar tin rette løn, oc samme dreng strax hengde laassin for kiistin igenn.

Ther nest widnede Jost Felthuus, bodtzmandt, at ther hand hørde
 5 for^{ne} skiiffmand saa straffe samme dreng wunder y schiiffuiit, gaff hand sig neder oc fant liggindis hois schriffueynens kiste en hammer oc samme drengs kniiff, oc att samme dreng spranck offuer borde og ingen vor hois hannom. Sammeledis widnede Tommis Wittenberg bodtz-
 10 mandt, at hand laa paa kobryggen siug och saa samme dreng springe offuer borde, oc spranck for^{ne} Tommis op oc kaste it tauell tou vdij stranden, adt hand kunde bereddit siig mett, men søind oc strømin tog hannom bortt, at hand kunde icke komme tiill redding, oc samme drengs naffn wor Hans Bertilssenn, født i Stiickt van Bremmin.

15

Thenn 18. dag maij.

⟨Rasmus Perssens steff børn.⟩

Bleff vrderidtt Rassmus Perssens Skomageris gaar for tiuge marck og hundride aff thiisse effther^{ne} dannemend, Søurin Munck, Iens Klaussen, Andriis Saxen, Hans Pouelssenn, *raadmend*, Per Willumssen,
 20 *byfogidt*, Søurin Murere, Rasmus Hanssen Bagere, Rasmus Olssen Bagere, Oluf Hellessin, Anders Bagere, oc huer barn skall haffue aff disse for^{ne} penninge 20 mark, er deris federne, de ere 3 børn, er 20 daller deris part.

Samme dag bleff maald then gaard, som Karine Iesper Murers i boir,
 25 aff tiisse for^{ne} dannemendt. Er oc samme gaard 12½ siellandz alne bred wd tiill Kampergaden aff synder oc i nør, lengden er 33 alne aff øster oc i wester, brididin paa samme gaard vd tiill Per Hais gaardt er 12 alne.

30 [3 r ubeskrevet]

[3 v]

Mondagin nest epher Trinitatis. [22. maj]

Neruerrindis Henrick Moenssenn, borgmester, Iens Moenssenn, Iens Klaussenn, Andriis Saxenn, Hans Pouellssen, Iacob Hanssenn, raad-
 mentd, oc Per Willumssenn, byffogid, oc menige almue.

35 Samme dag bleff køffuid sett paa lammekødit, att lammefierringe, den aller beste, skall gelle 2 s. till sancti Hanse dag, oc bleff vdtagne aff tingid 12 mend, att the skulle vdгаа aff tingid oc sige paa, huorledis dett skall tiillгаа mett *thet* lammekiød oc mett the, som købe paa

bonde wogne: Iens Krogemagere, Rassmus Bagere, Hans Olssenn, Per Kiempe, Anders Lind, Rassmus Olssenn Bagere, Erick Hanssen, Iørgen Keysser, Oluff Hellessin, Moens Skomagere, Iørgenn Tuissenn, Tørløff Olssenn, da haffue disse forskr^{ne} dannemend saa sagtt, at huo
 5 som findis att berre lammekiød wnder kobir, om dett findis, da skall dett werre forbrutt oc 30 s. tiill kongen oc 30 s. tiill byind, oc ho som køber lam, høns eller andit wden for halsiernid, da skall dett kiøff werre forbrutt oc 30 s. tiill kongin oc 30 s. tiill byind.

10 <3. ting.>
 Same dag opbød Iacob Hanssenn ind kediill, som hand haffuer i pant aff Hans Wictuum, tredie ting.

<1 ting.>
 15 Samme dag lod Barrabra Niells Skredderis opbiude Eyler Stenhuggeris gaardt, som hun haffuer y pant, første ting.

<3. ting.>
 Samme dag opbød Hans Dauittsenn en bygning staar paa kirckins
 20 jordtt, tredie ting.

<Den huide gangere affuiist.>

Samme dag wor den huide gangere Margrette i rette for nogid folck, som vectiin fant i hendis huus hellig treffollighedz natt [20. maj], oc
 25 befallide kongins fogiid, att hun skulle rømme byind inden onsdag middag.

Samme dag tiitalide borgmester oc raadt Iacob Arrillssenn for den huide gangere, som hand hagde i siitt huis, at hand icke skulle holle
 30 sliig folck i sitt huus, da bleff hannom befallid att sette burrin, oc hans [4 r] forloffuere er Rassmus Olssenn, Frantz Perssenn for 20 daller, att hand skulle møde her, nar paa eskedis.

<1. ting.>
 35 Samme dag opbød Hans Pouellssenn den gaardt, som tiilhøre kirckenn, liggindis paa Kageholmin, som Per Hiulmand i bode, første ting.

<2. ting.>

Samme dag opbød Mattis Perssenn ind gaardt, som half partt tilhøre Niels Bøckere, som Rasmus Kong i boir, andit ting.

5

<1. ting.>

Samme dag skød Iost Klippiing siitt skell oc sin hustruis skell, første ting. Samme dag skøtte Iens Krogemagere, fulmectig paa Dorothea Karne-liisse, den huis oc bygning, som for^{ne} Dorothea Kanelisse i bode, fra hende oc hendis arffuinge oc tiill Christoffer Klaussens arffuinge.

10

<3. ting.>

Samme dag skoid Tørluff Tømmermand siitt skell, tredie ting. Same dag skøtte Andris Saxenn Dorothee gaardt fra Kristoffer Klaus-sens arffuinge oc tiill Rasmus Olsen Bagere oc hans arffuinge.

15

[4 v ubeskreuet]

[5 r] Mondagin nest effther Iohannis 1559 [26. juni].

Neruerindis Sander Leyell, Henrick Moenssen, borgmestere, Søurin Munck, Iens Moenssen, Iens Klaussen, Andris Saxen, Hans Pouelssen,

20 Iacob Hanssen, raadmendt, oc Per Willumssen, byffogiidt.

<1. ting.>

Samme dag opbød Iørgen Skomagere dett huis, som Hans Glarmestere i bode, første ting.

25

Samme dag opbød Hans Pouelssen den gaardt, som Hans Dauitssen i bode, oc det huus paa hiørnid hois kirckin oc den jord, som ligger hois Bodill Smidtz gaardt och en siette partt y vandmøllin wid suingelin oc in partt i teyll laden oc in hauue, liggindis hois Iens Klaussens hae hois Suderegaden.

30

<1. ting.>

Samme dag opbød Mattis Perssen den gaard, som tilhøre Andriis Lauritzssen, første tingh.

Samme dag skød Oluff Sudere siitt skell, første ting.

35

Samme dag skøtte Hans Dauitssen iitt huus oc bygning fra siig, sin hustru oc arffuinge oc till Niels Kirckilt oc hans arffuinge, samme bygning liggindis paa Suderegaden, oc bleff dette skøde stadffest aff thiisse effther^{ne} dannemend, Mattis Perssen, Oluff Bøckere.

⟨2. ting.⟩

Samme dag skød Iost Grønning siitt oc sin hustruis skell, andiitt ting.

⟨1. ting.⟩

5 Samme dag skød Henrick Stolmestere siitt oc sin hustruis skell, første ting.

⟨3. ting.⟩

10 Samme dag opbød Mattis Perssen den gaard, som Rasmus Kong i boir, tredie ting.

[5 v] Samme dag gaff Sander Leyell Frantz Kannestøbere dag paa nogin geldt, som hand vor hannom skyllig tiill s. Bartolomeii dag [24. august].

⟨2. ting.⟩

15 Samme dag opbød Sander Albriittssen it pant, som hand halfuer i pantt aff Marine Remmirs, andiitt ting.

⟨Tørløff.⟩

20 Samme dag begierride Tørløff Olssen aff menige borgere it tings widne, horledis hand haffuer boid oc terid sig inden oc wden Helssingjør, huilcked the icke wiste adt benecte hannom, oc giorde kong^e mtu. fogiid spørssmol tiill menige almue, om der wor nogin, som wiste andiitt mett hannom end med in dannemandt, da vor der ingen, som andet wiste end som med ind anden dannemandt, oc bleff vdtagne aff tingid

25 tiisse effther^{ne} dannemendt, att the schulle siige paa thenne sag, oc the gaffue for^{ne} Tørluff it tings widne Mattis Perssen, Rasmus Olssen, Erick Munck, Ingill Snekere, Søurin Murere, Marchus Iørensens, Iørgen Hansen, Rasmus Hanssen, Iens Krogemagere, Oluff Bøckere, Lauritz Bentssen, Aage Pouelssen.

30 Samme dag skøtte Hans Pouelssen, raadmand, dett huus oc iordt, som tiilhørre Iørgen Gurre aff Mørdørup, fra hannom oc tiill Niels Olssen, borgere i Helssingjør, oc bleff stadffest aff thiisse effther^{ne} dannemend Ingill Snedkere, Tørluff Olssen, Markur Iørgenssen.

35 ⟨Iacob Huid.⟩

Samme dag gaff Sander Leyell Iacob Huid dag paa den geld, som hand wor hannom skyllig, att hand betaller hannom halff partin tiill sancti Mortins dag [11. november] nu nest kommindis oc halffpart om iitt aard her efftir.

⟨Marine Biskopis.⟩

Samme dag bleff Tomis Bøcker oc Marine Biskopis saa forligt, att huad diisse effther^{ne} dannemendt derpaa giorde, wille det wel lade sig mett nøgis, Iens Krogemagere, Erick Munck paa hendis side, Oluff Hellesin,
5 Mattis Perssenn paa hans side, dett samtøcte de baade tho.

[6 r] Tiisdagin nest epther Iohannes, den 27. dag junii.

Neruerindis Henrick Moenssen, borgmester, Søffrin Munck, Iens Moenssen, Iens Klaussen, Hans Pouelsen, raadmend, oc Per Wiillumssenn,
10 byffogiid, og almue.

Samme dag wor her for oss in norsk skipper vid naffn Greirs Ienssen, styremandt paa fru Ingeburis skiiff, oc klagede, att nogiid folck hagde slemmeliigen indfalliid i hans skiiff oc offuerfalliid hans folck oc staalliid fra hannom hans godtz, oc huorledis de wille kast ind aff
15 hans bodsmend offuer bord oc hagde sønder reffuitt hans skiortte, oc hagde icke skiortin gangiid sønder, da hagde samme hans karl falliid i haffuid, oc haffue de samme folck, men hand wor selff i lande, tagiid ith skrin wd aff skudin, vor 30 dallir wdij, oc wille der farid hen med, hagde icke andre, som wore i den skøyte mett den, som tog dett skrin,
20 de kaste dett ind i skuden igen, men ind fiering togis der fra hannom, vor wid halfftandiitt pund smør i oc it spid mett nogiid oxekiød oc 2 skind, dett fore de bortt mett.

Saa giorde borgmester oc raad spørsmoll tiill same norske skiipper, huad hand wor begierindis, hand sagde, jeg begerir, att de som haffue
25 giortt mig saadant roff i mitt skiiff, dennom maa wederffaris saa megiid, som rettin wduisser.

Der nest giorde borgmester Henrick Moenssen spørsmoll tiill dennom, som saage, huorlediis ad tiilgiick mett dette for^{ne} roff, oc begerede,
30 ad huer serdelis aff dennom skulle sueerie mett opracte fingre, adt huad sandhed wor, oc som de hagde seit, att tiilgaaid wor.

Klaus Negiill sor mett opracte fingre, att Andriis Bøsseskøtte paa Klaus Wilckens skiiff kaste wd aff den norske skude it schrin oc i skøyten, wor nogle penninge y, oc ind fiering, vor hen wid 1½ pund smør y, oc it
35 spid met nogid kiødt oc nogne skind, da sagde for^{ne} Klauis Negill, dette will koste halssin, atij saa berre edir ad, ieg beder [6 v] eder atij sette mig tiill mitt skiff, oc saa kaste hand skrinit fra sig oc ind i

schiffuitt igen, oc den bøsseskøtte kaste samme skrin i skøytin igen oc slo for^{ne} Klauis Negiill it stortt hull i siith ansiitiid oc slo hannom ille paa siitt laar mett samme skriin, ocsaa soir for^{ne} Klaus Negill mett opracte fingre, att høybodzmand tog aarin fra Hans Skomackere oc selff styrede imod de andris minde til den norske skude.

Hans Schomackere sor oc med opracte fingre, ad som han sad oc styrede baadin eller skøytin fra landit, da bad Andris bøsseskøttin, at hand skulle styre tii<l> den norske skude, oc hand wille icke, saa tog Klaus Wilckens høybodtmand aarin fra Hans Schomager oc slo hannom suarliige, fordij att hand icke wille styre der hen, som hand wille.

Bartolomeus Francke Brunsuiger sor oc mett opracte fin<g>re, ad Andris Bøsseskytte kaste iit skrin aff den norske skude oc y skøyten oc nogid smør oc nogid kiød, oc saa sor hand, ad samme bøsseskøtte bad Hans Skomacker, att hand skulle styre tiill den samme norske skude, oc spranck samme bøsse skytte i same skude oc ingen wden hand.

Hans Skack van Lybcke sor oc mett opracte fingre, ad der de rode fra land, da regerride samme bøsseskyttin saare oc icke wille lade siig siige i nogin maade, men høybodzmand hand tog aaren fra den wnge dreng, som styrede, oc selff styrede tiill skuden, oc saa spranck bøsse-skyttin ind i den samme norske skude oc kaste der wd it skriin oc nogiid smør oc nogiid kød oc nogne skind, men skrinitt kaste de andre karle, som worre i skøytin, ind i skuden igen, saa kaste atther samme bøsse-skytte skrinitt aff skuden oc i skoyten, oc de kaste samme skrin aff skoytin oc y skuden igen; dis i mellom, men de saa ructis met samme [7 r] skrin, da hagde samme bøsseskytte fatt paa den norske skippers bodsmand vid naff<n> Iacob oc ville kast hannom i haffuid oc reff hans skiorte sønder, som hun wor tiill siune paa Helsingjørs raadhus, i dett kom same bøsseskytte i skøiten igen, oc saa skøde de andre karle skøiten fra land oc rode saa tiill deris egiid skiiff igen.

Der nest gjorde borgmester spørsmoll tiill samme bøsseskytte Andris oc tiill høybodzmand, om Hans Schomackere, Bartilmeus eller Hans Skack eller de and<r>e, som vore y skøyten mett, om de wore saa gode i denne sag, som de wore, suarede samme bøsseskytte oc høybodzmand, att de wiste dennom ingen skyll ad lege tiill i den sag.

Tiisdagin nest ephther Iohannis [27. juni].

Neruerrindis Henrick Moenssen, borgmester, Saurin Munck, Iens Moenssen, Iens Klaussen, Hans Pouelssen, Iacob Hanssen, raadmend, oc Per Willumssen, byffogid.

5

Samme dag bleff y rette kalliid Per Iuerssen, fogiidsuend, oc bleff tiilltalliid oc adspurd, huem som hagde skyld y denne sag, ad then bøsseskytte wor saa kommen aff stockenn, dertiill suaride hand, sandeliige dett wor min egin forssømmellsse, men y dannemend, huad i
 10 wille giøre aff mig, dett staar tiill gud oc eder, oc giorde borgmester spørsmoll tiill hannom, om hand saa, ad den tyske dreng sad oc drack inge i stock hussiid med de fanger, da suaride Peder ney, oc der nest beuiste Iens Byssuend oc Anbiørn Bysuend, at then samme tyske dreng sad inde y stockhussiid oc drack 2 pottir øll med de fanger, saa sagde
 15 hand for dennom selff.

[7 v] Samme dag giorde borgmester spørsmoll tiill samme norske schiipper wid naffn Greirs, om hand begierrir rettin, da skall hannom wederffaris saa megid som rett er, paa *det* ad hand icke skall siige att
 20 motte ingin rett faa offuer dennom, som hannom haffuer giortt then roff oc forffang i siitt skiiff, da suaride hand, ad hand wor deris liff icke begierrindis, men at hand kunde faa siin oprettning igen for den omkostning, hand haffuer giortt paa dennom, som hannom giorde den forffang. Dernest giorde schiipper Hans oc nogle andre gode mend
 25 bøn for den høybodzmand tiill den norske schiipper, at hand ville hannom benaade, da wille for^{ne} schiipper Hans giffue hannom sin omkost, som de kunde forliigis om.

Samme dag giorde almuin bøn for Per Iuerssen, ad hand motte komme
 30 tiill burrin, oc bød burgemester hannom tiill burrin, om der wor nogin, som wille sige godt for hannom, da fremginge tiisse effther^{ne} dannemen, som erre Hans Skonning, Iens Krogemagere, Tørluff Olsen, Eriick Munck, Andriis Korne, Henrick Møllinbeck, Hans Kock, Saxe Clemmensen, Anbiørn Suenssen, oc loffuede for Per Iuerssen for 150 daller,
 35 att hand skall bliiffue tilstede, nar paa eskedis, om der entin kong^e mtts. eller nogin anden wille talle Per Willumssen tiill om den fange, da skall Per Iuerssen gaa i mellom fa(n)gin oc Per Willumssen, dette finge de deris hender fra dennom paa, at hand skall møde, nar paa eskis.

Samme dag gaff den norske schiipper oc hans stolbroder Iacob, borgemester oc rod breff oc segiill, huorledis de hagde hanlid mett thennom om denne sag, at de haffue fongiid saa megid, som de vore begierindis.

5 Samme dag.

[8r]

Mondagin den 17. dag julij.

Neruerrindis Sander Leyell, Henrick Moenssen, borgmestere, Søffrin Munck, Iens Klaussenn, Andris Saxen, Hans Pouellssen, Iacob Hanssenn, raadmend, oc Per Willumssen, byfogiid.

⟨Ielle.⟩

Same dag wor i rette ind schipper wiid naffn schipper Ielle, oc bleff hand tiiltalliid for nogin vhorssom snack, som hand hagde sagdt
 15 paa den wnge herre, hertiug Frederick, huilcken samme snack bleff hannom offuer beuist aff thiisse effther^{ne} dannemend, som erre: mester Hans Hollender oc mester Hans Barskerre oc in franzosser Hans, in borgere aff Skelskør wid naffn Henrick, de sore mett opracte fingre, at de høre for^{ne} skipper Ielle y Per Willumssens stue sige, ad den wnge
 20 herre wore icke wssere end hand, oc hand wor paa enn mille wegis ner Helsingjør oc torde icke drage her ind, oc saa sagde hand, ad den wnge herre wille tage landitt ind mod almoinde minde, da bleff hannom saa affsagt for rette, att hand selff skall drage tiill Her Mogens Gyllenstierne paa Kiøffnehaffns slott oc der forlige sig selff met hans naade, oc
 25 bød Per Willumssen hannom 3 gange tiill bürrin, oc sagde for^{ne} scipper Ielle, ad den vnge herre fonger icke kronen, vden hand faair hende mett suer slag. Same dag samtöckte menige almue, ad der skall verre in predicken i hospitalliid huer torsdag, nar 7 slar om forre middag.

30 Samme dag vor Iacob Huid kalliid aff borgmester Sander for geldt.

⟨Om fiskerne.⟩

Samme dag bleff wdtagne aff tingid disse effther^{ne} dannemend att sige paa denne fiskeriis handell, først Iens Klaussen, Hans Pouellssen, rod-
 35 mend, Iørgen Wiig, Iens Krogemagere, Iost Grønning, Erick Munck, Lauritz Esbernssen, Marchur Iørensenn, Lauritz Bentssen, Moens Skomagere, Mattis Perssen, Andris Korne, Rassmus Olssen, Mortinn Knudssen, Rassmus Ipsen, Hans Bøckere, Saxe Klemmittssenn, om in

tienniste dreng skall skiude sitt hold saa snart som ind anden borgere, da haffue [8 v] de saa affsagtt, ad de som haffue fremmide i selskaff medt sig, efftherdi att dett haffuer dennom werrit tilfforn aduaritt, da skulle de nu giiffue 1 fr sildt till kircken oc 1 fr sild tiill de fattige,
 5 huilckin som effther denne dag tager nogin fremidt karl i selskaff mett siig, da skall hand werre siitt burreskaff saa ner, som burgmester oc raad will wnde thennom, oc forlige siig met borgmester oc raadt oc byffogeden.

10 Samme dag gaff burgmester oc raad menige almue tilkende, ad de holle deris stolle ferdige oc holle h   oc haure, oc ingen fare aff by, wdin hand haffer loff aff borgmester eller byffogedin, ad mand er till stede, nar kongins folck kommer, att the faa theris rettighed, oc der som de drage aff by, att de bestille dett met deris hustru eller nabo,
 15 att de suare for hussid for ald kongelig tyngte.

⟨3. ting.⟩

Same dag opbød Sander Albrittssen in kedill, som han haffuer i pant aff Marine Remirs, tredie ting.

20 Samme dag gaff Oluff

⟨Bodil Smid.⟩

Samme dag bleiff Bodill Smid tiiltallid, for hand smide om s  ndagin, oc togis burrin aff hannom, oc erre hans forloffuere Klaus Frijs, Eriick

25 Munck.

Samme dag bleff Idde Effuertz tiiltallid for   ll, hund lod age tiill stranden om s  ndagin, oc saa for hun tende ill wnder sin brygge panne om s  ndagin ad afftin, der klokken wor mellom ny oc thij, som Iørgenn
 30 Keyssere, Moins Skonning, Hans Skindere, Hans Kock beuiste hende paa, oc haffuer hun sett burrin for saadanne stycke, hendis forloffuere erre Klaus Fijjs, Iens Krogemagere for 40 daller, att entin hun eller hendis hosbonde skall m  de y rette, nar paa eskis.

35

⟨3. ting.⟩

Samme dag skiød Iost Klipping siitt skell oc sin hustruis skell, tredie ting.

[9 r] Samme dag bleff Marinne Oluff Schriffueris adspurt aff borgmester, om hun wille bliiffue wæd dett huus, som de hagde wnt hannom, da skulle hun gerne nyde dett for de samme penninge, som Oluff skulle haffue giiffue for *det*, da suare hun ney, thij att hun wor icke
5 wid penninge.

⟨2. ting.⟩

Samme dag skiød Henrick Stolmestere siitt skell oc sin hustruis, anditt ting.

10 Same ⟨dag⟩ wnte bormester Iens Krogemagere den iordskyl, som hand giiffuer aff den iord, som hand boir paa, tuert offuir fra Iens Klaussen for 3 *mark*.

Thenn 24. dag julii.

15 ⟨Tomis Bageris børns møerne.⟩

Offuerrindis i Tommis Bageris stue thiisse effther^{ne} dannemendt paa thett skiiffte, som for^{ne} Tomis Bagere skiiffte sinne børn tiill effter deris salige moder Margrette Tommessen, oc gaff hand samme sinne børn in penning aff boid, huer dennom halffierdesintztue marck danske
20 oc børnene att oppføde tiill klede oc føde, intiill de erre femten aar gamle.

Først Hans Pouelssenn, raadmandt, Dauitt Charneye, Mattiis Perssenn, Hans Perssenn, Rassmus Olssenn Bagere, Iens Krogemagere, Hans Kock, Lauritz Olssenn, borgere y Helssingjor.

25 Er tiisse børnn tilsagd 70 daller alle 3:

Thett elste barn wid naffn Hans Tommessen, hans werge er Hans Pederssenn.

Thett andit barn wid naffn Iacob Tommesen, hans werge er Dait
30 Carneye.

Thett tredie barn wid naffn Villum Tommessen, hans werge er Rassmus Olsen Bagere.

[9 v] Fredaginn nest for natiuitatis Mariæ [1. september].

35 Neruerrindis Sander Leyell, Henrick Moenssenn, borgmestere, Iens Klaussen, Andris Saxenn, Hans Pouellssen, Iacob Hanssen, raadmend, oc Per Willumssen, byfogid, Daid Charneye, Albriitt Skreddere, Klauis Friis, Iørgen Hanssen, Rassmus Hanssen, mester Hans Barskerre, Iørgen

Keyssere, Knud Guldssmidt, Mogens Skomagere, Hans Perssen, Mattis Perssen, Rasmus Olssen Bagere, Ingill Snedkere, Hans Hattemagere.

- Samme dag wor y rette 3 perssoner for styll, denn første wid naffn
 5 Hans Perssen, fød i Lund, hans fader wid naffn Per Olssen Tømmermand, den anden wid naffn Iørgen Ienssen Malere, fød i Skelskør, den tredie wid naffn Olle Nielssen oc fød y Lund, hans fader wid naffn Niels Wingallind. Først vor Hans Perssen i rette oc bekiende, att han
 10 følgde for^{ne} Olle Nielssen alle wegne i Køffnehaffn, oc bestoid hand, att Olle kom ind dag ind deris herberg tiill hannom, da hagde hand det lengste rør oc 1 bog, som han hagde tagid fra in kremmere i Høyebrostrede met in skramme i kinden, den dag hertug Augstij heste komme tiill byind, oc siden kom hand ind den anden dag met
 15 it rør oc in pock, som hand hagde tagid i den anden boid nest op tiill paa den samme side, tredie dag giick hand wd oc kom saa ind igen oc hagde in taske oc in pock, oc samme dag gick Hans wd met hannom, da bad for^{ne} Olle hannom tage ind dug sy nolle, saa gick for^{ne} Olle til ind brunsuigirs kremmere oc fallide ind huid pung oc skiiffte saa ind daller met samme køffmand oc stall saa itt marcke støcke fra hannom,
 20 oc bestoid for^{ne} Hans, at han fick 3 s. fra in bonde met sit skiffteri oc 8 s. fra ind anden bonde oc it marcke støcke fra in anden bonde, oc [10 r] bestoid samme dreng, att hand stall 2½ daller fra Hans Perssen, borgere her i Helsingjør, oc 1 daller fra Mogins Skomagere, borgere her samme stedz, oc 7 s. hand fick fra Frantz Perssens quinde, oc sagde
 25 for^{ne} Hans, att dett stackede gamle rør, dett gaff Olle hannom, for hand skulle dølge met hannom oc den gamle breckffellere, oc bestoid hand, att de føldis alle 3 fra Køffnehaffn, men de 2 ginge frem, men drengin bleiff tiill bage paa weyen om nattenn.
- 30 Der nest kom Iørgen Malere i rette oc sagde, att Olle kom tiil Klauis Wrnis gaard oc bad Hans Skreddere, at hand wille skere oc sy hannom in kappe, oc begierride, at samme skreddere wille følge hannom hen, men hand køffte kledit tiill samme kappe, han sagde ney, da følgde ieg hannom bort, oc hand køffte dett klede aff in encke i Kledeboerne.
- 35 Samme tiid kom Hans Hattemegere frem oc soir mett opracte fingre, at Madalena panne pige kom ind oc klagede for hannom, at der vor 2 houkarle oc skiiffte in daller met hende oc staale ½ daller fra hende, saa sad for^{ne} Hans oc for^{ne} pige for dørrin, da kom for^{ne} Iørgen

Mallere frem om dørrin, da soir samme pige, der kommer den, der skiiffte den daller *met* mig, saa talde for^{ne} pige Iørgen tiill, oc der de hagde fult kiiffuid, da fick for^{ne} Iørgen pigen siden den halffue daller igen, oc end loid for^{ne} Jørgenn steffne pigen paa raadhusiitt i Køffne-
5 haffn.

Och sagde for^{ne} Hans Perssen, de penninge, soom hand fick fra Hans Perssen Skot dennom tog for^{ne} Iørgen Malere fra hannom, som vor 2½ daller, som Hans Perssenn sellff bestoid, att hand tog dennom i
10 for^{ne} Hanssiis bordt, oc sagde Iørgen Mallere, att hand wille for suare de penninge oc drengin mett, den tiid han talde dennom tiill for samme penninge, der han fornam, att de hagde staallid fra hannom.

[10 v] Der nest kom Olle Nielssen, fød y Lund, frem, da spurde borgemester hannom, om de 2 ny fyrrør worre hans, da suarede hand ja
15 oc sagde, att hand køffte *det* lengste paa Falsterbo aff ind køffmandt, heder Hans oc haffuer ind kurre tiill boe mercke, oc gaff hannom 4 daller derfor. Dett anditt rør sagde hand, att hand køffte aff in karll, heder Tommis, tiener Eskell Giøye, oc gaff der 4 mark forre. Men Hans hand sagde, att hand wille følge, huem der wille, tiill den kremmere,
20 som Olle tog *det* lengste rør fra, hand staair y Høyebrostrede oc haffuer in skramme paa kinden. Fremdelis spurde borgmester Olle Nielsenn, hui att hand fiick Iørgen Malere den halffue daler at berre pigen igen, da suaride Olle, fordij att han wor mett os.

25 Der effther bestoid Olle, att hand toig *det* lenste rør fra den køffman, som staair i Høyebrostrede i Køffnehaffn oc haffuer in skramme i kinden, oc sagde for^{ne} Olle, att han hagde aldrig tagid mere end dett lengste rør, *men* penninge att skiiffte, huor han kunde dermet gecke folc sine penninge aff, *det* bestoid hand, att hand haffde tiitt oc offte brugid.
30

[11 r] Tha gjorde borgmester spørssmoll tiill Moins Skomagere, Hans Perssen Skotte, huad de worre begierrindis aff de 3 perssonir, da suarede de, att de begierride rettin, fordij de hagde tagid 2½ daller fra Hans Perssen Skotte oc 1 daller fra Moens Skomagere, som de sellff bestode
35 for menige mand, oc end 7 s. fra Frantz Perssens hustru oc møgiid mere, som her tiillfforn findis.

Thenn mandag nest epter s. Bartholomei [28. august] anno 1559.

Neruerrindis borgmester, raadt oc byffogitt *met* nogin aff borgerne, som erre Dauitt Charneye, Albriitt Schreddere, Klaus Friis, Rassmus Hanssen, Iørgen Hanssen, mester Hans Barskerre, Jørgen Keyssere, 5 Knud Gulssmidt, Mattis Perssen, Rassmus Olssen Bagere, Ingill Sneckere oc Chasper Hanssen.

Fremgick Hans Perssenn Skotte, borgere *her samme* stedz, klageliigen berette, huorledis tuenne personer wid naffn Iørgen Ienssen Maller, 10 fød i Skelskiør, komme ind tiill hannom nu i løffuerdagis forgangen oc begierride att købe smør. Ther epher indkom ind anden wid naffn Hans Perssen, født i Lund i Skonne, (huilcke nu baade stode i rette) oc begierride att wedsle in daller, oc *men samme* Hans Perssen Skotte talde hannom peninge tiill, sagde Iørgen Mallere tiill hans stolbroder 15 Hans, ieg haffuer selff smaa penninge, huorffor [11 v] wedsler tu nu, saa strøg hans stolbroder pengene tiilbage igen, saa stall han hannom fran halff tredie enckinde daller, oc ther Hans Perssen Skotte bleff var, att hand stall fran hannom, tha tallide hand for^{ne} Hans Perssen aff Lund hartt thil, huor for han stall hannom fran, tha suaride for^{ne} 20 Iørgen Mallere, thag hiid the penninge, the høre mig tiill, ieg will forsuare thennom oc tiig mett, huofforre for^{ne} Hans Perssen Skotte giick *met* thennom tiill kongens fोगiid oc klagide offuer thennom oc begierride kongens iern.

Huilckiid for^{ne} Hans Perssen aff Lund oc Iørgen Mallere i dag obenbare 25 bestoide oc bekiende att saa haffue thaget^t fran hannom, som for er rørtt.

Item wthii liige maade fremkom Mogens Skomagere, borgere *her samme* stedz, oc klageligen berette, att for^{ne} perssonner komme ind 30 tiill hans hustru, oc malerin begierride att købe sko, oc then anden begierride att wedsle in daler, oc the saa hagde staallid fran hende en enckel daller, huilcken for^{ne} Hans Perssen aff Lund bekende *her* i dag att haffue tagid, oc then tiid for^{ne} Iørgen Mallere tog the halff tredie daller fran hannom tiill Hans Perssens Skotte, tha tog hand 35 then daller mett.

Sammeledis fremkom Frantz Perssens hustru Charinne *her samme* stedis oc klagide, att for^{ne} Hans Perssen aff Lund oc Iørgen Mallere i

lige maade wille wedslid en daller oc hagde ocssaa staallid fran hende, huilckiid the baade bekiende att haffue staallid fran hende 7 s.

[12 r] Item saa tiilspurdis for^{ne} tuenne perssoner, Hans Perssen aff
 5 Lund oc Iørgen Mallere, om the wiste, huem thiisse fyr rør, tasker oc daggerte hagde staallid, tha suaride Hans ther tiill, att theris stolbroder wid naffn Oluff Nielssen, fød i Lund, som wor Niels Windgallindz søn, han hagde thet staalliid.

Tha fremkom for^{ne} Oluff oc tiilspurdis, om han thet bestaa wille, ther
 10 tiill suaride hand ney, men att han købte thet lengste rør paa Falsterbo aff en køffmand, hider Hans, haffuer en kurre tiill bode mercke, oc gaff hannom 4 daller for, thet andet rør køffte han i Køffnehaffn aff en karll, heder Tommis, tiener Eskiill Gøie oc gaff hannom 4 mark for, huor om for^{ne} tiue tha lenge kiiffuede tiilssammen, saa lenge att for^{ne}
 15 Oluff bestoid, at han stall thet lengste fyr rør fran ind kremmere, stoid Høyebrostrede y Køffnehaffn oc haffer en skramme i kinden, men thet andet rør oc en tysk bog hagde for^{ne} Hans Perssen aff Lund staallid fran ind anden kremere i Køffnehaffn oc taskerne mett.

20 Item bestoid oc for^{ne} Olluff, att hand wthij lige maade hagde wedslid penninge oc staalid anden stedz, som han haffuer i mellom sine stolbrødre, lige som for^{ne} Hans oc Iørgen Mallere haffue giort her.

Item ther effther wor for^{ne} Hans Perssen Skotte oc Mogens Skomagere
 25 begierindis offuer samme theris tyue dom oc rett.

[12 v] Att giiffue tiilkiende, nar ting bliiffuer at rensiis omkriin byis tingh, dett beffalide borgmester den 16. dag septembris paa tingiid, der den bonde bleiff hustrugin.

30 Mondagin nest ephther s. Egiidii dag [4. september].

Neruerindis Sander Leyell, Henrick Moenssen, borgmestere, Søffrin Munck, Iens Moenssen, Iens Klausenn, Andriis Saxenn, Hans Pouelssen, Iacob Hanssenn, raadmend, oc Per Willumssenn, byffogiidt.

Samme dag wor skickett for oss erliig, forsiigtigh mand, Arent
 35 Knøcker aff Lybcke vthi rette oc gaff tiilkende, att hand hagde ladet arustere her i Hellsingiør in anno 1558 en wid naffn Hans Aurossen aff Rosseill i Franckeriige for sex hundriit siu oc tiue march lubisk, som hand wor hans broders Jehan Knøckers børn i Lubeck skyldiig

effther hans hantschriifftiis lydelsse, oc efftherthij hand icke wiste att betalle samme for^{ne} sum oc icke heller mett nøygactige borgenn kunde sette hannom loffuen oc wissenn paa then tiidt, begierride hand aff kong^e mt^s. fogid her samme stedz att indssettis i kong. iern, huor
 5 for for^{ne} Arentt Knøckert i dag tiiltallide i rette for oss for^{ne} Hans Aurossen for for^{ne} geld oc wor begierrindis sin betalning, ther tiill suaride for^{ne} Hans, bestoid oc bekende skyldig at werre, men wiste paa thenne tiidt ingin raadt tiill at betalle, ey heller att stille hannom her tiilstede loffuen [13 r] oc wissenn for, oc effther beggis thøris
 10 lansommeliige tiiltall oc giensuar begierride for^{ne} Arent Knøckertt dom oc rett, tha efftherthij for^{ne} Hans Aurossen haffuer nu siidett i kong^e mt^s. hecte offuer aar oc dag, samme ledis bestoidt oc bekiende for^{ne} geld oc icke wiste at betalle met rede ey heller mett nøyactig borgin, tha sagde wij saa aff for rette effther preuilegiens lydelsse i saa maade:
 15 findis nogin, som icke kand gelle sin gelld, tha skall hand antuordis hannom i hender, som hand er skyllig, nar han er loulig for fuldt, paa thet att hand icke klauer siig rett løss, oc then skall saa foruaris, att hand icke mistir sin sundhett.

20 [13 v] Løffuirdagin nest for Mauritij, tenn 16. dag septembris. Neruerrindis Henrick Mogenssenn, borgmester, Søffrin Munck, Iens Mogenssenn, Andriis Saxenn, Hans Pouellssen, raadmendt, oc Per Willumssenn, byffogid, met menige almoge tiill tinge.

25 Samme dag fremgick Hans Olssenn aff Haareøue i Slingerups sogin, klageliigenn berette, huorledis ind perssoin wid nauffn Jacob Olssenn, fød i Kragerup i Ørsløff soglein, hagde staallid fra hannom 6 march penge oc 3 par forgyllte spende oc ind sølff knap, huilckiid for^{ne} Jacob bestoid.

30

Item ther ephther wor for^{ne} Hans Olssen begierrindis offuer samme tyff dom oc rett, fremdelis giordis spørssmolli tiill for^{ne} tyff.

[14 r] Fredaginn nest for Dionisij [2. oktober] 1559.

35 Samme dag bleiff maald den iord, som Per Ipsenn (Hoffmand) paaboier.

Offueruerrindis Andriis Saxenn, Hans Pouellssenn, raadmend, oc Per Willumssenn, byffogiid, Mogens Skomagere, Iens Krogemagere, Marchus Iørgennssenn, Frantz Bagere, Rasmus Olssenn Bagere.

Tha er samme jordt i sin lengdt aff synder oc y nør 58 alne, it kortiir minde, bridden paa same iordt aff øster oc y wester wd till Stengadenn er 14 alne.

5 Fredagin nest ephther Dionisij [*13. oktober*]

Offueruerrindis Søffrin Munck, Iens Klaussenn, Iacob Hanssenn, raadmend, oc Per Willumssenn, byffogid, Mogens Skomagere, Henrick Pouellssenn, Anders Tømmermandt.

Samme dag bleiff wrd den huus oc iordtt, som Hans Bentssenn boir paa,
10 for 80 marck, der kommer for^{ne} Hans Bentssenn tiill aff 40 marc oc hans hustruis Annes børnn Rasmus Skreddere, Lauritz Hanssenn oc Anne Hansse dotter 40 marck, aff samme 40 mark kommer huer dem 13 mark 16 alb.

Samme dag wor diisse for^{ne} mend offuer ein wenliig contractt paa iitt
15 skiiffte imellom Hans Bentssen oc hans søns efftherleffuerske Kiistine N., saa att de bleffue wenliige oc well forliigtte oc betalde for^{ne} Lauritz Hanssen for^{ne} Kistine oc gaff hende 6½ marck 8 alb. for den partt, som hende tiilffallt i denn for^{ne} huus oc iordt, som for^{ne} Hans Bentssen boir paa.

20 [*14 v*] Thenn onsdag nest ephther s. Dionisij,
thenn elleffte dagh octobris anno 1559.

Neruerrindis Sander Leyell, Henrick Moenssen, borgmestere, Søffrin Munck, Iens Klaussenn, Andriis Saxenn, Iacob Hanssenn, Hans
25 Pouelssen, raadmend, oc Per Willumssenn, byffogiid, mett tuende borgmestere aff Køffnehaffn, Jesper Olssenn, Mickill Schriffuere mett nogin schippere.

Samme dag wor y rette in frantzois wid naffn Peyter Leon mett Peder
30 Huitffeld, kong^e mts. cantzeler i Norge, om itt skiif oc salltt, som ligger i Seland, oc bleiff deris trette oc sag oppsett tiill sancti Karine dag [*25. november*] anno 1560.

[*15 r*] Ein kupiige aff iitt breiff, som gaffs Peder Huitffeldt, er som
35 her ephther følger.

Wij borgmestere oc raadmendt wdi Helssingjør mett samt Iesper Olssenn oc Michell Nielssenn, borgmestere wdij Køpnehaffnn, kiendis for alle wdi thette wortt obne breiff, att anno 1559 then elleffte dag octobris ephther wor alder keriste naadigste herris schriifftelige

beffalning, haffde wij ladett wthij rette steffne erliig oc welbyrdiigh
 mand Peder Huitffeldt, Norgis rigis cantzeler, paa then enne och
 Peyther Relion, en borger aff Hiers, paa then anden siide, att wiille
 ephther sliig kong^e matts. beffalning høre theris sag y rette, om hues
 5 for^{ne} Petther Relion haffde Peder Huitffeldt tiill att talle for *thet* saltt,
 som Iacob Kneffuenagell haffde anammett wdij Franckerige att skulle
 føre tiill Habellnøff, oc siiden dømme thennom emellom, som wij wiille
 forssuare for gud oc were bekientt for wor naadigste herre. Tha adspurde
 wij først Peder Huitffeldt, om hand wiille giiffue siig her wdij rette
 10 ephther wor naadigste herris beffaliingh, lide och entgelle hues hannom
 her for en rett bleiff affsagt aff oss oc tiisse søffarde folck och skipper,
 som hertilstede wore. Ther tiill suaride Peder Huitffeldt, ja gerne,
 beklagindis siig hartt att werre megidt molesteritt oc hart lenge for-
 haliitt wdij samme sag paa stor kost oc tering, [15 v] nu meir end aard
 15 oc dag, ther for y dag wor begierrindis dom oc rett. Ther nest adspurde
 wij for^{ne} Petther Relionn, om hand wiille tesliigiiste her ephther kong^e
 matts. beffaling giiffue segh y rette, lide oc entgelle, hues wij hannom
 mett samme søffarne mendt for en sententz aff sigendis worde. Thertiill
 suaride for^{ne} Petther Relionn, att hand for ingen deill wille werre her
 20 y rette, før hand fick forffarit widere sine widnesbyrdt oc kundskab
 y Lubeck, Hamborg oc anderstedis, och sagde seg att wille beuisse, att
 Peder Huitffeldt haffde sentt sin tiennere offuir y Selandt oc ther sollt
 hans salt oc annamitt penninge ther for, tha adspurde wij for^{ne} Petther
 Relion, huad tiidt hand wille føre samme windisbyrdt, oc hui hand
 25 icke nu haffde samme windisbyrd mett siig, efftherti hand haffde
 klagiid for^{ne} Peder Huitffeldt for kong^e mtt. oc begierrit rett offuer
 hannom. Ther tiill suarit Petther Relion, att hand icke wiste, nar hand
 kunde bekomme samme wittnisbyrd, oc ingen wisse teckte dag kunde
 siige, nar hand wille møde *met* samme widnesbyrdt, huorffor wij
 30 effther wor danske rett lagde hannom for, at hand wnder samme sags
 forttabelsse skulle føre sine [16 r] windisbyrdt hiidt tiill Helssingør
 inden *sancti* Karine dag, som kommer anno 1560. Tiisliigiste Peder
 Huitffeldt att møde her tiilstede oc tha gaa om samme sag, saa møgid
 som log oc rett er etc. Tiill ytther mere widnesbyrdt trycke wij wor
 35 stadtz sechrett neden paa *thette* wortt obne breiff mett erliige mendz
 Iesper Olssen oc Mickil Nielssen, borgmestere vdi Kopenhaffn, theris
 segell, schreffuitt wdij Helssingør then elleffte dag octobris anno
 wt supra.

End in copie aff itt breiff, som wii gaffue Peder Huitffeldtt.

Wij borgmestere oc raadtt i Helssingjør giøre wiittherliigtt *met thette* wortt obne breiff, att aar 1559 thenn 11. dag octobris wore thisse effther^{ne} schippere wid naffn Chriistin Knistein oc Greir Wintt aff
 5 Kønningberig, Jehan Hillebrantssen, Claus Bussell, Cornelig Claussen aff Boeck, Lambertt Roloffzen aff Rarup oc Jacop Cornelisszen aff Horn vdij Hollandt fremeskede i dag effther kong^e mts. wor naadiige herris schriiffthlige beffalning paa vort raadhuus, neruerrindis erliige, wellforstandige mend Jesper Olssen oc Mickill Schriiffuere, borg-
 10 mestere vthij Kopenhaffn, att høre [16 v] paa en sag, som erliig welbyrdig Peder Huitfeldt, Norgis rigis cantzeler, paa then enne oc Peter Relion, borgere tiill Hertz vthij Fra(n)ckerige, paa then anden siide emellom wor. Tha tiilspurdis for^{ne} schippere om thet wor brug oc seduanne vthij thøris land oc steder, att nar en schipper bleiff afferdigett aff sine
 15 redere att segle vthi Franckerige, Spanigen eller anderstedis oc ter lade siitt skiiff forfracte, att løbe ther aff i andre landt oc gaffue nogen forplictelssse breiff wd, indehollandis paa hans reders godtz eller eiendom, oc saadan reysse bleffue tilbage formiddelst schipperens forssømmelssse, om for^{ne} hans redere skulle were plictiige *met theris* godtz oc
 20 eiendom att oprette saadan schade oc forssømmelssse, ther tiill for^{ne} schippere huer besynderliigen suaride oc bekiende wed theris sandingen, att ther som nogin waare saa wfforstandig oc gaffue saadan forplictelssse breffue wd paa sliig for^{ne} handell oc icke giorde thet mett hans reders wilgie och widschaff, tha wore samme hans redere
 25 icke plictiige att suare ther tiill i noger maade, men saadan forssømmelssse burde at søges paa schiib oc godtz, saa [17 r] witt thet siig kunde forstrecke. Thess tiill wiindisbyrdt haffue wij trøct wor byess sechreitt *met* for^{ne} borgmesters Iesper Olssen oc Mickill Schriiffuers signette her for neden. Giiffuitt aar dag oc stedtt som forschreffuitt
 30 staar.

Mondagiin nest for alle helgenne dag [30. oktober].

Neruerrindis Henrick Moenssen, borgmester, Søffrin Munck, Iens Klausenn, Andriis Saxenn, Iacob Hanssenn, Hans Pouelssenn, rad-
 35 mend, oc Per Willumssenn, byffogid, mett menige almoe tiill tinge.

<1. ting.>

Samme dag opbødt Hans Pouellssen Christern Perssens gaardt, første ting.

Samme dag wor Anders Korne i rette eskiid aff Kistine Krusiis om it pant, som for^{ne} Kistine hagde andtuordet for^{ne} Anders for it pund malt, oc bleiff *det* for^{ne} Anders Korne forlagd aff fogedin, at hand skulle antuorde for^{ne} Kistine sitt pant igen inden 14 dage effther tenne dag.

- 5 Samme dag racte Anders Korne *Per Willumssen* haand, att hand wille bestaa de 16 mendt att wre den gaard, som Eyler Stenhuggere i bode.

⟨Eyler Steinhuggeris gaard.⟩

Samme dag bleiff Eyler Stenhuggeris gaardt wrd aff diisse effther^{ne}
 10 mend for 5 hundrit marck, som ere: Søffrin Munck, Andriis Saxen, raadmend, oc Per Willumssen, byffogid, Mattis Perssen, Rasmus Hanssen Bager, Iørgen Hanssen, Iost Grøning, Ingiill Sneckere, Frantz Bagere, Rasmus Olssen Bagere, Dauitt Carneye, Mogens Skomagere, Lauritz Esbernssen, Marcus Iørgennssen, Anders Tømmermand,
 15 Lauritz Bentssen, [17 v] Knud Gulsmiid, Frantz Perssenn, Iørgin Wig, Henrick Pouelssenn.

⟨1. ting.⟩

Samme dag opbød Ingiill Snecke⟨re⟩, fuldmectiig paa Iens Guldsmitdt
 20 wegne aff Oddeuolld, den huus oc iordt, som Per Hoffmand i boiir, første ting.

Samme dag klagide ind perssoin wid naffn Tyge Tommessenn, at hannom wor tiilssagt aff ind anden perssoin, at hand skulle legge
 25 *det* tyffueri fra siig, som Mette Bageris hagde sagdt, at hand skulle haffue staallid in øxe fra hende, tha fremkom samme Mette oc gaff Rasmus Hanssen Bagere fuldmact at gørre hendis orssage, oc hand sammelis oc Mette gjorde for^{ne} Tyges orsage, at hand hagde aldrig tagiid fraa hende entin øxe eller andiitt, *thet* begierride for^{ne} beschreff-
 30 uitt, huilckiid wij icke kunde hannom benecte.

⟨4. ting.⟩

Samme dag skiød Iost Klipping siitt oc sin hustruis skell, fierde ting.

⟨3. tinng.⟩

35 Samme dag skiød Henrick Stolestere siitt oc sin hustruis skell, tredie ting.

<1. ting.>

Samme dag kalliide Iens Moenssen Anne Rolufs oc Lauritz Tømmermandt, første ting.

5 <3. tiing.>

Samme dag vor schipper Søffrin kallid aff Sander Leyell, tredie ting.

[18 v] Samme dag tiitalide Hans Hattemagere aff Slangerup Villum Nactt oc Willum Skindere, hui att Hans Kock icke møtte hannom, thi
 10 de wore hans forloffuere, oc gaff for^{ne} Hans Hattemagere siig tiill friittz for dannemendz bøn skyld oc tog for^{ne} Willum Nactis oc Willum Foreris haand, att ther som att Hans Koc icke kommer tiilstede, da thaler for^{ne} Hans Hattemagere sine forloffuere tiill, oc loffuide Willum Nact oc Villum Forere, at the wille giiffue for^{ne} Hans Hattemagere
 15 tiill kiende, nar for^{ne} Hans Kock kommer hiem.

Oc bestode Willum Nact oc Willum Forere, at the hagde loffuid for Hans Kock, att hand skulle were tiilstede, nar paa eskedis.

Samme dag begieride oc bad Jacob Huidt, att Sander Leyell wiille antuorde hannom siine jorde breiff igen, da wiille hand giiffue
 20 borgmester Sander siitt breiff oc segiill oc dannemendz insegle hois siitt insegle, som er Iost Grønning oc Olle Hellesin, oc antuorde hannom gaarden tiill pant att sette i hannom, oc aff huem hand will, intiill at hand faar siin betaling.

25 <5. ting.>

Samme dag skød Jost Grønning sit oc sin hustruis schel, femte ting.

<Om fiskerne.>

Samme dag bleiff samtøckt aff borgmester oc raadt, at fiskerne skulle
 30 selge deris fisk paa torrid oc icke wid stranden tiill fremmide, men borgerne mue de selge wid stranden, eller huor de komme, men fremmit folck maa de icke selge deris fisk vid stranden.

[19 r] <Om bys skiiff.>

35 Samme dag gaff borgmester menige almoge tiill kiende om det bys skiiff, som Kallingborg, Nykøbin, Holbeck, Roskylle, Slangerup mett oss haffue wdred kong^e mts. oc riigid tiil beste, om the wiiste nogin gode raadt, huorledis tiil skulle gaa met samme skiiff, om de wille holle

der ind, som skulle tage ware paa samme skiiff oc huert aard koste paa *thet* at forbedre segill oc redskaff huert aardt, oc bleiff vdtagne 24 mend: Søffrin Murere, *Mattis Perssen*, Iost Grønning, Dauit Carneye, Albriit Schreddere, Iørgin Vig, Saxe Klemmittssen, Jørgenn
 5 Guldssmid, Per Hoffmand, Jørgen Hanssen, Lauritz Esbernssen, Olle Hellessen, Anders Bagere, Moens Skomagere, Anders Korne, Henrick Pouelssen, Henrick Møllebeck, Klauis Friis, Knud Guldssmid, Niels Jude, Jørgen Tømmermand, Bertiill Chriistiernssen, Lycke Barskere, Ingill Sneckere, Chriistiern Bryggere. Tiisse for^{ne} mend
 10 betackede borgmestere oc raadt oc bad thennom, at the wille for gudtz skyld ramme deris beste *met thet* for^{ne} skiiff, att almoin icke mere skulle bekoste paa *thet*, dett vor menige almuis begiering.

Samme dag klagide Iens Weffuere, at Anndirs Lind slo hannom *met* ind
 15 kniff i hans egiid hus, oc vor hans windisbyrdt Iens Hoffmand oc in karl aff Malmø wid naffn Per Nielssen, huilcke bade thennom gud tiil hielpe oc helgin *met* opracte fingre, att Andirs Lind slo Iens Veffuere, oc Iens slo icke Andriis i nogin maade, eller giorde hannom y nogin maade imoid.
 20 [19 v] Theris trette kom aff, at Lauritz Skredder kom ind till Ienssis oc spurde hannom, om hand wille selge hannom in kande øll, Iens suaride jaa oc bad for^{ne} Lauritz, att hand wille dricke *met* hannom, hand sagde ney 2 eller tre gange, saa suaride Andriis Lind, vil hand icke dricke *met* os, da maa hand gaa fenden i voll, dett fortrød Iens,
 25 oc der kom all deris trette aff, at saa giick *thet*, widnede Iens Hoffmand oc Per Nielssen aff Malmø.

⟨Iens Weffuere oc Anders Lind.⟩

Oc borride Mogens Skomagere oc Jørgin Wig for Anders Lind,
 30 at hand werre for^{ne} Iens wbeuart, oc Andris skall møde, nar paa eskis eller 20 daller i steden.

Oc loffuede Dauiiit Carneye for Iens Weffuere oc Søffrin Murere, lige som forskrefuitt staar.

35 ⟨Jacob Barskerris forloffuere.⟩

Samme dag klagide Per Willumssen, att hand wiste Iens Bysuend tiill Jacob Barskere, at hand wille lonne fru Anne Mogins Gyllenstiernis sin hest, da suaride for^{ne} Jacop, att hand kunde icke saa lenne

sin hest bortt, *det* bestoid Iens Bysuendt, at han saa suaride, da bad Per Willumssen, byffogid, hannom wisse borgin for ind wlydig borgere, oc hans forloffuere erre Chlouis Friis, Jørgin Gulssmid, Mogins Skomagere, Lytcke Barskerre for it hundrit daller, att for^{ne}
 5 Jacob skåll werre til stede, nar paa eskedis.

[207] Mondagiin nest for s. Andree dagh [27. november].

Neruerrindis Sander Leyell, Henrick Moenssen, borgmestere, Søffrin Munck, Iens Moenssen, Iens Klaussenn, Andriis Saxenn, Hans Pouell-
 10 ssen, Iacop Hanssen, rodmend, oc Per Willumssen, byffogid.

<2. ting.>

Samme dag opbødt Hans Pouelssenn Christiern Perssens gaardt,
 2. ting.

15

<1. ting.>

Oc Mette Blanckis gaardt, som Chasper Hanssen i boir, første ting.

<2. ting.>

20 Samme dag opbød Iacop Hanssen den haffue jordt, liggindis vid Galle biergid, andit tiing.

Andiin kalld, Iens Moenssen kallide Lauritz Tømmermand.

25

<3. tingh.>

Opbødt Ingiill Snedkere Per Hoffmandz gaardt, 3. tiing paa Jens Guldssmidtz vegne aff Oddeuoll.

Samme dag klagide Jost Grønning, att Bodiill Skredderis hustru
 30 sagde tiill Elze Jostis, att du tapper in halff pot øll for ind heill oc bad for^{ne} Elze gaa hiem din trolkonne oc sett in gryde paa hoidet, tha suaride for^{ne} Bodill Skreddere, at hues ord hans hustru haffuer sagd, dennom skåll hun well bestaa, men giører *det* breff tiill intiid, som bleiff tagid paa Liunge herritz ting.

35

Samme <dag> skød Henrick Stalmestere sit oc sin hustruis skell, 4. ting.

Same dag klagide Rasmus Lauritzenn, Niel Trollis suend, at for^{ne} Henrick Stalmesteris hustru sette nogiidt mad forre hannom oc bad

hannom ede der aff, torde han icke ede, dog derepther nogin stund begynte *det* i hans houid [20 v] att myrle, saa att hand wiste icke, huortt hand wille hen, men løff skou oc mosse som it galliitt menniske oc taffte hand in hoff penge, som hand hagne paa siig, dett klagide
 5 for^{ne} Rassmus, at for^{ne} Henricks hustru hage[de] giortt hannom dett onde, suaride for^{ne} Henrick Stolestere oc sagde till for^{ne} Rassmus, du liuer; *det* sagde hand 3 gange oc *ther* for bød Per Villumssen for^{ne} Henrick Stolestere, att hand skulle sette borgenn, loffuide Frantz Perssen for hannom for 40 daller, for hand løyttede for^{ne} Rasmus, oc
 10 beplectide for^{ne} Rassmus siig, att hand viille beffuissiit, at for^{ne} Henricks hustru loffuide hannom ont.

<1. ting.>

Rassmus Hanssens første ting kall till de, som staa igenn mett byis
 15 husleye.

<1. ting.>

Opbød Jacop Hanssen it huus tuertt offuer fra Jacop Arrilssen oc er falt, første ting.

20

<1. ting.>

Opbød Jens Krogemagere *det* huus oc jord, som Hans Gregorrissens hustru boir paa.

25

<Jacop Huid.>

Bestoid Jacop Huid, at hand er Sander Leyell 45 daller skyllig.

Samme dag bleiff *det* lagd Jacop Huid forre, att hand skall forliige siig *met* Sander Leyell inden 14 dage eller da møde oc suare tiill
 30 sin sag.

Oc bleiff Bent Fiskere tiiltallid for nogin felle weid, hand hagne agid hiem vden loff, som hand selff bestoid, at *thet* vor 2 les, *ther* fore skall hand bøde siit faltzmol, borgede Dauitt Charneye for hannom.

35 [23 r] Samme dag klagide Hans Hattemagere aff Slingerup, att Hans Kock haffde lockidtt hans hustru fra hannom, oc att hand vor hannom skyllig 23 daller, oc bleiff tiltagne diisse effther^{ne} mend, om de kunde dennom forliige, som wore Albriitt Kleiinssmid, Hans Perssen, Hans Mickelssen, Dauitt Carneye, Rassmus Hanssen, Willum Nact.

⟨Forloffuere.⟩

Samme dag loffuide Mogens Skomagere for Christopher Slactere, Frantz Perssen for Niels Kirckilltt, for de slois paa raadhusiidt.

5 Mondagin nest for s. Lucie dagh [11. december].

Neruerrindis Henrick Moenssen, borgmester, Søffrin Munck, Jens Moenssen, Andriis Saxenn, Hans Pouelssen, Jacop Hanssen, raadmend, oc Jens Klaussen i Per Willumssen, byffogiid, steddt.

10

⟨3. ting.⟩

Samme dag opbød Hans Pouelssen Christiern Perssens gaard, tredie ting.

15

⟨3. ting.⟩

Ocssaa opbødt Jacop Hanssen ein haffue jordt, ligger wid Gallie biergid, som Iens Klaussen haffuer kiøfft, 3. ting.

⟨2. ting.⟩

20 Opbød Jens Krogemagere det huus oc jord, som Hans Gregorissen tilhørde, 2. ting.

Samme dag klagide Jost Grøning, att Bodill Schredderis hustru sagde tiill Elze Jostis, att thet er saa stoir synd att selle ind halff paatt øll
25 for ind heill som att selle 2 lius for 1 alb.

[21 v]

⟨3. ting.⟩

Samme dag opbødt Dauitt Carneye den tredie partt aff Teilgaarden, som salige Hans Dauittssen tilkom, oc en part aff Karine Parissis
30 iord, som den mand aff Dansken tillkom wid naffn Jacop Meluing, 3. ting.

⟨2. tingh.⟩

Opbødt ett kirckens huus, ligger tuert offuer fra Jacop Arrillssen,
35 2. ting.

⟨Anders Hoffmandt.⟩

Samme dag bleiff vrd samme huis for 4 mark aff tiisse effther^{ne} 9 mendt, som ere Mattis Perssen, Olle Hellessen, Saxe, Rasmus Nielssen

Skomagere, Jørgen Tømmermand, Eriick Munch, Rasmus Bagere, Ingill Snekere, oc køffte Andris Hoffmand samme huus, oc skall hand giiffue tiill jord skyldt ½ daller om aaridtt.

- 5 Jacop Hanssens 3. tingh paa thennom, som staa igenn *met* kirkinis jordskyldt.

⟨Toris Jens.⟩

- Tiisse for^{ne} 9 mend wrde den jord, som liigger optiill Toris Jenssis
10 huus, att giiffue kircken till jordskyld ½ daller.

⟨Jost Bodell.⟩

- Samme dagh begieride Bodill Skreddere aff Albriitt Skreddere, Klaus Fris, Olle Hellessen, Rasmus Olssen Bagere, Jørgen Tømmer-
15 mand, att the wille forliige Jost Grønning oc hannom. Saa bleffue de wenlige oc wellfforligte, at huilcken som aff thennom opbryder den sag, hand skall haffue forbrut 20 daller till kongen oc 20 daller til byen, oc sagen skall staa offuen.

- 20 [22 r]

Thenn mondagh nest for s. Tommisse dag [18. december].

- Neruerrindis borghmester Henrick Moenssenn, Jens Moenssen, Jens Klaussen, Andris Saxenn, Hans Pouellssenn, Jacop Hanssen, raadmend, oc Per Willumssenn, byffogiidt, mett nogin aff menig-
25 hedenn.

- Samme dag fremkom Henningh Jenssen klageliigenn berette, huor-
ledis at han hagne møst aff sin kiste aff sin hustrues kiortiill fem
støcke forgylte sølff spende oc ind pun⟨g⟩, wor 12 s. wdij, oc ett
30 hoffuidt klede wertt ½ daller oc ett hørge⟨r⟩ns lagenn.

- Oc for^{ne} Henningh haffuer spurtt oc fundiitt ett støcke aff samme sølff hois Jens Jude Drauere, oc for^{ne} Jensis hustru fick samme sølff aff Rasmus Jenssens hustru, oc *thet* bleiff for^{ne} Rasmus forlagdt, at
35 hand skulle fly sin himmell tiilstede, oc hand haffuer opsøgt hannom oc fundiid thennom, som erre Moens Nielssenn, fød y Slauellsse, oc in hans stolbroder wid naffnn Mattis, ocsaa fød y Slauellsse, oc tiisse tuende perssoner er førde i rette, oc for^{ne} Mattis er først adspurd, om

hand weid nogiid aff *thet* for^{ne} sølff, som for^{ne} Henning haffuer mist, hand sagde først hart ney, men sagde, [22 v] att hand køffte *thet* i Helssingborgh, effther langsom tiiltall bekiende for^{ne} Mattis, att hand oc Mogens te ginge ynd y Wor Froe kloster op paa Søffn
 5 hussiitt her y Helssingiør, oc som de komme der op, da bad Mogens, att Mattis wille lone hannom sin kniiff, som hand oc giorde, och Mattis gick saa nedt oc bide effther Mogens, men wor hand in fierde part aff en timme *der* oppe paa Søffn hussiitt, ther the ginge aff for^{ne} kloster, ta fick Mogens for^{ne} Mattis eett støcke forgylt sølff spende
 10 oc bad hannom sette wdt for penge eller tyst øll, och hand sette thett wd oc fiick Rasmus Jenssens hustru *thet*, oc hun fick Jens Draueris hustru *thet* y pant for tyst øll, saa drucke the then dag, i men de kunde faa øll paa *det* spende.

Ther the icke mere kunde faa, tha ginge the aff byen, *ther* the komme
 15 y skouen, tha loid for^{ne} Mogens for^{ne} Mattis se 1½ par spende oc ett hoffuidt klede, oc for^{ne} Mattis spurde hannom, huor hand *det* hagde fongid, han sagde, huad wilt du da, hoffuid kledit køffte ieg i Helssingiør, der nest ginge de tiill Blistrup oc drucke *der* 2 t. øll oc ginge saa tiill Tibircke tiill Jacop Bryggeris oc køffte *der* 4 fieringer øll
 20 oc sette hannom et halff spende oc [23 r] ett lagenn i pant for de 2 fieringer øll, oc Mogens lonte 2 mark aff en piighe, paa ett aff de samme par spende, som hun selff førde tiill stede oc anturide kong. matts. fोगiid, *thette* for^{ne} sagde Mattis, att saa wor tiilgangid.

Tha fremkom for^{ne} Mogens Nielssen, oc tiilspurd^{is} hannom, om hand
 25 kende *thette* sølff, som nu tiilstede wor, som for^{ne} Henning hagde miist, Mogins suaride, att Mattiis køffte *thet* aff ind karll y Helssingborgh, men ephther langssom tiiltall oc gensuar bestoid for^{ne} Mogens, att the wore bode lige gode att stielle *thet* sølff, oc sagde Mogens, att Mattis lonte hannom sin kniiff, men hand pregide lossin op paa ett
 30 kammer paa Søffn hussiitt, men gick Mattis ned oc stoid paa trappen oc tog *der* ware, att ingen schulle komme oc see *det*, oc bestoid for^{ne} Mogens, att hand gick ind i samme kammer oc i en kiste *der* skar hand de forgylte spende aff en kiortiill oc tog *der* 12 s. aff en pung oc ett hoffuid klede oc ett høgarns lagen.

35 [23 v] Tha ephtherdij att for^{ne} Mogens Nielssen bestoid, att hand *thette* forskreffne sølff oc penge godtz haffuer tagidt, oc for^{ne} Mattis, hans stoldbroder, wor lige goid mett hannom, tha wor for^{ne} Hemmingh Jenssens begierrind^{is} dom oc rett, huilckid wi icke kunde necte hannom.

[24 r] <Anno 1560.>

Mondagin nest for Fabiani oc Sebastiani dagh [15. jan.].

Neruerendis Henrick Moennssenn, bormester, Søffrin Munck, Jens Moenssenn, Jens Klaussenn, Andriis Saxenn, Hans Poffuellssenn,
5 Jacop Hanssen, raadmendt, oc Per Willumssenn, byffogiidtt, mett menige almoge til tinge.

Samme dagh wor Sander Albriittssens sønn Hans, oc klagiide hans fader paa hannom, for hand slo hans stemoder, oc for^{ne} Hans Sander-
10 ssen hagde berømmitt siig, att hand wille sette ild paa for^{ne} sin faders huus, therffor bleiff hand haardelig tiill talliidtt, dog bad hand om naaden oc icke om rettin, oc menige almoge bad mett hannom, hand loffuide, att hand aldrig wille fortørne sin fader nogin tiidtt y sinne dage, oc forplictide hand siigh att giiffue Per Willumssen siitt
15 forplictelssse breiff, oc hans fader skall thet mett hannom bezege, men der som att hand gjør nogin perlemente her inden Hellsingjør, da skall thenne sagh staa offuen.

<1. ting.>

20 Samme dag opbødt Mogens Skomagere de stolle, som skomagere haffue ladett bygge, første ting.

<2. ting.>

Samme dag opbødt Mattis Perssenn Anders Lauriittssens huus,
25 2. ting.

<1. ting.>

Oc første ting opbød hand den gaard, som Rasmus Nielssen Skomagere i boir.

30

[24 v] Samme dagh wor Jacop Huidtt kalliidt for geld aff Sander Leyell, oc bleiff han tiillallid for same geldt, han suaride oc sagde, att borgmester haffuer tagidt hans jore breiff fra hannom, det sagde hand ney forre oc begeride eet tings winde paa hans ordt, ta wdmeltis
35 aff tingid tiisse effther^{ne} 12 mendt, som ere: Mattis Perssenn, Mogens Skomagere, Hans Barskerre, Rasmus Hanssen Bagere, Frantz Bagere, Anders Bagere, Lauritz Esbernssen, Erick Munck, Olle Hellessenn, Mattis Lauriittssen, Marchus Jørgenssen, Bertiill Chriistiernssenn,

huilcke for^{ne} 12 mend wdginge aff tingid y berodt oc welberodde igenn ind komme oc wuunde wid helgens eid, att the haffue hørtt, for^{ne} Jacop Huidtt begerride aff borgmester oc raadt, att the wille annamme hans jorde breiff tiill ett wnder pant, att foruare tiill ett
 5 wnder pantt y byes gemme, oc att the hørde Jacop Huid bestaa, att hand er Sander Leyell 45 daller <skylligh>.

Oc bleiff Jacop Huidt saa affsagdtt for rette, att hand skall betalle Sander Leyell, hues hand er hannom skyligh, oc Sander skall antuore
 10 hannom hues breiff eller reginskaffs register, som hand haffuer, som Jacop tilhører aff rette.

[25 r] <1. ting.>

Samme dagh opbødt Hans Pouellssenn borgeuldenn oc en øde
 15 jord, liger østenn optiill denn jord, som bleiff køfftt aff Per Jonnsen aff Landskrone, westenn op tiill Mattis Kremmeris haffue, første ting.

<2. tingh.>

Oc Mette Blanckis gaardt andet ting.

20

<3. ting.>

Opbødt Jens Krogemagere den gaardt, som Hans Gregorissen i bode,
 3. ting.

25

<Skøde.>

Samme dagh bleiff den gaard, som tilhøre Jens Guldsmidt aff Oddeuoll skødt Per Hoffmandt tiill, aff Ingiill Sneckere, fuldmectig paa for^{ne} Jens Guldsmidz wegne, fra for^{ne} Ienssis oc hans arffuinge oc tiill for^{ne} Per Hoffmand, hans hustru, børn oc arffuinge oc bleiff thette
 30 skøde stadffest aff Mattis Persszen, Olle Hellessenn, Mogens Skomagere.

Samme dag gjorde borgmester Henrick Moenssenn spørssmoll tiill menige almoge, om de wille samtøcke, att borgmester oc raad lader giøre ny rodstolle for deris egne penninge, eller for byes penge, da tiil-
 35 suaride menige almoge, att thett er uilbørligt, att de byggis aff byes penge.

[25 v til 27 v ubeskrevet]

[28 r] Sante Tommisse dag [21. december] 1559.

Samme dagh loffuide Rasmus Hanssen Bagere oc Klauis Frijss for

Per Jenssen, for hand fortørnide borgmester Henrick Moennssen
oc sagde, att hand wor hans dreng.

Regiister paa the landzknecte her y Helssingør:

- 5 1. Hernin Høyer
 Hans van der Heyde
 Henrick Høyer
2. Hans Holm
 Hans Prytz
- 10 3. Hans van Skouenborrig
 Jørgen Før wpen Wegh
 Klein van Stodiill
4. Klein van Oldenbørg
- 15 5. Mattis Holst

[28 v]

Skøde tynner.

Niels Olssen in 1ⁿ øll tiill b[yin]

Niels Kirckelt 1ⁿ øll tiill byin

20 Andris Saxen 1ⁿ øll

Rassmus Olssen Bagere.

HELSINGØR STADSBOG

1561–1565

[1 r]

Iesus.

Hellszingørs byes bogh indehollenndis alle sager, som till thiinge och wdj borgemesters, raatsenns och fogedens neruerilse ere for-
5 handlede fra thenne bogis beegynndillse, som datum wdтуиiser, och indtill ennden y thett aaer 1565.

Martinus Nicolaj Chalundburgensis.

10 [1 v ubeskreuet]

[2 r]

Anno domini 1561.

Monndagen nest effter s. Marthinj dag [17. november], neruerinndis
paa Hellsingørs raadhuus borgemester Hendrich Moenssen, Søffrenn
Munch, Jenns Moenssen, Andris Saxenn, Jacob Hanssen, Rassmus
15 Hannssen, Hanns Nielssen, raadmend, Jens Jepssen, byfogit, met
menige borgere, som tha tilstede wore, bleff forhandlid thisse sager.

<1. ting.>

Samme dag bleff opbudit eth huss paa Hilliggestus wegne, som
20 staar op til Hans Pouillssen, borgemester.

<1. ting.>

Henndrich Moenssen, borgemester, opbødt en gaardt ligginndis emellom
Jaæop Hanssen och Rasmus Hanssenn.

25

<2. ting.>

Franndtz Bager opbød enn jord ligginndis wtj Oluff Fogidsuendtz
strede.

⟨2. ting.⟩

Hanns Niellssen paadellthe alle the øde iorde, som her wtj Hellsingør liggindis ere och ickē gaar nogen thynge aff till konningen eller byenn.

5

⟨2. ting.⟩

Jens Moenssen opbød eth sølffbelle, hand haffuer wtj pannth aff Jacop Krogemager. End wor thet samme tiid hans andet ting til Willom Nacht.

10

⟨1. ting.⟩

Anders Saxen opbød en iord liggindis y Lass Lessøes gordt.

⟨1. ting.⟩

15 End opbød hand samme tiid en anden iord liggindis westen opp til Lauritz Rassmussen, som tilhørde Inger Hanssis.

[2 v]

⟨1. ting.⟩

20 Samme dag opbød Fredrich Leyell halff thenn gaard, Hans Niellssenn wtj boer.

Mogenns Skomager opbød en kaabe paa laugs wegne, hand haffde y pannth aff Thomis Skomager paa Kagehollmen.

Annders Bagere opbød enn gaardt.

25

Jenns Jepssen paa kōngg^e mats. wegne och Oluff wtj Stharshey paa synn egen och syne medtarffuingis wegne opbød thenn gaard, som tillhørde Morthenn Skøtte.

30 Mogenns Skomager opbød thenn gaardt, som Frandt Degenn aff døde.

⟨1. ting.⟩

⟨Hendrick Moennssen.⟩

35 Samme dag skødt Henndrich Moenssen sitt skell och skudtmoll for thenn menige mandt, hurledis hand sig handlid haffde mod fattig och rig indbyggere och wdlendingh, baade siiden handt bleff borge-mestere och tilfornn, och suarede menige mand som neruerindis

wor, att hand hagde hafft sig erlige och skellige mod huer mand, saa ingen kunde hannom andet paa siige mett rette.

⟨Om reenth att holde.⟩

5 Item samme dag bleff aduarid, att huer skall holde rennth for synn forthaa och ey føre møgit paa nogen anden, huem ther mett befindis, bøde sit faldtmoll, huilchit och bleff samtøcth aff menige borgerø.

[3 r] Sammeledis tiluaredis, att ingen skulle lade syne thyugne hugge
10 eller giøre skade wtj skouene.

⟨Christen Anderssen.⟩

Christiernn Anderssen bleff wnth och tillad att bliffue her wti byenn till pintze dag først kommindis och thiss emellom henthe synn wind-
15 nisbyrdt deden, som hand er kommen fra.

⟨Christenn Søffrenssen.⟩

Christenn Søffrenssen bleff wnth att bliffue her wtj byen eth aar omkring och henthe sit windnisbyrd, hans forloffuere wor Andris
20 Lindt.

[3 v]

Anno domini 1561.

Monndagen nest fore s. Barbaris dag, som wor then 1. dag decembris, neruerinndis paa Hellssingørs raadhus borgmester Henndrich Moen-
25 ssen, Søffrenn Munch, Jens Moenssen, Anndris Saxenn, Jacop Hannssen Rasmus Hannssen, Hans Niellssen, raadmend, Jenns Jepssen byfogit, och menige allmue, som tha tilstede wore, bleff forhandlid thisse sager.

30

⟨3. ting.⟩

Samme dag opbød Jenns Moenssen eth søllffbellthe, hand haffuer y panth aff Jacop Krogemager.

⟨1. ting.⟩

35 Jacop Hannssen opbød en sølffsked, som hand haffde y pannth aff en mand, som sagde sig att haffue hiemme y Roskyllde, och hand icke kiennde hannom.

⟨2. ting.⟩

Fredrich Leyell opbød halff thenn gaard, Hanns Niellssen wtj boer.

⟨2. ting.⟩

5 Henndrich Moenssen opbødt enn gaard ligginndis emellom Jacop Hannssen och Rasmus Hannssen.

⟨2. ting.⟩

10 Hanns Skonning opbød eth støcke iord ligginndis emellom Per Muncks gaard och Michill Bosenns.

⟨1. ting.⟩

Jacop Hannssen opbødt noget aff kirckens huss, huo thennom wille kiøbe och giffue iordskyldt aff iorden.

15

⟨3. ting.⟩

Hanns Niellssen forfulde synn dele paa alle the øde iorder her wtj byenn, som icke gaar nogenn thynnge aff till konngen eller byenn.

20

⟨2. ting.⟩

Anders Saxenn opbød eth støcke iord ligginndis y Lass Lessos gaardt.

[4 r]

⟨2. ting.⟩

25 Ennd opbød Andris Saxenn en bygning, staar paa Hillig Gestus iord hoss Hanns Pouillssen, borgmester.

⟨1. ting.⟩

Item end en haffue wed Heste killdenn, som er hans egenn, hand samme tiid opbodt.

30

⟨1. ting.⟩

Jørgenn Ipsen opbød 28 s., som wor offuerløffinne fra enn kaaffue bleff wurderit, som handd haffde y pannth aff schiipper Søffrenn.

35

⟨3. ting.⟩

Franndtz Bagere opbød enn iord ligginndis wti Oluff Fogidsuenndtz strede.

⟨1. ting.⟩

Endt opbød hannd samme tiid thenn gaard, Jacop Krogemager wtj boer.

5

⟨1. ting.⟩

Lauritz Bendtzen opbød en jord liggindis paa Kageholmen hoss Peder Remmesnider.

⟨Pouill Søffrenssen.⟩

10 Samme dag bleff Pouill Søffrenssen tillstedt att bliffue her wtj byenn en tiid lang, dog schulle hannd icke beuare sig mett skouffue eller andre byes fryheder wnder 10 dallers fortabillsse, hans forloffuere Peder Kiempe.

15

⟨Rassmus Anderssen.⟩

Sammeledis bleff Rassmus Anderssen tilstedt at vere her y byenn till *sancti Michils dag* [29. sept.] først kommindis och bruge sit handuerch, dog wnder for^{ne} vilkor och straff, hans forloffuere Assgud Michillssen.

20

⟨Matz Jude.⟩

Matz Jude bleff liige maade wnth att bliffue her wtj byenn eth aar omkringh *met* for^{ne} wilkaar etc.

⟨Peder Lauritzen.⟩

25 Peder Laurissen bleff och samtøcth eth aar att motte bruge sit handuerch her wtj byenn, dog mett for^{ne} wilkaar och straff, om hand sig med byes friheder befattede, forloffuere Henning Ioenssen.

[4 v]

⟨2. tinng.⟩

30 Samme dag skødt Henndrich Moennssen sit skell och skudtmoll for menige borger och allmue etc., och fich hannd gode suar.

⟨1. tingh.⟩

Herluff Perssen skød synn faders och sit egit skell och skudtmoll
35 och fich gode suar aff menige mand.

⟨1. tingh.⟩

Sammeledis giorde och Knud Henndrichssen paa synn faders och moders wegne etc., fich gode suar.

⟨Straff offuer thennom, som hugger gerde och staffre.⟩

Samme tidd wore anclage aff Markurd Jørgennssen etc. Karinne Lass Munchs sønn, Herluff, och Karinne Frostis 2 sønner, Annders och Hanns, for skouff skade, the giort haffde, och gerde och staffre, the
5 haffde affhugit och forderffuit paa folckis haffuer, och ther om er 12 borgere wdtagnne att schulle affsiige, huad straff thennom och saa mange, som y slig schallckhedt effter thenne dag bleffue befundne, schulle mett rette offuergaa, menndene ere thisse effter^{ne}:

Christiernn Brøgger, Annders Liindt, Niels Kock, Erich Fønno, Al-
10 brit Skotte, Oluff Drager och Jørgenn Thuissen, Lauritz Lessø, Herloff Perssen, Niels Bodtzmand, Michill Nipper, Per Kiempe. Huilcke for^{ne} 12 dannemendt effter theris beraadt saa ther om affsagde, att huilcke forelldris børnn eller thyugne bleffue befundne att bryde enthen gerde eller staffre eller y anden slig skallckhedt och kunde
15 giøris beuiiseligt, tha schulle samme børn eller thyugne første gangg straffis aff forelldrenne. Bleffue the annden gang ther mett befundne, giuffue 10 mark till koningen och 10 mark till byenn. Thredie gangg bøde til kongen 20 mark och 20 mark till byenn och siidenn foruisis aff byenn, byes priuelegger wtj alle maade wforkrenckede.

20

⟨2. tingh.⟩

[5 r]

⟨Jørgen Ollssenn.⟩

Samme dag skødt Jenns Krogemager Jørgen Ollsenss skell och skudtzmoll om hanns egthe fødtzell och tilspurde menige mand, om
25 nogenn andet aff uiste, end for^{ne} Jørgenn Ollssen wor Oluff Fogid-
suenndtz och Margrette Oluffs sønn aff egte och retthe, huor till swaredede menige allmue, som tilstede wor, att thennom icke anndit witterligt wor, endt samme Jørgenn Ollssen wor beggis theris sønn aff egte och retthe etc.

30

⟨4. tinng.⟩

⟨Brøggepannde.⟩

Ennd samme tiid lyussde Jenns Krogemager effther enn brøgge pannde paa Bastian Hollssebrochs wegne aff Mallmøe, som wor wdtagenn
35 aff Hans Hoffmandtz gaardt etc.

⟨Article om brullups kost att giøre wtj Hellssingør.⟩

Samme dag bleffue lessde indenn thinge the artickle, som ere giorde aff borgmester och raad om brøllups kost att giøre wtj Hellssingør och

bleffue samtøcthe aff menige borgere och allmue, som tillstede vore, tha paa *the* samme article ydermere offuerueygis kunde, ere wdtagne 16 borgere ther paa att siighe, hues liideligt were motte och holddis schulle, *som* ere:

1. Hanns Schonning,
2. Albrit Skredder,
3. Jenns Krogemager,
4. Mester Lydke,
5. Fredrich Leyell,
6. Rasmus Ollssen Bager,
7. Matz Lauritzen,
8. Mester Jacop,
9. Mester Hans Bardsker,
10. Saxe Klemmidssen,
11. Jørgen Hanssen,
12. Anders Perssen,
13. Mester Hans Giøtting,
14. Hans Daidssen,
15. Jørgen Ipsen,
16. Søffren Skomager.

Huilcke for^{ne} 16 dannemend, effther att the samme article om brøllup kost att gjøre offuerueyid hadde, haffuer the thennom alle och huer besønnderlige samtøcth nyttige och dueilige att were, som well staa kunde och ey att schulle forøckis eller forkommes y noget mode. Thisligist thenne peene och straff, ther wed er lagdt, att motte bliffue wed macht modt thennom, som ther emod sig fordrister effter thenne dag.

[5 v] <Sannder Byfordtz gaardt wurderit.>

20 Item wore och for^{ne} 16 mennd tilltagne att wurdere Sannder Byfordtz gaardt, som samme dag bleff wurderit for 120 daller.

Anno domini 1561.

Monndagenn nest effter Lucie, som wor thenn 15. dag decembris, neruerinndis paa Hellssingørs raadhuus *borgmester* Henndrich Moenssen, Søffrenn Munck, Jens Moenssen, Andris Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, raadmend, Jenns Jepsen, byfogit, mett menige borgere, som tha tilstede wore, bleff forhandlede thisse effter^{ne} sagher.

30

<2. ting.>

Samme dag opbød Mogenns Skomager en kaabe, hand haffuer y panth aff Thomis Skomager paa laugs vegne.

35

<4. tingh.>

Jenns Moenssen opbød eth sølffbellthe, hand haffde y panth aff Jacop Krogemager.

⟨3. ting.⟩

Rassmus Hanssen opbødt eth huss paa Hillig gestus wegnne.

⟨3. ting.⟩

- 5 Hans Skonning opbød en iord ligginndis hoss Michill Bosens gaard och Peder Munchs.

[6 r]

⟨3. ting.⟩

Fredrich Leyell opbødt hallff thenn gaardt, Hans Niellssenn wtj boer.

10

⟨2. ting.⟩

Jacop Hanssen opbød en sølffskedt, hand haffuer wtj pannth aff en mand, hand icke kiennde.

15

⟨3. ting.⟩

Henndrich Moennssen, borgmester, opbød thenn gaard liggindis emellom Jacop Hannssen och Rasmus Hannssen.

⟨2. ting.⟩

- 20 Lauritz Rasmussen opbød en jord ligginndis westen hoss Lass Lessøs gaardt.

⟨3. ting.⟩

- 25 Annders Saxenn opbød ethh støcke iord liggindis wtj Lass Lessøes gaardt.

⟨2. ting.⟩

End en hauffue wed heste kieldenn, som er hans egen.

30

⟨3. ting.⟩

Samme dag skød Henndrich Moennssen, borgmester, sit skell och skudtzmoll for menige mandt och tilspurde, om hannd nogenn wforrettid haffde nogen tiid, och fich hannd gott windnisbyrdt.

35

⟨2. ting.⟩

Sammeledis Knudt Hendrichssen om synne forelldriss och sit egit skudtzmoll och fich gode swar.

⟨2. ting.⟩

Item Herloff Perssen om synn faders och sit eget skudtzmol.

⟨2. ting.⟩

5 Saxe Clemmidssen skødt Ellinne Skiinders skudtzmol.

⟨3. ting.⟩

Item Jenns Krogemager om Jørgenn Ollssens skudtzmol om hans egthe fødsell etc.

10

[6 v] Samme dag forbød Jenns Jepssen, att ingen schal kiøbe Anders Piffuers gaardt, før hannd sich wdlagdt, hues hanns daatter Birgitte kunde tilfalle.

15

⟨1. tingh.⟩

Samme tiid bleff och tilluarid, att huo som haffuer børne guodtz inde hoss sig, att the schulle thet wdlægge och fuldgjøre eller stille nøgagtig wissenn och loffuen ther fore, saa att fattige, wmøndige børnn kannd skee skell ther fore etc.

20

⟨1. tingh.⟩

Item ingenn schall wddrage aff byenn, som haffuer synn beskeedt her, wdenn øffrighedenns minde.

Item ingenn maa lade wdføre rostochs tynder eller andre ølldt^r,
25 men lade thennom komme till kongenns fogid och ther faa skell for thennom.

[7 r] Anno domini 1562.

Monndagen nest eff⟨ter⟩ Canutj ducis dag, som wor then 12. januarij,
30 neruerinndis paa Hellssingørs raadhus borgemestere Henndrich Moenssen och Hanns Pouillssen, Søffrenn Munch, Jenns Moenssen, Andris Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hannssen, Hans Niellssen, raadmend, Jenns Jepssen, byfogit, mett menige allmue, som tha tillstede wore, bleff handlede thisse effterføllginnde sager.

35

Samme dag lessdis inden thinge kong^e maiets. breff och strenge forbødt indehollindis, att ingen schall fordriste sig till att wdføre eller wdføre lade salltid kiødt.

⟨2. tingh.⟩

Sammeledis tilluaredis, att ingen schulle wddrage aff byenn ey hellder søkarlle, som haffuer racth fogden hand paa konngens wegne, wdenn øffrighedens minde.

5

⟨1. ting.⟩

Item Casper Hannssen tillspurde for menige mand, om nogen wor, som kiende sig nogen part att haffue wtj thenn gaard, som Thyre Brøggers wtj bode paa Kagehollmen.

10

⟨1. tingh.⟩

Enndt samme tiid opbødt hand och en homble hau ligginndis wed Marckus Jørgennssens haue.

15

⟨1. ting.⟩

Item Peder Muerø opbød Anders Krusis gaardt.

⟨1. ting.⟩

Jørgenn Sanderssen opbød en forid kiortill, hand haffde y panth aff
20 Marinne Oluff Schriffuers.

⟨1. ting.⟩

Endt eth kaarille bondt, som hand haffuer y pannth aff Anders Christennssen.

25

[7 v] Hanns Skonning opbødt en iord ligginndis emellom Peder Muncks gaard och Michill Bosenss.

Jenns Mogensssen opbød eth sølffbellte, hand haffde y pannth aff
30 Jacop Krogemager.

⟨1. ting.⟩

End 2 sølffskeder, som hand haffuer y pannth aff en bonde.

Jacob Hannssen opbød en sølffsked, hand haffuer aff en mand wed
35 naffn Niels Erichssen, for 6 mark 4 s.

Frandt Bager opbød thenn gaard, Jacop Krogemagher wtj boer.

⟨4. ting⟩

Opbødt hannd samme tiid en jord ligginn^{dis} wtj Oluff Fogidswendtz strede, och tha samme dag imod sagde Adriann, och bleff thenn sag opsatt till neste kom^minde thingdag, om the ther for inden icke
5 forenis kunde.

⟨1. ting.⟩

Dauid Hannssen opbød thett huss, som Albrit Kremmer wtj boer, paa hiørnid^t wed kirckerøstenn.
10

⟨4. ting.⟩

Hanns Niellssen fordeellte alle the øde iorde her wtj Hellssingør ligginn^{dis} och icke gaar kong^e eller byes tyng^e aff.

15 ⟨3. ting.⟩

Annders Saxen opbød en haw ligginn^{dis} wed heste kielden.

Mogenns Skomager opbød thenn gaard, Franndtz Degenn y bode, och Rasmus Skomager haffuer kiøbt.

20

⟨2. ting.⟩

Lass Benndtzenn opbød en jord ligginn^{dis} paa Kageholmen op till Peder Remmesnider.

25 [8 r] Lauritz Rasmussen opbød en jord ligginn^{dis} westen hoss Lass Lessø och østenn for Jørgenn Wiigh.

Jenns Jepssen opbød en haue, och samme tidd tilspurde hand, om nogen andet wiste, end then homble haue, som hans hustruis fader,
30 salig Peder Willomssen aatthe, wor hans egegn eyendom aff rette.

⟨4. ting.⟩

⟨Skiøde paa Peder Hanssens gaardt.⟩

Henndrich Moenssen, borgmester, opbød Peder Hanssens gaard
35 ligginn^{dis} emellom Jacop Hannssen och Rasmus Hanssen, och samme tiid lod hand lese eth fuld macths breff, effther huilchit hand schiøtte samme gaard fran Oluff Schriffuer, for^dum borgemester wtj Kiøbenhafn, och alle hans arffuinge och indtill fornumstⁱg mand

Fredrich Leyell, borger her wtj Hellssingør, och alle hanns arffuinge. Skødit stadfeste Mogenns Skomager, Rasmus Bager och Hanns Skonningh.

5 <4. ting.>

<Skiøde paa Hans Niellssens halffue gaardt.>

Samme dag opbød Fredrich Leyell hallff then gaard Hanns Niellssen
y boer, huilchen hallffue gaard hand samme tiid skiøtte fra sig och
synne arffuinge och indtill fornumstig suend David Hanssen, kong^e
10 mats. toldschriffuere, her samme stedt och hans arffuinge. Skiødet
stadfeste Morthenn Perssen, Casper Hanssen och Frandtz Bagere.

<Thomas Schomager.>

Moenns Skomager opbød enn kaabe, hand haffde paa laugs wegne
15 aff Thomis Skomager, och tha samme tiid for gud och dannemendtz
skyldd haffuer for^{ne} Mogens Skomager mett flere aff laugs brødris
samtøcke affgiiffuit then giellid, som Thomas laugit skylddig wor, dog
mett slig wilkaar, att hand effter thenne dag skulle were theris laug
alldelis wbeuarid, [8 v] huillchit hannd och selff samtøcthe, thisligist
20 att hand schulle icke sye nogenn skoo eller arbejde och wdbere paa
bygdenne att sellge, men huo som ellers haffde hanns arbejde behoff
aff theris eget leyer, ther mett motte hannd sig behiellpe.

<Her Rasmus.>

25 Samme dag wor och neruerinndis Her Rasmus, capellann, och tha
skiød *borgmester* Henndrich Moenssen hans skudtzmol, sammeledis
aduarede hannd, att inngen schall tillegge hannom nogenn wannrøcthe
eller werlighed for then momme sag, hannom wor tillagdt for Freder-
rich aff Esserom, huo ther metht worde befunden och kunde giøris
30 beuiseligt, tha stannde hand selff ther fore till rette.

<Om tingh att søghe.>

Bleff och aduarid aff fogdenn, att menige borgere schulle møde
bethimelige till thinng, nar tillsiigis for kirckedørrenn, och bøde
35 sit falldtz mol, huo thet forsømmer och ey møder inden 8 slaer,
wndertagit hannd wor wdi louglig forfalldt.

⟨2. tingh.⟩

⟨Om børneguodtz.⟩

Sammeledis aduaredis om børne godtz att wdlegge frann sig och thennom fulldist giøre.

5

⟨Hans Bager.⟩

Ennd samme tiid aduaredis, att huo som kiennder sig giæld att tillstaa aff Hanns Bager, som rømde her aff byenn, the møde midfaste monndag nest kommindis [9. marts 1562].

10

⟨Anders Perssen.⟩

I liige maade om Annders Perssens godtz.

⟨Rørtange och Borup skouff.⟩

15 Samme dag bleffue och fredlyussde Rørthange och Boruppe skouff, att ingenn schulle hugge ther noget wtj, saa frampt the ther fore icke wille straffis.

[9 r]

⟨Borgescaff.⟩

20 Samme dag soer Mattz Lauessen sit borgeskaff, hans forloffuere mester Hanns Giøtting.

Item Morthenn Perssen sore och samme tiid sit borgeskaff, hans forloffuere Jacop Hannssen, raadmand.

Anndbiørnn hagde kallid Pouill Reennthe och hannd icke møtte.

25

Peder Muere kallid Anders Kornne.

Erich Munch tilltalid Sannder Barssebech for werlig ord, hannd hannom tillsagdt haffde, samme sag bleff opsatt till neste ting dagh.

30

⟨Affkalldt effter Lydke Ferriemandt.⟩

Samme dag wor neruerinndis Niels Michillssen boenndis paa Hueen och paa synn egenn wegne, thisligist paa synn broders Lauritz Michillssens wegne aff Sølfuitzborig, gaff Beenthe Lydkis, Lydke Ferriemandtz effterleuerske, och alle hinndis arffuinge, fødde och wfødde,

35 eth euigt affkalldt for thennom och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, for all thenn arffue, som thennom baade wtj rørinndis och wrørinndis godtz kunde tilfalde effter theris broder for^{ne} Lydke

Ferriemandt, och bekiende thennom ther for wellfornøgid wtj alle maade.

⟨4. ting.⟩

- 5 Jenns Krogemager skødt Jørgen Ollssens, Oluff Fogidsuendtz søns, skudtzmoll om hans ecthe fødzell.

[9 v ubeskrevet]

[10 r]

Anno domini 1562.

- 10 Thenn 19. dag januarij, neruerinndis paa Hillssingørs raadhus borgmestere Henndrich Moenssen och Hanns Pouillssen, Søffrenn Munch, Jenns Moenssen, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hannssen, Hanns Niellssen, raadmend, Jens Jepsen, byfogit, met menige borgere, som tha tilstede wore, forhandledis disse sager.

15

⟨1. ting.⟩

Jenns Jepsen opbød hallff thenn gaardt, som Morthen Skøtte tillørde, och Jacop Smed nwe wtj boer.

20

⟨1. ting.⟩

Rasmus Hannssen opbød Annders lannge Michils huss.

⟨2. ting.⟩

- 25 Casper Hanssen tillspurde, om nogenn wor, som kiende sig nogen anpart wtj thenn gaard, som Thyre Brøgers y boer paa Kagehollmen, sammeledis om en humle hae ligginnid wed Theillgaarden.

⟨4. ting.⟩

- 30 Jacop Hannssen opbød en sølffskedt, som hand haffuer y pannth aff Niels Erichssen.

⟨2. ting.⟩

- Jenns Moenssen opbød 2 sølffskeder, hand haffde wtj pannth aff en bonde wdj Hollbo herridt.

35

⟨2. ting.⟩

Dauid Hannssen opbød thet huss, Albrit Kremmer y boer paa hiørnidt.

⟨3. ting.⟩

Lauritz Bendtssen opbød en jord liggindis paa Kagehollmen hoss Peder Remsnider, och Jacop Klockere hagde ther y att siige, och thenn sag bleff wpsatt til midfaste monday nest kommindis [9. marts
5 1562].

[10 v] Peder Muere opbød Annders Krusis gaard.

Mogenns Schomager opbød thenn gaard, som Franndtz Degenn
10 affdøde.

Franndtz Bagere opbød thenn gaard, Jacop Krogemager y boer.

⟨2. ting.⟩

15 Jørgenn Sanderssen opbød en forid kiortill och eth kaarille baanndt etc.

⟨4. ting.⟩

Henndrich Moenssen, *borgmester*, skødt sitt skell och skuudtzmoll
20 for menige mandt och fich goet windnisbyrd.

⟨Morthen Perssen och Iørgen Wiig bleffue raadmendt.⟩

Samme dag bleff Morthenn Perssenn och Jørgenn Wiigh raadtmend, och Jørgenn Wiig fich befalling att were fattige wmøndige børns
25 werge och forsuar och haffue indseend hoss thennom.

⟨Anders Piiffuers huss vurderit.⟩

Søffrenn Munch, *raadmand*, Niels Jennssen, Annders Liindt, Jens
30 Krogemager, Marchus Iørgennssen, Rasmus Hanssen Bager och Mogenns Skomager, thisse for^{ne} borgere bleffue wdtagne att wurdere Annders Piiffuers huss och forhandle thet, saa hans daatter Birgitte kunde skee skell ther wdj.

35

⟨3. tinng.⟩

⟨Om Børne godtz.⟩

Item om børne godtz att wdlegge eller wissenn och loffuenn ther fore, att thennom kand ske skell, nar paakreffuis och tillsigis.

⟨2. tingh.⟩

⟨Om ølltønder.⟩

Item om ølltdr. att holde, the som gode ere till ko. mayts. behoff, huer effter som hannom worder forlagdt.

5

[11 r]

⟨Willom Sommers gaardt.⟩

Samme dag bleff forbud giort paa Willom Sommers gaardt, hannt wtj bode, att ingenn schall thenn selge, skiøde eller affhennde, før ther anderledis bleff forhandlid om etc.

10

⟨Hanns Ollssen, 1. ting.⟩

Hanns Ollssen bleff tilltalid for en øde iord, hannd haffde ligginndis her wtj byenn etc., och forplichthid hand sig att wille forbygge samme iord, som Anders Kiøbmand paabode, huilchenn hand och samme tiid
15 opbød, att the, som haffuer iorder ther hoss ligginndis, wille ther mett till maaels were, att hand kunde wiide samme synn iords lengdt och brede.

⟨Annders Brun och Jens Karlssen.⟩

20 Samme dag wor for rette Anders Brun, gaff til kiennde, att hannom wor sked stort offuerfalldt paa gadenn om natten, som hand gich hiem fran Jens Karlssens her wtj byenn etc., saa hand haffde fongit store hugh, for huilckit hand haffde for^{ne} Jens Karlssenn misstroedt, dog kunde hand the icke giøre beuisseligt y nogenn maade, och
25 suarid Jenns Karlssen, att hannd the icke hage giort, thisligist gjorde hannd beuiseligt, att hand icke wor aff sit huss middeler tiidt, som Anders samme hug fongit haffde etc.

Och thennom bleff forlagdt att tage till dennom dannemend och forlige thennom, stillinndis baade borgenn for hunder jochimdaller
30 att were huer andre wbeuarid, wden hues the kunde giøre mett loug och rethh. Jens Karlssens forloffuere wor Jens Niellssen och Rasmus Bager, Annders Bruns forloffuere wor Anders Korne och Peder Kiempe.

35 [11 v]

⟨4. ting.⟩

⟨Frandt Bager schiøtte synn iord till Adrian.⟩

Franndtz Bager opbød en iordt ligginndis wtj Oluff Fogiddesuenndtz strede, synnden op till Pouill Theygillmesters huss och vestenn op

till byes strede, huilchenn hand samme tiid skiøtte frann sig, synn hustru och beggis theris arffuinge, fødde och wfødde, och indtill Adriann Kandtgjøtter, hans hustru, beggis theris børnn och arffuinge, fødde och wfødde, till euerdelig eye. Skiødet stadfeste Mogens Skomager, Jenns Krogemager och Hans Skonningh.

⟨Affkalldt emellom Broder Klockere och Johan Cornelissen.⟩

Samme dag wor neruerindis Broder Klocker her samme stedt, bekiende, att hand mett Johann Cornellissen wor offuer ens kommen
 10 om arffue effter Cornelis Mathiissen wtj Mallmøe och Anne Cornelis daatter, for^{ne} Johans søster, saa baade for^{ne} Broder Klockere och Johann Cornellissen bekiende thennom paa baade siider ther om att were well fordragne och haffue annammid aff huer andre fulldist och godt bethallingh effter theris willge och nøge, saa the tackede
 15 huer andre for kierligt skiiffte, och ther met gaffue the huer andre eth euigt och wrøggelidt affkalldt for thennom och alle theris arffuinge paa baade siider, fødde och wfødde, wdj alle maade.

⟨Kongens skouffue alldelis fredliusde.⟩

20 Samme dag tilluarid borgemester Henrick Moennssen, att ingenn mannd y Hellszingør schall hugge y thisse omligginndis skouffe enthen vindfellder, all, birck eller anden skouff. Thisligist schall huer forbiude theris thiuffne och børnn, som wdgaa y skouffuene effther brennde, att the icke hugge nogit som grønnt er, wdenn the
 25 haffue thet y minde. Huo her emod gør, hannd suare selff til skaden, nar paathallis etc., som før er aduarid.

[12 r]

Anno domini 1562.

Monndagenn nest effter søndagen Inuocauit, som wor thenn 16.
 30 februarij, neruerinndis paa Hellssingørs raadhuus Hanns Pouillssen, borgemester, Annders Saxen, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen, Hanns Niellssen, Morthenn Perssen, Jørgen Wiig, raadmend, Jenns Jepsen, byfogit, tha bleff forhandlid thiss sager.

35

⟨1. ting.⟩

Jenns Jepsen paa Thomis Rathris wegne aff Hellssingborrig opbød en iord ligginndis hoess Per Jennssen.

⟨2. ting.⟩

Rassmus Hannssen, *raadmand*, opbød Anders lange Michils huss.

⟨1. ting.⟩

5 Samme tiid opbød handt och en iord, som tillhørde Anders By, och Per Jennssen haffuer kiøbt aff Hilligesthus.

⟨1. tingh.⟩

End opbødt hannd samme tiid eth huss, som Karinne Hanns Jenn-
10 ssens y bode.

⟨3. ting.⟩

Item Jacop Hannssen paa Jenns Moenssens wegne opbød 2 sølffskeder, som Iens Moenssen haffuer y pant aff en bonnde y Holbo
15 herridt.

Opbød hannd samme tiid paa synn egen wegne en sølffskedt, hannd haffuer y pannth aff en wedt naffn Niells Erichssen for 6 mark 4 s.

20 ⟨1. ting.⟩

Item Rasmus Hanssen, *raadmand*, opbød Lydke Ferriemandtz huss.

⟨1. ting.⟩

Jørgenn Wiig opliussede eth hyunde, som bleff fundit for hans dør
25 paa gadenn.

[12 v] ⟨3. ting.⟩

Item Anders Saxenn paa Jørgen Sanderssens wegne opbød en forid kiortill och eth kaarille bondt.

30

⟨1. ting.⟩

Item Jenns Jepsen, *byfogidt*, opbød 6 par spennde forgyllte, som hand haffuer y pannth aff then engilske quinde.

35

⟨2. ting.⟩

Ennd opbød hand samme tiidt Morthen Skøttis halfue gaardt paa the medarffuingis wegne.

⟨3. ting.⟩

Item tillspurde hand samme tiid, om nogen anden wiste, end then humble haue ligginndis mellom borgeuollen och Theygill gaarden tilhørde hans salige fader Jepp Thostenssen.

5

⟨1. ting.⟩

Ennd opbød Jenns Jepssen Hans Pouillssens och thenn hans egenn gaardt, som hand selff y bode, ligginndis mod Steengaden thuert offuer från raadhuusid.

10

Jacop Hannssen opbød thet huss, som tilhørde Oluff Ienssen wtj Thorpenn, och Bo Skomager wtj boer.

⟨3. ting.⟩

15 Casper Hannssen opbød thet huss och iord ligginndis paa Kagehollmen, som then grøne skotte quinde wtj boer, och tillspurde, om nogen andet wiste, end hand wor Per Willomssens eyedom.

⟨1. ting.⟩

20 Item Matz Lauessen opbød thet huss, som tilhørde Lauritz Grydestøber.

⟨3. ting.⟩

25 Jørgenn Hanssen paa Daud Hanssens wegne opbød thet huss, Albrit Kremmer y boer paa hiørnid.

⟨1. ting.⟩

Item Matz Jennssen opbød sit huss.

30 [13 r]

⟨3. ting.⟩

Item Peder Muerø opbød Anders Krusis huss och jordt.

⟨1. ting.⟩

35 Item Annders Liind paa Jenns Krogemagers wegne opbød en gaard, som wor huss och jord, ligginndis østenn op till Iens Krogemagers gaard, som Moens Rasmus sich aff Peder Rue paa synn hustruis vegne for hindis møderne etc.

⟨Sørettem bleff lest inden tinghe.⟩

Samme dag lyudeligenn bleff lest inden thinge for menige mandt thenn danske søret, huor effter then menige søfarende mand skall wiide att rette sigh etc.

5

⟨Om feersk fisk att lade komme paa thorffuidt.⟩

Item bleff aduarid, att fiskernne her wtj byen schall bere thenn feerske fisk thill thorffuid, som the fonger, och lade borgerne thenn nest were for penninghe, før the kiøbsla mett nogen fremmede etc. Huo ther
10 imod giøre, tha liide hand straff ther fore.

⟨Ingen maa wddrage aff byen.⟩

Item att ingen, som haffuer synn beskeed her y byen, schall nogenn sted wddrage wden øffrighedens minde.

15

⟨Om ølltønder.⟩

Item om gode ølltdr. att holde ferdige till konggelig mats. behoff och ingen wdsellge eller wdføre.

20

⟨Tomas Rathre aff Hellsingborrig.⟩

Samme dag wor tillstede Thomas Rathre aff Hellsingborrig och bød sig till rette *mel* Anders Was her y byen, om hues thennom emellom vor, och tha samme tiid wor icke Anders Was hiemme, huor for sagen bleff opsat, till saa lennge Anders hiemkommer.

25

[13 v] Item *mester* Hanns Bardsker haffde ladit kalde Thoris Jenns, och hand icke møtte.

Hanns Perssen lod kalle Børge, och hand icke møtte.

30

Casper Hannssen lod kalle Mauritz Rask, och hand icke møtte.

⟨Frantz Perssenn.⟩

Samme tiid wor neruerindis Hans Perssen och titalid Frantz Perssen
35 her samme stedt for nogen penninghe, hand paa hans wegne hagde wdlagdt till Rostoch etc. och berette Hans Perssen, att hand haffde hafft sit bud hoss Franndtz att kreffue hannom samme penninghe, tha haffde Frantz giiffuit samme bud spaadske suar, effter som wiidere tha

formelldis. Tha møtte Frandtz Perssen och suarede, att Hans ingen penninghe paa hanns wegne hagde wdlagdt effter hans befallingh, huilchit dog bleff witterligt sanden att were, som Hans Perssen berette; thisligist sagde Franndtz, att hand ingen onde eller spaadske suar
 5 hagde giiffuit hans bud, wdenn hand suared hans piige och sagde: Du lader ilde *met* mig piige, giiffuit thue wore paa kagen, huilchit Frandtz selff bestodt, tha suarede borgmester Hans Pouillssen, att thet icke wor rett suarid en dannemandtz bud, som wor wiist till hannom paa slig ærinnde etc. Tha begynthe Frandtz Perssen att
 10 snorcke och fnyse och soerd om gudtz dødt, att hand ey wille giiffue Hans Perssen ett gott ordt eller forbede hannom for slig wquemdtz ord, hand hagde giiffuit hans budt, ther nest, att hand ey wille kryffue hannom y røffuen till axelenn, endog Hans wor rigere end handt, mett mange andre wnøttige ord och wtilbørlig thale, hand wdøste.
 15 Tha begerid borgemester och raadt eth things windne offuer slig fosschedt, hand saa traadselig wdgaff paa thinge, aff thisse 12 borgere, som er Niels Jennssen, Hans Daidssen, Jørgen Hanssen, Mattz Laurssen, Casper Hanssen, Jenns Morthenssen, Andris Lassen, mester Lydke, Marchus Iørgenssen, Anders Liind, Niels Godessen och
 20 Thønns Skreddere.

[14 r] Tha samme tiid haffuer baade Hanns Perssen och Frandz Perssen satt borgenn, att the wille were huer andre alldelis wbeuaridt wnder 40 dallers fortabillsse.

25 Hans Perssens forloffuere wor Hans Schonningh och Hans Hattemager, Frandtz Perssens forloffuere vor Niels Jennssen och Hanns Daidssen.

⟨Skiøde paa Boo Schomagers huss.⟩

30 Samme dag inden thinge lod Jørgen Fønbo lesse eth beseglt fuldt machts breff, som hannom giiffuit vor aff Oluff Ienssen y Thorpenn, effter huilchit hannd samme tiid skiøtte frann for^{ne} Oluff Ienssen och alle hans arffuinge och till erlig mand Jacop Hannssen paa Sankt Olai kirckis wegne her wdi Hellssingør, som paa thenn tiid wor kirckeuerge, eth huss och bygning staaenndis paa Kampergaden norden
 35 op till Hans Perssens gaard, som Boo Skomager wj boer, samme huss och bygningh eyligenn att schulle tillhøre sankti Olai kircke till euerdelig eye. Skødit stadfeste Erich Munch, Mattz Laussen och Anders Liindt.

[14 v]

Anno domini 1562.

Monndagen nest for *sankt* Matthie apostoli dag, som vor thenn 23. dag februarii, neruerinndis paa Hellssingors raadhus Henndrich Moenssen och Hans Pouillssen, *borgmestre*, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, 5 Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Jørgenn Wiig, *raadmand*, Jens Jeps-
ssen, byfogit, forhandledis thisse sager.

⟨Konngelig breffue.⟩

Samme dag lessdis inden tinge thuenne kong. mts. breffue. Thet ene
10 lydinndis att plicths karlle att forskicke till Fredrichsborrigh till kong.
mts. behoff. Thett andet indhollenndis om madschatt och fethallie att
wdgiiffue till kong. mts. skiiffs behoff.

⟨1. ting.⟩

15 Anndbiørnn Swendssen opbød en mandekiorthill, som tilhører
thenn engillske quinde.

⟨2. ting.⟩

Jenns Jepsen opbød 6 par spennde, som hand haffuer y panth aff
20 Ellsbe weffuers.

⟨1. ting.⟩

Item opbød hannd eth forgyllt bellthe paa Annders Rasmussens
wegne aff Kiøbennhaffn.

25

⟨3. ting.⟩

Rasmus Hanssen, *raadmand*, opbød Anders lange Michils huss paa
Hilligesthus wegne.

30

⟨2. ting.⟩

Item opbød hand och samme tiid thett huss, som Lydke Ferriemand
y bode.

⟨2. ting.⟩

35 End opbød hand samme tiid Anders Byes iordt.

⟨2. ting.⟩

End thet huss, Kariinne Hans Ienssens wtj bode.

⟨1. ting.⟩

Lauritz Bardsker opbød enn kaabe, hand haffuer y pant aff thenn engillske quinde Elssebe.

5 [15 r]

⟨4. ting.⟩

Item Jenns Jepssen opbød thenn gaard, som Thyre Brøgers y bode paa Kagehollmen, och tillspurde, om nogen wiste andet, end samme gaard tillhørde salig Peder Willomssen och wor hanns eyendom.

10

⟨4. ting.⟩

End tillspurde hand, om nogen andet wiste, end then homle hae liggindis emellom borgeuollden och Theyllgaarden wor hans salige faders eyendom.

15

⟨3. ting.⟩

Sammeledis opbød handd Morthen Skøttis hallffue gaardt paa the arffuingis wegne.

⟨2. ting.⟩

20 Item opbød hand och thenn gaardt, som tillhører Hans Pouillssen och hannom, huilchen hand selff y bode, thuert offuer fra raadhusid.

⟨2. ting.⟩

Item opbød hand och Thomas Rathris iord aff Hellssingborg.

25

⟨2. ting.⟩

Hanns Ollssen opbød en iord ligginnidss hoss Lauritz Maar och tilhørde Anders Kiøbmandt.

⟨2. ting.⟩

30 Matz Jennssen opbød sit huss, som staar paa en Hilligesthus iordt.

⟨2. ting.⟩

Item Anders Liind paa Jenns Krogemagers wegne opbødt thenn Per Ruis gaard, som Moens Rassmussen wj boer.

35

⟨2. ting.⟩

Item Rasmus Ollssen Bager opbød thet huss, Lauritz Grydestøber tillhørde.

Item Anders Krwse opbødt synn gaardt.

⟨4. ting.⟩

Jørgen Sanderssen opbød en forid kiortil, hand haffuer y panth aff
 5 Marinne Oluff Schriffuers, och et kaarille bonndt, hand haffuer aff
 Anders Christiernsszen.

[15 v]

⟨1. ting.⟩

Adriann Kanndegiøtter hagde ladit kalde Arrilld Reffslar, och hand
 10 icke møtte. End Per Bendtzen, och hand ey møtte.

Annders Christenssen lod kalde Jacop Bager, och hand laa siugh.

⟨Om løssactige quindfolck.⟩

15 Samme dag bleff aduaridt, att ingen schall huse eller hiemme løssagtige
 quindfolch her y byen, som holder slempt whøiskt leffnidt. Huem
 ther mett worder befunden effter paaske nw nest kommindis, tha
 foruisis hand mett thennom aff byen och straffis, som wedbør.

20 ⟨Hanns Skyndere och Per Søffrenszen.⟩

Samme dag tilltalede *borgmester* Henndrich Moenssen Hans Skiindere
 och Peder Søffrenszen for wquemdtz ord och thalle, the om hannom
 y theris ølssmoll haft hagde, och tha obennbarlig bekiende Hans
 Skiindere, atth then tiid hand och Per Søffrensszen sade och drucke till
 25 Oluff Fogidsuendtz, komme the wdj snach om Hendrich Moenssen,
 och tha sagde Hans Skiindere till Per Søffrensszen, giiffuit hand
 faaer fenden, thynn sax haffuer, och suarid Per Søffrenszen, gudtz
 død giiffuit, hand saa alldrig gudtz naade, myn sax haffuer, huilchit the
 baade iche sagde ney fore.

30 Tha berette Henndrich Moenssen, att for^{ne} Per Søffrenszen vor indkom-
 men till hans och schulle arbejde nogit for hannom, ther lagde hand en
 sax y hans winduor och gich bort. Siiden ther effter sende hand bud
 effter samme sax, tha suarede Henrich budit, att hand sellff motte
 henthe synn sax, om hand haffde lagdt henne ther etc. Salledis wor
 35 samme sax till hans indkommit.

Ther fore wor Hendrich Moenssen begerrindis, att the motte nyde,
 hues retthenn wduiszer, och bliffue straffede for slig whørsom ord
 och talle. Tha vplessdis then artikell, att huillchen som findis att

tale wtilbørlige [16 r] om nogen mand eller quinde och ey kand giøris beuiszeligt, tha schall thenn settis paa kagen och drage siiden steenn aff byenn och thens guodtz y kongens och stadsens woldd etc.

- 5 Tha for gudtz och dannemendtz flittige bøn skyldt bleff *thet* thennom gunstligenn tillgiffuit aff for^{ne} Henrich Moenssen, dog saa, att the thennom baad forplicthe schulle, huilchit the och giorde, att ther som the baade eller nogen aff thennom bliffuer befunden y nogen werlig eller wtilbørlig ord och thale mod nogen mand eller quinde, tha
 10 schulle thenne sag staa thennom aldelis aaben faare och tha att liide och wndgielde wden all naade eller forbøn, hues loug och rett ther om wduiszer.

⟨Rasmus Hansen tilltalidt

- 15 *Per Søffrensen och Hans Skindere.*⟩

- Item samme tiid tillthaldit Rasmus Hanssen, raadmand, for^{ne} Per Søffrenssen och Hans Skiindere och berette, att Per Søffrenssen haffde for nogenn tiid siiden werit indbuden paa raadhusid for en gest, ther drichen wor ther, och tha wor hand wnøttig och wførmede lugis brødre
 20 och giester, tha bad Rasmus Hansen hannom siide mett specth och roo, som en anden giorde, huilchit hand icke giøre wille, men bleff mere wnøttig, och forthj att Rasmus tha talde hannom nogit hordere till, wndsagde hand hannom och vor wnøttig och megit offuergaait. Nogen tiid ther epter tha gich for^{ne} Per Søffrenssen och Hans Skiindere mett
 25 theris werge att gaden om natten effter Rasmus, att the thennom paa hannom heffne wille, huilchit the icke kunde siige ney fore etc, och tha beplichede the thennom baade att alldrig wille ther paa ancke, men were hannom aldelis wbeuarid til onde wnder for^{ne} straff.

- 30 [16 v] ⟨Peder Holm.⟩

- Samme dag wor neruerindis Peder Holm, borger y Landtzkrone, tilltalindis Saxe Klemmidssen, borger her y Hellsingør, for eth steensslag, hand slog hans broder Thyge Holm, huor wtaff hand menthe hannom att were dødt bleffuen. Ther till suarede Saxe, att hand ey
 35 affuiste, om hand hagde slagit for^{ne} Tyge Holm døds slag, men saa megit wor hand bekendt, att nw wtj høst siist forledenn, som hand laa om natten paa syne garn, kom Thyge Hollm seyglindis paa hannom och løff eth bord sønnder y hans baaid, och som hand løff fra hannom,

greff Saxe en steen y synn baad och sloe effter Tyge, dog wiste hand icke, om hand ramde hannom eller ey. Tha suarede for^{ne} Peder Hollm, att tillforunn wor Thyge Holm, hans broder, en fører mandt, men siiden thenn tiid wor hand icke tillpass etc.

- 5 Och forthj att Peder Holm icke haffde mett sig nogen fuldmacth aff Thyge Holms søn (som wor wmondig) eller hans werge, ey hellder aff nogen andre theris samfrennder, som samme sag wor anrørindis, tha bleff hannom saa forlagdt, att hand mett fuld macth och god beuiissning schulle møde her y rette midfaste mandag nest kommindis
10 [9. marts 1562], och tha gaa ther om effter retten, om the anderledis icke forenis kunde.

- Item Thoris Jenns forplichthede sig att bethalle mester Hanns Bardsker 3 mark 6 s., siiste pennding att pintze dag nest kommindis wnder
15 retten att vndgellde.

⟨Beenth Fiskeris skiøde.⟩

- Samme dag skiøtte Bennth Fiskere frann sig, synn hustru beggis theris børnn och arffuinge och indtill Annders Krwse, hans hustru,
20 børn och arffuinge eth huss och iord ligginndis paa Kageholmen nest norden op till for^{ne} Beenth Fiskeris gaard, som hand nw sellff wtj boer etc., skiødit stad- [17 r] feste Hans Schonning, Annders Liindt och Anders Christennssen.

- 25 ⟨Oluff Skreddere.⟩

- Samme tiidt skiøtte Annders Krwse fran sig, synn hustru, børnn och arffuinge och thill fornumstig mand Oluff Skreddere, som kom aff Esberødgerde, hanns hustru, børnn och arffuinge for^{ne} huss och jordt till euerdelig eye etc., skiødit stadfeste Claus Friiss, Jørgenn
30 Sanderssen och Jacop Arrilldssen.

⟨Breffue att lade wdcupie.⟩

- Item samme dag ere wdtagne och wenligen tilbedne 12 borgere aff borgmester och raad att forhøre och lade wdcupie noget breffue, som
35 Her Peder wtaff Hellssinge och Bastiann Hollssebroch aff Mallmø emellom ere, lydindis paa Lauritz Hoffmand etc.
Menndene ere thisse: Fredrich Leyell, Hans Schonning, Claus Friiss, mester Lydke, Jørgenn Sannderssen, Rasmus Hanssen Bagere, Rasmus

Ollssen Bager, Anders Christennssen, Jenns Niellssen, Aage Pouillssen, mester Hans Bardsker och Oluff Hillesszen.

Huilche breffue ere wdcupiede ord frann ord, effter som the indholde, wnder for^{ne} 12 mendtz bezegling.

5

Item samme dag haffuer for^{ne} 12 mendt maald thisse effter^{ne} jorde.

⟨Hillig gestus iordt bleff maalldt.⟩

Først enn jordt, som Fredrich Leyell haffuer y leye aff Hilligesthus, 10
ligginndis emod Sudergaden, huilchenn iord er y synn bred wd til
Sudergade 18 allne 3 *quarther*, item lengden aff sønder och y nøer 60
allne 2 *quarther*, item iordskyllt ther aff till Hilligesthus, som Frede-
rich schal vdgiiffue, 2½ *mark*.

[17 v] Bleff och samme tiid maaldt en iord, som Peder Willomssen 15
haffde y leye aff kirckenn, och er y synn bredt 18 allne 3 *quarther*,
lengden aff synnder och y nøer er 56 allne, ganger ther aff aarlig
iordskyllt 2½ *mark*, och ligger for^{ne} iord op till Daaritte Neppers.

[18 r] Anno domini 1562.

20 Midfaste mandag, som war thenn 9. martij, neruerinndis paa Hell-
singørs raadhus Hendrich Moenssen och Hanns Pouillssen, borg-
mestere, Ienns Moenssen, Anders Saxenn, Iacop Hannssen, Rasmus
Hannssen, Hans Niellssen, Morthenn Perssen, Iørgenn Wiig, raadmend,
Ienns Iepssen, byfogit, bleff forhandlid thisse sager.

25

⟨2. ting.⟩

Item Annbiørnn Suendtzen opbød en mande kiortill, hand haffuer
aff thenn engilske quinde.

30

⟨1. ting.⟩

End opbødt hannd en søllffskedt, som tilhørde Per Pouillssen aff
Grønnillte.

⟨3. ting.⟩

35 Rasmus Hannssen, raadmand, paa Hilligesthus wegne opbød Lydke
Ferriemandtz huss.

〈3. ting.〉

End opbød hannd och Anders Byes iordt, som Peder Iennssen haffuer
kiøbt aff Hilligesthus.

5 〈3. tingh.〉

End opbød hannd paa *mester* Clausis wegne aff Kiøbennhaffen
thet huss, Karinne Hans Ienssens ybode.

〈2. ting.〉

10 Item Lauritz Bardsker opbød enn kaaffue, hand haffuer y pannt aff
thenn engillske quinde.

〈3. ting.〉

Item Iens Iepssen opbød halff Morthen Skøttis gaardt paa the med-
15 arffuingis wegne.

〈3. ting.〉

End opbød hand thenn gaard, som Hans Pouilssen och hannom til-
hører, liggindis mod raadhusid.

20

〈3. tiingh.〉

Samme tiid bleff opbudit paa Thomas Rathris wegne aff Hellssing-
borrig en iordt liggendis her y byenn hoss Per Iennssen.

25 [*18 v*] Annders Liind paa Ienns Krogemagers wegne (som laa syugh)
opbød Per Ruis gaard, som Mogens Rassmussen yboer.

〈4. ting. Skiøde paa Frandtz Degens gaardt.〉

Mogenns Skomager opbød thenn gaard, som Frandtz Degenn affdøde,
30 och Rasmus Schomager nw yboer, huilchenn gaard hannd samme tiid
skiøtte och affhende effter thenn fulld macth, hannd ther paa haffde
fran for^{ne} Frandtz Degens arffuinge, och til Rasmus Schomager, borger
her wtj Hellssingør, hans hustrue, børnn och arffuinge etc. Skødit
stadfeste Hans Schønning, Casper Hannssen och Fredrich Leyell.

35

Lauritz Benndtzen opbød enn iordt, som tilhør Mikill Bossen, lig-
ginndis hoss Annders Kornne.

⟨4. ting. Skiøde paa Johan Cornelissens huss.⟩

Rasmus Hannssen, *raadmand*, opbød eth huss och bygning paa Hilligesthus wegnne, som tilhørde Annders lange Michill, staaendis paa en Hilligesthus iord emellom Frandt Wogenmandtz och Oluff
 5 Skredders gaard huilchit hand samme tiid skiøtte och affhennde frann Hilligesthus och till Johann Cornelissen, hans hustru, børnn och arffuinge. Skiødit stadfeste Niels Jennesen, Anders Liind och David Hannssen.

10 ⟨4. ting. Skiøde paa Henrich Moenssens huss etc.⟩

David Hannssen opbød eth huss och iord, liggindis paa hiørnit mod Stengaden hoss kirckerøsten, och Albrit Kremmere wtj boer, huilchett huss och iord hand samme tiid skiøtte och affhennde fran sig och alle syne arffuinge och till erlig mand Hendrich Moenssen, hans hustru,
 15 beggis theris børn och arffuinge til euerdelig eye, skødit stadfeste Hans Schoning, Casper Hanssen och Rasmus Hanssen Bager.

[19 r] ⟨Rasmus Kongis godtz.⟩

Samme dag opbød Ienns Iepssen Rasmus Kongis guodtz och aduarid
 20 thennom, som hand wor giæld skylddig, att the skulle lade thenn optegne till 4 ting nest effter kommindis.

⟨Hanns Bagers godtz.⟩

Samme dag opbød Hans Schønning Hans Bagers guodtz, som rømde
 25 her aff byenn, och huem hand wor giæld skylddig, the skulle lade thenn optegne och ther om tilsiiige.

⟨Anders Persens godtz.⟩

I liige maade bleff och tilluarid om Anders Persens godtz, som død
 30 bleff etc.

⟨Børne guodtz.⟩

Item om børne guodtz att wdlegge frann sigh och giøre thennom ther aff fylldist.
 35 Och tha bleff Erich Munck och Anders Themmermand aduarid att wdlegge frann thennom børne guodtz eller ther fore stille nøgactig loffuenn och wissen.

⟨Syse och skatt att wdgiiffue.⟩

Sammeledis bleff aduarid om siisse, skatt och anden pligtighedt ad wdgiiffue och lade fremkomme.

5

⟨Frantz Persen.⟩

Item Iørgenn Schomager, Hans Daidssen, Niels Ienssen och mester Lydke, thisse 4 mend loffuide och godt sagde for Frantz Perssen for 80 mark dansche, hand wor fallden for till kongenn och raadit for wquems ord, hand fosseligen wdøste, then tiid hand stod paa tingit
10 y rette met Hans Perssen, oc huor om findis wiidere besked for y bogen.

[19 v]

⟨Peder Holm oc Saxe bleffue forligte
for Tyge Holms dødt.⟩

Samme dag wor neruerindis Peder Hollm aff Landtzkrone, och wor
15 thett hanns rette tecthe dag, som hand mett Saxe Clemmidssen her wtj Hellsingør y rette møde schulle om thenn sag, thennom emellom wor, for Thyge Holm, huilchenn Saxe slo thet steenslag nw y høst nest forganngen, och Thyge Holm ther aff død bleff effter, som hand ther fore beskyllede for^{ne} Saxe etc., och tha samme tiid
20 haffde for^{ne} Peder Holm mett sig fuld machth paa thenn sag att thalle til rette eller minde.

Tha samme tiid tilspurdis begge partthe, om the velliulligenn, danne-
mend offueruerindis, wille lade thennom forlige, huilchit the baade beuillgede och samtøcthe, och tha bad Peder Holm paa synn siide
25 thisse effter^{ne} Hans Schonning, Mogens Schomager, Niels Ienssen och Hans Olssen.

Item bad Saxe thisse effter^{ne} Oluff Hellessen, Casper Hannssen och Mattz Laurssen, dog bleff iche samme sag woldgiiffuen till for^{ne} 8 mendt, men att the thennom till beste och en wenlig forligillsse for-
30 handdle schulle, saa megit mueligt were kunde, och hues thett wtj saa maade iche kunde affstillis, tha schulle thennom baade stande retten fore etc.

Tha er samme sag forhandlid och saa till ende kommen, att for Thyge Hollms dødt schulle Saxe giiffue Peder Hollm eth hundrit
35 marck dansche och en sølffsked saa god som fire lod sølff, baade paa Peder Holms egenn wegne och paa alle hans och Thyge Holms børns, arffuingis, slegtingis och samfrenders wegne paa fæderne och møderne siide, och tha wor tilstede en wed naffn Niels Symenssen aff Baadsted

y Hallandt, for^{ne} Peder Holms och Thyge Holms halffbroder, Hellig
Ienssen aff Gilleleye och Pouill Karlssen her y byen, frender och
slegtinge ther till etc., och ther mett schall then sag were affstillid,
forligt och klart giort for alle, [20 r] som ther paa will thale effter
5 thenne dag, effter som thett trögge breff wiidere formellder, the
hannom ther paa giffuit haffue.

Item schall Saxe wdgiiffue for^{ne} eth hundrit marck och en fire lod
søllffskedt till thrende tiider, som er thredie parthen nw strax att
bethalle, thenn anden 3. part att wdgiiffue till sanctj Michils dag nest
10 kommindis [29. sept.] och tha for^{ne} sølffsked mett att föllge.

Item thenn 3. och siiste penndingh att wdgiiffue till paaske ther nest
effter anno dominj 1563.

⟨Jens Iørgensen.⟩

15 Samme dag wor och tillstede Jenns Jørgennssen, fød her wij byenn,
gaff tilkiende, att hand for nogen tiid siiden kiøbte nogit øll till Rostoch
aff en wed naffnn . . . och tilsagde hannom, att thet wor gott godtz
och gode ware, hand sich, men nogen tiid effter samme Jens wor hiid
hiemkommen mett samme øll, tha wor thet fadefullt och illde smagindis,
20 saa hand ingenn mand ther mett well belade kunde, och ther for wor
for^{ne} Jenns Jørgennssen begierrindis, att wy wille forhøre noger windnis-
byrd, hand ther om tilstede haffde, och thennom giiffue hannom be-
schreffne.

Tha først fremgich Hans van Byrden, Knud Plouff och Jenns Dragere,
25 windnede wed theris edt, att the hagde smagit samme øll 14 dage for
køndermøsse, och tha wor thet surth och fadefuldt.

Ther nest windnede Niels Jenssen och Rasmus Bager, att the haffde
smagit samme øll midfaste søndag och tha wor thet icke, saa hand
kunde sellge nogen mand thet for gott godtz.

30

[20 v]

⟨Iens Morthenssens iordt.⟩

Rasmus Hanssen, raadmand, Anders Liind, Hanns Schonning, Casper
Hanssen, Niels Jennssen, Mogens Skomager, Matz Laurssen, Rasmus
Ollssen Bager och Anders Korne. Thisse for^{ne} borgere bleffue wdttagne,
35 att the schulle maalldt Jenns Morthenssens jordt, huilchit mold paa
thenn tiid bleff opsatt, saa lenge then, som for samme iord suarer,
kommer tilstede etc.

⟨Peder Bendtzen.⟩

Samme dag tilltalid Jenns Jepsen en borgere wed raffnn Peder Bendtzen och krafide hannom 16 daller och 2 marck danske, som salig Peder Willomssen hagde laanth hannom paa eth breff, som lydindis er paa
 5 en gaard, Peder Benndzen self wtj boer och haffuer y leye aff kircke werge til s. Olaj kircke her wtj Hellsingør, och tilsuarid Peder Benndtzen, att hand samme penninghe haffde bethallid til Peder Villomssen saa ner som the 2 mark danske, huilchit hand beuiste mett en mand aff Hallmsted wed raffnn Suend Bodillssen, som hagde betallid Peder
 10 Willomssen the 12 daller paa hans wegne, och the andre fire daller sagde Peder Bendtzen sigh att haffue self bethalld. Tha effterthi icke anden besked fandis om for^{ne} penninghe end samme breff, thisligist sagde Peder Bendtzen, att Peder Willomssen haffde giiffuit quiittantz paa samme penninghe, som fandis hoss for^{ne} Suend Bodillssen etc.,
 15 tha gaff Jenns Jepsen och hans medarffuinge, som er Casper Hanssen och Peder Ienssen, for^{ne} Peder Bendtzen quiith och krafftsløss for samme giellid och alldrig mere ther att om thalis, och ther mett anthuordet Jens Jepsen hannom sit breff igenn etc.

20 [21r] ⟨Mogens Schomager och Peder Fønbo.⟩

Samme dag hagde Mogens Schomager ynde paa raadstuenn y rette kalldit Peder Fønbo och tiltalid hannom for wquemdtz ord, hand hagde hannom tilsagdt y borgmester Hans Pouillssens stue och till Anders Saxenns etc., och tilspurde Mogens hannom, om hand wiste
 25 ther nogenn skellig orssage eller beuiissning till, och suarid Peder Fønbo, att hand wiste ther ingen rett eller skall till y noger maade, men sagde, att hand hagde thett giortt y synn druckenskaff, och bad, att hand for gudtz skylld wille thet affgiiffue. Tha bad borgmester och raad alle samptlige, att Mogens for gudtz och theris flittige bønn skylld
 30 thett wille hannom forlade och tillgiiffue, huilchit hand och saa giorde, dog met slig willkor, att Peder Fønbo effter thenne dag icke schall lade sig befinnde y slig wtibørlig thale eller anden wquemhedt emod Mogens eller nogen aff hans, icke heller mod andre y nogen maade, huess som hand thet giorde och kunde giøris beuiseligt, tha schulle
 35 thenne sag staa hannom aaben fore och siidenn gaa ther om effter retthenn.

[21 v ubeskrevet]

[22 r] Anno dominij 1562.

Monndagenn nest effter Quasimodo genitj søndag, som wor thenn 6. aprilis, neruerinndis paa Hellssingørs raadhus Henndrich Moennssen och Hans Pouillssen, *borgmestere*, Jenns Moenssen, Anders Saxen, 5 Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hanns Niellssen, Morthenn Perssen, och Jørgenn Wiig, *raadmend*, Jens Jepssen, byfogit, mett menige borgere, som tha wor tilstede, bleff forhandlid thisse sager.

<1. ting.>

10 Samme tiid wor neruerinndis Assgud Michillssen, och skiødt Jørgenn Linardssens skell och skudtzmaal om hans egte fødtzell.

<3. ting.>

Item Andbiørnn opbød enn mandekiortill, hand haffuer y panth aff 15 then engillske quinde.

<1. ting.>

Jacop Hanssen opbød enn iord, som er eth porthrom, ligginndis emel-
lom Willom Snedker och Lass Esbernssen.

20

<1. ting.>

End opbød hand och paa kirckens wegne thet huss, Boo Skomager
y boer.

<1. ting.>

25 Saxe Clemmidssen opbød synn federne huss och jordt.

<1. ting.>

Jørgen Wiig paa Annders Christenssens vegne opbød en iord lig-
ginndis bag Michill Bosens gord.

30

<1. ting.>

Lauritz Skreddere opbød enn iordt ligginndis paa Sudergadenn.

Matz Laurssen opbød thet huss som Lauritz Grydestøber tilhørde.

35

[22 v] <1. ting.>

Jens Draffuere opbød thet huss och jord, som tilhør Jenns Skou-
ffogit y Huiideløcke.

⟨2. ting.⟩

Lauritz Bendtzen opbød enn jord, som Michil Boszen tilhører, ligginndis hoss Matz Perssen.

5 ⟨1. ting.⟩

Item Niels Jennssen opbød eth jordebreff, som hand haffuer y pannth aff Lauritz Bendtzen.

⟨1. ting.⟩

10 End lod hand och kallde Jacop Bagerø och hand icke møtte.

⟨5. ting. Om en humle hau.⟩

Item Jenns Jepsen tilspurde om enn humle haffue, som ligger emellom borgeuollden och Thegill gaarden, om noger andet wiste, end hand
15 tilhørde hans salige fader Jep Thostennsen och wor hans rette eyedom. Och tha ingen ther emod sagde, begerrid hannd *thet* beschreffuit. Tha tillmellte Rasmus Hanssen, som tha sad y fogdens stedt, 12 borgere, som windnede, att Jens Jepsen y saa maade om for^{ne} humle haue haffde till thinge attspurd, effter som *forschreffuit* staar, huilche ere
20 Daud Hanssen, Fredrich Leyell, Oluff Hellessen, Thorluff Bagge, Hans Schonning, Rasmus Olssen Bager, Oge Pouillssen, Johan Busserd, Jens Krogemager, Casper Hannssen, Rasmus Hanssen Bager, och Matz Laurssenn.

25 ⟨4. ting.⟩

⟨Skiøde paa Morthen Skiøttis hallffue gaard.⟩

Item samme tiid opbød Jenns Jepsen thenn hallffue gaardt, som Morthenn Skiøttis arffuinge tilhører, och Jacop Smed nw wj boer. Huilckenn hallffue gaard hand och samme tiid skiøtte fra samme
30 arffuinge (effter theris fullde macht) och allis theris arffuinge och indtil Franndtz Laurssen slottzschriffuere, [23 r] hanns hustru och beggis theris arffuinge till euig eyedom etc. Skiødit stadfeste Niels Jennssen, Anders Was och Erich Munch.

35 ⟨4. ting.⟩

⟨Skiøde paa Hans Pouillssens, borgmester, och
Jens Jepsens, byfogeds, gaardt.⟩

Ennd samme tiid opbød Jenns Jepsen then gaard, hand selff afflytte, och Hanns Pouillssen och hannom tilhører, ligginndis paa Steengadenn

thuert offuer fra raadhusidt, huilchenn gaard mett huss och jord Hans Pouillssen och Jens Jepsen samme tiid skiøtte frann thennom, beggis theris hustruer och arffuinge och indtil Hans Nielssen, *raadmand*, hans hustru och theris arffuinge till euig eyedom. Skiødit stadfeste Saxe
5 Clemmidssen, Hans Schoning och Rasmus Bager.

⟨4. ting. Skiøde paa Lass Bendtzens iordt.⟩

Item Lauritz Bendtzenn opbød en synn jord liggindis paa Kagehollmen emellom Peder Remmesnidens arffuingis iord och Jacop Arrildssens
10 jord, huilken for^{ne} jord Lauritz Bendtzen samme tiid skiøtte frann sig, synn hustru och theris arffuinge och till Casper Hannssen, hans hustru och theris arffuinge till euig eyedom. Skiødit stadfeste Niels Jenssen, Thorluff Bagge och Jenns Krogemager.

15 ⟨4. ting. Skiøde paa Anders Themmermandtz huss.⟩

Franndtz Bagere opbød thenn bygning, Jacop Krogemager yboer, huilchenn bygning hand och samme tiid skiøtte frann sig, synn hustru och theris arffuinge och till Annders Pouillssen Themmermand, hans hustru och theris arffuinge till euig eyedom. Skiødit stadfeste Rasmus
20 Hanssen Bager, Saxe och Oge Pouillssen.

[23 v] ⟨4. tingh. Hogen Vrgemestere.⟩

Hogenn Wrgemester, barnfød paa Hueen, opbød en synn federnne jordt liggindis paa Biergit thuert offuer fra Oluff Hellessen, huilchen
25 jord hand samme tiid skiøtte fran sig och synne arffuinge och til Anders Wass, hans hustru och theris arffuinge til euig eyedom. Skiødit stadfeste Morthenn Knudssen, Jørgenn Schomager och Jørgenn Jpsen.

⟨1. ting.⟩

30 Casper Hannssen hagde ladit kalle Mauritz Rask, Thoris Jens, Albrit Kleynssmed och Jørgen Christenssen, och ingen aff thennom møtte, første ting paa thennom alle.

⟨Huer schal møde till tinge, som loughlige tilluaris.⟩

35 Samme tiid bleff tilluarid, att huo som kalldis till thinge och bliffuer loughlige aduarid, schall møde och suare. Huo thet icke gør, findis wlydig, tha schall hand ther fore straffis som wedbør.

⟨1. ting. Om kongens arbejde.⟩

Item bleff och aduarid, att huer mand schall were till rede, nar byes bud tillsiiger att opdrage steen och andet kongens arbejde frem att hiellpe, wnder theris falldtzmoll, som thett forsømmer.

5

⟨Om thennom, som ere forsømelige
met sacramentid att bruge.⟩

Sammeledis tiluaredis the, som forsømmelige ere vtj sacramentens brugh, att the thennom rette schulle wnder øffrighedens straff att wnd-
10 giellde och liide om iche raadis bodt paa.

⟨2. ting. Anders Perssen.⟩

Bleff och tiluarid om Anders Perssens godtz, huo ther haffuer wtj att siige gielldtz wiiss etc.

15

⟨2. tingh.⟩

End och saa om Hanns Bageris godtz, som hedenn rømde, att ther om tilsiiige, huo gielt tillstaar.

⟨Matz Lauritzen.⟩

20 Matz Laurssen bleff forelagdt att sette loffuen och wissen for børne godtz, hand haffuer hoss sig.

[24 r] Hanns Fallkefennger tilltalid Peyther Kurffuemager och kraffde enn handschrift lydindis paa 24 daller, som hand haffde werit hannom
25 skyldig och haffde bethallid och fornøgitt hannom, huilchit Peyther Kurffuemager self bestod och thackede hannom for god bethalling.

⟨1. ting. Jørgen Wiigh.⟩

Samme dag skød Jørgenn Wiig, raadmand, sit skell och skudtzmoll,
30 huorledis hand haffde sig handlid, thenn stund hand wor raademester, om nogenn haffde hannom nogit att beskyllde etc., och fich hand gott windnisbyrd aff menig mand.

⟨1. ting. Geert Pottemager.⟩

35 Geertt Pottemager skiød sit skell och skudtzmoll, huorledis hand haffde leffuid sit liiff her wtj byenn, och fich hand gode suar. Thisligist skødt hand och synn hustruis skudtzmoll om hindis liiff och omgiengille, och hunn fich got windnisbyrdt.

⟨Affkalld emellom Peder Fønbo
och Søffren Snedkere.⟩

Samme tiid wor neruerindis *Rassmus Hanssen Bager*, och paa *Peder Fønbois* wegne gaff *Søffren Snedker* affkalld for thenn arffue, som
5 *Peder Fønbo* haffde oppeborrid paa synn hustruis *Kirstinis* vegne effter salig *Gyde Snedkers* dødt.

[24 v] ⟨Willom Apotedker aff Kiøbenhaffn.⟩

Samme dag wor tilstede en wed naffnn *Thønnis Peytherssen* och paa
10 synn hosbonndis *Willom Apotekers* wegne aff *Kiøbennhaffn* haffde her wtj rette førdt en wng karll wed naffen *Ambrosius Michilssen*, født till *Brygge y Flandern*, huilchen hand haffde ladit griffue och indsett her y byen for *noger penninghe*, thisligist for nogit apoteker godtz och anden deell, som hand frann for^{ne} *Willom Apothedker* staalid haffde
15 och bleff greffuen y hennde mett, som hand selff for raad och rett her bestaad haffuer, som wor først 7½ daller 1 *mark* danske, en sølffsked, sex lod muskate blommer, tho draffne skiorthen, eth par sardugis bugsser och nogit quigsølff, som hand for somme aff for^{ne} penninghe soldt hagde etc.

20 Tha bleff lyudeligenn lest for^{ne} *Willom Apotedkers* breff *Hendrich Moenssen*, borgemestere, tillschrefuit om for^{ne} *Ambrosius Michilssen*, lydindis, att hand gaff sagenn aff sine hender slett alldelis och ick wille lade forføllge hannom mett nogen skarp rett. Ther nest bleff for^{ne} *Thønnis Peytherssen* tillspurdt, om hand begerrid rett offuer
25 hannom, tha sagde hand ney, och att hand hagde ther ingenn befallning. Tha for gudzt skylld och dannemendtz bønn skylld bleff hannom forskaanid, och benaadit retthen, saa hand bleff løss giiffuenn, dog mett slig willkaar och forplichillsse, att hand loffuid att wille rette och bedre sig och alldrig mere lade sig findis wtj slig eller andre mis-
30 gærninger. Ther nest att hand forfoer *Siællandtz* land och *Hellssingørs* bye, och ther mett strax skulle hand skynde her wtaff och alldrig mere hiid igenn att komme wnder slig straff att wndgiellde, som hand nw standet skulle, och ther mett bleff hans sag endt.

35 [25 r] ⟨Dom mellom mester Balltzer och Anders
Wasz om 100 gyllden corrent.⟩

Samme dag wor och tilstede mester *Balltzer Jacobszenn* aff *Mallmøe*, tilltallede *Anders Wasz*, borger her szamme stedtz, om eth hundritt

gyllden corrennth, szom hand haffuer laannt aff enn kiøbmand
 hieme till Straalszund wed naffnn Dydrich Thrutillfis och haffuer
 giiffuit hannom synn haanndschriftt ther paa, huilchenn hanndschrift
 for^{ne} Dyrich fremdelis haffuer giiffuitt och till wederlag opladitt enn
 5 mannd aff Koldingh wed naffnn Loduig van Hoy och hanns hwstrw
 Charinne for kaast och thering, røchct och anden wmage, Dyrich
 Thrutillfis hagde fanngitt, then stund hannd laa ther till herbergs
 paa synn szotte senng, indtil hand død och begraffuenn bleff, och
 epter hinndis szalige hosbonndh for^{ne} Loduiigs død haffuer hun annth-
 10 wordet mester Baltzer samme hanndschriftt och ther paa giiffuit
 hannom sitt machtts breff szamme 100 gullden corrennth att paathalle
 och indkressue, ther epter haffuer mester Ba(l)tzer offte weritt her och
 tilltalid Annders Wasz, begieritt rett ther om, tha haffuer Annders
 Wasz alltiid sagdt sig szamme hanndschriftt att haffue fuld giortt och
 15 thet att wiille beuiisze mett enn quiittantzie, huilchen hand sagde att
 were y Lauge Wlffstanndtz forwaring, szom hannd staa y regenskaff
 mett ennd paa thenne dagh, och ther offuer haffuer sig forpflichtid att
 wille føre szamme quiittandtz tillstede y dag, szom er thenn 6 aprilis,
 wnder szagenns forthabillsze, huilchen forpflichtillse hannd icke fuldgjøre
 20 kunde, huor for mester Balltzer wor nw begierinndis dom och enn
 endelig senntentz ther paa. Och epterthj att mester Balltzer haffuer
 y rette førdtt Annders Waszis hand schriftt paa szamme 100 guldenn
 corrennth thisligist sitt machtis breff aff Charinne Loduiigs ther
 paa att thalle, item eth schriftlig windnisbyrd om szamme haand-
 25 schrifts rette adkommillsze, och Annders Wasz (szom hand sellff
 bekennde) ingen annden beuiisz eller breff hagde mod mester Balltzer,
 ennd hannd paaskød szamme quiittanndz, och [25 v] thenn icke kunde
 y rette føre epter hanns egenn forpflichtilsze, tha bleff ther paa for rette
 affsagdtt och Annders Wasz tilldømdtt att fuldgjøre mester Balltzer
 30 thenn hanndschriftt epter hinndis lydillsze och indeholld, szom er 100
 gyllden corrent, och ther emod mester Balltzer att forpliche sig, att
 huor Anders Wasz effter thenne dag nøyachtig och fulld beuiiszing
 bekomme kann, mett huilchen hannd thenn synn hanndschriftt
 dødt och machttløs kann gjøre, tha stannde mester Balltzer hannom
 35 ther for till rette och igenn giiffue hannom synne penninche.
 Thisligist ther szom noger Dyrich Thrutillfis arffuinge kunde wnderstaa
 thennom att haffue nogenn tilltalle till for^{ne} 100 guldenn correnntt,
 schall mester Baltzer y liige mode were forpflichtid att suare thennom

till rette for synn tilbørlige dommere, och Anndris Wasz och hanns arffuinge were ther fore wnnndslagnde.

Her epterføllger enn copie aff *mester* Balltzers forpflichtillsze breff, huilchit hannd finndis *met* synn egenn haannd att haffue indschrefuit y thenn gamle brennde bogh, och fich *ther* besked om wnder *thet szamme datum*.

[26 r] Jeg Balltzer Jacobszenn aff Mallmøe bekennder mett thenne myn
 10 egenn hanndschriftt, att epterthj erlige, welluissze mennd borgmester
 och raadtt y Hellszingør haffue nw hanndled emellom en theris mett-
 borger Annders Wasz och migh om thenn sag och lanngszomme trette,
 oss emellom weritt haffuer, annrørinndis thenn gelld, hannd mig paa
 Charinne Loduiigis wegnne skylddig er epter then hanndschrifttis
 15 lydillsze, hannd Dyrich Thrwuillfis giiffuitt hagde, och Dyrich fremdelis
 till wederlagt oplod for^{ne} Charinne Loduiigs for kaast, theriingh och
 jordeferdtt etc., och the *ther* paa dømdtt haffue, att for^{ne} Annders Wasz
 schall fuldgjøre mig *samme* hanndschriftt epter indeholld och lydillsze,
 szom er 100 gylden currenth, tha beplichter jeg mig her emod, att
 20 huor Anders Wasz epter thenne dag nøyachtig och fulld beuiisz be-
 komme kann, mett huilchenn hannd thenne hans handschriftt død
 och machttløs gøre kann, att stånnde hannom ther fore till rette och
 igenngiiffue hannom synne penninghe.

Thisligist ther szom nogenn for^{ne} Dyrich Trwuillfisis arffuinge kunde
 25 wnderstaa sig att haffue nogenn tillthall till for^{ne} 100 gylldenn cor-
 rennth, schall ieg wdj liige mode were forpflichtid att suare thennom
 till rette for mynne tilbørlige dommere. Thill ydermere stadfestningh
 er *thenne myn* egenn hanndschriftt. Datum Hellszingør anno 62,
 aprilis 6.

30

[26 v ubeskrevet]

[27 r] <Claus Friiss och Thorbørn Lauritzen.>

Samme tiid wor och tilstede Claus Friiss och Rasmus Ollszen, bager
 35 her samme stedtz, och tillthalede en schiipper aff Oddeuoll y Norge
 wed naffen Thorbørnn Lauritzen, som the haffde hyrid mett sith skiiff
 att føre thennom nogen siildt frann Norge och hiidt paa theris egenn
 bekostningh mett folch och fitthallge och att giiffue samme schiipper

till fracht 16 daller och hölde hanns fry thering, huilkenn samme schipper the gaff klage, att hand skulle dragit frann skiiffuid och till sit hiem och ther bleffuenn saa lennge, att theris reygse ther offuer er bleffuenn forsømmidt, och the ther for haffde giort widere wmbkaast,
 5 end ellers behoff giordis.

Ther till suarede samme schipper, att the sellffue haffde loffuid hannom, att hand motte drage hiem och hennthe synn segill, nar hand kom til Warbierge.

Thisligist klagede samme schipper, att hannom fattedis fithallge y
 10 skiiffuit, saa hand ther fore motthe selff holde synn thering y Warbierge paa synn egenn pungh. Tha skød Claus Friiss ther om paa windnisbyrd och ingen bekomme kunde, som ther om winde willde.

Thj bleff Claus Friiss och Rasmus Ollssen tilldømde att giiffue samme schipper synn fullde frachth och ther till att bethalle hannom synn
 15 thering, som hand y Warbierge holddet haffuer, om hand kand beuiset, ath ther icke wor fithallge y skiiffuit etc.

20 [27 v] <Hanns Bagers guodtz.>

Anno dominj 1562 thenn 8. dag aprilis paa Hellszingørs raadhusz, neruerinndis borgmester Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hannszen, Hanns Niellssen, Morten Perszenn och Jørgenn Wiig, raadtmennd, tha bleff forhandlid om Hans Bagers
 25 gottz, szom her epterföllger.

Samme tiid wor tillstede the dannemennd, szom Hanns Bager hagde bedragitt och wor gelltskylddig, huilchen gell hand rømde fra och er: Frantz Schriffuer, 20 daller, Annders Saxen, 5 daller, Fredrich Leyell, 14 daler 1 ortth, Hans Perssen, 16 daller, Thomas Bager, 13 daler, Jørgen
 30 Sanderssen, 28 marck, Alle bagernne, 10 daller.

Thisze szame mend eskede bethalling aff hanns gottz for samme geld, och tha bleff offuerueigit hanns indhaw gottz, som forfandis, epter handd wor bortt rømdt, først:

Kellde kaaber, gryde kaaber met en liuszestage veide 9 schaalpundth,
 35 item 3 thinpotter aff mangott och eth thinfad paa eth pund.

En brun vnnderkiortil mett saienns offuerliiff, eth par hørgarns lagen, eth par blaargarns lagen, en blaargarns dug, en threszenng mett dynne, hoffuiddyne, sengklede vdj, thuo gamle kiister, eth stor thompt

brødfad aff før, enn franndz piib, 16 gamle sønder slagne thønnder, ennd 7 thønnder szalltt.

Thete for^{ne} gotz haffuer for^{ne} dannemennd icke ville befatte thennom wed, men for gudz och gode mendz bønn skyld for^{ne} Hanns Baggers
 5 fattige hustruis och szmaa børns skyld giiffuit hinde thet alltsamme till att hielpe sig och synne børn mett y theris elendighet etc.

[28 r]

Anno dominj 1562.

Thenn monndag nest effter Misericordiæ sønndag, som wor thenn
 10 13. aprilis paa Hellsingørs raadhus, neruerinndis Henndrich Moennssen och Hans Pouillssen, *borgmester*, Annders Saxenn, Jacop Hanssen, Rassmus Hanssen, Morthenn Perssen och Jørgenn Wiig, raadmendt, Jenns Jepssen, byfogit, etc.

15

⟨Johan Aries aff Horn y Hollandt.⟩

Samme tiid wor tillstede enn schiipper wtaff Horn y Hollannnd wed naffnn Johann Aries, huilcken tha sammstedtz slett afbethallid och tillfredtz stillidt thisse effter^{ne} mend aff Kiøge for theris skiiff och gotz, som hand mett synn bøyerth løff y sench och wmbkom her for Hell-
 20 ssingør.

Først gaff hannd Peder Rase, borger y Kiøge, for skiiffuit, som wmbkom, 150 daller.

Item gaff hand Niels Skiiffbyggere for hans kleder och redskaff, som hand miste, effter sitt registers lydillsse 9 daller 3 s.

25 Item gaff hand Hanns Iffuerssen, sethschipper, for hues cleder och andet, som hand miste, effter sitt registers lydillsse 5 daller 1 mark 4 s.

Item gaff hand Henndrich Knudtzen, baadtzmand, for cleder och anden deell, hand miste, effter sit registers lydillsse 8 mark 12 s.

Item gaff hannd Anders Pederssen, baadtzmandt, for cleder och 4
 30 daller, hand miste, 23 mark 2 s.

[28 v] Item gaff hand Thomas Niellssens dreng, Søffren Isachssenn, for hues hand miste, effter sit registers lydillsse 60 mark 6 s.

Item gaff hand Peder Lundes dreng Søffren Lauritzen for hues, hand miste, effter sit registers lydillsse 37 mark 12 s.

35 Item gaff hand Peder Lunde och Thomas Niellssen for hues kleder, kiøckenhøyg och sallthe redskaff thisligist for 9 thomme tdr. och 2 saugdeller hand misti 35 mark 11 s.

Item for 25½ lest 2 td^r sallthid silldt, som kiøbmendene, schiipper

och baadtzmendene haffde mist, gaff hand thennom for lestenn 18 daller och 6 daller offuer allt, thett er 518 daller.

Summa summarum paa alle for^{ne} summe er 685½ daller 9 s. danske.

5 [29 r] <Hans Niellssen om thenn dreng.>

Samme tiid inde paa raadstuenn, neruerindis borgmester, raad och byfogit, thisligist noget aff borgernne, som wor Effuert Matzenn, Hanns Schoningh, Anders Vas och Rasmus Ollssen Bagere, tha for rette indkom erlig mandt Hanns Niellssen, raadmandt, och berethe, att
10 hand enn tiid langh hagde hafft wtj thienniste hoss sig enn wng dreng wed naffn Bernth Jarichssen, fød wtj Amsterdam, och att for^{ne} dreng aff hannom wor begierindis, att hand wille giiffue hannom forloff, att hand motte fare hiem och besøge synne foreldre, huilchit for^{ne} Hans Niellssen hannom beuillgit och samtøcket, och endog hand thet nødigt
15 giøre wille dog for hans idelige thraa, och for hannnd haffde hørt aff andre, att hand endelige wille haffue forloff, kunde hand hannom thett icke benegte, men bestillid hannom ind mett en schipper aff Kiøbenhaffnn wed naffn Dydrich Struchmand, och thiss were wtj samme hans skiiff aff stoer wanløcke er wmbkommen.

20 Tha fremeskedis wtj rette thisse efter^{ne} windnisbyrd, som er først Lauritz Willattssen aff Willingebech, mett opragte fingre, suor wed gud och hans hellige ord, att for^{ne} dreng Bernth hagde giiffuit hannom tilkiende, att hand haffde fangit synn faders schriffuillsse, att hand skulle komme hiem, och att hans fader hagde kiøbt sig en gaard y
25 Amsterdam, och ther fore begerrid att wille fare hiem till synne foreldre, liige saa wand och Jenns Knudssen aff Hellssingborig.

Ther nest fremeskedis for^{ne} Dyrich Sthruhand mett all sit folch och berette, huorledis samme vløcke tilkom wtj skiiffuit, att samme dreng saa vor wmbkommen, som her efter følger.

30

[29 v] Først er fremkomenn schryffueynen paa samme skiiff wed naffnn . . och windnede mett oprachte fingre swerindis wed gud och hans hellige ord, att siidenn samme drenng wor kommen y schiiffuit, och schiipperenn wor ferdig att winde ackeritt hiem och gaa till segills,
35 tha kom for^{ne} drenng Bernth til hannom och begierid hans bleckhornn och sette sig y schippers kayuthe och schreff, och folkit gich y spillid att winde ackerid op, tha aff stoer wanløcke bleff spillid gangindis, och bleff thre windebomme sønder slagne och nogit aff folchit lim-

slagitt, och wtj samme rumor wor drengenn wdkommen aff kayuthenn, och eth stöcke aff enn aff samme windebomme aff wlöcke ramde hannom y hans holfuid, saa hand strax døde etc.

- 5 Lauritz Hallandtzfar, høybodtzmand, thisligist thuo aff baadtzmenndene wed naffnn Peder Schotte och Lauritz Kalsslundt windnede wtj liige maade wed theris edt, som forⁱⁱⁱ staar.

Thisse for^{nc} windnisbyrd begerid Hans Nielssen beschreffne, huor om
10 findis en cupie wtj breffue bogenn, somm cwpiernne ere indschreffne.

[30 r] <Jahanne Sølfrens daatter.>

Samme tiid tiltalid Jennis Draffuere eth quind folch wed naffnn
Jahanne Sølfrenns daatter, som kalledis thenn feerske groppennbrad,
15 for noger pendinge, hand miste enn natth, hun laa y hanns huss, etc.,
och thenn sag bleff for gudtz och dannemendtz bønn skyldd tilgiiffuenn,
dog mett slig wilkaar, att hun skulle strax forsee sig her aff byenn och
ey mere hiid att komme.

Samme tiid bleff hun och foruiist for bolery, som hun hagde liggitt wtj
20 mett Jennis JepsSENS suend Knudt, huor for hun tilfornn hagde werit
foruiist etc.

<Jennis Draffuere.>

Item tha forplichthid for^{nc} Jennis Draffuere sig, atth hues thett nogenn
25 tiid befinndis, att hand hwser eller hiemmer noger løse eller skørske
quindfolch och wdtapper sit øll mett thennom liidit eller megit effter
thenne dagh, tha schall hand och hans hustru straffis ther fore wdenn
all naade, som wedbør.

30 [30 v] Anno domini 1562.

Monndagenn nest effter sonndagenn Cantate, som wor thenn 27. dag
aprilis, neruerinndis paa Hellssingørs raadhuus Henndrich Mogennssen
och Hans Pouilssen, borgmestere, Anndris Saxenn, Jacop Hannssen,
Hans Niellssen, Morthenn Perssen, Jørgenn Wiig, raadtmennd, Jens
35 JepsSENS, byfogit, etc., bleff forhandlid thisse sager.

<2. ting.>

Samme dag opbød Saxe synn federnne huss och jord ligginndis paa
Mellom gaden wed strømmen.

⟨2. ting.⟩

Jørgenn Wiig paa Annders Christennsens wegne opbød enn jord
ligginndis bag Michil Bosens gaard.

5 ⟨2. ting.⟩

Jacop Hannssen paa kirckenns wegne opbød thett huss, Boo Skomager
wtj boer.

⟨2. ting.⟩

10 End opbød hand sammt tiid eth porthrom, som ligger emellom Willom
Snedker och Lass Esbernssen.

⟨1. ting.⟩

Jenns Jepssenn, byfogit, opbød halff Rassmus Kongs gaard.

15

⟨2. ting.⟩

Jenns Draffuere opbød Niels Skouffogdis huss, staaendis wed Sletthenn.

⟨2. ting.⟩

20 Lauritz Willatssenn opbød enn jord, som er en halff hauffue iord,
ligginndis mod Sudergaden och Lauritz Themmermand haffuer kiøbt.

⟨3. ting.⟩

Lauritz Bendssen opbød enn jord, som tilhører Michill Bossen, lig-
25 gindis emellom Anders Korne och Matz Perssens iordt paa biergit.

⟨2. ting.⟩

Niels Jennssen opbød eth jordebreff, hand haffuer y pannth aff Lauritz
Benndtzenn.

30

{31 r}

⟨Jørgen Linardsen.⟩

Samme dag wor tilstede Assgud Michillssen och skiød Jørgenn Linard-
ssens skell och skudtzmoll om hans eget fødtzill.

35

⟨Anders Hess.⟩

Item Thorluff Bagge skiød Anders Hessis skell och skudtzmoll thill
spørginndis, huorledis hand haffde hanndlid sig her wtj byenn etc.

⟨2. ting.⟩

Casper Hannssen hagde ladit kalde Albrit Kleynssmed, Jørgenn Christennssen och Thoris Jenns, och ingen aff thennom møtte, 2. ting paa thennom alle.

5

⟨Fredrich Leyell om møllestene.⟩

Fredrich Leyell gaff tillkiennde, att hans salige fader haffde nogen mølle stenne staaendis wden wed Johann Bwsserdtz port, och ther wor och andre, som hand menthe att kunde haffue ther stene y bland, ther for
10 wor begierinndis att motte bliffue forkyndit for menige mand, att om ther wor nogen som haffde noget møllestene ther ybland, att the ther om wille tilsuige, huilchit och bleff forkyndit, och ingen wor ther wedkienndis.

15

⟨Om steen att opdrage och andet kongens arbejde.⟩

Borgemester Hendrich Moenssen aduarid, att huer mandd schall were till rede, nar byes bud tilsuiger att løffte steenn, som schall forskickis til Fredrichsborrig och anden kongens arbejde att fremhjelpe,
20 huem thet icke gør eller fortrøcker sig och ey møder eller hans ferdige bud och thyuende, tha schal hand ther fore straffis som for anden wlydighedt.

⟨Om gader.⟩

25 Sammeledis bleff och aduarid om gader och rendestene att holde rene for stanch och ond lucths skyld.

[31 v]

⟨Om røstningh.⟩

Samme dag bleff och forkyndit, att huer som drager her wtaff byenn
30 paa synn forhuering til fiske eller anden sted, før røstning worder holden, tha schall mand forskicke en før karll y synn sted, som kann gaa paa røstningh, och holde god ferdig røstning, som wstraffelig er, saa framt mand ther fore icke will liide straff.

35

⟨Om illdstede.⟩

Sammeledis bleff paamynth att holde gode ferdige illdstede, huo nogenn schade fonger, tha suare thenn ther till, schadenn kommer aff.

⟨Lauritz Lessø.⟩

Thisse effter^{ne} borgere ere wdtagne att besee noget onde illdstede till Lauritz Lessøs och till Thyge Smedtz:

Hanns Schonningh, Erich Munch, Casper Hannssen, Niels Jennssen,
 5 Mogens Schomager, Rasmus Olssen Bager, huilcke for^{ne} sex borgere
 haffuer samme illdstede beseeth och thennom wloulige och icke
 wden fare att were, ther fore wor Lauritz Lessø saa forelagdt, att
 hand inden 14 dage her nest effter schall bøde wegge, och hues andet
 behoff giøris mett hans ildstedt, saa hand kannd holde thet huer mand
 10 wden all schade.

⟨Thyge Smedt.⟩

I liige maade mett Thyge Smedt etc.

Item att mand schall holde wannnd for syne døre, naar som stoer
 15 brynnde och tyrcke er, wden mand will ther fore panthis.

⟨Sander Draffuer.⟩

Item bleff tillwarid, att huo som Sannder Draffuer wor giæld skylddig,
 the schulle lade thenn optegne och møde ther om hillig threfoll-
 20 dighedtz monday [25. maj].

[32 r]

⟨Jorde att maale.⟩

Samme dag er thisse effter^{ne} borgere wdtagenn aff thinge, som er
 Hans Skonning, Erich Munch, Mogens Schomager, Rasmus Olssen
 25 Bager, Matz Laurssen, Johann Bussard, Saxe Clemidssen, Thorluff
 Bagge, Fredrich Leyell, Niels Jennssen, Peder Kiempe och Jørgenn
 Hanssen, huilcke schulle maale noget jorde och besee enn allther
 jordt etc.

30 ⟨Caspers iordt hand sich aff Lauritz Bendtzen.⟩

Item haffuer for^{ne} dannemend maaldt en hae jordt ligginnendis paa
 Kagehollmen, som Casper Hanssen haffuer kiøbt aff Lauritz Benndtzen,
 huilcken er wtj synn bred aff synnder och y nøer paa thenn østre ende
 19 allne, item bredenn paa then westre ende oppe y haffuenn 15 allne
 35 eth quarth, item wtj synn lenngdt aff øster och y wester 91½ allne
 siellandske.

Item haffuer for^{ne} dannemend samme tiid wurderit enn hae, som
 tiihørde byenn och før wor eth strede, huilckenn Casper haffuer kiøbt,

bleff wurd for thyuge marck danske, och bleff *samme* haue molldt aff for^{ne} dannemend och er wtj synn bredt paa thenn westre ende 16½ allne, item paa bredenn y thenn østre ende wd til gaden 19½ allne, item lengdenn aff øster och y vester er 68 allne siellandske.

5

Tha samme tiid gjorde for^{ne} Casper Hannssen saadan contracth och wennligt mageskiifte mett huer andenn, att forthj Jacop Arrildssen haffde enn haue ligginndis emellom then haue, som Casper kiøbte aff Lauritz Bendtzenn och thenn haue som Casper kiøbte aff byenn och
10 før wor eth strede, tha haffuer the wennligenn och welluilligen mett fry willie paa baade siider skiift mett huer andre, saa att Casper schall haffue then Jacop Arrildsens haue, som ligger nest op til thenn haue iord, som Casper kiøbte aff byenn och før wor eth byes strede, och Jacop Arrildssen schall ther emod haffue then haue, [32 v] som Casper
15 købte aff Lauritz Benndtzenn, och forthj att then Jacops haue icke strecker sig saa langt op y wester, som thenn haue gør, Casper fich aff Lauritz Benndtzen, tha bleffue the saa forenthe, att Jacop Arrildssen gaff Casper Hannssen 3 mark danske, och ther mett er thet klart giort och well skiift.

20

⟨Niels Koch paa Sanden.⟩

Ennd haffuer for^{ne} dannemend wuderit eth huss och jord staaenddis paa sanden, som Niels Kock och Knud Guldsmid tilhører, wuderit baade huss och iord for 100 marck danske.

25

⟨Thørloff Baggis hwss.⟩

Item samme dag wuderit for^{ne} borgere eth gammilt huss staaenddis paa en Hilliggestus iord, som før wor en allther iord, y mellom gadenn nest østenn op till Franndtz Perssenss gaard, huilkit huss Thorluff
30 Bagge haffuer kiøbt, som bleff wuderitt for 24 mark danske.

Item samme tiid er for^{ne} jord satt for leye att schulle giiffuis aff aarlige till Hilligesthus 2 mark danske, som Thorluff Bagge schall wdgiiffue och suare till, och samme leye paa att ganngø først att s. Michils dag
35 nest kommindis.

[33 r] <Contract emellom Jacop Hanssen
och Anders Bage.>

Anno domini 1562 thenn 29. dag aprilis wor neruerinndis y Jacop
Hannssens, raadmandtz, stue her wtj Hellssingør Anders Bagge, som
5 kom aff Skaane.
Tha bleff saadan contracht och wennlig forhandling giort emellom
Jacop Hanssen (paa Kirstinne Niels Bechs wegne), hinndis fuldmyndige
werge och forsuar, och emellom for^{ne} Anders Bagge, att Jacop Han-
ssen haffuer saaldt och affhenndt fra for^{ne} Kirstinne Bechs och till
10 Anders Bagge noyer huss och bygningh for 40 jochimdaller thj allne
engilst och huer allne saa god som 3 mark danske, en fed koo, thuo
siider flesk och eth gott pund smør, huilcke huss och bygningh for^{ne}
Kirstinne tha self ybode, staaendis paa en s. Oluffs kirckis iord mod
Thingaden her utj Hellssingør, och aff for^{ne} bethallingh haffuer An-
15 ders Bagge strax bethallid paa regenskaff 14 daller y rede penndinge.
Dog er samme handill och kiøb giort mett saadanne forord och vilkor,
att nar som for^{ne} huss och bygning loufflige bliffuer opbudenn paa
Hellssingørs raadhuss, at for^{ne} Kirstinne Bechs kannd faa ther skiøde
och foruarinnng paa (huilkit hun her till dags icke fangit haffde), och
20 ther ingenn kommer, ther nogit imod siiger. Thisligist om ther ingen
aff for^{ne} Kirstinne Bechs sleth eller frennder tha worder till stede, som
kiennder sig samme kiøb nermer att were, tha schall Anders Bagge
for^{ne} huss och bygning for sit rette kiøb nyde och beholde, men ther
som nogenn kommer, ther haffuer tha nogit ther emod att siige, som
25 *forschreffuit* staar, tha schall Anders Bagge samme kiøb affstaa, och
huess penndinghe eller anden dell hand nw haffuer wdgiiffuit eller thiss
emellom wdgiiffuindis worder, thet schall hannom tha igenn bethallis
till gode rede etc., for huilkit Jacop Hanssen haffuer racth hannom
haand och hannom ther fore god sagdt.
30 Offuerwerinndis thenne contracht Thorluff Bagge.

[33 v] Anno domini 1562.

Monndagenn nest effter Wocem jocunditatis søndag, som wor thenn
4. dag may, neruerindis paa Hellssingørs raadhuss borgmester Hennd-
35 rich Moenssen, Andris Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen,
Jørgenn Wiig, raadmendt, Jenns Jepsenn, byfogit, mett menige
borgere, som then dag tilstede wor, bleff forhandlid thisse sager.

⟨Konngens breff om odtzell.⟩

Samme dag lessdis indenn thinge eth ko. m̄s. breff indehollindis, att icke skulle tilstedis her wtj Helsingør nogenn døde aadtzell att kastis enthenn paa gader eller wdstreder for ond lucth och stanck
 5 skyld etc., menn schall føris wdenn byenn och graffuis y iordenn, och ther om bleff saa forkyndit indenn thinge, att huo ther befindis effter denne dag att wddrage nogenn døde aadtzell, ehvad thett er, och icke iordgraffuer thennom, tha straffis hand ther fore som enn wlydigh.

10

⟨Om priuetth.⟩

Sammeledis indehold forbemelte kongelig breff, att alle priuett, som ere wd imod gader eller streder eller wd mett stranden, skulle iordgraffuis och tilluckis eller slett ødeleggis.

15

⟨Om hunde.⟩

Thisligist indehold samme breff, att alle hunde skulle binndis och hegtis, och ingenn schall tillstedis att løbe paa gaderne, y marcken eller wd y skoffuenn. Huilckit alltsammenn bleff forkyndit aff fogdenn
 20 indinn thinge, att huer sig ther effter rette schulle.

⟨3. ting.⟩

Item samme dag opbød Jacop Hanssen paa kirckens wegne eth porthrom ligginndis hoss Willom Snedker, och Oluff Hellessen haffuer
 25 kiøbt.

⟨3. ting.⟩

Item opbød hand och paa kirckens wegne thet huss, Boo Schomager haffuer kiøbt och nu wtj boer.

30

[34 r]

⟨2. ting.⟩

Jenns Jepssen, byfogit, opbødt halff Rassmus Kongis gaardt.

Item opbød hand och paa Jenns Othssingis wegne noget huss och bygning ligginndis mod thingit hoss Anders Saxenn.

35

⟨3. ting.⟩

Saxe opbød synn federne huss och gaard ligginndis paa Mellom gadenn.

⟨3. ting.⟩

Jørgenn Wiig paa Annders Christenssens wegne opbød enn iord
ligginndis bag Michill Bosens gord.

5 ⟨3. ting.⟩

Jenns Draffuere opbød Niels Skouffogdis huss staaenndis paa sletthenn.

⟨3. ting.⟩

Niels Jennssen opbød eth jordbreff, hand haffuer y pannth aff Lauritz
10 Bendtzen.

⟨1. ting.⟩

Rassmus Schomager opbødt eth suerdt, hand haffuer y pannth aff
en suerdfeyere y Slangerup wedt naffinn Søffrenn.

15 ⟨3. ting.⟩

Samme dag skød Assgud Mickillssen Jørgenn Linnardssens skell och
skudtmoll om hans egte fødtzill.

20 ⟨2. ting.⟩

Item Thorluff Bagge skødt Hans Hassis skell och skudtmoll, huorledis
hand haffde leffuit sit liiff och leffnid her wtj byenn.

⟨1. ting.⟩

25 Item Lauritz Maar skødt sitt skell, huorledis hand haffuer fremdragit
sitt liiff her wtj byenn, och hand sich got windnisbyrd.

⟨2. tingh.⟩

Item Geertth Pottemager skødt skell, huorledis hand haffuer sig
30 handlid her wtj byenn etc. thisligist hanns hustuis etc.

[34 v] ⟨3. ting.⟩

Casper Hannssen hagde ladit kalde Albrit Kleynssmed, Jørgenn
Christensen, Thoris Jens etc., och the iche møtte.

35 ⟨Om marckid att søge.⟩

Samme dag tilluarid Jenns Jepssen, att huo som vil søge marckit wtj
Ebbilholth, Esserom, och effter som her till dags haffuer werit sed-

uannligt, tha schulle the her effter samme marckit søge hoss Fredrichs-borrigh, forthj the ther holddis schulle. etc.

Item samme dag tillalid Oge Pouillssen Per Fønbo for nogenn 5 giæld etc., och bleff *thet* Per Fønbo forelagdt att stille hannom till fredtz inden 14 dag.

⟨1. ting. Mester Hendrich.⟩

Rassmus Hanssen, *raadmand*, gaff claglige tilkiende, att mester Hendrich 10 Bardsker haffde woulige førd nogenn heffd och gerde aff byes iord her wtj raadhuuss gaardenn, huilchit hand ther icke paa satte.

⟨Koerth Schomager.⟩

15 Samme dag wor och tilstede en wng karll wed raffnn Kort Schomager och wor begierinndis att bosette sig her wtj byenn, huilckit och bleff hannom tilsted, dog saa, att hand sculle *thet* haffue y minde hoss schomagerne och handle sig well mett thenn dannequinde, hand acthe att thage sig til en staaalbroder.

20

⟨Thoer Sillckeborrigh.⟩

Thoer Silckeborig tillalid enn karll wed raffnn Jenns Nielssen for nogenn penninghe, som for^{ne} Thoers hustru Jahanne wor loffuid och tilsagdt till eth amyndilse effter hindis broder, som bleff yhielslagenn, 25 och beløff 20 march dansche, huilcke for^{ne} Jenns Niellssens fader haffde *annammid* och oppeborrid, och ther wor ingenn breffue eller beuissningh om y *noger* maade paa nogenn aff parthene.

Thj wor the mon saa forlagdt, att the baade schall [35 r] møde her wtj rette thenn mandag nest effter s. Morthens dag først kommindis [16. 30 *nov.*] och tha schall for^{ne} Thoer føre her y rette, huess breff och beuissning hand om samme giæld haffuer eller mett rette bekomme kandt, och tha samme tiid her till stede att møde forplichede for^{ne} Jenns Niellssen sig wnder samme sagis forthabillsse.

35

⟨Om gader och rendestene att bese.⟩

Samme dag er wdtagenn aff thinge thiss effter^{ne} dannemend, som ere: Anders Saxen, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Jørgenn Wiig, raadmend, och Jens Jepssen, byfogit, mester Hans Bardsker, mester Lydke, Hans Schoning, mester Hans Gøtting, Jenns Nielssen, Rasmus Olssen

Bager, Jenns Krogemager, Casper Hanssen, Matz Lauritzenn, Peder Kempe, Mogens Schomager och Rassmus Hanssen Bager.

Huilcke for^{ne} 17 borgere schulle besee noget onde och ille lucthinnde
 rendestene och siie gader, som er emellom Hanns Perssen och Arrild
 5 Reffslare, och er samme gader och rendestene bleffuenn besetth och
 ther om saa forhandlid, att thenn hele gade mod biergit paa thenn
 ene siide fra Oluff Hellessenns port och ned till, som Hans Perssens
 gord først anthager, schal opleggis och forhøygis saa megit, som
 thennom tøckis gott were ther paa forstand haffuer. Och saa schall
 10 Hans Perssenn lade gadenn sencke for synn forthaa saa megit, som
 behoff giøris, och siidenn att nederleggis och forsiidis allt ned adt till
 Knud Guldsmedtz hiørne, om mand thet seer for nødenn att were.

Huilckit alltsammen schall fuldkommis och ferdigt giøris inden s. Hans
 dag midsommer først kommindis, [24. juni] och ther som nogen for
 15 synn forthaa och anpart emellom forbemelle thuenne steder lade sig
 findis forsømmelige och sig fortrøcker, tha bøde hand 20 mark danske,
 halfue konningen och halfue byenn etc.

[35 v] <Bodill Smedtz iordt.>

20 Samme dag maalde for^{ne} dannemend then iord, som Bodill Smedt
 paa boer, norden nest op til Jørgenn Hanssens gaard och synnden op
 till then øde iord, som forðum tilhørde Karinne Paryssis, och er for^{ne}
 Bodil Smedtz jord y synn bredt paa thenn østre ende wd till gadenn
 17 allne siellandske, item paa bredden y thenn westre ende 16½ allne,
 25 item er hun y synn lengdt aff øster och y wester 56 allne siellandske.

<Skiøde paa Peder Ruis gord til Mogens Rassmussen.>

Samme dag indenn thinge wor neruerindis Jens Krogemager och effter
 thenn fullde macht, hand haffde, skiøtte och affhennde paa Per Ruis
 30 wegne fra Per Rw, hans hustru, børn och arffuinge och til Mogens
 Rassmussen, hans hustru Anne, theris børnn och arffuinge thenn gaard
 met grund, bygning och eyendom, som Per Rw forðum tilhørde, och
 for^{ne} Mogens Rassmussen nw selff wtjboer, liggindis mod Stengaden
 emellom Jens Krogemager och Anders Liinds gaardt etc. Skiødit stad-
 35 feste Jørgenn Reffslaer, Mogens Schomager och Erich Munch.

<Affkalldt paa Per Ruis wegne.>

Ennd samme dag aff samme fullde macht paa for^{ne} Per Ruis och hans
 arffuingis vegne gaff Jenns Krogemager Mogens Rassmussen eth fuldfast

och wrøggeligt affkalldt, for hues hand aff Peder Rw fangit haffde for synn hustruis Anis møderne, som er Peder Ruis daatter, saa att for^{ne} Moens Rassmussen thet schall nyde och beholde altsamen foruden nogen tillthalle effter thenne dag, thet were sig enthen iordegodtz eller
5 indhaw godtz, inthid wndertagit vtj noget maade.

Sammeledis gaff Mogens Rassmussen Jens Krogemager paa Per Ruis wegne och alle hans arffuinge eth fuldfast och wrøggeligt affkalld for syn hustruis møderne, och Per Rw ther fore wtiltalid att worde aff
10 for^{ne} Moens Rassmussen, hans hustru och arffuinge effter thenne dag etc.

[36 r] <Anders Piibers gaard bleff skiøtt. 4. ting.>

Samme dag opbød Annders Pibere sitt huss, huilkit hand och samme tiid skiøtte och affhennde fran sig, syne arffuinge och till Pouill Mattzen, hans hustru, børn och arffuinge till euerdelig eye, skiødit stadfeste
15 Hans Schoning, Jens Krogemager och Lauritz Maar.

Item wor igenn staaendis hoss for^{ne} Pouil Matzen aff samme husis bethalling 7 daller 1 orth.

Thennom schall Pouill Mattzen bethalle Anders Piibers daatter Birgitte til s. Michils dag [29. sept.] først kommindis, forloffuere Jenns Krogemager och Lauritz Olssen.
20

Tha samme tiid forplichede Annders Piibere sig, att hand effter thenne dag icke wille holde nogen skørske quindfolch eller offuerflødighet met drich eller andet etc.

25

<Skiøde paa Marinne Per Fynbois huss til Oluf Perssen.>

Samme dag opbød Saxe eth huss och bygning, som Peder Fønbo, landtzknecht, forðum kiøbte aff Hilligesthus, och Oluff Perssen nw
30 haffuer kiøbt aff Marinne N., for^{ne} Per Fønbois hustru, staaendis paa en Hilliggisthus jord paa thet hiørne mod Slettenn, synden thuert offuer fra Oluff Draffuere och forðum tilhørde Birgitte Per Ruis, huilchit huss och bygning for^{ne} Saxe samme tiid skiøtte fra for^{ne} Marinne Per Fønbois och hindis arffuinge och till Oluff Perssen, hans hustru, børnn
35 och arffuinge till euerdelige eye. Skiødit stadfeste Hans Schoning, Oge Pouilssen och Thorluff Bagge.

Item samme tiid tilspurdis Oluff Perssen, om hand hagde bethallid for^{ne} huss, tha sagde hand ja, huilchit hand beuiste mett thrende bor-

gere, som er Saxe Clemmidssen, Jørgenn Reffslare och Oluff Draff-
uere, huilcke sagde thennom fulduitterligt att were, att Oluff Per-
ssen hadde giiffuit for^{ne} Marinne ther fore [36 v] thretten daller att
bethalle wtj thuenne tiider, och nyth aars dags tiide nw siist forledenn
5 fih hun thenn siiste pennding, saa hun kienddis sig ther for att were
bethallid och tacke hannom gott y alle mode.

[37 r]

Anno Dominj 1562.

Monndagenn nest effter thrinitatis sönndagh, som wor thenn 25. dag
10 may, neruerindis paa Hellssingørs raadhus Henndrich Moenssen
och Hans Pouilssen, borgmestere, Jenns Moenssen, Annders Saxen,
Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Morthenn Perssen och Jørgenn Wiig,
raadmend, Jenns Jepsen, byfogit, met menige borgere, som tha tilstede
wore, bleff forhandlid thisse sager.

15

<3. ting.>

Samme dag opbød Jenns Jepsen halff Rasmus Kongis gaard.

<2. ting.>

20 End opbød hand paa Jenns Ottssings wegne en bygning staaendis
wed thingit.

<4. ting.>

Rasmus Hanssen, raadmand, paa mester Clauis Skouffbois wegne
25 aff Kiøbennhaffn opbød eth huss och heffdt staaendis paa enn Hil-
ligesthus grundt, som Karinne Hans Jenssens wtj bode.

<4. ting.>

Item Saxe Clemmidssen opbød synn federnne huss och jordt etc.

30

Nelaus Glarmester opbød enn kaabe, hand haffuer y pant aff en quinde
wed naffenn Ellinne, som wor hoss Anders Was y Norge.

<4. ting.>

35 Niels Jennssen opbød eth iordbreff, hand haffuer y pannth aff Lauritz
Bendtzen for . . och tha samme tiid bleff Lauritz Bendtzen forelagdt, att
hand skulle stille Nielſ Jennssen til fredtz inden 14 dagh.

⟨3. ting.⟩

Lauritz Willatssen opbød en halff hauffue iordt ligginn^{dis} mod Suder gadenn, som Lauritz Themmermand haffuer kiøbt.

5 [37 v] ⟨4. ting. Anders Christenssens iordt.⟩

Samme dag opbød Jørgenn Wiig paa Anders Christenssens wegne en jord ligginn^{dis} bag Mikill Bosens gaard wdtil stranden. Huilcken samme jord hand tha skiøtte effter fuld machth fra for^{ne} Anders Christenssens och alle hans arffuinge och til erlig mand Rasmus Hanssen
10 paa Hans Niellssen, raadtmantz, wegne, hans hustru och alle theris arffuinge til euig eyendom. Skiødit stadfeste Oluff Hellessen, Niels Jennssen och Ingill Snedker.

Tha samme tiid fremkom Anders Korne och paa Peder Jocumssens wegne aff Landtzkrone, sagde, att hand effter Michill Boszens
15 befalling hagde ther nogit wtj atth siige, och tha bleff thenn sag opsatt till thenn mandag nest fore s. Olaj regis dag [25. juli] først kommindis.

⟨4. ting. Anders Kornis schøde.⟩

Item Lauritz Benndtssen paa Michill Boszens vegne opbød en iord
20 ligginn^{dis} paa biergit emellom Anders Korne och Matz Perssens jordt, huilcken jord hand samme tiid schøtte fra Michil Bossen, hans hustru och beggis theris arffuinge och till Anders Kornne, hans hustrw, beggis theris børnn och arffuinge til euerdelig eye. Skiødit stadfeste Hans Schoning, Mogenns Schomager och Saxe Clemmidssen.

25 Tha samme tiid bleffue thrennde borgere, som er Jørgenn Hanssen, Jørgenn Themmermand och Adrian Kandgiøtter aff thinge wduiiste till for^{ne} Michill Bossen att tilspørge hannom, om hand haffde fongit bethalling for for^{ne} jordt aff Anders Korne, och bekiende hand sig ther fore att were fornøgit och samme schøde wforhindrit att bliffue y alle
30 mode.

[38 r] ⟨4. ting. Oluff Hellekens schøde aff Jacop Hanssen.⟩

Item Jacop Hannssen paa kirckens wegne opbød en iord, som er eth porthrom ligginn^{dis} y Jenns Clausens strede emellom Lauritz Esberssen
35 och Willom Snedker, huilkenn jord hand samme tiid skiøtte fra s. Olaj kircke her wtj Hellssingør och till Oluff Hellessen, hans hustru, theris børnn och arffuinge till euig eyedom etc. Skødit stadfeste Niels Jenssen, Casper Hanssen och Oluff Bødker.

⟨4. ting. Boo Schomageris schøde paa sit huss.⟩

Ennd samme tiid paa for^{ne} s. Oluffs kirckis wegne opbød Jacop Hannssen eth huss och bygning staaendis paa kirckens jord och grund paa Kampergaden, norden for Hans Perssens gaard och nest westen
 5 then gaardt, Niels Remmesnider y boer. Huilckit for^{ne} huss och bygning hand tha skiøtte frann s. Oluffs kircke och till Boo Schomager, hans hustru, børn och arffuing til euerdelig eye. Skiødit stadfeste Niels Jenssen, Casper Hannssen och Oluff Bødker.
 Item thenn jord, som for^{ne} bygning paa staar, til hører s. Olaj kircke
 10 her y Hellssingør, och thenn haffuer for^{ne} Boo Schomager y leye aff kircken att schulle arligenn giiffue ther aff til jordskyld 1½ mark danske.

⟨4. ting. Mickil Bosens schøde.⟩

Item Hans Schoning paa Niels Perssens vegne aff Landtzkrone opbød
 15 enn jord liggendis her y Hellssingør synden for Steengaden, nest østen op til thenn gaard, Michel Bosen yboer, och tha samme tiid aff then fullde macht, hand haffde aff for^{ne} Niels Perssen, skiøtte och affhennde hand samme jardt och grund fra Niels Perssen, hans hustru, hindis børn, beggis och allis theris arffuinge och til Anders Saxen paa for^{ne}
 20 Mikil Bosens wegne, hans hustruis Marinis och begis theris arffuingis vegne til euig eyedom. Skiødit stadfeste Moens Schomager, Oluff Hellessen och Saxe Clemidssen.

[38 v]

⟨4. tingh. Jørgen Liinardtssen.⟩

25 Samme dag wor och neruerindis Assgud Mickilssen och paa Jørgenn Lainardssens wegne, borgere y Kiøbennhaffn, skiødt hans skell och skudtzmøll om hans egte fødtzill, tilspørginndis, om nogen andet aff uiste, end for^{ne} Jørgen wor echte født aff Linardt Smed, hans fader, och Anne Linardt, hans moder, huilcke wore thw egte follch, och
 30 fich hand ther om gott windnisbyrd aff menige mænd, huilckit hand begerit och fich beschreffuit wed eth things windne, och ther til bleff wdtagen thisse effter^{ne} borgere. Hans Schoningh, Mogens Schomager, Niels Jenssen, Saxe Clemidssen, Jørgenn Hanssen, Ingill Snedker, Casper Hanssen, Oluff Hellessen, Oluff Bødker, Oluff Skredder,
 35 Franndtz Perssen och Niels Kirckild.

⟨4. ting. Hans Hess.⟩

Sammeledis wor och neruerinndis Thorluff Bagge och skød Hans Hassis skell och skudtzmøll, thilspørginndis, huorledis hand haffde

skickit sig och leffuit sit liiff, thenn tiid hand wor bosiiddinndis her wtj Hellssingør, och hand fich ther om gott windnisbyrd aff menige mand, huilchit Thorluff Bagge paa Hans Hessis wegne begerit och fich beschreffuit, och ther bleff wdtagne y eth things windne thisse
 5 borgere: Jørgen Hanssen, Saxe Clemmidssen, mester Jacop Bardsker, Niels Kirckil, Hendrich Stalmester, Casper Hannssen, Oluff Hellessen, Bennth Fiskere, Hans Daudissen, Jørgen Themermænd, Anders Kremmer och Hans Schoning.

10

⟨1. ting.⟩

Jens Jepsen hagde ladit kalle Willom Nacht och Christoffer Slagter, och the icke møtte.

Niels Jenssen paa Kirstinne Ogis wegne lod kalle Hans Guldsmid, hand
 15 iche møtte.

[39 r]

⟨2. tingh. Lauritz Maaer.⟩

Item Lauritz Maaer skød sit skell, huorledis hand hagde fremdragit sitt liiff her y Hellssingør, tilspørgindis, om hannom nogen hagde att
 20 beskylde, tha wille hand staa ther fore til rette, och hand fich got windnisbyrd.

⟨Bestilling och contracth emellom Jens Jepsen
 och Oluff Skylandt.⟩

25 Samme dag bleff saa forhandlid emellom Jens Jepsen, byfogit her y Hellssingør, Casper Hanssen och Peder Jennssen, borger ibidem, paa theris hustruers wegne och emellom Oluff Skylandt aff Skiiffstrup paa syn hustruis wegne och Niels Lauritzenn aff Gunderød paa synn egenn wegne om thenn halffue gaard, som salig Niels Brøggere
 30 tilhørde, ligginndis paa Kageholmen her y Hellssingør, och hanns hustrue Thyre Brøgers siidenn wtj bode, huilckenn halffue gaard fandis wtj salig Per Willomssens regenskaffsbogh att were Per Willomssen panthsett, och ther hoss fanndis adkomsbreffuit paa samme gaardt etc.

35 Och bleffue the ther om saa fordragne, att Jens Jpsen och for^{ne} hanns medarffuinge schall giiffue Oluff Skyland paa for^{ne} synn hustruis och Niels Lauritzen paa synn egen vegne en god tde^c rostochs øll till en mindelighedt, huilchen the och finnge, och ther mett schall samme

halffue gaardt eyligenn tilhøre Jenns Jepssen, Casper Hanssen och Peder Jennssen effter thenne dag. Huor paa for^{ne} Oluff Skyland och Niels Lauritzen gaffue Jens och for^{ne} hans medarffuinge eth fuld fast och wrøggeligt affkalldt for thennom och alle theris arffuinge,
 5 fødde och wfødde, till euig tiidt.

⟨Ingill Snedker fick skondsell paa skatt.⟩

Item Inngill Snedker gaff tilkiende, att formiddels skrøbelighet och armodt skyld, som hannom nw paa synn allerdøm tilslogis, kunde hand
 10 icke affstedt komme att holde wed machth och wdgiiffue hues thyngge, [39 v] som her y byenn paahegger, och ther fore wor begierrindis, att hand motte fonge nogenn skondtzell en tiid langh, och tha bleff thet hannom wnth och formilditt aff borgmester och raad mett menige
 15 borgeris samtøcke, att hand schulle were quitth och fry for all kong^e och byes schatt och thynnge eth aar omkring, som er fra thenne dag och til thenn mandag nest effter Trinitatus søndag først tilkommindis [7. juni] anno 1563. Dog saa att huess preste penndinge och haw penn-
 dinge, som hannom middeler tiid bør atth wdgiiffue, schall hand yde til goder rede y bethimelige tiid etc.

20

⟨Om lamme kiødt.⟩

Jørgenn Hanssen, Saxe Klemmidssen, mester Jacop Bardsker, Niels Kirckilld, Hendrich Stalmester, Casper Hannssen, Thorluff Bagge, Beennth Fiskere, Hans Daidssen, Jørgenn Themermard, Anders
 25 Kremmer, Hans Schoningh.

Thisse for^{ne} 12 borgere bleff wdtagenn aff thinge att schulle sette kiøbit paa lammekiødt her y Hellssingør fra thenne dag och til s. Hans dag
 midsommer nest kommindis [24. juni], och bleff thet saa samtøcht, att en lamme fieringh icke schall giellde mere end 7 alb., och huo sig
 30 emod samme paaleg fordrister och then offuerthråder, hand haffue forbruth til konningen 30 s. och til byenn 30 s. och kiødit til the fattige.

⟨Om slagterne.⟩

35 Item bleff tiluarid, att slagternne schulle holde skelligt kiøb paa kiødt, och huo som kiøber met thennom, hand schall bere kiødit obenbarlige tilsynne, huo som thet sticker wnder kaabe eller kiortill y skyull etc., tha schall stadtz thiennerne haffue machth att tage kiødit fra thennom och siiden wiidere straffis.

⟨Om kiøb och kiøbs steder.⟩

Sammeledis att ingen schal selff kiøbe ey heller lade kiøbe formiddels quinder, piiger, drenge etc. eller andre vden byen eller vden wed the steder, som seduonligt halfuer verit, men huess ware, som kommer
5 til thorffluit, schal soris y byen etc.

[40 r]

⟨Om bondgarns fiskere.⟩

Item befinndis nogenn aff bondgarns fiskerne eller andre att kiøbsla nogenn ware mett bønnderne til forprang anden stedtz end her wtj
10 byenn, tha schall thet tagis fra thennom, och then ther gør ord aff och thet kand beuise thennom offuer, hand schall haffue halfftdelen aff samme ware och anden hallffue deell til byen.

⟨Oluff Hellessen paa skreddere laugis wegne.⟩

15 Ennd samme dag wor neruerinndis for rette Oluff Helligessen, olddermand y schredder laugit her wtj Helligsingør, och anclagit noget wnge karlle, syne laugsbrødre, for wtilbørighed och whøffuiskt leffnid, som the lade sig befinnde wtj, mett drich och løssachtigt folch och icke wille were theris laugis skraa och skich effterladne och lydige, som thet
20 sig bør, och sich hand befalling att straffe thennom som brødige ere.

⟨Peder Søffrenssen foruiis laugit.⟩

Tha samme tiid affsagde for^{ne} Oluff Hellessen och afflyussde aff theris laugh en wed naffnn Per Søffrensssen Schreddere for slig whørlighet,
25 som forskreffuit staar, och andenn mere, thil saa lennge hand wil rette och bedre sig och thale wtj minde hoss menige schreddere och laugsbrødre, for huess hans forseelisse kand were.

⟨Jesper Schreddere.⟩

30 Wtj liige maade wor och anclagit en wed naffnn Jesper Schreddere for whøuiskt leffnid, hand halffde holldit y kruerhuss, mett drich och anden slemhedt etc., for hannom haffuer thuenne aff laugsbrødre, som ere Peder Holst och Bodill Schreddere, ragt haandt for till kongens fogid, att hand effter thenne dag icke schall ydermere lade sig befinde y
35 slig leffnid y noget mode wnder 10 dallers forthabilssse.

[40 v]

⟨Christoffer Schreddere.⟩

Samme tiid wor tilstede en wed naffnn Christoffer Schreddere klage-
ligenn tilkiende gaff, att en aff for^{ne} laugsbrødre wed naffnn Hendrich

wan Byrd haffde slagit hannom blaa och blodigh, och ther til suarede for^{ne} Hendrich wan Byrdt, att same Christoffer haffde forførdt sig ind paa hannom och giort hannom schade y brystid met en kniiff, saa hand nøddis till att sla hannom fra sig, huilchit hand beuiiste mett
 5 en borger wed naffn Bertilmeus Pottemager, som holt wed synn, ed, att hand anden pindtze dag att morgen bethimelige, klocken wor fem, wor wdgaæn y synn haw, och ther gich for^{ne} Hendrich Snider spadzerinndis. Tha saa hand for^{ne} Christoffer Schredder komme bag paa Hendrich och greff hannom y hallssen och sloe hannom mod iorden, och saa
 10 kom Hendrich op igenn och sloe Christoffer eth gott thett liiff met syn neffue och spurde hannom, om hand wille vere tilfredtz, tha sagde hand ja, och ther mett lod Hendrich hannom staa op. Ther hand wor opkommen, greff hand en kniiff och dreff Hendrich ther mett saa lenge for sig, til hand drabte hannom y bystid mod then wenstre arm och
 15 forfulde hannom end tha fremdelis, indtil Hendrich fald baglengdis offuer en steenn. Tha sprang for^{ne} Berthilmeus aff syn haw och greff fatt paa Christoffer och holt hannom, saa Hendrich kom paa foden igen, saa sleed hand sig løss fra hannom och thog effter Hendrich och slo hannom y hoffuedit met en steen, tha greff Henndrich en anden steenn
 20 op och slo Christoffer wed øgit ther mett, saa hand størthe mod jorden, och ther mett gich Hendrich fra hannom och lod hannom ligge etc. Ther om ere the saa fordragne, att Hendrich haffuer forladt for^{ne} Christoffer Schreder, huess offuerlast hand hannom giort hagde, dog schulle hand bethalle bardsker lønn for then schade, hand gjorde
 25 hannom y sit bryst met then kniiff, och ther hoss haffuer Hendrich sig forplichid, att hand aldrig ther paa schall ancke effter thenne dag y noger måade, och ther som Christoffer sig forbyder, tha schall thenne sag staa hannom aaben etc.

30 [41 r]

〈Beenth Fiskere.〉

Samme dag tilthald Beennt Fiskere en karll wed naffn Iep Niellssen for wold och wførm, hand haffde giort hannom y sitt egit huss, och suarid ther til for^{ne} Jep Niellssen och sagde, att Beennt hagde forbruth sig sellff først mod hannom, tha bleff til windnisbyrd fremkallid en wed
 35 naffn Per Jude, huilchen holt wedt synn edt saa att were tilgangit, ath som Beenth och samme Jep Niellssen sade och drucke sammen, sagde Jeppe aff eth sprog, hand altiid brugte: Suend y skiefflund, tha bleff Bennth wred och sagde, bespotter thw mig, och ther mett sloe hand

Jeppe paa munden, strax slo Jeppe hannom igen, saa greff Beennth en thengssle och slo til hanom mett for brystid, tha greff samme Jeppe thengsslen och slo Beenth y siiden mett, saa hand størthe etc.

Och bleff thennom raadt att thage dannemend til thennom paa baade
 5 siider och forligis. Tha tog Beennth Hans Schoning, Oluff Hellssen och
 Niels Jenssen paa syn siide, och tog Jep Niellssen Casper Hanssen,
 Mogens Schomager, och . . huilche 6 dannemend thennom ther om saa
 forligte, att Jeppe schall giiffue Beenth Fiskere 10 mark dansche, och
 ther met schall thenne sag were affthalen y alle maade effter thenne dag,
 10 huor paa the finge huer andre theris hennder etc.

⟨Jorde att maale.⟩

Samme dag ere aff thinge wdthagnne thisse effter^{ne} borgere att molle
 noget jorder: Hans Skonning, Oluff Hellessen, Casper Hannssen,
 15 Oluff Schreddere, Franndtz Perssen, Hanns Daidissen, Mogens Scho-
 mager, Niels Jennssen, Adrian Kandgøtter, Saxe Clemmidssen, Jørgen
 Themmermand, Anders Korne.

Først halfuer for^{ne} 12 borgere maaldt en jor dt, som tilhører Rasmus
 Schomager, ligginndis paa Biergit nordenn for Jenns Mueris gaard och
 20 synden for Helge Schrederis gaardt, huilckenn jord strecker sig y synn
 lenngdt aff øster och y wester wdt til Algaden, [41 v] som kalldis Camper-
 gadenn paa Biergit, 86 allne eth quarter, item bredenn aff synder och
 y nøer wd till gadenn 14 allne 3 quarter, item bredenn nedre wtj 15
 allne 1 quarter siællandske.

25

⟨Oluff Hellessens jorde.⟩

Item haffuer for^{ne} dannemend maald then jor dt, som tilhører Oluff
 Hellessen, ligginndis nest Norden op til for^{ne} Rasmus Schomagers
 gaard, huilcken er y siin lenngdt aff øster och y wester 86 allne eth
 30 quarther, item bredenn till gadenn aff synder och y nøer 15 allne
 1 quarther, item bredenn nedre wtj 15 allne 1 quarther siællandske.

End samme tiid er maald en anden jor dt, som for^{ne} Oluff Hellessen
 kjøbte fra kirckenn, ligginndis y Jens Claussens strede emellom Willom
 35 Snedker och Lauritz Esbernssen, som er eth porthrom och strecker
 sig paa lenngden aff øster och y wester 19 allne 1 quarter, item bredenn
 aff synnder och y nøer 4 allne siællandske.

⟨Anders Vasis iordt.⟩

Samme tiid er maaldt enn jord liggindis paa Biergit, som Anders Was
kiøbte aff Haagenn Wrgemester, nest op til Jørgenn Reffslare, och er
synn lenggdt aff øster och y wester 65 allne, item bredden wdt til gadenn
5 aff synnder och y nøer 19½ allne, bredenn nedre wtj 19½ allne siæl-
lanndske.

⟨Pouill Matsens iordt.⟩

End samme dag haffuer och for^{ne} borgere moldt en jordt, som Pouill
10 Mattzenn tilhører, liggindis emellom Lauritz Maaer och thenn gaard,
som Jenns Drager wtj boer, och strecker sig y lengden aff synnder och
y nøer fra gadenn och till thenn øde jord, som Rasmus Werchmester
tilhører, 59 allne bredenn wd till gadenn aff øster och y wester 16
allne · 3 quarther, item bredenn y thenn nederste ende aff øster och
15 y vester 15 allne ½ quarter siællanndske.

[42 r ubeskrevet]

[42 v]

Anno domini 1562.

Thenn 12. dag junij, neruerindis paa raadstuenn her y Hellssinnør
20 Hendrich Moenssen och Hanns Pouillssen, borgmestere, Annders Saxenn,
Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen och Jørgenn Wiig, raadmendt,
Jenns Jepssenn, byfogit, mett noget aff borgerne.

⟨Hanns Schindere, som kom aff Slangerop.⟩

25 Samme dag wor tilstede en skiindere wed naffn Hans Schotte, som
wor kommen aff Slangerup, begierede, att hand motte sette sig ned
her wtj byen och bruge sit handuerch, och hannom bleff saa tillsagdt,
att hand skulle hennthe sit windnisbyrd dedenn, som hand wor kom-
men fra, huorledis hand haffde ther hanndlid sig, och mett huad
30 beskeedt hand wor ther affskilldt, naar hannd thet linge, och hand wille
skicke sig hørig och lydig, som enn borgere bør att giøre, tha kunde
mand wel liide hannom att bliffue her fremdelis.

⟨Peder Schredder bleff byen foruist.⟩

35 Item samme dag sagde Jørgenn Ollssen Themmermand, att hanns
nabo Peder Schreddere holt onnd hussholdning mett drich och
fraadtzery, suergen, banden och slig anden wtlibørlighedt, huilckit
Peder Schreddere icke selff kunde siige ney till, thj thet wor mange

witterligtt, och tha samme tiid bleff for^{ne} Per Schreder byenn foruiist
met synn hustrue, dog motte hand biide till neste kommindis *sanctj*
 Mickils dagh [29. *sept.*] och thiss emellom bethalle huer, som hand
 skyldig er, som hand ther fore icke wille liide straff och siidenn forsee
 5 sigh.

⟨Thomas Weffuere och Charinne Schredderis⟩

Ennd samme dag wor neruerindis en schotte wed naffnn Thomas
 Weffuere, boendis thuert offuer fra Thorluff Bagge, beklagede och gaff
 10 tilkiende, att hans nabois Michill Schredderis hustru, som kalldis
 Charinne thiitt och ofte offuerfaldt hannom mett skendtzord och tale,
 och berette hand, huorledis thennom *noger* ord er emellom kommen
 nw no[43r]genn føye tiid tilfornn, och tha sagde samme Thomas
 til for^{ne} Charinne, maa ieg icke nyde fredt for thig *met* thynn onde
 15 mundt och skendtz ordt, thw saa thiidt offuergiiffuer mig mett, tha
 schall ieg giiffue *thet* borgemestere och raadt tilkiende, och suarede
 Charinne: Jeg pass inthid paa thig Thrurp Skotmandt och ej hellder
 paa borgemester eller raad, ennthen jeg wurder baade thig och then-
 nom wed enn lorth. Tha tilspurde *borgemester* Henndrich Moensen
 20 for^{ne} Thomas, om hand kunde gjøre *thet* beuiszeligt, huortill hand
 suarede ja. Tha bleff ther om fremeskit thuenne wnge karlle, som
 baade thienne Willom Foird Skiindere, huilcke for^{ne} Thomas Weffuere
 till windnisbyrd paaskødt, thenn første wedt naffnn Jacop Wallther-
 ssen, suerinnid^s wed gud och hans hellige ordt, att hand hoss wor och
 25 hørde for^{ne} Thomas och Charinne were *noger* ordt emellom, och tha
 sagde Thomas til hinde, maa ieg icke nyde fred for thig, tha schall ieg
 giiffue *thet* borgemestere och raadt tilkiende, och suarede samme
 Charinne, jeg pass inthid paa dig, jeg wurder baade thig och borg-
 mestere och raad wed en lorth, item thenn andenn karll wed naffnn . .
 30 windnede y liige maade wed synn edt om alle ordt, som *forschreff*^{uitt}
 staar. Item samme tiidt sagde Rasmus Ollssen Bager, att for^{ne} Charinne
 gich om andenn dagenn, som wor om søndagen, att affthenn ned att
 gadenn hiem till sit egith och haffde enn karll, som gick och legte paa
 en gye for hinde och fulde hinde ind y sit huss etc., huilkit hun sagde
 35 *ney* fore, och *thet* bleff hinnde offuer beuiist aff Jørgenn Themmer-
 mandt och Matz Laurssen, och samme tiidt kom hun wdt fra for^{ne}
 Peder Schredderis, huilckit hand och selff bestod. Tha bad *borgmester*
 Henndrich Moennssen, att menige borgere, som tilstede ware, wille *thet*

dragis till minde, och tha samme tiid wor tilstede Niels Jenssen, Casper Hanssen, Jørgenn Themmermand, Andbiørnn Suendzen, Anders Kornne, Rasmus Hanssen Bager, Jørgenn Hanssen etc.

5 [43 v] <Nels Søffrensen.>

Item samme dag wor tilstede enn wed naffnn Niels Søffrenssen, som wor kommen aff landtzyenn, begerride att sette sig ned her y byenn och wille bruge heste och wogenn, och thet bleff hannom tilstedt, dog saa att hand schulle holde gode heste och ferdig wogenn att hiellpe
10 folch mett for penndinghe, och paa en forsøggillsse schulle hand siide eth aar omkring til s. Hans dag midsommer igenkommendis.

Samme dag er wurderit Hans Hattemagers huss aff thiss effter^{ne} borgere, som er borgmester Hans Pouilssen, Jacop Hanssen, Jørgenn
15 Wiig, Casper Hanssen, Mattz Laurssen, Niels Jennssen, Rasmus Hanssen Bager, Jørgenn Hanssen, Rasmus Olssen Bager, Annders Korne, Oluff Bødker, Erich Hanssen.

<Hanns Hattemager.>

20 Thisse for^{ne} dannemendt haffuer wurderit for^{ne} Hans Hattemagers huss, staaendis paa en kongens jord y Swdergadenn nest wd mod gadenn, som bleff wurderit met huess steen ther paa fandis for 18 daller, och tha samme tiid wor neruerindis Hans Hattemagers hustruis søster sønn wed naffn Annders Hanssen och gaff ther synn samtøcke til, att
25 samme huss bleff wurderitt, som hand och tilforn samme dag giorde paa raadstuenn for borgemestere, raad och byfogit, och skall Hans Hattemager giiffue for^{ne} Annders Hanssen 9 daller aff the for^{ne} 18 daller, for hues hanns rettighed ther wdj wor, och ther met lod handd sig well nøge etc.

30

[44 r] Anno 1562.

Thenn 14. dag junij paa raadstuenn her y Hellssingør, neuerindis Hendrich Moenssen och Hans Pouillssen, borgmestere, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen etc., raadmend, Jens Jepsenn,
35 byfogit.

<Berntt N. och Anders Was.>

Tha samme dag wor neruerinndis en wedt naffnn Bernth N., som sagde sig att were kommen aff Østrige eth sendingebudt till ko. m^s.

her y Dannmarch, och beklagit, att Anders Was, borger her y Hellsingør, hagde giiffuit hannom noget wquems ordt, huilcke hand icke forthie eller indricke wille, thisligist haffde Anders Was ochsaa forført sig ind paa hannom wforskyldt, saa att som for^{ne} Bernnth sad offuer
 5 moltid till *mester* Lydkis *met* andre gester, tha er Anders Vas kommen ther ind och wor druckenn och haffde ther alle haande wnyttighed paa sig, baade mett ord och gerninger. Ther moltid vor giort, haffuer samme Bernth betallid, huess øll the haffde faait, och men hand løssde synn taske, lagde hand sit verge paa bordit for sig, tha meenthe Anders
 10 Vass, att hand gjorde *thet* paa nogen forthred, och løb hiem effter eth verge och kom igenn mett och vor end tha mere wnyttig, saa er dog for^{ne} Bernnth wdgangen och inthed ville haffue *met* hannom att skaffe, och om anden dagen, som hand kom gangende att gaden, tha sad Anders Vas for synn gade døer, ther hannd saa hannom, løb hannd ind
 15 och fich sit verge och wille verit vde til hannom *met* och bleff dog tilbage holdenn aff noget, som hoss vore, saa hand kom icke vdt, och ther gaff hand samme Bernth monge vnyttige och skendtzord, som vore hanns ære anrørindis etc., och ther Annders Wass icke nw kunde fremsiige nogen skellig orszage, hand haffde her til, wor for^{ne} Bernth
 20 be[44 v] (gierindis), att hand motte fonge reth offuer hannom.

Tha gjorde borgemestere, raad och byfogit bønn til for^{ne} Bernnth for Anders Wass, att effterthj ingen skade wor skeed paa noget aff parthernne, och *thet* vor kommen y druckenskaff, bade the, att hand ville affstaa thenne sag och lade thenn forlige, dog saa att Annders Vass
 25 skulle først giøre for^{ne} Bernthis orszage, att hannd aldelis inthid viste andit *met* hannom, end *thet* som erligt, frompt och gott er wdj alle mode, huilkit hand och strax gjorde *met* forbedilse och henders sammen leggilse, saa the skulle were huer andens venner aff grunde och thenne sagh aldrig mere paa talis effter thenne dagh vnder samme
 30 sagis rette straff att wndgielde, huilcken som først ther wdj brødig befunden worder.

[45 r]

Anno 1562.

Thenn 22. dag junij paa Hellsingørs raadhus, neruerinndis *borgmester*
 35 Hans Pouillssen, Anders Saxen, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen, Jørgen Wiig, raadmendt, Jens Jepsen, byfogit, met menige borgere, som tha neruerindis vore och thing søgte.

(Konngelige ms. breff om themmer ware att bliffue
y riigit och icke wdforis.)

Tha samme dag er lydeligenn lest inden thinge eth kong^e mats., wor
naadigste herris obit beselgdt breff och strennge forbudt indehollindis,
5 at ingen aff *hans naades* wndersotte, menige Danmarckis indbyggere
schall wdføre eller wdføre lade nogenn themmerware her aff riigit,
som er brendeued, themmer, bord, klapholt, bondstager eller nogen
andenn themmeruare, ehvad som helst *thet* kand vere, liige som hans
naades salige herre fader *met* høglofflig yhukommilsse konning Chri-
10 stiann tilforn haffuer ladit forbyude, men huo slig ware haffuer att
selge, the skulle føre thennom till kiøbs her inden riigit och ingenn
anden stedtz. Huo her emod gjør, hand straffis først paa skiiff och
guodtz och siiden stande kong^e mats. self ther fore til rette etc.,
thisligist øffrighedenn huer y synn stedt att skulle haffue flittig ind-
15 seennde *her* hoss, och ther som the befinndis att see *met* nogenn igen-
nom fingre, tha skulle the och y liige mode straffis.

Sammeledis att huer som wdløber fra nogen sted *met* slig ware, hand
skall tage breff och beuissning ther, som hand ladder och forlosser
igenn etc.

20

Item att thette kong^e mats breff er lest *her* y dag inden thinge, haffuer
borgemestere och raad begierid eth things vinde, att the *thet* kunde
fonge beschreffuit och beselgdt aff disse effter^{ne} borgere, om *thet*
nogen tiid effter thenne [45 v] behoff giordis, och ther til bleff tilmeldt
25 disse effterfølginde: Niels Jennssen, Jørgen Skomager, Casper Han-
ssen, Matz Lauritzen, Thørloff Bagge, Johan Bussard, Jørgen Hanssen,
Hans Schonning, Anders Vas, Rasmus Olssen Bager, mester Hans
Bardsker, mester Lydke. Huilcke for^{ne} effter theris beraad indkomme
paa tinge och windnede saaledis att veret gangit *her* y dag indenn tinge
30 om for^{ne} konng^e mats. breff, som bleff lest for menig mand etc.

(1. ting. Søffren Jensens skwdtzmol.)

Item samme dagh fremgich Niels Jennssen och skød velbyrdig mandtz
Søffrenn Jenssens til . . skell och skudtzmol, som wor luthinant paa
35 kong^e mats. orlogskiiff Hercules, och tilspurde for^{ne} Niels Jennssen,
om her wor nogen, som for^{ne} Søffrenn Jenssen haffde giort nogen wrett
eller offuerfaldit *met* ord eller gerninger eller haft sig mod, mand eller
quinde, vng eller gammil, anderledis end erlige och well, all then stund

forbemelte kong^e mats. orlogs skiiff laa her for byen paa redenn nw y sommer. Wor her nogen, som haffde for^{ne} Søffrenn Jennssen wdj noget mode att beskyllde, tha ville hand selff suare och staa ther fore til rette etc.

5 Och hand fich got windnisbyrd, saa alle tackede hannom gotth etc.

[46 r ubeskreuet]

[46 v] Anno dominj 1562.

10 Thenn 25. dag junij paa raadstuenn her wtj Hellssingør, neruerindis Hendrich Mogenssen och Hans Pouillssen, borgemestere, Jenns Mogenssen, Anders Saxen, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadtmendt, Jens Jepsen, byfogit.

Samme dag wore tillstede the windnisbyrdt, som wore hiidt steffnde
15 effter kong^e mats. schrifftlige befallning paa thenn regenskaffs handill och langsam thrette, som Jacop Albrittssen aff Hellssingborig och Gabriell Ramsse aff Dundye y Skottlandt emellom er.

[47 r-v ubeskreuet]

20

[48 r] Anno dominj 1562.

Monndagenn nest effter s. Johannis baptiste dag, som er thenn 29. junij, paa Hellssingørs raadhus, neruerindis Henndrich Monssen och Hans Pouillssen, borgmestere, Jenns Monssen, Anders Saxen,

25 Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, raadmend, Jens Jepsen, byfogit, bleff forhandlid thisse sager.

<3. tingh.>

Jenns Jepsenn opbødt paa Jenns Ottssingis wegne en bygning staa-
30 enndis paa en kirckens iord och grund mod thingit.

<4. ting.>

Ennd opbød hand samme tiid then halffue Rasmus Kongis gaardt och ther hoss tiluarede, att huo hand wor giellid skyllidig, the skulle lade
35 then opschriffue.

<4. tingh. Lauritz Willatssen.>

Item Lauritz Willatssen opbød en halff hauffue iord liggindis mod Sudergaden, som Lauritz Themermænd haffuer kiøbt, huilcken samme

halfvæ jord hand tha skiøtte fran sig, synn hustru, beggis theris børnn och arffuinge och till for^{ne} Lauritz Themmermand, hans hustru, børn och arffuinge till euerdelig eye, skiødit stadfeste Rasmus Ollssen Bager, Thorluff Bagge, Casper Hannssen.

5 Samme dag haffde Niels Olssen ladit hiidt kalde en mand wed naffn Esbernn Perssen, boenndis wtj Weyby y . . herrid, om eth støcke iord, som for^{ne} Niels Ollssen aff hannom kiøbt haffuer, ligginnis op till Jørgen Wiigs gaard hoss Lauritz Lessø, och tilspurde borgmester Henn-
10 drich Monssen for^{ne} Esbernn Perssen, huor wieth hand haffde soldt Niels Olssen for^{ne} støche iord, och om hand haffde [48 v] mett samme støcke iord soldt hannom thenn strandgang, ther hoss er, som løffuer wdt mod stranden, huor till hand suarede ney, menn att hand haffuer icke soldt hannom samme iord wiidere, endt som thett y sig self indenn
15 y gaardenn begreffuenn er, ey hellder att kunde hannom thett wiidere tillstaa end inden for thenn rendesteen, som løber wdt mett Lauritz Lessøs huss, och beplictid for^{ne} Esbernn sig, att ther som nogenn kommer effter thenne dag och haffuer att siige mod samme iordt, tha will hand møde her wtj Hellssingør wsteffndt och ther till suare.

20

<4. ting.>

Tha samme tiid opbødt for^{ne} Esbernn Perssenn for^{ne} støcke iordt, huilckit hand och tha skiøtte fra sig, synn hustru, børnn och arffuinge och till for^{ne} Niels Ollssen, hans hustru, børnn och arffuinge till euerde-
25 lig eye.
Bleff skødit stadfest aff Mogens Skomager, Niels Jenssen och Matz Laurssen.

<2. tingh. Søffren Jenssen.>

30 Samme dag wor neruerinnis welbyrdig mandt Søffren Jennssen till . . , som wor luthinant paa kongelig mats. orlogs skiff Hercules och self personlig skødt sit skell for menige mandt, tilspørginnis, om hand haffde giort nogenn mand wrett eller hafft sig met ord eller omgen-
35 ledis, end som hannom burde, saa nogenn haffde hannom att beskyllde, tha wille hand ther fore till rette stænde etc., och hand fich gott windnisbyrd, och effterthj hand icke self thett her till tinge forfølge kunde for hans frauerilsis och forfalldtz skyldt, fuldmøndig gjorde hand Niels Jennssen y menig mandtz aahøringh ther om wiidere att tale.

[49 r]

〈Huss att leye bort.〉

Item samme dag bleff tilluaridt, att huo som haffuer huss her y byenn att leye bort, the skulle haffue opsynn, huem ther kommer y theris huss, och huad folch the leye thennom, som the ther fore icke wille straffis.

5

〈Om bagerne.〉

Item bleff tilluaridt, att bagerne her y byenn skulle bage gott brødt wdenn the wille straffis ther fore.

10

〈Om en brøggepannde.〉

Item samme dag wor och neruerinndis Bastian Hollszebroch, borger y Mallmø, och sagde hand sig att haffue ladit giøre besethningh paa enn brøggepannde, som stod y Hans Hoffmandtz gaard her y Hellsingør, och hun bleff ther offuer wdtagenn, som hannnd sagde, ther
15 fore haffuer hand ved synn fuldmectig Jenns Krogemager her samme stedtz ladit lyusse her till tinge effter samme brøgge pannde, och effterthj ingenn wiidskaff er ther om wordet, begierid hand att motte faa thet beschreffuit, att hand haffde ladit lyst effter for^{ne} pannde etc., och thet bleff hannom wnth.

20

〈Jacop Albritzen och Gabriell Ramse.〉

Samme dagh møtte y rette Jacop Albritsen och Gabriell Ramsze om thenn lange trette, thennom vor emellom, om madskapery och regenskaffs hannedill, och thet wor wdj dag thenn rette wedtecthe dagh, som
25 the paa baade siider haffuer wiidtagit att møde met huer andre y rette met breff och beuiissningh etc. effther thenn doms lydilsze, som thennom er giiffuenn emellom anno 61 fredagen for vor herris hemmelferttz dagh [9. maj], huilckenn finndis indschreffuenn y Mauritzis bogh. Och tha samme tiid haffde the paa baade siider monge forsegllede breffue met regiister och regenskaff om samme theris handill, dog vor ther ingenn saa nøyactig, att the kunde offuerbeuiisze
30 huer andre falskhed eller besuiigillsse y for^{ne} theris regenskaff, huilckit for^{ne} Jacop Albritsen sig paa berofft haffde, tha effterthj the nw gaffue thennom paa baade siider [49 v] met huer andre y rette
35 och endelige skulle for rette atskillies, tillspurdis for^{ne} begge parthe, om the ville affstaa dom och rettherganngh och giiffue thennom till enn vennlig forligilisse, dog skulle thet stande y theris eygit vilkor, huilckit the ville giøre, paa thet the icke skulle beklage thennom rett-

løsse eller iche att mue vede(r)faris dom och retth, och effter lang-
sommelig raadslagillsse och offuerbetenckilsze, som the haffde paa
bode siider, haffuer the welluilligenn aff theris egen fry villie, vnødde
och wthuongne giiffuit thennom fra dom och rettergang till enn vennlig
5 forligillsse och sandrecth, som gode mend thennom best emellom
kunde forhandle, och ther paa haffuer the baade thenn ene effter
thenn anden giiffuit Jenns Jepssenn, k. ma. byfogit, theris haand, att
the samme forligillssemoll indgaa, samtøcke, holde och fuldgøre
wille, tilbedinndis thisse effter^{ne} dannemend samme sagh emellom
10 thennom att fordrage, som er Rasmus Hanssen och Jørgen Viigh, raad-
mend her y Hellssingør, Casper Hannssen, Fredrich Leyll, mester Hanns
Gjøttingh, Hans Kock, borgere her ibidem, Mogenss Olssenn aff
Kiøbennhaffn och Bastiann Holssebroch aff Mallmøe, och finndis
thenne contracth indcupirt wdj byes cupie bogh.

15

[50 r ubeskrevet]

[50 v]

Anno 1562.

Thenn 30. dag junij paa raadstuenn, neruerinndis *borgmester* Henndrich
20 Monssen och Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacop Hannssen,
Rasmus Hanssen, Morthenn, Jørgen Viig, *raadmend*, Jenns Jepssenn,
byfogit.

⟨Willom Panither.⟩

25 Tha samme dag wor neruerinndis en skosker mannd wed raffnn
Villom Pannither, hiemme till Monthross wdj Schottlanndt, och gaff
tilkiennde, att hannd nogen tiid siiden haffuer anthuordet en anden
skosker mand ved raffn Peyter Maxuell, hiemme til Dundye, thuenne
packer klede, som hand skullde anthuorde en schiipper kalldis Hanns
30 Anderssen, hiemme til for^{ne} Dundy, att samme Hans skulle føre for^{ne}
klede hiid til Hellssingør och thet anthuorde Hans Perssenn her samme
stedtz, men nw for^{ne} Willom er hiid kommen och kraffde synn betalling
aff Hanns Perssen for samme thuenne packer klede, sagde Hanns sig
icke att haffue faait vden en packe. Ther fore begierid Willom Panniter,
35 att vy wille forhøre for^{ne} Hanns Perssenss bekiennndilse her wdj och thet
giiffue hannom beschreffuit, och effterthj hand laa paa synn sotte
senngh samme tiidt och icke personlig møde kunde, lode wy hannom
beskicke met threnne borgere, som er Hans Koch, Thomis Bager och
Henndrich Kleynssmædt, att forfare aff hannom, huess hannd ved synn

edt ther om bekiennend vere ville. Huilcke for^{ne} wore mettborgere wore hoss Hans Perssenn och ere igenn for oss indkomne, berette och gaffue saaledis till kiennde, att hand wor bekenndt och hollt *thet* ved synne ed, att hand icke sich aff for^{ne} schipper Hanns Anderssen vden
 5 en packe klede, och ther wor icke mere end thuo støcker klede vdj, *thet* ene vor blaatt, och *thet* andet vor blaamengdt etc.

[51 r]

Anno 1562.

⟨Lauritz Themmermand, som bleff stongen paa Sletten.⟩

10 Thenn 3. dag julij vore thisse effter^{ne} fire borgere Niels Jennssen, Rasmus Hanssen Bager, Franndtz Perssen och Jørgen Themmermand wdiiuste aff Jenns Jepsen til Lauritz Themmermand paa Sudergadenn att forhøre, huorledis handd bekiennde att vere tilganngit, thenn tiid hand bleff slagenn aff thenn skotte paa Sletthenn, och the sagde hannom saa-
 15 ledis att haffue for thennom berett, att then samme afftenn, hand bleff slagenn, kom handd gannginde vd att Sletthenn mett enn anden mand, som haffde klyndt *met* hannom paa sit huss, och saa bleff handd waar, att ther wor noget schotter y Hanns Kocks haffue, tha robte hand till thennom och sagde, huad gøre y wdj mandens hauffue, y burde att
 20 straffis for hanns vrther y opdrage, saa gaffue the thennom offuer gerdit till hannom och kom till ord *met* hannom och omsiiger kom y slett sammen, saa gaffue the thennom saa hardt ind paa hannom, att handd motte giffue fluchthenn for thennom, och the wore 3 skotter, som fulde effter hannom, y *thet* som Lauritz løb, skulle handd seet sig tilbage, och
 25 y *thet* samme falldt handd offuer enn steenn, och som handd faldt, vred hand sig, saa handd kom vidoben ned paa iordenn, och saa gaff enn aff samme skotter sig till hannom ved naffnn Annders Heritssenn, fød y Dundy, och stach hannom y brystid *met* enn lang kniiff etc.
 Item hand sagde och saa for for^{ne} mend, att hand haffde enn liidenn
 30 steen y haannden, och y *thet* samme Anders stach hannom *met* kniiffuen, slo handd til hannom *met* samme steen och ramde hannom wnder ørid, ellers haffde handd stongit hannom end enn gonng etc.

[51 v]

Anno 1562.

35 Thenn 20. dag julij paa raadstuenn her wdj Hellssingør, neruerinndis borgmester Henndrich Monssen och Hans Pouilsen, Jenns Monssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hannssen, Morthenn Perssen och Jørgen Viig, raadmend, Jenns Jepsenn, byfogit.

⟨Albrit Albritzen om enn bygning y Hellsingborge, Hilligesthus anrørindis.⟩
 Samme dag wor neruerinndis Peder Jude, borgemester wdj Hellsing-
 borge, och Albrit Albritssenn, raadmand ther samme stedtz, om enn
 bygning att forhandle, som for^{ne} Albrit Albritssenn haffuer kiøbt fra
 5 Hilligesthus her wdj Hellsingør och hannd nw selff wdj boer y for^{ne}
 Hellszingborge.

Tha szamme tiid først loffuidt och tilsagde Hennrich Moenssen,
 borgemester her y Hellszingør, for^{ne} Albrit Albritzenn, att hannd well-
 uilligenn will hannom opdrage och alldelis affstaa, huess rettighedt
 10 hannd haffuer y for^{ne} bygningh eller gaard, och sig ther mett paa
 synn egne eller synn arffuingis wegnne icke wiidere befatte epter thenne
 dag y noget mode.

Saa er tha szamme bygningh, szom før er om melldt, effter gode
 menndhs wurdningh tillslagenn och tillsagdt for^{ne} Albrit Albritzenn
 15 och alle hans arffuinghe till euerdelige eye, szaa att hannd skall giiffue
 till Hilligesthus her y Hellszingør for for^{ne} bygningh siuff hundritt marc
 danske penninghe och szamme summa att betalle hallffpartenn till juell
 nest komminde och anden halfue partt till s. Hanns dag midsommer
 [24. juni] ther nest effter anno 63.

20

Item her forwdenn skall for^{ne} Albritth Albritzenn giffue aff thenn jordt,
 for^{ne} bygning wdj Hellszingborge paastaar, aarlig jordskyldt till Hil-
 ligesthus her y Hellszingør hallffredie marc danske penndinge alltiid
 att wdgiiffue, betimelige och till gode rede till huer s. Mickils dagh
 25 vdenn alld hiinder y alle mode epter hans breffs lydillsze etc.

[52 r]

Anno 1562.

Thenn 21. dag julij paa raadstuenn, neruerinndis *borgmester* Henndrich
 Monssen och Hanns Pouilssen, Jenns Moenssen, Anders Saxenn, Jacop
 30 Hanssen, Rasmus Hanssenn, Morthenn Perssen och Jørgenn Wiigh,
raadmend, Jenns Jepsen, byfogit.

⟨Jacop Erichssen om arffue effter Anders Liind.⟩

Samme dagh fremkom Jacop Erichssenn och hanns broder Søffrenn
 35 Erichssen, som kienndis thennom neste arffuinge till Anders Liindtz
 guodtz, och haffde the eth bezeglid tings windne, wdgiiffuit paa
 Synnder herridtz ting wdj Mors y Juttlann, indeholdinndis noget

- vindnisbyrd att were gangne paa for^{ne} herridtztingh, lydinndis, att the icke viste nogenn *anden* eller nermere arffuinge till for^{ne} Annders Liind end Jacop Erichssen och hanns mettarffuinge etc., huilckit icke nøyagtig wor. Midlere tiid som for^{ne} Jacop effter thenne beuiiss er heden reyst, kom en mand aff Hallland, boenndis y Øppinge y Smidstrup sogenn ved naffnn Hogenn Lunthissen, huilkenn kiennde sig paa synn hustruis vegne nerner arffuing att vere till for^{ne} Annders Liindtz guodtz, och ther for lod hand arrustere *samme* arffue, till saa lennge *thet* endelige bleffue beuiist, huer ther til nest arffuing skulle vere *met* rette.
- 10 Thisligist haffuer och for^{ne} Jacop Erichssenn smaa søsken, som vmøndige ere, och the wore icke benefnde y *thet* vindne, hand haffde, ey hellder haffde hand fuld machth aff theris formøndere att gøre och lade paa theris vegne y *then* sagh.
- Item her haffde och werit enn *anden* quinde hiemme wdj Kiøbennhaffn, som haffde y *samme* arffue att siige etc.
- 15 Tha effter slig och *anden* leylighed bleff *samme* sagh opsatt *met* for^{ne} arffue till thenn mandag nest effter s. Hanns dag midsommer [28. juni] anno 1563, och tha schall Jacop Erichssen møde her igenn *met* nøyagtig beuiissning, att haand och hans mettarffuinge ere rette och neste arffuinge till for^{ne} Anders Liindz godtz och ingenn *anden*, thisligist *met* fuld macht paa synne vmøndige søskens vegne [52 v] att anamme och opbere paa theris vegne, huess *thennom* tillkommer, och thenn mand aff Hallannnd att møde y liige mode *met* nøyagtig beuiissning och tha endlige att skillies att *met* rette.
- 25 Och huilckenn aff *thennom* baade forn^{the} Jacop Erickssen och Haagenn Lunthisen icke tha møder mett breffue och beuiissningh eller theris fuldmechtig, om the selff personnlige icke møde kunde, haffue the baade forpflichtid *thennom* y dag, huilcken *thet* forsømmer och icke møder, som nu er sagdt, att haffue *samme* sagh fortabt och icke mere
- 30 ther til trede eller paatalle y noger mode effter thenne dagh.

[53 r]

Anno 1562.

- Monndagenn nest for s. Olaj regis dag, som vor thenn 27. dag julij, paa Hellssingørs raadhus, neruerindis *borgmester* Hendrich Monssen och Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Rassmus Hanssen, Morthenn Perssen, Jørgenn Viig, raadmend, Jenns Jepsenn, byfogit, mett menige borger och allmue, som tha tilstede wore.

<4. tingh. Schøde paa Jens Ottsings huss till Kirstinne Niels Becks.>
 Samme dag war neruerinndis Jenns Ottssingh her samme stedtz och
 opbødt enn synn bygning, huss och heffdt, som staar paa enn kirckenns
 iord och grund vestenn for bytingit her wdj Hellssingør emellom
 5 Anders Saxens gaard och then gaard, som Theus Reffslare yboer,
 huilckenn for^{ne} bygning met huss och heffdt (iordenn wndertagen)
 for^{ne} Jenns Ottsing samme tiid skøtte och alldelis affhennde fra sig, syn
 hustru, alle synne børnn och sannde arffuinge, fødde och wfødde och
 indtill erligh mannd, Jacop Hanssen, raadmand, paa Kirstine Rass-
 10 musse dotters wegne, salig Niels Beckis effterleffuerske, hinndis børnn
 och rette sande arffuinge, fødde och wfødde, till euerdelig eye. Bleff
 skødit stadfest aff Jenns Krogemager, Mattz Laussen och Jørgenn
 Hannssen.

15 <Samme huss schøttis till Anders Bagge.>
 Samme tiid schøtte Jacop Hannssen paa Kirstinne Niels Becks wegne
 (som vor selff personlig tilstede) for^{ne} bygningh met huss och heffdt,
 iorden wndertagenn, fra for^{ne} Kirstinne Nielssis, alle hinndis børnn och
 sannde arffuinge, fødde och wfødde, och till Annders Jennssen Bagge,
 20 hans hustru, beggis theris børnn och sande arffuinge, fødde och
 wfødde till euerdeligh eye. Bleff thet stadfest aff Hans Skoning, Casper
 Hannssen och Niels Jennssen.

<3. ting. Søffrenn Jensen.>

25 Samme dag wor neruerinndis Niels Jennssen och skød velbyrdig
 mandtz Søffrenn Jennssens till . . skell och skudtzmoll for menige
 mandt, tilspørgindis om for^{ne} Søffrenn Jennssen haffde giort nogenn
 mannd eller quinde, vng eller gammil, fattig eller riigh [53 v] wrett eller
 wførn wdj noget maade eller haft sig anderledis met ord, geminger eller om-
 30 giengillsse, thenn stund hand laa paa konnge mats. orlogs skiib her for
 byenn nw wdj sommer, end som en from mand bør och tilstaar wdj alle
 mode, och menige mand gaff hannom got vindnisbyrd, saa hannom
 ingen beskyllede for nogenn dell.

Tha for merkelige orssage skyld vor Niels Jennssens begierinndis, att
 35 hannd paa for^{ne} Søffrenn Jennssens vegne motte y dag 3. ting, fonge
 thet beschreffuit, huilckit er hannom tilstedt, dog att samme breff och
 vindnisbyrd bleff lest inden tinge neste tilkominde tingdagh, som och
 skeedt er, och ther bleff tiltagne 12 borgere wdj eth things winde paa

samme skudtmolls breff eller vindnisbyrd som ere Mogens Skomager, Oge Poulssenn, Anders Kornne, Matz Laurssen, Effuerdt Matzen, Niels Kock, Jacop Krogemager, Fredrich Leyell, Christoffer Slagtere, Pouill Thommissen, Casper Hannssen, Willom Nacht.

5 Huilcke for^{ne} 12 borgere vindnede att vere saa tilgangit her indenn tinge om for^{ne} Søffrenn Jennssens skudtmoll och hans windnisbyrd aff menige mand, som for er rørdt etc.

10 <Om schatt.>

<Om thennom, som will fare wd aff byenn etc.>

Samme dagh bleff tilluarid, att saa monge som drager wd aff byenn til fiske eller andenn stedtz paa theris forhuerinng, tha skulle the skicke en dannemand y theris sted, som kannd suare till vecth, offuer roer
15 och anden tynnge, som paa hennger, saa frempt som the icke wille wiidere tiltalis, nar the hiemkommer, huo thet forsømmer, och huer betalle synn schatt och andenn vdgiufft, før hand bortfarer.

<Om ond hussholdningh y theris hwsze, som fare aff byenn.>

20 Thisligist att huo som wd drager aff byenn, som for er sagdt, skall icke indsette y theris husse løssacthige folch, som lader thennom finde y ond hussholdningh och slempet leffnid, huor thet befinndis, tha skulle foruiisis, som saadant gjør, och siidenn then tiltalis, som thennom indset haffuer.

25 [54 r] <Om beuissning att tage.>

Item sammeledis tiluaredis, att huer mand, som far noget stedtz hedenn, skall tage beuiissning met sig her aff byen fra borgmester, raadmend, byfogit, om hand iche vill worde forhindrit och tiltalis, och
30 huer tilsige synn naabo, som icke nw er tilstede, att the maa viide thennom her effter att rette.

<Geertt Rytters tiennere.>

Item samme dag wor neruerinndis Hendrich Byurdenn, Geertt Rytthers
35 suennnd aff Lubech, och sagde sig att haffue ladit opbiude Hanns Hoffmannndtz gord her y Hellssingør till 4 tingh, dog wor ther icke nøgactig eller fuld wiss beskedt om, och hannd begerid thet beschreffuit, huilckit och er hannom tilladit, som finndis ind copiedt wdj thenck bogenn eller byes copie bogh.

⟨1. tingh. Om swyen etc.⟩

Item ennd samme dag tilluaridt Jenns Jepszen menige mannd, att huo szom haffuer swynn eller gess eller annat quigh her for byenn, the skulle hollde thennom fra slotzportenn her for Krogenn, huo *thet* icke
 5 will wachte eller tage ware, faar hannd nogen skade *ther* offuer, tha haffue thenn for hiemgelltd.

[54 v]

Anno 1562 thenn 14. dag augustj paa raadstuen, nerwerinndis borg-
 10 *mester* Hennrich Moennssen och Hanns Pouillssen, Jenns Moennssen, Anndris Saxenn, Jacop Hannszen, Rassmus Hannsen, Hanns Niellssen, Morten Perszenn och Jørgenn Wiigh, raadmenndt, Jenns Iepssen, byfogitt, Casper Hannssen, Fredrich Leyll, Johann Buszerd, Monns Skomager etc. mett andre flere borgere.

15

⟨Annders Wass.⟩

Samme dag wor forhandlid thenn szag mellom Jenns Iepszenn, byfogitt, och Annders Wass om *thet* wolld och offuerløb, Annders giorde y Jennsis huss om natte tiide och *ther* slo hanns tiennere Knud
 20 Szortt, szom hannom tienn paa kong^e matts. vegne, och vdbød hannom for dørrenn for enn fremmid bodzmandz skyllid, szom for synn wstyre bleff fennngslitt och indszett etc.

Item szamme tiidt bleff och forhandlidt nogenn wiindnisbyrd mod for^{ne} Anders Wass om hanns wnyttige ord och suar och *anden* hans
 25 vtilbørlige omgengillsse etc., huilckit alltsammenn mett thenn første szagis progress fiindis wiidelige *beschreffuit* och y byes foruariing indlagdt mett dannemendz (som y dag tilstede vor) besegliingh.

Menn Annders Wass haffuer nw y dag stillid loffuenn och wiszenn til borgmester, raad och byfogit met thisse dannemend, szom ere Casper
 30 Hannszen, Fredrich Leyell, Mons Skomager och Johann Buszerd att bliffue tillstede och *ingenstedz* wntthuiige, men møde och suare *enthen* for kong^e matt. eller *annden* stedz, huor sagen worder y rette førdt.

Huilckit hannd sig forpligtede paa synn ere och *syn* ganttske boidz-
 laadtt.

35

[55 r] ⟨Borgmester Hennrick Moenszen om enn mast.⟩

Item szamme dagh gaff for^{ne} Henrich Monssen tilkiende, att nogenn tiid forledenn haffuer hand vduiist syne drennge att hiemage nogen

treuare och fielle, szom hand hage paaholldit hoss synn skude, menn hun vor paa lanndett opdragen att driffuis och forbedris, och then tiidt *thet* skede, laa *ther* hoss paa landett en Herluff Trollis skude opdragen, oc hoss samme skude vor lagdt en liiden mast, huilchenn
 5 Henrichis drengē mett for^{ne} treuare hage h̄iemagit oc thenn indlagdt y hans gaard hannom vuitterligt y alle maade och alldelis vdenn hanns befallningh.

Siiden er en Herluff Trollis schiipper hiid kommen och haffuer spurtt Henrich, om *szamme* mast icke mone vere hiemkommen met for^{ne}
 10 treuare, huor till hannd suarede, att *thet* icke wor skeed, *thet* hannd affuiste, och ey hellder mett hanns willie eller befallningh.

Tha er the tillszammen wdgangne och funde *szamme* mast y Henrichis gaardt, och Henrick tilspurde synne drenge, huem then hage hiemagitt, suarede enn aff *thennom*, hand oghe hiem oc icke andet
 15 wiste, end *thet* wor theris egenn, huor til Henrich suarede hannom, att komme *ther* nogen wiidere tale paa, skulle hannd sellff suare till, effterthj Henrich icke bad *hannom* then hiemage, och schipperen lod masten bliffue *ther* liggenddis.

Ther effter er Pouil Karllszen kommen til Henrich och vor *samme* mast
 20 begierindis, suarede Henrich hannom, att ville hannd gaa mellom for^{ne} schiipper och hannom, for huess schiipperen hage *ther* wdj att siige, wille hannd *thet* tilstede, och Pouil sagde ja och annammede szaa masten till sig.

Siiden er for^{ne} Karllssen kommen til Hennrickis schiipper Peder Them-
 25 mermand och spurde, om hannd icke viste aff *samme* mast att siige, och sagde sig were befrøcthinndis, att *samme* Peder hage giortt en fuch mast eller bouspredt *ther* aff till Henrichis skude.

Ther fore tilspurde Hennrich Monssen for^{ne} Pouil Karllszen *her* y dag, wdj huad meningh hannd szaa hage spurdt epter *szamme* mast, huor
 30 til Pouil suarede, att hand gjorde *thet* icke, for hannd hage *ther* nogen mistancke om y noget mode, men hage ellers spurtt skiippere *ther* om, icke menindis *thet* nogen till onnde.

Saa hage Henrich tilstede wiind[55 v]nisbyrd och beuiise, huad mast *thet* wor, szom kom y hanns skude, huilche hannd begierede att motte
 35 forhøris, och først fremkom for^{ne} Peder Themmermand, bad sig szaa szanntt gud hiellpe och hanns hellige ord, att hand vor mett och tog enn mast y Henrick Monsszens gaard och bar *thenn* wdt diid, szom Hennrickis skude wor opdragen, och slo eth segill *ther* offuer, szom

- the stode y læ hoss, men the dreffue och ferdede paa szamme skude, och siiden skøde skuden wdt paa for^{ne} mast y wanndit igen, och strax bare the then szamme mast, szom the tilforrn toge y Henrichis gaardt heden till Hennrichs wasze, och ther giorde for^{ne} Per Themmermand en
 5 fuckmast ther wtaff, huilchenn hand satte y borgmester Henrick Monnszens skude, item en annden karll ved naffn Jost N. wiindnede y liige maade om thenne neste for^{ne} mast ved alle ordt, szom forschreffuit staar etc.
- 10 Item for gudz och dannemendz bønn skyllt haffuer borgmester Henrich Monnsen affstaaid thenne sagh och tilgaff for^{ne} Pouil Karlssen, huess hand her wdj mett rette hagde mett hannom att giøre, dog wor Henrich begierindis att motte faa beschreffuit, huess the wiindnisbyrd bekenndt haffue, och thett er hannom samtøcht och giiffuit wnder byes sig-
 15 nete etc.

[56 r]

- Anno 1562 thenn 21. dag augustj paa raadstuenn, neruerindis borgmester Hanns Pouillssen, Annders Saxen, Jacop Hannssen, Hanns
 20 Nielssen, Morten Persen, Jørgen Viig, raadmend, Jenns Iepssen, byfogit.

⟨Hans Sommer, Hans Laurssen.⟩

- Samme dag wore neruerindis Hanns Sommer wtaff Mallmøe och Hanns Laurssen her y Hellszingør boenndis, szom nw haffuer Citzze,
 25 Villom Sommers epterleffuerske, y senge, att forhandde om thenn gaard, szom for^{ne} Hanns Laurssen nw wtjoer, och effterthj att tillforrn er ther om nogitt forhandlid, szom fiindis y byes bog indschreffuit, bleff ennd nw samtøcht, att for^{ne} Hanns Sommer skall bethalle y hans faders Willom Sommers gelltd 55 mark danske, och ther mett hører
 30 thenn for^{ne} gaard for^{ne} Hanns Sommer till och hanns mettarffuinge, och for^{ne} Sittze Willoms børnn tilkommer iche ther wtaff y noget mode. Item Hanns Laurszen skall betalle y for^{ne} gelltd 4 mark paa synn hustruis Citzis wegne och icke mere.
- 35 Item samme tiid bleff och talld om schiiffte epter for^{ne} Willom Sommer, huess hanns børnn kunde tilkomme wtaff rørinndis och indhaue guodz, och szamme schiiffte forhandledis thenn 24. dag augustj her nest effter och fiindis y schiiffte bogenn indschreffuit vnder samme dato.

[56 v]

Anno 1562 thenn 11. dag septembris, neruerindis *borgmester* Hanns Pouillszen, Rassmus Hannssen, Morthen Pederszen, Jørgenn Wiig, raadmend, Jenns Jepszen, byfogitt, Fredrich Leyll, borger, etc.

- 5 Samme dag bleff maalld enn Frandz Laurssen, slotzschriffuer, haffue iord ligginnendis østenn bag op till hanns gaard, hannd nw vdj boer.

Saa er szamme haw y synn lenngdt maaldt aff øster och y wester paa thenn nørre siide op til byes strede, szom løber wdt mod slottid, 86½ allne.

- 10 Item lenngdenn paa thenn synnder siide emod Jenns Moennszens och Jacop Hannszens haffuer er 81 allne 1 quarter.

Item bredenn paa thenn wester ende maalinndis aff synder och y nær emod byes strede, som løber fra Henrich Monnszens borgemesters gaardt och for Hilligesthus haue, er 57½ allne.

- 15 Item bredenn paa then østre ende aff synnder och y nær emod for^{ne} Hennrich Monszens *borgmester* haue er 47 allne siellanndske.

[57 r ubeskrevet]

- 20 [57 v]

⟨Geertt Rytters beuis om loughbudt paa Hans Hoffmands gaardt.⟩

Wy *borgmester*, raad och byfogit wdj Hellsziinnør giøre wiitterliggt alle mett thet wort obne breff, att nogenn tiid forledenn sidenn wor

- 25 naffn Henrich Biurdenn, tiennindis Gertt Rytter wdj Lubech, och vpbød enn gaard liggennendis her wdj Helszingør paa Stengaden, som Hanns Hoffmand fordem ibode, huilckenn hannd sagde sig att haffue

y panntt aff Bastian Holszebrock, borger wdj Mallmøe. Tha samme tiid haffuer ther till suarid en wor medborgere wed naffnn Casper Hanszen

- 30 paa erlig welbiurdig fru Giørill Guldenstierns till Beckeschouff och erlig welburdig fru Citzell Wlffstandz wegne till Liungbygaard, att hannd ther nogit y att sige hagde, saa lennge ther anderledis om bleffue

forhandlid, saa haffuer for^{ne} Hennrich Biurdenn tha tilschickid en wor medtborger kalldis Jenns Krogemager, att hannd paa hanns wegne

- 35 samme loughbud fremdelis furdre och forføllge schulle, middeler tiid er hiid kommidt forbemelte erlig, welburdig Giørill Guldenstiernes

breff innehollennendis, att ther ingenn schøde eller foruaringh schulle wdgiiffuis paa for^{ne} gaard, før ennd hun och for^{ne} fru Citzell Wlffstandt

bleffue adtschilde *met* for^{ne} Bastiann Holszebrock, hues thennom wdj szamme gaard emellom were kunde, saa haffuer nw for^{ne} Hennrich begierid aff osz, att wy hannom *thet* beschreffuitt giiffue wille, huilchid wy icke wiste hannom att benechte, och till wiindnisbyrd haffue wy ladit
 5 trøcht wor byes inndsegill nedenn paa *thete* wor obnne breff, som er giiffuit y Helssingør den 27. dag julij anno 1562.

[58 r–59 r ubeskrevet]

10 [59 v] Item som *thete* rum staaer wschreffuitt er *ther*, som thenn brennde bog slipper, huilchen fiindis y mitt schaff paa raadhusidtt.

[60 r–60 v ubeskrevet]

15 [61 r] Anno dominj 1562 thenn 5. dag octobris, neruerinndis paa Hellsingørs raadhus Hendrich Moenssen och Hans Pouilssen, borgmestere, Jens Moenssen, Anders Saxen, Jacop Hanssen, Hans Niellssen, Jørgenn Wiig, Morthen Perssen, raadtmd, Jens Jepssen, byfogit, bleff forhandlid thisse sager.

20

⟨1. ting.⟩

Samme dag opbødt Jenns Jepssen en huid gallth, som haffuer lenge gaaid *her* wtj byenn wden eygermand, *ther* som ingen wor eyermand, wille hand thenn anamme paa kongens wegne och opschriffue y *hans*
 25 *regenscaff*.

⟨2. ting.⟩

Rassmus Skomager opbød eth suerd, hand haffuer wtj panth aff en mand y Slangerup.

30

⟨1. ting.⟩

Lauritz Bardsker opbød eth suerd, som Andbiørn Bysuend hagde anthuordet hannom.

35

⟨2. ting.⟩

Henndrich Stallmester opbød en kiiste, som hand haffuer y pant aff en snedker for 7 daller etc.

werit til Hans wtj Enderop och skyllidit hans hustrue Kirstinne for en gryde, hun schulle haffue staallid hinde fran sancti Michils marchid siist forleden etc. Ther til suarid Oluff Drager, att *thet* ey wor skeed effter hanns befallingh, huilchit och for^{ne} hans hustru Karinne selff
 5 bestod och bekienndt wor, och *thet* ey wor beuiseligt wtj noger maade. Tha er *thet* saa til ende stillidt, att Oluff Drager och hans hustru haffuer giort for^{ne} Hanssis och hans hustruis Kirstinis orsage (som alle selff tilstede møtte), att the ey wiste mett thennom andet endt *thet*, som erligt och gott er.

10

⟨Dauidt.⟩

End samme dag tiltalid Jenns Jepsen en wng karll wed naffn Daudid om sagefalldt for nogen klammer, hand wor wtj kommen y Norge och nw her anlagit wor etc., och sagde samme Daudid, att hand sit faldtz-
 15 moll for samme sag hagde wdgtiffuit til ko. mts. tholdere wtj Marstrandt, huilckit hand sagde witterligt were borgemester och byfogit y Marstrandt, och hannom bleff saa foorlagdt, att hand schulle føre nøgagtig breff och beuissning hiid tilstede fra borgemester, byfogit eller tholdere y Marstrand, att hand ther haffde wdgiiffuit sit faldtz-
 20 moll, saguolderen wtilfredtz stillid, och samme beuissning tillstede att fore then mandag [63 r] nest effter midfaste søndag nest kommindis [22. marts 1563], huilkid hand bepligtid sig paa synn ere etc.

⟨2. ting.⟩

25 Item samme dag tiluarid Jenns Jepsenn effter Matz Skeyells befallningh, att saa monge som haffuer suyn her wdj byenn eller wdenn fore y skouffuene, the skulle holde thennom fra slottzporthen her wedt Ørekrogh och fra slottedt, ther som nogenn mandtz swynn kommer diidt effter thenne dag, och hand faar nogenn skade ther offuer, tha
 30 skall hand viidit, att hand skall haffue *thet* for hiemgeld.

[63 v]

Anno domini 1562.

Thenn 14. dag octobris, neruerinndis paa Hellssingørs raadhus, Henndrich Moenssen och Hans Pouillssen, borgemestere, Jens Moen-
 35 ssen, Anders Saxen, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Morthen Perssenn och Jørgenn Wiig, raadmend, Jens Jepsen, byfogit, och noger aff borgerne etc., bleff forhandlid thisse sager etc.

⟨Om thorffuitt att holde.⟩

Samme dag bleff saa tilluarid och samtøcth, att ingenn huerckenn mand eller quinde, schall kiøbe nogenn ware wden byen eller wudenn for the tegenn, ther om er satt, huercken om thorffue dage eller andre 5 dage om wgen, men huad ware, som wdføris att sellgis, schall komme paa gadenn till thenn menige manndtz gode och beste, findis nogenn, huo thet helst were kand, som her emod fordrister sig, hand haffue forbruth samme kiøb och bøde 30 s. till konngen och 30 til byen wdenn all benaadillsse och siidenn straffis y halssjernidt, som wedbør.

10

⟨Om swyn att holde fra slottid. 3. tingh.⟩

Ennd om swynn att holde fra slotzporthen wed Ørekrog, huo ther faar nogenn skade offuer, hannd haffue then for hiemgeld, som Jenns Jepssenn tiluaridt.

15

Willom Nacth och Christoffer Slagther beplichede thennom, att the wille bethalle Hanns Niellssen inden søndag nest komindis 12 slaer, eller vnd gielde hues retth er.

20 Lauritz Bardsker bleff forlagdt att bethalle Hans Pouillssen, hues hand hannom skyldig er, inden 14 dage ther nest effter kommendis.

[64 v]

⟨Johan Cornelissen.⟩

Samme dag loffuid och god sagde Frandtz Søffrennssen for Johann 25 Cornelissen, som hagde ladit sig befindde wlydig mett gaardfolch att husse mod øffrighedenns minde och wor fallden for 30 s.

⟨Gader att bese.⟩

Jacop Arrildssen, Bennth Fiskere, Christoffer Slagthere, mester Jacop, 30 mester Lydke, mester Hans, Anders Themmermand och Hendrich Stallmester, thisse dannemend bleffue wdtagne att bese noger gader och rendestene wed smedernis lags huss, som Erich Hanssen menthe att were wlouglige forhøgede.

35

⟨Willom van Hamborrh.⟩

Wor och samme dag anclagit en schiipper eller styremand wid naffn Willom van Hamborig, som bode y Arrild Reffslars boder, hues quinde wdgaff sig for en lægginde och oppbor penninge aff mange, men ther bleff ingen forbedrit aff.

Willom Nach klagede, att hun haffde opborridt aff hannom en marc och skulle raade hanns hustru boid y hindis øgne, hun hagde werit hoss hinde 2 gange eller 3, men thett bleff alldelis inthid dissbedre.

- 5 Item haffde och for^{ne} styremantz hustru werit hoss Hans Daidtzens hustru att schulle raade hinde boid for nogen kranchedt. Thet bleff ther och inthid bedre, men motte giffue tilbage igen 5 mark, hun ther for aff Hans Daidtzen opboriid haffde, som mester Lydke sagde sig att haffue hørt aff Jacop Smedt.

10

[65 r] Niels Søffrenssen wognmand sagde, att samme styremantz quinde haffde werit hoss hannom och schulle raade hannom boid y hans been, men thet warede icke wdenn 8 dage, saa wor thet lige gott.

- 15 Sammeledis haffde och Lauritz Esbernssen klagit tilfornn, att hannom wor liige saa vederfaridt.

Tha samptlige tilkiende gaffue alle bardskerne, att formiddels slig handill gich thennom theris bieringn fra hande, och theris embede
20 forringedis.

Ther fore er for^{ne} styremand saa forelagdt met hans hustru, att epterthj the beklagede thennom wintherenn att were paa hande och icke kunde nw well forsee thennom andersteds om huss, er thet bleffuit thennom
25 tilstedt att were her y bye nu til paaske nest kommindis och siiden forsee thennom her aff byenn.

⟨Rasmus Knudssen.⟩

Jacop Arrildssen anlagit Rasmus Knudtsenn och hans hustru Karinne
30 for ond hussholdning och slempt leffnid, och the bleffue foruiissde aff byenn inden 8 dage ther nest epter.

⟨Christen⟩

Bleff och samme tiid foruist byen en wed naffnn lange Christenn met
35 synn hustrue for slem hussholdning och anden klagemoll. Søffren Munch bleff aduarid met Hendrich Stalmester och Thoerd Silkeborig, att hand schulle foruisse for^{ne} Christen met hans hustru aff sit huss inden onssdag middag nest tilkommindis.

[65 v]

⟨Rassmus Knudssen.⟩

Samme dag titalid Anders Saxenn en mand wed naffnn Rassmus Knudzen, huilchen hand sagde att were mett en anden wed naffn Christen atth leye en baaid aff hannom till Roskyllde etc., och sagde
 5 for^{ne} Rassmus, att hand icke wor mett att leye samme baaid aff Andris thenn regsse till Roskyllde, men hans stalbroder for^{ne} Christenn leygdenn til thennom baade.

⟨Hanns Klaussen.⟩

10 Hanns Klaussen, seygill legger, bleff wnth och tilsted att were her wtj byenn, hand och hans hustrue en tiid lang, dog saa att the baade schulle holde thennom erligen, saa thennom icke nogen klagemoll offuerkomme for werlighet eller andenn dell, hans forloffuere mester Jacop och mester Lydke.

15

⟨Mauritz Matzenn.⟩

Samme dag bleff Lauritz Matzenn (en jude) wnth, att hand motte were her wtj byenn, saa lenge hans hustru wor gangen wtj barsell seng och wor kommen till pass igenn, siidenn schulle the forse thennom baade
 20 en andenn stedt.

⟨Ebbe Muremester.⟩

Sammeledis Ebbe Jenssen, muremester, bleff wnth att bliffue her wtj byenn till sanctj Michils dag igen kommindis och bruge sit handuerch
 25 mett skellig arbeydtz lønn, aff huem hand arbeyde fore, dog føre synn beuiissning tillstede, huedenn hand er kommen, och huorledis hand ther er affskedit.

⟨Oge Schomager.⟩

30 Aage Skomager begerede sammeledis, och bleff hannom tilladit, dog saa att hand schulle haffue wtj minde mett olldermanden for skomagerne och siidenn komme till tinge wiidere om synn sag att forhandle.

35 [66 r]

⟨Hanns Low.⟩

Item Oluff Skredder, Franndtz Perssen metth noget andre mend ere wdtagne att besee nogenn skade, som Hanns Low haffuer fongit aff Willom Nacth och Christoffer Slagters suynn och ther om thennom forlige.

Sammeledis om nogen skade paa Christoffers Slagters huss, som er kommen aff Willom Nacth och thennom ther om forlige.

⟨Om skouff.⟩

- 5 Samme dag bleff och tillwaridt, att ingen schall hugge y thisse omligginndis skouffue, enthen vindfellder, all, birck eller anden skow, vden hand haffuer thet y minde.

[66 v]

Anno dominj 1562.

- 10 Monndagenn nest effter s. Marthinj epi.dag, som wor thenn 16. nouembris, neruerindis paa Hellssingørs raadhus *borgmester* Henndrich Moenssen och Hans Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Morthenn Perssen, Jørgenn Wiig, raadtmend, Jens Jepssen, byfogit, mett menige borgerer, som tha till
15 stede wore, bleff forhandlid thisse effter^{ne} sager.

⟨2. ting.⟩

Jacop Hannssen opbødt en sølffsked paa Karinne Rasmussis wegne, som hun haffuer aff Jørgenn Fønbois hustru.

20

⟨1. ting.⟩

Rasmus Hannssen, raadmand, paa Hillig gestus wegne opbødt eth huss, som Thoris Jenns wtj bode.

25

⟨1. ting.⟩

Ennd opbød Rasmus Hanssen en haue iordt liggindis optill Iørgenn Themmermandt, som tilhørde Annders By etc., och Peder Jennssen nw haffuer kiøbt aff Hillig gestus.

30

⟨1. ting.⟩

Rasmus Ollssen opbødt ett støcke iord paa Lauritz Themmermandtz wegne liggindis wed Sudergaden, som mester Hanns Bardsker haffuer kiøbt hannom aff.

35

⟨2. ting.⟩

Morthenn Perssen opbød en kiortill, hand haffuer wtj panth aff Jacop Bager.

⟨1. ting.⟩

Hanns Niellssen opbød eth pannth, hand haffuer aff Hanns Louff for skatt.

5

⟨Hanns Louff.⟩

End samme tiid tilltalid Rasmus Hanssen Hans Louff och for skatt etc., och bleff hannom forelagdt att tale wdj minde inden neste ting dag. Samme tiid sagde Hans Louff, att hand icke bad synn piige bryde gerder, Sander Barssebech anlagit.

10

[67 r] ⟨3. ting. Om en huid gallth.⟩

Item Jenns Jepssen opbød enn huiid gallt, som lennge haffuer gangit her wtj byenn wden eygermandt etc., och er samme suyn wuderit for . . . , huilckit Jenns Jepssen haffuer samtøctt att wille wnde the fattige thet
15 her wdj hospitalid for samme verd, och ther som nogen eygermandt thill samme suyn kommer epter thenne dag mett skellig beuissning, tha schall hand haffue bethallingh ther fore aff the fattigis forstanndere.

⟨3. ting.⟩

20 Samme tiid opbød Jenns Jepssen noget pannth, hand haffuer aff Marinne Remmers.

⟨1. ting.⟩

End aduarede hannd, om nogen wille kiøbe aff Greers Laffuindtzfars
25 godtz etc., tha schulle the møde onssdag nest kommindis paa raadhusid.

⟨1. tingh.⟩

End opbød Jenns Jepssen noget pannt, hanndt haffuer aff mester
30 Henndrich Bardsker.

⟨Claus Femmerliin. 1. ting.⟩

Item samme dag wor neruerindis Hans Guldsmedt her samme stedtz
35 och lodt læse en fuldmacth, hand haffde aff en schiipper hiemme till Danschen wed naffnn Peyther Heynssen, mett en copie aff eth breff wdtgiiffuit aff borgemester och raadt ther samme stedtz, indehollandis for^{ne} Peyter Heynssen for retten y Danschen att haffue tiltalldt en wed

naffn Claus Femmerliin, huilcken wor aff retten affuijgdt. Item haffde och for^{ne} Peyther Heynssen fundit samme Claus Femmerliin her y Hellsingør wed s. Mickils dag nest forgangen och her ladit hannum arrustere, och y samme arrustering wor hand her affdragen och aff
 5 for^{ne} fullde machth tilspurde Hans Guldsmedt paa samme schiippers Peyter Heynssens wegne, om nogen wiste aff for^{ne} Claus Feemerliin att siige, eller om hannom nogen besked giøre kunde, att the thet tilsiiige wille, thisligist wor begierinndis, att Claus Femerlin skulle møde igen til stede for syn tilbørlige domere y Dansich och vndgielde, huess
 10 for^{ne} schipper hannom att tiltale haffuer etc., och ingen ther til suare wille.

[67 v]

⟨Om tingh att søge.⟩

Samme dag bleff aduaridt, att menige borgere schall søge thing, nar
 15 om sønndagen tilluaris for kirckedørrenn, eller anden tiidt, huo som icke møder paa raadhusid inden om mandagen 8 slaer, hand bøde sit falldzmoll wdenn all wndschylldning, wndertagit hand haffuer louglig forfald och er beuiszeligt.

20

⟨Article om brøllupskaast.⟩

Samme dag bleff lessde inden thinge the article om brullops kaast att giøre her wtj Hellssingør, och bleff samtøcth aff menige mand, som tilstede wor, att samme article wbrødeligenn holddes schal, liige som
 25 the och tillforrn aff 16 borgere haffuer werit stadfestede, och thisligist thenn peenne och straff, ther wed er lagdt, att schulle wed machth bliffue emod huer sig ther emod fordrister, ehuo thet hellst were kanndt, ingenn wndertagen, wdenn all forbønn och tillgiiffuillsse.

30

⟨Peder Fønbo. For dricke kar hand sønnder sloe.⟩

Tha samme tiid er Per Fønbo (som mod samme article wor falldenn) for dannemendtz bønn skylld benaaden aff borgmestere och raad, att handd schulde giiffue 10 mark danske, och dog icke ther offuer
 35 fordriste sig en andenn tiid wden større straff att wndgielde.

⟨Om ildstede och skaarstene.⟩

Sammeledis bleff äduarid om gode illdstede att holde ferdige och

skaarstenne att lade reennsse, huo nogen schade y slig maade affkommer, tha stande hand ther fore till rette och bøde schadenn.

[68 r] <Om baade oc schwder.>

- 5 Item bleff och saa aduaredt, att ingen schall opdrage eller belegge synne baade eller skuder inden wed thenn nye wase, men belegge thennom wed ferrie broenn eller opdrage thennom paa Sanden, huo thet gør her epter, tha schall bysuennene slae thennom løss att stranden igen. Giør nogenn thet anden gangh, tha bøde hand sit faldtmoll ther fore.

<Per Jensen.>

Och ther om fich Per Ienssen befalning att schulle haffue ther opseend hoss mett byes thiennerø.

- 15 <Jacop Iude oc mester Lydke.>

- Jacop Jwde tilltalid mester Lydke skyllinndis hannom, att hand icke haffde redelig handlid mett hans hustru, som hand schulle læge och helbrede y hindis arm och haandt etc., och thennom bleff forlagdt att tage till thennom dannemendt och forliigis indbyrdis, om the kunde.
- 20 Kunde the icke forligis, tha stande thennom retten fore neste tilkomminndis tingdag att adskillis formiddells loug och rethh, forplichinndis thennom baade wed theris ære att schulle were huer andre dissemellom wbeuaridt.

- 25 <Suyne styer.>

Hanns Daidssen, Niels Jørgenssen och Niels Bodtzmandt bleffue tilltagne att besee noget swynestier, som wor Christoffer Slagter och Niels Kirckil emellom, och thennom ther om forlige.

- 30 <Steen Harenschwiker.>

Stheenn Harrinskwickere bleff tilstedt att were her wtj byenn til igenkommindis sankt Michals [29. sept.] och bruge sit handuerch, holde sig erlig och schatte effter formuen.

- 35 <Jørgen Wogenmandt.>

Sammeledis Jørgen N., som thiente Fredrich Leyell, bleff wndt att were her forbemellte tiid, holde gode ferdige heste och tage muelig aff thennom, hand ager, saa ther icke raabis paa.

[68 v]

〈Hans Jacopssen.〉

Item Hanns Jacopssen, Jacop Skynnders sønn, begerridt, att handn motte setthe sig nedt her y byenn, tha wille hand schatte och schyllde aff synn formue, och thet bleff hannom tillstedt, saa hand schulle giøre
5 synn borger eedt wtj fremtiden etc.

〈Affkalldt effter Matz Perssen.〉

Samme dag wor tillstede Jørgenn Wiig, raadmand, och lod lese eth obet besegllt machs breff, som hannom wor giiffuit aff Matz Perssens broder
10 børnn, Lauritz Perssens, som wor Peder och Oluff Lauritzenn och theris samsøsken, mett theris wergis samtøcke, indehollenndis thennom att haffue weret offuer skiiffte met Ludtze, Matz Perssens effterleuerske, och anammid baade aff iorde godtz och indhaue godtz, røringdis och wrøringdis, allt hues thennom alle kunde tillfalde effter Matz Perssen,
15 theris faderbroder (hues siell gud haffue), och ther for gaff Iørgen Wiig effter samme fulde mach paa for^{ne} arffuingis wegne Jacop Hanssen, raadmand, paa Ludtze Matzis wegne eth euigt och wrøggeligt affkalldt for fødde och wfødde till euigt tiidt for samme arffue effter Matz Perssen wtj alle maade effter thenne dag.

20

〈Affkalldt emellom Jacop Hanssen etc. och Matz Lauritzens affkalldt aff Jacop Hanssen.〉

Item samme dag wor och neruerinndis erlig mand Jacop Hanssen, raadmandt, her samme stedtz och paa syn egen och syne kiere brødris
25 Rasmus Hanssens, raadmandtz, och Peder Hanssens, borgeris, wegne, thisligist paa theris medarffuingis Hendrich Sniders vegne aff Mallmø, wtaff huilcken hand hadde fuldmach, bekiende, att hand och the alle samptlige och huer besønnderlige haffde oppeborrid, anammid och wndfongit aff Marinne Claussis dotter, salig Jens Bageris
30 effterleuerske, som wor raadmand her wtj Hellssingør och wor theris kiere moderfader, all then arffue och anpart, som thennom baade wtaff jordegodtz och indhaue godz, røringdis och wrøringdis, [69 r] inthid wndertagit y noget maade, erffueligen kunde tilfalde effter for^{ne} Jens Bagerē, saa the kiendis thennom wel fornøgit att were och tackede hinde
35 for gott skiiffte, och ther for gaff Jacop Hanssen Matz Lauritssen borger her samme stedt paa hans hustruis, for^{ne} Marinne Claussis dotters, och hindis søns Peder Jenssens wegne eth fu(l)d, fast och wrøggeligt

affkald for sig, for^{ne} synne brødre, theris medarffuinge och allis theris hustruer, børnn och sande arffuinge, fødde och wfødde, till euig tiid om for^{ne} arffue effter Jenns Bagere wtj alle maade effter thenne dag.

- 5 <Jacop Hanssens affkaldt aff Matz Laurssen.>
 Sammeledis bekiende och for^{ne} Matz Laurssen, att for^{ne} Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen och Peder Hanssens brødre, thisligist och theris medarffuing, som er Hendrich Snider aff Mallmøe, paa syn hustruis Marine Jenns dotters wegne haffde for nogen tiid siidenn werit offuer
 10 skiiffte *met* hans hustru for^{ne} Marinne Clausis dotter, om huess thennom alle samptlige och huer besønderlige kunde tilfalde effter salig Jens Bager, theris kiere moderfader, som for^{uit} staar, och bekiende Matz Laurssen alltingist att were redelige och well skiiffte och nw endelige fuldgiort bode paa for^{ne} Marinne Claussis dotters och hindis søns
 15 Peder Jenssens wegnne, saa hand kienndis sig och thennom well fornøgede att were och tackede Jacop Hanssen paa hans brødris och medtarffuingis wegne for gott skiiffte, och ther fore gaff Matz Laurssen, Jacop Hanssen paa allis theris wegnne ett fast och wrøggeligt affkald for sig, for^{ne} syn hustru, hindis børnn och alle theris arffuinge, fødde
 20 och vfødde, om for^{ne} arffue effter Jenns Bager wtj alle mode effter thenne dagh.

[69 v]

1562.

- Monndagenn nest effter *sanctæ* Catharinne dag, som wor thenn 30.
 25 nouembris, neruerinndis paa Hellssingørs raadhuus Hennrich Moenssen och Hans Pouillssen, borgemestere, Anders Saxen, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen, Jørgenn Wiig, raadmendt, Jens Jepssen, byfogit, bleff forhandlid disse sager.

- 30 <1. ting.>
 Saxe Clemmidssen opbød eth huss och bygning, som tilhører Rasmus Nelaussen, Nelaus Skredders søn, staaenndis wed Suyngeleu mod closterid.

- 35 <2. ting.>
 Rasmus Hanssen, raadmand, opbød Anders Byes iord paa Hilliggesthuz wegnne.

⟨Om schatt.⟩

Ennd sammeledis aduarede hand om skatt att lade fremkomme, baade gammill afftherstaa och for hues andett, som nw wdgiiffuis schall, och ther fore tale wtj minde inden fredag nest komindis.

5

⟨Om fremmede gester att giiffue fogedenn tilkiende.⟩

Thisligist tilkiende gaff Jenns Jepssen, att hannom strenngelige wor befallidt att haffue godt opsynn her till Ferriestedenn, och ther fore aduarede hanndt, att saa mange, som hollder gestery her wtj byenn,
10 och andre, att nar som helst the fonge fremmede giester, ehuo thet were kannd, saa well thennom the kiende och som the icke kende, tha schulle the giiffue fogedenn thet tilkiende, att the slig giester haffue, huort the wille och huad andenn theris beskeedt er etc.

Sammeledis att ingen schall offuerføre nogenn mand kiendndt eller
15 wkiendndt, wdlennding eller anden, ædill eller wedill, enthen for gunst eller gaffue, før mand haffuer werit hoss fogedenn mett thennom och giiffuit [70 v] hannom thet tilkiende. Thisligist schulle alle were aduarid, som haffuer baade eller schuder her for byenn, att the thennom foruare och haffue ther opsynn hoss, ey hellder lade theris
20 aarer ligge wed stranden, saa nogenn kannd thennom bruge hasteligenn att offuerkomme, men bere thennom y foruarinngh y theris gaarde etc., huo her emod befinndis at giøre, tha gielde ingen anden boid end hallss och godtz etc.

25

⟨Om wachth.⟩

Samme tiid bleff aduarid om wachth, att the, som bosiiddinnde ere her y byenn, schulle waage, och huer natt sex wecthere, huilche schulle delis wtj thrende selskaff, thuo aff thennom att waage och ware flitteligenn wd mett stranden, thuo her paa Steengaden och thuo att gaa och wancke
30 wtj andre gader och streder, och schulle the alle møde och samblis for raadhusporthenn thuenne tiider om nathen, først nar 11 slaer, och siiden nar eth slaer effter midnath, ther att raadslaa och tillsiige huer andre, om the nogit fornemme for handen att were, och ther wtj giøre huer andre bistandt eller och tilsiiige fogedenn, om the icke ere selff
35 megtige thet att bestaa, och huer att tage ware paa syn wecht, som wedbør, och hannd icke will straffis ther fore.

⟨Om huss att leye borth.⟩

Item bleff och aduarid, att ingenn schall leye syne huss eller boder till fremmede folch, wdenn mand giffuer thett øffrighedenn tilkiende. Huo som ther emod gør eller indtager thet folch, som wnøtteligt er och ey gør eller giffuer skatt och thyunge, thenn straffis ther fore, som før haffuer werit forkyndit.

[71 r]

⟨Om baade och schwder.⟩

Item om schuder och baade bleff aduarid, att ingen schall belegge
10 thennom inden wed thenn ny wasze emellom Hans Schonnings och Fredrich Leyels gaarde, huo ther emod gjøre, tha straffis ther fore och bøde som for andenn wlydighedt, huilchit før haffuer werit aduarid.

Item Thønнис Schreddere bleff forlagdt att bethalle Hans Daudissen,
15 slagtere, inden 8 dage.

⟨Anders Snedker.⟩

Annders Snedkere beclagit att formiddels allerdom och stoer siugdom kunde hand icke affstedkomme att holde wed liige hues tynnge, som
20 daglige paa hennger, och wor begerrinndis, att hand for gudtz skyld motte haffue nogenn skondzell for nogen wdgiift etc., och hannom er wnth aff borgmester och raad mett menige borgers samtøcke (som tha wor tilstede), att hand schulle were fry for all wecth til paaske nest kommindis, och siiden ther om wiidere att handle.

25

⟨Franndtz Bager och Anders Korne.⟩

Item Frandtz Bagere titalid Anders Korne for nogen gell, som salig Eygler Stenhugger skylddig wor en mand aff Nystedt, paa huilcken geld Frandtz haffde eth bezegllid mactis breff att omthale, och suarede
30 Annders Kornne, att hand ther wtaff icke andet viste, end som Frandtz Bager hannom selff hagde titalid ther om nogen tiid tillforn, och forthj thett icke vor fulduitterligt, om samme gell wor wiss, tha bleff saa samtøcth, att Franndtz Bager schall giiffue then mand aduarsell, som gellden tilstaaer, att [71 v] handd eller hans fuldmectige møder her wtj
35 rette til thenn mandag nest effter sankt H̄ans dag midsommer nest kommindis [28. juni] och føre beuiissning tilstede aff borgemestere och raadt och wnder byes beseglling aff Nysted, att hans regenskaiff bog er wiss och klaer, effter huilkenn Franndtz Bager sagde hannom same

geld att paathale, thisligist huess anden beuiissning hand ther paa haffuer eller mett rette bekomme kanndt.

⟨Rassmus Jenssen aff Søborrigh.⟩

- 5 Item samme dag wor neruerinndis en mand aff Søborrig wed raffnn Rassmus Jennssen, berette, att hand menthe sig mett rette att tilkomme en part y thenn gaardt, som Anders Bye her wtj Hellssingør ybode och nw Hilligesthus tilhører, och sagde hannd, att Siisse Byes, som er hans fadersøster, icke burde att giiffue mere aff samme gaardt ind met sig y
 10 Hilligesthus end hindis egenn part, och hues hindis broders partt wed raffnn Jenns Suder, som wor for^{ne} Rassmus Jennssens fader, ther wtj were kunde, thett motte hunn icke mett sig indgiiffue, och ther fore kiennde hand sig paa for^{ne} Jens Suders, synn faders wegne, nest att were, huess part hand ther wtj burde att haffue, och Jens Suder mod en søster
 15 part kunde tilkomme.

Tha tillspurdis for^{ne} Rassmus Jenssen, huor lenge hans farsøster, for^{ne} Siisse Byes, bode y samme gaard, och om hunn gaff nogenn leye ther aff, och suarede hand, att hun bode ther wtj wedt 20 eller 30 aars tiidt,
 20 menn hun gaff ther ingen leye aff, huerkenn till hans fader eller nogenn anden.

Tha bleffue forskickede aff *borgmester* och *raad* thrende borgere, som ere Oluff Hellessen, Casper Hannssen och Mattz Laurssen, met for^{ne} Rassmus Jenssen ned y Hilligesthus till Siisse Byes att tillspørge hinnde,
 25 om hun kende nogenn medarffuing att were met sig till then gaard, hun ybode och indgaff mett sig y Hilligesthus. [72 r] Thisligist om hun gaff nogenn leye ther aff, thenn stund hun ther ybode. Tha haffuer hun bekiend for for^{ne} thrende borgere y for^{ne} Rassmus Jenssens neruerillsse, att hun bode y samme siin gaard wdenn all leye och affgiiftt till nogen,
 30 ey helder kiennde hun nogen medarffuing ther wtj mett sig, men for huess part hindis broder Jenns Suder ther wtj tilkom, thett bleff hannom wederlagdt mett eth sølffbelte, eth brøggerede och andet indhaw godtz, saa megit som hannom burde ther fore att haffue etc., huilchit hun wed syn edt bekiende, och end sagde hun ydermere, att Jens
 35 Suder, hindis broder, wor Anders Bye penninge skyldigh, huor om the haffde tilfornn gangit mett huer andre wtj rette etc., och effterthj samme Rassmus Jennssen skød paa windnisbyrd och sagde sig att wille beuiszeligt giøre, att hannom bør att haffue part y for^{ne} Anders Byes

gaard, tha bleff hannom forelagdt att møde her igenn wtj rette
 mondagenn nest fore Køndermøsse nest kommindis [2. februar] och
 tha føre med sig tillstede, hues breff eller beuissning hand ther om
 mett rette bekomme kand, paa huilckit hannd och selff sig forplichede
 5 och loffuid atth møde her igenn tilstede *met samme* synn beuiss etc.

⟨Claus Femmerliin. 2. tingh.⟩

Item Hanns Guldsmed paa enn schiippers wegne aff Danschen wed
 10 naffnn Peyther Heynssen tilspurde om nogenn wor, som wiste aff en att
 siige ved naffnn Claus Femmerliin, huilchen samme schiipper hage
 tilltalid for rette tyl Danschen och wor aff rettenn affuigen. Thisligist
 haffde for^{ne} Peyther Heynssen fundit samme Claus Femmerliin her wtj
 byenn y sommer forgangen wed Mickaelis tiid och her ladit hannom
 15 arrustere, och hannd dog er affdragenn her fran y samme arrustering,
 och begierid for^{ne} Hanns Guldsmedt, om nogen wiste aff samme Claus
 Femmerliin att siige, att the *thet* wille giiffue tilkiennde, thisligist att
 samme Claus skulle kome tilstede och liide for syn tilbørlige domere
 til Dansich, huess for^{ne} schiipper hannom att tiltale haffuer. Och ingen
 20 ther til suarede.

[72 v]

⟨Sander Draffuere.⟩

Sannder Skotte Draffuere bleff byenn foruiist inden andenn dagenn
 12 slo, saa frampt hand icke wille ydermere straffis. Liige som hand
 25 tillfornn haffde werit foruiist.

⟨Affkalldt effter Hendrich Krogemager.⟩

Samme dag wor neruerinndis Jacop Henndrichssen Krogemager,
 bekiennde, att hand haffde oppeborrid aff Jørgenn Schomager her wtj
 30 Hellsingør all thenn arffue och anpart, som hannom effter synn salige
 fader Hendrich Krogemager, baade aff iordegodtz och indhawe godtz,
 rørinndis och wrørinndis, kunde tilfalde, saa hand tackede hannom
 ther fore gott y alle maade, och ther for gaff for^{ne} Jacop Henndrichssen
 Jørgenn Schomager och alle hans arffuinge, fødde och wfødde, eth
 35 euigt affkalld for sig och alle syne arffuinge, fødde och wfødde, om
 for^{ne} arffue effter synn fader, saa hand alldrig ther paakerre eller mere
 wdkreffue wille effter thenn dag.

⟨Lauritz Themmermandt.⟩

Item samme dag windnede inden thinge Oluff och Christienn
 bysuenne, att thenn tiid the wore wduiiste aff borgemester Hans
 5 Pouillssen till Lauritz Themmermandt att tillsiige hannom, hand icke
 schulle belege synn baadt wed thenn ny ferrie wase wdt for Hanns
 Schonnings strede etc., effter som till thinge wor tillwaridt och sam-
 tøcth, tha suarede for^{ne} Lauritz Themmermand och sagde: Jeg haffuer
 seth mestenn part myn hellbrede paa thenn vase, maa ieg icke haffue
 10 saa megen pladtz, atth ieg maa belege en baadt ther wedt, tha befaller
 ieg dem allesammen thusindt dieffle baade mett wase och baadt.
 ⟨Wide superius 16. die nouembris⟩

[73 r] Anno domini 1562 thenn 9. dag decembris. Neruerinndis . .

15

⟨Om thennom, som offuerføre till Hellssingborg.⟩

Tha er saa bleffuit samtøcth om thennom, som offuerføre her emellom
 Hellssingør och Hellssingborrig. Lauritz Maaer selff samtøcthe, att
 nar nogenn leyer hannom skudenn wtaff allsamen for fuld fracth, tha
 20 schall hannd icke haffue mere end 2 mark, och schall hand giiffue huer
 offuerroers karll paa theris egenn kaast 3 s.

I liige maade samtøcthe Jenns Karlssenn med then samme beskedt
 som Lauritz Maar.

25

Item bleff thet thennom och samtøcth, att nar kongenns folch och
 heste kommer hiid och schall offuer føris, schulle the haffue for sig
 selff och thuo offuerroere karlle och for skuden 1 mark och icke mere.

30 Item om the smaa baade wor saa samtøcth, att er thet hart weyer, och
 the ere fire karlle att offuerro, schulle the haffue en mark.

Menn er thet magweyer, och the ere 2 karlle atth offuer roe, schulle
 the haffue 8 s.

35

[73 v]

Anno 1562.

Item thenn 9. dag decembris wor neruerinndis wtj Jens Jepssenns byfog-
 dis stue, Niels Jennssen, Matz Laurssen och Franndtz Perssen.

⟨Søffren Muere och Karinne Anders Bruns.⟩

Tha samme tiid haffde Søffrenn Muere ladit for rette kallde enn quinde wed naffnn Karinne Anders Bruns for wquems ord och thale, hun hagde thillsagd hanns hustru Lizebett, och haffde hand ther om till windne
 5 eskit enn mand wed naffn Lauritz Perssen y Sane, som ther paa hørt haffde, huilchenn for^{ne} Lauritz windnede *met* oprac̄the fingre, bedinndis sig saa santh gud hielpe och hans hellige ord, att hand hørde Karinne Anders Bruns siige till Søffrenn Mueris hustru Lizebett, drag til Skottlandd och thag the thw børnn ware, thw fick ther, thett thw faa skamm paa
 10 huert leedt, thw haffuer paa thig, ther icke er enn allenn langt.

Item sammeledis bestod och for^{ne} Lauritz Perssen wed hellgenns edt, att hannd icke hørde Lizebeth Søffrenn Mueris giiffue Anders Brons hustru Karinne no^{ger} wquems ordt wtj no^{ger} maade eller tilsiiige hinde no^{ger}
 15 werlig ord eller tale.

[74r]

Anno 1562.

⟨I Jenns Jepsens, bygfodis, stue.⟩

Thenn 11. dag decembris, offuerwerinndis *borgmester* Hans Pouillssen,
 20 Anndres Saxenn och Jørgenn Wiig, raadmenndt, tha wor forsamlid meste parthenn alle the, som fiskere ere her wtj Hellssingør (som skede anden dagenn nest tilfornn, før end the rysser komme her offuer och til Hellssingborrig) och bleff tilsagdt thennom, som tilstede wore, att the schulle aduare thennom, som borthe wore, hues tha bleff samtøcth.

25

⟨Om fiskernis wedtecht och samtøcke.⟩

Tha ere wdtagne thisse *effter^{ne}* borgere, som er Lauritz Esberssen, Erich Hannssen, Morthenn Knudssen, Hans Ollssen, Peder Jwde, Rasmus Ipsen, Esbern Rw, Annders Dannemand, lille Lauritz och Jens Niellssen,
 30 huilcke 10 dannemend haffuer affsagdt och samtøcth om wiss skich och maade, som schall holddis blannth fiskerne her wtj Hellssingør *effter* thenne dag wed then straff, ther hoss er lagd.

Først er saa fremsett och bleffuitt samtøcth, att *effter* thenne dag schall ingenn fiskere wdfare paa strandenn att wdkaste garnn eller kroge om
 35 søndagen eller andre høgthidelige och hellige dage, paa huilche ther holddis thienniste wtj kirckenn, før end affthensang er wde om *efftermid*-dag. Thisligist schall hellder ingenn opgraffue or^{mm}e, før end for^{ne} tiid forløffuenn er. Huo sig her emod fordrister, hand haffue først forbruth,

hues fisk hand fanger, hallffdelenn till Hilliggestus och hallffdelenn til byes thienner, som ther hoss schall haffue opsynn, och ther for wdenn bøde 30 s. till konngen och 30 s. till byenn wdenn all naade.

Menn ther som nogenn setther synne garn eller wdkaster synne kroge om løffuerdagenn, och ther er fare paa ferde, att the skulle wmbkomme formidd(e)ls storm och wueyer, eller hand y slig maade worder ther fra holl denn, tha hiellpe hand sit godtz, nar hand ther mett best kannnd tilkomme etc.

10 [74 v] <Inger Gericks dotter aff Skaane, som fandt
thet sølff och gamle penninge.>

Anno domini 1562 thenn 4. dag decembris kom hiid till Hellssingør enn quinde wed naffn Inger Gerichs datter, som sagde sig att were y Karlleby y Skaane, och haffde hun mett sig: eth støcke sølff, stort som eth hallfft
15 hønnsse egh, och end eth andet støcke sølff, stortt som en nødt, mett noger gamle wbekiende sølffpenninge och geste samme quinde til Peder Kiempis, borger her y Hellssingør. Tha haffue hun foruesslid thre aff samme sølffpenninge mett Jørgenn Keysser her samme stedtz, och ther hand haffde fongit samme penninghe, gaff hand Jenns Jepssen, ko.
20 mats byfogit her wj Hellssingør, thet tilkiende. Thj haffuer Jenns Jepssen strax hafft bud effter for^{ne} quinde och tilspurde hinnde, huor hun sligt sølff och penninghe bekommid haffde, huor till hun suarede, att hun haffde fundit thett y skoffuenn emellom Ormstrup och Kroge dall y Frederichsborgis leenn, och sagde hun sig att haffue giiffuit bortt och
25 kiøbt brødt och eble for nogen aff samme sølffpenninghe, hun haffde fundet, till enn mandtz wed naffnn Symen N y Willingerødt, som mett hinde kiøbslagit haffde.

Tha efftherthj att for^{ne} quinde slig sølff och penninghe fundit haffde och icke loughlige oplyust, ey hellder giiffuitt thett neste fogitt tillkiende, an
30 amidt for^{ne} Jens Jepssen hinde y hegte paa konng^e mus. wegne och foer saa ther effter till Fredrichsborrig effter Matz Skeyells, befallinngs mandtz paa Krogen, och borgmester Henndrich Moennssens raad och samtøcke, haffuindis mett sikh samme sølff och penninghe, som weyde tilhaabe 9 lodt, offuerwerindis, thenn tiid thet bleff weydt, borgemester for^{ne}
35 Henndrich Moenssen, Fredrich Leyell och Hanns Schonning her samme stedtz och anthuorde samme sølff och penninghe till Jørgen Munch, høffuidtzmand paa Fredrichsborrigh, efftherthj att thet wor fundet ther paa lennidt.

Nogenn føye tiid ther effter schreff Jørgen Munch Jenns Jepssen till, att hand schulle føre *samme* quinde [75 r] till Esserom och ther tage fogedenn till sig met en boende eller thuo och forfare, om samme quinde haffde rett mett att fare, och om hun haffde fundit *samme* søllff och penninghe
 5 ther, som hun sagde, huilkit bleff befundit y sandhett. Thj ther fandis flere aff *samme* gamle søllffpenninghe paa then *samme* stedt, som hun tillforrn the andre fundit hagde. Ther effter schreff Jenns Jepsenn Franndtz Brockennhuss till ther om och begierede hans raad, huorledis hannd sig mett samme sag best forhandndle schulle om for^{ne} quinde,
 10 huilckit hannd schreff Jenns Jepssen tilbage igenn, att hand schulle lade føre samme quinde til Fredrichsborrig och ther anthuorde Jørgenn Munch hinde, att hand schulle hanndle *met* hinde *thet*, som rett er. Tha schreff for^{ne} Jens Jepsenn Jørgenn Munch till, att hand wille føre *samme* quinde till Fredrichsborrig, huor om Jørgen Munch schreff tilbage igenn,
 15 att *Jens* Jepsenn schulle hanndle *met* hinde, *effter* som hannom tøctis gott och rett att were, thj hannd wille inthid haffue ydermere mett hinde att giøre.

Ther fore haffuer for^{ne} Jenns Jepsenn wtj dag, som er thenn 28. dag decembris, ladit indføllge *samme* quinde paa Hellssingørs raadhuus och
 20 y dannemendtz neruerillsse, som er Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Hanns Niellssen och Morthen Perssen, raadtmenndt her wtj Hellssingør, Peder Kiempe och Jørgenn Jpsen, borgere her *samme* stedtz, tillspurth hinde, om hun wiste nogenn flere aff *samme* penninghe eller saadanth søllff, end som hun bekiendt haffde, huor till hun suarede ney, suerinndis,
 25 att hun icke haffde, ey hellder wiste flere saadanne peninghe eller søllff aff *thet* slag, end som hun nogenn tiid tilforrn haffde anthuordet for^{ne} Jens Jepssen y Rasmus Hanssens, raadtmandtz, stue her wtj Hellssingør, huilcke wor for^{ne} 9 lodt søllff och penninghe.

Thisligist tilspurde Jenns Jepssen for^{ne} quinde, om hun haffde
 30 anthuordet han [75 v] nom self eller nogenn aff hans enthenn søllff eller penninghe ydermere, end som for^{uit} staar, och bad, att hun *thet* nw y dannemendtz neruerillsse bestaa och tillkiennde giiffue skulle. Huor till hun suarede ney, suerinndis, att hun icke haffde anthuordet fra sig *enthen* till hannom eller nogenn aff hans flere enthenn penninghe eller søllff
 35 wtj nogenn maade, ey heller haffde flere igenn ther aff, end som hun nw haffde obenbaridt, som for er rørdt.

*Samme*ledis attspurde Jenns Jepssen hinde, huorledis hand haffde tractherid hende paa fierde wge, hand hagde hafft hinde y hegthe, huor till

hun suarede, att hand haffe tracterid och handlid hinde middeler tiidt som en erlig dannemand, saa hun tackede hannom gott och ey wiste hannom wtj nogenn maade att beskyllde.

- 5 Tha effter Jørgenn Muncks schriffuillsse, att hand icke wille ydermere haffue att skaffe *met* hinde, haffuer for^{ne} Jenns Jepssen for gudtz och dannemendtz bønn skyldt giiffuitt hinde løss och ladit hinde fare, anse-
endis hindis store wforstandighed och wanuittighedt, och icke haffuer
giort hinde nogen wiidere hinder och paa minthe hinde, att hun en an-
10 den tiidt schall tage sig ware och icke døllge eller forthie, huess hun wtj
slig eller andre maade findindis worder.

[767]

Anno domini 1563.

- Monndagenn nest effter Canutj ducis dagh, som wor thenn 11. dag janua-
15 rij, paa Hellssingørs raadhuuss, neruerinndis *borgmester* Henndrich Mo-
enssen, Jens Moenssen, Annders Saxenn, Jacop Hannsseen, Rasmus
Hannssen, Hanns Niellssen, Morthen Perssen och Jørgenn Wiig, raad-
mend, Jenns Jepssen, byfogit, mett menige borgere, som tha tilstede wor:

〈1. ting.〉

- 20 Samme dag opbødt Jacop Hannssen eth huss och bygniing staaendis
paa . . emellom Thyge Smedt och Hans Pouillssen, huilkit Hans Pouillssen
haffuer kiøbt, 1. ting.

〈1. ting.〉

- 25 Hanns Niellssen opbødt aff thenn iord then gord paastaar, som hannd
kiøbte aff *borgmester* Hans Pouillssen och Jenns Jepssenn, thuert offuer
fra raadhusidt, først 4 allne aff samme iord wdt mod Steengadenn och 1
allne ther wtaff neder modt stranden, huilckit Anders Saxenn haffuer
30 kiøbt, er 1. ting.

〈3. ting.〉

- Rasmus Hanssen, *raadmand*, paa Hilligesthus wegne opbød Anders
Byes iordt.

〈3. ting.〉

- 35 End opbød hand samme tiidt *thet* huss paa Hilligesthus wegne, som
Thoris Jenns ybode, och Niels Glarmester haffuer kiøbt, huess iord hø-
rer kirchen till, 3. ting.

⟨3. ting.⟩

Morthenn Perssenn opbød enn kiortil, hand haffuer y pannth aff Jacop Bagere.

5 [76v]

⟨2. ting.⟩

Saxe Clemmindssøn opbødt Rasmus Nelausens huss och bygning, som Nelaus Schreddere tilhørde, staaenndis wed Suingelenn. 2. ting.

⟨3. ting.⟩

10 Jenns Jepsenn, *byfoget*, paa Beathis wegne en sølffslagenn kniiffue skedt, hun haffuer aff *mester* Hendrichs hustrue. 3. ting.

⟨3. ting.⟩

15 End paa synn egenn wegne opbødt hand en kiortill, som hand och haffuer aff *mester* Hendrichs hustrue. 3. ting.

⟨1. ting.⟩

Item end opbød Saxe Clemmidssen en kiortil och en gryde, hand haffuer y pannth aff Hans Malere.

20

⟨1. ting.⟩

Item Anders Kornne opbødt Eygler Steenhuggers gaardt ligginnndis mod Stenngaden. 1. ting.

25

⟨1. ting.⟩

Jørgenn Hannssen opbødt fierde parthenn aff en iord, som tilhører Jørgenn Lanthe. 1. ting.

⟨3. ting.⟩

30 Matz Jennssenn opbød sit huss, som hand haffuer saalldt Matz Knudssen. 3. ting.

⟨1. ting.⟩

35 Item end opbød Jacop Hannssen paa kirckens wegne en brøgge kiedill thill leye.

⟨3. ting.⟩

Niels Jennssen skødt Geerth Pottemagers och hans hustruis Ellinis skell och skudtmoll, som wor hedenn fløtte till Landtzkrone, huilkit Geertt

selff till 2 ting tilfornn [77r] forfuldtt haffuer, och tilspurde Niels Jennssen, om nogen haffde Geerth Pottemager eller for^{ne} hans hustrue for ord, gerninger eller omgiengillsse att beskyllde eller wiste andet mett nogen aff thennom end thet, som erligt och gott er.

- 5 Sameledis huorledis the baade haffde leffuit theris liiff, thenn tiid the her wtj Hellssingør bosiddinndis wore etc., och fich hand paa theris wegne gode suar och gott vindnisbyrd aff menighedenn, som tilstede wor. Tha er ther om thisse effter^{ne} borgere wdthagne, som er: Hanns Schoning, Oge Pouillssen, Hendrich Stalmester, Jørgenn Hanssen, Jens
- 10 Krogemager, Saxe Clemmidssen, Rasmus Schomager, Morthen Knudszen, Rasmus Ollssen Bager, Anders Korne, Peder Kiempe, Lauritz Esbernssen, huilcke for^{ne} 12 borgere schulle wdspørge och forfare, huad windnisbyrd for^{ne} Geerth Pottemager och hans hustru maa mett rette giiffuis och wederfaris och ther om fremsige theris wedskaff och forfaring
- 15 neste tilkominde tingdag etc.

⟨5. tingh. Hendrich Stalmester om en kiiste.⟩

- Samme dag opbød Henndrich Stallmester en kiiste, som hannd sagde att were nogit snedker redskaff wtj, och att hand haffde y panth aff en
- 20 snedker ued naffnn Hanns for 7 daler, huilchen samme kiiste hand sagde sig att haffue hafft wtj . . aar, och haffde for^{ne} Hans tilsagdt hannom, att huess hand icke komme och løssde samme kiiste inden eth aar, tha maatte hand beholde then met ther huess, wtj fandis etc., huor paa hand dog ingen breff eller beuiiss haffde. Och forthj Hendrich haffde spurdt samme
- 25 snedkere dødt att were, som till Grønningen wor bosiiddinndis, begerede handt [77v] att hannd motte fonge samme kiiste och redskaff wurderit, huilchit hannom icke kunde wederfaris, for hand iche haffde beuissning ther om, dog er hannom saa forholldit, att hand schulle lade schriffue samme Hans Snedkers hustru till, att hun enthen sellff schulle
- 30 giiffue nogen suar ther om eller beuiss fra borgmester och raad ther samme stedtz, huad helder hun will løsse samme kiiste, mett huess ther wtj er, eller huess hende ther om syunis gott were.

⟨Lauritz Temmermandt.⟩

- 35 Item samme dag tiltalede Jenns Jepssenn, byfogit Lauritz Themmermand for bander og wquemsord, hand haffde bandet borgemestere, raad och byfogit och ilde suarid byes thiennere, som wore wdiiiste aff borgmester Hans Pouillssen till hannom att siige och aduare

hannom om synn baad, hand icke schulle belegge wed thenn ny ferrie wase, som hagde før werit aduarid till thinge. Huor om findis beskeedt her wtj byes bog tillforrn, som nw bleff for *hannom* oplest wtj menighedens aahøringh *effter* the windnisbyrd, *hannom* tha offuer er gangenn. (Wide 30 diem novembris anno 1562)

Huor till suarid Lauritz Themmermand, att hand icke wiste sig att haffue bandet borgmester, raad eller *byfogit* etc.

Tha tillspurde *borgmester* Henndrich Moennssen for^{ne} Lauritz Themmermand, om hand wiste nogit andet mett the windne *hannom* er offuergaaen, som er Oluff och Christiernn bysuenne, (ther windnede met opracthe fingre wed hellgenns edt, att Lauritz Themmermand suarid *hennom*, thenn tiid *borgmester* Hans Pouilssen wduiiste *thennom* till *hannom* om hans baadt etc., som for er rørdt, att hand haffde mist meste parthen synn hellbrede paa thenn wase, motte hand icke nw belegge synn baad ther wed, tha befallede hand *thennom* alle samen thusind dieffle baade *met* vase och baad [787] end *thet* som erligt er, att theris windnisbyrd icke motte bethrois, och tha samme tiidt bad Hendrich Moennssen for^{ne} Oluff och Christenn bysuenne, att the baade schulle kyude theris skell och skudtmoll for menigmandt.

⟨Oluff Bysuendt skiød sit skell.⟩

Tha er først fremkommen Oluff Bysuendt, tilspørgindis menige allmue, om tilstede wor, om nogen wor ther haffde hørt eller affuiste, atth hand affde *nogen* tiid belackit, beførd eller sagdt nogit om mand eller uinde andett end *thet*, som *hannom* burde, och hand bestaa kunde. Thilsligist om hand anderledis hagde hafft sig mett leffnidt och omgienillsse end erlige och tilbørlige; wiste nogenn *hannom* att beskyllde, tha ille hand suare och gerne stande huer till rette, *hannom* tilltale wille.

⟨Christiern Bysuendt.⟩

liige mode skødt och Christiernn Bysuend sit skudtmoll wed liige ord th menigh.

och tillsuarid menige borgere och gaff *thennom* baade *thet* windnisbyrd, m gott och erligt er wtj alle maade.

Da effterthj for^{ne} Lauritz Themmermand icke kunde siige ney for slig lørlig ord och bander och for^{ne} windne ey modsiige, *hannom* offuergich:

tha ere wdtagnne 12 borgere och ombedne aff borgemestere och raad
 och byfogit, att the wille wdgange y beraadt och affsiige, huess tilbørlig
 straff *samme* Lauritz burde atth liide och wndgiellde ther fore, som ere
 thisse effter^{ne} borgere: Casper Hannssen, Per Fønno, *mester* Hans Gøt-
 5 ting, *mester* Hans Bardsker, Søffren Muere, *mester* Jacop Bardsker, Niels
 Jennssen, Adrian Kandgøtter, Pouill Thomissen, *mester* Lydke Bardsker,
 Hans Ollssen, Niels Gødessen, huilcke dannemend effter theris beraad
 saa haff[78 v]uer forholdet: Att kunde *thet* were mueligt, att for^{ne} Lau-
 10 ritz kunde nyde nogenn skondsell och tilgiiffuillse for *samme* hans sto-
 re forseilse, tha ware the thett paa hanns wegne (huikchit hand och tha
 sellff ombadt) for gudtz och theris flittige bønn skyldt begerinndis. Menn
 huess *thet* icke skee kunde, sagde the alle samptlig, att the icke kunde
 ther om anderledis affsiige, endt for^{ne} Lauritz Themermænd bør att liide
 15 och wndgiellde, huess hand findis brødig och falldenn for effter priue-
 leggenis lydillsse, som er, først for slig wquemdtz ordt och bander, som
 hand fosseligenn haffuer wdøst modt *borgmester* och *raad* och *byfogit*,
 som er beuiseligt, schall hannd bøde thennom, hand saa bandit haffuer,
 40 mark och koningen och byenn 40 mark. Ther nest, att hannd er for-
 thraden mod thenn wedtech, som thenn menige mand er anrørinndis,
 20 er hand falldenn 40 mark konngen och 40 mark byenn etc., huilckenn
 dom for^{ne} 12 borgere haff giiffuen beschreffuen.

⟨Om schatt at wdtgiiffue.⟩

Item *samme* dag bleff aduarid om schatt: at huo som icke wdtgiiffuer
 25 och affbethaller synn skatt indenn søndag nest *kommindis* eller och *taler*
 y minde hoss kemmeneren, tha schall bysuenden induiisis y hans huss
 och thage hans pannth, saa gott som mett schattenn kand opsla, och sii-
 den tillthalis och straffis som for anden wlydighedt.

30 [79r] ⟨Steen Harinsskuiskere.⟩

Item Stheenn Harinsskuiskere gjorde saadann for hanndling mett bor-
 gemester och raad, att hannd schall holde byes harnisk och helleborger
 rene och ferdiiige mett naffler och dess andet smaathingist, menn remmer
 och søller skall byenn bekoste.
 35 Ther emodt haffuer *borgmester* och raad tillsagdt *hannom* mett menighe-
 denns samtøcke och ja, som tha tilstede vor, att hand wj thette aar om-
 kringh schall haffue skonndsell och were fry for thenne effter følgende
 thyngge, som er for aarlig schatt, wecth och offuer roers wdgiiftt. Dog saa,

att nar hannd drager aff byenn anden stedtz paa synn forhueringh, schall hannd *thet* saa bestille, att ther icke schall holdis nogenn whøuisck leffnid eller wtucth wtj hanns huss, wnder tilbørlig straff atth wndgiellde, och huess hannd siiden lennger will holde for^{ne} samdrechth, schall hannd
 5 tha ther ydermere omthalle och dog holde nw her effter byes røstninger tilbørlig ferdige och wstraffelige etc.

⟨Annders Korne och Rassmus Schomagere.⟩

Jenns Jepsenn berette, att her haffde werit nogenn arffuinge, som hagede
 10 fuldt och hedenfongit enn arffue effter Niels Perssenn Degenn, som døde paa Sletthenn, som wor hans egen sønn Jørgenn Niellssen y Lunthoffte och hans suoger Attzer Michilssen aff Imminderup etc. Och thett wor icke beuist, om ther wor nogenn flere eller wissere arffuinge end thuenne for^{ne}.

15 Ther fore tilspurde Jenns Jepsenn, Annders Kornne och Rassmus Schomagere, om the wille bestaa thenn løffte och tilsaffnn, the *hannom* beiad och samtøcth haffde, [79 v] huor till suarede for^{ne} Annders Korne och Rassmus Schomagere ja, och baade mett en sammenlagdt haand, tha obenbarlige loffuede och tilsagde Jenns Jepsenn, att ther som nogen effter
 20 ter thenne dag kommer och kreffuer arffue effter for^{ne} Niels Degenn ydermere eller andre, endt som for er rørd, tha wille the ther fore till rette stannde. Sammeledis tilsigindis thennom att wille forskicke hiidt nøgacthig breff och beuissning ther om.

25 ⟨Niels Gødessen.⟩

Casper Hannssen tilltalid Niells Gødessen for nogenn penninghe, hand wor *hannom* skyldig bleffuen for nogit kornn, ther bleff forderffuit, thenn tiid hand wor aff Casper ther effther hedennleydt. Och efftherthj att thenn sagh hagede før werit till thinge och dannemendt paathaggne
 30 thennom att forliige, som icke nw vor tillstede, ey helleder wor fuldt uitterligt, om then sag haffde før werit woldgiiffuen eller ey, tha bleff thennom baade forlagdt, att the huer mett syne mend schall møde midfaste mondag nw nest kommindis [22. marts] och tha thenn sag till en endelige ende att forhanddis.

35

⟨Jens Draffuere och Nelaus.⟩

Jenns Krogemager, Niels Jennssen paa Nelausis vegne, Saxe Clemmidssen, Niels Gødessen paa Jens Draffueris vegne.

Thisse for^{ne} dannemend haffuer forligt Nelaus och Jens Draffuere for nogen trette och slett, theris hustruer er emellom kommen om Iens Draffueris swynn, som haffde ædit Nelausis kaall etc., och thenn sag saa forhandlid, att huess Jens Draffuer eller hans hustru forbyrder sig emod
 5 for^{ne} Nelaus eller hans hustru for thenne sag effther thenne dag, tha schall thenne sag staa for^{ne} [80 r] Jenns Draffuere och hans hustru obenn fore och ther till 20 mark dansche att forbyrde, konningens och byens rettighed alltiid wfortagdt.

10 <3. ting. Claus Femerlin.>

Hanns Guldsmedt paa en schiippers wegne aff Danschen wed naffnn Peyther Heynssen tilspurde, om nogen wiste aff en att siige wed naffn Claus Femmerlynn, som wor rømdt aff retthen till Danschen for nogenn thrette, thennom emellom wor.

15 Item haffde och for^{ne} schiipper fundit samme Claus Femmerliin her wtj byenn wed s. Mickils dags tiid nest forgangenn och her ladit hannom arrustere, dog er hand y samme arrustering affdragenn etc., och wor begierendis for^{ne} Hanns Guldsmedt, att wor nogen, som wiste aff for^{ne} Claus Femmerliin att siige, att the ther om wille tilsiige och thet tilkiende giiffue.
 20 fue.

<Peyther Pottemager.>

Item samme dag wor och tilstede Peyther Pottemager, salig Blasij Pottemagers broder, och begerede, att hand motte bekomme for^{ne} synn
 25 broders bolig, som hand wtj bode y closterid, och att hannd motte bosette sig her wtj byenn, tha wille hand bruge sit handuerch redelige och skellige och beuse sig, som en lydige borgere bør att giøre aff synn formue, huilckit och bleff hannom vndt ogc tillsagdt, dog saa, atth hand schulle føre hiid mett sig breff och segill och god beuissning fra borge-
 30 mester och raadt deden, som hand fra kommer, huorledis hand och hustru haffuer skickit thennom, och huorledis the ere ther affskedit, och saa komme och anamme for^{ne} bolig att paaske nw nest komindis.

[80 v]

<Søffren Muere och Anders Bronn.>

35 Item samme dag tiltalede Søffrenn Muere Anders Bronn, for hans hustru Karinne haffde tillsagdt Lizebet Søffrenn Mueris wquems ord och thalle, som hindis ære och gode røcthe wor anrørinndis, huor till suarede Annders Bronn, att hand ther inthid affuiste. Tha tilspurde Søffrenn

Muere Karine Anders Bruns, om hun wille bestaa, huess ord hun haffde tilsagdt *hans* hustru, och om hun wiste ther nogenn skellig orssage till, och suarede hun sig iche att haffue sagt *thet*, hinde kunde storligen anrøre, huor for begerede for^{ne} Søffrenn att *hans* vindnisbyrd motte
5 fremkomme for rette, som handd ther om tilstede haffde.

⟨Hanns Niellssen windnede.⟩

Tha ere fremkomne thuenne borgere wed *naffn* Søffrenn och Boo, scho-
magere, huilcke baade schriffelig och munthlig berette, att the hørde en
10 karll wed *naffn* Hans Niellssen, som thenn tiid laa till Arrilld Reffslars till
herbers, siige och bestaa, att hand hørde nogenn thrette were emellom
Søffrenn Mueris och Anders Bruns hustruer, och blanth *anden* thalle
och megen trette *thennom* emellom wör hørde hand *Karinne Anders*
Bruns siige till Lizebett Søffrenn Mueris, drag till Skottland och tag the
15 thw børn vare, thw fich ther, *thet* thw faa skam paa huert ledt, thw haff-
uer paa thig, *thet* icke er en allen langt, mett *anden* mere wnythtig och
wiltbørlig thale, langt ydermere end hand kunde dragis till minde.

⟨Mauritz Schriffuere.⟩

20 Item windnede Mauritz Rask Schriffuere, att hand *samme* tiid kom gan-
ginde frem for Søffren Mueris dør, och stod *Karinne Anders Bruns* ther
wden for dørrenn och s⟨k⟩enthis mett [81r] Lizebett Søffrenn Mueris,
och Lizebett stod *inden* dørrenn, tha hørde hand *Karine* siige til Lizebet,
tag the thw børnn ware, thw fich, och ther hoss bannede hinde, menn
25 om *Karine* sagde hinde att haffue fongit *samme* børn y Skottland eller ey,
thett wiste hand icke och *thet* ey achtede.
Sameledis sagde for^{ne} Mauritz wed *syn* edt, att hand icke hørde Lizebet
giffue for^{ne} *Karine* nogenn werlig suar eller thale igenn.

30 ⟨Anno 1562 then 9. decembris.⟩

I liige mode *findis* och eth windne tillforn wtj thenne bog aff en wed
naffn Lauritz Perssen y Sane, som windnede om *thenne* sagh.

Tha tilspurde Hendrich Moenssen *Karinne Anders Bruns*, om hun wille
35 bestaa slig ordt, att hun haffde *thennom* tillsagdt Lizebet Mueris, effter
the vindnisbyrd hende wor offuergaaen, huor till hun suarede ney och
sagde, att hun icke haffde sagdt *thennom*, dog kunde hun for^{ne} windne
icke imodsiige eller tilbage driffue.

Endt lodt och Søffrenn Muere tha læsse enn warafftig fordanskit cupie, som wor wdschreffuen aff eth lathins obit beseglldt pergamens breff, huilchit wor wdgiiffuit wnder byes indzegill till Dundyg wtj Skottlanndt, indeholindis for^{ne} Lizebetz foreldre, opfødsell och omgengillsse och giiffuindis hinde bode paa syne forelldris wegnne, thisligist och paa hindis egen wegne eth gott, erligt windnisbyrdt om ecthe fødzilla och erligt røcthe och omgiengillsse wtj alle maade.

[81 v] Thisligist tilspurde Henndrich Moenssen for^{ne} Søffrenn Muere, att ther som hans hustru haffde ladit sig befinnde wtj nogen werlighet, enthenn før eller siiden hun kom y hanns woldt, och thet kunde hinde skellige beuisis offuer, om hand tha wille kiennde hinde for synn hustru? Huor till hand suarede kor(t)h ney, menn all thenn stund ingen kunde beuisse hinde nogen werlighedt offuer eller for^{ne} hindis gode windnisbyrdt røgge eller forhindre, tha wille hand forsuare hinde som en hosbonnde bør att forsuare synn stalbroder, ther erlig er etc.

Ennd sammeledis tilspurdis for^{ne} Søffrenn Muere, om hand wille samme sag affstaa och formiddels erlige dannemendtz tilhielp lade sig ther om mett Anders Brun och hans hustru forlige, huor till handt suarede ney, men wor begierindis, att huess retthenn ther om wduiser, skee och wederfariis motte.

Tha effter slig sagenns leylighedt, som forschreffuen staar, er retthenn thennom oplest och ther effter saa affsagdt for rette, att for slig wquemds ordt, som Karinne Annders Bruns haffuer tilsagdt Lizebet Mueris, huilke hinndis ære och gode røcthe er anrørinndis, och icke kand hinnde thet offuer beuisse, tha skall Anders Brun paa hans hustruis Karinis wegnne bøde mod Søffrenn Muere paa hanns hustruis Lizebetz wegnne thuenne førriethyuge march och dannemendtz bønn, konngen och stadenn huer thennom 40 march effter priuelegigens lydillse, som thenn bezeglede dom wiidere indeholder och wduiser, Søffrenn Muere ther paa beschreffuenn haffuer, och finndis en warafftig cupie [82 r] wtaff indtegnidit y copie bogenn.

35

⟨Affkalldt emellom Hans Daidtsen och Matz Krogemager.⟩

Item samme dag wor tilstede Matz Krogemager, bekiennde, att hand haffde oppborrid och wndtfangit aff Hans Daidssen Slagtere all thenn

arffue och rettighed, som hannom paa synn hustruis Kirstinis vegne er tillfallden effter hinndis affgangne moder, salig Citzze Hanns Daidssens, och kiendis hand sig ther fore att were fornøgit, baade aff jordegodtz och indhaw godtz, rørinndis och wrørinndis, inthid wndertagit y noget maa-
 5 de, och ther fore gaff hand for^{ne} Hans Daidssen eth fast och wrøggeligt affkalldt for sig, synn hustru, beggis theris børnn och sannde arffuinge, ladindis hannom och alle hans sande arffuinge alldelis kraffisløsse y alle maade affter thenne dagh.

10 [82v] 1563.

Anno dominij 1563 monndagen, som Kønndermøsse aftenn paafalldt, och wor thenn 1. da(g)februarij paa Hellssingørs raadhuus, neruerinndis Hendrich Moennssen och Hanns Pouillssenn, borgemestere, Jens Moennssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hannssen, Hans
 15 Niellssen och Jørgenn Wiig, raadtmennndt, Jenns Jepsenn, byfogit her y Hellszingør, mett menige borgere, som tha tillstede wore, tha bleff forhandtledede thisse sager.

⟨2. ting.⟩

20 Jacop Hannssen paa kirckenns wegne opødt eth huss och bygningh staaenndis paa . . østenn for Thyge Smedt, huilckit huss Hans Pouilssenn, borgmester, haffuer kiøbt. 2. ting.

⟨1. ting.⟩

25 Annders Bagere opbød enn gaard ligginndis paa Kampergaden, synnden for Herlwff Perssen, som wor Anders Campis gaardt, 1. ting.

⟨3. ting.⟩

Saxe Clemmidssen opbødt Rasmus Nelaussens huss och bygningh, som
 30 Nelaus Schreddere y bode, staaenndis wed Suingelenn.

⟨2. ting.⟩

Hanns Niellssen, raadmand, opbødt 4 allne iordt wdt mod Adelgadenn och 1 allen iordt wdt medt stranden, maalinndis nedt igennom aff thenn
 35 iord, som then gaard paa staar, huilckenn hand kiøbte aff borgmester Hans Pouillssen och Jens Jepsenn byfogit, liggindis thuert offuer fra raadhuusit etc.

〈3. ting.〉

Rassmus Ollssenn Bagere paa Lauritz Themmermandtz wegne opbødt eth støcke iordt ligginn^{dis} mod Sudergadenn hoss for^{ne} Lauritz Themmermandtz bolig. *Mester* Hans haffuer *thet* kiøbt. 3. ting.

5

[837]

〈2. ting.〉

Jørgenn Hannssen opbødt enn fierde part aff thenn jordt, som Jørgenn Lanthe paa boer.

10

〈4. tingh. Matz Iensen skøthe sit huss.〉

Matz Jennssen opbødt sit huss ligginn^{dis} paa mellom gadenn westenn for Marinne Mickills hauffue iordt och østenn op till Niels Jennsens hauffue. Jorden, som samme huss paa staar, hører Hilligesthus till.

Och tha samme tiid skøthe Matz Jennssen for^{ne} huss frann sig, synn hustru, børnn och sande arffuinge och till Matz Knudsenn, hans hustru,
15 børnn och sannde arffuinge till euerdelig eye, bleff skødit stadfest aff Oluff Schreddere, Hanns Ollssen och Rasmus Hanssen Bager.

〈Lauritz Willatzen bekiende, att handt haffuer
20 soldt oc skøt syn gaardt till Oluf Jørgenssen.〉

20

Item samme dag wor neruerinn^{dis} Lauritz Willatzen Schreddere, bekiende, att hannd noget aar siiden forleden haffuer soldt Oluff Jørgenssen, bysuendt *her* *ibidem*, en bolig mett huss och grundt ligginn^{dis} wden och synnden for Suder gaden, nest op till for^{ne} Lauritz Willatzens egen
25 gaardt, som hand nw yboer, huilcken samme bolig mett huss och grundt hand selff haffde her till tinge louligen opbudet och then skiøtte samme tiid fra sig och alle synne arffuinge och till for^{ne} Oluff, hans hustru och sande arffuinge, huilckit hannd och nw selff lydeligenn tilstodt och then hannom och hans arffuinge fry himle och tillstaa will for huer
30 mandtz tilltale.

Thisligist kienn^{dis} och for^{ne} Lauritz Willatzen, att hand haffuer opboridt fuldist werd och fuldt bethallingh for samme huss och grundt aff for^{ne} Oluff Jørgenssen, saa hannd ther for well fornøgit er.

Item kienn^{dis} och Lauritz Willatzen, att for^{ne} Oluff haffuer hannom
35 bethallid och fornøgit for en fry wandgang tyll hans brøndt y hanns gaardt, saa lenge for^{ne} Lauritz leffuer etc.

[83 v]

〈1. ting.〉

Jacop Hannssen haffde ladit kalde Oluff Kock, Jacop Krogemager, Jacop Bagere och alle andre, saa mange som staar igenn mett kirckenns rettighed, och ther ingen møtte.

- 5 Och bleff aduarid y dag, att the och alle, huo the hellst ere, som ere kirckenn skyldige, skulle thett afflegge och talle y minde.

〈Om maader och wecth.〉

- 10 Samme dag tilluarid Henndrich Moennsen, borgmester, att huer mand, som borger er her y Hellssingør, schall møde y dag 14 dage paa Hellssingørs raadhus mett synn allne, bissmere, sceppe och potth att granndske och forfare, huess retth eller wrett ther er eblanndt.

〈Om gader att brolegge och rene att holde.〉

- 15 Sammeledis aduaredis, att huer mand schall brolegge och holde reenndt for synn forthaa, saa well wdt mett strannnden som wdt modt gadernne, och huo som icke haffuer brolagdt for synn forthaa, baade modt gaden och stranden indenn sankt Hans dag midtsomer, hand straffis som for anden wlydighed, och huor behoff giøris for byes strede, thet skall kernmenæren haffue opsynn hoss.
- 20

〈Wloulige priueth. 1. ting.〉

- Item alle wloulige priueth afflyusdis, och the, som priueth wille holde, skulle thennom iordgraffue, saa frempt the icke wille straffis effter
- 25 priueleggen, som tillfornd haffuer worit aduaridt.

〈1. tingh.〉

- Thilluarid Jens Jepssen, att saa mange, som ere kommen hiidt och haffuer sath sig nedt her y byen, the skulle fremkomme och føre tillstede
- 30 breff och beuiissningh, hueden the ere komne, huorledis the haffuer thennom skickit, och the ere deden affskedede.

[84 r]

〈Om hunde.〉

- Item tilluaredis, att alle hunde skulle binndis och hegtis, och huo som
- 35 will holde hunde att løbe løsze, thennom skall mester mannden haffue loff att yhillsla, huor hand thennom kannnd offuerkomme. Och ingenn hannom ther fore att offuerfalle wnder tilbørlig straff att wndtgjelde.

⟨Om fiskere.⟩

Item alle fiskere skulle bere thenn fisk paa thorffuid, som the fanger, før enndt the sellge nogenn fremmid ther wtaff, och bleff tilluarid alle fiske-
re att skulle møde her paa raadhusid y dag 14 dage, ath ther om tha enn
5 enndelige besluthning forhandntlis skall.

⟨Om wectere.⟩

Item bleff och tilluaridt, att ingenn skall leye gamle menndt till att waage om natten paa gadenn, ey hellder the, som icke ere borgere, menn the,
10 som wngē och stercke ere, att the dissbedre waretecht holde kunde, this-
ligist och thennom, som ere her wtj bye bosiddinde.

⟨Jens Lauritzen.⟩

Samme tiid wor Jenns Lauritzen anclagit aff Jacop Hannssen, wachme-
15 stere, for hannd wor funden soffuende om natten nest tillforrn, hand
wor leydt aff Frandt Perssenn att waage, dog bleff thett hannom tilgiiff-
uit paa thenn tiid for gudtz och thenn menige mandtz bønn skylldt mett
slig wilkaar, att ther som nogenn anden bliffuer funden y slig eller an-
denn forsømillsse en anden tiidt, tha schall ther icke gaa nogenn forbøn
20 y noget mode, men straffis effter priueleggens lydillse.

⟨Den engilske quinde.⟩

Willom Skiindere gaff tilkiende, att hand haffuer lowlige forfuldt thenn engilske quinde for gielltd, huilckit Jenns Jepssen, byfogit, bestodt. Och
25 tha bleff Rasmus Schomagere och Hanns Hattemagere wiiste till samme
quinde att tilsige hinde, att hun schall stille hannom tilfredtz inden 14
dage, eller hannd faar wurdning y hindis boo.

[84 v]

⟨Gert Pottemagers skudtzmol.⟩

30 Samme dag skødt Niells Jennssen Geerth Pottemagers och hans hustruis
skudtzmol och wor begierinndis, att the 12 borgere, som ther paa wore
wdtagnne neste forgangne tingdag, theris wiidskaff fremsiige wille, och
bestode samme 12 borgere, bekiende, att the icke andet wdspørge eller
forfare kandt, end for^{ne} Geerth Pottemagere och hans hustru haffuer
35 handtlid och skickit thennom, then stundt the her wtj byenn bosiddinndis
wore, erlige och well mett leffnitt och omgiengillsse hoss nabo och gen-
bo och huer mandt, saa ingen kannnd thennom andet paa siige mett rette.
Huilckit for^{ne} Niels Jennssen paa Geert Pottemagers wegne begieritt be-
schreffuit och thett fich wedt eth beseglid thingswindtne.

⟨1. ting.⟩

Oge Pouillssen haffde ladit kallde Jørgenn y Luden, och hand icke møtte.

⟨Oge Pouillssen och Lauritz Ollssen.⟩

- 5 Samme tiid tilltalede for^{ne} Oge Lauritz Ollssen och kraffde 1 daller, som hand haffde anthuordet en hans bodtzmendt, huilcken Lauritz haffde loffuid att kiøbe hannom godtz til gode fore y Tydsklanndt, och sagde Lauritz, att hand icke wiste sig att haffue faaitt samme penndinge, thj bleff thenn sag opsatt, till the thuenne bodtzmend, som for^{ne} Lauritz paa
10 then tiid haffde, hiemkommindis worder.

⟨Tønнис Schredere.⟩

- Item Hanns Daidsszen Slagtere titalid Thønнис Schreddere och kraffde noger penndinge, som hand hannom y løffe skyllidig er, och bleff Thøn-
15 nis forlagdt att stille hannom tillfredtz inden midfaste nest komindis och bethalle hannom summen, som beløff 20 s., huess hand thet icke giør, beplichid hand sig att wille och tha bethalle baade summen och kalldtz penndingen, som for^{ne} Hanns Daidsszen ther paa kastid haffuer, och om hand ther paa mere wdgiiftuit haffde.

20

[85 r]

⟨Rassmus Jennssen aff Søborrigh.⟩

- Item samme dag wor neruerinndis Rassmus Jenssen och hans broder Pouill aff Søborrig, och wor y dag hans wedtecthe dag, som hand loff-
uede att føre tillstede beuiissningh om thenn part, hand kiende sig att
25 haffue y Annders Byes gaardt her y byenn, och handd dogh ingen wind-
nisbyrd fremføre kunde.

Och skødt hand paa att thenn mand, som hand till windne eske wille, icke wor tillstede.

- 30 Item borgmester Henndrich Mogennssen tilspurde for^{ne} Rassmus och Pouill om theris fader Jenns Sudere haffde nogenn tiid illdit eller kerdt eller talldt paa samme gaardt y synn tiidt till tinge eller anden stedtz, før handd døde, och the suarede ney, att handd thet icke haffde giort thet the affuiste, ey helder the nogett ther om hørt haffde.

- 35 Thisligste tillspurdís the baade, om the nogen tiid til fornn haffde tallid om samme gaardt till thinge, siidenn theris fader døde, och the sagde ney.

Sammeledis tillspurdís the baade, om the tilfornn haffde illdit eller kiert

eller talldt paa samme gaardt, siiden Citzze Byes kom y Hilligiesthus och indgaff for^{ne} gaardt mett sig. Huor till the suarede ney, men dog sagde the, att the haffde hinnde saa tillsagdt, att hun motte først tilbudit thennom, før hun gaff sig ther indt.

5

Item sagde for^{ne} Pouill Jennssen, att hand icke wiste eller trøste att bekomme nogenn beuissning paa, att hans fader Jenns Suder haffde illdit och kierdt paa for^{ne} gaardt nogenn tiid, men hand leffde.

10 Thette effter^{ne} godtz bekiende Annders Bye, atth Jenns Sudere for^{ne} Rassmussis och Pouils fader sich [85 v] aff hannom och Citzze Byes mod thenn part, hand haffde y thenn gaardt, the ybode och indtgaff met thennom y Hilligesthus.

15
 1 sølff bellte,
 7 par forgyllte spennde,
 4 sølffknappe,
 1 sølffskedt paa 4 lod 1 quinte,
 Item y rede penninghe 30 mark,
 Enn røggit kiiste mett iordtbreffue och andet godtz y,
 20
 enn stoor brøggekiidill,
 2 kaaber gryder,
 1 liiden messing gryde,
 1 stoer fode kiedill,
 1 kiedillkrogh,
 25
 1 skaff.

Item bleff thenne sag opsatt effter for^{ne} Rasmus Jennssens och Pouill Jennssens begieringh till mondagen nest effter Quasimodo geniti søndag førstkommindis, [19. april], och tha sagde the dennom att wille møde och føre tillstede theris beuissning om samme gaardt, huilkit the thennom baade forplictid, och tha endelige wndgellde, huess loug och rett er.

[86 r]

⟨Jens Smørfodt.⟩

Johann Schreddere tilltaledede synn gaardmand Jens Smørfodt, giiffuindis
 35 tillkennde, huorledis samme Jens er hiemkommen drucken en afften till fornn och haffuer huggit och slagit y hans dørre och giort megenn wførm, thisligist gaff hannom wquems ordt och kallede hannom swieringh. Huor till for^{ne} Jenns suarede ney, att hand haffde thet icke giort.

Tha fremgick Niels Fønbo och windnede ther paa, att hand hørde for^{ne} Jenns huye, raabe, skryghe och lade megit illde, och sagde *samme* Niels, att hand haffde seeth, att ther er huggit och slagit y Jahanns dørre, dog wiste hand icke, om for^{ne} Jens haffde *thet* giort eller ey.

5 Niels Kirckilld windnede wed synn edt, att hand hørde for^{ne} Jenns kallid Johann Schredere suiering.

Item Hans Daudidssen, Jørgen Clemmidssen, Theus Reffslare, Oluff Bødker och Mickill bleffue wdiiiste aff thinge att forfare om *samme* slag och hugh, huilcke effter the haffde werit y for^{ne} Jahans huss, sagde the, att
10 ther wor nylig huggit och slagit y hans gade dører och andre døre, saa *thet* kiendeligt wor.

⟨Karinne Rassmus Bosens.⟩

Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Jenns Jepsen, Rassmus Hannssen Ba-
15 ger och Niels Jennssen.

I thisse dannemendtz hender bleff woldgiiffuenn en sagh till liige och gode att forhandtle emellom Karinne Rassmus Bosens och hindis suoger Mickill och Karinne Frostis om noger iordt.

20 [86 v] ⟨Peder Effuerdszen och Jacop Huidt.⟩

Samme dag wor neruerinndis en konnge^e maus. schiipper wed naffuen Peder Effuerdszen och tilltallede Jacop Huiid om noger parth, som Jacops moder haffde y thenn gaard, som Jacop self yboer, thisligist y huess indhaffue godtz ther fanndis.

25 Och suarede Jacop, att haffde hans moder motte werit hoss hannom, och Peder Effuertssen icke haffde tagit hinde till sig, tha motte hun therit paa syn part mett hannom. Ther till suarid Peder Effuertssen, att for^{ne} Jacops moder gick barfodt och illde holldenn och ledt stor armod och sullth, ther for tog hand hinnde till sig aff slig medynch, tha sagde Jacop
30 Huiidt, att hans moder wor affsindig och eth willth mandiske, och ther for gick hun y slig maade yllde holldenn, huilckit hun icke ellers haffde hafft behoff.

Tha tillspurde Henndrich Mogennsen *borgmester* for^{ne} Jacop Huiid, om hans moder icke gick her y byenn effter allmøsse barfodt och illde holl-
35 denn, huor till hannd suarede ney och sagde, hun haffde icke behoff att tøgge, thj hand self wnderholdt hinnde nødtøfftig føde lige wed sig self. Och tilspurde Henndrich Moennssen thenn menige mand, som tillstede wor, om thett er thennom witterligt, att for^{ne} Jacop Huidtz moder

gick stackarlle gang och ilde holden, som *forschreffuit* staar, huor till the suarede alle ja.

- Thisligist bestodt Albrit Schredder, Oluff Hellessen och Jenns Krogemager, att noget tiid nw siiden forleden wore the wiiste till Jacop Huiidtz moder och tilspurde hinnde, huorledis hinndis sønn for^{ne} Jacop Huid hinde wnderholldt mett klede och føde, och gaff hun thennom ingen anden suar, endt hun sagde, huad skulle ieg faa, gud wedt alltiingh.
- 10 Thj begerede for^{ne} Peder Effuertssen, att ther motte ske eth redeligt skiifte emellom for^{ne} Jacop och hans moder, om hues hinde burde att haffue for hindis part y gaardenn och aff guodtzis, saa hun kunde wiide hindis och hanndt sit ther wtaff.
- 15 [877] <Jacop Huidt och Jens Krogemager.>
Item samme tiid sagde Jenns Krogemager, att for^{ne} Jacop Huiidt icke haffde sig mod synn moder, som hannom burde, och sagde, att huo som giorde hanns moder mest till gode, thenn forbannede Jacop och forfullede allder meest till onde.
- 20 Tha suarede Jacop Huiid och sagde till Jenns Krogemager, thw waast enn gangg affuiist, gack och thag thet vare, och sagde Jacop, att hannd thet wille bestaa y hans øyen, hans windnisbyrd acthede hannd icke storth.
- Ther paa beddis Jenns Krogemager eth things windne och begerede, att
25 wy hannom thett beschreffuit wille giiffue, att for^{ne} Jacop Huiid slig ord haffuer hannom tillsagdt inden tinge, och bleff ther paa wdtagne thisse 12 borgere: Hans Schonning, Hanns Daudisssen, Hendrich Stalmester, Albrit Schreddere, mester Lydke, Knud Guldsmedt, Rasmus Ollsen Bagerre, Oluff Hellessen, Henning Joennssen, mester Hans Bardsker, Niels
30 Jennssen, Niels Jude.
- Huilcke for^{ne} 12 dannemend effter theris beraadt sagde, att the hørde Jacop Huiidt inden tinge siige till Jenns Krogemager, thu vor enn gang affuiist, gack och tag thett ware, dit vindnisbyrd acther ieg icke stort om, och hand sagde, att hand wille beuiisze hannom thet offuer y hanns øygnne.
- 35 Item bleff och for^{ne} 12 borgere tilltagne att siige och bestaa, huess thennom witterligt wor, och huad the hørde aff then menige mandt om Jacop Huidtz moder, om hun led nødt och armodt och gick stackarlle gang her y byenn, och ther om sagde the saa, att thet er thennom selff

fuld witterligt, thisligist sagde the och saa thenn menige mand thet samme att haffue bestaaid inden thinge, att Jacop Huiidtz moder gick stac-karle ganng her y byenn, barfodt och illde holddenn y alle maade.

- 5 <Jacop Huiidtz gaardt.>
 Item end bleff och neste for^{ne} 12 borgere wdtagne [87 v] att wurdere thenn gaardt, som tilhører Jacop Huiid och hanns moder, och thett thennom emellom forhandtle, saa hans moder kannd ske fyllidist paa synn anpart, baade aff gaardenn och guodtzit, och ther skulle mett
 10 thennom offueruere Hans Niellssen, Jørgenn Wiigh, raadtmd, och Jenns Jepssen, byfogit.

<Fredrich Leyell.>

- Samme dag haffde Jacop Huiid ladit kalde Fredrich Leyell och kraffde
 15 hannom paa salig Sander Leyells hans faders wegne 80 daller, som hand wor hans fader salig Lasse Huiidt skyldig.

<Jacop Huiid.>

- Och tillspurde Henndrich Moennssen *borgmester*, om for^{ne} Jacop Huiid
 20 haffde beuiiss paa samme giellid och penninghe met Sannder, før thenn dom bleff wdgtii ffuen her till tinge emellom salig Sannder Leyell och hannom, huor till Jacop suarede ja, och sagde, att hand icke haffde thenn bekommitt, siidenn for^{ne} dom wor wdt giiffuenn.
 Tha tilspurdes Fredrich Leyell, om hand haffde same dom tilstede, och
 25 sagde hannnd ney, men sagde, att hand wor y hans medarffuingis foruar-ring och giømme.
 Thj bleff thenn sag opsatt, till Fredrich samme dom tilstede førinndis worder.

- 30 [887] <Karinne Anders Bruns.>
 Samme dag wor och inden tinge Søffrenn Muerē och hanns wedderpart Anders Brun och hans hustrue Karinne, och tha bleff lest thenn dom, thennom er giiffuenn emellom om wquems ordt, som Karinne Anders Bruns tilsagde Søffrenn Mueris hustru Lizebet, huilcken dom wor end
 35 tha wbesegllid, och tha samme tiid bekiennde Karinne Anders Bruns och bestod for menig mandt, att hun haffde tillsagdt Lizebet Mueris saadanne ord, som samme dom nochsommelige inde holdder, huilcken findis indcopirtt y copie bogenn etc.

⟨Lauritz Themmermandt.⟩

Samme dag bleff och lest inden tinge thenn dom, som the 12 borgere haffuer wdgiiffuit paa Lauritz Themmermandt, om huess hand falldenn er att bøde for wquemdtz ord och bander, som hand modt borgemestere, raad och byfogit fosseligenn sagdt haffuer etc. Och tha bekiennde Lauritz Themmermandt obenbarlige, att hannd sig forsett haffde, som samme dom indeholder, och begierede naade.

Ther effter sagde hannd sig att wille affbeuise, huess ordt Oluff och Christiernn, bysuenne, om hannom windnid haffde och y for^{ne} dom indeholdis. Och wor thisse effter^{ne} hand paaskødt, Jep Lassenn, Jørgen och Hendrich boenddis paa Hueenn. Item Christen Thromslare och hannom bleff forelagdt att føre synn beuiss her till stede y dag 14 dage.

[88v]

⟨Knud Ploffs iordt.⟩

15 Anno domini 1563 thenn 3. dag februarij wor forsamlid *borgmester* Hanns Pouillssen, Jens Moenssen, Annders Saxenn, Rassmus Hanssen, Hanns Niellssen, Jørgen Wiig, raadtmendt, Jens Jepssen, byfogit, Søffrenn Muerre, Oluff Hellessen, Mattz Laurssen, mester Hanns Bardsker, borgere, huilcke dannemendt haffuer seth thenn jordt, som Knud Ploff 20 paa boer, for aarlig leye att skulle giiffuis ther aff aarligenn till s. Olaj kircke her wtj Hellssingør 24 s. danske till *sankt* Mickills dag att yde och wdgiiffue.

Och ligger samme iordt østenn op till Niels Frostis gaardt och westenn op till Hans KleyNSSmedtz gord.

25

Samme aar thenn 8. dag februarij paa Hellssingørs raadhuuss, neruerinndis *borgmester* Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hanssen, Rassmus Hanssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadtmendt, mett menige burgere och allmue, som tha wor tillstede.

30

⟨Søretten bleff lest.⟩

Tha samme tiid bleff lest paa Hellssingørs raadhuuss thenn danske søretth, huor effter thenn menige søfarinnde mandt skall rette sig, neruerinndis tha menige borgere och allmue.

35

⟨Om kongenns skoffwe.⟩

Samme dag bleff tillwaridt, att huer mand skall vere konggens skouffue alldelis wbewarede och inthid hugge ther wdj, faa frempt the icke wille straffis, huo ther *met* befinndis.

[897] Anno dominij 1563 thenn 15. dag februarij paa Helsingørs raad-
huss, neruerinndis Henndrich Moenssen och Hans Pouillssen, borge-
mestere, Jenns Moenssen, Jacop Hanssen, Anders Saxenn, Rassmus Hanssen,
Morthenn Perssen, Jørgen Wiig, raadtmendt, Jenns Jepssen, byfogit,
5 mett menige burgere och allmue, som thenn dag tillstede wor, bleff for-
handlede thisse sager.

⟨3. tingh.⟩

Jacop Hannssen opbød enn bygning staaenndis paa kirckenns jordt
10 emellom *borgmester* Hans Pouillssen och Tyge Smedt, huilckenn bygning
for^{ne} Hans Pouillssen haffuer kiøbt.

⟨3. ting.⟩

Ennd opbød Jacop Hannssen paa Hans Niellssens wegne 4 allne iordt
15 wdt mod Stengaden och 1 allne vd mod strandenn aff thenn gaardt, som
Hans Niellssen kiøbte aff *borgmester* Hans Pouillssen och Jens Jepssen, by-
fogit.

⟨3. ting.⟩

20 Jørgenn Hannssen opbød fierde parthenn aff thenn iord, som Jørgenn
Lanthe paa boer.

⟨1. ting.⟩

Annders Saxenn opbødt Lauritz Hoffmandtz gaardt, som Jørgenn Wa-
25 le y bode.

⟨2. tingh.⟩

Willom Nachth opbødt synn gaardt, som hand selff yboer.

30

⟨2. ting.⟩

Annders Bagere opbødt Annders Campers gaardt ligginnndis paa Camper
gadenn.

⟨1. ting. Rassmus Kongis halffue gaardt.⟩

35 Jenns Jepssenn opbødt halffdelenn Rassmus Kongis gaardt. Och samme
tiid gjorde Willom Nachth besetningh ther paa, att hand motte bekom-
me huess giæld, som hannom aff Rassmus Konge tillstaar y samme half-
fue part, effter som thett sig forstrecke kunde.

[89v] <4. ting. Lauritz Themmermandtz iord bleff sckøtt.>

Rassmus Ollssen Bagere opbødt eth støcke iord paa Lauritz Themmermandtz wegne ligginndis mod Sudergadenn westenn for thenn bolig, Lauritz Themmermand nw self yboer. Huilckenn iord Rasmus Olssen
 5 effter then fulde machth, hand aff for^{ne} Lauritz Themmermand ther om haffde, samme tiid skiøtte fra Lauritz Themmermandt, hans hustrue, børnn och arffuinge och till mester Hans Rosenbergh, bardsker, hans hustru, børnn och arffuinge till euerdelig eye, skødit stadtfeste Anders Was, Oge Pouillssen och Oluff Hellessenn. Item finndis samme fullde
 10 machth indtlagdt y Hellssingørs byers giømme.

<2. tingh. Kirckens gieldener.>

Item wor y dag Jacop Hansenns andet ting paa alle thennom, som ere skyldige till kirckenn, y huess maade thett er, att the thett betalle och af-
 15 legge wille, och thennom bleff forlagdt att tale y minde inden neste kom-
 minde tingdag, saa frempt theris breffue, som the haffue paa kirckens iorder eller huss, icke skulle giøris machtis løsse och the self wduisis och andre igen indsettis, som bethalle wille och giøre fylldist.

20 <1. ting. Anders Saxon och Willom Nachth.>

Annders Saxenn effter en fuldmactis lyudillsse titalid Willom Nachth och kraffde hannom 26 daller paa en mandtz wegne aff Laugholm wed naffn Niels Boszen, och Willom begerede frist och forplictid sig att wille fare
 25 till samme mandt och stille hannom tilfredtz inden 14 dage her nest effter
 och føre mett sig ther om beuiissning tilbage igenn.

<1. ting.>

Claus Niellssenn opbødt eth søllffbellte, som handd haffuer y pannth aff Daaritte Møllenbechs.

30

<1. ting.>

Jenns Søffrennssen lodt kalde Willom Skiindere, och handd icke møtte.

[90r] <2. tingh. Beuisning att føre tillstede.>

Jenns Jepsenn tilluarid alle thennom, som haffuer bosatt sig her wtj by-
 35 enn och icke haffuer ført theris beuiissning tillstede, huedenn the ere komne, att the skulle fremkomme och giiffue thet tillkiende, att mandt kannd wiide besked om thennom.

⟨Om wecth och maader.⟩

Thisse for^{ne} menndt ere the, som lignede och offuersaa wecther och maader, effter som thennom tøkis rett att were och the antsuare wille.

- 5 Och tilluarid *borgmester* Henndrich Moenssen, att huo som effter thenne dag worder befunden att maale eller weye mett thenn wecth eller maade, som wbrendt eller wstemplidt er, tha skall thenn, som kiøber, giiffue thett fogeden tillkiennde, och siidenn gaa ther straff effter som wedt bør.

10

⟨Weise mestere.⟩

- Item samme dag bleff thisse effter^{ne} dannemendt, som er Anders Saxenn, Jacop Hannssen, Casper Hannssen och Niells Jennssen, wdkaarede och tilltagne aff *borgemestere*, raad oc byfogit att skulle y thette aar om fra fastelaffuenn nw til stundinde och till fastelaffuenn igenn komminde anno
15 64 haffue opsyun hoss skiiffte och børne godtz och besønnderlige, huor fattige encker och faderløsze børnn ere, som ingenn gode eller tro forsuar haffue, paa thett att thennom ingen wrett skall offuergaa eller theris godtz wnyttelige wmbkomme, och huor arffuenn er stoer, tha mue the begiere andre dannemendt thennom tillhielp y samme theris be-
20 stillingh.

⟨Børne guodtz.⟩

- Item huess godtz, som smaa wmønndige børnn tilkommer, skulle for^{ne} menndt icke tillstede att wdfaais till noget fore leye thett, som forargis kanndt,
25 menn enthen foruaris thennom till troer haand och beste eller och sellgis for penninghe, er thett formuenndis, att ther kand gaa renthe wtaff samme penninghe, tha mue the thett y saa mode wdtdaa till wisse foreffnede, dog att *thet* icke forkommis eller børnene frauendis, er thett icke, tha mue samme børnn thære ther aff till theris nødtørfftige wnder-
30 holdning, eller om thett icke behøffuer, y andre maade vendis thennom till gaffnn och beste.

[917]

⟨Gader att holde rene.⟩

- Samme dag bleff aff thinge wdtagne thisse effter^{ne} burgere, som ere: Ja-
35 cop Hanssen och Morthen Perssen raadtmeid, Hanns Skoning, Fredrich Leyell, mester Lydke Bardsker, Albrit Skreddere, Jenns Krogemager, Saxe Clemmidssen, mester Hans Bardsker, Rasmus Hannssen Bager, Hans Olsszenn och Mattz Laurssen, Johann Busserdt, Rasmus Ollssen Bager,

att skulle affsiige enn endelige skick och wane, som effter thenne dag her wtj Hellssingør holldis skall om gader att holde rene, møgh att wdføre paa Sandenn etc., och huess straff ther hoss skall føllge hoss the forsømmelige, som her nw effter finndis:

- 5 Først skall huer mand, som burger och bosiddinndis er her wtj Hellssingør, lade giøre reeneth for synn forthaa huer løffuerdag effter middag wdenn all forsømmillse, saa well wdt mod strannden som wd mod stredit eller Adelligadenn, och huo som icke haffuer less møg paa en dag att lade wdt age, hand skall lade bære y syn gaardenn och icke lade ligge paa
- 10 gadenn, thett som tha er saffnidt, indtill hand fonger less att lade wdføre. Haffuer nogenn behoff att gøde eller lade føre møg paa synn haffue, tha maa hand thett ther till bruge. Thisligist huo som haffuer behoff att opfyllde theris waser bag theris gaarde wdt met stranden, om hand er wdskaaren aff wandt, tha maa mand thett giøre och icke ellers kaste
- 15 møgit y strannden. Men huer, som icke y saa maade bruger møgit som the haffue, the skulle age thet wdt paa Sandenn wden byenn och ingen anden stedtz.

Item the, som boer wdenn broenn, skulle føre thett møg the saffne

20 wdenn Suingeleenn att opfyllde then strøm mett, som løffuer aff graffuen, och the, som boer inden broenn, skulle age theris paa Sandenn, som før er rørdt.

Finndis nogenn forsømmelig eller emod nogenn aff thisse støcker att giøre, hand skall bøde, for huer gang bryder, 4 s. danske, the thre till

25 konningen och byenn och thenn fierde till thienernerne, men ther som thienernerne findis forsømelige eller seer igenom fingre met nogen, tha skall then, som thennom kand rettelige anlage, haffue the 4 s., och the settis y fengxill y thuo dage till wand och brødt.

30 [91 v] <Om fiskere.>

➤ Samme dag bleff giort saadann skick att skulle holldis effter thenne dag yblannth fiskernne her y Hellssingør, som fiskernne och selff samtøcte, och wor samme tiid tilstede aff fiskernne Lauritz Esbernszen, Lauritz Lessø, Morthenn Knudssen, Lauritz . . mett mange andre.

35 <Superius thenn 11. septembris anno 62.>

Item ingenn fiskere skall effter thenne dag wdroo paa stranden att sette garn eller kaste kroge om søndags netther, søndage eller andre hellige

dage, nar thieniste holldis y kirckenn, før end toloff er ringdt om middagen.

Sammeledis schall ingenn stampe orm paa for^{ne} dage, før thenn tiid er forløffuen, som for er seth, wnder tagit om fastenn och om høst fiskit, 5 tha ramme huer synn tiid, som leylighedenn till siiger, baade mett garnn och kroge etc.

Item ingenn fiskere skall effter thenne dag sellge nogen fisk till wdtlending eller fremmede wtaff synn baad eller wid strandenn, men allt huess fisk the fonger, thenn skulle the bære paa thorffuidt och ther holde 10 then fall, huo som kiøbe løster, och kommer en burgere till strannenn, som her y byenn hiemme haffuer och for merkelig orssage skyldt will kiøbe fisk wtaff fiskerenns baadt till sit behoff, tha maa thet tilstedis.

Huo som worder befundenn att giøre her emodt, hand haffue forbruth thenn fisk, hand faar, halffdelenn till Hilligesthus och halffdelenn till 15 fattige hussarme.

[92r]

⟨Byes ferrie.⟩

Item samme dag bleff byes ferrie anthuordit Lauritz Lydkeszen och bleff tilluaridt:

20 Att ingenn, som haffuer skuder eller baade, skulle offuerføre her fra byenn, nar som byes ferrie eller ferrie baadenn er tilstede, och ferrienn eller baaden forfracthid worder.

Kommer och nogen herre eller ridder mænndtz mandt hiid, som will offuer, och hannd will leye nogen anden mændtz baad offuer, tha stander 25 thet y theris eygit kaar.

Menn ther som nogenn worder befunden att stinge sig ther emellom eller lader sig fracthe byes ferriemand wattspurth, tha liide hand ther straff fore.

30

⟨Jacop Huiidt.⟩

Fredrich Leyell tilltalede Jacop Huiid och kraffde hannom 45 daller, som Lasse Huiid wor salig Sannder Leyel skyldig effter thenn doms lydillsse, som her same stedtz er wdtgiiffuen emellom salig Sander Leyell och Jacop Huiidt, och suarid Jacop, att then gielld er affbetallen, huor om 35 hannd fremlagde en schriff och register, att Fredrich skulle bliffue hannom skyldig 35 daller, som dog icke wor nøgactige.

Borgmester Hendrich Moensen tilspurde Jacop Huiid, om hand haffde nogit att siige mod then dom, som her er wdtgiiffuen, emellom salig San-

der Leyell och hannom och om thett er nogit wrett indsett, huor till hand suarede ney, *men* sagde *samme* dom att were redelig och rett y alle mode. Sagde och Jacop Huiidt, att hand icke haffde bekommit nogen beuiiss aff Hermin Mayners, siiden for^{ne} dom er wdgiiffuenn.

- 5 Jacop Huiid beropte sig paa Hans Niellssen, att *hannom* er witterligt om for^{ne} gelltdt, thj bleff sagenn opsett, til Hans hiemkommer, och effter hans windnisbyrdt sagde Jacop att wille lade sig nøge.

[92v]

⟨Engilske quinde.⟩

- 10 Oluff Hellessenn, Hanns Daidssen, Rasmus Skomager, Hans Hattemager.

Thisse for^{ne} dannemend bleff wdtagne och tilskickede aff Jenns Jepssen, byfogit, att skulle wduardere aff thenn engilske quindis boo saa megit godtz, som hun kiender sig att were Willom forrd giæld skyldig, 15 huilckit Willom aff fagedenn wor begierinndis, effther thj hand hinde lougligen forfuld haffde.

⟨Borgescaff.⟩

Thisse effterschreffne suore borgerscaff.

- 20 Jenns Niellssen, hans forloffuere Christenn Brøggere, som god sagde for hannom, att hand skall were hørig och lydig, skatte och skyllde till gode rede wtj 3 aar om och fornøge kemmenen etc.

- Hanns Therning, hans forloffuere Rasmus Hanssen Bager, som loffuid 25 for hannom y liige maade.

Niels Jennssen Schredder, forloffuere Oluff Schredere, y liige mode, som for er rørdt.

- 30 Albrit Jørgennssen, forloffuere Rasmus Hanssen, raadmandt, mett liige wilkaar.

⟨The som finge loff att bosette sigh her y byen.⟩

- Thisse effter^{ne} bleffue samtøcthe aff *borgmester* och *raad* och *byfogit* och 35 menige allmue att motte fløtte hiid till byenn och her bosette sigh som er:

Oluff Perssen aff Søborig, Frandtz Niellssen aff Bleginn, Jens Jpssenn, Bo Perssen, Peder Hudbo, Oluff Hermandssen och Niels Skoningh.

Och thennom bleff saa tillsagdt, att saa mange aff thennom, som haffuer boid paa kronens eller andet herre gods, the skulle mett *thet* første føre hiid tilstede beuiisning fra theris herskaff, huorledis the ere aff theris godtz affskedede, ther hoss beuiisning aff theris sognnemendt,
 5 huorledis the haffuer skickit *thennom* och haft thennom mett theris omgiengillsse.

[937]

⟨Lauritz Themmermandt.⟩

Samme dag møtte y rette Lauritz Themmermandt haffuindis mett sig en
 10 beuiss wdtgiiffuenn paa Hueen wnder Her Grerssis och andre danne-
 mentz indtzegill ther samme stedtz, mett huilckenn handd wille affbe-
 uuiist the ord, som Oluff och Christiernn, bysuenne, om hannom
 windnid haffuer, och samme beuiiss vor icke nochsom och nøgacthigh,
 huilcken nw bleff indlagdt y byes giømme, och er thenn sag bleffuenn
 15 opsett till Franndtz Brockenhuss hiid komindis worder.

⟨Hans forloffuere.⟩

Samme tiid opsagde the 4 borgere thett løffte, som the till Jenns Jepsen
 paa samme Lauritz Themmermandtz wegne loffuid och godsagdt haffde,
 20 om huilcke tillforn er melldt, och haffuer thisse effter^{ne} borgit och lof-
 fuid for hannom paa ny, som er Hanns Ollssen, Christoffer Slagtere och
 Niels Kirckild, beplichinndis thennom at skulle føre hannom tillstede,
 nar thennom ther om tillsigis, wnder 100 dallers fortabilisse.

25

⟨Anders Piiffuers, Hans Tromslare.⟩

Wor och samme dag neruerinndis Annders Piiffuere och Hans Trom-
 slar, loffuede och tillsagde borgemestere, raadt och byfogitt theris
 willige thieniste først eth aar omkringh, att the alltiid wille were till
 rede och lade thennom findis thiennstacthige, ehuor och nar the paa
 30 byes wegne behoff giøris och ther om aff *borgmestere*, *raad* eller *byfogit*
 tillsigis, dog huess the thienne loffuid her wj byenn, skulle the bethallis
 for theris thienniste och ingenn stedtz wddrage her wtaff Hellssingør
 eller *thennom* forsiige till noger wedskaff wden byes, wden the haffue
 thett mett minde. For samme theris thieniste, som the ere byenn pligtige
 35 och haffuer wdloffuid, tha skulle the middeler tiid were fry for all skatt
 och thynnge och *thennom* haffue till viss lønn om aaridt 2 daller. Mere er
thennom icke tillsagdt.

[93 v ubeskrevet]

[94 r] Anno 1563 thenn 18. dag februarii paa raadstuen her wtj Hellssingør, neruerindis Henndrich Monssen, Annders Saxen, Jacop Hannssen, 5 Rassmus Hanssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiigh, raadtmend, Jenns Jepsen, byfogit, Fredrich Leyell, Hanns Schoning, Oge Pouillssen, Anders Korne, mester Lydke, Franndtz Bager, Saxe, Jørgenn Hannssen, Albrit Kremmer, Jørgenn Themmermand, Anders Schreddere, Rassmus Schomager, Jørgenn Keysser, Adriann, Hans Kock, Henndrich Stallmester, Anders Kremmer, Oluff Hellessen, mester Jacop, mester Hans, Niels 10 Jennssen, Anders Was, Johann Buss, Casper Hanssen, Matz Laurssen och Albrit Schreddere, borgere.

⟨Bagere.⟩

15 Samme dag wor tilstede alle bagerne her wdj byen, som wor Rassmus Hannssen, Rassmus Ollssenn, Anders Bagere och Lauritz Bagere och tha samme tiid bleff weydt och offuerslagit alle slauss brødt, som finndis fall fra bagere windue, och er fundenn stoer brøst paa, saa att inthid hollt, ey hellder ner opslo mett then tilbørlige wecth, som thett burde, och 20 bageris skraa inde holder, huilckit the selff icke kunde siige ney till, ey hellder thennom ther wdj y noger mode wndskyllde.

Samme tiid wore thisse effterschreffne tillstede aff borgernne, som bage grouff brød och selge, huilckit fanndis och frauectight, som er Franndtz 25 Bager, Hans Bagere, Kirstinne Guldsmedtz, Lauritz Keldersuend, Karinne Lass Muncks och Anders Themmermandtz hustru. Thennom bleff nw første gang paa mynth att bage gott brødt, saa fattight folch kand haffue skell for theris penninghe eller forholde thett wdenn the ville straffis etc.

30

[94 v ubeskrevet]

[95 ar] Anno dominj 1563 thenn 19. dag februarij, tha wor neruerinndis y Jenns Jepsens, konng^e mats. byfogdis, stue her wdj Hellssingør Matz 35 Skeyell, befallinngs mandd paa Krogenn, Henndrich Moennssen, borgemestere wtj Hellssingør, Jenns Jepsenn, byfogit, Per Fønno, Niels Jennssen och Pouell Thommissen, borgere *ibidem*.

Samme tiid tha wor fremkalldit Margrethe Peder Judis Fiskeris hustru,

- och er hinnde tilkiennde giiffuit wtaff Matz Skeyll, huorledis hindis hosbonnde for^{ne} Peder Jude er berøfft och wddagdt aff en wedt naffn . . boenndis . . som nw nylige er bleffuenn retth for Fredrichsborrig for sit thyffuerye, och for hannd haffuer werit befunden att haffue skutt dyr
- 5 och willd paa skouffuene *her* omkring ligginn^{dis} emod kong. mats. willie och wdenn all mynde y alle mode, saa att for^{ne} Peder Jude haffuer werit medwidindis y then sag och aff samme dyure kød fonngit haffuer, och tillspurd^{is} for^{ne} Margrethe, om hun ther nogit aff uiste, att hun thett bestaa och fremsiige wille.
- 10 Tha haffuer hun bekennd och tillkiennde giiffuit, att nw wed pass 8 aar siiden forledne tha haffuer . . wdsenndt synn dreng (huilcken hun icke kiennde *eller* wiste nogit aff att siige) hiid till byenn mett en lerridtz pose, wdj huilckenn pose wor nogit kødt, som hun icke saa och ey hellder samme pose opløssde, och *samme* dreng er kommen hiem till thøris
- 15 mett for^{ne} pose, och huess ther wj wor, begierinn^{dis}, att the wille wiise hannom, huor Blasius Potthemager boer, tha tog hun synn kaaffue offuer sigh och tog samme pose, som drengen wdførde, mett *thet* ther wor wdj wnder kaaffuen och fulde hannom saa heden ind y Blasius stue och ther anthuordede Blasius posenn, och ther Blasius haffde tagit *posen*
- 20 till sig, tha gick hand strax op y sit herberge, *met* huess ther wor wdj, och icke opløssde thenn *eller* saa, huad ther wdj wor y stuen. Ther hand haffde werit y *herbergit* [95 *av*] mett posenn och lagdt wtaff, huad ther wdj wor, tha kom hand ther *effter* ind y stuen mett *posen* igen och gaff dren-
- 25 fich hannom posenn igenn, for *samme* penninghe købte hun drengen en pott ædicke, och for the andre penninghe købte hand fisk att føre hiem, dog købte hand then icke aff hindis hosbonde Peder *eller* y theris gaardt, men en *anden* stedtz, hun icke aff uedt.
- Item tillspurd^{is} hun huj hun fulde drengen frem till Blasius och suarede
- 30 hun, att budit wiste icke huor Blasius bode.
- Thilspurd^{is} for^{ne} Margrethe, om hun saa Karinne Blasius Pottemagers hustru, *eller* om hun wor inde, ther hun bar *posen* frem, huor till hun suarede ney.
- Thj bleff och *samme* tiid tilkallid for^{ne} Karinne, Blasij Pottemager^{is}
- 35 *effter*leffuerske, och er hun tillspurd, om hun wiste nogit aff thenne handill att siighe, huor till hun suarede och haffuer saaledis bekenndt och tilstaaid, att nu 6 *eller* 8 aar siiden tha kom for^{ne} Margrethe *Per Iudis* hiem till hindis och bar hinde eth halfft bryst støcke wtaff eth wngt

dyure, men huad slauss *thet* wor wtaff, *thet* wiste hun icke, och haffde Margrethe samme halffue bryst støcke y eth fad och fich hinde *thet* selff och icke hindis hosbonde Blasius, och ther for gaff hun Margrethe 3 eller 4 s. och icke mere. Menn om Blasius haffde fongit nogit kød eller andet
5 sligt aff Margrethe, enthen før eller siidenn, eller aff nogen anden y noger mode, *thet* wiste hun icke wtaff.

Item sagde och for^{ne} Margrethe, att huerckenn hinndis hosbonde Per Jude, hun selff eller nogenn aff *theris*, *thet* hun aff ued, bar enthen dyure kød eller andit sligt till nogen mand eller quinde nogen tiid y *theris* dage
10 wndertagit *then* tiid.

[et ubeskrevet og upagineret blad]

[95 br og v ubeskrevet]

15

[967]

Anno 1563.

Monndagenn nest effter s. Mathiæ apostolj dag, som wor thenn første dag martij, paa Hellsingørs raadhus, neruerinndis Henndrich Moennssen och Hanns Pouillssenn, borgemestere, Jacop Hannssen, Rassmus Hanssen,
20 Hanns Niellssen, Morthen Perssen och Jørgen Wiigh, raadmendt, Jenns Jepssenn, byfogit, mett menige borgere, som tha ting søgte, bleff forhandlid thisse sager.

⟨2. tingh.⟩

25 Jørgenn Wiig paa Anders Saxenns vegne opbød Lauritz Hoffmandtz gaardt, som Jørgenn Wale y bode.

⟨2. ting.⟩

End paa Annders Saxens wegne tilltalid Jørgen Wiig Willom Nachth for
30 nogenn penninghe, som Willom skyldig er enn mand aff Laugholm wed naffn Niels Boszen.

⟨3. ting.⟩

Willom Nachth opbødt synn gord, som hannd nw wdj boer.

35

⟨4. tingh. Borgmester Hans Pouilssen fich schøde paa en bygning fra kircken.⟩

Jacop Hannssen, kirckeuerge, opbød en bygning, huss och heffdt,

staaenndis paa en kirckens iord och grund her wdj Hellssingør nest westenn op till borgemesters Hans Pouillssens gaard och østenn op till Tyge Smedtz gordt, huilckenn bygning, huss och heffdt hand *samme* tiid skøtte fra s. Olaj kircke her wdj Hellssingør och till borgemestere for^{ne}
 5 Hans Pouilssen, hans hustru, børn och arffuinge til euerdelige eye. Bleff stadfest aff Hans Schonning, Jørgenn Hanssen och Fredrich Leyell och bleff samtøcth, att *borgmester* Hans Pouilssen skall bygge och forbedre *samme* iord inden dag 3 aar met eth 2 lofft høygt huss wd till gadenn.

10 [96 v] <3. ting. Kircke gelldt.>

Jacop Hannssen tilltallede alle thennom, som ere kirckenn pligtige och skyldige y *noger* mode, att the thett skulle afftalle och haffue y minde inden 14 dage, wdenn huer serdelis will tilltallis och for rette kalldis wed sit naffnn och siidenn straffis ther fore.

15

<3. ting. Schatt.>

Sammeledis tilltallede Morthenn Perssenn alle thennom, som staar igenn mett schatt, att the skulle *thet* afftale indenn neste tilkomminde tingdagh eller straffis.

20

<3. ting. Wloulige priuett.>

Item Jenns Jepssen afflyussede alle wloulige priueth, som ere enthenn mod gader, streder eller wdt mod stranden, att the skulle ødeleggis eller iordtgraffuis wnder theris faldtzmoll, som finndis wlydige her emodt.

25

<3. ting. Gader atth brolegghe.>

Thisligist att huer mand skall brolegge for synn forthaa, saa well wd mett stranden som Adelgader och streder, indenn s. Hans dag midsommer først kommindis wnder theris høyeste falldtzmoll, som findis wlydige.

30

<1. ting. Baade och skuder schall icke opdragis paa nogen mandtz forthaa ved stranden.>

Bleff och aduarid, att ingen schall opdrage baade eller skuder paa synn forthaa wed strandenn effter thenne dagh, men wdenn byenn, enthen
 35 ved then ene ende eller thenn anden.

<2. ting. Jens Krogemagere.>

Jenns Krogemager skød sit skell for menige mandt, tilspørginndis om

nogen haffde hørt hannom werit affuiist, saa hand icke motte staa hoss dannemend eller wiste *met* hannom andet, end *thet* som erligt er, och hand sich gott windnisbyrd.

5 [97 r] <Oluff Schotte.>

Oluff Schotte, som kom aff Søborrigh, bleff samtøcth, att hand motte bosette sig her wdj byenn, dog schulle hannd føre mett sig breff och beuiissningh hid tilstede fra thenn, som paa konng^e mats. vegne suarer for Søborrigh, och fra synne bymend, huorledis hand sig ther haffuer
10 skickit och er dedenn affskedit etc.

<Lauritz Themermants dom att beseglle.>

Samme dag bleffue eskede the 12 borgere, som haffuer wdgiiffuit thenn dom paa Lauritz Themmermand, att the samme dom beseglle och fuld-
15 gøre wille, och thoge samme dom till thennom, och effter theris beraad begerede the frist ther mett till y dag fiorthenn dage, huilkid thennom och bleff samtøcth, dog saa, att the tha wdenn all wndskyllding skulle thenn fuld gøre och all hiellperede y alle mode, huilckit the och alle samptligenn beuillgede.

20

<4. tingh. Claus Femerlingh.>

Item Hanns Guldsmedt paa en schiippers vegne aff Dansich wed naffnn Peyther Heynn berette, huorledis en wed naffinn Claus Femmerliin er wiigd aff rethenn y Dansich, som for^{ne} Peyther Heynn ther haffde tilltallid,
25 siidenn haffuer Peyther Heynn fundit samme Claus Femmerliin her wdj Hellssingør nw wed s. Mickills dag siist forgangen och her ladit hannom arrustere, dog er hand y samme arrusteringh affdragen och icke møde vilde.

Thj haffuer Peyther Heyenn werit her mett en besegllid citatz, wdgiiff-
30 uen aff borgemestere och raad till Dansich, indehollinndis, att for^{ne} Claus Femmerlings skulle til stede komme och møde y rette mett hannom, huilckit Hans Guldsmedt effter Peyther Heyns fulde machth her till 4 samfelde tingh førdrat haffuer och for kyndet, att samme Claus Femmerliin skulle komme [97 v] igenn tillstede och liide och wndgellde for synn til-
35 børlige dommere till Dansich, for huess Peyther Heynn hannom ther att tilltalle haffuer, och efftherthj her ingenn paa hanns wegne møde och suare wille, tha haffuer Hans Guldsmedt tagit thett vnder eth besegllid things windne beschreffuit, som finndis ind copied y copie bogenn,

wdgiiffuitt wed disse *effterne* 12 borgere, som ere: *mester* Hans Bardskere, *mester* Lydke Bardsker, Oge Pouillssen, Jens Krogemager, Jørgenn Skomager, Niels Jude, Peder Kempe, Saxe Clemmidssen, Jørgen Themmermand Frandt Knudssen Bager, Rasmus Ollssen Bager, Adrian Kande-
5 giøtter.

⟨Folch bleff offuerførdt vden besked.⟩

Samme dag tilltalde Jens Jepsenn Jens Veffuere, Regnollt Dythmeesker, Jørgenn Clemmidssen och Hanns Jørgennssen, for the haffde offuer-
10 førd folch till Hellssingborg och icke giort ther besked fore hoss øff-
righedenn, som thennom burde *effter* konng^e mats. och borgemesteris, raadtz och byfogdis her y Hellssingør allffuorlige och strenge befallningh, huilckit the selff bekiende och icke kunde siige ney fore.
Dog haffuer *borgmestere*, raad och byfogit icke wille wnderstaa thennom
15 thenne sag till ende att lade forhandle for wiidere paatalle, som *effter* kann komme.

⟨Jørgenn Clemidssen.⟩

Jørgenn Clemmidssen sette borgenn *met* disse thuenne dannemend, som
20 er Saxe och Rasmus Olssen Bagere.

⟨Regnollt.⟩

Franndtz Bager och Thønns Schreddere loffuede for Regnollt.

25 ⟨Hans Iørgensen.⟩

Hanns Schonning och Willom Nachth loffuede for Hans Jørgennssen huer thennom att føre synn mand tilstede, nar paaeskis, eller for huer y steden
100 daller.

30 ⟨1. ting.⟩

[987] Jenns Jepsenn haffde ladit kalde Anders Was och Franndtz Boszenn, och the icke møtte.

⟨Fredrich Leyll.⟩

35 Fredrich Leyll tilltallid Jacop Huiid for gellid, som hans fader Lasse Huiid wor salig Sannder Leyll skyldigh, och tha samme tiid skød Jacop Huiid sig till Hans Niellssen, paa huilcken hannid tillforrn haffde sig be-
ropt, att hannom skulle were witterligt om for^{ne} gellid. Huor till Hanns

suarede, att hannd icke nw drogis allt till minde, huess ther om wor, men
allt thett hannom ther om er witterligt, *thet* haffuer hand tilfornn her till
tinge windnid och bestaad, huilckit och finndis y bye's bogh indschreff-
uit. Thj haffuer hand sig ther wdj saa foranthuordet, att liige som hand
5 tilfornn haffuer windnidt och finndis om thenn sag indschreffuit, thett
will hand nw y liige mode samtøcke och bestaa.

⟨Jacop Huiidt.⟩

Item blandt andre monge ord, som thennom emellom forløff, sagde Ja-
10 cop Huiid, att hand icke begerede synne breffue paa synn gaardt, siiden
the bleffue indlagde hoss *borgmester* och raad y foruaringh, før thenn
dom wor wdgiiffuenn, och the wore hannom tildømde, huilckit Henndrich
Moenssen, *borgmester*, hannom strax offuerbeuiiste mett Jørgenn Hanns-
sen och Hanns Daudissen, huilckit windnede, att the til fornn haffuer
15 hørd Jacop Huid staa thill tinge och begerede synne breffue paa synn
gord quiith, att hannd kunde wdsette thennom ther lone penninghe paa
att betalle Sander Leyell, *borgmester*, mett, thj hand wiste sig icke nøyere
raad att bekomme penninghe.

Thett samme bestode alle *borgernne*, som wore till thinge, att the *thet* aff
20 Jacop Huiid hørt haffuer, før ennd samme breffue bleff hannom igenn
tildømde.

[98 v] Item tillspurdis Jenns Krogemager, om hand wor offuer *thet* re-
gensskaff emellom *borgmester* Sannder Leyell och Lass Huiid, och om
25 ther wor nogit talid om *thet* regensskaff mett Hermand Meyners till Am-
sterdam, tha suarede hand, thenn tiid Sander Leyell och Lasse Huiid wo-
re offuer regensskaff samem, tha bleff Lauritz Sander skylddig offuer allt
regensskaff 45 daller.

Item sagde Jens Krogemager, att Jacop Huiid lagde thett regensskaff for
30 Sannder Leyll, som er anrørinndis Herman Meyners, ther Sander *thet*
saa, sagde han: Thette regensskaff ather ieg wed enn bøge spoenn.

Item sagde Fredrich Leyll, att ther som Jacop kunde nøgactheligenn
beuiise hannom eller hans medarffuinge samme geld offuer, att the han-
35 nom mett rette thenn skylddig er paa salig Sannder Leylls wegnne, tha
wille the were offuerbødige att betalle hannom thenn till gode rede.

Sammeledis sagde Fredrich, att hand end nw paa en forsgadt tiid wille

giiffue Jacop tiid att søge viidere beuiissningh om samme gellid hoss Herman Meyners y Amsterdam, om hannd ther bekomme kunde, som kandt vere nøgactig.

- 5 ⟨Jacop Huid beplichede sigh att føre beuissning tilstede.⟩
 Tha beplichede Jacop Huiid sig wnder samme sagis fortabillsse att wille føre nøgactig beuissning her til stede fra borgemestere och raadt wdj Amsterdam, lydinndis, att *thet* regenskaff, som Jacop her haffuer en wdschreffuenn copie wtaff och er anrørinndis Hermand Meyners y for^{ne}
 10 Amsterdam, salig Sander Leyll och Lasse Huiid, er wist och sandruth, saa att Sander Leyll er bleffuenn Lasse Huiid skyldigh 80 daller effter samme regenskaffs lydillsse, som Jacop Huiid nw kreffuer salig Sannder Leyls arffuinge, och *met* samme beuiiss att møde her y rette thenn mondag nest effter *sankt* Hans dag midsommer førstkommindis [28. juni]
 15 vnder thenne sags fortabilse, som for er rørdt.

- [99 r] ⟨Jens Jepsen lod lesse eth pergamentz breff. 1. tingh.⟩
 Jenns Jepsenn lod lydeligenn læse indenn tinge eth gammillt pergamentz breff lydinndis paa en jord och grundt, som ligger her wdj Hellssingør, huilcken Anders Lynnd, for dum borgere her samme stedtz, haffuer her till thinng skøtt fra en mand y Riibe wed raffnn Hans Berners effter hans fuldmacts lydillsse och till Torkill Muere och hans arffuinge, och samme breff formiddels wachtsomfelijkheid er forsømmidt och forargit, saa att indzeglene ther for ere bleffne forderuffuede, thj wille
 20 Jenns Jepsenn same breff nw lade fornye och igen forbedre, thillspørginndis, om nogen haffde emodt for^{ne} pergamentz breffuis indeholld att siige y noget mode, och ther wor ingen som emod sagde.

⟨Effuerd Matzen och Idde.⟩

- 30 Ennd tilltalede Jenns Jepsenn Effuerdt Mattssen for hanns falldtzmol, hand vor falldenn for vquemdtz ord, hand gaff en schiipper, som hand her till thinge stod y rette mett nogenn tiid forledenn, och thett bleff for dannemendtz bønn skyld affgiiffuit paa thenn tiid, dog saa, att hand skall en anden tiid sig foruare, sammeledis hanns hustru Idde, att hand
 35 skall paa mynde hinnde, att hun ingen skall offuergiiffue mett wnyttige ord och onde gensuar, nar hun for rette worder taltalidt, wnder høyre straff att wndgielde.

[99 v]

Anno 1563.

Thorssdagenn nest effter dominicam Reminiscere, som wor thenn 11. dag martij, paa Hellssingørs raadhuus, neruerinndis Henndrich Monnssen och Hans Pouillssen, borgemestere, Annders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadmend, Jens Jepsen, byfogit, mett menige borgere och allmue.

⟨Kongge mats. breff om tyst øll att forsiise.⟩

Tha samme dag bleff lest paa Hellssingørs raadhuus konngē mats.
 10 konning Fredrichs breff om tystøll att forsiise, indehollinndis, att effter thenne dag skall forsiisizis aff huer tdē rostock øll, som bliffuer indførd til Danmarch, 1 marc danske.

Item huess andet øll, som føris wdj Hamborrig thønnder, skall forsiisizis aff huer tønnde 1½, marc danske.

15 Och siimesterne huer y theris stedt att skulle haffue ther god inseennde hoss paa konngē mats. wegne, som the wille giøre ther rede och regenskaff fore.

[100 r]

Anno 1563.

20 ⟨Windnisbyrdt om Thruind Joensens schipper aff Norge.⟩

Thenn 19. dag martij paa raadstuenn, neruerinndis Henndrich Moenssen och Hanns Pouillssen, borgemestere, Jenns Moennssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen, Hanns Niellssen, Morthenn Perssen, Jørgenn Wiigh, raadmendt, Jenns Jepsen, byfogit.

25 Samme dag fremkom en schipper wed naffn Hans Prydtz aff Kiøbennhaffn, som haffde ladit arrustere her paa reyden eth skiiff tilhørinndis Thruind Joenssen aff Opslo wdj Norge, paa huilckit wor en schipper wed naffn Franndtz N., och sagenn er thennom saa emellom forløffuenn, att Thruind Joenssen haffuer self verit y Kiøbenhaffn och hyrid for^{ne}

30 Hans Prydtz for schipper och styremand paa eth aff synne skiiff, och samme Hanns skulle tage mett sig skiiffs folch och komme till Norge och ther indtrede paa skiiffuit. Ther for^{ne} Hans Prydtz kom till Norge met samme skiiffs folch, tha wor for^{ne} Franndtz paa samme skiiff och wor ther schipper paa (thj hannd haffde self nogen part ther wdj), och paa thett att

35 Thruind Joenssens ordt icke skulle røggis, tilbødt Franndtz for^{ne} Hans Prydtz, att hand skulle intrede paa skiiffuid och segle for schipper och styremand, som sagdt wor, huess Thruindt haffde loffuid hannom, skulle hand faa til gode rede, men thet skiiffs folch, hand haffde met sich, thet

wille hand forskicke paa andre Thruind Jonssens skiiff, saa the skulle faa theris hyre.

Ther om windnede thisse *effterne*:

Oluff Joennssen aff Kiøbenhaffn bekiende, att then tiid Hanns Prydtz
 5 kom til Norge, tha tilbød Thruind Joenssens schiipper Franndtz, att hand
 skulle indtræde paa skiiffuid och segle for schiipper och styremand, liige
 som Thruind haffde hyrid hannom, allt huess Thruind haffde loffuid
 hannom skulle bliffue hannom betallid till gode rede, menn the baadtz-
 mend, hand haffde mett sig ferd fra Kiøbennhaffn, wille hand fly indt
 10 paa andre skiiff och skaffe thennom saa god en hyrde, som thennom wor
 tilsagdt y Kiøbenhaffn, dog wor thennom theris føringh nechtidt.

[100 v] Item Oluff Sunenssen aff Kiøbenhaffn bestoid salledis att were
 tillgongit och farid, liige som *forschreffuit* staar.

Item thenne sag emellom schiipper Franndtz och baadtzmendene bleff
 15 wennlig fordragenn, och schiipperen gaff huer aff baadtzmendene for en
 willie och forligillsse 1 daller, och thenn sag emellom Hans Prydtz och
 Thruind Joennssen bleff wpsatt, saa lennge Thruind och schiipper Hans
 Prydtz sellff till ortdz *kommindis* worder.

20 [101 r] Anno 1563.

Midtfaste mondagh, som wor then 22.dag martij, paa Hellssingørs
 raadhus, neruerinndis Hanns Pouillssen, *borgmester*, Annders Saxenn,
 Jacop Hannssen, Rasmus Hanssenn, Hahns Niellssen, Morthenn *Pers-*
sen, Jørgenn Wiigh, raadmend, Jenns Jepsen, byfogit, mett menige bor-
 25 gere och allmue, som tha tilstede wor, bleff forhandlid thisse sager.

<3. ting.>

Annders Saxenn paa Jørgenn Sannderssens wegne opbød Lauritz Hoff-
 mandtz gaard, som Iørgenn Wale vdj bode.

30

<2. tingh.>

Annders Kornne opbødt Eygler Steenhuggers gordt, som Niels Jennssen
 haffuer kiøbt.

35

<1. ting.>

Peder Bendtsenn opbødt thenn bygning, som staar paa thenn gaard, Ja-
 cop Krogemager wdj boer.

⟨4. ting.⟩

Hanns Niellssenn opbødt 4 allne iord wdt till gadenn och 1 allne iord wd till strannden (maalindis ned ygennom) aff thenn gaard, som hand kiøbte aff Hans Pouilssen, borgemestere, och Jenns Jepsen, byfogit, ligginndis mod Steengadenn thuert offuer fra raadhusid, huilcke for^{ne} 4 allne iord til gadenn och en allne till strannden hannd samme tiid skiøtte och affhennde fran sig, synn hustru, børnn och arffuinge och till Anders Saxenn, hans hustru, børnn och arffuinge til euerdelig eye. Bleff stadfest aff Hanns Schonning, Erich Munck och Saxe Clemmidssen.

10

⟨4. tingh. Willom Nacth.⟩

Willom Nacth opbød synn gaardt, som hand wdj boer, och gaff saaledis tilkiennde, att hannd haffde ingen breffue eller foruaringh paa samme gord, thj hans breffue bleffue alle brennde, ther Hellssingøer bleff 15 brenndt aff the lypske, ther fore haffde hand thenn till tinge opbudt, om nogen kiendnis sig att haffue nogenn rettighedt y samme hans gord, enten for pant, laaen etc. eller y noger andre mode, eller wiste andet, end then io tilhører hannom, hans hustru och theris arffuinge, baade met grund och bygning etc., och ther wor ingen modsigillsse.

20

[101 v]

⟨3. ting. Jenns Krogemager.⟩

Samme dag skødt Jenns Krogemager sit skell for menige mandt, tilspørginndis, om nogenn haffde hannom for ordt, gerning eller omgiengillsse y noger mode att beskylde, thisligist om nogenn haffde hørt hannom att 25 vere foruiist aff thinge, steffnne eller andenn dannemendtz forsamblingh, saa hand icke motte søge eller staa y loug met dannemend, som en erlig mand bør att giøre, och hand fick gott windnisbyrdt.

⟨Oluff Bysuend och Christiern Bysuendt.⟩

Item wor neruerinndis Oluff Bysuend och skød sit egit och synn stalbroders Christiernns Bysuendtz skudtzmoll for menige mandt (och samme tiid wor Lauritz Themmermand personnligent tilstede), thilspurde for^{ne} Oluff, huorledis hannd och for^{ne} hanns stalbroder Christiernn haffuer hafft thennom mett ord, gerning och omgiengillsse, om nogenn haffde 35 thennom wdj noger mode att beskyllde eller wiste mett nogenn aff thennom andet, end thet som erligt och gott er, thisligist om nogenn haffde fornømmid hannom eller hans stalbroder Christiernn att haffue forførdt eller belackid nogenn, mand eller quinde, wng

eller gammill, for borgemestere, raad eller byfogit, nogenn tiid y alle theris dage. Tha wille the *gemne* ther fore till rette stande och suare huer, som tilltalle wille, och wor ther ingen, som nogit her emod sagde, menn the finnge gott vindnisbyrdt aff thenn menige mandt, saa alle tac-
 5 kede thennom baade gott y alle mode, thi begierid for^{ne} Oluff bysuennd paa synn egenn ocg synn stalbroders Christierns wegne, att hand *thet* beschreffuit fonge motte wed eth wuilldigt tinghs windne, och tillmeltis thisse *effter*^{ne} tholff borgere, som ere Saxe Clemmidssen, Jenns Krogemager, Theus Refflare, Erich Munck, Hans Schonningh, Jenns
 10 Niellssen, Annders Kornne, Oluff Schreddere, Jørgen Themermænd, Thønns Schreddere, Oluff Snedkere, Søffren Esbernssen.

[102r]

<1. tingh.

Ingen maa fare wd och were aff byenn om natten.)

15 Samme dag tilluarid borgemester Hanns Pouillssen, att ingen, som er bosiddinndis och haffuer synn beskeedt her wdj byenn, skall wdfare och were aff byen om natthenn wdenn øffrighedenns minde och villie, huo her emod giør, hannd haffue forbroth synn boidtz laadt wdenn all naade.

20

<3. tingh. Om beuiissning att føre tilstede.)

Bleff samme tiid tiluarid, att huer mand skall haffue godt indseennde hoss, huad folch mand anammer y synne huss, som kommer fra Norge fiske eller anden stedtz och sette sig ned her wdj byenn, att the skulle
 25 haffue *thet* mett øffrighedenns minde, thisligist att saa mange, som ere kommen hiid till byenn och sett sig her nedt och icke haffuer ført theris beuiissningh tilstede, som thennom er forlagdt, att the skulle fremkomme och giiffue sig tilkiende mett nøyagtig beuiissningh, saa frempt som the icke wille wiidere tilltallis.

30

<Om folck att offuerføre.)

Ennd sammeledis bleff tiluarid alle the, som offuerføre her emellom Hellssingør och Hellssingborigh, att the aldellis ingenn skulle føre offuer, ehuo the helst ere, wdenn the haffue giiffuit beskedt ther om hoss
 35 øffrighedenn, ey hellder skulle the legge fra wasenn her for byenn mett nogenn folch, før byfogdenn haffuer forhørt thennom, som wille offuer fare, och giiffuit ther befallningh paa, huo her emod giør, hand haffue forbroth synn halss wdenn all wndskylldningh y alle mode, huilckit tilforn haffuer werit y liige mode ofte tiluarid.

⟨Anders Thomissen Piiffuere.⟩

Samme tiid bleff gamle Anders Piibere och hanns hustru byenn foruiiste for ond hussholdning och slempt leffnid, som the haffuer holddet nw forgangen sommer, och wore nw kommen fra Hueenn och hiid til byenn
5 igen att begynnede paa ny theris onde handtherinngh.

[102 v]

⟨Saxe Clemmidsen om en baaid.⟩

Samme dag tiltalede Saxe Huiide Fiissis mandt Claus och kraffde hannom en baaid, som handd haffde leydt hannom nv s. Mickils dags tiide
10 forgangen att skulle haffue huer wge aff baadenn 3 s., och wor samme baad forkommen, och ingenn leye hand haffde faaid ther aff til thenne dag etc., och bleff thenne sagh woldgiiffuenn aff begge parther y thisse dan-nemendtz hennder, som ere Erich Munch och Jenns Krogemager aff Sax-is part, Niels Kirckilld och Lauritz Themmermand aff Clausis part, huess
15 the her wdj finge giort och ladt, thet skulle ther mett were endelige klart giortt y alle mode.

⟨3. tingh. Anders Saxen.⟩

Annders Saxenn tilltallid Willom Nachth for gielld paa Niels Bosenns
20 wegnne aff Laugholm.

⟨Jørgen Schriffuere, Villom Nachth.⟩

Jørgenn Schriffuere haffde ladit kalde Effuerdt Mattzenn och Anders Was, the icke møtte. End tiltalede Jørgenn Willom Nachth for gielld, och
25 hand loffuede att betalle hannom altsammen til s. Hans dag midsommer først kommindis, beplichinndis sig paa synn ere och redelighedt.

⟨Henndrich Stalmester, Thoer Silkeborig. 1. ting.⟩

Henndrich Stallmester tiltalid Thoer Silkeborigh for gielld, och hannom
30 bleff forlagdt att betalle indenn 14 dage, ennd lod Henndrich och kalde Niels Iude, som boer hoss hannom self, handd icke møtte.

Item Hanns Niellssen haffde ladit kalde Jørgenn Fynbo, som hand och haffde loughlig forfulld tilforrn, hand icke møtte.
35

⟨4. ting.⟩

Hanns Jacopssen haffde kalldit Jørgenn Fynbo, hand icke møtte.

〈4. ting.〉

End kalldit Frandt Boszen Iørgenn Fynnbo, hand iche møtte.

〈1. tingh.〉

5 Hans Dydrichssen kalldit Thoris Iens, hand iche møtte.

[1037] 〈1. tingh. Lauritz Themmermandts faldtmoll.〉

Samme dag titalid Jennis Jepssen Lauritz Themmermandt om hans
falldtzmoll effter the tholff mends doms lydillisse etc., hand wor tilste-
10 de, dog wille hand inthid ther till suare.

〈2. tingh.〉

Enndt tallede Jennis Jepssenn om eth pergamentz breff, som hand wil-
le lade fornye, lydinndis paa Thorkill Mueris gaardt, som hand kjøbte aff
15 Hans Berners aff Riibe, och Anders Liind, her til thinge skøtt haffuer etc.,
och tilspurde Jennis Jepssenn, om nogenn haffde ther y att siige eller
kiennde sig part y samme Torkill Mueris gaardt, att thet icke motte fuld-
kommis, och ther wor ingenn gensigillisse y noget mode.

20 〈1. ting. Annders Bagge.〉

Annders Bagge opbødt enn kiortil, hanns piige haffuer y pannth.

〈Jennis Perssen.〉

Jennis Perssenn, som thiennte Jacop Hannssen, begerede att sette sig ned
25 her y byenn, och thet bleff hannom tilsted, att hand maa forsøge sig eth
aar omkringh, schatte och skylle aff synn formue och beuiisze sig lydig
och siiden tale wiidere ther om, om hand will lennger bliffue her frem-
delis.

30 〈Thøer Silkeborrigh om en kiortill, som Adrian haffuer y pant.〉

Samme dag berette Thøer Silkeborrigh, att Adrian hollder hannom en
quinde kiortil fore paa nogenn penndinghe, som Thøer hannom skylldig
er, och beløff 28 s., och wor Thøer Silkeborrigh offuerbødigh att betalle
och wdlegge samme penndinghe, paa thett hand nw motte bekomme
35 samme kiortil igenn, och kienndis hand sig icke hellder att vere Adriann
mere skylldig, men ther som Adriann kunde mett retthe offuerbeuiisze
hannom anden eller mere giold, nar hand hiemkomme, end for^{ne} 28 s.,
som hand kienndis hannom paa thenne tiid, tha wille hand gerne giøre

hannom, huess rett er, och end wille Thøer sette vissenn och louffuenn att betalle til gode rede, huess hand fanndis att were Adriann mere skyl- dig aff rette.

Thj bleff Adrianns hustrue tilkallid y hanns frauerialse, dog wor Adrian
 5 [103 v] loughlige kalldit om affthenenn nest tilforrn och drog saa wd her
 aff til søes, och hinde tilsurdis, om hun wiste nogenn beskeed om sam-
 me kiortill, huor til hun suarede ney, och sagde hun, att hun haffde in-
 gen befalling paa aff Adriann att faa samme kiořtil wd, wden hand wore
 selff tilstede. Ther effter sagde Kirstine och saa, att samme kiortil wor ic-
 10 ke y theris huss, ey hellder kunde hun komme till kiortelenn, och thenn
 sag bleff opsatt, til Adriann komme selff hiem.

[104r]

Anno 1563.

Thenn 26. dag martij paa raadstuenn y Hellssingør, neruerinndis borgme-
 15 ster Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Morthenn Perssen,
 Jørgenn Wiigh, raadmend, Jenns Jepsen, byfogit.

⟨Moens Schomager, Mette Peders dotter aff Roskylldē.⟩

Samme tiidt bleff saadann forhandndling och wenlig contracth giort
 20 emellom Mogenns Schomager her samme stedtz och eth quindfolch aff
 Roskylldē wed naffnn Metthe Peders dotther, offueruerinndis hinndis
 fuldmøndige werge Annders Kornne her wdj Hellssingør, om enn jordt,
 som Mogenns Schomager for nogne aar siidenn haffuer kiøbt aff hinndis
 broder Annders Pederssen och hinde selff, huilckenn the baade effter
 25 theris foreldre erffuid haffuer, ligginndis her y Hellssingør synnden for
 Hanns Daudsens Slagteris gaardt och nordenn for thenn iord, som
 Oluff Bødkere paa boer, forhandndlid y saa maade, att Mogens Schoma-
 gere schall giiffue for^{ne} Metthe 2 daller offuer, huess hannd tillforrn for
 samme iord wdtgiffuit haffuer, och ther mett schall samme iord tillhøre
 30 Mogens Schomager och alle hanns arffuinge effter thenne dagh, och y
 for^{ne} dannemendtz neruerillsse kiennndis hun samme iord att were nw en-
 deligen och slett affbetalldt, saa huerckenn hun eller noget hiinndis med-
 arffuinge ey hellder theris arffuinge haffuer ther nogenn deell eller ret-
 tighedt till y noget mode effter thenne dagh.
 35 Ther fore haffuer hun samme tiid fuldmøndig giort for^{ne} synn wergie
 Annders Kornne och giiffuit hannom fuldmacth att loughbiude, skiøde
 och affhennde thenne for^{ne} iord fra hinnde, hindis medarffuinge och
 allis theris arffuinge och till Mogenns Schomager och alle hans arffuinge
 til euerdelige eye.

[104 v]

Anno 1563.

Thenn 30. dag martij paa Hellssingørs raadhus, neruerinndis *borgmester*
 Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hanssen, Hanns Niellssen,
 Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadmend, Jenns Jepsenn, byfogit,
 5 mett menige borgere och allmue.

⟨Konng^e mats. breff om korn och fittallie at bliffue her y landet
 och ey wdføris nogit her for byenn.⟩

Tha samme dagh bleff lest inden thinge paa Hellssingørs raadhus for
 10 menigh mandt konng^e mats. konnings Fredrichs breff, indehollinndis
 saaledis att were berammid aff hans naadis konng^e mats. hanns naadis
 indbyggere till gaffnn och beste, att alldelis inthid kornn, ey hellder no-
 git fittallie, lidit eller megit, ehvad *thet* helst kand were, schall wdføris
 her for byenn, till saa lennge hans konng^e mats willie ther om anderledis
 15 tilkiende giffuit worder.

Ther fore tilwarid *borgmester* Hans Pouilszen, att ingen skall fordriste sig
 till her effter att wdføre nogit slags kornn, ey hellder nogen slags fittallie,
 och huer som haffuer indskiiffuit siild och acther met then att wdløbe,
 att the skulle thenn igenn opskiiffue, och huer rette sig effter konng^e
 20 mats. breff, som hand will were skade for wdenn.

⟨Om segill och aarer.⟩

Sammeledis tilluarid *borgmester* Hanns Pouillssen, att saa monge, som
 haffuer indsett master, segill och aarer y waaben husid wed kirckenn, the
 25 skulle haffue thennom vde y dag inden 12 slaer och y anden bedre forwar-
 ring wnder 30 s. att haffue forbrott.

Och huo som effter thenne dag befinndis ther nogit sligt att indsette,
 hand straffis ther fore effter leylighedenn, och som før haffuer werit ad-
 uaridt, om synne aarer och segill att forware.

30

[105 r]

Anno 1563 then 14. dag aprilis.

Neruerinndis paa Hellssingørs raadhus Henndrich Moennssn och
 Hanns Pouillssenn, *borgmestere*, Jenns Moennssenn, Annders Saxenn, Ja-
 cop Hannssen, Rasmus Hanssen, Hanns Niellssenn, Morthenn Per-
 35 ssenn, Jørgenn Wiig, raadmendt, Jenns Jepsenn, byfogit, mett menige
 borgere och allmue, som tha tilstede wor.

⟨Konngl^e mats. forbud om heste att wdføre.⟩

Samme dag bleff lest paa for^{ue} raadhus for thenn menige mandt

konngl^e mats. wor naadigste herris konningh Fredrichs obnne beseglde breff indehollindis h. n. strenge forbudt, att ingenn heste store eller smaa skall wdføris aff riigit, enthenn offuer landtz eller til wandtz, effter thenne dagh, menn alle at bliffue y riigitt till hans konng^e mats. och
5 riigenns gaffnn och beste etc.

⟨Endt eth ko. mats. breff Franndtz Brockenhws tilschreffuit.⟩

Enndt samme tiidt lessdis for menige mand eth kong^e mats. breff Franndtz Brockennhuss, høffuitzmand paa Kiøbennhaffns slott, tilschreff-
10 uit, indehollindis, att hand skall haffue opsynn hoss, saa att alle h. n. forbudt wed machth bliffue och wbrødeligenn holddis y alle the kiøbsteder, som hannd y forlenningh haffuer, wnder tilbørlig straff och hanns konng^e heffnn och wrede etc.

15 ⟨Ingen maa fare aff byen att vere vde om natten.⟩

Item *borgmester* Henndrick Moennssenn tiluaridt, att saa *mønge*, som soernne borgere ere her wdj Hellssingør och haffuer her synn beskedt och tilholdt, skulle icke fare her wtaff byenn och bliffue wde om natthen wnder theris halsis och boidtz lodtz fortabillsse, wdenn all naade och
20 wndskyldningh, wdenn the haffuer thett mett øffrighedens minde.

⟨Om bondgarns baade. Om segill och aarer.⟩

Thisligist att saa *mønge*, som haffuer bondgarnn *her* for byenn, the skulle føre theris baade om affthenen hiid [105 v] till byenn fra bondgarnene
25 och thennom her opdrage paa landet, och huer skall foruare synn aarer, segill och andet redskaff, som hand icke wil straffis ther for, som før haffuer werit adwarid.

⟨Fittallie icke att skulle sellgis til skiiffs folck eller wdenndisk.⟩

30 Sammeledis tiluarid Henndrich Moenssen, att *ingen* skall selge till skiiffsfolch eller wdenndiske, enthenn fisk, brødt, smør, kødt eller nogenn andenn fittallie her wtaff byenn, hwem thett giør, hand straffis ther fore som en wlydig, wdenn hand haffuer thett mett øffrighedens minde.

35 ⟨Jørgenn Wiigh och Rassmus Olsen Bager om en thienniste karll.⟩

Samme dag tiltalid Jørgenn Wiigh enn wng karll wed naffnn Annders, som thiennte Rassmus Olssenn Bager, huilckenn Jørgen haffde fest til syn broder paa Wiggenn, och hannd nw icke ville holde samme thienni-

ste, hand loffuid haffde, och berette Jørgen, att hand nogenn tiid forle-
denn haffde taltalid samme Anders, om hand wor ledig att paaske, saa
hand motte thienne, huor hannom løste, og hand sagde ja, tha bad Jør-
genn hannom, atth hand wille beraade sig ther paa, om hand wille thien-
5 ne hans broder, siidenn haffuer Iørgenn Wiig taltalid hannom igenn ther
om, huorledis hand wor beraadt, och hand suarede, att hand wille thien-
ne hans broder, thj handd wor ledig att paaske, och ther paa anammede
hand thuo skillinge aff hannom til feste penninghe, menn anden dag paa-
ske nw nest forgangen er for^{ne} Annders kommen igen till Iørgenn och
10 bar hannom feste penninghe igenn och icke wille hollde, huess thienniste
handd haffde loffuidt, huilckit Iørgenn menthe icke retth att were.
Item tilspurdiss Rasmus Ollssen, huor lennge hand haffde fest for^{ne} An-
ders, och handd sagde: Icke lennger end nw till paaske, och gaff handd
tilkiennde, att samme Anders haffde liggit thuenne reygsseer siug och
15 wanfør til hans y nw forgangen winther och y lang tiid icke kunde giøre
hanom gaffn, thisligist att handd haffde taltalid hannom 14 dage for po-
ske, om hand wille thienne hannom y sommer, och tha suarede hand ia,
och andenn dag paaske anammede hand aff Rasmus 8 s. til feste
penninghe, och ther wtaff bar handd Jørgenn Wiigh the 2 s. igenn, och
20 effter slig leylighed mente Rasmus, att Annders burde *met* rette att
thienne hannom y sommer. Tha tilspurdiss Iørgenn, om hand wille affstaa
och lade Rasmus beholde karllenn hoss sig, huilckit hand sagde, hand
icke gøre kunde, att hans broder ther offuer icke skulle [106r] were
skeersetth.

25 Tha paa *thet* att enighed och gott wensskaff emellom Jørgenn och Ras-
mus holdis kunde, er Rasmus affstaaenn, och bleff ther paa saa aff-
sagdt, att for^{ne} Annders skall betalle Rasmus Ollsen allt, huess hand
fortherid, thenn stund handd laa wanfør til hans och icke giorde hanns
gaffnn lige som en anden, ther ligger wdj herberge och thærer paa synn
30 pungh, thisligist och saa giiffue hannom igenn hans penndinghe, som
hand anammede paa thienniste, och allt huess andet Rasmus kandd
hannom mett rette tilregne, och siidenn drage till Jørgenns broder och
bliffue hoss hannom, om handd *met* hannom kand worde till eens om
lønn och thienniste.

35

[106 v]

Anno 1563 Quasimodo genitj

mondagh, som vor thenn 19. aprilis.

Neruerinndis paa Hellssingørs raadhus borgmester Hanns Pouilsen,

Jenns Monssen, Anders Saxenn, Jacop Hannsen, Rasmus Hannssen, Morthen Perssenn, Jørgenn Viig, raadmendt, och Jenns Jepsenn, byfogit, mett menige borgere och allmue, som tha ting søgte.

5 〈Casten Wassmot om giæld paa Anders Christensens wegne.〉

Samme dag wor tilstede paa raadstuenn for *borgmester*, *raad* och *byfogit* en wng karll wed naffnn Kastenn Wassmoth, hiemme til Rostoch, haffuindis mett sigh thuenne haandschrieffter, lydinndis paa nogenn penndinghe, som salig Annders Kristennssen, som døde her wdj Hell-
 10 ssingør, er skyldig enn mand, borger til Rostoch, wed naffnn Henndrich Dhenne. Thenn ene lydinndis paa 33 daller, som Annders Christennssen er bleffuenn for^{ne} Henndrich Dhenne skyldigh for humle och helleflask, hand haffde fonngit aff hannom, att betalle thill nw nest forgangenn paaske, thenn anden lydinndis paa 12 s. lybske, som for^{ne} Henndrich
 15 haffuer wdgiiffuit paa Anndersis wegne till fracth och anden bekostning for en hans kiisthe, bleff førdt fra Strollsundt och till Rostoch. Och efftherthj handd icke nw kunde bekomme samme penndinghe, begerede hand att motte indschriffuis y wor byes bogh, att handd paa same penndinghe och gellid kraffdt haffde. Thisligist att hand
 20 haffuer metth schriffdig fuld machth fuldmønddig giort Andbiørnn Swenske, borgere her y Hellsingør, paa samme geld att talle effter for^{ne} thuenne haandschrieffters lydilsse, nar Anders Christenssens arffuinge tilstede komindis worder.

25 〈Mester Lydke och Hemming Joensen.〉

Ennd samme tiid inde paa raadstuenn wore stedde mester Lydke och Hemming Joennssenn y rette, och gaff mester Lydke tilkiende, att Jenns Jepsenn, byfogit, haffde hannom attpurd om thuo td^r kiød, huilcke Jenns sagde hannom att haffue soldt, som laa wdj hanns gaard strax til-
 30 fornn, effter som Heming Joennssen haffde berett for Jenns Jepsenn, och sagde mester Lydke, att *thet* icke skulle befinndis, ey helder aff nogenn beuiissis, att hand haffde sold nogit kiødt til nogenn schiippere eller fremmede, och sagde, att Heming Joennssenn icke skulle *thet* beuiise, att handd haffde soldt slig ware, siidenn konng^e mats. breff paa forbud ther
 35 om wdgaait er.

Sagde Hemming, att hand icke haffde sagdt, att mester Lydke haffde soldt nogit kiød, men att ther laa thuo tønnder inden hans port om affthenen, och om anden dagenn wore the borthe, huad helder the vore

[107r] solde eller andenn stedtz hedennkomne, *thet* wiste hand icke, icke sagde hannd, att hand haffde sold thennom till schiipere eller noggenn andenn.

- Item tilsagde Hemming, atth mester Lydke gjorde icke well, thenn tiid
 5 hand forholdt hannom synne gester och skiippere, och mester Lydke haffde sagdt, huad wilt thu hoss thenn denne etc., mester Lydke sagde, att Hemmingh skulle *thet* icke beuuisse. Ennd sagde mester Lydke, att Hemming Joensen haffde haffth sit bud y hans huss thre eller fire gange och besetth hans gesther etc. mett andre ord, thennom emellom wor, och
 10 effterthj att mester Lydke icke wille lade thenn sagh opstaa eller mett Hemming ther om forliigis, tha haffuer the baade sted borgenn mett thisse dannemendt, mester Hans Bardskere och Per Fønno loffuede for mester Lydke, att hannd skall were Hemming wbeuarid *met* ord och ond omgengilse, saa lenge the bliffuer attskilde *met* rette.
- 15 Item Hendrich Stallmester och Jenns Morthenssen loffuede for Hemming y liige mode huer thennom att føre synn mand tilstede, nar paa eskis, eller eth hundrit daller att fortabe.

⟨4. ting. Om gader att brolegge.⟩

- 20 Item wde paa raadhusiidt tiluarid borgmester Hans Pouilssen, att huer mand skall lade brolegge synne gader och strandgange indenn s. Hans dag midsommer først komindis, som haffuer før verit aduaridit.

⟨4. tingh. Lauridtz Hoffmandts gordt.⟩

- 25 Annders Saxenn opbødt Lauritz Hoffmandtz gordt, som Jørgenn Sannandersenn haffuer kiøbt, och samme tiid vor neruerinndis Hanns Ollsenn her samme stedtz mett en fuldmacth aff thenn elste Lauritz Hoffmandtz sønn wed naffn Jørgen Hoffmandt att skøde samme gord til Jørgenn Sannandersenn, menn forthj att samme fulde macth wore the andre
 30 søskende, som ere mettarffuinge til gordenn, icke paalydinde, ey hellder theris formønderø och fulde werge, saa thenn kunde were nøyagtig, er skødit opsett, saa lenge saadann fuld macth tilstede kommer.

[107v]

⟨3. ting.⟩

- 35 Annders Kornne opbødt Eygler Steenhuggers gaardt, som Niels Jennssen haffuer kiøbt.

⟨1. ting.⟩

Ennd samme tiid opbød Annders Kornne en iord, som tilhørde Peder Biørnsensns dotter, ligginndis emellom Oluff Bødkere och Hanns Daudsenn, som Moens Skoning haffuer kjøbt.

5

⟨2. ting.⟩

End paa Peder Bendsens wegne opbød Annders Kornne thenn bygning, som Jacop Krogemager yboer.

10

⟨3. ting.⟩

Annders Baggere opbødt Anders Kampers gaardt.

⟨5. ting.⟩

⟨Willom Nachth opbød synn gord och begerit *thet* beschreffuit.⟩

15 Willom Nachth opbød synn gordt, som hannd nw wdj boer, och gaff hannd tilkiende, att thenn tiid Hellssingør bleff brenndt nw nogne aar siidenn forledtne, tha er hans breffue bleffuenn brende och omkomne, som hand haffde paa samme gordt, huor fore hannd nw till 5 forfullde thingh haffuer thenn opbudt, om nogen haffuer ther wdj att siige, och
20 efftherthj ther ingen haffuer werit, som haffuer sagdt ther nogit emod y noget mode, begerit hannd *thet* beschreffuit wnder byes indzegill, huilckit hannom och er samtøcth etc.

⟨Geldt paa Niels Bosens wegne aff Laughholm.⟩

25 Samme tiid titalid Oge Pouillssenn for^{ne} Willom Nachth och paa Niels Bosenns wegne aff Laughholm kraffde hannom 26 daller, for huilcke Annders Saxenn hannom før titalede, och thenn sagh er opsatt, till Willom faa sold synn gordt, dog skulle hannd tale *thet* y minde inden 14 dage, saa lenge hand finge pendinghe for for^{ne} synn gord, och then geld saa att
30 afflege.

⟨1. ting. Albrit Kleynsmed skød sit skell.⟩

Samme dag wor neruerinndis Albrit Kleynssmedt, som fløtte her aff byenn och nw boer wdj Roskylde, skødt sit skell och skudtmoll for me-
35 nig mandt, huorledis hand haffde leffuit sit liiff och hafft sig mett ord och omgengillsse, thenn stund hannd bode her wdj byenn, wor her nogenn, som haffde hannom y noget mode att beskyllde, tha wille hannd gerne stande til rette. Och efftherthj hand selff formiddelst synn frauerillsse icke

kunde *thet* her til thinge forfølge till 4. ting, fuldmøndig gjorde hand y dag Andbiørn Suendssenn thett at fuldgøre, som *thet* sig bø etc.
 <Andbiørn hans fuldmectig y then sagh.>

5 [1087] <2. tingh.>
 Hendrich Stallmester kalldit Niels Jude, och hannd icke møtte.

<1. ting.>

Hanns Didrichsenn kaldit Knud Draffuere, hand iche møte.

10

<2. ting.>

Hans Guldsmed lod kalde Jacop Bager, hand icke møtte.

<1. ting.>

15 Andbiørnn kaldit Jørgenn Fynbo, hand icke møtte.

End tiltalid Hans Dyricksen Lauritz Themermænd for en td^e rostocks øll, hans salige hustru haffde loffuid til hannom paa en quindis vegne, och *thennom* er tilsagdt att forlige sagen mellom *thennom* selff.

20

<1. ting.>

<Villom Nachth tiltalid aff Hans *Dauidsen* for geldt.>

Item Hanns Dauidsenn Slagtere och Andris Kremmere tiltalede Willom Nachth for 10 daller, som the haffde loffuid for paa hanns wegne till en
 25 bonnde wed naffnn Søffrenn wdj . . . , huilcke the och selff haffde wdlagdt och affbetallid, och *thennom* bleff befallid att forføllge hannom mett rethenn, wor *thet* y dag første tingh.

<Schipper Hans van Hamborrhig.

30 Sarsker van Amsterdam.>

Item samme dag wor neruerinndis en schiipper wed naffn Hanns Erichsenn hiemme til Hamborrhig, huilcken en anden schiipper aff Amsterdam wed naffnn Sarsker her haffde ladit arrustere for en sag, hannd haffde *hannom* att tiltale, och wor for^{ne} schiipper Hanns offuerbødig her
 35 att wille staa *met* for^{ne} synn wedderpart y all rette, efftherthj hannd her haffde ladit hannom anholde, thisligist och saa wor hannom tilsagdt att møde her til tinge, saa the *met* rette attskildis kunde. Dog haffuer for^{ne} schiipper Sarsker icke wille møtth, ey hellder nogenn anden paa hans wegne, som y thenn sag suare wille.

⟨4. tingh. Om schatt att lade fremkomme.⟩

Item tilwarid Jenns Jepsenn, att saa mange, som staar tilbage *met* theris skath, the skulle lade thenn fremkomme indenn dag 8 dage, eller the worde panthede ther fore.

5

⟨Peder Schonninghs forloffuere.⟩

Mogenns Schomager och Hanns Daudsenn rachte haanden for Per Schonningh och loffuede til Jenns Jepsenn for 20 daller paa hanns wegne, for hannd haffde vden minde tagit synne aarer aff raadhus
10 gaardenn, som woer funden wed strannden om natthenn etc.

[108 v] ⟨Jørgenn Wiigh omm Annders Byes iord aff Hilligestus.⟩

Samme dag opstod Jørgenn Wiig , raadmand, och gaff tilkiende, att thett wor wdj dagh thenn rette widtecthe dagh, som Rasmus Jennsenn
15 aff Søborrig och hans broder Pouil haffde beplicitidt thennom att wille møde her till stede *met* huess breffue och beuiissningh, som the haffue paa thenn anpart, the kiende thennom att haffue y Anders Byes gaard, som nw ligger till Hilligesthus her wdj Hellssingør, och wor for^{ne} Jørgenn Wiigh nw y dag offuerbødigh och bød sig y rette paa Hilligesthus wegne
20 *met* for^{ne} Rasmus och Pouill Iensenn, eller om nogenn anden paa theris vegne y thenn sag wille suare om for^{ne} Anders Byes gaardt etc., och her wor ingenn, som ther till nogit suare wille.

Tha efftherthj the icke selff møtte, som the haffde widtagit, och ey hellder nogenn andenn paa theris wegne ville suare, begerit Jørgenn
25 Wiig *thet* wed eth beseglid tings windne beschreffuit, att hand her y dag wor offuerbødigh att staa *met* for^{ne} wedderparte y rette wdj thenn sagh.

Tha wdmeldis aff thinge thisse effter^{ne} 12 dannemendt Hanns Skonning, Casper Hanszen, Mogens Skomager, mester Hans Bardsker, Hans Daudssen, Annders Kornne, Johann Busserdt, Rasmus Olszen Bager,
30 Jørgenn Sanderssen, Oluff Bødkere, Franndtz Perssenn, Thorluff Bagge, huilcke for^{ne} 12 borgere y beraad wdginge och igenn indkomme, windnede, att the hørde och saae for^{ne} Jørgenn Wiigh her y dag inden tinge att haffuer budit sig y rette om Anders Byes gord paa Hilligesthus wegne *met* for^{ne} wedderparthe, liige som *forschreffuit* staar.

35

[109 r] ⟨Lauritz Rasmuszen Skiiffbyggere.⟩

Samme dag begierit Lauritz Rasmussen Skiiffbyggere att bosette sig her wdj byenn, och *thet* bleff hannom tilsted *met* borgmester, raad och byfogits

minde och menige mandtz samtøcke, att hand maa sette sig her ned eth aar om paa en forsøgelse, skatte och skyllde aff synn formue och beuiise lydighed mod øffrighedenn, dog skall hand hennthe beuiissning fra synn hosbonnde, huorledis hand er fra hannom affskiltdt.

5

⟨Albrit Kleynsmed om en kappe.⟩

Item samme dag (som wor om effter middagen) wor Albrit Kleynsmedt, som boer y Roskyllde, till Jenns Jepsens, byfogdis her wdj Hellsingør, och gaff tilkiende, att thuenne sko⟨t⟩ske karlle haffde liggit til hans til
 10 herbergs her wdj Hellssingør nw y sommer forgangen, och hand haffde wnderholdit thennom *met* forthering, thisligist och forstracth thennom pendinge paa haanden, saa the wore bleffne hannom skylldige paa the neste 100 daller. Nw haffde hand hafft sit bud wde och ladit thennom opsøge och haffde fundit thennom, dog kunde hannd icke bekomme no-
 15 genn betalling aff thennom, ey helder haffde hand fyldist pant ther fore, men en sort kappe haffde the ladit til hans effter thennom, som vor besett *met* fløyell, thenn begerede hand, att hand motte fonge wurderitt, tha befallede Jenns Jepsenn hannom, att hand selff skulle beuillge dannemendt, som thenn kunde vurdere, huilckit hand och giorde, som
 20 wore thisse effter^{ne} schreddere: Oluff Schreddere, Mickil Schreddere, Thommis Schreddere och Thønnis Schreddere, och bleff samme kappe wurderit for 12 daller, huilckit for^{ne} dannemend bekennde y Jens Iepsens neruerilse, och Albrit begerede att motte indtegnis.

25 [109 v]

Anno 1563.

Monndagenn nest effter Misericordiæ sønddag, som vor thenn 26. dag aprilis paa Hellssingørs raadhus, neruerinndis *borgmester* Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hanszen, Rassmus Hanssen, Hanns Nielssen, Morthenn Perssenn och Jørgenn Wiig, raadmend, Jenns Jepsenn,
 30 byfogit, *met* menige borgere och allmue.

⟨2. ting. Albrit Kleynsmedt.⟩

Samme dag wor neruerinndis Andbiørnn Suendssenn, och for menige mand skød Albrit Kleynsmedtz skell och skudtmoll, tilspørginndis,
 35 huorledis hand haffde leffuit sit liiff och haft sig *met* ord och omgiengillsse, thenn stund hand bode her wdj byenn. Och hannd fich got vindnisbyrd.

⟨Hanns Mønstermandt, som stall.⟩

Item samme dag wor fremled y rette thenn tydske bødker drenng wed naffn Hanns Mønstermand, fød paa Borringholm, som sagde sig att were Anders Piibers hustruis sønn, huilckenn samme drenng haffde
 5 staalid *thet* effter^{ne} guodtz fra borgerne her wdj byenn, som wor fra:
 Hanns Schonmingh thuo messings lyussestager, som bleff wurderit baade tilhobe for 1½ mark dansk. Item haffde hannd staalid fra Pouill Draffuere eth flamske hiuffnis war, bleff wurderit for 20 s. danske. Item fra Jennis Christennssen Fiskere, ørekoxxenn och eth saltsirckenn aff thiin,
 10 wurderit tilhobe for 4 s. danske.
 Wurderings menndt wore Casper Hannssen, Jennis Krogemager, Niels Jennssen.

⟨Furtj confessio.⟩

15 Tha tilspurde Jennis Jepssenn for^{ne} Hanns Mønstermand, om hand bekiende och tilstodt, att hand haffde staalid *thet* for^{ne} guodtz, huor till hannd suarid ja och sagde icke ney for nogit ther wtaff.
 Thisligist tilspurde Jennis Jepssenn for^{ne} saguoldere, som haffde mist for^{ne} guodtz, om the wille lade hannom rette og vndgielde synn fortienn-
 20 te straff och the suarede ney, att the icke ville lade hannom rette.
 [1107] Tha bad Jennis Jepssenn thenn menige mand, som til tinge wor, wille dragis till minde, att for^{ne} thyuff haffde bekiend her y dag for rette och bestaaid synn wgerningh, att hand thette for^{ne} guodtz haffuer staalid, dog wor hannd icke bekenndt, att hand nogit andet haffde staalid tilforn
 25 y synne dage.
 Och ther effter er hannd igenn bleffuenn indsett y fengsell paa thenn tiidt.
 Item mondagenn ther nest effter, som vor thenn 3. dag may, er for^{ne} Hanns Mønstermand atther fremled y rette wdj Jens Jepssenns, byfogdis,
 30 stue, neruerindis ther samme stedtz, Anders Saxenn, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadmend, Casper Hanssen, Albrit Schreder, Peder Hoffmand, Knud Guldsmidt, Anders Korne, Henndrich Stalmester etc. met flere aff menighedenn, och tha bekiende hannd synn missgerning, dog icke wiidere ennd for er rørdt. End samme tiid tilspurdis for^{ne} saguoldere, om the ville lade theris thiuff rette, och the wille icke.
 35 Tha wille Jennis Jepssenn lade hannom straffe och siidenn lade hannom gaa paa thenne tiidt. Menn for gudtz skyld och menige mandtz bønn skylld, paa *thet* hand kunde end her effter rette sig, och hand wor nw

først *met* slig *vgerningh* her befunden, tha er hannnd giiffuen løss wden al skammelig straff, dog *met* slig wilkor, att hand forplictid sig att rømme Siellandtz land och aldrig hiid meer att komme, ey hellder epter thenne dagh att lade sig finnde y Kiøbenhaffns, Fredrichsborgis eller Krogenns
 5 leenn vnder eth henginde och thenne sag att staa hannom aldelis aabenn fore.

Ther mett gick hannnd strax synn kaass wtaff byenn.

[110v]

Anno 1563.

10 Monndagenn nest epter Cantate, som wor thenn 10. dag may paa Hellssingørs raadhus, neruerinndis *borgmester* Hennrich Monssen och Hanns Pouilssen, Jenns Monssen, Anders Saxenn, Rasmus Hannssen, Hanns Niellssen, Morthenn Perssen, Jørgen Wiigh, raadmendt, Jenns Jepssenn, byfogit, mett menige borgere och allmue bleff thisse sager forhandlid.

15

⟨Hemmingh Joenssens gordt.⟩

Samme dag gaff Jenns Monssen tilkiennde, att salig Joest Klippingh, som døde her wdj Hellssingør, haffuer for nogenn tiid siidenn kiøbt thenn gaard, hand her wdj bode, och hans effterleffuinde hustru Elsse
 20 *met* synn neruerinnde hosbonnde Heming Joennssen nw besidde och ybo, wtaff Lauritz Skram till Korsse gordt wdj . . eller hans fuldmøndige fogit, huilcken gaard Lauritz Skram erffuede *met* synn husfrue effter Her Claus Bilde, och for^{ne} Joest Klipping haffde y synn tiidt ingen skøde eller forwaringh faait paa samme gaardt, saa lodt nw Jenns Monssen lesse in-
 25 den tinge eth beseglid mach breff, som hand haffde aff Lauritz Skram, att skøde och affhennde for^{ne} gord fra hannom och alle hans arffuinge och till for^{ne} Heming Joenssen och Elsse Jostis, och ther fore opbød hannnd samme gordt till tinge, om nogen haffuer ther wdj eller emod att siige.
 1. ting.

30

⟨2. ting.⟩

Annders Kornne opbød eth støcke iordt ligginnndis op till Hans Daudsens, slagteris, gordt, som Mogenns Skomagere haffuer kiøbt aff enn piige wdj Roskylle.

35

⟨3. ting.⟩

Ennd paa Peder Bendtzenns wegne opbød Anders Kornne thenn bygning, Jacop Krogemagere yboer, paa hiørnid emod Jenns Jepssens gordt.

⟨1. tingh.⟩

Lauritz Themmermand paa Biergit opbød halffparthenn thenn gord, som hans hustru Anne Smedtz och hindis for^{dmz} hosbonde Jens Smed wdj bode, huilken samme halffue part Lauritz erffuede *met* for^{ne} Anne
5 Smedtz och nw haffuer sold til for^{ne} Jenns Smedtz arffuinge, liggendis same gord paa Bergit thuert offuer fra Lauritz Themmermandtz gordt.

[1117]

⟨1. tingh. Hanns Matzenn.⟩

Item enn vng karll wed naffnn Hanns Matzenn, thiennindis paa Kro-
10 genn, huess moder hed Karinne Hanns Jennssens, opbød eth huss och bygningh, som for^{ne} hanns moder tilhørde och hannd efter hinnde erffuid haffuer, huilckit Thommis Moenbo haffuer kiøbt och wdj boer.

Item finndis for^{ne} huss och bygningh att were opbødit fire ting anno 1562
15 then 25. dag may aff Rasmus Hanssen paa mester Claus Skauffbois vegne y Kiøbennhaffnn, som haffde rettighed til samme huss for jordskyldt etc. Menn y dag lod for^{ne} Hans Matzen lesse inden tinge en beseglid quiittandtzt, som mester Claus y Kiøbenhaffnn haffde giiffuit hannom, ther fore vor hand nu rett eyere til for^{ne} huss och thet affhennde motte.

20

⟨3. tingh.⟩

Anndbiørnn Suenndtzenn skødt Albrit Kleynsmedtz skudtzmoll, huorle-
dis hannd haffde leffuit sit liiff och hafft sig mett ord och omgengillsse, men hand bode her y byenn etc. Och Jenns Jepssenn haffde ther emod at siige.

25

⟨2. ting.⟩

Item Andbiørn lod kalde Jørgenn Fynbo, hand iche møtte.

⟨3. ting.⟩

30 Hans Nielssen lod kalde Jørgenn Fynbo, hand iche møtte.

⟨3. ting.⟩

Franndtz Perssen kaldit Jørgen Fynnbo, hand iche møtte.

35

⟨1. tingh.⟩

Henning Joennssen haffde ladit kallde Jørgenn Vogensuend och Jacop Bager, the iche møtte.

⟨2. tingh.⟩

Morthen Perssenn kaldit Karinne Frostis, hun icke møtte.

⟨2. ting.⟩

- 5 End kaldit hand Niels Perssen for gelld och hannom bleff forlagd att betalle inden 14 dage.

⟨Henndrich Møllebech.⟩

- End beplichthid Hendrich Møllebech sig att betalle Morten 5 mark inden
10 s. Hans dag nest komindis eller att liide indførsill y sit boo, sammeledis synn skatt att affbetalle inden nest kominde pindtze dagh.

[111 v]

⟨3. tingh.⟩

- Henndrich Stallmestere haffde kalldit Niels Jude och Anders Schreddere
15 paa Bergit, the icke møtte.

⟨3. ting. Eth pergamentz breff.⟩

- Samme dag gaff Jennis Jepsenn tilkiende, att hand haffde eth pergamentz breff, lydinndis paa salig Torkild Mueris gord, och samme breff
20 wor formiddelst ond forsynn bleffuit forderffuitt, saa att segllenne wore frafaldne. Ther fore tilspurde hann, om nogenn andet viste end for^{ne} gord aff rette tilhører Torkilld Mueris barnn etc., och ther wor ingen gensigilsse.

- 25 ⟨Om røstningh.⟩

- Samme dag tilwarid borgmester Henndrich Monssen, att huer mand som bosiddinndis er her wdj Hellsingør, skall were fortencth att bliffue hiemme och tilstede och møde thorssdagenn wdj pindtze wge først komindis paa røstningh, och tha schal huer haffue thenn røstningh, som
30 hann er taxerit for, och som er hanns egenn wdenn all wndskyldningh, och som hand icke will wiidere ther fore tilltalis.

⟨Ingen maa fare aff byen.⟩

- Thisligist bleff tillwarid, att alldelis ingen, ehuo thet helst er, skulle fare
35 nogenn stedtz wtaff byenn och bliffue wde om natthenn wnder synn halss och bodtzlod att forbyrde wdenn all naade och wndskyldningh, mett minde end hann haffuer thet met øffrighedens samtøcke.

⟨Om ferrie waser.⟩

Item att huer mand skall lade sig befinnde willigh *met* byes arbejde paa ferrie waszernne att fremhiellpe, nar raademesterenn eller byes thiennerer tilsiiiger, och bleff adwarid att skulle byggis thuenne ferrie vaszer och till
 5 huer vasze thuo fierinnger aff byenn att skulle hiellpe, nar tilsiiigis, huo som finndis forsømmelig, genstridigh eller holder sig ther fra, och handd loughlige tilsiiigis, tha straffis hand som en wlydig mod kongen och menighedenns beste.

10

⟨En kaabe.⟩

Jenns Jørgennssen opbød enn koffue, hand haffuer y pant aff Jenns Jude, som boer y Anders Piibers huss.

[1127]

⟨Schatt.⟩

15 Enndt bleff tilwarid, att saa monge, som staar tilbage *met* skatt, skulle lade thenn fremkomme, eller theris raffn att oplæsis aff bogenn och siiden wiidere tiltalis.

⟨Jenns Jepsen om swyn och giess att holde fra Krogen.⟩

20 Item samme dag tilspurde Jenns Jepsenn menig mandd, om thennom dragis till minde, att hand wdj *effter* høst nest forledenn haffuer tiluarid her till tinge, att alle mand skall holde synne swynn och giess fra slottid, att ther som ther komme nogit sligt quiigh, och mandt finge nogenn schade ther paa, tha skall mand haffue for hiemgeld och icke faa wiidere
 25 oprettningh, och suarede meningh mand, att thennom dragis well til minde, att hand haffuer *thet* forkynndit och tiluarid. Ther fore tiluarid handd y dagh wdj liige mode, att huer skall holde *syn* swynn och giess fra Krogenn, som mand vill icke haffue skade ther paa vden all oprettningh. Och *effter* thj *thet* wor nw y dag 4. tingh, hand haffde *thet* her forkynndet *effter* Matz Skeylls befallningh, wor hand begierinndis att motte
 30 fonge *thet* beschreffuit ved eth things windne, och ther tilmelldis thisse 12 borgere: Hans Schonning, *mester* Hans Bardsker, Mogens Schomager, Jenns Krogemager, Oge Pouillssen, Erich Munch, *Per* Hoffmand, *Rasmus* Hanssen Bager, Jenns Niellssenn, *Adrian* Kande, Niels Jennssen,
 35 Oluff Hellessenn.

Thisse mend haffuer wundnit, som for^{uit} staar, och finndis indschreffuit wdj cupie bogenn.

⟨Jahanne Thoers och Adriann.⟩

Samme dag wor for rette Thoer Silkeborigs hustru Jahanne och tiltalid Adrian for en kiortil, hand holt hinde fore for geld, och hun vor offuerbødig att betalle hannom, dog kraffde hand mer, end hun kiendis, huilcken geld en part vor thennom emellom komen wdj Norge fiske, och thet bleff voldgiffuit wdj Per Hoffmandtz och Jens Nillsens hand paa Adrians vegne, Hendrich Stalmester och Thorluff Bagge paa Jahannis vegne. Och the bleff strax forligte.

10 [112v] ⟨Henndrich Møllenbech och Adriann.⟩

Item samme tiidt tiltalede Adriann Hendrich Møllenbech och kraffde hannom 3 daller, som hand wor bleffuen hannom skyldigh paa nogen hel-leflask, dog kiendis Henndrich hannom iche mere end 2½ daller. Thisligist kraffde Henndrich Adrian och noger penndinghe, som handd bleff
15 hannom skyldigh for husley och andet, then tiid Adriann laa till hans till herbergis och brugte synn kiøbmandtzskaff her y byenn. Och Adrian sagde thet att were betallid, huilckit Henndrich sagde ney fore, och ther paa gaff hand synn edt.

Item y samme tale sagde Henndrich Møllenbech, att then tiid Adriann
20 laa her wdj byenn kiøbsmandtz wiiss, och før hand bleff borgere, och hand laa till hans met Hendrich Westerholt till herbergis, tha kiøbte Adrian och Hendrich Vesterholt torsk aff fiskerne paa leyenne her omkringh och sollde til schiippere, som laa her for byenn, huilckit Hendrich Møllenbech sagde sigh att wille beuiisze thennom offuer.

25 Sammeledis sagde Henndrich Møllenbech, att nar hand met synne gester och fremmede schiippere sad offuer maaltiidt, och the tilspurde hannom, om handd haffde nogen fisk att selge thennom, tha suarid Henndrich Westerholt, jeg haffuer vell en tynnde att sellge ether eller thuo etc.

Item om for^{ne} geldt, som the kraffde, bleffue the saa forligte, att
30 effterthj Henndrich Møllenbech sagde sigh icke att haffue fongit betallingh aff Adrian, for huess hand haffde brugt hans huss och lofft met synne ware, som handd haffde ther indlagdt, och hand icke kiendis att vere Adrian mere end 2½ daller skyllidig, ere the saa fordragne, att Adriann haffuer affquittid samme 2½ daller emod for^{ne} husley, och ther
35 met gaff the huer anden hennder.

⟨2. tingh. Lauritz Temmermandt.⟩

Samme tiid tiltalid Jenns Jepsenn Lauritz Themmermand for hans

faldtzmoll effter then 12 mendtz doms lydillsse, och beplichede Lauritz sigh paa synn ære att wille stille hannom till fredtz och tale *thet* wdj minde inden 14 dage her nest effter komminde.

5 <Følger her epter 4 blade.>

[113r] <Hans Guldsmed, Jacop Bagere.>

Ennd samme dag tilltalid Hanns Guldsmed Jacop Bagere for nogenn trette, thennom emellom wor, om nogenn siild, som vor 4 tønnder, huilckenn Jacop haffde loffuid att sallte for Hans wdj Norge y winter forgangen, och Hans fich hannom selff sallt och thræ och øll, dog ingen penn-
10 dinghe att købe siild fore, och the woldgaffuit y 4 dannemendtz hennder, som the selff ther til ombadt, och ther *met* bleff the forligte.

15 <Niels Lauritzen atth bosidde.>

Item vor neruerinndis en vng karll ved naffn Niels Laurssen, begierid att bosette sig her y byenn, och hannd bleff samtøcth eth aar om paa en forsøgillsse, dogh skall hand icke holde nogenn ond hussholdning mett tappenn, snappen eller slig anden wquemd etc. Findis *thet*, tha worder
20 hand straffit, ther paa fich hand fogden synn hand att wille beuuisse sig lydigh.

<Lauritz Skomager.>

Item Lauritz Skomager aff Willinngbech bleff och tilstedt att bosette sig
25 her y byenn, dogh skall hannd føre tilstede windnisbyrd fra Jørgenn Munch, huorledis hand er deden affskild, och ther som hand will bruge embedit her y byenn, skall hannd tale *met* skomagernis oldermænd och haffue *thet* y minde.

30 <Jenns Krogemager. 4. tingh.>

Item samme dagh inden tinge skød Jenns Krogemager sit skudtzmoll for menig mand, tilspørginndis, om nogen haffde hørt hannom werit foruuiist enthen aff tinge eller anden dannemendtz forsamblingh, saa hand icke motte staa til troendis blandt gode mendt, eller om nogenn wiste andet
35 *met* hannom ennd *thet*, som erligt och gott er y alle mode, och hand fich gott windnisbyrdt.

⟨1563, thenn 1. februar⟩

Tha tilltalid for^{ne} Jenns Krogemager Jacop Huiidt for the [113 v] ord, handd haffde hannom tilsagdt her innden tinge, then tiid Jacop stod *met* Fredrich Leyell y rette nogen tiid siiden, och sagde Jacop til Jenns: Du vor
 5 enn gang affuiist, tag *thet* vare, dit windnisbyrd atcher ieg icke stort om, och tilspurde Jens, om Jacop wiste ther nogenn skelligh orssage till och bad *hannom* *thet* beuiisse, som Jacop och selff haffde sagdt sig att ville hannom *thet* offuerbeuiisze.

10 Tha skødt Jacop paa enn quinde wed naffn . . boendis her wdj Hellssingør, huilckenn haffde sagdt for hannom, huorledis Jenns Krogemager skall haffue forplictid sig for borgemestere, raad och byfogit, att ther som handd icke kunde beuiise wdj sandhedt.

15 [114r] ⟨Hanns Bossenn aff Gilleley.⟩

Ennd wor och samme dag neruerindis en mannd wed naffnn Hanns Boszenn, hiemme paa Gilleley, och gaff tilkiennde, att *hannom* paa synn hustruis Marinnis wegne er tilfalldenn nogit guodtz *effter* Ellsse Schriffueris, som døde her wdj Hellssingør, och wor begierindis, att handd
 20 motte fonge samme guodtz, och samme tiid bestode Erich Munch och Annders Dannemand, att the offte hørde Elsse Schriffueris bekiende, men hun wor y synn wellmach, att *hindis* rette arffuingh er en quinde boendis paa Gilleley, som er *hinndis* broder dotter, heder Marinne Christenns dotter, huess hosbonnde er for^{ne} Hanns Bossen, och forthj
 25 thett icke er wist, huorledis her mett fath er, thisligist haffuer och samme Marinne en broder wed naffnn Laueritz Christenssen, och er enn bodtzmand, huilckenn hun sagde sig icke att haffue seeth eller spurd wdj fire samfelde aar, tha tilsagde borgemester, raad och byfogit for^{ne} Hans Boszen saledis, att hand skulle skaffe sikh thuenne borgere *her* y byenn,
 30 som ville loffue och godt siige och giiffue theris forplictisse ther paa, att ther *som* nogenn anden kommer *effter* thenne dagh, som kennder sig nermere arffuingh till for^{ne} Ellsse Schriffueris, end hans hustru er, tha skulle the sware ther till eller theris arffuinge, och borgemestere, raad och byfogit her y Hellssingør skulle were alldelis wittalid ther fore och
 35 wkraffdt y alle mode etc. Och saaledis haffuer Peder Jepsen Schreddere och for^{ne} Annders Dannemand loffuid for hannom *effter* theris breffis lydillsse, som *finndis* y byes gemme.

Item huess guodtz, som *fanndis* *effter* for^{ne} Ellsse Schriffueris dødt, *finndis* optegnid her strax *effter* y thenne bogh.

[114v]

Anno 1563.

Thenn 11. dag may wore forsamlede Annders Saxenn, Rassmus Janssen, Morthenn Perssen, Jørgenn Wiigh, raadmend, Jenns Jepsen, byfogit, Søffrenn Muere, Niels Jennssen, Jenns Krogemager, Albrit Schreddere, 5 Hanns Skoningh och Torluff Bagge, borgere.

⟨Rassmus Nelaussens bygning.⟩

Thisse for^{ne} dannemend wore wennligen ombedne aff Saxe Clemmidssen och hanns broder Jørgen Clemmidssen her samme stedtz till windnisbyrd
 10 att offuer were och megle wdj eth kiøb emellom for^{ne} Saxe och hanns broder Jørgen om en bygningh staaendis wed Swingelen, som tilhører en vng karll wed naffn Rassmus Nelaussen, salig Nelaus Schredderis och Elline Schredderis søn, huilckenn bygningh the forðum wdj bode, och theris sønn for^{ne} Rassmus effter thennom erffuede, och haffuer giiffuit for^{ne} Saxe fuld
 15 mach fra sig och alle synne thenn att selge och affhennde, och tha samme tiid tilspurdís for^{ne} Saxe, huor dyre hand haffde loffuid samme bygningh, tha suarede hannð 120 marck danske. Item ther emod haffuer for^{ne} hanns broder Jørgenn bødit hannom 100 mark danske. Ther effter haffuer for^{ne} dannemend offuerweyett och well beseett for^{ne} bygningh och saa
 20 besluttidt, att thennom alle tøcker gott were, ther som Jørgenn Clemidssen will beholde samme bygningh och heffdt, som ther nw findís paa, tha skall hannð giiffue ther fore eth hundrit och thyuge marck danske, som er hinndís werd, mindre wille the icke kiendis rette att were att giiffue ther fore, huad helder Jørgenn thenn behollder eller ey, ey kunde the
 25 helder kiende for got att giiffue mere etc.

Thette kiøb wille for^{ne} dannemend alle sammen och huer serdelis were windnisbyrd till, om nogenn effter thenne dag vdermere ther paa talindís worder.

30 [115 r-v ubeskrevet]

[116r]

1563.

⟨Enn swensk bodtzmandtz kleder och peninghe.⟩

Thenn 13. dag may, tha wor her wdj Helssingør en suensk schiipper wed
 35 naffnn Lambert Hannssen, hiemme y Elsborge, och anammede enn kiiste met noget kleder, som stod indsatt til mester Lydkís wdj foruarinngh och tilhørde enn baadtzmand wed naffn Annders Laurssenn, fød y Swerige, huilckenn wor død bleffuenn hoss enn lybsk schiipper, och fanndís y samme kiiste thisse effter^{ne} kleder:

Først eth par røde enngilske buxer, enn rødt engilsk piigh, eth par røde knehosser, enn gammil rød hue, eth sortt bonneth.

Item samme tiid anammede for^{ne} Lambert Hannssenn wdj rede penninge
5 tholff daller, som mester Lydke haffde y forwarinngh for for^{ne}
baadtzmanndt.

Thenn tiid for^{ne} Lamberth Hannssen anammede for^{ne} kleder och penn-
inge, tha wor offuerwerinndis Jennis Jepsenn, byfogit, och Anndbiørnn
10 Suensk, borgere her wdj Hellssingør.

[116 v] Anno 1563 thenn 4. dagh may.

⟨Hogenns guodts.⟩

Tha bleff beschreffuenn thete effter^{ne} guodtz, som fanndis effter saligh
15 Hogenn, som døde till Thorluff Baggis her wdj Hellssingør, offuerwe-
rinndis Jennis Jepsenn, byfogit, Casper Hanssen, Matz Laurssen, Søf-
frenn Muere, Henning Joennssen och Thorluff Bagge.

Wdj then keldere, hand haffde leydt, fandis:
20 Thydskt miell, wor 27 tdr, humble 6 tdr, ennd thrømmid humle 4, thom-
me tønnder 13, item quinde thoffill 5 par, børne thoffill 2 par.

Item hiemme till Thorluff Baggis stod Hogens kiister, wor icke vden
thuo.

25 I Hogenns taske fanndis, 1 rynsk gyllden 30 s. 2 alb. end y danske
penninghe.

Item en grosse och en styffuer, paa hanss bellthe hoss taskenn sad enn
kniiff, item wdj thenn ene hans kiiste fanndis thette effterschreffne,
30 skiorthet 3, the thuø duede inthidt, nesseklude 2, ny hatte 4, huiith
kirrshey, wor nythh, 4 allne, en ny leyer køllers, eth nythh par leyerhosser
met offuertagh, en rød saienns trøie, en sort hette, item en sølffskedt,
item 3 register laa y samme kiiste, item y en anden kiiste fanndis eth par
ny hosser, en blaa kiortill bremmid met fløyell, hans daglige kappe, som
35 vor sort, och en deyggen.

[117 r]

Thette effter^{ne} er thet guodtz som fanndis effter

Ellsse Schriffueris, huilckit Hans Bossenn paa Gilleleye erffuede effter hinde paa synn hustruis Marinne Christens dotters wegne, Ellsse Schriffueris broder dotter etc.

5

⟨Ellsse Schriffueris guodtz.⟩

Anno dominj 1563 then 3. dagh may. Offuerwerinndis Enngill Snedker, Peder Hallandtzfar, Annders Suerdfeyger och Lauritz Keldesmedt.

Tha bleff beschreffuit allt huess guodtz, som fanndis effter Else Schriffueris, som døde her wdj Hellssingør.

Item wor ther en lempelig sengedyne och en hoffuid dynne, 3 puder *met* war, 3 sengklede.

Eth høgarns lagen och 2 blaargarns lagenn, en groff dug, eth gott handklede och 2 onde, 3 sercke onde och gode, 3 gamle hoffuidklede, 3 foreklede, 3 halssklede, en liinhatt, eth lynn, en rød hue, 2 støcker blaargarnn.

Item 3 hyuffuender, 2 benkedyner och end 2 andre smaa benkedyner som hoffuid dynner.

Item en gammill sort kaabe *met* røtt foer wnder, end en ny sort engilsk kaabe, som wor panthset for 5 *mark* att bekaaste Ellssis iordeferd *met*.

En gammil sort kiortill, end en bron kiortil vnderforid *met* lerridt, en bron saiens kiortil vor gammil, en rød kiortil *met* sølffmaller wdj, som vor och panthset til Jens Jepsens.

En skiindkiortill, en sort saiens trøie, 2 halfferme aff makeyr, end 2 sorte halfferme, en gamil bron saiens kræffue.

Item en lempelig sølffsked, som wor pantsett til Ellsse.

[117v] Item en bordkrantz, thuo vecthskaale aff messingh, en halffpott aff thiin, en liiden støffuicke, eth thiinfad, thu saltsircken, eth beckenn, en kaaffuer kanne.

Thuo kaaber gryder, en lempelig greffue kedill, en lyussekrone aff jern, en anden lyussestage vor liiden, en kedill krogh, en gammil hugøxe.

Item eth liidit skaff *met* 2 rom och eth gammilt kandebord, en hiulrock, en bissmer, 2 gamle træsenge.

Item 4 gamle drether, ther wtaff wor en pantsett till Lauritz Keldesmed for 10 alb.

[118r]

Anno 1563 thenn 24. dag may.

Som wor monndagenn nest effter wor herris himmelferdtz dag, paa

Hellssingørs raadhus, neruerinndis *borgmester* Hennrich Mogensen och Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rassmus Hanssen, Hanns Niellssen, Mörthen Perssen och Jørgenn Wiig, raadmend, Jens Jepssenn, byfogit, met menige borgere, bleff forhandlid thisse sager.

5

⟨2. ting.⟩

Samme dag opbød Lauritz Themmermand halffpartenn thenn bygningh, som Jenns Smed forðum ybode paa Biergit, huilckenn hand fick och erffuede *met* Anne Smedtz, och haffuer sold Jenns Smedtz arffuinge
10 samme synn halffue part.

⟨4. ting. Schøde.⟩

⟨Peder Bendtzen schøtte en bygning till Jacop Krogemager.⟩

Item Peder Benndssenn opbød thenn bygning, som staar paa kirckenns
15 grund, och Jacop Krogemager nw wdj boer, østenn nest op til byes strede, som løffuer vd mett Jenns Jepssens gord, och vestenn nest op till Willom Sommers gord, som hand forðum ybode, huilckenn for^{ne} heffdt och bygningh *Per* Benndtzenn samme tiid skøtte fra sig, synn hustru och alle syne arffuinge, fødde och wfødde, och til for^{ne} Jacop Henrichssen
20 Krogemager och alle hans arffuinge, fødde och wfødde, till euerdelige eye. Schødet stadfeste Casper Hannssen, Niels Jennssen och Jenns Krogemager.

⟨Jacop Hanssen.⟩

25 Item før *thete* skøde er ganngit inden tinge, tha kraffde Jacop Hanssen nogenn iordskylld paa kirckenns vegne aff for^{ne} iordt, som hand menthe (om *hannom* rett drogis till minde) att were 1½ aars iordskylld, som stod wbetallid, och hans bog *thet* viidere wduiiser, och hand icke wille tillstede skødet att gaa for sig, før hand finge *anden* besked om for^{ne} iordskylldtz *effterstae*. Tha loffuid Jacop Krogemager att aftallid inden 14
30 dage hoss Jacop Hanssen, saa megit som igennstaar, hanns forloffuere, som rachte haand for *hannom*, er Jørgenn Skomager.

Item betaller Jacop Krogemager mere iordskylld, end hand haffuer siidit paa boligen, tha quiitte hand then aff bygnings betallingh och thenn,
35 som icke ther *met* will nøgis mett minde, hand gaa sig ther om *met* *hannom* y rette.

[118 v] <2. ting.>

Heming Joennssen haffde kalldit Jacop Bager och Jørgenn Wogenmand, och the icke møtte.

5 <2. ting.>

Saxe kaldit Claus Eyglerssen, hannd icke møtte.

<1. ting.>

Rassmus Hanssen raadmand paa Hilligesthus wegne kaldit thisse effter^{ne}:
10 Anders Bagere, hannd icke møtte.

<1. ting.>

Franndtz Bager tiltalid for geld.

End kalldit hannd Franndtz Bager och kraffde hannom 8 daller paa salig
15 Greers Lauritzens vegne, som haffde staaid vbetallid y 20 aar, och
hannom bleff wndt dagh till s. Mortens dag først kommendis, tha att be-
talle vdenn alld vndskyldningh och wiidere forhalingh.

<1. ting.>

20 End kalldit hand Rassmus Verchmester paa for^{ne} Greersis vegne, hannd
icke møtte.

<1. ting.>

End Albrit Kremmer, hand iche møtte, wor y dag første ting paa
25 thennom alle.

<4. ting.>

Henrich Stallmester kalldit Annders Schredderø, hand icke møtte.

30 <Jørgen Fynbo.>

Per Hallandtzfar tiltalid Jørgenn Fynbo for geld, och hannom bleff for-
lagdt att betalle inden 14 dage eller faa wurdning y hans bo.

Sammeledis wor Jørgenn Fynbo tiltalid for gelld aff Hans Niellssen,
35 Morten Perssen, Hans Koch, och hand skall stille thennom till fredtz
inden 14 dage.

⟨Ingen maa fare aff byen.⟩

Borgmester Henrich Monssen tillwarid, att ingenn, som haffuer synn beskeed her y byenn, skall fare vd och bliffue vde nattenn wnder slig straff att wndgelde, som før haffuer verit aduarid.

5

⟨Om Stollerom.⟩

Sammeledis att menig mand her y Hellssingør skall holde synne stollerom ferdige, huer som hand er taxerit for, saa the ere ferdige inden pindtze afften nw tilstaaendis.

10

Item att rede sig paa høø och haffre y hussene.

[1197]

⟨Henrick Brinck Snider.⟩

Item wor neruerinndis Hennrich Brinch Sniider, wor komen met synn hustrue aff Lantegellenn, wor begierinndis att motte bosette sig her y byenn, och hannom bleff saa tilsagdt, at ther som hand vill bruge sit handuerch, schall hannd haffue thet met schreddernne och theris oldermantz minde, saa the kommer til tinge och samtøcker hannom. Dog skall hannd til s. Lauritze dag nest tilkomminde [10. august] føre tilstede synn beuiiss, huorledis hannd haffuer skickit sig der, som hand før wor boenndis, och att hand er kommen der fra enn erlig mand, sammeledis hans hustru, och thet samtøcte hannd.

20

⟨Lukus Snedker.⟩

Lucas Snedker begierid y liige mode att bosette sig, hannom bleff tilstedt att forsøgit her y byenn eth aar om och skatte och skylld aff synn formue och siiden tale wiidere om.

25

Item Jørghenn Hannssen, som wor kommen aff Wæe, bleff och samtøct att bosette sig her och forsøgit en tiid langh, skatte och skylld aff synn formue.

30

⟨Lauritz Themmermand.⟩

Samme dag wor neruerinndis Lauritz Themmermand met enn supplicatz till *borgmestere* och raad och byfogit, wdj huilckenn hand bekiende synn forseillsse och begierid naade, och for gudtz och menig mandtz bøns skylld haffuer *borgemestere* och raad tilgiiffuit och forladit hannom synn forseilsse och faldtmoll, som hannd haffuer mod themmom och themmom

35

wor anrørinndis, dog skall hannd tale fogdenns minde for kongens sagh, och y samme synn supplicatz haffuer hand ladit vnder teg(n)e synn forplictis se icke att findis vdi slig eller anden vhorlighed effter thenne dag vnder thenne sags och andres opbrydilsse etc., huilckenn findis paa raadstuen y Morten Perssens eske och her om wiidere wdiiuser.

[119 v]

⟨Jenns Krogemager.⟩

Item samme dag tilltalid Jenns Krogemager Jacop Huiid om thenn trette thennom emellom er, och bad hannom lade synn beuiissning fremkomme mod hannom, som hannd selff haffuer tilfornn sagdt, och hannom neste tingdag bleff forlagdt.

⟨Jacop Huid.⟩

Suarid Jacop Huiid, att thenn quinde . . . halde sagdt for hannom, att Jenns vor affuiist, annden beuiissning haffde hand icke tilstede. Item sagde och Jacop och selff bekiende, att hannd sagde til Jens: due wor affuiist.

Item samme tiid sagde Jenns Krogemager och holt thet ved synn ed och salighedt, att Jacops hustruis søster ved naffnn . . . , som nw er død och affgangen, sagde hannom, att Jacops hustru . . . gjorde riiss till hanns moder.

Sammeledis sagde Jenns Krogemager, att mangel mand er vitterligt, huorledis Jacops hustru for^{ne} . . . haffuer staaid paa eth bredt torffue och y menige mandtz aahørinng sagdt och roest aff, att ther haffuer thuo faait en ond affgannng aff thennom, som haffuer trett met Jacop och hinde och verit thennom vnder øygenn, och den tredie skall faa eth fandens falldt. Ther fore sagde Jenns Krogemager, att ther som hannom thiimes nogit vedermoedt, wille hannd her y dag obennbarlige siige och bekiende, att hand will alldrig skyllde anden ther fore end hinde. Bleff thenne sag opsatt, till thing kommer igenn, och thiss for indenn skall Jacop stille sagenn aff met Jens och forligen, om hannd vill, eller tha att askillies met rette.

35 [120 r]

Anno 1563 thenn 20. dag may.

⟨Om the fire drenge, som haffde staaid.⟩

Tha wor neruerinndis paa Hellssingørs raadhuus en wnngh karll wed naffnn Rasmus Niellssen, hiemme y Plegillt wdj Thyekiøb sogenn, som

haffde hiid førd och ladit fengselig indsette 4 smaa drenge wed naffn
 Annders Symennssen och hanns broder Hanns Symenssen, fødde y Kiø-
 bennhaffn (huess moder heder Doritte Symens och boer nw wed Gammill
 torffue), Rasmus Niellssen, fød y Aarhus, och Anders Jepsenn, fød wdj
 5 Holmgaardt y Hiern herrid y Hiemste sogenn y Harsøssell wdj Jutt-
 landt, huilcke samme haffde om natte tiide indbrudit y hanns herberge
 och opbrudit hanns kiiste och staalid hannom fra eth sølffbellte och no-
 ger penninghe, och y dag lod hannd lede thennom y rette att bestaa, hu-
 orledis wor tilgangit.

10

Samme tiid wor neruerinndis *borgmester* Hennrich Monssen och Hans
 Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hanns
 Niellssen, Morthenn Perssenn, Jørgenn Wiig, raadmend, Jenns Jepsenn,
 byfogit, Albrit Schreddere, *mester* Hanns Bardskere, Hanns Threning,
 15 Thorluff Bagge, Franndtz Perssenn, Matz Laurssen, Saxe Clemidssen,
 Rasmus Olssen Bager etc. *met* flere borgere.

⟨Første dreng, Annders Jepszen.⟩

Item Annders Jepsenn, fød y Holmgaard, bekiende att hand och hans
 20 stalbroder Rasmus Niellssen, fød y Aarhus, wore gangne fra Kiøbenn-
 haffn och til Fredrichsborg, saa komme the y ferd *met* 2 andre drenge
 (huilcke hannd sagde att haffue verit hustrugenn y Kiøbennhaffn), then-
 nom kunde the icke vorde aff *met* igenn, och *thet* wor Anders och Hans
 Symenssen. The fuldis at, saa lenge the komme till Rasmussis y Plegillt,
 25 *ther* sagde Anders Jepsenn, att Anders Symenssen tog en wogenkiepp och
 vriste dørrenn op *met*. Siiden tog hand en bred øxe och vriste kistenn op
met och tog *ther* waff eth sølffbellte, *thet* wille hand faa synn broder
 Hans Symenssen att bere, och Hans wille icke bærid, tha sloe Anders Sy-
 menssen hannom, wille nøde hannom til och stach *thet* y hanns barm.
 30 Sagde och Annders Jepsenn, att hannd wor samme tiid y en anden gord
ther hoss, *ther* stall hand aff en drengs [120v] pung 9 s., drenngen laa
 och soff, och pungen laa wnder hans hoffuidt, siiden kaste Anders pun-
 gen y gordenn.

Item hand bekiende, att hand stall 2 mark 6 s. til Søffrenns y Thorup.

35

⟨Rasmus Niellssen.⟩

Item en anden drenng, Rasmus Niellssen, fød y Aarhus, bekiende, att
 Anders Symenssen brød op dørren och kiistenn och tog belltid *ther*

wtaff, som *forschreffuit* staar, och sagde *Rassmus*, att *Anders Symenssen* kom til hannom och *Anders Jepssen* och haffde 4 mark danske y en blegre, som hand tog aff kiisten, ther finge the 2 mark wtaff. Och thenn mark som *Anders Jepssen* sich, wor en part aff the penninghe, *Anders sette* wnder *Jens Jepssens*, byfogdis, brosteen for hans døer, som wor ved pass 28 s. eller nogit mere.

Item sagde *Rassmus Niellssen*, att *Anders Jepssen* haffde bekientd for hannom, att hand stall noget penninghe fra en karll til *Matz Landtzknectis* paa *Kagehollmen her y Hellssingør*.

10

⟨*Jacop, Matz Lanndtzknecth.*⟩

Ther om bekiennde *Anders Jepssen saaledis*, att nw y winther wor hand en tiid langh her y *Hellssingør*, och till *Rassmus Rackeris* laa hannd till herbergs, och her wor en stoer dreng *met* hannom, som wor hanns stalbroder, wed *naffn Jacop*, fød y *Assens* vj *Fyenn* (huilcken hand sagde nw att *finndis* til *rackerens y Kiøbennhaffn*), the ginnges megit till *Matz Landtzknectis* och finge ther madt och øll, och en natt laa der enn karll till *Matz Landtzknectis*, som hand menthe att vere en schriffuere, dog wiste hannd icke till wisse, huad hand wor for en, och thenn haffde der hoss sig en skøge, som hannd laa hoss om natten, och ther gicke hanns stalbroder samme *Jacop* ind thil sengen, som then fremid karll och kone laae om nattenn, och tog karllens taske *met* penninghe, ther wor wdj och ther wor och en signeth ringh y taskenn, der tog *Jacop* penningene aff, och sagde *Annders*, att *Jacop* gaff hannom en graa kiortill och eth par skoo, huilchit hand sagde, hand tog siidenn fra hannom igenn, ingenn aff *penninghene* sagde hand sig att haffue faait.

Item sagde hannd och, att samme *Jacop* laa hoss then skøge, som laa hoss karllenn, ther miste penninghe, och *Jacop* gaff hinnde *met* ther wtaff.

Item sagde och *Anders Jepssenn*, att *Matz Landtzknecth* och [121r] hanns quinde *Ellsse Kiinthis* wiste thet well, att hand oc *Jacop* tog samme penninghe fra karllenn, och the finge ther aff 10½ mark.

Item hand sagde, att *Elsse Kiinthis* kiøbte eth lagenn och eth par sølffknappe aff *Jacop*, som hannd haffde staalid.

Sagde *Anders* och, att quinden, som laa hoss karllenn om natten, ther hand miste penninghe, hun haffde werit her paa raadhusid. Item hand sagde, att *Rassmus Niellssen* haffuer bestaaid for hannom, huorledis hand haffuer skaarid hull paa eth kramfad y *Kiøbennhaffn* och racth

ther ind *met* syn hand och wdtog fyrrøer och andet guodtz, huad ther inde wor.

⟨Theris stallbrødre.⟩

- 5 Item bekiende Annders Jepssenn och Rasmus Niellssen att haffue writ y føllge, y raad och *gerning met thennom* tilforn, thisse effter^{ne} Oluff och hans broder Anders, Jens Viiborge, Hans Koch, Mickill, Matz Kocke drenng, Jørgenn Lunge, stamme Rasmus.
 Huilcke samme icke haffuer nogenn wiss tilhold nogen stedtz, men ere
 10 altid vde om theris snapperye.

⟨Annders Symenssenn.⟩

- Item thenn tredie drengh, Anders Symenssen, fød y Kiøbenhaffn, bekiende saaledis, att hannd och Rasmus Nielssen och Anders Jepssenn
 15 bleffue hudslidne y Kiøbennhaffn nw fiorten dage siidenn, saa ginge the alle och hans broder Hans *met thennom der* fra och til Frederichsborrigh och siidenn til Plegillt, ther sagde hand, att Anders Jepssenn brød dørrenn op, och *der* the komme ind, stach Anders Iepssen en øxe wnder logit paa kiistenn, och Anders Symenssen sagde, att hand løffte *met* en haand
 20 wed thenn ene ende paa loggit, saa slap *thet* op, ther toge the 4 mark danske wtaff, och huer *thennom* fich synn mark, men sølff beltid sagde hand, att Anders Jepssenn tog aff kiisten och stoppede *thet* y en liiden sech y synn bugxe, siidenn trettedis the ther om, huilckenn *thet* skulle bere, och Anders Iepssen bad Anders Symenssen bere beltid til dag, siidenn
 25 ville hand beeridt, Anders Iepssenn sagde, att Anders Symenssen wille fare till Rostoch och selge beltidt, Anders Symenssen sagde och suarid, att Anders Jepssen begierid att wille fare offuer til Malmø [121 v] och ther sellgit enn guldsmed heder Matz, hand haffuer kiøbslagit *met hannom* tillfornn eth sølffbellte och enn sølffskedt.
 30
 Item siidenn bekiende Anders Symenssen, att hand och Rasmus brøde dørrenn op, och huer haffde synn wogennkiep.

⟨Fierde drenng, Hans Symenszen.⟩

- 35 Item thenn 4. dreng Hanns Symenssen, Anders Symenssens broder, bekiende saaledis, att Anders Jepssen och Rasmus Nielssen haffde staalid en sølsked paa landtzbyen och wore komme *met* hinde till Kiøbennhaffnn, och ther komme the y ferd *met* hans broder, for^{ne} Anders

Symenssen, saa Hans kom y klammer for skeen *met* *thennom*, och the tre slede huden aff huer andre self indbyrdis. Siidenn fulldis hannd *met* *thennom* aff byenn och vor y föllge *met* *thennom* till Plegillt, ther sagde hand, att hans broder Anders Symenssen brød døren op, men Hans Symenssen togh self beltid op aff kiistenn, och Anders Iepssen beedt spen-
 5 gerne aff remmen och lagde *thennom* y enn pung, men remmen kaste hannd wd *met* eth gerde. Siiden haffde the alle werit om att graffue bellte sølffuit y iordenn, før end nogen aff *thennom* bleff paa greffne, huilchit the motte self wduiise, och *thet* bleff igenn optagit och offueranthuordet
 10 til erlig welbyrdigh mand Matz Skeyll paa Krogenn.

⟨Actus secundj diei.⟩

Item om anden dagenn, neruerinndis for^{ne} *borgmestere*, *raad* och *byfogit*, tha er for^{ne} Anders Jepssen y rette igennkommen.
 15

⟨Marine Rackeris.⟩

Samme tiid vor tilstede Rasmus Rackeris hustru *Marinne*, bekiende, att hun kiøbte aff Anders Jepssenn 2 sølffknappe, wore giorde y skonsk werch, och gaff hannom ther fore 8 alb. samme knappe sollde hun Knud
 20 Guldsmed her y byenn for 4 s.

⟨Om en gryde.⟩

Item bekiende Anders Iepssenn, att hand stall *her* y byenn en kaaber gryde, som stod sett wed ildenn till en mandtz *met* nogen fisk wdj att siu-
 25 dis, och thenn bar hand hiem till rackerenns Rassmussis och sette gryden om natten wed hoffuidgerden paa hans seng.

Om morgenen bar Rasmus Rackere grydenn til Jens Jepssens (som Iens self bekiende), och rette *eygermand* sich thenn igen.

Item sagde och Anders Jepssenn samme tiid, att Anders [122r] Symenssen, som nw sad y kiellderen fongen, haffuer werit *her* y byenn till *borgmester* Sannder Leyells och haffde tagit 3 sølffskeder, och som hannd skulle gangit wd att dørrenn *met* *thennom*, bleff hannd hegtid, saa the bleffue tagne fra hannom.
 30

35 ⟨Rasmus Rackere, Ellsse Kiinthis.⟩

Item samme tiid wor och tilstede Rasmus Rackere och Ellsse Kiinthis, tha sagde Rasmus, att thenn tiid Anders Iepssenn vor greffuenn och bleff led y byenn, hørde hannd Ellsse Kiinthis siige, ther gaar thenn, ieg

fich the 4 daller aff wtaff the penninghe, hand stall. Och thet sagde racke-
renn, hand wille beuise hinnde offuer.

Item thenn 25. dag may, nerwerinndis *borgmestere* Hennrich Monssen och
5 Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hanssen,
Morthenn Perssen, Jørgenn Wiig, ra(a)dmend, Jenns Jepsenn, byfogit,
mett menige borgere och allmue, tha haffde for^{ne} Rasmus Niellssen,
saguoldere, ladit inlede och y rette førd for^{ne} fire drennge paa rettere
tingit her vdi Hellssingør och wor begierinndis dom och retth offuer
10 *thennom* for theris *gerninger*.

Tha tilspurdis *saguollderenn*, huad hellder hand wor begierinndis theris
liiff eller och att lade tilbørlige straffe *thennom*, dog saa the behollt liiff-
uit, huor till hannd swarede, att hannd iche wille lade *thennom* ander-
ledis straffe, saa the skulle beholde liiffuit, menn sagde, hannd ville haff-
15 ue dom offuer *thennom* och lade *thennom* hennge.

Samme tiid wor megenn allmue forsamlid, och ther ebland wor monge
vdlendiscke aff atskillige steder, huilcke beklagede icke att kunde for-
suaris att tage sig vmøndige børn aff dage, ther fore gjorde the bønn for
thennom, och menig mand vor begierinndis, att *saguolderen* ville for
20 gudtz skyld vnde *thennom* att straffis och beholde theris liiff.

Tha effter lang beraadillse haffuer hannd sig saa betenncth [122v] att
motte hannd faa beschreffuit aff tinge, huorledis sagen er gangen, wille
hand for gudtz och menig mandtz bønn skyld vnde *thennom* theris liiff,
dog wille hannd the skulle haffue tyuffue straff. Huilkit ochsaa skeedt
25 er, saa att the 2 drennge, som vor Anders Symenssen och Anders Jepsen,
the haffuer huer *thennom* mist eth øre.

Thenn 3. dreng, som vor Hanns Symenssen, hannom bad velbyrdig mand
Matz Skeyell, befallingsmand paa Krogen, løss vdenn all straff, dog skall
hannd vere forplictid disse vilkor.

30 Først att thienne konnge. mats. aff Danmarch, saa lenge hand leffuer,
och samme tienniste alldrig att wnduiige.

Thisligist icke hellder att lade sig finde y nogen vtroskaff eller anden
whørlighed effter thenn dagh wnder eth henginde. Huilkit hand selfff
forplictid sig och samtøcthe.

35 Item thenn 4. dreng Rasmus Niellssen, fød y Aarhus, then bad *borgmester*
Hennrich Moenssen løss, saa hand miste icke vden hudenn, saa skall
hand met the 2, som miste ørid, forswerge Siellandtz lannd, aldrig att
komme hiid mere.

Item vor for^{ne} Rasmus Nielsenn, saguoldere, begierinndis, att hannd motte faa beskreffuit samme drenngis wilkor, att the vore smaa och vmøndige, och menig mand gjorde bønn for thennom, och huorledis hand wor *met* thennom affskilld, och ther bleff vdtagnne thisse 12 bor-
5 gere y eth tings windne.

Oluff Hellestenn, Albrit Kremere, Jens Niellssen, Niels Jennssen, Albrit Schreddere, *mester* Henrich, Casper Hanssen, Johann Busserd, Benth Fiskere, Claus Friiss, Thorluff Bagge, Søffrenn Iude.

Begiered och Matz Skeyll beschreffuenn Hans Symensens forplictisse aff
10 thisse for^{ne} mend och findis indcopiett y thencke bogen.

Item tilspurde saguollderenn om hand motte nw *anamme* sit guodtz igenn, som for^{ne} dreng haffde staalid, effterthj hand haffde ladit thennom straffe, och vor begierinndis att motte faa en schreffuenn dom ther paa, och effterthj [123 r] hannd haffde forfuld thennom, saa the
15 haffde staaid theris straff effter hanns egen nøye och tække, tha sagde *borgmestere*, *raad* och *byfogit* hannom synne kaaste till, oc finndis wiidere y copie bogenn indschreffuit.

[123 v]

Anno 1563.

20 Thenn 25. dag may paa raadstuenn, neruerinndis *borgmestere* Henrich Monssen och Hans Pouilssen, item Matz Skeyll paa Krogen, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen.

⟨Baade laa ved stranden.⟩

25 Tha gaffis clage paa aff en bonnde . . effer Matz Skeylls befallning, att en part aff fiskerne her wdj Hellssingør lader theris baade ligge vd *met* stranden *met* segill, aarer och *andel* redskaff wdj, och wore thisse be-
neffnde, som er lille Jenns, Anders Dannemand, Peder Bendtzen, huil-
cke haffde ladit theris baade ligge om natten ved Hellebech *met* red-
30 skaff wdj emod forbud, som her er gjort til tinge.

Anno 1563.

⟨Oluff Schotte *annammede* peninghe.⟩

Them 29. dag may, offuerwerinndis Jacop Hannssen, tha *annamede*
35 Oluff Schotte her y byenn, som kom aff Søborig, och Morthenn Persenn hannom *annthuordede* 3½ daller, som wor paa salig Sannder Draffueris børnns wegnne, huilche for^{ne} halffierde daller enn mand ved naffnn Jacop Doss, hieme till Rostoch, haffde senndt hiid att skulle komme sam-

me børnn till beste, thj hand haffde fongit thennom mer, end hand skulle haffue, y betalling for nogen geld, som hannom och for^{ne} Sannder Draffuere haffde emellom verit. Och skall Oluff Skotte wdrette til Sann- ders børnn for^{ne} penninghe, nar hannom tilsigis.

5

[1247]

Anno 1563.

Thenn 2. dag junij paa Hellssingørs raadhus, neruerinndis *borgmestere* Hennrich Moenssen och Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Morten Perssen, Jørgenn Wiig, 10 raadmend, Jens Jepsen, byfogit, mett menige borgere.

⟨Røstningh. Ingen maa fare aff byen.⟩

Samme dag tillwarid *borgmester* Hennrich Moenssen, att huer mandd her y Hellssingør skall møde nw mandag 8 dage nest kommindis 15 betimelige, nar klochen er 7 formiddag mett sit werge for raadhus gorden, huer som hannd er taxerid for, och ingenn mand, huercken the, som ere bosiiddinndis, eller wnge karlle, som brwger theris næring her, ehuo thet helst kannd vere, maa drage aff byenn och were vde om natten wnder synn halss at forbyde och synn boidtzlod att forkaste.

20

⟨Vacth.⟩

Sammeledis tilwaredis om wacth, att huer mand skall vaage for sig, och ingenn drenge eller andre at wdruisze y synn stedt, och huer natt att waage enn raadmand.

25

⟨Ferrie broer.⟩

Thisligist att finndis willig att hielpe affsted byes arbejde paa ferrie was- sernne, nar tilsigis.

30

⟨Stollerom.⟩

Item att huer mand skall gøre stollerom, som hand er taxeritt for och y dag oplessdis, att were ferdige allesammen inden thiissdag affteenn nest kominde, som hand iche vil straffis.

35

⟨Schatt.⟩

Item om schatt at affbetalle indenn morgen affteenn, huer som hannd iche will settis och straffis wiidere.

⟨Siise.⟩

Thilluarid Jenns Jepssenn, att saa mange som staaer igenn *met* siisze eller andenn dell, som the ere konngen pligtige, att the talle *thet* aff *met* *thet* første.

5

Item samme dag wor och neruerinndis Annders Wass, och vor hand taxerid och sett for att skulle gøre stollerom til 8 heste.

[124 v] Och ther handnd bleff opregniid *met* andre flere, tha swarid handnd, att hand skulle sette somme aff hestenne y *syn* stue.

- 10 Thj bleff samme tiid wdtagne thisse effter^{ne} borgere, som ere Hanns Skonning, Fredrich Leyell, Albrit Schreddere, Hanns Daudidssen, Claus Friiss, *mester* Hans Bardsker, Jenns Krogemager, *mester* Lydke, Rasmus Hanssenn Bager och Jørgen Schomager.

15

⟨Annders Wass om staallerom.⟩

Huilcke bleffue hedenuiiste y Anders Vassis gaardt att besee och forfare, om hand haffuer saa megit hussrom y *syn* gaard, att hand kand gøre 8 staalle wdj vdenn hans stue, att hand icke thorff thennom ther indsette.

- 20 Och effther the haffue ther werit, sagde the, att ther er staallerom y hans gaard til 5 heste strax at indsette, *men* skall hand holde flere, tha skall handnd gjøre spiiltoug till thennom *met* heck och krubbe.

Dog torff hand icke indsette thennom y stuen eller bygge andre eller flere huss, end ther staaer, for thenn orssage skyldt.

- 25 Item samme tiid sagde Annders Wass, att hand haffuer giortt skell for sig *met* tynnge och andden dell saa yderlige, som nogenn anden y Hellssingør gjøre sig allt theris beste. Jeg wedt *thet* (sagde hand).

[125 r]

Anno 1563.

- 30 Monndagenn nest effter sønndagen trinitatis, som wor thenn 7. dag junij, paa Hellssingørs raadstue, nerwerinndis *borgmestere* Hennrich Moennssen och Hanns Pouillssen, Annders Saxen, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, *raadmend*, Jenns Jepsen, byfogit.

35

⟨Krogemagernis willkor.⟩

Samme dag wore neruerinndis thisse effter^{ne} krogemagere, som er Jenns Krogemager *her* y Hellssingør, Anders Lauritzen y Kiøbennhaffn, Niels



Jacopssen y Hellssingborge, Matz Laurssen och Jacop Hennrichssen y Hellssingør, Hanns Jacopssen y Hellssingborge, Christiernn Suenndssen ibidem, Jens Jennssen y Kiøbennhaffn och Peder Laurssen y Mallmøe, Jens Pederssen y Kiøbennhaffn.

- 5
 Huilcke for^{ne} dannemend gaff til kiennde, att the nogen tiid siidenn forleden, som wor fredagenn effter ascensionis dominj [8. maj] anno 1562 haffuer werit tilsamen her y Hellsingør och giort saadann beuillningh emellom thennom indbyrdis, att alldelis ingenn aff thennom skulle føre
 10 eller føre lade nogenn kroge till fiskeley eller andden stedtz hedenn att sellgis, men the skulle sellge theris kroge hiemme y theris huss och for theris døre, huer y synn sted, som hand er boenndis, och huo ther ville kiøbe met thennom, skulle the komme till thennom hiemme och ther kiøbsla met thennom, och forthj saadann forhandling icke wor skeed
 15 till tinnghe eller y borgmestere, raad och byfogits neruerilssse, menthe enn part aff thennom icke stor machth att anligge om thet wed machth holldthis eller ey. Wor ther fore nu begierinndis att wille y dag her for oss giøre enn handell och beuillning met nøger artichle att indгаа och samtøcke, som theris embede er anrørinndis, huilcke the alle wille were forplictede
 20 att holde wbrødelige wed thenn straff, the wille ther hoss legge, och begerede att motte indschriffuis y wor byes bog, huilckit the haffuer y saa maade samtøcth. Først att inngenn aff thisse for^{ne} krogemagere y thisse forbemelte steder, som wore nw neruerinndis, skall holde flere swenne paa embedit tilhaabe, stedde eller feste for kaast och løen end en karll
 25 och en drengh, will och nogen holde mindre, thet staa y hanns egit kaar, menn kommer nogen krogemager swend, [125 v] som er arbeyde begierinndis, maa thenn, som løster aff thisse for^{ne}, giiffue hannom arbeyde y fire wger om, dog icke lennger. Ther nest haffuer the samtøcth huer aff thennom att were forplictidt att skulle sellge eth hundrit kroge
 30 aff naathill troid icke for mindre end fire s. danske y thet ringiste. Item eth hundrit kroge aff middell traad eller fiin traadt icke att sellgis mindre ennd thj alb. danske, och thette kiøb att skulle holldis och staa paa thisse slags kroge, som for er meld, baade wdj markidt och hiemme y theris husse.
 35 Sammeledis bleff och saa samtøcth, att ingenn aff thisse for^{ne} krogemagere skall føre nogenn kroge fra sit huss till nogen andenn stedtz att sellgis eller lade thennom wdføre, enthenn till fiskeley eller andenn stedtz, y nøger mode thennom att foruandle effter thenne dagh, wndera-

git Fallsterboo allenne, nar som allmindelige marckidt holdes y høstfiskid om sommeren, ther maa huer selge, som hand kand best for^{ne} article y alle maade wforkrenckede, ellers skulle the alltiid selge hiemme for theris dørre, huer y synn stedt.

5

Thisse for^{ne} article och wilkaar haffuer thisse for^{ne} krogemagere alle beuillgede och samtøcthe att wille holde wbrødeligen, och thersom nogenn aff thennom alle fordrister sigh till her emod att gøre, tha haffuer the wedtagit alle samptligen, att then, som brødig er, skall, for huer gang
10 hans brøde y saa mode findis, bøde koningen thyuge marck danske och thyuge march danske till thenn bye, hand er bosiddinndis wdj, och ther som nogenn aff thennom will sig haffue wndskyldit icke att wille holde thenne beuilling, som the haffuer giort for *borgmestere*, raad och byfogit
15 her wdj Hellssingøer, som for er rørd, tha haffuer the alle nw samtøcth hans wndskyldning inthid att skulle hielpe hannom, att hand skall io liide thenne for^{ne} straff wden all orssage eller naade wdj alle mode, thill huess wiidere stattfestning the alle haffuer wndertegnit theris naffnn oc mercke her neden fore.

Thette ffor skreffne bekender jegh Jens Ipsen Krogemager y Helssyngiør
20 met thenne myn egen handt och mercke.

Bekener jeg Anders Lauerssen med mien hand och mercke.

Kiendiis yeg Niells Jacopssen myn hand oog mercke. Christen Suænsen medt egen hand och mercke.

25 [126r-v ubeskrevet]

[127r]

Anno 1563.

Samme dag, som wor trinitatis monndagh[7. juni], paa Hellssingøers raadhus, neruerinndis *borgemestere* Henrich Moenssen och Hans
30 Pouilszen, Anders Saxenn, Jacop Hanssen, Rasmus Hanssen, Hans Nielszen, Morten Perssen, Jørgenn Wiig, raadmendt, Jenns Jepssen, byfogit, mett menige borgere och allmue.

<1. ting, Hanns Laurszen.>

35 Hanns Laurszen, som fich Willom Sommers hustru, opbød eth støcke iord, som tilhører Effwerd Koch, nw boenndis y Kiøbenhaffn, ligginndis samme støcke iord her wdj Hellssingøer.

⟨Niels Iude.⟩

Samme dag tilltalid Henrich Stallmester synn nabo Niels Jude och krafft hannom nogenn penninghe, hand er hannom geldskyldig, och Niels bleff forlagdt att betalle hannom och stille sagen aff indenn 14 dage.

5

⟨2. tingh.⟩

Theus Reffslare kaldit Hennrich Møllebech, hand iche møtte.

⟨Claus Eyglerszen.⟩

10 Saxe kalldit Claus Eyglersszen, hand wor loughlige steffndt och møtte iche.

Item wor hannd och kalldit aff Per Hallandtzfar samme tiid och møtte iche. Och Hanns Schoning och Casper Hannssen finge befallinng att giiffue for^{ne} Claus aduarsel, att hannd er fordellt, och att hand betaller

15 inden 8 dage.

⟨Jacop Bager.⟩

Hanns Guldsmed kalldit Jacop Bager, hannd iche møtte. Neste forgangen thingdag wor thennom forlagdt att forliigis dannemend
20 offuerwerinndis, om the tha kunde forenis.

End wor Jacop Bager kalldit aff Henning Joennssen och møtte iche. Rassmus Ollssen Bager och Matz Laurssen finge befalling att giiffue hannom varssell.

25

⟨Matz Kleynsmedt.⟩

Matz Laurssen Kleynssmed begierid att bosette sig her y byenn. Thet bleff hannom samtøcth paa eth aar om att forsøgit, saa hannd maa brwge sit handuerch, beuise sig lydige och skatte effter formuen och effter
30 slig wilkaar, tale siidenn ther om viidere, om hand løster lennger att bliffue her.

⟨1. tingh.⟩

Jacop Hannssen opbød en sølffsked, hand har y panth aff en bonde ved
35 naffn Oluff Niellssen y Thybircke.

[127 v]

⟨Geerd Willomszen aff Amsterdam.⟩

Samme dag wor neruerinndis enn wed naffnn Gerdt Willomssen,

hiemme till Amsterdam, och gaff tilkiende, att hand wor forskickid hiidt
 aff enn kiøbmand wed naffn Andris Hellmer, borger til for^{ne} Amster-
 dam, att annamme nogit guodtz aff Pouill Thommissen her y Hellssing-
 øer, som schiipper Sardsker Willomssen aff Amsterdam till hans ind-
 5 lagdt haffde, huilchit guodtz wor klede, silcke, peber etc. och andet
 mere, som for^{ne} schiipper aff kiøbmanden haffde y anthuorde, och wor
 beredit wnder wegge siide nogenn tiid nw tilfornn, samme schiipper
 Sardsker haffde fongit ther skade och mist sit skiiff, thisligist sagde for^{ne}
 Gerdt Willomssen sig att haffue eth schreffuit register paa saa megit
 10 godz, som schiipperen haffde y anthuorde, och hannd nw skulle her
 annamme, huilchit hannd altsammen icke fannd tilstede. Tha suarid
 ther till Pouill Thommissen, att saa megit guodtz, som schiipper Sardsker
 haffde indlagdt och leffrid till hanns, *thet* fanndis alltsamen tilstede, och
 ther paa haffde hand och schiipperen giort thuenne wdskorne schriff^{ter},
 15 aff huilche schiipper Sardsker haffde thenn ene, meenthe ther for, att
 hannd icke kunde wndslippe samme guodtz, wden schiipperenn wor
 selff tilstede, och thend wdskorrenn schriff^t bleffue quiih giort,
 thennom wor giort emellom, dog wor hand offuerbødigh, att anthuorde
 samme guodtz fra sig, om for^{ne} Geerd haffde then schriff^t hoss sigh eller
 20 formiddelst nøgachig wissen och loffuen att stille, saa Pouill kunde
 were ther fore wkraffdt. Huor wdj for^{ne} Gerth sig beswerid att stille
 hannom slig wissen her y fremid stedt, ey hellder haffde hand thenn vd-
 skoren schriff^t tilstede, men gaff saa for, att effterthj her icke fanndis aff
 samme guodtz saa megit tilstede, som hans register wduiiss, wille hand
 25 icke befatthe sig *met* tette, som Pouil haffde y anthuorde, wor ther fore
 begierindis att motte fonge schriff^tlig beuiiss, att hand haffde werit her
 och fōrdrit om samme guodtz och *thet* icke bekommit, huilchit hand be-
 kom, och finndis y copie bogenn, och samme tiidt lod hand wed Jenns
 Jepsen, byfogit, giøre arrustering paa saa megit aff for^{ne} guodtz, som
 30 Pouil haffde y forwaringh, att ther som for^{ne} schiipper komer och kreff-
 uer ther paa, skall hand ey helder nogen anden *thet* bekomme, wden hand
 fōrre breff och beuiissning tilstede aff borgmestere och raad y Amsterdam,
 eller hand haffuer then beuiiss *met* sig, som for^{ne} Gerth fich her vnder
 byes signeth *met* andre pergementz breffue *met* grōnth wox forseglede.

35

[128r]

⟨Stollerom.⟩

Samme dag tilwarid borgmester Hennrich Moenssen, att huer mand skall
 gøre ferdige synne stollerom, som hand er taxerid for.

⟨Wand for dørre.⟩

Item om wand holde for dørrene y thønnder inden affthen, huer y synn sted, som handd iche vill straffis.

5 ⟨Tønder till kongens behoff.⟩

Sammeledis ingen maa sellge thønnder wdenn till konngens behoff, saa lennge mand faar saa monge, der til behoff giøris.

 ⟨Fittallie till krigsfolch.⟩

10 Item samme dag bleff lest indenn tinge konng^e matts. breff om fittallie att giøre h(ans) n(aadis) hielp *met her* aff byenn till h(ans) n(aadis) krigsfolchs wnderholdningh, som wor øll, brød, kødt, flesk, smør, fisk etc., huilchit mere eth obit register indeholth hoss samme breff.

15 Tha gaff *borgmester* Hennrich Moenssen saaledis tilkiende, att hand *met* the dannemend y raadet allesammen haffuer saa berammid paa menighedenns gode tække och behaeg, att forthj tiiden er haard *met* allmoen, och mand icke kannd lettelige bekomme y thenne egenn flesk, kiød, smør, brød etc. och andet sligt fittallie att komme konng^e matts. till hielp
20 *met*, er saa beraad och till *thet* beste forhandlid hoss thennom, som haffuer befalling om samme fittallie paa kong^e mats. wegnne, att thenne menighed aff Hellssingøer maa weere beskaanid paa en forsagdt sum saltid fisk att giiffue *her* aff byenn och inthid andett fittallie.

25 ⟨Fisk att sallte till kongens behoff.⟩

Ther fore att were ochsaa berammid, att saa monge fiskere *her* y Hellssingøer bosiddinndis ere och stranden bruger, huer *met* sitt selskaff, som the ere optegnede, och Jørgenn Wiig haffuer register paa, skall bere paa raadhus gordenn all thenn torsk och kuller, som the faaer, ther skulle
30 the fonge sallt och tre att salte vdj, och huilchit selskab først kannd fyllde *syn* tønde, the fong først *penninghe*, och till ingen anden maa the sellge enthen torsk eller kuller, saa lenge mand faar saa megen behoff giøris till konngens behoff.

35 Sammeledis gaff och Hennrich Monssen tilkiende, huilchit menig [128 v] mand tøkis best raadeligt were, om mand nw skall sette enn ny skatt paa allmuenn allsamen att betalle samme fisk *met*, item att kiøbe sallt, thræ och hues *andet* mere, ther tilbehøffuer, eller om mand kunde

bruge slig middell, att bekomme hoss gode wenner till laaens en sum penninghe paa renthe och thennom bruge till y fremtiiden, saa lennge allmuenn kommer till biergning met fiskery och andet saadanth, att mand tha kunde lade gaa enn skatth offuer menighedenn och saa affbetalle
 5 samme sum penninghe igenn, paa *thet* att fattig allmue icke skall for megit forthrenngis formiddelst slig daglig tynnge, och ther paa er y beraad wdtagne thisse *effter*^{ne} borgere, huilche och skulle affsiige theris straff, som staar igen met thenn skatt, the nw skulle wdgiiffuit forganngen s. Mortens dagh.

10 Albrit Schredder, Hanns Skonningh, Jenns Krogemager, Peder Jenssen, Adriann Kandegøtter, Casper Hannssen, Jørgenn Jpsen, Rasmus Hanszen Bager, Peder Hoffmand, Niels Jennssen, Saxe Clemmidssen, Jenns Niellssen, Johan Busserd, Rasmus Olszen Bager, mester Hans Gjøtting, Claus Friiss, Pouil Thomissen, Henning Joennssen, Frandt Bager,
 15 Jørgen Schomager, Frandt Perssen, Knud Guldsmid, Jørgen Hanssen, Lauritz Esbernssen, Søffren Muere, Matz Laurssen, Theg Refflare, Fredrich Leyell, Oluff Hellessen, Rasmus Schomager, mester Jacop, Annders Was, mester Lydke, Peder Fynnbo, Niels Søffrenssen, Søffren Schomager.

20

Huilcke for^{ne} borgere *effter* theris beraad haffuer saa sagdt paa for^{ne} fremseth, att ther som the dannemend, *borgmestere*, *raad* och *byfogit* her y byenn wille well gøre och were behielpelig att kunde bekomme till laaens en sum penninghe paa renthe att giiffue aff saa monge, som be-
 25 hoff giøris till slig fiskis bekostningh, tha wille the gaa emellom *borgmestere*, *raad* och *byfogit* och skaden och holde thennom ther wdj skadisløsse y alle mode och giiffue thennom ther paa theris breff och segill, och mand kunde y fremtiiden [1297] beramme en allmiindelig schatt offuer menighedenn allsammen till samme sum penningis och
 30 theris affgiifftis betallingh, saa allmuenn kunde holde thennom och ther wdj wdenn skade, huilkit menig mand sagde ja till.

Och samme tiid bleff saa samtøcth, att saa monge, som haffuer gaardfolch eller leydt huss till fremede folch att bosiidis her y byen, the
 35 skulle siige godt for och loffue for samme gordfolch och fremmede folch, att the skulle och bliiffue tillstede, nar samme skatt skall gaa och giiffue for theris anpart, drage the bort och icke betalle, tha sware thenn, som loffuid for thennom paa theris vegne eller then bolig, the wore wdj,

att wurderis och betallis ther wtaff saa megit, thet kand sig beløffue. Och fierdings mendene met raademestrene y huer fierding finge befalling att haffue indseennde om slig fremede gord folch och thennom optegne met theris werdt och forloffuere.

5

Item om gammil skatts effterstae, sagde for^{ne} borgere saaledis, att saa mange, som icke haffuer betallid theris skatt inden løffuerdag affthenn nest komminde, the were aff met theris borgeskaff, sønderlig the, som ere formuenddis.

10

[129 v ubeskrevet]

[130r]

Anno 1563 then 14. junij.

Monndagenn, som wor Vitj och Modestj affthen, paa Hellssingørs raad-
 15 huss, neruerindis borgmester Henrich Monssen och Hanns Pouillssen, Anders Saxen, Jacop Hanssen, Hanns Niellssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadmend, Jenns Jepssen, byfogit, met menige borgere och allmue bleff forhandlid thisse sager.

20

⟨2. ting.⟩

Hanns Lauritzen opbød eth støcke iord, Effwerdt Koch tilhører.

⟨3. ting.⟩

Annders Kornne opbød enn iord ligginndis hoss Hanns Daudissen och
 25 Oluff Bødkere, som Moens Skomager kiøbte aff en piige, hiemme y Roskylde.

⟨2. ting.⟩

Jacop Hannssen opbød en sølffskedt, hand haffuer y panth aff Oluff
 30 Niellssen y Thybircke.

⟨Om bethalling for kongens folch y deris herberge.⟩

Samme dag bleff samtøcth aff borgemestere, raad och byfogit och aff
 35 menig mand wedtagit och paalagdt, att nar kriegsfolch och anndre fremede konngens thiennere hiidt kommindis worder, schall ther betallis nogit for thennom wdj herberge, huor the indleggis, tha skall molliiid madt och øll offuer molliiid gielde thuo s. danske och icke mere.

Item skeppe haffre att gielde 4 s.

Item høø och strøillsse till en hest gelde om natten 2 s.

Item bleff tilwarid, att huer mand skall rede sig paa høø och strøillsse y
5 husene att haffue, huer effter som hand er taxeridt at holde.

⟨Thønnder till kongens behoff.⟩

Item ingen tønder att sellgis till nogenn fremmid, før mand bekommer
saa monge, mand behøffuer til kongens behoff, ey hellder att sellgis till
10 andre end till fogden eller kemmeneren.

[130v] ⟨Peder Joenssen holder drick om søndagen vloglig.⟩

Samme dag bleff Peder Joennssen adwarid, att hannd holder ond huss-
holdningh *met* drich, ølltappen, brendewiin och *anden* vørsomhed om
15 *sønndagen* och andre hellige dage formiddag, och nar thienniste holddis
y kirckenn, bleff hannom tilsagdt, huess thett finndis ydermere *met*
hannom effter thenne dag, tha liide hand ther fore tilbørlig straff.

⟨Casper Hannssen, Niells Gøyessenn.⟩

20 Samme tiid wor Niels Gødessen steffndt y rette aff Casper Hannssen for en
sag, thennom emellom er, om nogit kornn, som Niels haffde indskiibit y
synn skude y Roskyllde fiord, och Casper Hannssen tillhørde, mett huil-
chitt kornn, ther Niells wor paa hiem reigszenn, kom hannom storm paa,
saa kornid bleff waaetth och forderffuid, och wor y lannddreffuenn *met*
25 synn skude paa Heseønne, och szamme szag hagde her tilforrn verit for
rette, och tha bleff aff begge parther woldgiiffuenn y dannemendz
hennder, szom er: Anndris Saxenn, Albrit Schreder, Claus Friisz, Johann
Buszerd, Erich Munck, Pyther Nordmand, och thenn tiid bleffue for-
ligtte, att Niells Gødessen skulle giiffue Casper 12 daller, huilchit hannd
30 dog icke gøre och holde viille. Ther offuer begerde Casper Hannssen att
motte wederfaris thett, szom rett er. Suarede Niells Gødessen, hannd
iche mindis eller aff ued szaadann woldgiiffit, och thet bestod Rasmus
Ollssen Bager, Erich Fønno och Michill Ipszenn thennom att were
witterliggt, at szamme szag er szaaledis voldgiiffuen och bleffuenn forliggt.
35 Paa huilchenn theris bekenndillsze for^{ne} Andris Saxen paa the andre
woldgiiffits menndz wegne begierede eth vuilldigt tings wiinde.

Huor till wdmelldis thisze mendt:

Hans Skonning, Mattz Laurszenn, Anders Vasz, mester Hans, Jenns

Krogemager, Anders Kornne, mester Lydke, Rasmus Hannssen Bager, Lauritz Maaer, Hanns Daudszen, Frandz Perszenn, Saxe Clemidszen. Huilche 12 danemenn d vindnede thennom vitterliggt were szaa att gaait och farid were till tinge mett tiltalle, genswar och for^{ne} 3 danemenn d 5 vindnisbyrd som for^{uit} staar etc.

[131r ubeskrevet]

[131v] Anno dominj 1563 thenn 30. dag junij paa Hellssingørs raadstue, 10 neruerinndis erlige och welbyrdige mend Albrit Skeyll och Peder Vitthfeld, borgmestere Henrich Moennssen och Hanns Pouillssen, Jenns Monssen, Anders Saxenn, Jacop Hannssen, Hanns Niellssen, Morthen Perssen, Jørgen Viig, raadmend, Jenns Jepssen, byfogit.

15 <Then suenske schiipper Markus.>

[132r-v ubeskrevet]

[133r] Anno 1563.

20 Monndagenn nest effter Mariæ wisitationis, som wor thenn 5. dag julij, paa Hellssingørs raadhus, nerwerinndis borgmestere Henrich Moennssen och Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rasmus Hannssen, Hanns Niellssen, Morthen Perssen, Jørgenn Wiig, raadmend, Jens Jepssen, byfogit, mett menige borgere som tha wor till- 25 stede.

<3. tingh.>

Samme dag opbød Hanns Laurssen eth huss och jord paa Effuerd Kocks wegnne, som hand haffuer kiøb aff Effuerdt, ligginndis hoss Henndrich 30 Monsens staalldaardt.

<3. tingh.>

Jacop Hannssen opbød enn sølffsked, hann d haffuer y pannt aff en bo- 35 ende.

<Om fremmede folch icke att forgriibe sig emodt.>

Item borgmester Hennrich Mogennsen tillwarid, att efftertj maange fremmede schiipper och schiibs follch nw wor her y byenn och wor

formodinndis att komme megit kriegsfolch hiid *met*, baade her wdj riigit hiemme och en part wdlenndiske, tha skulle huer mand were fortennckt icke att forgriibe sig mod samme *fremmid* folch och komme saa y slags *met* thennom, huor wtaff kunde opkomme stor oprøer och thuedrecth, 5 ther for skall man ware sig wdj saa maade for skade, om mand icke will haffue then hiemgellid, menn ther som samme *fremmid* folch offuerfallder borgerenne, skall mand giiffue *thet* øffrighedenn *met* god lempe tilkiende, huilchen aff thennom mand nest er och først kannid tilkomme, saa schall *ther* berammis middell till, huor effter mand skall rette 10 sigh.

⟨Om wach.⟩

Sammeledis bleff tillwarid, att huer mand skall waage for sig selff, som borger er, *met* sit waaben, och werge, som hannd er taxerit for, och synn 15 røstning, och ingen drennge eller andre leye karlle mue waage, wden thett er for encker. Men ligger nogen borger siugh eller er y andre maade loughlige forhindrit, skall hand lade thett tilkiende giffue formiddelst syn hustru eller eth andet vist bud, och tha maa leye en anden viss karll y syn stedt.

20

⟨Drucken wechthere.⟩

Kommer och nogen drucken paa wach, som vecthen tilfalder, och hand er tilsagdt, tha maa wachmester sette hannom y keldereren til om anden dagenn, hand worder bedre bered, och waage neste natt alligeuell.

25

[133 v]

⟨Willom Nacths gaardt.⟩

Samme dag wor och neruerinndis Willom Nach, begierid eth breff beseglid, som hannd haffuer faait paa synn gaard, hand y boer, och end tha tilspurde Jenns Jepsen, om ther wor nogenn, som kiende sig rettighed att haffue y samme gaard, enthen for arffue pannth, laaen, kiøb etc. 30 eller y noget andre mode. Ther wor ingen modsiigillsse.

⟨Christen Brøgger.⟩

Samme dag wor och for rette Christiernn Brøgger, som wor indsett, for 35 hannd haffde slagit och dragit synn hustru och vtlibørligen hafft sig mod hinnde, och bleff tilkiende giiffuit, att hand haffde sagdt, som her effterfollger.

Jenns Krogemager berette, att hannd waagede en natt nw liidit tilforn,

tha løb Christiernn Brøgger y gadenn, som hand boer, och wor megit drucken, sagde hannd til Jens, Du schallt icke tage mig til fonge y affthen. Item berette Jenns, att Christen sagde, Thett skall brennde som eth lyuss och saa klart, som the huiide stude *der* ligger, men huad ther skulle
 5 brennde, sagde Jenns, hand hørde hannom icke neffne, men bysuenden haffde sagdt for hannom, att *thet* wor Christens egen gaard, hand haffde selff sagdt att wille sette illdt paa alle 4 hiørnne.

Jenns Jepsen berette, att then tiid hannd stod hiemme til hans, før hand
 10 bleff indsatt, suor hand hart, att hand skulle slae synn hustruis hierte sønnder y hinndis bugh, skulle hannd end klede 4 steygler forit, mett monge andre wnøttige ord, hand aff eth fost och onnth siind haffde wdøest.

15 Item hannom tilspurdis, huad orssage *der* wor till att hand saa handler *met* synn hustru, och om hun forskylder *thet* aff hannom, tha suarid Christen, att hannd tacker *syn* hustru gott och kannd icke skyllde hinnde for nogen deell y ord eller *gerningh* wdj *noger* mode.

Item hand bekiende *thet* for^{ne} alltsammen, att hand haffde *thet* sagdt
 20 mett megit anddett onth att haffue giort och wnøttige sagdt, och hannd nechtede *thet* icke.

Och paa *thet* hannd nw icke skulle igenn indsettis, tha haffuer thisse dannemend loffuid for hannom, som er Rasmus Ollssen Bager, Niels
 25 *Jenssen* och Erich Fynnbo, saa hand iche skall annderledis handlede sig mod *syn* hustru, piige och thyuffuene end som erligt och skelligt er, och nar paaeskis, schall hannd møde tilstede och wiidere sware y *thenne* sagh eller 100 daller y stedenn, om hand bryder.

[1347]

⟨Peder Niellssenn aff Brøndby.⟩

30 Item samme dag, som wor thenn 5. julij, tha wor neruerindis paa rettere tinngit her wdj Hellssingør enn mannd boenddis wdj Brønndbywester wed naffn Peder Niellssen och haffde førdt her y dag wdj rette enn karll wed naffn Peder Jennssen, fød y Askilldrop wed Rannders wdj Juttland, huilchen wor nogen føye tiid nw tilforn paagreffuenn her y Hellssingør,
 35 och fandis paa hannom en linposze, eth sølffbellte, en forgyllt løuffbindich, 2 sølffskeder, 2 halfferme *met* 8 sølffknappe wdj, 2 andre forgyllte knappe *met* en sølff naaell, 2 vindill snorer *met* sort fløgills bennill hoss och wdj rede penninghe 21½ daller 2 *mark* danske, huilckit hannd haffde

staallid alltsammen fra for^{ne} Peder Niellssen och wor ther mett rømdt hiid till byenn och wille giiffuet sig offuer att Skaanne, som hand selff sagde.

- 5 Tha berette for^{ne} Peder Niellssen, att hand *met* hans hustrue och thiuffuende haffde werit till eth bryllup y thenn egen, hannd er boenndis wdj, och haffde for^{ne} Peder Jennssen *met* sig och haffde laanet hannom eth par buxer paa, thj hannd thiennte hannom, och om affthenen the wore komne hiem fra bryllups till theris egit, tha tog Peder Jennssen ware paa,
 10 huor hustruenn lagde belltid *met* thet andett, ther hoss war. Och om natthenn tog hannd hugøxe och brød kiistenn op *met*, som belltid laa wdj, huilchen øxe laa hoss kiistenn om morgenen, saa tog hannd belltid och thet andet sølff mett, som ther hoss vor, och nogre aff penninghen, menn 15½ daller wiste hannd, huor hosbonnden Peder Niellssen haffde opstuc-
 15 kit y tagit wdj enn bleygre for landtzknecthe, thennom tog hand *met*, och mod dagningen saa rømde hanndt.

Item tha tillspurdis samme Peder Jennssen, huorledis hannd wor for^{ne} sølff och penninghe attkommen, och hand suarede, att hand fanndt thet
 20 wdenn for for^{ne} Per Niellssens leedt.

Ennd tilspurdis hannd, om hand bekiennde, att samme sølff och penninghe, som forbenefndt er, wor hannom icke haandfaaid aff nogen, och hand sagde ja.

Item om hannd bekiennde, att thet er icke hanns egit, ey hellder hører
 25 hannom till, hand suarid ja.

Item ennd om hand bekiennde, att for^{ne} sølff och penninghe fanndis hoss hannom, och hannd wor paagrebenn ther *met*, swarid hand ja, bekiennde thet alltsamen och sagde icke ney for nogit ther aff, som nw for^{uit} staar.

30 Tha tillspurdis sagwollerenn for^{ne} Peder Niellssen, huad hand [134 v] wor begierinndis offuer hannom, och hand suarid, att hand motte staa synn tilbørlig rett och straff for synne gerninger. Ennd om hannd wille benaade hannom, suarid hannd ney, men wor begierinndis dom och rett.

35 Saa er dommen hannom offuer lest. Effter som hanns egne gerninger haffde hannom dømpdt, och hand stod synn rethh.

Item paa thenn Peder Jennszens bekiendillsse, som for^{uit} staar, haffuer

erlig mannd Jenns Jepssen, byfogitt, begiered eth vuilidigt tings wiindne
 aff thisse borgere: Oluff Hellessenn, Jørgenn Hannssen, Thorluff Bagge,
 Matz Knudtzen, Willom Schotte, Henrich Bardsker, Niels Kirckilld,
 Knud Hennrichssen, Michil Ipsen, Knud Guldsmid, Hanns Daudissen,
 5 Henrich Stallmester.

Thisse for^{ne} 12 borgere windnede inden tinge, att the samme tiid hørde
 for^{ne} Peder Jennssen, fød y Juttlandd, bekiennde, att for^{ne} sølff och
 penninghe wor hannom iche haandfaait aff nogen. Item att hand bekienn-
 10 de, att thett er icke hans och ey hører hannom til, item att hand bekiennde
 samme sølff och penninghe, som *forschreffuit* staar att were funden hoss
 hannom och paa hannom, then tiid hand paagreffis, och hannd sagde
 icke ney her till wdj noget mode.

15 Item thenn tiid for^{ne} thyuff wor dømndt, haffuer hand tilstaaid och be-
 kiennndt wdj Her Rassmussis, sogneherrens, neruerillsse och Jenns Jep-
 ssens paahøring, att hand wor obenbarlig bandsett for thyuffuery, forthi
 saa, ther hannd vor hoss synne forelldre, bekiennde hand, att hand stall
 fra thennom noget sølffknappe och gaff en løssactig quinde thennom, och
 20 hans fader lod bandsette for samme knappe, och ther wor thenne skyll-
 dig wdj.

[1357]

⟨Jacob Erickszen.⟩

Ennd samme dag, som wor thenn 5. julij, wor och tilstede for *borgmestere*,
 25 *raad* och *byfogit* och menige allmue Jacop Ericksen och hans broder Søff-
 renn Ericksen, som boer y Nykiøbinng Mordtss wdj Juttlandd,
 huilcke baade haffde werit her y byenn y fior forganngen om arffue
 effter salig Annders Liind, som døde her y Hellssingør, och for atskillig
 leylighed sig paa thenn tiidt begaff, tha er samme sag bleffuen opsatt
 30 thill then mandag nest effter s. Hans dag midsommer nw nest forgan-
 genn, tha skulle for^{ne} Jacop Erickssen och thisligist enn wed naffnn Haa-
 genn Lunthiss, som och tha tallede om samme arffue paa synn hustruis
 wegnne, møde mett nøgactige breffue och beuiissningh, huo arffuen
 skulle nest were effter theris egenn forplichilsze, som finndis y thenne
 35 bogs datum 1562 thenn 21. dag julij.

Item orssagenn, huor for att thenne sag icke er for rette kommen paa
 thenn rette wedtechte dag, som wor mandagen nest effter s. Hanns dag
 nest forganngen, [28. juni] er sig saa begiiffuenn, att for merckelig

forfalldtz och annden stor bestillings skyldt, som tha wor for haannde mett fremmid krigsfolck och andet mere haffuer leyligheden sig icke begiiffuit, att ting kunde vorde før thenne dagh.

- 5 Nw y dag er for^{ne} Jacop Erichssen fremkommenn *met sin broder* for^{ne} Søffrenn och paa ny haffuer talldt om samme arffue, och ther som for^{ne} Haagenn Lunthiss aff Hallandt eller hans fuldmectig wor tilstede, wille the nw staa *met* hannom ther om y rette.
- 10 Item haffde for^{ne} Jacop och Søffrenn Erickssen mett thennom en beuiiss, som lessdis *her y dag inden tinge* och er vdgiiffuenn aff Morthen Godskesen, domer till Sønnder herritz tingh y Morss, lydinndis att for^{ne} Haagenn Lunthissens hustru (huess fader hed Annders Lauritzen y Huiidbiergh, som samme beuiss indeholdt) icke wor nermere arffuing til
- 15 saligh Annders Liindt, som døde *her y Hellszingør* och kalledis Annders Jennssen, end tredie mand y burdt. Men Jacop och hans broder kiende Anders Liind for sødskenbarn, som the och beuiisde.

- [135 v] Item tilspurdis om for^{ne} Haagenn Lunthisen eller nogen annden
- 20 paa hanns vegne vor tilstede att suare y thenne sagh, och ingen fremkom, som ville suare eller ther om nogit talle y noget maade.

- Tha effter saadann leylighedt haffuer borgmestere, raad och byfogit tilldømdt Jacop Erichssen, Søffrenn Erickssen och theris medsødskinnde
- 25 att annamme och opbere samme arffue, saa megit thennom kann tilfalle aff Annders Liindtz hoffuidlaadt y rørinndis och wrørinndis och ther wtaff giøre theris smaa vmøndige sødsken, the siige thennom att haffue y Iuttland, rett och gott skell och fuldist, for huess thennom kann tilfalle ther wtaff, och the were forplicatede att suare till samme arffue, om
- 30 nogen vdermere ther paa taller effter thenne dagh, och gaa emellom borgmestere, raad och byfogit och all skade effter theris breffuis lydillse, och som theris dom indehollder, huilcken finndis y copie bogen, och samme arffue att nyde och beholdde effter thenne dagh, till saa lennge nogenn anddenn kommer mett bedre beuissning att haffue ther wder-
- 35 mere rettighedt til, ennd for^{ne} Jacob Erichssen och hanns mettarffuinge kann haffue, och tha suare the ther till, som for er melldt.

[136r] Anno 1563 thenn 21.dag julij paa Hellssingørs raadhwss, neruerinndis *borgmestere* Hennrich Monnssen och Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacop Hannssen, Hanns Niellssen, Morthenn Perssen, Jørgenn Wiig, raadmendt, och Jenns Jepssen, byfogitt.

5

⟨Superius anno 63 thenn 15. februari.
Om fiskernne, som sellge for dyert til borgernne.
Sorte Rasmus, lille Søffren.⟩

Item samme tiid gaffis klage aff menige borgere, som tha wore tilstede,
10 att her finndis mange wdj Hellssingør blandt fiskernne, som sellger
thenn fisk, the faaer, gandske saare dyer till borgernne, saa att borgernne
mue kiøbe y thet dyriste som andre fremmede, om the wille haffue, huess
the kunde bespisze theris hwss mett, och ther eblannd wor benefndt sorte
Rasmus (som Thorluff Bagge omtalldede), thisligist och lille Søffren Knolldt,
15 huilcke baade stillid borgen *met* thisse forloffuere, Lauritz Esberssen och
Lauritz Maaer loffuede for Sorte Rasmus, att hannd skall møde y rette
for menigh mand, nar paaeskis eller 20 daller y stedenn.
Oge Pouillssen loffuede for Søffren Knold wnder samme forpichtillsse.

20

⟨Lam kiøbis wlouglike.⟩

Sammeledis gaffis och klage paa mannge, som wlouglike kiøber lam och
opriiffuer thennom aff wognene fra bønnder, som thennom haffuer att
sellge, langt wden for byenn, saa ingen kannd giøre eth leffuindis lam
falldt paa gaden, att thet jo er forsagdt, lennge før thet kommer till byenn,
25 och ther eblannd wor benefndt Oluff Drageris quinde, Karinne Lass
Munck *met* hinndis dotter och monge andre, huer wden sytt strede och
gade, och ther emod sellge the samme lammekiød vdt paa thorffuid
igenn y thet allder dyriste.

30

⟨Om thorffue steder.⟩

Thj er her om saa bleffuitt forhandlid, atth huer som kiøber lam att
wdsellge igenn, skall kiøbe, som hannd vill forsware och ingen mand
giøre skade *met* synn forpranngh, thisligist huer som sellger fisk, schall
sellge till borgernne, som skelligt er, och hand kannd bestaa. Och huer
35 som sellger eller kiøber wden for the rette kiøbssteder, inden huilcke
thorffuid er skickit her y byen, och worder befunden ther mett, tha skall
thenn, som kanndt [136v] thet till wiide worde, lade thet besla, som
kiøbis eller sellgis, eller giiffue thet tilkiennde for øffrigheden *met* god be-

skedt, och saa beholde hannd halffparten waren, som kiøbit giøris paa, och thenn anden halffue part giiffuis the fattige, och thenn schall *thet* betalle, som *thet* kiøbte, alligeuell hannd *thet* mister.

5 <Ett lam att kiøbe om dagen och sellge.>

Item huer thenn som icke er slagter eller kiødmanger, skall icke købe flere lam om dagen end eth att slagte och sellge. Huo her emod giør, och *thet* kannd befinndis, tha skall thenn, som thett befinnder, haffue halffparten wden betallningh, och thenn anden halffue part skall
10 anthuordis till Anders Saxenn att wdbyttis till fattige.

<Om kiød att lade Jacop Hanszen see.>

Item huer som slagter nøde kiød, skall icke sellge ther aff, før hannd haffuer ladit Jacop Hannssen see *thet*, och siiden sellge *thet* effter sit werd,
15 som *thet* worder sæeth.

<Hanns Bøsseskøtte, Morthen Baadt.>

Samme dag wor och nerwerinndis en wed naffn Hans Skoning Bøsseskøtte, thiennindis paa Ørekrogh och tiltalidt Morthenn Baadt, borger
20 wdj Marstrand y Norghe, och kraffde hannom 20 daller paa en hanns broders wegne wed naffn Hanns Baadt effter enn haandschrifts lydillsse, hand haffde aff samme Hans Baadt, och hannd wor hannom skyldig bleffuenn for smør, lax och andet mere, hand haffde faait aff hannom y Roskyllde nogen tiid siidenn forleden.
25 Ther till swarid Morthenn Baadt och bad hannom lade sig see samme haandschrift, wore hun nøgachtig, och kunde befinndis att were hans broders for^{ne} Hansis signete ther fore trøcht, tha wille hand sware hannom ther till och samme geld betalle.
30 [1377] Ther hannd saa haanndschriften och signethit, haffuer hannd thenn nechtid och sagde, hanns broder for^{ne} Hans hagle then ingelunde wdgiiffuit, ey hellder wor *thet* hans signethe eller mercke, som ther wor wndertrøcht, och fremlagde eth andet signet y rette, som hand sagde hans broder for^{ne} Hans tilhørde, och hand brugte y synn handil och
35 kiøbmandskaff. Thj tilspurdis Hanns Bøsseskøtte, huor samme hand-schrift bleff hannom giiffuen, och om ther vor nogenn offuerwerinndis, swarede hannd, att Hans Baad gaff hannom then wdj Roskyllde till en manndtz, heder Jørgen Braszen, och ther wor offuerwerinndis samme

tiid hwstruenn y huszid, en wng karll, som schreff haandschriiften och paa then tiid gick till schole ther y byen, och en drenngh.

Tha swarede Morthen Baadt, att kunde Hanns Bøsseskøtte giøre
 5 beuiiszeligt, enthen *met* mand eller quinde, wng eller gammill eth windnisbyrd, som erligt och skelligt er, att hanns broder for^{ne} Hanns gaff hannom samme hanndschrift, tha wille hannd bethalle hannom till gode rede alltsammenn.

10 Thilspurdis Morthen, huor lennge hanns broder Hanns Baadt haffuer brugit *thet* signethe, som hannd fremlagde wdj rette, tha swarede hand, att hannd haffde *thet* brugit well wdj 18 aar och ther mett besegldt synne breffue, och icke hannd haffde anndet signete att beseglle mett. Item Morthen sagde ochsaa, att hannd wille føre the breffue tilstede, som
 15 for^{ne} hans broder haffde beseglidt och ere schreffne, før thenne handschrift er wdgiiffuen, och beseglede mett *thete* signete, hannd haffde wdj rette och icke mett saadant signett, som finndis paa for^{ne} haandschrift, som Hans Bøsseskøtte haffuer.

Tha effter slig leylighedt er thenne sag opsatt till then 8. dagen nest fore
 20 s. Mickils dag først kommindis [22. sept.], och tha loffuid for^{ne} Morthen Baadt att wille møde for *borgmestere* och *raad* her wdj Hellssingøer mett certificatz och beuiisningh wdgiiffuen aff *borgmestere* och *raad*, ther som hans broder for^{ne} Hans Baad haffuer meest hafft synn handill och brugh mett *thete* signete, her finndis tilstede, och att hannd haffuer *thet* brugit
 25 saa lenge, som for^{ne} Morten haffuer sagdt, som for er rørdt, och icke haffde andet signethe att beseglle mett, thisligist loffuid Morten ochsaa att føre y rette aff hans broders for Hansis breffue, som ere schreffne och beseglede *met* *thete* samme signete, før then haandschrift er schreffuen och wdgiiffuen, som Hans haffuer paa the 20 daller, mett slig wilkaar haf-
 30 fuer hannd sig forplictid att møde her igen till then bestemedede [137 v] tegckte dagh, *forschreffuen* staar, enthen selff personlig eller hans fuldmechtig, som nøgactig er effter thisse for^{ne} wilkaar, wnder samme sagis fortabillsse, och ther paa haffuer Anders Saxen racht hand for hannom. Thisligist for^{ne} Hanns Bøsseskøtte att møde her y rette til samme tiidt och
 35 føre her tilstede nøgactig beuiisning, huorledis hand er kommen till for^{ne} handschriifft, och tha att wndgellde dom och rett, som thennom effter retten kannd forefinndis.

⟨Haffre.⟩

Then 2. dag augustj paa Hellsingørs raadhus, neruerindis *borgmestere*,
raad och *byfogit* och menig allmue, tha er lest konnge matts. breff for me-
 nig mandt, att huer som haffuer nogen haffre, lidett eller megit, skall
 5 thennom sellge till thet fremmede *hans naadis* krigs folch, som wdj Hells-
 ssingborge ere ligginnis.

⟨Fittallie till Hellsingborge.⟩

Item sammeledis wdj konnge. mats. breff indeholdis att skulle forskaffis
 10 her fra byenn offuer till Hellsingborge 24 lester danstøll och 18 lester
 brødt att sellgis till samme konge. matts krigsfolch.

[1387]

Anno 1563.

Thenn 9. dag augustj paa Hellsingørs raadhus, neruerinnis *borg-*
 15 *mestere* Henrick Monssen och Hanns Pouillssen, Anders Saxenn,
 Jacop Hannssen, Hanns Niellssen, Morten Perssen, Jørgen Wiigh,
 raadtmendt, mett menige borgere och allmue bleff forhandlid thisse sa-
 ger.

20

⟨2. tingh.⟩

Item Jacop Hannssen paa Jenns Monszens wegne opbødt then gaard,
 som Henning Joennssen nw wdj boer, och salig Joest Klipping kiøbte aff
 en herremand wdj Jutland.

25

⟨Effuerdt Kock.⟩

Item samme dag wor neruerinnis Effuerd Kock, som tilforn bode her
 wdj byen och nw thiner paa Kiøbenhaffns slott, och gaff tilkiende,
 hannd haffuer sold en syn bolig, hand wor bosiddindis wdj her y byenn,
 ligginnis her y Hellsingør, norden bag wed thenn gaard, Hans
 30 Flemming nw iboer, som hand kiøbte aff Mattz Anderssen Guldsmetz
 suend, salig mester Anders sønn *fordum* superintendentens y Opslo sticht
 wdj Norge och szønnden op till en bolig, szom tilhører Doritte Peder
 Effuerdszens y Hellsingborge, huilckenn samme bolig, som er huss och
 iord, hand tha opbødt, om nogen haffuer ther wdj att siige, och then tha
 35 skøtte och aff hennde fra sig, synn hustru, børnn och arffuinge och indtil
 Hans Laurssen, som haffuer Willom Sommers hustru wdj sennge Cittsse,
 beggis theris børnn och sannde arffuinge till euerdelig eye att nyde och
 beholde.

Bleff schødett stadfest wtaff Hanns Skoning, Matz Laurssen och Saxe Clemmidssen.

⟨Hanns Gregoriussens børn.⟩

5 Item samme tiidt bekiende for^{ne} Effuerdt Kock, att hannd haffuer wedtagitt och samtøtch, att wnderholde saligh Hanns Gregoriussens fire børn till klede och føde och god erlig optuchtillsse, saa lennge huer thennom bliffuer 12 aar gammill, huilcken wnderholdning hand har thennom loffuid for theris federnne, thj wtaff hues guodtz theris fader
10 for^{ne} Hanns Gregoriussen lod effter sig, kunde thennom icke nogit tilkome, som the kunde haffue hielp wtaff, for stor gelldt, ther fanndis effter hans dødt.

⟨1. tingh.⟩

15 Samme dag haffde Lauritz Maaer ladit y rette kallde Annders Bagge, och hannd icke møtte.

⟨1. tingh.⟩

Thoris Jenns wor kallid aff en karll hieme y Kiøbenhaffn, wed naffn
20 Jesper, och hand icke møtte.

[138 v]

⟨2. ting.⟩

Item Albrit Kremmer haffde ladit kallde Annders Schreddere paa Biergitt, och hannd icke møtte.

25

⟨Att giøre føring till kongens leyre.⟩

Samme dag tillwarid borgmester Henrick Monnsen, att huo so helst her wtaff byenn will giøre føring till k. m. kriigs leyere mett fittallie, haffre eller annden slig ware, tha skall hannd haffue friith loff att drage wdt,
30 dog saa att hand skall bestille en mand her hiemme y synn stedt, som kann giøre fuldist for hannom, wdj huess maade hannom tilsigis, saa ther ingen forsømilse skeer for hanns skyldt wiidere, end hannd will selff suare ther till.

35

⟨Att fare till fiske.⟩

Sammeledis att huer maa fare till fiske och giiffue sig anden stedtz wdt paa synn biergningh, dog att mand giiffuer thet øffrigheden att wiide tillforrn her wdj byenn och bestiller y synn stedt then, som kann sware

for hannom (som *forschreffuit* staar), och huo som wdj slig maade wdfarinndis worder, skall altiid giiffue bud fra sig till synn hustru, som hiemme er, att hun kannd wiide, huor hand kand finndis, om hastelige paaeskis, att hannd enthen skall møde *met* sit harnisk, waaben och
 5 werge, eller wdj huess andndre maade *thet* kand were, att hannd skall were tilstede och tha er aldelis til rede.

⟨Tønnder maa icke sellgis fremmede eller wdføris.⟩

Item bleff och samme tiid forbudit, att ingen skall sellge tønnder till
 10 fremmede folck, ey hellder maa nogne tønnder wdføris, enthen aff bønnder eller andndre fremmede eller aff nogen anden, som haffuer hiemme her wdj byenn. Huo ther mett befinndis emod att giøre, tha were *thet*, hand haffuer mett att fare, forbruth, halffdelenn til kongen och halffdelenn till byenn.

15

⟨Lam maa icke kiøbis wden byen.⟩

Item ingen maa kiøbe lam eller andnden slig ware wde wed bondgarns staerne eller wden byenn anden stedtz, før the kommer paa gadenn, som allmindelig torffue holldis inden for torffue stedernne, huo ther emod
 20 giør hand straffis, som før er sagdt.

⟨Om fremmede gester att giiffue byfogeden tilkiennde.⟩

Thisligist bleff och tillwarid, att huo som faar fremmede gester her y byenn till herberge, wndertagit schiippere, men the som syunis att were
 25 kiøbmend eller andet sligt folch, the skulle giiffue *thet* byfogdenn tilkiennde, saa *thet* kannd wiidis, huad theris beskedt er, och huad bestilling the haffuer mett att fare. Huo her emod [1397] giør och huszer slig fremmede folck, fogden icke adwaridt, och ther kommer nogenn wiidere talle paa ther effter, hannd straffis wed hanns halls och guodtz wden all
 30 naade.

⟨Børn wnder auffue.⟩

Item bleff och tillwarid, att alle, som haffuer børnn, ther nogit opwoxne ere, the skulle holde thennom til schole wnnder auffue eller till embede,
 35 finndis the att løbe paa gadenn och bruge thennom wtuchtelligen, tha skulle the straffis, som foreldrene nødigt wille, och siidenn wiidere tiltenckis att handdle met thennom, om ther icke raadis boidt paa.

⟨Hunde affleggis.⟩

Samme dag bleff och samtøcht aff menige mand, att ingen løsse hunde skall stedis paa gadernne, och bleff giiffuit skiøllning offuer thennom aff menig allmue, som wor tilstede, och mester manden fick befalningh paa
 5 att yhiellsla alle hunde, som hand kannd finde løbinndis løsze paa gaden, och ingen spare, ey hellder tage sticke penninghe ther fore, saa frempt hand icke will straffis.

⟨Borgmester Henrick Moensens haffue.⟩

10 *Borgmester Henrick Monssen* liussde y fredt en synn hauffue, hand haffuer ligginnis her wden byen, och gaff tilkiende, att ther er laasse bleffuenn fraslagnne, och er garn indslebit, wille hand ther fore adware, huo ther nw haffde nogit iinde, skulle skaffe thet wdt och siidenn haffue thet y fordragh, huo ther emod gjør effter thenne dag, will hannd klage
 15 hannom voldd offuer.

⟨Anndbiørn och Rasmus Hanszen Bager.⟩

Samme dag tilltalid Anndbiørnn *Suendtzen Rasmus Hanszen Bager* for nogen trette, thennom vor emellom, och berette Andbiørn, att Rasmus
 20 kom løbinndis ind til hans y hans forstue och gaff hans hustru vquemtzdord, och Rasmus Bager sagde, at en bonde wor inde till hans och haffde satt synn vogenn paa gadenn wd for Andbiørns huss paa hans forthaa, tha kom Andbiørns piige løbinndis ind till hans och bad thennom driffue wognen bort, och omsiger sagde piigen, att Andbiørns
 25 hustru *Birgitte* hagne wiist hinnde ther ind, att wognen skulle aff driiffuis, och hun bad pigen sige till Rasmus, att hun [139 v] haffde betalld synn gaard och iord, hun wiste icke, om Rasmus haffde betallid hans, och sagde Rasmus, att hand gick tha ind till Andbiørns att forhøre, om sligt skede met hans minde, och saa kom Andbiørnn och fick enn kniiff
 30 wdt och søgte Rasmus mett, och hannd viigede tilbage vd att dørrenn.

⟨Anndbiørn om synn hustruis skudtmoll. 1. tingh.⟩

Item bekiende Rasmus Bager, att hannd samme tiid sagde till *Birgitte* Andbiørns, y ære arrigh y ethers hudt, och y giøre, som y ere till, och tha
 35 skød Andbiørn syn hustruis forne *Birgitus* skudtmoll, huorledis hun haffuer leffuid sit liiff her y *Hellssingør*, om nogen haffde hinnde at beskyllde.

Samme dag bleff thisse effter^{ne} borgere fremkallede som ere: 1. Hanns Skonning, 2. Jenns Krogemager, 3. Rasmus Ollssen Bager, 4. Henrick Stalmester, 5. Erick Fynnbo, 6. Niels Jennssen, 7. Rasmus Hanssen Bager, 8. Oge Pouillssen, 9. Lauritz Esberssen, 10. Lauritz Maaer, 11. Casper
 5 Hannssen, 12. Claus Friiss, 13. Albrit Kremmer, 14. Willom Skiinder, 15. Niels Jude, 16. Hans Kleynsmedt mett thuenne aff raadet som ere: Rasmus Hanssen och Jørgenn Wiigh.

⟨Kiøb settis paa kiødt.⟩

10 Huilcke dannemend ere tiltagne att offuerweye, huad lideligt kiøb kannd settis paa oxen kiødt och lammekiød, som selgis y Hellssingør, och the ere befallede att sette eth wist kiøb paa samme ware, som the kunde tøkis rett were och menig manndt gaffnligt, och the ere igenn fremkomne och haffuer alle saa samtøcht, att beste pundt oxen kiødt skall gellde y
 15 the høyeste 10 penn. Item beste lamme fierdingh skall gellde y the meste 4 s., och the kiødt, som ringe er, gellde mindre, thett beste saa att sellgis, som for staar, och icke mere.

⟨Huo kiøbit schall sette paa kiødt, nar the kommer till torffuidt.⟩

20 Och till samme kiødt att sette kiøb paa, nar slagterne kommer ther mett till thorffuidt, ere tilltagne 4 mendt, som ere: Jacop Hanssen, raadmand, Niels Jennssen, Casper Hannssen oc Mattz Laurssen.

⟨Kiødt bliffuer forbruth.⟩

25 Item bleff ochsaa tha samtøckt, att ingen skall bere kødt, oxen kiødt eller lamme kiødt, wnder kaaber, ey hellder y thappe huss eller annden stedtz y slig maade, huo the kannd befinde och giøre the siiden beuiiszeligt, thenn beholde kiødit for inthid.

Thisligist huo som kiøber nogit kiød dyrere end the worder sett aff for^{ne}
 30 4 mend, the were forbruth till the fattige.

[140r]

⟨Casper Hanssen.⟩

Samme dag titalid Casper Hanssen Niels Gødessen och kraffde hannom 12 daller, hannd wor hannom skylddig for nogit kornn, som bleff forderffuitt for Casper, huilcke penninghe hannom wor tilmøndett aff the 8
 35 mend, om huilcke før er rørdt, som samme sag wor woldgiuffuenn till.

⟨Niells Gødesszen.⟩

Item blannð anden talle, som thennom emellom war, bekiende Niels Gødessen selff, att hannd hæffde woldgiiffit samme sagh om for^{ne} kornn paa synn siide wtaff syne hennder och ind till Anders Saxenn och the
 5 andre dannemend *met* hannom, att huess the giorde ther paa, skulle were giort och ladt, och ther *met* wille hannd lade sig nøge.

⟨Sagens forligillsse.⟩

Item samme tiid formiddelst borgemesteris och raadtz tilhiellp, tha ere
 10 for^{ne} Casper och Niels Jude saaledis bleffne fordragne, att paa thet alltingist kannð komme ther mett till en god ennde, hæffuer Casper affstaaid och samtøcht att wille lade sig nøge *met* 6 daller, som Niels schall hannom strax y dag betalle, huilckit och Niels beuillgede, dog thenn woldgiiffit ther *met* wforkrennckit *effter* Caspers och Niellsis egegn
 15 samtøcke, och ther *met* skall thet were enn endelige afftaldt sag y alle maade och gott wensckaff thennom emellom *effter* thenne dagh.

⟨Hanns Bøegill wtaff Danske.⟩

Samme dag wor neruerinndis enn mand wed naffn Hans Bøgell,
 20 hiemme till Danske, och en han(s) mettfullger Theus Smedt *met* en fuld-macht, wtgiiffuen aff borgemestere och raad til Danske, huilcke berette, att en fachtor kalldit Henrick Hoffman vdj Amsterdam hæffuer nw y sommer forganngen ther vdskiibit nogit guodtz, som skulle føris till Danske och tilhørde thuenne borgere ther samme stedtz, och
 25 schiipperen, som guodsid bleff indskiibit paa, hed Jacop Godtzen wtaff Rarup, huilcken, ther hand er kommen paa reygsen, er hannom storm och wtaff samme kiøbmendtz guodtz er nogit bleffuit biergit och beredit, huilchit for^{ne} schiipper førde hiid till Hellszingør och thet indlagde till
 30 Casper Hanszens, och the wore hiid forskicke(t) aff samme kiøbmand wed naffn Villom Hyuerdt och Winholt Cermadt att skulle her annamme samme biergid guodtz *effter* for^{ne} theris fullde macht och thet forskicke till Danske, nw the wore hiid [140v] komme menindis att finnde samme guodtz for thennom, ere the komne y forfarennhedt samme schiipper
 35 Jacop Gerdzen att hæffue wdførðt guodtzid her frann och skiibit thet att Amsterdam igenn. Huess wiidere thenne sag belannger finndis y cupie bogenn.

[Tre allne leyst. Anndersis guodtz besettis.]

Samme dag tiltalid Oluff Hellessen Rasmus Ollsen Bager och Hans Daidssen paa Karinne Jørgenns dotters wegnne och kraffde thennom thre allne leyst, som the haffde godt sagdt till hinnde for saligh Annders
 5 Linndt, huilkit klede hannd wor hinnde skyldig bleffuen y thenn boidt, och the bekiende thennom att haffue ther fore god sagdt, och loffuede hinnde att fornøge och tillfredtz stille strax samme dagh och ther fore wore begierinndis aff Jacop Hannssen, att hannd wille arrustere thenn arffue, som tilkommer Anders Liindtz arffuinge, att thenn worder icke
 10 bortførdt eller wdkommen, før the fonngge theris betalling igenn ther aff, som Jacop loffuede att skulle skee.

⟨Anndersis gelldt.⟩

Item bleff och tha tilluarid, att saa mange, som kiender sig gelldt att till-
 15 staa wtaff for^{ne} Annders Liindt, the skulle therom giiffue till kiende, nw schiifte gaar.

⟨Corneliusis guodtz, som døde till Jenns Moenssens.⟩

Item samme dag wor och neruerinndis en mand wed naffnn Jehan
 20 Baadt, hiemme till Amsterdam, haffuindis en bezegld fuld macht wdtgiiffuen aff borgemester och raadt ther samme stedtz, indehollinndis hannom att were hiidt forskickit att annamme nogit guodtz, som er bleffuid effter en wngn karll wed naffnn Cornelius, som døde till Jenns Moenszens Thollderis her y Hellssingør, thisligist att opbere huess penninghe
 25 som finndis effter hans dødt hannom att tilhøre, och effter samme fulde macht (som findis y byes gømme indlagdt) haffuer borgmestere och raad her y Hellssingør tilfundet hannom att annamme samme guodtz och penninghe och thet indførdre, om thet er hoss anndre wdestaaenndis, dog schall hannd giiffue ther wtaff huer thiennde penninghe offuer allt,
 30 som priuileggernne indeholder.

[1417] ⟨Om en liidenn dreng, som haffde staalidt.⟩

Samme dag wor och for rette en liiden drenng wed naffnn Morthen Perssen, haffuer moder paa Hueen, huor hannd och født er, huilcken
 35 Morthenn haffde staalid 4 mark danske fra en piige, tiennte Marinne Mickills, och tog thennom aff hinndis pungh.
 Item hannd haffde staalid en liiden bønne bogh fra Pouil Thommisen, som laa y rette.

Item samme Morten bekiennde, att for^{ne} Marinis piige stod wed en
 baadt och kiøbte nogenn fisk, ther haffde hun løst syn pungh och tog
 penninghe ther wtaff, och hun haffde lagdt pungen hoss sig inden
 bredden paa baaden, och pungen wor obenn, och penninghen laa ther y
 5 wdj en blegre, ther stack hannd synn haand ned y pungen och tog saa
 blegrenn op *met* penninghen, och wndstack sigh liidit och sagde, att
 hannd kaste saa penninghen fra sig till enn annden dreng nogit større
 ennd hand, som heder Erick, och hans fader boer paa Hueen, heder
 Jenns Skredder, och hannd behold penninghen. Pungen laa y rette, och
 10 Morten bekiennde, *thet* wor then samme pungh, hannd tog penninghen
 wtaff och stack synn hand y pungen och sagde, saa bar ieg mig att.

Jenns Krogemager sagde, at thenn tiid for^{ne} Morten bleff paagreffuen for
 for^{ne} penninghe, haffde hannd thenn lille bønne bogh y barmen och
 15 sagde tha, att hanns moder haffde giiffuit hannom then.

Item hannd sagde selff, ther hannd nw stodt y rette, att Pouil Thomi-
 ssens lille piige haffde giiffuit hannom samme bogh, och hannd gaff
 hinnde eth støcke brød igenn.

Siiden bekiennde hannd, att then tiid hand tog samme lille bogh, och
 20 wor *thet* om dagen wed middags tiid, hand stod paa en steen och stack
 synn haand ind att glarwinduit och tog bogen wdt och stack hinnde y
 synn barm, och ther wor ingen folck huoss, huercken piigen eller
 andre.

Att hannd slig ord haffuer bekienndt och slig *gerninger* tilstaait, ere
 25 thisse *effter*^{ne} borgere wdtagnne till windnisbyrd offuer: Hanns
 Schoning, Lauritz Esberssen, Hanns Dauditzen, Jørgen Themmermand,
 Albrit Kremmer, Willom Sckotte, Rasmus Hansen Bager, Saxe
 Clemmidssen, Niels Jennssen, Niels Jude, Casper Hannssen, Oge
 Pouillssen.

30 Thisse [141 v] for^{ne} dannemend haffuer bestaaid och wiidere bestaar,
 om behoff giøris, for^{ne} Morten Perssen saaledis att haffue bekienndt, som
forschreffuit staar, baade om sig selff och for^{ne} Erich. Item att Morten och
 sagde Erick att haffue tagit fra enn anden drengh en baageseck, wor
 bøger och madt wdj, och Morten sagde selff ja till *thet* alltsamen.

35 Tha tilspurdj Jenns Krogemager (som førdrede samme dreng y rette paa
 Marinne Mickil Bosens vegne), huad Marinne wor begierinndis offuer
 hannom, och Jens suarede *effter* huindis befallningh, att hun begerede
 mester manden motte sliide riiss paa hannom til enn amindilsze, dog icke

till kagitt, att hannd icke skulle alldelis worde beskemmigt, och thet er saa skeedt, att hannd miste huden y raadhus gorden och er byenn foruiist eller henge, om hand finndis her meer epter thenne dagh.

5 <Herman Hummers van Husum.>

Anno 1563 thenn 21. dag augustj wdj Jacob Hanszens stue, nerwerinndis Hanns Niellssen och Morten Perssen.

Samme tiidt wor tilstede en schiipper wed naffn Herman Hummers, hiemme till Hwszum, och haffde ladit y rette kalde thuenne karlle wed
10 naffnn Henrick Claussen van Kundher och Høghe Lydkissen, huilcke hannd haffde mistencht, att the haffde giort hannom skade nogen tiid nw forgangen, hand bleff stungen met en kniiff till mester Lydkis her y Helssingør. Och ther om windnede en wed naffn Jan Claussen van Kundher, suerindis wed gud och hans hellige ordt, att for^{ne} Henrick
15 Claussen van K<undher>, høgbodtzmand, och Høgke Lykissen giorde Hermann ingen skade wdj samme rwmor, men ther wor yblandt en wed naffn Jacop van Kundher, Arenth Jehanszens broder, hand haffde paa sig samme tiid 2 kniiffue, en y haanden och en y synn hosze, och ther wor och thw andre karlle yblandt wed naffn Eckbardt Claussen och Symen
20 Albritssen, for^{ne} Jacop van Kundher sagde til Eckbardt, kand thu icke komme vd til hannom, saa sprinck vdt at vinduit, och Ecbard suarede, huad skall ieg wde, ieg haffuer inthid att sla fra mig met, saa fick Jacop Eckbard then ene kniiff, och saa spranck Jacop vd at vinduit y gorden til for^{ne} Herman Husumz.

25 Enn anden karll wed naffn Claus Dydrickssen windnede wed synn edt, att for^{ne} Henrich Claussen, høgbodtz <mand>, och Høgke Lykissen giorde schiipper Herman ingen skade y for^{ne} perlementhe. Men hand bestod, att hand saa for^{ne} Jacop van Kunder slo Herman om y mester Lydkis gord och laa paa hannom. Dog viste hand icke, om hand stack hannom.

30 [1427] Anno 1563 thenn 28. dag augustj paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis Henrick Monssen och Hanns Pouilssen borgmestere, Anders Saxenn, Jacop Hannssen, Hanns Niellssen och Morthen Perssen mett me- nige borgere och allmue, som wor tha tilluarid att møde.

35

<Att were till rede mett woben och werge, natt oc dagh.>

Samme tiidt gaff borgmester Henrick Monssen tilkiende, att welbyrdig mannd Franndtz Brockennhus haffde strenngeligen befallid alluorligen

att tilware menig allmue och indbygger^e her y Hellssingør, att natt och dag skall huer mandd were till rede *met* sitt waaben och werge, som handd er taxeridt, wden all vndskylding, och nar thrommen slar om, att huer tha møder strax webnidt for raadhusidt, som handd icke will liide
5 høgelig straff ther fore.

⟨Baade och theris redskaff att foruare.⟩

Item bleff och tillwaridt, att huer mandd, som haffuer baade, enthen her for byenn wed bonndgarn eller anden stedtz ligginn^{dis}, the skulle haffue
10 thennom forwarid, att ther icke finndis segill, aarer eller anndet redskaff hoss, huo *thet* forsømmer och icke will were lydigh, och ther kommer nogen wiidere talle paa, hand suare ther sellff till och staa ther selff till rette fore och icke sige sig att haffue *thet* icke wist eller y no^{ger} andre maade sigh att wndskyllde effter thenne dagh.

15

⟨Om 4 kiøbmend aff Strollssundt.⟩

Samme dag wore och nerwerinn^{dis} 4 kiøbsuene wed naffn Hanns Hardeuig, Hans Smett, Hans Greffmann och Jacop Dunker, hiemme till Straallssund, huilcke nogenn tiid siiden ere komne hiid till byenn oc
20 mett theris ware att sellge och affhennde, som the haffde *met* att fare, och ⟨*efter*⟩ *erlig welburdig* mandtz Frandtz Brockennhuszis befallinng^h er samme theris guodtz her bleffuit arrusteridt, saa the skulle bliffue her saa lennge tillstede, att anderledis bleffue bethenckt, huorledis *met* thennom skulle forhandlis, och *met* for^{ne} Frandtz Brockenus willie er samme arrusteringh nw igenn opgiiffuen, dog mett slig wilkaar, att the alle skulle thennom forplichte att giiffue sig strax her fra och ind att Wdslandt till Strollssundt eller en andenn stedtz och hennthe prouiandt att føre heden till ko. mas. konningh Fredricks aff Danmarch krigsleyere och thenn sellge
25 till hans naadis krigsfolch och ingen anndre.

30 Huilckit the och alle haffuer giort her y dag, som theris breff indeholder, huilcke finndis y byes giemme indlagdt.

[142v] Anno 1563 thenn 8. dag septembris paa Hellssingørs raadstue, neruerinn^{dis} Henrick Monssen och Hanns Pouilssen, borgmestere, Jenns
35 Monssen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rassmus Hanssen, Hanns Nielssen, Morthen Perssen och Jørgenn Wiig, raadmendt.

⟨Mattz Skeyll.⟩

Samme dagh er indkommen erlig, welbyrdig mannd Matz Skeyll, slottzfogidt paa Krogen, och wor begierinndis att wille forfare, paa huad dagh Jacob Jude, som er høffuidtzmand paa konng^e mats. orlogs skiib, 5 kalldis then sorte pincke, er indkomen paa reiden her for Hellssingør, then tiid hannd nw kom aff Westersøenn, och tha er fremkallid Jacop Judis hustru Birgitte, och hinde ther om atspurdt haffuer hun suarid, att om en mondag morgen nogit paa dagen er Jacob kommen, hiem til hinde y theris huss the yboer, aff skiibit.

10 Item thet er och witterligt, att om thorssdagen ther effter wed middags tiidt er Jacop løbenn her fra met samme skiib op att Sundet. Thete for^{ne} fick Mattz Skeyll beschreffuit.

Item Rasmus Hanssen, raadtmænd, windnede ved synn edt hannom her 15 wdj att were witterligt y saa maade, att om en sønndag afften, ther klockenn wor halffgaaen til otte, gick hand fra sit bord ned vden synn porth, ther kom en mand til hannom, heder schiipper Mogens, hiemme y . . och sagde til hannom, ther kommer eth skiib ind, och the skød ther aff. Siiden saa the nøge till (thj thet wor mørckct) och saa, att ther wor skiillde 20 paa, och hannd satte her wden for.

Om mondagen att morgen kom Rasmus wden synn port igen, och for^{ne} schiipper Mons kom till hannom och sagde, hand wor kommen y land fra for^{ne} skiib, och thet wor Jacop Jude, wor kommen aff Westersøenn, hand haffde ingen sønnderlige ny thiennder.

25

[1437] Anno 1563 thenn 20. dag septembris paa raadstuenn her y Hellssingør, nerwerinndis Hendrich Monssen och Hans Pouillssen, borgemestere, Annders Saxenn, Jacob Hannssen, Rasmus Hanssen och Jørgenn Wiig, raadmendt.

30

⟨Franndtz Maass, Hans Bøsseschøtte.⟩

Samme dag møtte y rette Morthenn Baadtz thiennerer aff Marstrand y Norge wed naffnn Frandtz Maass som en fuldmechtig paa for^{ne} Morten Baadtz wegne och haffde ladit y rette steffndt Hanns Bøsseskøtte, som 35 kaldis Hans Skønningh, thienmindis paa Ørekrogh, huilcke haffuer baade veret y rette tillfornn om en sag, Morthenn Baad och Hans Bøsseskøtte emellom er, om 20 daller effter en handschrifts lydilsse, som Hans Bøsseskøtte haffuer aff Mortens broder wed naffnn Hans Baadt,

som findis *her* tilforn indtegnid, och forthj *thet* y dag icke wor thenn rette widtechte dagh, som the baade haffde forplictid thennom eller theris fuldmectige att wille møde *her* y rette, som wor onssdagen nest for s. Michils dag først komminde [22. september], tilspurdís for^{ne} Franndtz
 5 Maass, om hand paa for^{ne} synn hosbonndís wegnne wille y dag giiffue sig y rette *met* Hans Bøsseskøtte och y samme sagh liide och wndgelde dom och rett, och hannd suarede ja. Sammeledis sagde Hans Bøsseskøtte, att effterthj hand wor steffndt aff Frandtz Maass att skulle møde y dag mett hannom for rette, wille hand och paa synn siide wndgelde, hues rett er.
 10 Saa tillspurdís Franndtz Maass, om hand haffde nogen beuiiss y samme sag effter hans hosbonndís Morten Baadt forplicitillsse, och hannd fremlagde eth obit beseglld papyrs breff wdgiiffuit aff Jørgenn Schriffuer, byfogid y Kiøbennhaffn, indehollinndís nogne windnisbyrd att were gangne, som haffuer windnid, att Hans Baadt haffuer brugit sligt
 15 mercke, som staar screffuit y samme windnisbyrdt, och the icke kiende hannom *met* andet mercke, huilchen beuiss findis *her* y byes forwaring indlagdt.

Item Hans Bøsseskøtte fremlagde och en beuiss wdgiiffuen aff
 20 borgemester, raad och byfogidt y Roskyllde wnder byes signet, lydinnís en borgers hustru ther y byen wed naffn Karinne Jørgenns haffuer for thennom bestaaidt, att Hans Baad, som [143 v] wor Jehann Baadtz broder, ther Hans Barnacko hagde fongen, kiøbte aff Hanns Bøsseskøtte eth wrthe skrynn och andre vare for 20 daller, och ther paa gaff Hans
 25 Baad hannom synn handschrifft mett sit egit signet wndertrøcht, findis och samme beuiss *her* y byes forwaringh och gemme.

Item tilspurdís Franndtz, om hand haffde anden beuiss eller andre bref-
 fue thenn sag paarørinnís, sagde hand ney, *men* sagde, att hand haffde
 30 werit paa reygsen att Langesund och anden stedtz att wille hente anden beuiss, dog kunde hand icke fremkomme for storm och anden hiinder, hannom er paakommen.

Item blannnd andre ord sagde Franndtz, att for^{ne} Hans Baadt, huilchenn
 35 hand sagde sig att haffue tient y 10 aar, wor ofte *her* y landet nerwerinnís och leffde lenge, effter thenn handschrifft wor wdgiiffuen, haffde Hans Bøsseskøtte hafft godt ret til samme penninghe, hand hagde well før talid ther om.

the haffde hennth Morten Baad for rette y sommer forgangen, hand forhalede tiiden och wille icke møde *met* hannom for Jens Ipssen, som Morten sellff loffuede att møde och wille dog icke komme. Ther *met* er alltingist klart giort thennom emellom paa thenne tiidt.

5

Dog haffuer Hanns Bøsseskøtte sameledis sig nw forplicitid, ther som Morten Baad eller nogen anden paa hans wegne kann y noger maade giøre beuiisligt effter thenne dagh, att hand iche er rett attkomen samme handschriff eller haffuer rett att talle ther paa, will hand staa
10 forreders straff ther fore och wndgellde slig straff, som thenn ther forredelige haffuer sligt handlid och brugit, och saa offueranthuordet Hans Bøsseschøtte samme handschriff till Frandtz, och Frandtz Maass haffuer samme tiidt betallid hannom 21 daller effter theris forligillssemolls lydilsse.

15 [144 v]

Anno 1563.

Thenn 24. dag septembris paa raadstuen her y Hellssingør, nerwerinndis borgmester Henrick Monssen och Hanns Pouillssen, Jenns Moenssen, Anndris Saxenn och Rassmus Hannssen.

Item wor och tha neruerinndis Matz Skeyll, befallingsmand paa Øre-
20 krogh.

⟨Om tuo baadtzmend och tuo hoffmendt.⟩

Samme dag fremkomme thuendne welbyrdig mandtz Frandtz Brockennhusis tiennere wed naffnn Niels Laurssen och Niels
25 Jørgenssen, huilcke haffde neste forgangen natt liggit till Frandtz Teckeris hustruis paa Kageholmen her y byenn, och samme nat er ther indkomne till thennom, som the laae, thuendne baadtzmendt wed naffn Erick Lauritzen, fød y Ørgrund y Suerige, och Jockim Meckilborig, seglinndis baade mett en schiipper heder Dydrick Struckmandt, hiemme
30 y Kiøbenhaffnn, och samme baadtzmend haffuer offuerfalldit thennom, och then ene baadtzman Erich Laurssen haffuer tagit eth werge fra then ene hoffmand Niels Iørgenssen, som hand laa y mørcke och wiste ther icke aff, och mett for^{ne} werge haffuer then for^{ne} Erich Laurssen løbit wd aff husid, som samme 2 hoffmend laa inde, och løb ther mett strax he-
35 den till Claus Eyglerssens her y byen. Siiden er for^{ne} tuendne hoffmend kommen paa foden effter samme bodtzmendt och ere indkomne till Claus Eyglerssens till thennom och ther haffuer faait wergit fra baadtzmanden, och y samme rwmøer bleff for^{ne} Niels Iørgenssen stuckid

y synn arm *met* en kniiff, for huilkid hand beskyllde for^{ne} Erick Laurssen, dog wille Erich icke bekiende till wisse, om hand haffde stuc-kid hannom, men sagde, att hand viste icke, om hand stach hannom.

- 5 Item wor och tilstede en anden baadtzmand aff samme selskaff wed naffn Hans, huilchen haffde skiiff och guodtz y befallningh, men schiipperen nw wor dragen sit ærinde till Kiøbenhaffn, hand sagde sig att haffue siid-dit samme natt till ølls till for^{ne} Klaus Eyglerszens och sagde, att for^{ne} Erich Laurssen kom ther ind till thennom och haffde eth werge *met* sigh,
 10 och hand wiste well (sagde hand), thet wore icke baadtzmandens werge, thisligist sagde hand ochsaa, att y samme rwmoer, och thenn tiid thenn anden bleff stucken, wor ther ingen anden hoss end Erich Laurssen och Jochim Mechilborig.

- 15 [145 r] <Pouil Themmermand.>

Item her wor och nerwerinndis Pouill Jude Themmermand, som waagede samme natt, hand sagde sig att haffue hørt, att thenn Jochim Meckilborig kom ind y Claus Eyglerssens stue och rosedede aff, att hand stack thenn ene hoffmand y armen mett en kniiff.

20

Item for^{ne} Franndtz Teckeris hustrw wor tilstede och klagede, att samme baadtzmend komme ind till hinndis samme natt och gjorde hinnde woldd och wrett, och for hun wille icke tappe eller hente thennom øll, slo for^{ne} Erich Laurssen hinnde och gjorde hinde wførm.

25

<Niels Kock.>

Niels Kock klagede sammeledis, att samme tuendne baadtzmend haffde thenn same natt slagit hans gade dør opp och wore megitt wnøttige.

- 30 Item for slig wstyre wor Matz Skeyll begierinndis rett offuer for^{ne} tue-ndne baadtzmendt, for the haffde saaledis offuerfaldet Franndtz Brockenhusis tienere, och samme baadtzmend ere tha igenn fengslige indsette och haffuer liidt nogen straff. Siidenn ere the fordragne *met* saguolderne, *met* huess andet the ere falldne, och saa løss giiffne.

35

<Conclusio actus.>

Item for borgmestere och raads bøns skyldt haffuer Matz Skeyll affg(ior)t, huess forsømillse Frandtzis tienere haffde forsett thennom wdj, y thet the

haffde om natte tiide forsømmed kongens huss och ladit thennom finde y wsømelige herberge, saa hand icke ville strenge *met* thennom effter gaardtzretten eller theris rette lønn, och the haffuer baade thennom forpflichtid wnder tilbørlig straff att vndgellde icke vdermere att lade
5 thennom befinde y slig eller anden wquemhedt.

⟨Claus Willomssen hieme till Horn.⟩

Samme dag vor och for rette en anden baadtzmand wed naffnn Claus Villomssen, som vor och om natte tiide stuckid y røggen *met* en kniiff
10 paa gaden, och hand sagde, at hand icke viste, huo *thet* gjorde, och hand ville ingen wdlegge.

⟨Jacob Erickssen, 1. tingh.⟩

Samme dag kallid Jacob Erichssen Saxe och Anders Korne for nogen
15 peninghe, the haffuer loffuid for paa Henrich Langis vegne, the icke møtte.

[145 v]

Anno 1563.

Thenn 11. dag octobris paa raadstuenn, neruerindis Henrick Monssen
20 och Hans Pouillssen, borgemestere, Annders Saxenn, Rasmus Hannssen, Hanns Niellssen, Iørgenn Wiig, raadmend, Jenns Jepssen, byfogidt, Peder Fynnbo, Niels Jennssen, Jenns Niellssen, Peder Hoffmand, Knud Guldsmedt och Adriann Kandgøtter, borgere.

25 ⟨Schiipper Pyther Micheellssen, Oluff Anderssen.⟩

Samme dagh wor nerwerindis en schiipper wed naffnn Pyther Miceellssen, hiemme till Emden, och haffde ladit førdt y rette enn bodtzmandt wed naffnn Oluff Anderssen, født y Oddeuall wtj Norge, som hand lod fengslig her indsette, huilkenn samme Oluff haffde seyglldt mett en capteyn eller høffuidtzmand wed naffnn Jacob Kock, hiemme til Kønsberg, nw y sommer forgangen. Och tha berette for^{ne} schiipper Pyther, att nogen tiid siidenn hannd wor paa synn reysse och ville seyglle till Danske y thenne forgangne sommer, er hand kommen seyglindis wed Riisserhøffdt om natten ved pass 3 timer for dagh, er
30 ther kommen seyglindis till hannom for^{ne} Jacob Kock *met* en liiden pincke, hand seyglde paa, och skød Jacob til schiipperen 2 eller 3 gange och bad hannom stryge, tha spurde schiipperen, huo the waare, suarede the, att the wore suenske, saa skød Jacob till schiipperen igenn och bad

hannom sette och komme til hannom om borde, saa schiipperen sagde, hannd nødis till att wdsette syn schøyte och lod 3 aff synne baadtzmendt roe till hannom om wiidere beskeedt att forhøre.

Ther samme 3 baadtzmend komme till Jacob om borde, kalldit hannd
 5 thennom ind y pinckenn till sigh och mett sitt selskaff kom thennom ned
 wnder lugerne y for^{ne} syn pincke och slo lugerne till offuer thennom,
 siidenn haffuer hand och for^{ne} Oluff Annderssen roid till schiipperens
 boierd met hans egen schøyte och gaff thennom ind till hannom och tog
 10 fra hannom hans kiiste met kleder och anndet wtj, hans skøtt, 4 hager,
 køckentøgh, fittallie etc. och førde thet alltsamen ind paa pincken. Ther
 nest haffuer samme Oluff Annderssen mett en anden baadtzman atther
 lagdt schiipperen om borde och gaff thennom omkring schiipperen met
 spiudt och fyrrør och offuerfalldt hannom och hans folck och thog theris
 [1467] kleder fra thennom, och for^{ne} Oluff Anderssen stack schiipper
 15 Pyther y røggenn met en kniiff och bad, hand skulle wiisze thennom
 peninghe, saa schiipperen nøddis till att wiisze thennom 9 daller, laa y enn
 wandtønnde, och selff motte sla tønden op met eth handspeg och lade
 thennom faa peninghene, mett anden mere woldd och offuerlast,
 schiipperen berette, the haffde giort hannom. Tha tilspurdis for^{ne} Oluff
 20 Anderssen, om thet saaledis er tillgaait, som schipper Pyther nw haffuer
 berett, och huad hand ville suare ther till, thisligist om hans høff-
 uidtzman Jacob Kock haffde nogenn befalling att offuerfalde fattigt
 søfarinde folck. Tha gaff Oluff saa tilkiende, att hannd wor kommen
 aff Norge met en jacht vdgiort aff . . . och kom saa aff samme jacht ind
 25 paa amyralenn, tha er for^{ne} Jacob Kock kommen till amyralen met noget
 landtzknecte, hand haffde paa pincken och haffde werit y søen met
 thennom, och forthj hannd icke hagde fittallie, skillde hand sig aff met
 samme landtzknecthe, och saa bleff for^{ne} Oluff hoss hannom indsett af
 amyralen, dog icke met nogen slig befalling att røffue och offuerfalde
 30 nogen søfarinde mand. Siiden fuld^{is} hand met hannom till Kønsbergh,
 Dansken och anden stedtz och sagde, the wore y ferd met en lybsk
 boierdt och skød till hannom, men hand achtid thennom icke och
 wndlød att søenn. Ther effter komme the met thenne for^{ne} schipper
 Pyther y møde wed Riiserhøffdt, och bekiende, the wore then tiid icke
 35 vden 3 karlle paa Jacobs pincke, som wor Jacob selff, Oluff Anderssen
 och Jenns Gressen, fød y Jutland, mett en liiden dreng, och Jacob bad
 Oluff flux skiude schiipperen paa liiffuid paa hans boirdt, roffte, bad
 hannom stryge och komme till sig och sagde, the wore suenske.

Ther schiipperens baadtzmend kom til pincken til thennom mett schiipperens egen schøyte, och the wore nedkomne wnder lugernne, som for er rørd, stod samme Jens Gregssen paa lugen mett eth spiudt, men Jacob Kock och Oluff Anderssen rode til schiipperen, och Jacob bad
 5 schiipperen, hand skulle strax giiffue hannom hundrit daller, suarid schiipperen, hand wor en fattig mand och seyglde paa synn fracht, hand hagde icke penninghe. Bad Jacob hannom giiffue sig 20 daller, siiden tog the fra schiipperen hans kiiste, met huess y wor, skøtt, fittallie, kochentøgh och andet, huess the wille, och Oluff satte thet offuer borde
 10 met Jacob y schøythen och førde thet ind paa pincken, ther effter befoell Jacob, att Oluff och Jens Gressen skulle roe effter en tross och eth anckere, [146 v] som the skulle tage fra schipper Pyther, och tha gaff the thennom om schiipperen then ene met eth spiud och then anden met eth fyrør och sloe hannom och bad hannom giiffue penninghe, och tha finge
 15 the 9 daller, som schiipperen selff motte sla tønden op for thennom, siiden thoge the kleder fra schiipperen och baadtzmendene, saa megit the kunde offuerkomme, och then tross och rode saa till pincken, men a(n)ckerid lode the bliffue, och før the finge thisse for^{ne} 9 daller, bekiende Oluff, att hand frøctede schiipperen skulle skutt hannom offuer
 20 borde, ther for stack hand hannom y røggen met thenn kniiff och begerede penninghe aff hannom. Ther the komme til pincken igen, bandede Jacob thennom och lod illde, for the icke toge thet anckere met, och sagde Oluff, att huess hand och then anden baadtzmand gjorde och handlede saa wtilbørlige mod schiipperen och hans folck, wore the nødde till aff
 25 Jacob Kock. Saa lode the schiipperens baadtzmend op aff pincken offuerfald thennom och skilldis saa wedt thennom. Dog wor Jacob ene, och baadtzmendene wore tho karlle.

Thette alltsammen att were y alle maade saa tilgangit, som for er berørdt, bekiende for^{ne} Oluff Annderssen och sagde icke ney ther for, men begerede schiipperen wille hannom benaade och faldt paa synne knæ for hannom och bedis naade.

Item bekiende Oluff, att then for^{ne} Jenns Gressen seyggill nw mett en herlinger boierdt, huess schiipper heder Jan.

Item hand bekiende, att amyralen tilstede Jacob Kock, att hand motte
 35 tage nogit fittallie, huor hand kunde thet bekomme til sitt skiiffs behoff, men dog vor hannom icke befallid att sla, offuerfalde eller røffue nogen. Bekiende hand ock the penninghe, som the finge fra schiipperen, ther fick hand ingen wtaff, men Jacob behollt thennom selff, och huess kleder

the røffuede, the bythedis baadtzmenedene emellom, och Jacob beholt selff schiipperens egne kleder och thet beste.

Item enn baadtzmand wed naffn Jan seyglde *met* for^{ne} schiper Pyther samme tiid, bestod wed synn eedt, att for^{ne} Jacob Kock *met* Oluff
 5 Anderssen och Jenns Grerssen haffuer saa handlid mett thennom, som er for melldt.

Item haffde for^{ne} Oluff Anderssen en pung, ther hand bleff greben, och nw laa y rette, ther wor wdj 2 daller 7½ s., 1 pollicke och eth signethe, som schiipper Pyther Mickellssen sagde att were sit signett.

10

[147r] Item en baadtzmand wed naffn Jahan van Grønner bekiende, att hand miste y samme rumor, som the toge fra hannom, først en ny kassiacke, eth par buxer, 4 skiorter, en kiussen.

15 Lyder van Gieffuer bekiende, hand miste en kiortil, eth par buxer, eth par støble, eth par ny sko, 4 skiorter, en kiussen, en piigh, 2 par hoszer. Och ther wtaff fandis en stor part tilstede, som for^{ne} Oluff bleff greffuen *met*.

Thilspurdis for^{ne} schiipper Pyther, om hand ville forføllge syn fange till
 20 rette, huor wdj hand gerne wille hafft sig wndslagit, dog haffde hand før sagdt for Jens Jepszen, hand ville haffue rett offuer hannom, som bleff hannom offuer beuist aff en anden schiipper, ther vor then tiid neruerindis, wed naffn Cleis Zollerdt aff Emden, huilchen er tha worden hans borger *met* en anden ved naffn Henrick Hybers ibidem, att hand
 25 skulle forføllge hannom selff till rette eller hans fuldmectigh paa hans wegnne. Ther *met* er sagen endt paa thenne tiid.

Thenn 25. dag octobris ther nest effterkomminde er Henrick Stalmester, borger her y Hellsingør, fremkomen for borgmester, raad och byfogit *met*
 30 en fuldmacht aff for^{ne} schiipper Pyther wnder hans egen haand och mercke, effter huilcken hand vor begierindis paa schiipperens wegne, saa megit loug och rett wduiszer offuer for^{ne} Oluff Anderssen.

Och hand tha er paa Hellsingørs retterting fremkomen for rette *met* for^{ne} Oluff Andersen. Ther bekiende Oluff nw som tilforn att vere tilgangit,
 35 som *forschreffuit* staar, och sagde hand vor *met* Jacob Kock paa Øland, ther toge the 2 td^r saltid torsk och andet mere, item en baad, som Jacob solde paa Gullandt, item bekiende hand, att hand fulde Jacob til Kønsberg, och ther lod Jacob hannom indsette y eth blaack huss, for

hand ville icke lenger föllge hannom, saa tog Jacob hannom self wdt, och siiden skildis the fra huer andre.

Tha tilspurdis for^{ne} Henrick Stallmester, om hand wille hannom be-
naade, suarede hand, att hand paa for^{ne} schippers wegne och effter
5 schiipperens fulde machth wor begierinndis dom och rett offuer hannom.
Thilspurdis Oluff Anderszen, om hand bekiende saadanne syne
vgerniinger, suarede hand ja, och sagde, hand kunde icke siige ther ney
till.

Tha er hannom saadan dom offuersagdt, att effterdj for^{ne} Oluff
10 Anderszen haffuer saa offuerfaldit for^{ne} schiper Pyther och hans folch och
haffuer slagit thennom, røffuid thennom theris peninghe, kleder och
andet fra vden all orssage och skellig befalling, som hand self bekiende,
er hand skylddig, att hans hoffuid hannom affhuggis och settis paa en
stage, och hans krop paa eth hiull, och han stod syn rett.

15

[147 v] Anno dominj 1563.

Monndagenn nest effter Calixtj pape dag, som wor then 18. octobris, paa
Hellssingørs raadhus, nerwerinndis borgmester Hans Pouillssen,
Anders Saxenn, Jacob Hannssen, Hanns Niellssen, Jørgenn Wiigh,
20 raadmend, Jenns Jepssen, byfogidt. Tha bleff forhandlede thisse sager,
neruerinndis menige borgere och almue.

⟨Støffe, leyersecke, 1. tingh.⟩

Samme dagh wor neruerinndis skomagerne her y Hellssingør, och bleff
25 inden tinge lest for thennom och menige mandt thuendne kongge matts.
breffue, lydindis huer skomagere att skulle giøre 10 par knestøble och 10
leyersecke aff gott tygt smidigt leyer och samme støble och secke att were
mel thet allførste ferdige och fremskickedede till Kiøbenhaffn inden iuell
nest tilkommende, saa frempt the icke wille ther fore straffis, huor effter
30 the skulde wiide thennom att rette.

⟨1. tingh.⟩

Item Rasmus Ollssen Bager opbødt eth støcke haffue iordt, som Her
Rasmus haffuer kiøbt aff mester Hanns Bardsker och før tilhørde
35 Lauritz Temmermandt, liggindis paa thet yderste hiørnne, nordenn for
Sudergadenn.

⟨1. tingh.⟩

Rassmus Mattzen opbødt sitt huss, hand yboer, som Koert Skomager haffuer kiøbt.

5 ⟨1. tingh.⟩

Saxe Clemmidssen opbødt eth huss och iord, som Anders Bron yboer, och ligger bag op till hans faders Lauritz Bendtzens gaardt.

⟨1. tingh.⟩

10 Item Morthenn Schriffuer paa Niells Jennssens wegne opbødt hallffdelenn Anders Liindtz gaardt *met* huss och iordt.

[1487] ⟨1. tingh.⟩

Item Rassmus Skomager opbødt eth suerdt, som hand haffuer y pannth
15 aff en mand wed naffn Annders Suerdfeyger, boer y Slangerop.

⟨2. tingh.⟩

Item Anndbiørn Suendtzen skødt synn hustruis Birgittis skudtzmoll, huorledis hun haffuer leffuid sitt liiff, siidenn hun kom til Hellssingør.

20

⟨Ingen maa fare aff by och were wde om natten.⟩

Samme dag tillwarid *borgmester* Hanns Pouillssen och strengeligen forbødt, att ingen, som haffuer synn beskedt *her* y byenn, skal fare wdt och bliffue wde om natten wnder synn hallss och guodtz att forbryde,
25 wdenn hand haffuer *thet met* øffrighedenns minde och samtøcke.

⟨Mester Lydke, Hanns Niellssen.⟩

Samme dag wor *mester* Lydke tilltallid aff en mand, hiemme y Wardbierge, wed naffnn Hanns Niellssen om en sag, thennom emellom wor,
30 for nogenn fraggt, hand kraffde *mester* Lydke, och the haffuer baade woldgiiffuit samme sagh fra thennom och y dannemendtz hennder, saa att *mester* Lydke bad paa synne wegne Claus Friiss och Johan Busserdt, Hans Nielssen badt Rasmus Ollssen Bager och Lauritz Esberssen, huilcke
35 for^{ne} Hans Niellssen 2 daller, och saa skall Hans beholde, huess fragt hand fick aff *noger* landtzknecte och fremmede folch, hand førde hiid *met* sig paa skuden, *mester* Lydke haffde fragtid aff hannom, och beløff 11 daller, Hans fich till fragt allesammen.

⟨Anders Schreddere.⟩

Item Oluff Bysuend bleff heden wiist till Anders Schredder att til sige hannom, hand skall betalle Albrit Kremmer 8 mark, inden morgen 12 slaer, eller hand faa wurdning y hans bo, thj hand er louglig forfuldt.

5

⟨Onde gerde.⟩

Saxe, Hans Daidssen, Niells Kirckilld och Niels Fynbo ere vdtagne och befallede att besee nogen skade, som formiddelst onde gerde er skeedt emellom Hans Louss quinde och Christoffer Slagter.

10

[148 v]

Thenn 18. octobris.

Item (om effter middagen) paa raadstuen, neruerinndis Henrick Monssen, Hans Pouillssen, borgmestere, met the andre dannemendt y raadet.

15

⟨Lauge Brockenhuss, schiipper Thonnius.⟩

Samme tiid er indkommen erlig welbyrdig mannd Lauge Brockenhuss, erckedeygen y Roskyllde, och førde for rette en vng karll wed naffnn Thønnis Thønningen, født till Rostock, som tiennte en borger till Amsterdam wed naffn Kofferdt Jahanssen, och saaledis berette, att wed
 20 pass 14 dage effter pindtze dag nw forgangen er for^{ne} Thønnis komen met eth skiib ind mod Løsze y Suerige, paa huilckit skiib hand vor sett schiipper aff for^{ne} synn hosbonde, och ther paa haffde hand inde met sig noget suenske kiøbmend met theris guodtz och ware, som wor kriegs-
 rustinger, helleborger och andet kiøbmandtz ware, och som the nw ere
 25 komne paa reygsen icke langt fra Løsze, haffuer the fornømid noget orlogs skiiff for thennom y søenn, som wor kongens aff Danmark, och thorde icke saa løbe frem, men haffuer giiffuit thennom hedenn till en anden haffnn wnder Hallantz siide och ther solldt en part aff samme
 30 søenn, och ther the fornøme, att thet wor kongens skiib aff Danmark, haffuer for^{ne} suenske kiøbmend saa forhandlid met for^{ne} schiipper Tønning, att hand met lempe haffuer ladit thennom wndføre formiddelst en bonde ther hoss boenndis met theris guodz, saa the ere komne y theris
 35 beholldt, och en part aff samme theris guodz, som vor rustinger, haffuer the kast offuer borde och forsunckidt, och schipperen gaff for^{ne} halandske boende sitt breff och segill, lydindis att samme boende haffde ther offuerførdt noget oddeualls borgere, och ther fore wille hand vere hans fulde hemell och tillstandt.

Saa er schiipperen tha bleffuit berøfft och er antastid *met* skiiff och guodtz och indførdt y Wardbierge haffnn och haffuer ther werit fengslidt siiden then tiid till thenne dagh.

[149r] Och berette for^{ne} Lauge, att samme sag er aff kong^e matts. selff indsett for *borgmestere*, *raad* och *byfogit* y Hellsingør att skulle siigis och dømms paa, om skiiff, folck och guodtz er forbrut till høygmellte kong^e matt. konning Fredrich till Danmarck *effter* slig leylighedt eller icke.

Tha suarede for^{ne} Thønнис, att hanns hosbonde Kofferdt Jahanzen haffuer kiøbt *samme* skiib y Amsterdam och giort hannom till schiipper ther paa, giiffuit hannom och slig beskedt att løbe ther mett till Løsse paa hans handill och brugh och indkreffue, huess *pendinghe* hand haffde ther tillstaaenndis, och ther ære for^{ne} svenske kiøbmend komne till hans hosbonde och begierid att föllge skiibit y Suerige, och the wore 5 karlle, huilckit hanns hosbonde haffuer thennom samtøcht, dog haffuer for^{ne} Thønнис giort syn edt ved syn salighet, att hand icke wiste samme købmend at haffue saadanne krigsrustinger y skiibit, thisligist att hand icke affuiste, the kaste nogit guodtz offuer bordt, men *thet* haffuer werit hannom y alle maade witterligt. Ther hoss berette, att *thet* breff, hand gaff thenn bonde, som wndförde *samme* svenske mend, giorde hand aff synn store wforstandt och wanuittighedt och icke aff nogen falsk eller suig y noget mode, och ther fore wor naade begierinndis och icke rett.

Paa thenne sag er saa for rette afsagdt *effter* sagens leylighet, att *effterthj* for^{ne} schiipper Thønнис haffuer sterckidt kong^e matts, wor naadigste herris fiende, the svenske, och giort thennom wndsetning *met* kriigs rustinger och er skeed *effter* then tiidt, att konning Ericks till Suerige orlogs skiib haffuer offuerfalddett kong^e mats. till Danmarck vdligere y søen wnder hans *naadis* egit land Borringholm och mett vold thennom indförde y Suerige, huilchit skede nw pindze dag nest forgangen, och *effter* then meninge brugh, att fiende godtz giør fiende baand, tha haffuer for^{ne} schiipper Thonning forbrudt skiib och guotz till kong^e mats. vor *naadige herre*, och hand selff løsze *syn* randzum, *effter* som *hans kong. mats* hannom vill benaade.

Item *thet* breff, hand wdgaff, er inthid paasagdt, vden *thet* haffde werit tillstede.

[149v]

Anno 1563 thenn 22. dag octobris.

Paa raadstuenn, nerwerinndis *borgmestere* Henrick Monssen och Hans

Pouillssen, Jenns Monssen, Annders Saxenn, Jacob Hannssen, Rassmus Hannssen, Hanns Niellssen, Jørgenn Wiig, raadmend, och Jenns Jepssen, byfogidt.

5 〈Geerdt Steenbrecker och hanns styremand Hans Foss.〉

Samme dagh wor neruerinndis en mand wed naffnn Hanns Foss, hiemme till Hamborg, som sagde sig att vere en styremand, och haffde ladit steffnndt for rette en schiipper, som hand tha seyglde *met* wed naffn Geerdt Stennbrecker och hiemme till Hamborgh, och gaff Hans
10 Foss tilkiennde, att hand vor hyrdt aff for^{ne} schiipper Gerrdt att seyglle *met* hannom vttaff Hollanndt och til Danske och siiden tilbage y Holland igen.

Nw samme schiipper er kommen fra Danske hiid till byenn, haffuer handd hyrdt en anden styremand paa Holland och icke wille holde
15 hannom for styremand, och kraffde schiipperen en partt aff thenn hyre, hannom wor loffuid for samme reygssse, huilchen schiipper Geert holtt hoss sig och icke wille hannom betalle.

Ther till suarede for^{ne} schiipper, att hand haffde hyrdt for^{ne} Hanns Foss for en styremand wtaff Holland och y Holland igen (som *forschreffuit*
20 staar), och handd gaff sig wdt for en duelig och godt styremand, menn nw the ere komne paa reygssenn, haffuer schiipperen befundit hannom att were icke thenn, hand gaff sig wdt for att were, och sagdt, hand er icke godt for styremandt, och hannom *thet* offuerbeuiiste *met* thuend nøg-actige windne, hand haffde hoss sig inden skiiffsborde, och schiipperen
25 wor ther fore begierinndis, huess rett er offuer for^{ne} Hans Foss, effterthj hand haffde ladit hannom kallde y rette. Er thenn sag saa forhandlid, att effterthj for^{ne} schiipper Geerdt och Hans Foss haffuer baade hiemme y en stadt, haffuer borgmester och raadt *her* y byen indsatt thenne sagh for borgmester och raadt wtj Hamborg, att the ther skulle wndgellde for
30 theris tilbørlige dommere, loug och rett, och the nøiedis baade *ther met*, och Hans Foss gjorde handtasting til k. mats. fogit Jens Jepszen att møde schiipperen *der* y rette.

[1507] Thisligist haffde Hanns Foss nogit guodtz *met* schiipperen
35 indskiibit, huilchit handd begerede att motte faa løst fra hannom, wille schiipperen *thet* icke tilstede, men gjorde och handtastingh att føre samme guodtz tilstede och till rette och *thet* icke att forkommis.
Item berette for^{ne} schiipper Gerdt, att hand haffde om afftenen nw nest

tillforrn ackorderit och kommid offuer ens *met* Hans Fosz y saa maade, att ville Hans Foss seyglle *met* hannom y Holland igenn, wille schiipperen giiffue hannom saadann hyre, som en *anden* hans baadtzmand skulle haffue, paa *thet* Hans Foss icke skulle bliffue *her* tilbage och forsømis syn
 5 reysse, *men* styremandt hyre ville hannd icke giiffue hannom, och *samme* Hans Foss haffde och saaledis beuilgit och samtøcht *met* schiiperen, dog ville hannd nw *thet* icke hollede.

[150v] Anno dominj 1563 thenn 25. dag octobris som wor monndagenn
 10 nest for sanctorum Simonis et Jude dag paa raadstuenn, neruerindis *borgmestere* Henrich Monssen och Hans Pouilszen, Jenns Monssen, Anders Saxenn, Jacob Hannssen, Rassmus Hanssen, Jørgenn Wiig, raadmend, och Jenns Jepssen, byfogit.

15 <Jørgen Rust.>
 Samme tiidt tilltalid Jenns Monssen, k. mats. tholdere, en mand hiemme till Danske wed naffn Jørgenn Rust, och berette Jenns Monssen saa att were tillgangit, att for^{ne} Jørgenn Rust er y thisse forgangne dage kommen til hannom emellom tholboden och byen paa Sannden och tilspurd
 20 hannom, om the dansker wore tollpligtige, suarede Jenns hannom, att hand viste vell, huad contracht giort er emellom kong^e matt. til Danmarck och the dansker *met* andre flere steder, och att hand wor told skyldig. Tha sagde Jørgenn Rust till Jenns Monssen, att hand fortollid hannom then hunderste penningh y foraarid forgangit, och sagde
 25 Iørgen, hannd haffde giiffuit *thet* borgemester til Danske tilkiende, huilcken haffde suarid hannom, hannd vor slig told icke pligtig, suarede Jenns Monssen hannom, hand haffde icke tagit saadan told aff hannom, *thet* hannom tha kunde vere vitterligt, suarede Jørgenn Rust, att hand gaff hannom dog then hunderste *pending*, och traadzelige støtzed och sagde,
 30 hand motte alligeuell giiffue then hunderste penningh, suarede Jenns hannom, *thet* skall icke saa finndis, men sagde, att y foraarid Jørgen løb *her* igennem sundet, fortollid hannd tre roszen nobill, och wor Jenns begierindis, hannd wille beuiisze saadann ordt, hand haffde sagdt, suarede Jørgenn, hannd sagde till Jenns, att hand gaff *samme* tiidt 3 roszennobill och
 35 mennthe *thet* att vere then hunderste *pending*. Thillspurde Jenns Monssen hannom, om hand wille tilstaa, att hand haffde sagdt sig att haffue fortollid then hunderste *pending*, och hand icke benefnde nogen roszennobill, s(u)arede Jørgen (effter langt beraadt) ja, och bekiende, hand haffde

thet sagdt, att hand gaff then hunderste pending, men hand meente, att the 3 roszenobiller wor then hunderste penningh.

Tha tilspurdis Jørgenn Rust, huad hans seduonlige toll er, [151r] nar handn haffuer sitt egit skiib och guodtz att løbe her. Suarede handn, nar
 5 handn haffuer sitt egit skiib och godtz och ther til met certif(ic)atz eller windnisbyrd wtaff borgemester och raadt til Dansk, tollder handn all-minndelige en roszen nobill och icke mere.

⟨Sagenn bleff opsatt.⟩

10 Swarede Daud Hannssen, som och vor tilstede, att y foraaridt Jørgenn Rust fortollid her, wor handn komen aff Norge och hafde ingen beuiiss wtaff synn borgmester och raadt paa thette 63 aar, och tha fortollid handn tre roszenobill aff skiib och guodtz.

Samme tiid tilsagde borgmester Henrick Monssen for^{ne} Jørgen Rust, att
 15 hand haffde ladit sig høre y noyer ord, som ko. matt. vor anrørinndis, och Jørgenn bekiende, att hand haffuer sagdt paa hoffbudt til Danske, att kong^e matt. til Danmarck er veens met hans naadis raadt, och en haffuer handn stungit y hiell met en rapiir, som hed Her Otte Krumpen, och bekiende Iørgen, att Hans Løyss wtaff Danske haffde thet sagdt for
 20 hannom, hand wor hans sagis mandt.

⟨paa theris gilldis huss eller kompanie.⟩

Thenne neste for^{ne} sag hannom tilgiiffuit thenne tiid vnder slig wilkaar, att huess hand nogen tiid effter thenne dag lader sig høre y noyer ord, som kong^e matt. eller Danmarcks riige er anrørindis, skall thenne sag
 25 staa hannom aaben for att self forsuaere for ko. matt., huilchit handn self samtøchte.

[151v]

Thenn 25. dag octobris.

Samme dag paa raadhuszid, neruerindis neste for^{ne} borgmester, raad och
 30 byfogidt met menige borgere bleff thisse sager forhandlid.

⟨1. ting.⟩

Item Jørgenn Rebslare opbødt halffdelenn Arrilld Refflaris boder, som er paa thenn ende mod Biergidt.

35

⟨1. ting.⟩

Jenns Jepssenn, byfogidt, opbødt halffdelenn thenn gaard, Jacob Smedt yboer paa Frandt Schriffueris wegne, huilcken gaardt før tilhørde Morthen Skøtte.

⟨2. ting.⟩

Ennd bleff opbudenn halffparthenn then gaard, som Ludtze Liindtz yboer, huilckenn Jenns Jepsen haffuer kiøbt.

5

⟨2. ting.⟩

Rassmus Ollssen Bager opbødt enn hauffue iord, som Her Rasmus haffuer købt aff *mester* Hanns Bardsker, liggindis y Suder gadenn.

⟨2. ting.⟩

10 Saxe Clemmidszen opbødt thenn gaard *met* huss och iord, som Annders Brun y bode op till Lasse Bendtzen, huilchen gaard Peder Smed haffuer kiøbt.

⟨3. ting.⟩

15 Lauritz Themmermand opbødt halffdelenn thenn gaardt, som Jens Smedt ybode paa Biergidt, huilcken hannd erffuede *met* syn hustru Anne Smedtz och haffuer thenn sold till for^{ne} Jens Smedtz arffuinge.

⟨1. ting.⟩

20 Fredrick Leyll opbødt thenn bolig, som ligger y Kampergadenn nest op til Thomas Bagers gaard, och Mickill Schredder før ther y bode.

⟨2. tingh.⟩

25 Rasmus Schomager opbødt eth suerd, hand haffuer y panth aff en suerdfeyger y Slanngerop.

[1527]

⟨2. tingh.⟩

Samme dag lod Oge Pouillssen kalde Oiuff Fogidsuennnd, hannd icke møtte.

30

⟨Konngens breff om then gamle sysse.⟩

Samme dag er lest for menige mandt konng^e matts. breff om thenn gamle siisze att holde effter thenne dag, som er aff huer tønnde tyst øll att forsiiszis 8 s. danske.

35

⟨Ingen maa fare aff byen.⟩

Samme dag bleff forbudit aff *borgmester* Henrick Monssen, att ingenn maa fare aff byenn och bliffue wde om natten, huad hellder hannd er

borger eller indwoner, wdenn handd haffuer thett *met* øffrighedenns minde wnder synn boidtz laad att fortabe.

⟨Schomagerne om støble etc., 2. tingh.⟩

5 Item bleff skomagerne tilluarede och paa minde att giøre ferdige *met thet* allerførste, huess støffle och secke the ere taxerede att giøre till konng^e. matts. behoff *effter hans naades* breffuis lydilsse och were for-tenckte *met* samme arbejde att lade fremkomme wden all forsømillsze och wndskylldingh, som the selfff icke ville staa ther for till rette.

10

Sammeledis bleff tilluarid, att huer mand skall rede sig paa h^o och haffre att haffue y sit huss att holde kongens heste, nar behoff *giøris*, saa frempt mand icke viidere vil ther for tiltalis.

Thisligist stollerum att holde ferdige, huer som hand er taxerid.

15

⟨Hanns Guldsmedt och Oge.⟩

Item Oge Pouillszen tilltalid Hanns Guldsmedt och kraffde hannom 2¹/₂ daller, handd vor hannom skyllidig, och Hans bleff forlagdt att betalle inden 3 wger *her* nest epter eller wurdning att gaa ther fore y hans boo,
20 huilchit Hans selff samtøchte och widtogh.

[152v] Anno dominj 1563 thenn 28. dag octobris paa Hellszingørs raad-huss, nerwerinndis *borgmestere*, raad och *byfogit* samme stedtz.

25

⟨Søffren Christensen aff Kiøbenhaffn.⟩

Samme dag wor ther neruerinndis en mandd aff Kiøbenhaffn wed naffn Søffrenn Christenssen mett en borger *her* y byenn wed naffnn Thorluff Bagge, och berette for^{ne} Søffren Christenssen, att hand y foraarid nw for-gangit haffuer kiøbt en skude aff en mand wed naffnn Lauritz
30 Halduordsszen, hiemme y Houslett y Quelle sogenn y Norge, paa huil-chit kiøb thennom er giort emellom eth breff, for^{ne} Lauritz Halduordszen haffuer forseglid, mett nogen wilkaar och article, samme breff formelder och indeholder, huilckit wor *her* y rette fremlagdt, och ther ebland berørdt, att for^{ne} Lauritz Halduordszen haffuer loffuid att
35 leuere for^{ne} Søffrenn Christenssen samme skude y Kiøbenhaffn *met* huess redskaff, the ere ther om till eens wordne *effter* for^{ne} breffuis lydillsse, inden pintze dag nw forgangen, och ther som hand aff soett, siugdum, storm eller wueyder bleffue offuer thenn tiid forhiindrit, skulle hand *thet*

- giøre beuiszeligt *met* skellige windne eller giiffue hannom 10 daller och siiden were hannom quith, som for^{ne} theris breff wiidere wduiszer. Dog haffuer Lauritz Halduordszen icke fuldgiort *samme* breff eller for^{ne} skude leuerid fra sigh, som theris forrord werit haffuer, men som for^{ne} Søffren
- 5 Christenszen berette, haffuer siiden giortt reygsser *met* skuden och løbit ther mett paa fracht, och hand nw er hiidkommen och haffuer fundit *samme* skude her for byen, huilchen for^{ne} Thorluff Bagge haffuer frachtid aff Norge och diid tilbage igenn mett sit guodtz, hand haffuer ther wtj indskiibit.
- 10 Ther fore wor for^{ne} Søffrenn Christenszen begierindis gode raad, huad hand her wtj giøre skulle, och effterthj for^{ne} Lauritz Halduordszen iche wor selff her till stede, som wedertpart er och *samme* kiøb haffuer giort, kunde ther icke siigis nogen endelige dom och sententz paa. Tha haffuer for^{ne} Søffren Christensen begierid, att huess fracht, Thorluff Bagge, haff-
- 15 uer loffuid att giiffue for^{ne} Lauritz Halduordsen vtaff *samme* skude, motte worde hoss hannom paa en rett beslagen, till saa lenge hand *met* hannom for hans tilbørlige dommere til ordtz komme kunde, huilchit her y dag saa skeedt er aff Jens Jepszen, kon. mats. byfogit her y Hellsingør, som haffuer y k. mats. naffn arrusterid *samme* fracht att skulle bliffue
- 20 staaendis hoss for^{ne} Thorluff Bagge, saa lenge Søffren Christensen och Lauritz Halduordsen bliffuer *met* retten atskilde, for huess the y thenne sag huer andre att tilltale haffuer.

[1537] Anno domini 1563 thenn 4. dag nouembris paa Hellszingørs

25 raadhus, neruerinndis borgmestere Henrick Monssen och Hanns Pouillszen, Annders Saxenn, Jacob Hannssen, Rasmus Hanssen, Hanns Niellssen, Jørgenn Wiigh, raadmend, och Jenns Iepszen, byfogidt, mett menige borgere och allmue, forhandledis thisse sager.

- 30 <2. ting.>
Fredrick Leyell opbød thenn bolig, Mickil Schredder y bode hoss Thomas Bager.

- <2. tingh.>
- 35 Jenns Jepszen, byfogidt, opbødt halffparten thenn gaard, Jacob Smed yboer mod Sudergadenn, som før tilhørde Morten Skøtte.

⟨Att fare aff byen.⟩

Samme dag tillwarid *borgmester* Henrick Moennssen, att ingen mand, som borger er eller haffuer sit tilhold her y Hellszingør, skall fare wtaff byenn før the haffuer giortt beskedt hoss øffrighedenn, och bleff tilkiennde
 5 giiffuit, atth Niells Gødeszen, Matz Smed och Jørgenn Fynnbo wore affløbne till Norge fiske emod forbudt wdenn all minde. Tha samme tiid bleff saa forhandlid om thennom sig haffuer wdreedt att seyglle til Norge.

Hans Skoningh, Jenns Krogemager, Jørgen Skomager, Peder Jennssen,
 10 *Rassmus Hanssen Bager*, *Rassmus Skomager*, *Oge Pouillszen*, *Peder Kempe*, *Matz Laurssen*, *Lauritz Esberssen*, *Albrit Kremmer*, *Peder Fynnbo*, *Oluff Helleszen*, *Knud Guldsmedt*, *Fredrich Leyll* och *Thønнис Skredder*.

15 ⟨Norge fiskere, om deris beskedtt att giøre, før the wdløbe her fra byen.⟩
 Thisse for^{ne} 16 borgere ere wdagnne och fremkallede, och thennom er saa forholdit, att efterthj the icke haffuer wdredt thennom till Norge fiske y thenne wiinther, skulle the raadslae tilsamen och betencke en god middell att berammis *met* the borgere, som wille wdløbe till Norge,
 20 efftherthj the ere mannge, som ther till haffuer thennom beredt, och leylighedenn sig nw saa begiiffuer, att the icke kannnd well tilstedis mange att skulle vdløbe och giiffue thennom fra husze. Orszagenn att krieg och seyde er for haanden och fiender nerwerinndis for haanden, och till [153 v] bedre wnderuuiszningh er thennom thenne middill och
 25 meningh aff *borgmester*, *raad* och *byfogit* tilkiennde giiffuit och forholdden att siige och ansee, om saa raadeligt er och menig mand gauffnligt, och tillegge theris raadt och saa, huad thennom tøkis gott were, och er saa fremsett, om enn partt aff borgernne skall wdløbe och en part bliffue hiemme, och thennom, som hiemme bliffuer, icke skall skee forkortt,
 30 om wdbud skall giøris aff byenn *met* borgerne att vferde och y andre maade att besueris *met* attskillig tyngge, nar tillsiigis, huilckit the icke selff alldelis besueris *met*, som borthe ere, skall saa raadslais aff thisse for^{ne} 16 borgere, om saa kannnd berammis, huor mange ere y selskab sammen och haffuer redt thennom till att wdløbe, tha then, som er schipper for samme
 35 selskab, er hannd en borger, maa hannd wdløbe och ingen flere *met* hannom, som borgere ære, men the andre skaffe *met* hannom y theris stedt theris wisse budt, som kand bestyre for thennom theris ærinde, dog ingen borger att wdskickis vden then, som er schiipper.

Thisligist ere the icke vdenn en eller 2 y selskab tilsammen, skulle the icke wdløbe, men fly till thennom y selskab en eller 2 andre, saa huert selskab ere tre borgere y *thet* mindste och en aff thennom haffue loff att wdløbe *met* the andris budt, och the, som aff samme selskaff bliffue hiemme,
 5 skall were forplictete att suare y then borgeris sted, som wde er och skall folck wdgiøris, skulle the y hanss sted skicke en karll, som wærhefftig er, och y andre maade paa hans wegne att giøre fyldist, saa alldelis ingen tyngte worder forsømmid, som hannom kannd tilkomme.

Thenne for^{ne} mening haffuer thisse for^{ne} 16 borgere effter theris beraadt
 10 besluttid nyttig och gaffnlig att were och icke kunde bedre betenckis, och er ther for aff menige mand widtagit och samtøcht saa att skulle holldis wbrødeligenn, som her er *forschreffuit*.

Och er saa tilluarid, att ingen borgere eller indwaaner skall fare nogen stedtz wtaff byen, wdenn the haffuer giort thenne beskeedt wnnder theris
 15 boidtzlaadtz fortabillsze.

[1547]

⟨Om reennt att holldē.⟩

Item bleff tillwarid, att huer mannd skall holldē reenth for *syn* forthaa huer løffuerdag att afftenn, saa well vd til stranden och bag theris gaarde
 20 som wdt till gadenn, och føre møgit wd, som før er tilluarid, wnder 30 s. pannth att forliisze.

⟨Om thennom som bryder gerde.⟩

Item om thennom, som bryder gerde, sunestier etc. och giør saadan
 25 skade, er tillwarid, att effterthj *thet* icke hiellper att forbiude sligt till tinge, att *thet* io ligeuell brugis mange till stoer skade och tyngte, er saa samtøckt, att huilcken slig ska(d)e faar, och hand icke kand faa then *met* ferske gerninger *thet* giør, skall hand sig icke anden stedtz beclage, men giiffue *thet* sogneprestenn tilkiende, och hand obenbarlige bandsette
 30 slig wlydige kompaner och onde folck, som ingen vill atlyde eller lydighed beuiisze.

⟨Superius 63 18. februarij.⟩

⟨Bagerne att holldē gott brød.⟩

Item bagerne bleffue tilluarede att holldē gott brødt, *thet* som er nogit wed wechten effter leyligheden, och rette thennom, for hues brøst hoss thennom er fundet till thenne dagh, som the icke ville straffis.

⟨Bagernis biisiddere⟩

Och Hanns Niellssen were theris bisiddere.

⟨Schreddernis biisiddere.⟩

5 Item Jørgen Wiigh biisiddere hoss schredderne.

⟨Salig mester Hans Giøttings geldener.⟩

Samme dag tilluarid Jenns Jepssen, att saa mange, som ere giæld skyldige, enthen att tilstaa eller att betalle effter salig mester Hanns Gøttingh
 10 och Karinne Geerditz, the skulle møde till mester Hansis then mandag
 nest effter s. Marthinj episcopi dag nw først kominde [15. nov.], tha
 enthen att annamme, om thennom tilstaar, eller att betalle, om the ere
 skyldige, och huo som haffuer nogen pannth, som ther fra ere komne,
 the skulle haffue thennom tilstede paa thenn dag wdullde, saa frempt the
 15 icke ville viidere tilltallis.

⟨1. tingh.⟩

Samme dag deelede Jenns Jepssen saa mange borgere, som icke wore til-
 stede paa rettertingit thenn mandag, Oluff Anderszen bleff rettid, som
 20 wor thenn 25. dag octobris nest forgangen, och kunde thett icke giøre
 beuiszeligt, att the møtte betimelige ved [154 v] tingit met theris werge,
 som the wore loughlige tilforrn tiluarid paa raadhusid, før the ther aff-
 ginngæ.



25 ⟨Casper Hanssen bleff raademester.⟩

Samme dag bleff Casper Hannssen raademester y then første och øffuer-
 ste fierdingh och loffuede och tilsagde borgmestere, raad och byfogit, att
 hand will alltiid were til rede och findis willig att lade sig bruge y samme
 bestilling att wdrette, huess som paakommer, och ramme then menige
 30 mandtz gaffnn och beste och ingen wdermere paalegge eller tilsiiige, end
 tilbørligt er, och formue tilsiiiger, thisligist ingen at see offuer met, men
 giøre huer thet, som rett och skelligt er.

⟨Hanns van Mønnicken.⟩

35 Samme dag wor och neruerinndis Hanns van Mønnicken, som haffde
 werit paa Elsborgh y Suerige, thenn tiid ko. matt. wor n⟨aadige⟩ h⟨erre⟩
 thett forøffrede, och bleff samme tiid ther paagreffuen.
 Nw haffuer konngē matt. naadeligen wntth hannom h⟨ans⟩ n⟨aadis⟩

leyde breff, att hannd maa wnthholde sig y h<ans> n<aadis> lanndt paa sex maaneders tiidt, huor hannd kand sig behiellpe, och hand thiss icke skall lade sig finde kon. matt. eller h<ans> n<aadis> land y no^{ger} mode modstanndigh, wor hand ther fore begierinndis att sette sig nedt her y
 5 byenn, till thenn tiid forløben er, och bruge sit handuerck, och thet er hannom samtøck aff *borgmestere, raad* och *byfogit met schreddernis willie*, huess embede hannd er wtaff, och menige mandtz samtøcke, dog icke lennger end hanns leyde breff wduiszer, som er 6 maaneder, nar thenn tiid er forløbenn, skall hand icke lenger were her besiiddinndis, wden
 10 hand thiss forinden fonger thenn naade hoss ko. matt., att hans leyde worder hannom fornyedt.

<Dog saa megit mindre att regne, som fra hans breffuis dato till thenne dag aff the 6 maaneder er forgangit.>

15 [155 r] Anno dominj 1563 monndagen nest effter
sanctorum omnium, som wor then 8. nouembris.

Paa Hellssingørs raadhus, nerwerindis *borgmester* Henrich Monssen och Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Jacob Hanssen Rassmus Hannssen, Hans Niellssen, Jørgenn Wiig, raadmend, och Jenns Jepssen, byfogit,
 20 mett menige borgere och allmue bleff forhandlid thisse sager.

<3. ting.>

Fredrick Leyll opbødt thenn bolig paa Campergadenn, som Michill Schredder ybode, nest op till Thomas Bager.

25

<3. tingh.>

Item Niells Jennssen opbød halffparthenn thenn gaard, Ludze Liindtz yboer, paa Anders Liindtz arffuingis wegne, som er Jacob Erichszen och hanns mettarffuinge, huilchen halffue gaard the haffuer solldt Jens Jep-
 30 ssen.

<3. tingh.>

Saxe Clemmidssen opbødt thenn gaard *met* huss och grund, som ligger hoss, bagh op till Lauritz Bendtzens gaard, huilkenn Anders Brun
 35 ybode, och Peder Smed haffuer kiøbt aff Matz Perszenns arffuinge.

<2. tingh.>

Ennd opbød Saxe halffparten Arrilld Refffslaris boder paa thenn ennde op mod Biergid.

⟨3. tingh.⟩

Jenns Jepsenn opbødt halffdelenn thenn gaard, som Jacob Smed yboer, och tilhørde Mortenn Skøtte.

5

⟨2. ting.⟩

Rassmus Mattzenn opbød sit huss, hannnd yboer, huilkit Kort Schomager haffuer kiøbt.

⟨3. tingh.⟩

10 Rassmus Skomager opbød eth suerd, hannnd haffuer y pant aff Anders Suerdfeyger y Slangerop.

[155 v]

⟨3. ting. Andbiørnn.⟩

Samme dagh wor neruerinndis Andbiørnn Suenndtzen och for menige
15 mand skød syn hustruis Birgittis skell och skudtzmoll och tilspurde,
huorledis hun haffde hafft sig *met* ord och omgengilse, siidenn hun kom
hiid till byenn, om nogen wiste *met* hinnde anddett, end *thet* som erligt
och gott er, och ingen emod sagde.

20

⟨2. ting.⟩

Hanns Dyrickssen kaldit Lauritz Themmermand, hand icke møtte.

⟨2. ting.⟩

End kalldit hannnd Knud Ploff, hand icke møtte.

25

⟨2. ting.⟩

Samme dag kalldit Fredrich Leyll salig Jacop Skiinderis arffuinge, och
møtte *met* hannom samme tiid y rette Albrit Kremmer och Hanns Jacob-
ssen, och Fredrick kraffde thennom nogen penndinghe, salig Jacob
30 Skinder wor hannom skyldig, och the loffuede att gaa till *sammen met*
theris mettarffuinge och stille hannom till fredtz inden dag 14 dage och
icke wiidere ther mett att komme for rette.

⟨2. tingh.⟩

35 Samme dag forfulde Jenns Iepssen synn deelle paa alle borgerne, som
icke wor tilstede thenn dag ved tingit *met* theris verge, ther thenn karll
bleff rettidt.

⟨3. tingh. Støffle och secke.⟩

Samme dag bleff skomagernne tillwarede att giøre ferdige huess støble och secke, the ere taxerede for att giøre effter k. mats. breff till hanns n(aadis) behoff, saa frempt the icke wille liide straff.

5

⟨Om quegh att holde fra slottid.⟩

Bleff och tilluarid, att huer mand skall holde sitt quegh fra slottid, som tilfornn er adwarid, saa frempt mand icke will liide ther skade paa, huilchit Matz Skeyll lod tiluare, som then dag wor neruerinndis.

10

⟨Hanns Dydrickssen om en tde rostocks øll mett Jens Draffuere etc.⟩

Samme dag tiltalid Hanns Dydrickssen Jenns Draffuer och kraffde hannom betalling for en tde rostocks øll, som Jens och Knud Ploff haffde baarid aff hans keldere och til [156r] Rassmus Skomagers paa Biergid, och
15 Rassmus sagde ney for samme tde rostocks øll, att thenn icke kom til hanns, och Jenns Draffuer loffuid att betalle hans halffpart aff forne tde rostocks øll, och ther fore stille hannom till fredtz inden dag 14 dage.

⟨Lauritz Lyckesenn om en kaabe.⟩

20 Samme dag møtte Lauritz Fergemand mett en kaabe, hand kiøbte aff en landzknecht, och hagde giiffuit ther fore 10 mark, huilckenn kaabe Anne Knud Fynbois kiende sig wedt att were hinndis, och vor hinde fra kommen vden hindis minde. Tha førde Lauritz frem syne windnisbyrd, hand haffde tha met sig, som windnede, hand hagde kiøbt samme kaabe,
25 som for er rørdt.

⟨Anne Knud Fynbois.⟩

Item førde och Anne windne, att samme kaabe wor hinndis, huor om Peder Kock vand, att hand syde eth hoffuidsmodt wed samme kaabe nw
30 stackid tiid siiden forledenn, och tha hørde kaaben forne Anne till. Saa er samme kaabe igenn anthuordet Anne Knud Fynbois.

⟨Suend y Horneby, Jens Smørfodt.⟩

Samme dag wor och neruerindis en bonde wed naffn Suend Niellssen,
35 hiemme y Horneby, och tiltalid Jens Smørfod, kalldis Iens Ipszen, for hand stack hannom y bugen met en kniiff nw nogen tiid siiden forleden till Karinne Frostis her y Hellssingør, och sagde forne Suend, att hand haffde verit her till herridtz tingit och vor saa indkommen til Karinne

Frosis, och ther er Jens indkommen till thennom och er kommen y drick
met hannom och noget andre bønder, ther wor paa then tiid siiddinndis,
 och som Suend lod aff en thinpott y en skaall, som Jens skulle haffue,
 och potten wor tha tom, saa skaalen bleff icke fuld, sagde Iens til
 5 hannom: Thw siider och eder ordene aff munden paa folch, huij sparer dw
 mig mere ind en anden, och *met thet samme* søgte Jens ind till hannom
 och stack hannom y liiffuit *met syn* madkniiff. Ther till suarede for^{ne}
 Jenns, att Suend slo till hannom først *met* pottenn och sagde: Jeg haffuer
 før siiddit bland danmemend och icke edit ordenne aff thennom, och sagde
 10 Jenns, att thisse mend wor ther hoss *thet* saa och er witterligt, som ere
 Christoffer [156 v] och Peder Ipszen y Ellekillde, Lauritz Jennssen y
 Lanthe, Lasse vdj Steenstorp och Niels Poulszen aff . . *met* hans sønner.
 Bleff fremkallid Karinne Frostis, windnede wed *syn* edt, att *thet* wor
 hinnde wuiitterligt, att for^{ne} Suend och Jenns haffde ord eller klammer
 15 sammen och *thet* icke wiste ey helder, saa hun Suend sla først till Jenns
 och wiste icke, att Suend wor stungen, før hand talde selff ther om.
 Item bekiende Jenns och Suend baade, att the icke nogen tiid haffuer
 hafft wuenskap tilsammen for thenne dag eller noget mett huer andre
 wdestaaenndis.
 20 Samme sag er opsatt till dag 14 dage, och tha møde Jens mett the mend,
 hand skød paa samme tiid att haffue werit tilstede.

⟨Saxe och Oluff Draffuer.⟩

Item haffuer Jenns stillid loffuen och wissenn *met* Saxe och Oluff Draff-
 25 uer att møde paa for^{ne} dag och were for^{ne} Suend alldelis vbewarid till
 onde eller 200 daller y steden.
 Thet samme loffuede och Suennd paa synn siide.

[157 r] Anno dominj 1563 monndagenn nest effter
 30 s. Martinj *episcopi* dagh, som vor then 15. nouembris.
 Paa Hellssingørs raadhus, neruerinndis *borgmester* Henrich Monssen
 och Hanns Pouillssen, Anders Saxenn, Jacob Hannssen, Rassmus
 Hannsen, Hanns Niellssen, Jørgenn Wiig, raadmendt, Jenns Iepssen,
 byfogit, mett menige borgere och allmue, bleffue thisse sager forhand-
 35 lede.

⟨1. ting.⟩

Samme dag opbødt Frandt Bager thenn gaard, som Citze Anders The-
 mermandtz yboer hoss Andbiørn.

⟨3. ting.⟩

Rassmus Ollszen Bager opbødt eth støcke hauffue iordt, som Her Rasmus haffuer kiøbt aff *mester* Hans Bardsker och før tilhørde Lauritz Themmermand.

5

⟨3. ting.⟩

Item Saxe Clemidsszen opbød halffdelenn aff Arilld Reffslaris boder paa then nørre siide mod Biergit.

10

⟨4. tingh.⟩

Ennd opbød Saxe thenn gaard liggindis bag op til Lauritz Bendtzenns gaard, som Peder Smed haffuer kiøbt, och Anders Brun før ybode.

⟨3. tingh.⟩

15 Rasmus Mattzenn opbød sit huss, hannd vtj boer, huilchit huss Kort Schomager haffuer kiøbt, iorden hører til kirckenn.

⟨1. tingh.⟩

20 Beenntth Fiskere opbødt thenn gaard, hand selff yboer, mod Kagehollmenn *met* huss och iord och tilspurde, om nogen kiender nogen rettighet att haffue ther vdj y *noger* mode, och sagde Benth, hand iche haffuer breff eller foruaring paa samme gaard, thj will hannd then opbiude, att hand maa bekomme forwaring ther paa.

25

⟨4. ting.⟩

Rasmus Skomager opbød eth suerd, hand haffuer y pant aff en suerdfeyger y Slangerop, och hannom er forholdet att tage beuissniing aff *borgmester*, *raad*, och *byfogit* her y byen, att hand samme suerd [157 v] her haffuer louglige opbudit til 4 ting samfælde, och giiffue sig saa till
30 Slangerops ting, som manden er hiemme, och begiere ther wurdning paa samme suerd.

⟨4. tingh.⟩

Jenns Jepssenn paa Franndtz Schriffuers wegne opbød halffdelenn
35 thenn gaard, Jacob Smed yboer och før tilhørde Morthenn Skøtte.

⟨Eth pergmentz breff att fornye.⟩

Ennd samme dag gaff lens Iepszen tilkiende, att hand nogen tiid siiden

haffuer ladit kynde *her* till tinge eth gamilt pergmentz breff, lydindis paa Thorkild Mueris gordt, huilchit breff wor forderffuit paa indzeglilene, och hand wille lade *thet* fornye.

5 <4. tingh.>

Thj tilspurde hannd y dagh fremdelis menige mand paa Thorkild Mueris barns wegne, om nogen haffuer ther emodt att siige *eller* kienndner sig nogen rettighed att haffue y samme gord y *noger* mode, och ther wor *ingen* modsiigillsze.

10

<3. tingh.>

Samme tiid forfulde Jenns Iepssen synn deele paa saa monge borgerc, som icke wore tilstede thenn dag ved tingit, then karll bleff rettidt.



15 <Annders Byes iordt.>

Samme dag wor neruerinndis Casper Hanssen och paa Peder Jennszens wegne *her* samme stedtz begierede skøde och foruarinngh paa thenn iord, Per Iensens kiøbte aff Hilligestus, huilchen før tilhørde Annders By och hans hustru Citze, och tha tilspurde Jenns Iepssen menige mand, om thennom dragis till minde, att samme iord haffuer før werit opbuden til fire ting, och forthj nogen mend aff Søborig haffde ther y att siige, er thenn icke paa then tiid skøtt bleffuen, thisligist om thennom mindis samme Søborgs mend att haffue werit *her* til tinge och beplictid thennom att møde *her met* theris beuiiss, huess the haffde paa samme jordt, paa en rett tegte dag, som wor mandagen Quasimodo genitj nest forgangen anno 62 [6. april] huilchit ther icke fuldgiorde *eller* nogen anden paa theris wegne, och fra thenn tiid till thenne dagh haffuer samme iord werit wskøtt for same orszage skylldt.

30 [1587] <Tings windne paa Anders Bies iordt.>

Tha suarede menige mand thennom, alle dragis *thet* altsammen well till minde, att saa er gaait och faridt. Ther fore begerede *borgmester, raad* och *byfogit* att giiffuis thennom eth wuilldigt tingswindne *her* paa, och wdmelldis thisse effter^{ne} borgere Hans Skonning, Albrit Schredder, Hanns Daidssen, Hans Ollssen, Niels Iennssen, Saxe Clemidszen, Jørgen Schomager, Rasmus Olszen Bager, Rasmus Skomager, Jenns Krogemager, Frandt Bager, Mattz Laurssen. Huilcke for^{ne} 12 dannemend effter theris beraadt vindnede och bestaa,

att saa er gaait och farid *met* samme iord, som for er rørdt, och att hun
haffuer staaid vskøtt fra *then* for^{ne} dag till *thenne* dag och tiid, och her
ingen haffuer werit, som ther paa haffuer middeler tiid talld eller kiend
sig nogenn rettighedt att haffue ther til y *noger* mode, huilchit *finndis* aff
5 *thennom* giiffuit beschreffuit.

⟨Annders Bies iord skiødis till Peder Jensen.⟩

Tha opstod Rasmus Hannssen, raadmand y lennth tings liud mett bor-
gemesteris och raadt samtøcke och allis Hilligestus forstanderis vidskaff
10 skøtte och affhennde *then* for^{ne} iord, som Annders Bye och hans hustru
Citze gaffue mett *thennom* till Hilligestus liggindis.

Thenn skøtte hannd samme tiid fra for^{ne} Hilligestus her y Hellsingør och
till for^{ne} Casper Hanssen paa Peder Jensens wegne, att Peder Jensen skall
15 nyde och beholde samme iordt fra Hilligestus til sig, synn hustru och
beggis theris sande arffuinge till euerdelige eye.
Stadfesdis skødit aff Hans Skonning, Rasmus Ollssen Bager och Saxe
Clemidszen.

20 [158 v] ⟨Om skatt.⟩

Samme dag bleff tillwarid, att saa mange staae tilbage mett theris skatt,
skulle lade thenn fremkomme inden dag 8 dage, saa frempt the icke tha
wille wiidere ther fore tilltallis.

25 ⟨Annders Korne om arffue attspurdte Ludtze Liindtz anrørindis.⟩

Samme dagh tilspurde Jenns Iepssen Annders Kornne, om hannd wiste,
att Ludtze Liindtz haffde nogenn arffue inde hoss sig, *thet* hun hagde
arffuid, siiden hun er kommen y mandz verie, och attspurde hannom,
huad *then* arffue wor, Ludtze Liindtz paa skiuder att were inde y hin-
30 dis boo, swarede Annders, att *ther* *fordum* bode en mand y Roskyllde
wed naffn Peder Monszen, hand hagde en dotter wed naffn Margrete Pe-
ders dotter. *Ther* hun bleff dødt, tha erffuede hinde Anders Kornis
moder, som bode y Skeffuinge och kalledis Anne Peders, och Margrethe
Liindtz y Hellsingør, for^{ne} Ludtze Liindtz moder, och the wore thuo sø-
35 stre, dog wiste hand icke, huor ner Margrete *Pers* dotter tilhørde
thennom.

⟨Lauritz Temmermandt.⟩

Item wor Lauritz Themmermand titalid paa Hanns Dyrichssenns

wegne och kraffdis hannom 5 mark for en td^e rostocks øll, hans salige hustru Pernille vor bleffuenn Hans skyldig, som hun loffuede till hannom, for en anden quinde fick samme øll, och Pernille haffde opborrid aff samme quinde 28 s. att betalle samme øll met. Ther beplicatede
 5 Lauritz sig att stille Hanns Dydrichszen till fredtz, thet første hannd nw hiemkomme fra Kiøbennhaffn, och haffue thett mett hanns minde, saa hannd icke wiidere klager ther offuer, eller hand faa wurdning y hanns boo.

10

⟨Henrick Stallmester.⟩

Samme dag wor Henrick Stallmester tilltalid aff Lizebett Hollennder quinde, och hun kraffde hannom 10 daller, hand vor hinnde skyldig for 10 td' danstøll, hun sagde, hand kiøbte hinde aff nw nogen tiid, siiden hand wdløb till ko. mats. kriigs leyer met fittallie. Ther til suarede Henrich, att hand icke kiøbte hinde samme øll aff, men sagde, hand tog thet
 15 met sig att wille thet selge hiinde till gode, och paa reygssen sagde hannd, att hannd bleff forhindrit och kunde icke fremkomme, motte [159 r] ther fore føre øllid tilbage igenn, och tha vor thet surt och forderffuitt, siidenn sollde hand thet til schiipper och andre och oppebar betalling
 20 ther fore, och 2 td' aff samme øll førde en schiipper y land och wille thet icke haffue, for thet wor surt, thet førde Henrich y synn keldere och thet siiden forwandlede.

Thet bekiende Henrich selff, thisligist att hannd selff betallede draffuerne, som bore øllid till stranden. Thenne sag woldgaffis aff begge
 25 parte y dannemendtz hennder, som er Hans Skonning och Niels Ienssen paa Lizebetz vegne, Jenns Krogemager och Hans Davidszen paa Henrichs vegne, och the haffue thennom forligt.

⟨Mester manden om hunde.⟩

30 Item samme tiid bleff tilluarid, att ingen skall offuerfalde mester manden Rasmus, nar hand slaer hunde, effterthj thet er samtøcht aff menige mand, att ingen hunde skall stedis paa gadenn, huo hannom gjør offuerlast, enthen met bander, hug eller slag eller y andre maade wførmer, hand staa ther fore till suars effter rettenn.

35

[159 v] Anno dominj 1563 monndagen nest effter presentationis Mariæ, som wor thenn 22. dag nouembris.

Paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis Hennrick Monssen och Hans

Pouillszen, borgmestere, Jenns Monssen, Anders Saxen, Jacob Hannssen, Hanns Niellssen, Jørgenn Wiig, raadtmenndt, Jenns Jepssen, byfogitt, mett menige borgere och allmue forhandledis thisse sager.

5 <3. ting.>

Jacob Hannssen paa Jenns Monssens wegne opbødt then gaard, som Henning Joennssen yboer, och Jost Klipping før tilhørde.

<1. tingh.>

10 Franndtz Boessen opbød thenn gaard, hannd nw selff y boer och thuenne iorder ther hoss liggindis, om nogen will kiøbe samme gaard eller iorder.

<2. tingh.>

15 Bennth Fiskere opbødt synn gaard, hannd nw yboer, met huss och iord, om nogenn kiendner sig lodt eller deell ther wdj y noger mode.

<4. tingh.>

<Schøde paa Her Rassmusz iord fra mester Hans Bardsker.>

20 Rassmus Ollszen Bager opbødt en hauffue iord, som Her Rassmus, sogne herre her y Hellsingør, haffuer kiøbt aff mester Hanns Bardsker, fordem borger her samme stedtz och nw boenndis y Ollborgh, huilcken haue iord før tillhørde Lauritz Themmermandt, liggindis nordenn for Sudergadenn paa thet wderste hiørnne, thuert offuer fra Lauritz Willattzens Schreddris gaardt, och tillspurde for^{ne} Rassmus Bager, om nogen haffde emodt att siige eller kiende sig nogen rettighed y samme iordt, och ther wor ingen modsigilse.

Tha effter then fulde macht, for^{ne} Rassmus Bager haffde aff mester Hans, skøtte hannd y dag samme iord y Sudergadenn liggindis fra for^{ne} mester
30 Hans Bardsker, hans hustru och beggis theris arffuinge och till Peder Fynbo paa for^{ne} Her Rassmus Laurszens wegne, hans hustru, børnn och arffuinge till euerdelig eye. Bleff skiødit stadfest aff Niells Iennssenn, Saxe Clemidssen och Oluff Skredder.

35 [160r] <4. ting.>

Samme dag forfulde Jenns Jepssen synn delle paa alle borgere, som ick wore tillstede thenn dag, thenn karll wor rettid, som haffde giortt røffuery y søenn, att saa mange ick kann skelligenn beuiisze, att the wore y loughlige forfalld, skall optinge theris falldtzmoll.

stedtz, och effter samme fulde macht skiøtte hand for^{ne} bolig fra Hans Morthenssen och . . . och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, och till erlig mannd Franndtz Laurssen, slottzschriffuer paa Ørekrogh, hans hustru och arffuinge till euerdeligh eye.

5 Stadfest aff Hanns Skonningh, Saxe Clemmidssen och Jenns Krogemager.

⟨Schøde till Boill Baggens.⟩

Item gaff och tha Franndtz Schriffuere tilkiende, att hand wille skøde och strax affhennde samme bolig fra sigh igenn, och tillspurde Iens
10 Iepszen, byfogit, om nogen haffde nogitt mod samme bolig att siige, och ingen modsagde y noget mode. Tha skøtte Frandtz Schriffuere thenne forbenefnde boligh fra sig och alle synne och syn hustru och hindis arff-
uinge och till Jacob Smed paa Boill Baggens wegne och alle hindis arff-
uinge til euerdelige eye, bleff stadfest aff Fredrich Leyll, Casper Hanssen
15 och Hans Ollssen.

[161 v]

⟨4. tingh.⟩

⟨Schøde paa Rasmus Matsens hus till Kortt Schomager.⟩

Samme dag opbød Rasmus Mattzen thet huss och bygningh, hand
20 ybode, iordenn forwdenn, som hører till kircken, ligginndis hoss Kortt Skomageris gaardt, och tillspurde om nogen haffuer ther emod att siige, och samme tiidt skøtte Rasmus Mattzen for^{ne} huss och bygningh fra sig, synn hustru, børnn och arffuinge och till for^{ne} Kortt Skomager, hans hustru, børnn och arffuinge, fødde och wfødde, paa baade siider att nyde
25 till euerdelig eye.

Bleff skødit stadfest aff Peder Kempe, Hans Daudszen och Iørgen Rebslar.

⟨Lauritz Schiiffbyggere annamid then lille byes ferge.⟩

30 Samme dagh wor nerwerinndis Lauritz Skiiffbyggere, och borgmester och raad haffuer anthuordet hannom thenn lille byes ferge att offuerføre mett, som hannd loffuede att wille føre och bruge tilbørligenn, først till faste nest kominde paa en forsøggillse, och paa thet hand skall lade sig findis thiss villigere, er hannom loffuid att bliffue fry for skatt och alld
35 anden tyngge, saa lenge thenne leylighed, nw er for haannde (mett me-
genn offuerføringh etc.), sig anderledis begiiffuer, menig mand sam-
tøchte.

⟨Lauritz Lyckesen Fergemandt.⟩

Sammeledis Lauritz Fergemandt er tillsagdt, att will hannd raade bod paa huess førsømmillsze, her till dags hoss hannom er befundit, och lade sig finne villig wden knuer och muer att offuerføre, skall hannom till-
 5 tenckis att offuerseis *met* tyngte och *anden* besueringh, och hand loff-
 uede att raade bod paa.

⟨Byes schepper.⟩

Item samme dag er anthuordet Jenns Snedker byes kaaber schepper, att
 10 hannd ther effter skall recte och brennde schepper for huem, som be-
 høffuer, liige som hand will were bekiendt och anthsuare.

⟨Mickill Ipsenn om kaall op eden aff swyn.⟩

Samme dag tilltalid Michill Ipsen Christoffer Slagter, Willom Nacht och
 15 Niells Kirckilld for theris swynn haffde brudit hans haue gerde och op-
 edit hanns kaall etc., och samme sag bleff woldgiiffuen till Franndtz
 Boszen och Oluff Bøcker.

⟨Hans Ipsen om eth spiudt.⟩

20 Hanns Ipszen liussde effter eth spiudt, hannd wor bleffuen aff *met*, hand
 haffde lont en mand paa wecht och hagde faait eth fremmid spiud igen.

[162r] Samme dagh er wdtagitt till tinngte thisse effter^{ne} borgere att wur-
 dere noget gorde.

25 Hanns Skonningh, mester Jacob, mester Lydke, Saxe Clemidssen, Casper
 Hannssen, Fredrick Leyll, Hans Daudissen, Oluff Hellessenn, Niells
 Jennssen, Annders Saxenn, Jenns Iepssenn, Rassmus Hannssen, Hanns
 Niellssen, Jørgenn Wiigh.

30 ⟨Franndtz Bagers gaard wurderit.⟩

Thisse for^{ne} mend haffuer wurderit thenn gaard, Franndtz Bager yboer,
 op til Niels Jennssen mod Steengaden och bleff wurdt for mett huss och
 iord 500 mark danske. Item bleff wurd thenn hawiorde, Franndtz Bager
 haffuer paa Sudergadenn, for 36 mark danske.

35

⟨Jørgen Wiigs gaard wurderit.⟩

Item thisse for^{ne} mend wurderitt samme tiid Jørgenn Wiigs gaardt, som
 hannd yboer, op til Thyge Smedt, tuert synnden offuer fra Marinne

Mons Skomaggers gaardt, bleff wurd for 600 *mark* danske, och er *thet* wfry iord, bygningen allene bleff wuderit.

⟨Her Mogens Gyldenstierns guodtz.⟩

- 5 Samme dag gaff *borgmester* Hennrick Monssen tilkiende, att her Mons Gyldenstiernn haffuer schrifftlige tilbudit hannom, att hannd hagde sennndt nogit guodtz hiid till byenn, och hand wiste icke, om *thet* wor hiid kommidt, eller huorledis ther om er, thilspurde Henrich Monssen, om nogen wiste aff samme guodtz att siige, the wille *thet* giiffue til-
- 10 kiennde.

[162 v] Anno dominj 1563 monndagenn, som Lucia dag paa falld, som wor *then* 13. dag decembris paa Hellszingørs raadhus, neruerindis Hennrick Monssen och Hanns Pouillssen, borgemestere, Jacob Hannssen, Rassmus Hannssen, Jørgen Wiig, raadmend, Jens Iepssen, byfogid, metten menige borgere och allmue, som *then* dag wor tillstede, bleff forhandlid disse sager.

15

⟨Kongens breff om mynt att were gengse.⟩

- 20 Samme dag lessdis for menige mannd eth kong^e matts. konning Fredricks obne besegilde breff, indehollindis hans kong^e matts. strennge befallinng, att her y Hellssingørs bye (saa well som anden stedtz her y riigit) skall anthagis for fullde thenn myntt, som hans kon. matt. nw haffuer ladit mynthe och wdga, och thenn att were nøgacthig genngsze,
- 25 som annen mynt er, wnder liiffs straff att wndgellde wden alld naade, huo ther befinndis emodt att giøre.

⟨Samme breff finndis wtj byes foruaring indladt.⟩

- 30 ⟨Om ware att loffue och sellge.⟩

Tha samme tiid gaffis och tilkiende aff menig mannd, att huo som ware haffuer att sellge, the opsettis paa *thet* wderste och megitt offuer theris werdt forloffuis (och *thet* for myntens skyld), och ther om er saa tillwarid, att huer som haffuer nogen ware att affhennde, sønnderlige madware, som

35 er kød, fisk, etc., the som icke kunde wnderies, att mannd io skall thennom kiøbe, huo ther befinndis att sellge slig ware eller loffue thennom vbilldige, och ther paaklagis, tha skall samme ware tagis fra then, thennom haffuer, och giiffuis fattige, och hannd self siiden straffis wder mere. Menig mannd *thet* samtøchte och wedtogh.

⟨Byes skatt.⟩

Bleff och tillwarid om byes skatt att lade fremkomme inden neste tingdagh.

5 [1637] ⟨Om konngens skouffue att vere wbeuarid.⟩

Sammeledis bleff tillwarid, att huer mannd skall were konngens skouffue alldelis wbewarede och inthid hugge eller hugge lade, wdenn huess the haffue y minde och mett willie, finndis nogen, som sig her emodt fordriister, y huess maade *thet* skeer, och ther paa klagis, tha suare then
10 sellff ther till, som skade giør, och icke haffue hemmell, forswar eller bii-
standd aff *borgmestere*, raad och *byfogit* y Hellssingør effter thenne dagh.

⟨Om raadhuss oc anden stedtz att møde, nar tilwaris.⟩

Item bleff och tillwaridt, att menige borgere och allmue skall altiid were
15 tillrede att møde, nar tillsiigis, enthen till raadhuss, offuerroer att giøre,
eller y huess andre maade *thet* kannd were, huo *thet* icke giør, hannd
straffis som en wlydigh, liige som før er aduaredt.

⟨Om stallererom.⟩

20 Bleff och tilluarid, att huer mannd skall holde ferdige sine stollerom,
lige som hannd er optegnid, och rede sig paa hØØ och strøillse, saa megit
mueligt er, wden the wille ther fore straffis.

⟨3. tingh.⟩

25 Samme dag opbødt Franndtz Bager thenn gaard, Annders Themmer-
mandd siist ybode hoss Andbiørnn Suendszen, och wor *thet* icke wdenn
bygningen, som ther staar, om nogen vill then kiøbe.

⟨1. tingh.⟩

30 Och tha tallede Niels Jennssen om nogen geld, Anders Themermænd er
schiipper Lauritz Villatzen skylddig effter en handschrifts lydise.

⟨2. tingh.⟩

Jenns Iepssen paa Oluff Helleszenns wegne opbødt eth iordebreff, som
35 Knud Deyenn paa Hallssness haffuer y pannt aff Annders Schredder her y
byenn, lydinndis paa Hans Kremmers gaardt.

gældener tillkommer.

⟨Thisse geldere finndis indschreffuen nogith effter.⟩

Och tha samme tiid opbødt for^{ne} geldere [164 v] alle samptlige thenne
 5 for^{ne} halffue gaardt, om nogenn will thenn kiøbe for penninghe.
 Sammeledis alle begierede att motte till tinge wdtagis dannemennd, som
 samme gaard kand wurdere, och ther till ere wdskickede thisse effter^{ne}
 borgere, som ere Hanns Skonningh, Hans Daidussen, Frandtз Bager,
 mester Lydke Bardsker, Thønнис Schredder, Jenns Krogemager, Hanns
 10 Isserlow, Henning Jonnssen, Saxe Clemmidssen, Mattz Lauessen, Oge
 Pouillssen, Peder Kiempe.

⟨Rassmus Kongis gaard wurdoris.⟩

Huilcke forschreffne 12 dannemennd haffuer wurderit then heele gaard,
 15 Rassmus Konnge ybode, *met* huss och iordt tillhaabe for 160 marc dan-
 ske, beløber then halffue gaardt 80 marc danske, och ther wor
 nerwerinndis samme tiid Jenns Iepssen, k. mats. byfogit y Hellszingør,
 och y kon. mats. naffnn tha indførde for^{ne} geldere y samme Rassmus
 Konngis gaardt, att thenn halffdeelen mue selge och affhennde och
 20 ther aff annamme theris betallingh, effter som *thet* sig paa huer theris
 anpartt kann forstrecke. Item ennd wor ther samme tiidt tillstede Rass-
 mus Hanssen, raadtmanndt, och tilspurde samme geldere, om handd
 motte bekomme thenn halffue part aff gaarden, som the nw wore
 indførde wdj, wille handd thenn thennom fornøge och betalle effter *thet*
 25 werdt, then er for wurderit, och the alle samptlige haffuer tha tilsagdt
 hannom samme halffue part att nyde och nest were for nogen annden,
 och hand loffuede att giiffue thennom theris betallningh for then halff-
 ue partt (som for er melldt) till 20. dag iuelle nest komminde.

30 [165 r-v ubeskrevet]

[166 r]

Anno dominj 1564.

Thenn 10. dagh ianuarij paa Hellssinnørс raadstue, nerwerinndis
 borgmester Henrick Monnssen, Jenns Monnssen, Jacop Hannssen, Rass-
 35 mus Hannssen och Jørgenn Wiigh, raadmenndt.

⟨Mester Jacop om en tydsk reygseuer, som bleff død till hanns.⟩

Samme dagh fremkom en karll wed naffnn Zacharias v. Gossler, thie-

nnindis en tydsk juncker neffntligh Christoffer wan Wustro, och gaff till-
 kiennde, att wedt s. Michills dags tiide nw forganngen siidst er nogen
 skade tillslagenn enn karll wed naffnn Hanns Wormis och tienindis for^{ne}
 juncker, huilcken samme Hans Woemis er hiid kommen och till her-
 5 bergs haffuer sig indlagdt hoss mester Jacop Bardsker, borger her vdj
 Hellssingør, ther att wille ligge till læghe, och effter hannd ther haffuer
 sig indlagdt, sagde hannd hannom om tredie dag ther effter att were dødt
 bleffuenn, berette och for^{ne} Zacharias, att før end for^{ne} Hanns Wormis
 kom hiid, wor hannd y samme dage hoss synn juncker wtj Hellssing-
 10 borge, och ther gaff benefinde hanns juncker hannom 50 daller att paaholde
 och hiellpe sig mett y saadann hanns siugdum och kranckhedt, meente
 och, att ther hannd saa hastelige døde, kunde hannd paa saa kortt tiid saa-
 dann sum penninghe icke haffue fortheridit. Ther fore haffde for^{ne} Zacha-
 rias nw ladit y rette kalde for^{ne} mester Jacop Bardsker och fremlagde
 15 enn bezegld missiue tillschreffuen *borgmester* och *raad* her wdj Hell-
 ssingør aff en ved naffnn Casper N, indehollinndis *borgmester* och *raad* att
 ville were samme breffuiszere behiellpelige, hannd motte bekomme,
 huess Hans Wormis tillhørde, och tha wor Zacharias begierinndis, att
mester Jacop wille lade hannom föllge, huess offuer bliffuindis penn-
 20 inghe aff for^{ne} summa tillstede wor, mett huess andet godtz thenn
 affdøde Hanns Vormis haffde effter sig ladit.

[166 v] Ther till swarede mester Jacob, att ther for^{ne} Hanns Wormis kom
 først mett hannom till ordtz om thenne contracht, schede *thet* y Claus
 25 Friiszis huss her y byenn, som hannd paa thenn tiid wor boenndis, och
 sagde, *thet* were *hannom* witterligt, och tha loffuede Hanns Wormis
 hannom, att hannd kunde lægge hannom, saa hannd kunde worde karsk
 igenn, wille hannd giiffue hannom 15 daller, siidenn er hannd strax
 kommen y mester Jacobs huss ther att bliffue till læge och wnnderhold-
 30 ningh, och for then peningh, hannd hagde loffuid att giiffue hannom,
 som er the 15 daller, mett huess hannd andet bleff hannom skyllidigh, tha
 till eth wnderpant anthuordit hannd hannom en sølff dolch, huilkit me-
 ster Jacop sagde witterligt were sit folck y sit huss, och sagde, att samme
 karll bleff ther effter ligginndis till hanns y 8 dage till læge och wnnder-
 35 holdningh, sagde och, att meden hannd 'laa, forterede hannd (*thet*
hannom er witterliggt) baade wdj swcker, wiin, eble etc. 3 marck klippinn-
 ge, men ther hannd wor dødt, fanndis icke flere penninghe effter

hannom end 12 marck klippinge, thennom hagde mester Jacop hoss sig paa regenscaff wdj synn betallningh.

Thisligist sagde att were ennd nw tilstede, som tillhørde Hanns Wormis, thenn for^{ne} sølff dolch, eth suerd beslagit mett sølff, 2 fyrrør, eth par
5 hoszer, en kiortil etc.
<exiit actor causer.>

Item Jacop Hannssen gaff tilkiende, att ther samme karll wor dødt bleffuenn, kom mester Jacop till hannom, begerede hand motte bliffue
10 begraffuen och sagde, ther wor nock effter hannom att bekostid mett, dog talde mester Jacop icke om, att hand ville lade beschriffue thenn dødis penndinghe eller guodtz etc.
<huilchit mester Jacop selff bekennde oc tilstodt.>

15 <Reuertitur actor.>
Item tilspurdis mester Jacop, om hannd wille giøre synn eedt, att ther icke fanndis flere penndinghe eller andet guodtz effter Hans Wormis, ennd som
forscheffuit staar, suarede hand ja, och hollt thet wed synn wellferdt och salighedt, att hand icke fornam hannom att haffue flere peninghe end the
20 12 mark klippinge och the 3 mark, hand forterede, icke haffde hand heller andet guodtz, end som for er rørdt, sagde och mester Jacop, att y hans huss kom icke mere, ey hellder nogen hanns folch mere eller andet fornam.

25 [1677] Item sagde och mester Jacop, att kunde hannd faa betallningh for huess wdermere bekostningh, hannd hagde giord paa samme karll, end the 12 mark kand belange, wille hannd offuerbødig gernne lewere thet
andet guodtz fra sigh, thet hannd hagde, som samme karll tillhørde, och for^{ne} Zacharias er met hannom saa fordragenn, att hannd ville giiffue
30 hannom 6 mark till the 12 for synn wmage och bekostningh, och ther mett lod mester Jacop sig nøge och sich samme penninghe.

Item haffuer samme Zackarias sagdt, att hand wille annamme till sig, huess guodtz mester Jacop hagde, thet Hans Vormis uillhørde, och ther paa
35 giiffue hannom syn quiittandz, men nar hanns juncker kom tilstede (som nw wor reyst vdenn riigit) eller nogen anden Hans Wormis slecht eller arffuiingh, som wille wdermere ther paa talle (om thennom thet løster), staar thet till thennom, och hannd icke wiidere will haffue sig ther mett

befattidt, end som hannd nw *annammer*, och saa haffuer hannd *annamid* fra *mester* Jacop *thet* for^{ne} godtz, som er then søllff dolch, *thet* beslagne suerd, 2 fyrrør, eth par hoszer och en kiortill, och Zacharias haffuer begerid en vdschrifft aff byes bogh thenne handill och meningh
5 anrørinndis, som nw skeedt er, hülchenn hannom och er wnnedt och giiffuen etc.

[167 v]

Anno dominij 1564.

Monndagen nest for Fabianj och Sebastianj dag, som wor thenn 17. jan-
10 nuarij paa Hellssingørs raadhuus, neruerindis Hennrick Moennssen och Hanns Pouillssen, borgemestere, Jenns Monsen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, Rassmus Hanssen, Hanns Niellssen, Jørgenn Wiigh, raadmenndt, mett menige borgere och allmue, tha bleffue thisse sager for-
handlede.

15

⟨Konng^e Maiests. breff.⟩

⟨Samme vdschrifft findis y byes foruaring wdi Jørgen Wiighs, kemmeners, eske.⟩

⟨Kornn maa wdføris.⟩

20 Samme dag lessid paa Hellssingørs raadhuus for menige manndt enn wdschrifft aff konng^e matts. breff, som wor lest paa Siellandz landztingh thenn 5. dag januarij nest forgangenn, indehollinndis a⟨tt⟩ effterthj konng^e matts. er y forfariing kommen, neriingen att were for-
25 holddenn hoss mange h⟨ans⟩ n⟨aadis⟩ wndersotte formiddelst *thet* forbud, att inthid kornn motte aff riigit wdføris, haffuer h⟨ans⟩ n⟨aade⟩ samme forbud nw igenn opgiiffuit, saa att nw maa wdføris, bygh, mallt, heste, hwder, skiind, talligh och stalløxne, menn huess andre forbudne ware, som hanns ko. matt. før haffuer forbudt att wdføris, the were ennd nw wopgiiffne.

30

⟨1. ting.⟩

Item Jacop Hannssenn paa Anne Christen Bøckers wegne aff Helssingborg opbød Jenns Villatzens gaard ved stranden, er panthsat.

35

⟨1. ting.⟩

Opbød hannd och Annders Christensens søsters gaardt.

⟨1. tingh.⟩

Item en wning persoenn wed raffnn Hanns Laurszen, som er Lauritz Deyens sønn y Weyby, opbødt thenn gaard paa Biergid, som Ludtze Mattz Perssens ybode och affdøde, huilcken gaard Lass Deynn erff-
 5 uede effter Ludtze Matz Perssens och nw er saalldt Peder Deynn y Weyby, om nogen haffde ther wdj att siige, wor ingen gensigillsze, Jenns Krogemager sich fulldmacht aff Peder Deyenn thet att forføllge.

[1687]

⟨3. tingh.⟩

10 Oluff Hellessenn paa Knud Deynns weygnne aff Hallssness opbød eth jordebrell, som Knud Deynn haffuer y pannt aff Annders Schredder paa Biergit.

⟨4. tingh.⟩

15 Frantz Bager opbød thenn gaard, Annders Themmermandd ybode, om nogenn wille thenn kiøbe for penndinghe, er icke vden bygningen paa samme gaardt.

⟨2. ting.⟩

20 Samme tiid wor tilstede Niells Jennssen paa schiipper Lauritzis wegne mett en hanndschrift paa enn sum penndinghe, Anders Themmermandd haffuer laannth aff schiipper Lauritz och ther fore panthsett hannom samme gord, och begerid Niels Jennssen betallningh paa schiipper Lauritzis vegne effter samme hanndschriftis lydillsze.

25

⟨2. tingh.⟩

Ennd opbød Niells Jennssen Rasmus Konngis halffue gaard paa alle the gelldeners wegne, huilckenn hallffue part Rasmus Hannssen haffuer kiøbt aff for^m gelldenner.

30

⟨2. tingh.⟩

Niels Baadtzmannd Fynnbo paa Niells Kirckills wegne opbød Niells Kirckills moders gaardt.

35

⟨3. tingh.⟩

Franndtz Bossenn opbødt thenn bygningh, hannd selff wdj boer, och thuo iorder ther hoss ligginnis, om nogenn vill thett købe for penndinghe.

⟨1. tingh.⟩

Jørgenn Wiigh opbødt eth huss och iord paa Kageholmenn, som Niells Rockemager nw wdj boer.

5 [168 v]

⟨2. tingh.⟩

Item Jacop Hannssen kalldit alle thennom, som ære kirckenn skyldige, y huess maade *thet* er, att the schulle *thet* betalle och afflegge.

⟨Inngen maa hwse fremede folck, som her wille bosidde.⟩

10 Samme dag tillwarid *borgmester* Hennrick Moenssen, atth ingen schall indtage nogenn fremmede folck y theris huss, som kommer hiid fra andre steder och wille her bosette eller leye *thennom* huss, wdenn *thet* sker mett øffrighedenns willie och samtøcke.

15

⟨Om borgescaff att ssuerie.⟩

Thisligist huo som nw er bosiddinndis her y byenn och end nw icke haffuer suorid theris borgere eedt, the were alle aduarede y dag att fremkomme neste tingdagh och giffue *thet* tilkiende for *borgmestere* och raad paa *thet* att beskeedt kannd giøris, om paakreffuis, huad folck konng^e 20 matt. haffuer y landet och stedernne, findis nogenn, som sig fortrøcker och icke fremkommer, tha vorder *thet* wiidere beclagit, och thenn stannde wiidere selff ther fore til rette.

⟨Om enn byfogidt att wdkaare.⟩

25 Samme dag gaff och *borgmester* Hennrick Moennssen tilkiende, att efftherthj gud haffuer nw kalldit thenn dannemand Jenns Jepssen aff thenne werdenn, som wor byfogidt her y Hellszingør, och efter thenn leylighedt, nw er for hannde, icke lennge att kunde bliffue staaenndis wdenn thenn, som till samme befallningh kand y thenn sted igennskickis, tha haffuer *borgemester* och raad her y Hellszingør bekommid 30 och haffuer thenn friihedt end nw aff gamle fremfarne konninger her y Danmarck, att the mue selff wdkaare enn mannd ther till, som y samme befallningh kannd thienne konningen och byenn till gaffn. Om huilcken samme friihedt tha er lest høgborne førstis konning Christians then 2. 35 bezegllde breff etc., och gaffs tilkiende att were berammid och forordnerit till samme befallningh Jacop Hannssen, huor om tilspurdis menig mannd, huad thennom ther wdj siuffnis gott were, och om the tøkis hannom were samme befallning werdt, och om the wille hannom

samtøcke och were hannom lydige, som thennom bør, och suaredis ja aff menig mandt.

[169r] <Casper Hannssen bleff raadmand.>

- 5 Sammeledis gaff och *borgmester* Hennrich Moennssen tillkiennde, att efftherthj gud haffuer kalldit thenn dannemand Morten *Perszen* y liige mode aff thenne werden, att were fornødenn att wdkaare y hanns stedt enn anden dannemand, som kannd siide y raad och retth, och bleff fremkallid Casper Hannssen. Tha tilspurdís menig mand, om nogenn
10 wor, som hannom hagne y nogen mode att beskyllde eller wiste *met* hannom *thet*, som icke er tilbørligt, saa hannd icke kunde eller motte ther siide *met* ære och rette, och menig mand gaff hannom gott vindnisbyrd och samtøckte hannom, och tha *samme* tiid gjorde Casper synn eedt, som seduonligt er, och bleff raadmand etc.

15

<Om fremid folck att herbergere.>

- Sammeledis bleff tilluarid òm fremmid krigsfolck, som hiid er komindís, att mand tilltencker att lene thennom huss och hielpe thennom *met* òldd och mad for theris penninghe, paa *thet* the icke skulle thennom beclage
20 for saadann wuilhedt thennom her att beuisis och wederfaris, huo thennom siiger ney, och hand er then, som kannd thennom hielpe, tha schall hannd straffis ther *fore*.

<Rassmus Leenns, som kom aff Suerige.>

- 25 Item enn wed naffnn Rassmus Leenns, som tilforn haffde werit bosiidindís wdj *Løse* y Suerige, haffuindís mett sig *Her* Johann Friisís och Frandz Brockennhusís schrffuile, begierid att bosette sig her y byenn och bruge sit handuerck, och effter slig wilkor, att hand hagne verit hoss cancellere och sthatholderen och hagne theris forloff, er *thet* hannom
30 samtøcht att bosette sig her till paaske nest kommindís och bruge sit handuerck mett synne embedís brødrís villie, som ere skomagerne. Biider hand *her* siiden lennger, tha suerir hand sit borgeskaff.

<Sannder Schotte.>

- 35 Sammeledis en schotte wed naffn Sannder fich och loff att haffue sit tilhold *her* y byen, och schal hand hente sit vindnisbyrd inden s. Oluffs dag [29. juli] huorledís hand er skilld aff Schottlandd etc.

[169 v] <Om eth pergmentz breff att fornye.>

Samme dag gaff Jørgen Wiig tilkiende, att salig Jenns Iepszen haffuer tilfornn tallid om eth pergmentz breff att fornye, som er lydinndis paa Thorkill Mueris gaardt, huilchit hannd och haffuer forfuld till 4 thiingh,
 5 om nogen haffde ther emod att siige, och neste forganget thiing wor thet 4. ting, samme breff er forkyndet till tinge for menig mannd, och er tha bleffuit fremdelis opsett till y dag. Ther fore uilspurde Jørgenn Wiigh paa salig Jenns Iepszens vegne, om nogen haffde ther emodt att siige y noget mode, och ther wor alldelis ingenn modsiiigillsze. Tha begerede
 10 hannd thet wed eth tings viindne beschreffuit och for^{ne} gamle breff ther y att formelldis och indcupies.

Ther paa bleff thisse mend wdtagne: Hanns Schonning, Oluff Helle-senn, Albrit Kremmer, Mester Lydke, Matt(s) Laurssen, Oge Pouilssenn, Hemmingh Joennssen, Pouill Thommissen, Saxe Clemmidssen, Hanns
 15 Davidssen, Jenns Krogemager.

Huilcke 12 dannemend haffuer wurdnid och bestaaidt thennom vitterligt were samme breff att were loughlige forkyndet till tinge, och ingen haffuer modsagdt, huilchit the fremdelis bestaa wille, om vdermere paa tal-lis.

20

<Jenns Moenssenn om 2 sølffskeder och eth sølffbellte.>

Samme dag gaff Jenns Monnsen tilkiende, att hand tilforn haffuer opbudit 2 sølffskeder, hand haffuer y panth aff 2 bønnder y Holbo herrid, huilcke skeder hand hagde her tilstede och begerede, att the motte vur-
 25 deris, effterthj the loughlige ere opbudne, och samme bønnder haffuer icke hellder wille løst thennom.

Gaff hand och tilkiende, att 2 andre bønnder hieme y . . haffuer nw for s. Mickils dag forgangen sett hannom y pant eth sølffbellte for eth støcke amsterdamst, the finge aff hannom och loffuede att betalle till. s. Dyonisij dag
 30 [9. okt.] ther nest epter och anthuordede hannom samme bellte mett slig beskedt, att huess the icke løssde thet fra hannom inden then dag, schulle hand [170 r] beholde samme beyllte y synn bethalling, saa langt thet kunde forstrecke, regnindis 2 lod sølff for en daller, och vor hannd begierindis wurdning paa samme bellte. Om samme 2 sølffskeder och
 35 thet sølffbellte er saa paa thenne gang besluttid, att hannd schall giiffue the bønnder warszell till theris wernne thing, att samme skeder ere loughlige opbudenn, thisligist the andre 2, aff huilcke hannd haffuer belltidt y

panth, giiffuer *thennom* och varszell och tage beschreffuit, om the bestaa att haffue anthuordet hannom belltid *met* sligh wilkor etc.

⟨Betalling for the penninge, som wor laannt till madschatt.⟩

5 Samme dag wore och fremkallede the 36 borgere for borgemester, raad och byfogidt, som vdi sommer forgangen haffuer loffuid och god sagdt for thenn sum penninghe, som er lont till menig mandz beste att kiøbe thenn madschatt for, som bleff wdgiiffuen *her* aff Hellszingør wdj aar, huor om findis wiidere beskeed *her* tilforrn y thenne bog anno 63
 10 mondagen effter Thrinitatis søndag [7. juni], och thennom er attspurdt, huadt middell best wor att beramme, att thenn penningh, som lonnth er, och the haffuer godsagdt fore, bekommis kunde, huilckit thenn menige mand och allmue *her* y Hellszingør er paagellindis och bethallis ther, som then lonnt er till menigmandz beste, och er tilkiennde giiffuit, att
 15 samme sum penningh er lonth fra the fattige *her* y Hilligestus, huilcke the hagde y forraadt vtaff en bygning, solldis y Hellszingborge, som *thennom* tilhørde, huor om theris regenskab wiidere wdiiiszer, och er lonth wdj rund mynt wdenn all affgiiffit att betallis the fattige igenn *met* saadan mynnt etc., huad middell *her* till kunde berammis, schulle for^{ne}
 20 36 borgere were paa fortencnte, och effter beraad haffuer tha samme 36 borgere saa forholldet att were best raadeligt, att then menighe mand *her* y Hellszingør, som er satt for skatt y aar att vdgiiffue skall, giiffue then 3. peningh aff samme schatt vd y rund mynt, och [170 v] huilckenn nw haffuer wdgiiffuit synn schatt, hand er taxerid fore, och thenn betalld *met*
 25 klippinge, hand schall then annamme igenn och legge fra sig thenn 3. pening ther aff y rund mynnt. Och samme bestillingh mett for^{ne} peninghe att indkreffue loffuede for^{ne} 36 borgere att wille thage *thennom* offuer mett raademesterne, huer y theris fierdingh, och ther wdj holde *borgmester, raad* och *byfogidt* vdenn alld schade y alle mode.

30

⟨Adriann tilltalde Annders Bagge.⟩

Samme dag wor for rette Adriann Kandegøtter och tiltallid Anders Bagge for nogenn tuedragt, *thennom* wor emmellom om nogen siilld, Anders Bagge hagde kiøbt aff Adriann, och som Adriann sagde, hagde
 35 hannd loffuid att giiffue hannom y synn betaling 9 enckeld daller, huilckit Annders icke nw fuldgjøre wille.

Ther till suarede Anders Bagge, att hand kiøbte 1/2 lest siilld aff Adriann, och Adriann sagde till hannom, ther ligger then 1/2 lest, y schulle

haffue, och wiiste *hannom* thenn mett synn haandt, siiden sollde Adriann samme siilld en *anden* kiøbmand, Anders vuitterligt, och middeler tiid sollde Anders samme siilld en *anden* syn kiøbmand, kom saa och wille haffue siilden fra Adrian, tha vor hun borthe. Tha bad Adriann *hannom*
 5 were tilfredz och loffuede att leffre *hannom* saa gott godz igen, wiiste *hannom* saa en *anden* 1/2 lest siilld igenn, som hand sagde sig att haffue selff salltid och at were gott guodz, och Anders sloe en tde op aff samme siilld, och *thet* wor gott guodz, och loffuede Adrian *hannom* *thet* andet at vere allt saadannth. Ther tog Anders samme siilld paa hans ord och sloe icke
 10 meer op, dog bekende hannd, at Adrian wor offuerbødig, att hand motte slae then *anden* siilld allsamen op, men ther Anders kom y sit markid, bleff hun wragett och wor icke godt. Ther fore menthe hand, att hand icke wor *hannom* pligtig att betalle *met* enkill daler, vden Adrian hagde holldet *thet* første kiøb *met* *hannom* och ladit *hannom* faait *thet*
 15 første godz.

Annders Bagge bekennde, att hand icke merckte then siilldt [171 r] hand kiøbte først aff Adriann, men lod thenn ligghe stille. Bekennde hand ock, att Adriann hagde icke loffuid *hannom*, att hand wille staa *hannom* fore samme siilld, till hand kom y markedit.
 20 Thilspurdis Anders, om hand kiendis att haffue loffuid Adriann eller vere *hannom* skyldig 9 enkill daler for same siilld, sagde hand ney. Thilspurdis Adriann, om hand hagde nogen beuiiss ther paa, sagde hand ney. Item tilspurdis the baade, om the wille forligis indbyrdis eller vndgelde dom och rett.
 25 Tha wore the begerinndis att vorde atskilld *met* retten, och saa bleffuit affsagdt: kannd Adrian beuiisze, att Anders Bagge loffuid *hannom* daller, er hand *hannom* och daller pligtigh, kand hand icke betalle sig *hannom* *met* *anden* mynth, som nw gengsse er. Thisligist kannd Anders Bagge beuiisze, att Adrian loffuede att staa *hannom* for gott godz och wuragid y
 30 marckid, er hand pligtig att staa *hannom* till rette.

⟨Oge Pouilsenn tilltallede Christoffer Slagter.⟩

Oge Pouillszen tilltalid Christoffer Slagther och gaff tilkende, at hannd anthuorded Christoffer synn baad nogen tiid siiden att hente nogenn
 35 stude y Hellszingborg, och hand skulle føre en stud hiem for Oge *met* sigh, saa tog Christoffer 4 andre fremede stude och løb offuer *met* och tog fragt for thennom och lod saa Ogis stud staa tilbage, *hannom* till stoer bekostningh. Swarede Christoffer, att hand vor hoss Thønнис Iude,

byfogit y Hellszingborge, hand ville icke giiffue *hannom* loff att føre nogen stude vdt, vden hand ville gøre *thet* paa syn egen halss, dog wouffgede hand sig och tog 4 andre stude indt, men Ogis torde hand icke tage *met*. Thilspurdis Oge, om hand fich aff *thenn* fragt, Christoffer tog aff
 5 *baaden*, sagde hand ney, men hand fich aff Christoffer 5 s., for hand brugede *baaden*, och *ther* hand *siiden* spurde, att hand fich fragt hiem, *ther* aff fich hand *hannom* *samme* *peninghe* igenn, *menthe* Oge, att *hand* [171 v] hagde icke handlid rett *met* *hannom* och sagde, att hand begerde aff Christoffer, hand ville rette sig selff mod *hannom*, suarede *hannd*
 10 *hannom*, wille hand icke nøgis, motte hand lade *hannom* steffne, och wor *ther* fore begerinndis huess rett er.

⟨Sententia iudicij.⟩

Bleff saa affsagdt, att *effterthj* Christoffer førde syne egne stude och
 15 andre offuer och icke tog Ogis *met* vouffgede *then* hoss synne, er *hannd* *hannom* pligtig att bethalle, huess *samme* stud forterede y Hellszingborge fra *thenn* dag, hand løb *ther* fra *met* *baaden* hiid offuer, och *siiden* betalle Oge *synn* fergelønn igen, hand wdgaff, for *samme* stud bleff hiid offuerførdt.

20

⟨Willom Perssenn aff Røertange.⟩

Samme dag wor och *nerwerinndis* Willom *Perszen* y Rørtange, tilltalid en wed *naffnn* Peder Suenske, for *hannd* hagde huggid y kongens skouff wdenn minde, och Willom er komen till *hannom* en søndag, men
 25 *predicken* wor y kirckenn, och *funden* *hannom* *her* hart wed byenn mett eth less wedt. *Ther* hagde Peder giiffuit onde ordt och bland *anden* talle sagdt til *Villom*: gjør *thw* mig nogit, *thw* schallt faa lønn *der* fore, och wiid *thet*, att *dynen* *siider* icke fast y dørrenn *effter* migh.

30

⟨Peder Suenske.⟩

Suarede Peder Suenske, att *samme* søndag klokken wor 10 formiddag, kom hand hiid mod byen, och haffde hand en knob paa *synn* vogen, *ther* *Villom* (och hans broder Jens *Perssen*) komme til *hannom*, huilcken hand sagde Lauritz *Erichszen* y . . vere hans hemell fore. Er saa bleffuit
 35 opsett, att Willom schal møde fredag nw tilkommende *met* Suend *Ollssen* y . ., som *her* wdj er witterligh, och *Per* Suenske møde och *tha* *met* *synn* hemmell, hand paaskyuder, och *thiss* emellom vere *Villom* *Perssen* alldelis

wbewardid wnder 20 daler att forbyrde. Hans forloffuere Frantz Bager och Christoffer Slagter.

⟨Skowff huggen wlouglige.⟩

5 Sameledis tha tiltallede Willom Perssen Per Jenssen Iude [172r] och Jenns Munch her y Hellszingør, att the och haffde huggid y kongens skouffue wdenn minde, och hand hagde tagid Peder Jennssens øxe, och Jenns Munck vor hannom wndløben, och sagde Willom, att the huer haffde steffndt y synn bøggrene wed well till 4 less huer thennom, och
10 wor Villom begerinndis rett offuer thennom. Tha haffuer borgmester och raad och menig mannd giort bønn for thennom, och Villom haffuer thennom tilgiiffuit paa thenne tiid, at hand vill icke wiidere talle der om, och haffuer loffuid Per Iude synne øxe igenn, dog saa, att findis the nogen tiid y saadan brøst, tha schall thenne sagh staa thennom aabenn
15 fore, och tha selff suare vden alld forbøn.

Tha tilspurde borgmester Henrick Monssen menig mand, om nogen dragis till minde, att her er forkynndet till tinge paa Helsingør raadhus, att huer mand schal were kongens skow aldelis wbeuarid, vden huess the
20 haffue y minde och met villie, huor till menig mand suarede ja, och findis bescheedt om her strax tilforrn. Huilchit Willom haffuer tagid beschreffuit.

⟨Matz Knudssenn, Niels Gødessenn.⟩

25 Samme dag wore y rette Mattz Knudssen och Niels Gødessenn och wore tiltallede, for the wdløb till Norge fiske y wiinter forgangenn mod forbud wdenn alld minde, och the hagde ingenn skelligh orszage for att bere, haffue the baade stillid viszenn att afftalle och ophiinge inden fredag affthenn nest komminde, theris forloffuere Jens Krogemager och Pouill
30 Thommissen.

[172v]

Anno 1564.

⟨Annders Bagge loffuer for synn hwstrwe.⟩

Thenn 21. dag januarij for Jacop Hannssen, byfogidt, neruerinndis y
35 hanns stue Per Fynnbo, Albrit Kremer och Daud Hanssen. Samme tiid wor ther tillstede the dannemend, som hagde borgid och godt sagdt for Annders Baggis hustru for thenn trolldoms sag, hiinde er tillagdt, som wore thisse epterschreffne Franndtz Perssen, Oluff Bøcker, Theus Reb-

slare, Geert Weffuere, Lauritz Skiiffbygger, och opsagde the tha samme borgenn, huilcken the haffde stillid till salig Jenns Iepssen paa hiindis wegnne, och paa thet att samme quinde icke schulle indsettis eller fengslis, haffuer Annders Bagge giiffuit Jacop Hannssen synn haannd fra
 5 sikh, beplictinndis sig paa synn ære och redelighedt wnder synn boidzlaad och syn halss att forliisse, att for^{me} hanns hwstrue icke schall wndfly eller rømme nogen stedz bort for samme sag, men bliffue tilstede, och nar paaeskis, schall Annders føre hinnde y rette och suare, huo som tiltaller.

10

[1737] Anno dominij 1564 monndagen nest effther Paulj Conuersionis dagh, som wor thenn siidste januarij, paa Helssingørs raadhus, neruerinndis borgmestere Henrick Monszen och Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Jørgenn Wiigh, Casper
 15 Hanssen, raadmend, Jacop Hanssen, byfogit, mett menige borgerø och allmue, som tha wor tilstede, bleff thisse sager forhandlede.

⟨Om skiibs temmermenndt.⟩

Samme dagh lessdis for menige mand kong^e matts. breff om skiibs
 20 themermennd att forskicke her fra till Kiøbenhaffn, saa monge her wor att bekomme till h⟨ans⟩ k⟨ongelige⟩ mats. orlogs skiibis bygningh. Sønnderlige lydte samme breff om Lauritz Skiiffbygger kalldit Lauritz Hopnow, huilcken och strax er afferdigett till Kiøbenhaffn. Flere wor her icke att bekomme.

25

⟨Jacop Hannssen bleff byfogid.⟩

Samme tiid lessdis och her Johann Friiszis cantzellere, Frantz Brockenhuszis, høffuidtzmand paa Kiøbenhaffn, och Jockim Beckis, renthemesters, breff, lydindis, att Jacop Hannssen haffuer suorid thennom paa
 30 kon. matts. vegne y h⟨ans⟩ n⟨aadis⟩ frauerilse att were byfogidt her y Hellszingør, (efftherthj gud haffuer kalldit then dannemand Jens Iepssen aff thenne verdenn) och ther wdj theris befalling paa ko. mats. vegne om hiellp och bistannd hannom att giøre y the sager, hannom forekommindis worder. Och tillwaredede borgmester Henrich Monssen, att menige mand
 35 och allmue wille ther fore tiltencke att were hannom hørige, lydige och mettbistandige, y huess mode hannd behøffuer och tilsiger paa kong^e mats. eller byes wegne.

[173 v]

<3. ting.>

Item Niells Kirckill opbødt thenn gaardt, hanns moder wdj bode.

<2. tingh.>

- 5 Jenns Krogemager effter fulld macht paa *salig* Ludtze Matz Persenns arffuingis wegnne opbødt thenn gaardt, Matz Perssen och Ludtze Mattsiz ybode paa Biergidt.

<1. tingh.>

- 10 Niells Skouffogidt opbødt hanns federnne gaardt, liggindis y *thet* strede bag Jørgenn Refflaris gaard hoss Oluff Draffuer samme gaardt fremdelis att opbiude, gjorde Niells Skouffogit Rasmus Niellssen Schomager fuldmechtigh.

<2. ting.>

- 15 Jørgenn Wiigh opbødt *thet* huss och jordt, som Niells Rockemager nw yboer paa Kagehollmen, om nogenn will *thet* kiøbe.

<1. ting.>

- 20 Ennd delede Jørgenn Wiigh paa huess iordskylld, som giiffuis aff then bolig, Dorritte Jep Auffueszens paabode.

<1. ting>

- 25 Sameledis deelede hand och paa jordskylld aff Christenn Fogdesuendz huss.

<1. ting, om schatt.>

- Wor och Jørgenn Wighs første thingh paa alle thennom, som igenstaar mett schatt, att the lade thenn strax fremkomme vden all forhaling, eller
30 huer, som igenstaar, miste sit pannth och *ther* till bøde sit faldzmoll for wlydighet.

<2. ting.>

- Jacop Hannssen paa Anne Christenn Bøckers vegne aff Hellssingborge
35 opbød Jens Willattzens gaardt, liggindis *her* emod Strandenn, och er pannthsett.

⟨2. tingh.⟩

Ennd paa samme quindis wegne opbød hannd Annders Christensens søsters gaardt.

5 [1747]

⟨3. ting.⟩

Annders Saxenn opbødt the penninghe, som schiipper Lauritz haffuer vdlaaent paa Annders Themmermandz gaardt, och Niells Jennssen før haffuer omtalldt.

10

⟨1. tingh.⟩

Saxe Clemmidssen opbødt thet huss och bygningh, som Niells Glarmester yboer, thuert offuer fra Oluff Schreder paa Kageholmen.

⟨3. ting.⟩

15 Willom Nacht paa the anndre hanns medbrødris vegne, som Rasmus Konnge wor gelldskyldig, opbødt Rasmus Kongis hallffue gaardt, then hand ybode hoss Hemming Jonnssen.

⟨1. tingh.⟩

20 Jacop Smedt opbødt thenn gaard, som Boill Baggens ybode, synden op till Frantz Schriffuers gaardt mod then østre kircke røsth.

⟨3. tingh, kirckens gelldt.⟩

Jacop Hannssen kallede alle thennom, som ere kirckenn skyldige, y
25 huess mode thet kannnd were, att lade thet fremkomme och thet afftalle inden neste komminde tingdagh wnder viüdere tilltalle och straff att wndgellde.

⟨2. tingh, kalldt.⟩

30 Willom Nacht kallid Christoffer Slagter for vloulige gerde och hanns swynn, hand haffuer slagit.

⟨Ingen maa fare aff bye.⟩

Thilluarid borgmester Henrick Moennssen, att alldelis ingen maa fare her
35 fra byenn och bliffue vde om natten, wden hand haffuer thet met øffrighedenns minde, huad hellder hand er borger, wnggh karll eller haffuer sit tilhold her y byenn.

[174 v] 〈Om tromme leegh och andet spill.〉

Sammeledis er allffuorligen aff *borgmester* Henrich *Monssen* tillwarid, att ingen schall brwge thromme leeg, piibe leegh eller andet spill, enthenn y brullup, geste barsill, gestebud eller anden laug eller samsede, till saa lennge anderstedt ther om tiluaris.

〈Om borgeskab att suerie.〉

Liige maade er och tillwarid, att saa mange her er bosiddindis y byenn och icke haffuer suorid theris borgeskab, siidenn the ære hiid komne, the møde allesamen neste tingdagh mett theris beuiisz, hueden the ære komne och dedenn affskedede, och tha giøre theris edt, suerinndis kongen y Danmarck som vedbør, huo thet forsømmer och tha icke fremkommer, thenn were kongens wtro mand och en skellmer.

Bleff och tilluarid och befallid, att menige mand schall søghe raadhusidt thenn monday nest effter fastelaffuenn och høre søretten opleszis wnder høgeste falldzmoll.

〈Morten Malltgører forsømid wachtenn.〉

Jacop *Hannssen* anlagidt Morthenn *Malltgører*, att hand wor gangen aff wachtenn om natten hiem till sit huss och icke tog ware, ther som hand vor skickit och tilsett att waage, suarede Morthen, att hannd^gick hiem effter en kiortill, och hand icke drack vdenn en pott øll hiemme. For gudz och dannemendtz bønns skyld er hannom thenne forseilse paa thenne tiid tilgiiffuen.

〈Lauritz Niellssen soff paa wachen.〉

〈Pæna delictj admonitio.〉

Ennd tilltalid Jacop *Hanssen* en wng karll wed nafin Lauritz *Nielsen* for samme forsømillse, att hand wor fundhen soffuindis, hannd schulle wogid for Anne *Moens* *Rassmussens*, och hans werge fra hannom tagidt, huilchit Jacop nw hagde y giemme, suarede for^{ne} Lauritz, att hand sadt paa Jørgen *Wiigs* biislagh och soff wed pass en thiime. Tha for gudz och dannemendtz bøn skyld er hannom och thenn forseilse tilgiiffuen, dog saa, att huess for^{ne} Morten eller hand findis vdermere y slig forsømmilse, tha staa thenne sagh thennom baade obenn der till.

Menn ingen fordriste sig her epter paa thenne skonndzell.

[175 r] <Oge Pouilssen om en daller, Lauritz Ollssen.>

Samme dag vor neruerinndis Oge Pouilssen och tilltalid Lauritz Olssen och kraffde hannom en jochimdaller, som Oge sagde sikh att haffue anthuordet Lauritz nogen tiid siidenn, hand løb her fra met till Rostock,
5 att kiøbsla fore paa hans wegne.

Ther suarede Lauritz saa till, thenn tiid hannd skulle vdløbe till Rostock, wor hannd nogit drucken, och ther fore wiste icke, om hand fich samme daller.

Tha kallede Oge till windnisbyrdt en wng karll wed naffn Hanns Ipsen,
10 som vindnede, at hand saa Oge gich till vasen, ther Lauritz Ollssen vor y baaden och ville legge vdt, och Oghe ragte synn haand wdt till baaden met penninghe, men huo then annammede viste hannd icke. Ennd windnede Annders Jenssen Graabeck ther om, som hannd sagde sig att haffue hørt aff Jacop Huiidt, at Jacop sagde sig att haffue seet Oge gaait
15 till baaden, som then vdlagde, och fich en baadzmand dalleren, och samme bodzmand fich Lauritz Olssen dalleren strax y synn haandt.

The bleffue forligte, och Lauritz loffuede at giiffue hannom en daller igen eller vere y hans nøge.

20 <Teyll gaardenn lyst y fredt.>

Samme dag wor nerwerinndis Casper Hannsen och klagligenn berette, att ther bort tagis aff thenn teyllgaard westen for byenn, som tilhører hannom och hanns mettarffuinge, huess ther finndis, baade tagsteenn, muersteenn, themmer aff teylladenn etc., och tiluarid y dag, att thenn
25 schall bliffue y fredt, huo ther mett befiindis, tha worder hannd straffett effter rettenn, som wedbøer, kannnd ther ingen hoss betredis, som saadan schade giør, tha schall ther gaa kirckenns band obenbarlige effter.

<Suyne stier, haw gerde.>

30 Sammeledis bleff och tillwarid om hauffue gerde, suyne stier och andet saadant att bliffue y fredt wplustrid wnder samme straff att wngdelde.

[175 v] <Willom Perssenn om skow, huggenn wloulige.>

Rassmus Leenns.

35 Item wor och nerwerindis Willom Perssen aff Røerthonnge och (ennd nw) klagede offuer Willom Nacht och Rassmus Leens Schomager, som kom fra Løsze, att theris drennge hagde huggidt wloulige y skouffuen, suarede Rassmus Lens, att hanns dreng sagde for hannom, en bonde gaff

hannom y skouffuen *thet* grøne, hand bar hiem, och sagde hand, at hand iche bad drengen hugge grønt, drengen fandis y løygen, thj hand hug sellff.

- 5 Rassmus wor begierinndis forladillse, thj hannd icke viste aff thenne leylichkeit om skouffuene. Tha for gudz och dannemendz bøn skylldt er *thet* hannom paa thenne tiillgiffuit, dog icke vdermere lade sig *her met* befiinde.

10 <Willom Nacht.>

- Ennd swarede Willom Nacht, hand viste icke hans drenng haffde huggit grønt, dog kom *thet* y hans gord och bleff ther brenndt. Wor och samme dreng tilstede, bekennde, at Villom Nacht bad hannom icke hugge grønt. Willom Nacht schall talle y Willom Persens mindē for
15 huess schade, hanns drenng haffuer giort, eller møde neste tingdag paa raadhusid och hanns dreng mett, thisligist och enn anden dreng, wor mett Willoms dreng samme tiidt, och tha suare till rette.

<Jenns Suendzen affsigis mett sit fløndre garnns sette.>

- 20 Samme dag bleff Jenns Suendzenn affsagdt mett *thet* fløndre garnns sette, som hand haffde sønnden wdt for Jens Ruis huss, ther som Jenns Suendzen nw self yboer.

<Kirstine Hanns Weffueris barnn anthuordis Willom.>

- 25 Samme dag haffuer borgmester, raadt och byfogid alluorligenn befallid Willom foer Skiindere, att hannd skall anname till sig eth fattigt faderløst oc moderløst barnn, som wor Kirstine Hanns Weffueris dotter, thisligist schall hannd *met* samme barnn anname, huess guodz ther fiindis effter barnszens foreldre, och barnid tilkommer, opføde barnid
30 och holde guozid till gode rede nar paaeskis, effter som hand *thet* effter gode mendz wurdningh taginndis worder. Item forfare, om samme barn er skeed skell for synn moders gaard wtaff Hans Kock, och were thess forsuar, som hand vill vere bekenndt for gud och verden.

35 [1767] <Peder Gammill.>

Peder Gammill Baadzmandd sagde sig før att haffue verit y kongens tienniste och wor nw begierinndis loff att bosette sig *her* y byenn, er hannom samtøcht, dog hente sit vindnisbyrd, huor hannd haffuer før werit, och sit passbord, huorledis hand er skiilld aff kongens tieniste.

⟨Enn bonnde tilltalede Willom Schotte.⟩

Item enn bonnde wed naffn Jenns, hiemme y . . . tilltallede Willom Schotte, som kom aff Søborg, for eth løffte, hannd hagde loffuid till Jensis moder for 4 mark paa nogen arffue, hinnde er tilfalden y schiiffte emellom
 5 hinde och hindis steffbørnn y Søborg nw 3 aar forgangen, och Jens sagde, att *thet* wor aff rørinndis guodtz, samme 4 mark betallis skulle. Thertil suarede Willom, att hannd icke wiste, huad *thet* vor aff rørinndis eller wrørinndis, men hand trode *thet* att vere paa *then* gaard, Jensis moder ybode, samme 4 mark hiinde tilfalldt, och thenn tiid Søborg
 10 giordis wfry, tha motte ther ingen gaarde sellgis, men alle bliffue till konggens behoff etc. Forthj *thet* icke wor beuist ther om, och Jørgenn Munck, hoffuidzmand paa Fredrichsborg, er *thet* viterligt, schød Willom sig ind for hannom att wille ther møde *met* for^{ne} Jenns nw løffuerdag først komminde, eller Villom ville giiffue hannom dubbelt, huilchit
 15 hannd sig her forplichtede.

⟨Jenns Poulsen.⟩

Samme dag wore for rette nogle aff borgerne (som wor Lauritz Themermand) och tilltallede Jenns Karlssen, Pouill Karlssens sønn, for
 20 mallt, miell och anndet gottz, the hagde skiibit hannom ind for Kiøbenhaffn, och ther hannd kom her paa reigden mett guodtzid, dreff hanns skude y lannd om natten, och guodtzit bleff alltszamen borthe. Item szamme tiid for gudz och dannemendz bønn skylld tillgaff the hannom alle szammen, huesz the hagde y slig mode mist aff hanns skude,
 25 anszenndis hans skade och vløche, att hand baade hagde mist skuden, skullde hand och oprettid thennom theris gottz, wille *thet* worditt hannom ganntske besuerliggt, och the loffuede hannom alle att wille iche mere thalle eller annche ther paa epter thenne dagh. The, szom anklagede och hagde mist guodtzid, ere thisze epter^{ne} borgmester Henrich
 30 Monnssen, Jørgenn Hanszen, Annders Bagge, Lauritz Nielssen, Pouil Karlssen, Lauritz Themermand, Oluff Draffuer, Oluff Perssen, Oluff Møller och Oluff Byszuend.

[176 v] ⟨Jenns Niellssen, Lauritz Maaer. Affkalldt.⟩

35 Samme dag wore och neruerinndis Lauritz Maaer och Jenns Niellssen Fergemandt, gaffue tilkiende, att the haffue verit offuer enn wennlig contracht, om huess arffuis bestilling thennom emellom er, som wor om huess guodtz, Jenns kunde tilfalde paa syn hustruis Ellinis wegne eff-

ter thuendne hiindis brødre Niells Bech och Lauritz Beck och en hiindis søster . . , baade y rørinndis och wrørinndis, inthid vndertagit. Thisligist och huess Lauritz Maar kunde tilfalde paa synn hustruis Kirstinis wegne (som før hagde Niels Beck y sennge) *met thet* barnn, hun hagde effter
 5 Niells Beck, vtaff for^{ne} arffue parte y rørinndis och wrørinndis, och bekiende the paa baade siider thennom att vere vell fornøge ther fore, och ther mett gaffue the huer andre paa baade siider eth fulld och fast affkalld om for^{ne} arffueparther vdj alle mode for thennom och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, wrøggeligt och vigenkalldit att bliffue till
 10 euig tiid effter thenne dagh.

[177 r]

Anno dominj 1564 monndagenn, som Walentinj paafalld, och wor thenn 14. februarij paa Hellssingørs raadhuess, neruerinndis Hanns
 15 Pouilszen, borgemester, Annders Saxenn, Rassmus Hanssen, Hanns Niellssen, Casper Hannssen, raadmend, Jacop Hanssen, byfogidt, mett menige borgere, thenn dag ting søgte.

20 <Konngens breff om rustning, waaben och werge
 att holde ferrige och tillrede.>

Samme dag lessdis for menige mannd en zedill wdschreffuen aff konng^e matts. breff, lest paa Siellandzfar landztiingh then 7. februari nest forgangen, lydiindis hans kong^e matt. allffuorligen att befalle och tilsige,
 25 att alle h<ans> n<aadis> wndersotte, borgere, bønnder och menige allmue offuer alle h<ans> n<aadis> riige att schulle holde gode, ferdige rustninger, waben och werge och ther mett were till rede dag och natt wspardt, att møde till the steder, thennom tillsagdt worder, riigens fiender att modstaa och giøre affbrech.

30

<Inngen maa fare wtaff bye wdenn forloff.>

Ther for tillwarid *borgmester* Hanns Pouillsen, att ingen borger eller nogen anden, som haffuer synn beskeedt her y byenn, schall drage aff byen och bliffue vde om natten, wdenn hannd haffuer *thet* mett øffrigheids willie och minde, wnder synn halss att forbyde.
 35

<Ingen maa føris offuer wden beskeedt.>

Thisligist att huer schall were aduarid (nw som till forn), att her ingen

offuerfør is till Schaane, huad hellder hand er frynnth eller fremmid, før end ther er giort beskeedt fore hoss borgemesterne eller kongens fogit, wnder samme straff.

5 <Ingen tønder sellgis fremede eller vdføris.>

Item ingen schall selge tønder till nogen fremmid eller andre att forskickis her aff byenn, før mand faar saa monge, som gøris behoff till kongen, huo thet giør, hand forbryder samme tønnder och then fremede fra syne pendinge, och huo som haffuer ladit tønder till kongens øll,
10 hand lade thennom optegnne och faa betalling ther fore.

<Om affterstae y salig Jens Ipsens regenskaff.>

Bleff och tilluarid, att huo som staar igenn mett siisse eller annden gelld och afftherstae y salig Jenns Ipszens regenskaff, the schulle then lade
15 fremkomme wden alld forhalingh.

[177 v]

<Søretten lessdis.>

Samme dag bleff lest for thenn menige mand paa Helszingørs raadhus thenn danske konning Fredricks sørett, huor effter thenn menige
20 søfarinde mand, som bruger theris handdill aff søenn, schall wiide sig att rette.

<Om falldzmoll.>

Samme dag gaff Jacop Hannssen tilkiende, att the borgere, som ere for-
25 deellede for theris falldzmoll, att the icke wore til tinge thenn tiid, thenn stackarll bleff dømdt, som haffde brugdt sørøffuerye, om huilcken for er kynndt, schulle fremkomme och afftalle for same theris falldzmoll inden neste ting eller viidere tiltalis.

30 <Assgudtz gelld och guodtz.>

Sammeledis att huo som salig Assgud Mickilssen wor gelldskyldig, schulle lade samme gelld optegnne, och haffue the nogit guodtz y pant, thet hannom tilhørde, y huess mode thet er, schulle the giiffue thet tilkiende och y liige mode lade aff byschriffueren optegnne till midfa-
35 ste først kommindis.

<2. ting, om themmer till kong. behoff.>

Item om themmer, huo thet haffuer tilladit till kongenns behoff, schulle

och y liige maade lade *thet* optegnne aff *byschriffueren* och faa betalling ther fore.

⟨3. ting, om beuising att føre tilstede.⟩

5 Item the, som haffue her bosett *thennom*, skulle fly tilstede beuissning, som *thennom* er før tilluarid, och møde ting dagh wdenn alld wndskyldningh.

⟨Om weedt.⟩

10 Item om weed att søge skouffogderne om och lade sig wdusis huer, som hannd haffuer brugdt och bagit till.

⟨3. ting.⟩

Samme tiid opbødt Jacop Hannssen Jenns Villatzens gord ved stranden
15 paa Anne Christen Bøckers wegne aff Helszingborg for pannt.

⟨Hanns Niellssen.⟩

Och Hanns Niellssen hage ther wdj att siige paa synn drengis Jennszis wegne, som will wiide, huorledis Anne er kommen att the breffue,
20 hun haffuer paa samme gaard.

⟨3. ting.⟩

Ennd paa samme quindis vegne opbød hand Anders Christensens søsters gord.

25

[1787]

⟨3. ting.⟩

Annders Saxenn paa Jørgenn Wiigs wegne opbødt *thet* huss och iord, Niels Rockemager yboer, om nogen vill *thet* kiøbe.

30

⟨2. ting.⟩

Ennd paa Jørgenns wegne delede Andris paa jordskyld aff Doritte Jep. Auffuiszens bolig, sameledis och aff Christenn Fogdesuendz huss, vor paa *thennom* baade 2. ting.

35

⟨2. tingh, schatt.⟩

Ennd deeledede hannd paa *thennom*, som igenstaar mett theris schatt, som før er tilluarid och omtalldt.

⟨4. tingh, pannth.⟩

Samme dag opbød Niells Jennssen *thet* pannt, schiipper Lauritz haffuer wdlaannt paa Anders Themermandz gaard, och hannom bleff tilsagdt att møde neste tingdagh.

5

⟨4. ting, jordebreff.⟩

Oluff Hellessen opbødt eth iordebreff paa Knud Deyns vegne aff Halsness, som Knud haffuer y pannt aff Anders Schredder paa Biergit, och forthj Anders icke vor hiemme, er *thet* opsett, och Oluff schulle faa
10 breff fra *borgmester* och *raad* till hannom at hannd møde och suare.

⟨3. ting.⟩

Jenns Krogemager paa salig Ludze Matz Persens arffuingis vegne opbødt thenn gaard, Matz Perssen och Ludze ybode paa Biergidt.

15

⟨4. ting. Niels Kirckilld opbød synn federne gaardt,
huilchen hand schøtte till Peder Smedt.⟩

Niells Kirckilld opbødt synn federne gaardt liggindis vesten for Biergit *her* y Hellszingør, nest bag op till Jørgenn Refflaris gaard och østenn op
20 till Niells Skouffogdis gaardt, huilckenn *samme* synn federne gaardt hand tha schøtte och affhennde fra sig och alle synne arffuinge, fødde och wfødde, och till Peder Smedt, som kom aff Harridzheye, och alle hanns arffuinge, fødde och wfødde, att nyde och beholde till euerdelige eye, bleff schødit stadfest aff Hanns Skønning, Rasmus Olssen Bager och
25 Matz Laurssen.

[178 v] ⟨4. tiingh. Rasmus Kongis gaard schødis till
Rasmus Hannssenn.⟩

Samme tiid opbødt Niells Jennssen halffparthenn Rasmus Kongis
30 gaardt effter fulld macht, hannd hagde aff the gelldenner, som y *samme* halffue gaardt bleffue indførde, for huess thennom tillstod effter for^{ne} Rasmus Konnge, och aff samme fulldemacht och alle gelldernis willie och begieriingh schøtte Niells Jennssen *samme* halffue gaardt paa for^{ne} gelderis wegne fra Rasmus Konngis och hans hustruis beggis *theris*
35 arffuinge, fødde och wfødde, och ind till Rasmus Hanssen, raadmand *her* y Hellszingør, och alle hanns arffuinge, fødde och wfødde, till euerdelige eye. Bleff schødett stadfest aff Oluff Hellessen, Jørgenn Hannssen och Saxe Clemidssen.

⟨Rassmus Kongis gaardt schødis til Frandtz Schriffuer.⟩

Item gaff for^{ne} Rassmus Hannssen tilkiende, att then anden halffue part
 aff samme gaardt haffuer hannd kiøbt tilforn wtaff salig Niels Bøckers
 arffuinge, huilckenn och salig Matz Persenn haffuer hannom schøtt, saa
 5 att thenn heele Rassmus Konngis gaardt hører nw hannom till
 altsammen, och effterthj thenn haffuer nw ofte werit till tiinge opbu-
 denn, och ingenn haffuer ther emod sagdt, wdenn huess the for^{ne} gell-
 denner haugde ther wdj att siige, for huess thennom tillstodt, tha giordis
 icke behoff samme gaard nw wiidere att opbiude, men effter the loughbud
 10 tillfornn ere ganngne, haffuer Rassmus Hanssen nw y dag schøtt thenn
 heele Rassmus Konngis gaardt fra sig och alle synne arffuinge och till
 Hanns Niellssen, raadmand, paa Frandtz Laurssens, slotzschriffuers,
 wegne och alle Frandzis arffuinge till euerdelig eye. Bleff stadfest aff
 Hans Ollssen, Oluff Schredder och Hanns Daidssen.

15

⟨2. tingh.⟩

Jacop Smed opbød thenn bolig, Boill Baggenns ybode hoss Franndz
 Schriffuer, er huss och iordt.

20

⟨2. tingh.⟩

Rassmus Skomager opbød Niells Skouffogdis gaard wtaff Huideløcke,
 liggindis hoss Oluff Draffuer.

⟨4. ting, kirckenns gellid.⟩

25 Jacop Hannssen deelede alle thennom, som ere kircken skyldige, y huess
 mode thet er, att afftalle vdenn all viidere forhalingh, saa frempt the
 icke ville wiidere tilltalis.

[1797]

⟨1. ting.⟩

30 Item Theus Rebslarø kalldit Hennrick Møllenbeck, och hand wor lough-
 lige kaldit aff thienneren, dog møtte hannd icke.

Samme dag bleff Hanns Daidssen och Niels Baadzmannd befallede att
 tilsiige Christoffer Slagter, hannd schall afftalle, huess sager hannom och
 35 Willom Nacht emellom er, och betalle Willom, huess schade hand haff-
 uer giort hannom paa suynn, gerde eller andet, som Villom paa klagede,
 och icke wdermere møde ther mett till tinge.

⟨Ware kiøbis wloulige.⟩

Samme dag bleffue ther klaglige tilkiennde giiffuit aff borgerne, att her fiindis en hob folck y byenn och en part, som byen haffuer inthid gott wtaff, huilcke wdløbe vden byen och somme aff thennom langt wd y
 5 marcken paa alle siider her omkring och kiøbe huess ware aff bønderne hiid wdføris, och nar en anden giiffue 4. s., tha giiffue the 5 eller 6 etc. Och paa thet saadann forprangh och wsømmelighedt kannd affskaffis, er wdtagne thisse effter^{ne} borgerø, att schulle affsiige, huess straff thee ere werdt, som ladhe sig saaledis befiinde, och huad thisse mend affsiighe,
 10 samtøckte menig mannd att schulle holldis effter thenne dag vbrødeligh wden alld skonsell, huo som helst emod bryder.

Hanns Skonningh, Jørgenn Hannssen, Fredrick Leyll, Oluff Hellessen, Peder Kempe, Hanns Daidssen, Lass Benndzenn, Jenns Krogemager, Mattz Laurssen, Rassmus Olssen Bager, Saxe Clemidssen, Knud
 15 Guldsmedt.

⟨Straff offuer saadanne kiøbslaere.⟩

Huilcke for^{ne} 12 borgere effter theris beraad ther paa haffue the saa affsagdt, att huo som helst effter thenne dagh befinndis att kiøbe eller
 20 kiøbe lade nogen ware wden for thisse efter^{ne} stedher, som er wden for Søffrenn Mueris hiørnne, wden for Jørgen Themermantz hiørnne, wdenn for Hanns Weffueris hiørne hoss Hennrick Monssen och vden for Jenns Krogemageris hiørnne, huad helder thet er om torffuedagh eller andre dage, then schall bøde 3 mark konningen och 3 mark byenn, och tagis
 25 thend met ferske gerninger, tha staa y halssiernid 3 thiimer wden alld skondze⟨l⟩ och vndskylding. Huo som findis att døllie mett nogen anden, then bøde 30 s. kongen och 30 s. byenn wden all naade, och begge straffe at vndgeldis, saa tiidt brøden finndis.

30 [179 v] Samme dag bleffue thisse effter^{ne} borgerø wdtagnne att maalle och skillie att thuenne jorder ligginndis emellom Thomas Baggers gaardt och Lauritz Olszens gaardt, wtaff huilcke iorder salig Sannder Leyll gaff thenn ene till S. Olaj kircke her y Hellssingør, mett huess bygning och heffdt ther paa fiindis, och er thenn synnderste part aff the tuennndne bo-
 35 lige, huilckenn Willom Weffuere nw wdj boer, och thenn anden part tilhører Boill Baggenns, som hinndis swoger L. Schreder nw yboer:
 Hanns Skonningh, Jørgenn Hannssen, Peder Fynbo, Oluff Hellessenn,

Jens Krogemager, Claus Friiss, Matz Laurssen, Hanns Daidsssen, Saxe Clemmidssen, Rasmus Ollssen Bager, Albritt Kremmer, Niells Jennssen.

⟨Kirckenns iord maalldt.⟩

5 Saa er samme begge iorder y bredenn wd till gadenn fra Lauritz Ollssens hiørnnestollpe och till Thomas Bagers port stollpe 29 allne, som bygningen paastaar.

Er kirckenns part 14 allne 1 quart siellandske och thenn anden part, som Boill Baggenns tilhør, liige saa megit, thj huer part er liige bredt.

10

Item lengdenn paa samme iorder fra gadenn aff, øster vdt y wester och strecker sig wd paa thenn lille haffue bag Karinne Gerdz gaardt, er 62 allne.

Item bredenn nedre vdj paa thenn vestre ende emellom Thomas Bagers
15 gaard och Andbiørns gaardt er 26 allne, er huer part 13 allne sellandske.

[1807]

1564.

⟨Rasmus Kongis halffue gaard betallis.⟩

Thiissdagenn y fastelaffuenn, som wor thenn 15. dag februarij, tha wore
20 forsamlede alle the, som hagde ladit opschriffue gelltd paa Rasmus Kongis wegne, huor om finndis nogenn beskeedt tilfornn y thenne bogh, och tha haffuer Rasmus Hanssen, raadmand, affbetalldt och lagdt fra sig the penninge, hannd hagde vdloffuidt till for^{ne} gelldere for thenn halffue Rasmus Kongis gaard, som thenn wor aff dannemend
25 wurdert.

Beløff gell denn, som wor beschreffuenn, 114 mark 2 s. Ther till att betalle mett wor icke vdenn 80 mark danske, saa er allting offuerweydt, och paa thet huer, som geld tillstodt, kunde faa nogit for sit, er paa huer anpart affkortidt och ther effter betallid, saa wiith som summen kunde till-
30 recke, och ther mett er allting klaer giort.

Item samme geldere, som kraffde penninghe effter for^{ne} Rasmus Konge och thennom hagde ladit optegnne, ere thisse effter^{ne}:

Niells Jennssen 15 m.

Albrit Kremmere 3½ m.

35 Henning Jonssen 4 m. 2 s.

Matz Persen 3 m.

Fredrich Leyll 6 m.

Willom Nacht 19 m.

Hans Albritssen y Hellssingborg 5 m.

Rassmus Hannssen, raadmand, 11 m. 4 alb.

Kirstinne Peder Hansens 18 s.

Hanns Niellssen 4 m. 2 s.

5 Peder Hoffmand 6 m.

Jens Nielssen 5 m.

End paa en mandz vegne aff Nykiøbing, Rasmus Konge vor hannom skylddigh 7 m.

Ennd her for vdenn kraffde Casper Hannssen 24 m. paa kongens fogidz
10 wegne Rasmus skylddig.

Summa paa thenne geld 114 m. 2 s., ther till att betalle mett wor 80 m.,
och huer affkortid syn anpart, som *forschreffuit* staar.

15 [180v] Anno 1564.

Thenn 1. dag martij till Jacob Hannssens, byfogdis, neruerinndis Anders Saxen, Rasmus Hanssen, Hans Nielssen, raadmend, Claus Friiss och Theus Reblare, borgere.

20 <Frw Anis breff aff Krapperup om Anders Baggis hwstrw.>

Samme tiid lod Jacop Hannssen tilkalde Annders Baggis hustru Kariinne och lod lesse frw Annis breff aff Krapperup hannom tilschreffuit, lydinndis, att for^{ne} Anndersis hustru er berøfft och wdlagdt att haffue werit y raad och *gerning* mett *noger* quinder, som ther bleff rett for trol-
25 dom, att hun haffuer ladit forgøre en fru Anis suend wed naffn Mauritz, och y samme schriffuilsze vor frue Anne begerinndis, att Jacop Hanssen ville tage aff hinnde nøgactig borgen eller holdde hinnde y hegte paa 14 dagis tiid, saa skulle hinndis egen suend selff offuerkomme och hinnde wiidere tilltalle.

30 Tha swarede samme Karinne Andersis, att hun er alldelis vskylddig ther y, ønskinndis tilbørlige straff sig att offuergaa, om hun ther nogen tiid tilbrødt, och sagde vdermere, att then quinde, som brendt bleff, hagle alldrig neffndt hinnde, haffde icke frue Anne selff werit och skutt hinnde y munde.

35

[181r] Anno dominij 1564 thenn 5. dag martij, som wor monndagenn nest effter dominicam Oculj paa Hellssingørs raadhus, neruerinndis borgmester Henrich Monnssen och Hanns Pouilssen, Annders Saxenn, Ja-

cop Hannssen byfogid, Rasmus Hanssen, Hans Niellssen, Casper Hannssen, raadmendt, mett menige borgere tha tilstede wor.

⟨3. ting.⟩

5 Rasmus Skomager opbødt Niels Skouffogdis gaardt hoss Oluff Draffuere ligginndis, som før wor Claus Mattzens gaardt.

⟨3. ting.⟩

Jacop Smedt opbødt thenn iord, Boill Baggenns paa bode hoss Franndz
10 Schriffuer.

⟨3. ting.⟩

Beennth Fiskere opbød thenn gaard, hannd nw selff yboer, neden for Bergid ligginndis och tilspurde, om nogenn kiender sig att haffue ther
15 nogenn rettighed wdj y noget mode. Ingen emod sagde.

⟨4. ting.⟩

Jacop Hannssen opbødt thenn gaard, Anne Willatzis ybode mod stranden, thisligist och Anders Christennsis søsters gaardt.

20

Hanns Niellssen hagde ther emod att siige paa synn drengis Jensis wegne, som ther wdj er tillydinndis.

⟨1. ting.⟩

25 Jenns Rauffn opbødt thenn bolig, Boill Thorssen wdj bodhe.

⟨5. ting. Anders Temermantz gaardt.⟩

Franndtz Bager opbødt thenn bygning paa Anders Themermannndz gaard staaenndis, om nogen will then kiøbe eller indløse, om samme
30 gaard er saa forhandlid, att effterthj slechten, der tilhører, icke kand formaa then att wdfry, will schipper Lauritz eller hans hustru fløtte ther vdj att paaske nest komminde, tha were hun nest att siide paa sit pant. Will hun icke, tha setthis enthen en ther wdj, som liidelig er, och saa sellgis gaarden effter dannemendz wurdningh, enthen till schipper Lauritz
35 eller en anden, och tha handlis baade om børne guodz och giell, som y boid er.

[181 v] <Mester Hans *Bardskers* skudtzmoll. 1. tiingh.>

Rassmus *Ollssen* Bager skødt mester Hanns *Bardskers* och hanns hu-
struis skudtzmoll, huorledis the baade hagde hanndlid thennom mett
leffnid och omgengillsse, thenn stund the haffde boid her vdj Hell-
5 ssingør, och the finnge gott windnisbyrtd.

<1. ting.>

Moens *Henrickssen* kalldit Lauritz Maaer, och hannd iche møtte, wor
wdløben till *Kiøbenhaffn*.

10

<1. ting.>

Kalldit hannd och Anders *Skredder* paa *Biergid*, hannd iche møtte.

<Jenns *Draffuer*.>

15 Ennd kalldit Moens *Jenns Draffuer*, hand møtte och kraffde *Mons*
hannom nogen gellid paa salig *Anne Mons* *Schriffuers* vegne. Bekienn-
de *Jens* sig att were skyldig 28 s. for 2 allne gytterst, och bleff hannom
forlagdt att betalle innden dag 14 dage eller och tha faa indførsell y
hanns boo.

20

<Om tønnder.>

Samme dag bleff och alffuorligenn tilluarid, att ingen schall selge nogne
tønnder her wtaff byenn till fremmede, ey hellder maa nogen tønnder
wdføris anden stedtz att affhenndis.

25

<Om wacht att sellff tage ware.>

Samme tiidt er tilkiende giiffuit thiennder att omføris, att ther schall
were fiender och snaphaner y søenn vdgiorde aff the suenske, som well
kand snarlige her indkomme och om natte tiide giøre stor schade y
30 thenne obne by. Ther fore tilluarede *borgmester* *Henrick Moenssen*, att
huer mand, som borger eller bosiddindis er her vdj *Hellssingør*, schall
selff waage om natten, nar thet hannom tillfallder, och ingen schall
wduiise løsse kompaner for sig (som dynen icke siider fast y dørrenn eff-
ter), wden enthen sott och siugdom hannom forhollder, eller hand er en
35 herberger, som icke kann wdkomme aff huss, eller och hannd haffuer
thet y miinde att bliffue hiemme for anden forfalldz skyld, som mercke-
ligh er. Huo emod gør, schall *Casper*, som wachtenn er befallidt, lade
hannom sette y raadhus kelderenn och siiden wiidere tilltalis och straf-
fis.

⟨Salig Jenns Ipsens geldere.⟩

Samme dag tilwarede Jacop Hannssen paa salig Jenns Ipsens arffuingis wegnne, att saa mange hannom wor geldskylldige och finndis y hans regenskabs bøger beskeed om, skulle thet betalle inden y dag 14 dage,
5 eller samme arffuinge faa indførsell y theris boo.

[182 r] ⟨Niels Søffrenszén fick affkalld for
Peder Iørgensens mødernne.⟩

Samme dag wor och nerwerinndis Jørgenn Themmermand paa Oluff
10 Helleszens wegnne, som tha laa paa synn sotte senngh, haffuindis mett
sig tilstede en beseyglid fuldmacht, som Oluff Hellessen er giiffuenn aff
Peder Jørgennszén Bager y Kiøge, som er Margrete Suerdfeyeris sønn,
Niels Søffrenssens her samme stedtz steffsønn, samme fulde macht
lydinndis Oluff Hellessen att were fuldmøndig paa Peder Jørgensens
15 wegnne, att giiffue for^{ne} Niels Søffrenssén eth fast och wrøggeligt aff-
kalldt for all thenn deell, Per Jørgenssen kunde erffueligenn tillfalde eff-
ter synn moder, for^{ne} Margrete Suerdfeyeris, bode wdj rørinndis och
wrørinndis iordegudz och indhaw gudz och effter for^{ne} fuldemachts inde-
holdt, Jørgen Themmermand paa Oluff Helleszens wegne gaff Niels Søffren-
20 ssén eth euigt affkalld for for^{ne} Peder Jørgensens mødernne wrøggeligen att
bliffue holdet wt aff thennom och alle theris arffuinge, fødde och wfødde,
paa baade siider effter thenne dag y alle mode.

⟨Casper afsagde sig mett raademester embede,
25 Hemming Joennssen thett annamede.⟩

Samme dag wor och nerwerinndis Casper Hanssen, raadmandt, och op-
sagde sit raademester embede, thisligist och afsagde sigh mett thet
brede, hannd haffuer holddett vden synn døer en tiilanng, och y thenn
sted er tillskickid Hemming Joennssen att anname samme raademestery,
30 thisligist och samme brede, och fich Casper gott windnisbyrd aff alle, att
hannd haffde hanndlid redelige och well, thenn stund hannd wor y
samme befalningh.

Bleff Hemming Joenssen tilsagdt, att hannd tiltæncke att staa samme
raademestery fore, som hannd will bekennd were och antsuare, och ické
35 ansee nogen middell ey hellder nogen paalegge offuer hans effne.

Thisligist att holde samme brede vde stedtze och lade fremmede folch
bekomme øll och mad for peninghe, thisligist rede sig paa høø och haff-
re. Hand loffuede thet beste.

⟨Bodill Schreder om en sølskedt.⟩

Samme tiid tiltallede Casper Bodill Schreder paa Anne Jenns Ipsenns drengs wegne och kreffde hannom en sølffsked, samme dreng hagle hannom anthuordet y godt tro och loffue at bruge, och Bodil thenn nw
 5 hold hannom fra, hannd kunde then icke igen bekomme. Suarede Bodil, att Anders Bagge haffuer samme skee y pantt. Hannom bleff forlagdt att stille drengen tilfredz inden 14 dage eller forfølgis til rette.

[182v]

⟨Assgudts gelldt.⟩

10 Jacop Hannssen tilluarede, att saa monge, som salig Assgud Michillssen wor skylddig, the skulle lade thet optegnne hoss byschriffueren, thisligist om ther och war nogenn, som hagle aff hanns godz y pantt, the skulle lade thet optegnne och tilkiende giiffue.

15 ⟨Om schattis effterstae.⟩

Item gaff Anndris Saxenn kemmener klageligen tilkiende, att meste parten thenn skatt, som skulle verit wdgiiffuit nw forganggen s. Mortens dag, staar tilbage, och her daglige paahenger tønngne och megen wdgiiffit byen anrørinndis.

20 Tha bleffue fremkallede saa monge tilstede wore aff the 36 borgere, som vdj sommer forganggen paa gandske menighedens wegne haffuer loffuid till borgmestere, raad och byfogit for the penningh, till laans er bekommid paa then tiidt att bruge och wdgiiffue for madskatt till k. mats. behoff, paa thet menige mand icke tha skulle besueries mett en ny schatt
 25 att wdgiiffue, och thennom er tilspurd, om the bestaa theris løffte att wille holde borgmester, raad och byfogit her wdj vden schade, suarede the ia, att the bestaa samme løffte och wille giøre thet beste, saa thet skall bliffue borgmestere, raad och byfogit vden all skade, siiginndis icke att kunde ther wdj haffue sig weygrit eller wndslagne. Berette och saa, att the
 30 ere formodindis, menigheden att ville holde thennom wden skade, som och tha er loffuidt, och paa thet allting motte bliffue bedre, wille the nw samptligen (som tilstede uore) betencke en middell, huorledis samme afterstae motte snariste met thet beste indkomme och betallid worde. Effter theris berod er saa sagt att schulle wdschriffuis en zedil aff schatte bo-
 35 gen paa huer, som igenstaar met schatt, och huor megit thet er, och samme zedil senndis huer y sit huss, att the kunde wiide thennom ther epter att rette, och huer paa mindis tha serdelis, att huess the icke affbetalle theris schatt inden dag 14 dage, tha huo sig lenger fortrøcker,

hannd miste *thet* beste pantt, y hans huss er, och siide selff y raadhus
 kelderer 3 netter vden all naade och ther til betalle 30 s. koningen och 30
 s. byenn for wlydighedt och ligeuell betalle syn schatt strax foruden
 nogen stundilse, wdenn nogen haffuer *thet* thiss for inden vdj minde, el-
 5 ler then er y koningens tieniste, ellers gellde thenne straff vden all vnd-
 skyldning eller benaadilse.

⟨Pena inobedientum sine mitigatione exequenda.⟩

[1837]

⟨Esbern Iude om 3 m. tiltalid.⟩

10 Rassmus Olssen Bager hagde kalldit Esbernn Iude, och hand møtte,
 kraffde Rassmus *hannom* paa mester Hanns Bardskers wegne 3 mark
 danske, hand wor mester Hans skyldig bleffuen, for hannd haffde hafft
 wmage *met* hans quinde att forbinnde y *hindis* kranchet, suarede Es-
 bernn, att hans hustru bleff inthid forbedrit aff hans legedom och gaff
 15 tilkiende, att hun stack sig først y synn fiinger paa en fiersings piigh,
 och ther gick hull paa fingeren, siiden slo *samme* kranchhedt op fra
 fingeren paa then høyre haand och settis bagh paa *hinndis* venstre
 skulldre, och ther slo mester Hans hull paa, dog kunde hannd *thet* icke
 læge, sagde och Esbernn, att mester Hans hagde offuergiiffuit hinnde
 20 well 8 vger, før hannd foer *her* fra, och kunde hinnde *ingen* raadt, kunde
 dannemend finde *hannom* for att *vere* nogit pligtig, sagde hannd sig att
 ville betalle. Ther om bleff Mester Lydke och mester Henrich hedenui-
 ste till Esberns hustru att skulle forfare, om *thennom* kunde tøkis me-
 ster Hans att haffue fortiennt nogen *penninghe* aff Esbern for syn wmage.
 25 Effter the haffde *samme* quinde beseett, haffuer the saa sagdt, att Es-
 bernn burde att giiffue mester Hans 1/2 daller, och ther mett lod Es-
 bernn sig well nøge.

⟨Thyge N. aff Reffueleyett.⟩

30 Wor och tilstede Thyge aff Reffueleyet och tiltaledede Gundil Niels
 Kalckslaeris och kiende sig nest arffuing til halffpartenn thenn bolig,
 hun yboer, och *thet* effter thenn quinde, som Niels Kalckslaere haffde til-
 forn, hannd sagde att haffue verit syn søster, suarede Gundill, hun
 kiendnis *hannom* icke nogen part *ther* wdj, och sagde, thenn tiid for^{ne}
 35 Thygis søster war dødt, tha vor hand och the andre mettarrffuinge for-
 samlede hoss Niels Kalckslare, tha møndede hannd *thennom* vd fra sig,
 baade for gaard och guodz, och gaff *thennom* 1/2 tde øll, for ther vor en
 ringe ting paa ferde. Ther til suarede Thyge, att gaarden er *ther* for wden.

Er hannom saa sagdt, att hand tage *met* sig synne brødre och søstre børn, hand sagde att vere effter hans sødskene, som ere affdøde och vore mett arffuinge mett hannom, och hannd och the eller theris formøndere møde her paa raadhusid Quasimodo genitj mandag først komindis [10. april]
5 och tha gaa om, huess rett er, hand selff beuigelgedit.

[183 v ubeskrevet]

[184 r]

⟨Borgeskab.⟩

10 Samme dag suore thisse effter^{ne} theris borgeskaff: Oluff Jennssen aff So-
beck mølle, forloffuere Hanns Skoningh, Albrit Jørenszen, forloffuere
Annders Kremmer, Peder Holst Schredder, forloffuere Thønns Schreder,
Albrit Schotte, beuis inden 1 aar, forloffuere Sannder Barssebech, Peder
Huedbo, forloffuere, Willom Nacht, Hanns Ipssen, forloffuere Niels Søff-
15 rennszen, Hanns Blacky, forloffuere Willom Foer, Hans Skiindere, kom aff
Slangerup, schall føre sit vindnisbyrd tilstede inden Roskyllde marckidt,
forloffuere Knud Henrichssen, Peder Ipssen, forloffuere Niels Søffrennszen,
Søffrenn Skomager, forloffuere Rasmus Skomager, Hanns Middenthue,
att føre syn beuiiss tilstede om syn omgengilse inden eth aar, forloffuere
20 Adriann Kandegøtter, Claus Eyglerszen, att føre synn beuiiss tilstede
inden s. Hans dag midsommer først kommindis eller fløtte heden, forloff-
uere mester Lydke.

Bleff alluorigenn tilluarid, att saa mannge her er y byen end nw igen och
25 icke haffue suorid, att the fremkomme *met* theris beuiiss och suerie ne-
ste ting dag, saa frempt the ville her bliffue och were holdndne for tro
mend och borgere.

[184 v] Anno dominj 1564 thenn 13. dag martij, paa raadstuen
30 neruerinndis Annders Saxenn, Hans Nielssen, Casper Hanssen,
raadmend, Jacop Hannssen, byfogidt.

⟨Mester Balldtzers tiennere.⟩

Samme dag wor neruerinndis Jacop Grønn, tienindis mester Baltzer,
35 erckedeynn y Lund, och paa mester Baltzers vegne titalid Effuerdt
Mattzen her samme stedtz och kraffde hannom nogen resth, som igen-
staar wt aff eth hundrit gylden correntt, huilche eth hundrit gylden cor-
rennth Annders Wass skyldig wor for^{ne} mester Baltzer, som thenn dom

indeholder *thennom* er ganngen emellom her paa Helsingørs raadhus. Och berette for^{ne} Jacop Grønn sig att haffue werit her y byenn nogen føie tiid siidenn om samme rest, tha haffuer Effuerd Mattzens hustru Idde loffuid och tilsagdt hannom, att hun paa Anders Waszis wegne
 5 wille affbetalle for^{ne} rest, nar hun finge for^{ne} mester Balltzers breff och schriffuillse ther om. Nw y dag hagde for^{ne} Jacop Grønn for^{ne} mester Balltzers breff her tillstede, wor ther fore begierinndis saadant løfte att fuldgioris. Tha haffuer for^{ne} Effuerd Mattzen nw loffuid och tilsagdt for^{ne} Jacop Grønn och sig her y dag forplicitidt, att hannd *then* rest wille
 10 affbetalle, och wor begierinndis respiitt till enn forsagdt dag att betalle och klarttgjøre. Saa ere the ther om saa offuer enns komne, att for^{ne} Jacop haffuer giiffuitt hannom en maanidtz dagh, som er fra thenne dagh och till Quasimodo genitj monndagh [10. april] først komminndis, och tha haffuer Effuerd Mattzen loffuid och tilsagdt att betalle for^{ne} mester
 15 Balltzer eller hanns fuldmøndig her vtj Hellsingør for^{ne} rest thenn dag aller siidst wden all vdermere forhallningh, och gaff Jacop synn haand ther paa *thet* att ville holde och fulgøre vbrødeligenn y alle mode.

[185 r] Anno dominj 1564 thenn 27. dag martij paa Hellsingørs raad-
 20 huss, neruerinndis *borgmestere* Henrich Monssen och Hans Pouilssen, Anders Saxenn, Rasmus Hanssen, Hans Nielssen, Casper Hannssen, raadmend, Jacop Hannssen, byfogidt, mett menige borgere och allmue tha tilstede wor, forhandledis thisse sager.

25 <1. ting met *thennom* baade.>

Oluff Hellessen paa en karls wegne aff Giestedt wed naffn . . opbødt Anndris Schottis huss paa Sannden, sameledis och Anne Kostalldtz huss paa samme karls vegne.

30 <2. ting.>

Jenns Raffnn opbødt Boill Thoerss huss, staaenndis paa en kirckens iord och grund neden weed thenn gaard, Jørgenn Schomager nw yboer.

<4. tingh. Bennt Fiskeris gaardt.>

35 Beenntt Fiskere opbødt thenn gaard *met* huss och iord, hand nu selff yboer paa Kagehollmen, ligginndis synnden nest op till thenn gaard, Oluff Ipsen Schredder yboer, och norden op til *then* gaard, Peder Kempe iboer, och tilspurde for^{ne} Beenntt, om nogen wor, som kiennder

sig att haffue partt eller rettighed y samme gordt wtj huess mode thet kunde were, att the wille thet tilkiende giiffue. Tha wor ingenn, som emod sagde, ey hellder tilfornn haffuer hafftt nogit emodt eller ther wtj att siige. Thj wor for^{ne} Beenntt begierinndis, att hannd motte faa
 5 thet beschreffuit wed etth vuildigt tings windne, saa tilmelldis thisse effter^{ne} borgere:

Hanns Skonningh, Knud Guldsmedt, Iørgenn Hannssen, Albritt Schred-
 der, Oluff Hellessen, mester Jacop, Claus Friiss, Hanns Ollssen, Albritt
 Kremmer, Lauritz Esberssen, Hanns Daudissen, Rasmus Olsen Bager.
 10 Huilcke 12 dannemend vdgiinge y beraad och strax igen indkomme
 windnede samtligen thennom fulduitterligt were, att for^{ne} Beennt
 Fiskere haffuer opbudit for^{ne} synn gaard 4 ting, saa som for er rørdt,
 och ingen gennsiigillsse ther haffuer veritt emod y noget mode.

15 <1. tingh.>
 Fredrick Leyll opbød paa Annders Vaszis vegne then bygning hoss
 kirckerøstenn op til mester Jacop, som Idde haffuer krambo y, iordenn
 hører till kirckenn.

20 [185 v] <2. tingh.>
 Rasmus Ollssen Bager skødt mester Hanns Bardskers och hanns
 hustruis skell och skudtmoll, huorledis the haffue thennom handlid,
 thenn stund the bode her y byenn, finge gott vindnisbyrdt.

25 <Forbud paa weedt for øll och brødt.>
 Samme dag tilluarede borgmester Henrich Monnssen, att saa mange
 borgere, som icke haffue faait then weed, the schulle haffue for kongens
 øll the haffue brugdt och miell bagitt, er thet saa, samme weed er
 thennom wduiist, och the wiide beskeed ther om, staar hannd nw paa
 30 rodenn, tha schulle the thenn icke hugge eller lade hugge, før the haffue
 giiffuitt Jørgenn Seedsth her paa Krogen befalnings mand thet tilkiende,
 och huer vochte sig her wdj for schade.

<Om schatt stodt tilbage.>

35 Samme dag ere the fremkallede saa monge tilstede wor aff the borgere,
 som haffue loffuid for the penninghe till madskatt, och thennom er for-
 holddit, att megen skatt staar end nw igenn, som skulle verit vdgiiffuen
 forgangen s. Mortens dagh, och kemmeneren kannnd then icke be-

komme. The wille ther fore were fortencnte att wdlegge penninghe att betalle *met* och fuldgjøre theris løffte etc. Tha haffue samme borgere suarid och vore begierinndis, att the, som igenstaae mett schatt, motte straffis offuer, som er tilforn affsagdt then 5. dag martij nest forledenn, 5 och the, som igenstode, bleffue fremkallede epter schatte bogenn att vndgellde samme straff, dog haffuer for^{ne} mend thennom benaadet, dog schulle the alle betalle inden aften etc.

⟨Hans Hannssen, Thwe.⟩

10 Bleff samme tiid tilkiennde giiffuit, att Hanns Hanssen och Thue haffue ladit thennom leye wd paa kong. mats. skiib aff Huedbe och haffuer iche betallid theris schatt eller anden redelighet.

⟨Borgeskab, Lauritz Schriffuer.⟩

15 Samme dag suor Lauritz Hannssen Schriffuer sitt borgeskab och gjorde synn borger eedt, som seduonnligt er. Hans forloffuere Oluff Hellessen, att hannd schall schatte och beuuisze sig y all lydighet som en hørszom borgere wdj try aar om och siidenn sware sellff.

20 [1867] ⟨Peder Iensens iord maalldt.⟩

Samme dagh bleffue thisse epter^{ne} borgere wdtagne till tinge att maalle thenn *Per Iennssens* iord, hannd kiøbte aff Hilliggestus, som før tilhørde Annders Bye och hanns hustru Citzze, ligginndis y Barabra Sommerløffis strede østen op till Lauritz Themermannndz gaardt, som ere:

25 Hanns Skonningh, Oluff Hellessen, Jørgenn Hannssen, Albritt Schredder, Rasmus Olsen Bager och Matz Laurssen, Saxe Clemmidssen, Lauritz Schriffuere.

Saa er samme iord i bredenn vd till stredit aff øster och y wester maa-
linndis fra thet gamle huss, som staar paa Oluff Sommers gaard, och
30 indtill Lauritz Themmermand hiørnestollpe er hun 44 allne siellandske, item y lengdenn fra stredit och op till thenn iord Peder Iennssen før tilhørde, som hannd kiøbte aff Ludze Gregoriussens, aff nør vdi synnder mollinndis er hun 44 allne siellandske.

35 ⟨Konngens breff om follch att vdt gjøre her aff byen.⟩

Samme dag bleff lest for menige mannd eth ko. mats. vor naadige herre konning Fredrichs then 2. breff indehollinndis hans kongelige mats. alluorlighe befallningh, att schulle wdgiøris aff Hellszingørs bye thi

gode raske karlle aff borgerne, the som ere well gherustede, *hans kongelige* matts. vill thennom bruge paa *hans naadis* orlogs skiib, thisligist mett thennom enn borgemester och enn raadmand *her* aff byenn att møde wdi *Kiøbennhafn* anden sønndag nest epter paaske først kom-
 5 minde [16. april] vden alld forsømmilsse wnder *hans kong^e.* matts. heffnn och wrede. Theris naffn, som tha ere wdkeyste wdiiiser *thette* tilsatte zedill.

Och forthi enn partt aff thennom wore tha icke hiemme, men wdhe paa theris forhuerffning och biergniing er om thennom, som borte vore, saa
 10 sagdt, at huess aff thennom spør slig tiennder, før hand kommer hiem, och for then skyld hollder sig *her* fra och ey møde will, then skall holdis for kongens wtro mand och icke annsees erlig epter thenne dagh, vden hand loughlige forhiindris aff siugdum eller anden skelligh orssage. Item till theris wdredning schall huer giiffue heltenn saa megen schatt, som hand
 15 gaff nw y aar, och then vere vde och anthuordis *Rassmus Hanssen* y hel- lige dagene att siidste vnder høgiste faldzmol.

[186 v ubeskrevet]

20 [187 r] Anno 1564, Quasimodo geniti monndag, som wor thenn 10. dag aprilis paa *Hellszingørs* raadhus, neruerinndis *borgmestere* *Henrich Monssen* och *Hanns Pouilsen*, *Annders Saxen*, *Jacop Hannssen*, byfogidt, *Rassmus Hanssen*, *Hans Nielsen*, *Casper Hannssen*, raadmennd, mett menige borger^e, som tha tilstede vor, bleffue thisse sager for-
 25 hannede.

⟨2. tingh.⟩

Fredrich Leyll paa *Annders Wassis* wegne opbød thenn boligh nest op till kirckerøsthenn hoss mester *Jacop Bardsker* emod *Steengaden*.
 30

⟨3. tingh.⟩

Jenns Rassmussen opbød *Boill Thoerss* huss.

⟨1. tingh.⟩

35 *Jacop Hannssen* opbødt thenn gaard *Matz Allder* ybode mett huss och iord ligginndis neder bag op til *borgmester* *Hans Pouilsens* gord, huilckenn gaard *Michil* aff *Egebech* lod opbiude, thi *Moens Skomager* haffuer thenn kiøbt.

⟨2. tingh.⟩

Oluff Helleszenn paa en karlls wegne aff Grestedt opbødt Andris Schottis gaard och Anne Kostalldz huss paa Sanden.

5

⟨4. tingh.⟩

Ennd paa Rasmus Skomagars wegne opbød Oluff Helle^{sen} thenn gaard Hanns Ips^{sen} yboer, som Niels Skouffogidt tilhørde, och schulle samme gaard y dag verit skøtt til for^{ne} Hanns Ips^{sen}, men forthi att Niels Skouffogit icke selff møtte, er *thet* opsatt till neste ting dagh.

10

⟨4. tingh. Boill Baggens huss och iord skødis till Franndtz Schriffuere.⟩
 Jacop Smed, som haffuer Boill Baggens dotter, opbød then boligh mett huss och iordt Boill Baggens ybode, østhen for kirckerøsten nest op till Franndz Schriffuers gaardt, huilcken bolig mett huss och iord Jacop
 15 Smed tha skøtte fra for^{ne} Boill Baggens, hinndis børnn och arffuinge och til erlig mand Frandz Laursen Schriffuer, hans hustru och aruinge att nyde till euerdelige eye. Bleff schødet stadfest aff Fredrich Leyll, Saxe Clemidssen och Willom Skotte. Rasmus Hansen, raadmand, annammede schødit paa Frandzis vegne.

20

[187 v] ⟨Rasmus Kongis gaard skødis till Boill Baggens.⟩

Samme tiid wor nerwerinndis Hanns Niellssen, raadmand, gaff tilkiende, att nogen tiid siidenn ⟨then 14. februar 64 anno, nu nest tilforn⟩ annammede hand skøde paa Rasmus Konngis gaard, huilcken
 25 Rasmus Hanssen skøtte till hannom paa for^{ne} Franndz Schriffuers wegne, och nw y dag aff Frandz Schriffuers møndige befalningh skøtte Hanns Niellssen for^{ne} Rasmus Konngis gaard *met* huss och iord fran Franndz Schriffuere, hans hustru Benthe och alle theris arffuinge och till for^{ne} Jacob Smed paa Boill Baggens wegne och alle Boill Baggens
 30 arffuinge till euerdelige eye. Schødit stadfeste Rasmus Ollssen Bager, Oluff Ipsen Schreder och Oluff Bøckere.

⟨3. tingh.⟩

Rasmus Ollssen Bager skød mester Hans Bardskers och hans hustruis
 35 skudzmoll, finge gott windnisbyrd.

⟨1. tiingh.⟩

Hanns Daudissen Slagtere skød sit skell for menigge mandt, huorledis

hand haffuer handlid mod nabo och gennbo, och om nogen haffuer hannom att beskyllde y noget mode. Hand fich gott vindnisbyrd.

⟨1. tingh. Peder Søffrensen.⟩

5 Oluff Schredder och Peder Hollst kallede Peder Søffrenssen Schredder for wquems ord, hand haffuer ladit sig høre vdi mod skrederne.

⟨1. tiingh.⟩

10 Samme tiid tog Henrich Monssen, borgmester, første tingh paa Per Søffrenssen for gæld.

⟨Att offuerføre.⟩

15 Samme dag tilluarede borgmester Henrich Monssen, att ingen schall fordriste sig till att føre nogen offuer her fra byenn, ehuo thet kand vere och ehuedenn hand er kommen, huad hellder hand er kynndt eller vkynd, før end thet er giiffuit øffrigheden her tilkiende, wnder høyeste straff att wndgælde, som før er tilluaridt.

⟨Om tyst øll att sellge.⟩

20 Sameledis ingen schall sellge tyst øll epter thenne dag dyrere ennd pott tystøll en skilling danske, huo thet gør, hand haffue forbrutt till kongen och byen saa megitt tystøll, hand haffuer att eye, och siiden bøde som en wlydig. Huo ther paa icke kand holde sigh, hand lade thet bliffue wkiøbt.

25

[1887]

⟨Om skørskt folck.⟩

Item gaff Jacop Hanssen tilkiende, att paaklagis megen whøffuisshed att bedriffuis baade anden stedz her y byenn saa well som paa Kagehollmen, ther fore tiluarede hand, att huer schal were her wdi fortennckt, 30 som hand icke will straffis ther fore som vedbør, och huo som sellger tystøll eller anden ware till slig skørskt folck och borger thennom thet, the kreffue thennom selfue, och icke faa nogen rett offuer thennom her epter.

35

⟨Mester Lydke, Jørgen Hansen bleff rodemester.⟩

Samme dagh wor neruerinndis mester Lydke, bardsker, och affsagde sig mett sitt roodemester embede och Jørgen Hanssen fich befallningh att tage ware y then sted en tiid langgh.

⟨Thorkill Bager.⟩

Thorkill Bager begerde att bliffue borgere, och hannom forlagdis att hente sit egte breff, der som han fød er, paa *thet* bagernis skraa icke maa forkrenckis, och fly sit windnisbyrd tilstede, huorledis hand haffuer skickit sigh, *thet* første hand kand *thet* bekomme och faa tha suar.

⟨Oluff Ericksen Schreder.⟩

Oluff Erichssen Schredder begerede och att bliffue borger, hannom er y liige mode forlagdt om breff och vindnisbyrd att føre tilstede thil pindze
10 dags tiide nw nest kommindis eth aar, som er anno 1565 [10. juni].

⟨Sannder Draffuer.⟩

Wore och neruerinndis Hans Daudsen och Villom Schotte paa Sander Draffuers wegnne, begerede Sannder motte bosette sig *her* vdi byenn
15 *igen*, wille hannd rette sig och holde sig anderledis *her* effter, ennd hand *her* till dags giortt haffde. *Thet* bleff hannom samtøcht, dog saa hand forplichtede sigh, huess hand fiindis *her* epter y saadan brøst, som hand er tillforn funden wdi, will hand strax sellff viige byen och icke bruge gode folchis bønn for sig vdermere och siiden aldrig mere hiidt att komme.

20

Wor och neruerinndis Suend aff Reffueleyit, wor begierindis, at thenn sagh hand haffuer att handle mett Gunder Klocksclaris om *then* anpartt, hand siiger sig at haffue y *then* bolig, hun ybode, motte opstaa till en anden tiid, och gaff tilkiende, att hues mettarffuinge ere icke tilstede,
25 men y kongens forfalld.

[188 v]

⟨Jacop Grønn.⟩

Samme dag wor neruerinndis Jacop Grønn tiennindis mester Baltzer Jacopssen, erckedeynn y Lund, och tiltalede Effuerd Martzen her samme
30 stedtz, kraffde hannom nogen rest, som *igen* staa aff eth hundrit gyllden correnntt, Anders Wass wor mester Baltzer skylddig, huilchen samme rest Effuerd Martzen haffuer loffuid att betalle och fuldgjøre for^{ne} mester Baltzer till thenne dagh, som *her* tilfornn finndis indschreffuit. Ther till suarede Effuerd Martzenn, hand icke hagde befallning aff
35 Annders Vass then att betalle, ey hellder hagde nogen foruariingh aff hannom, att hannd *syn* betalning igenn bekomme skullde, dog vor for^{ne} Jacop Grønn begierindis, hand skulle fuldgjøre sitt løffte och synn egen forpligtningh. Tha haffuer Effuerd Martzen sig forpligtid y dag paa

ny paa syn ere och loffue att wille stille mester Balltzer nøgactligen tilfredtz inden dag 8 daghe nest komminde och endeligen haffue thet y hans miinde wden all wiidere forhalningh effter thenn dagh etc., som then forzegllde beuiiss indeholder, Jacop Grønn ther paa haffuer.

5

⟨Jacop Buss om Denus Frandtzosers guodtz.⟩

Samme dag vor och neruerinndis Jacop Buss Kleynsmedt, mett en mand boenndis y Hellszingborg wed naffn, att forhandle om nogit guodtz, som er tilfalldit eth piige barnn ved naffn . . . effter en gamill bøsseskøtte,
 10 døde her y byenn ved naffn Denus Frandszoser, huess arffuing hun wor som Jacop Buss och sagde, ey hellder nogen andet her aff uiste, och som the sagde, vor hun Denusis dotter dotter, huess moder hed Karinne, hiindis fader hed Jørgen Weffuere och bode y Kiøbennhaffn, och forthj icke er fulduitterligt, om for^{ne} piige barnn er rett arffuing till
 15 samme guodtz, paa thet guodtzid icke skulle hedenleggis och forderffuis er samtøcht, att Jacop Buss skall samme guodtz till sigh anname, huilchit for^{ne} piige selff begerede oc beuilgede, dog saa kommer nogen anden arffuing der til inden aar och dagh, schall hannd suare der til och thet wdrette, kommer ingen, schall hand holde same guodtz for^{ne} piige
 20 barnn till gode, och nar hun opuoxer och giiffuis y mandz wolld, thet igenn tha til hinde vdlegge, effter som thet fiindis y schiifte bogenn indschreffuit, huilchit hand loffuede att fuldgjøre och ther til wille stille nøgactig borgen ther fore.

25 [189 r] ⟨Frantz Bager och Geertt Pottemager.⟩

Samme dag wor och neruerinndis Geertt Pottemager, induoner y Lanndzkronne, klagligenn gaff tilkiennde, att Franndz Bager hagle ladit arrustere nogen penninghe, hannom tilstod aff Niels Iennssen, och thet paa enn manndz wegne wed naffn Mattz Lolle boenndis vdi Nysted y Lollanndt, som kraffde paa nogen gelld effter salig Eygler Stenhugger, hand vor hannom skyldig och beløb 40 mark 4 s. effter hans breffuis lydilsze, som Frantz Bager hagle her tilstede wdgiiffuit aff borge-
 30 mester och raadt y Nysted vnder dato 64. Saa haffuer och Franndz Bager før talld paa samme gelld till Annders Kornne anno 62 then 30. nouembris effter for^{ne} Mazis fullde macht, huilchen indeholder icke mere om for^{ne} gelld end ved pass 24 mark. Thj tilspurdis Frantz Bager, om hand ville lade sig nøge mett then summa, thett første machtis breff indeholder, som er 24 mark, huor till suarede velliilligen ja (och sagde

nogit bedre att vere end inthidt) och the penndinge, hand haffuer ladit arrustere for Geert, beløb 12 mark, thennom behollder hannd y betalling paa for^{ne} 24 mark och søger the anndre hoss the andre Eyler Stenhuggers arffuinge.

5

⟨Matz Iude och Annders Bagge.⟩

Ennd samme dag wor neruerinndis Matz Jude y Sellistorp y Skaane, som er welbyrdig frw Anne Oluffsdotters tienne til Krapperup, haffuindis en beseygldt fuldmacht aff for^{ne} frw Anis fogit wed naffn Mauritz
 10 Fynnbo, effter huilcken samme fulde macht hand paa Mauritzis wegne tilltalid Annders Bagge paa hans hustruis Karinis wegne for enn trolldoms sagh, hun er berøfft mett aff en quinde wed naffn Boill Annderse dotter, som bleff brenndt ved Lugude heridtz tingh for trolldom, hun hagde bedreffuitt och forgiort for^{ne} Mauritz Fynnbo, huor wdj Karinne
 15 Baggis och en quinde ved naffnn Margrete Jennsis paa leyidt (som bleff och brennd) vore delachtige att gjøre samme dieffuillskab och vore y raad och gerning mett for^{ne} Boill Annderse dotter, som hun hagde sagdt effter nogen breffuis lydillse for^{ne} Matz Iude her tilstede hagde, indehollinndis, att for^{ne} tre quinder haffue hafft tilhobe viidt jord, døde
 20 mendz beenn, viillt løge frø, tørtt hugorme skiind, som the mole y en peberquernn etc., suøbitt tilsamen och ther offuer leste och brugit theris trøldom och dieffwelskab, och thet samme haffde Boill Anderse dotter satt y weyen for Mauritz Fynbo och hannom ther effter wedderforis allt onnth, siiden haffde Boil Anderse dotter brent samme dieffuillskab och
 25 thet lucthede gantske illde, som y samme breffue viidere indeholddis etc.

[189 v]

⟨Annders Klemmidssen.⟩

Och effter samme breffue sagde for^{ne} Matz Iude sig att wille tilltalle och till rette forføllge for^{ne} Karinne Anders Baggis paa Mauritz Fynbois
 30 wegne, saa lenge samme breffue ved macht vere kunde. Tha tillsuarede for^{ne} Annders Bagge attspurde Matz Iude, for huess skyld thenn quinde Boill Anderse dotter bleff først paagreben, suarede Matz for Annders Klemidssens skyldt.

Item lod Annders Bagge lesse eth sognne windne vdgiiffuit paa . . indehollinndis, att hans hustru Karinne haffuer ther werit och hafft synn
 35 omgengillisse som eth erligt follch, men aff then sognn Annders siidst bode wdj hagde hannd iche vindnisbyrdt.

Item Annders Bagge (y synn hastmodighet) bødt lough for synn hustru en gong, anden gong, tredie gongh.

Matz Iude sagde sig att ville beuisze mett mange folck, att ther Mauritz laa y then kranckhedt, hand forføllger for^{ne} Karine Baggis for, tha vor
5 handd paa then ene siide som en hugorm.

Sagde och Annders Bagge, att hannom er foresagdt aff the folck, then Boill haffuer tienntt, hun icke wor fulduittigh.

⟨Om windnisbyrdt.⟩

10 Thillspurdis Mattz Iude, om hand haffde andre vindnisbyrdt end nu wore hørde, som vor the breffue, hand fremlagde, eller om hand viste sig flere windne enthen met breff och segill eller leffuinde røst att bekomme, end hand nu hagde tilstede och hagde omtalldt. Suarede hand ney, men huordan Mauritz vor hand laa ville handd føre beuiss om.

15

⟨Om loug att giiffue elle⟨r⟩ 16 mendtz siigillsse.⟩

Sammeledis tilspurdis handd, om hand will stedhe Annders Bagge till loug, epterthi handd biuder sig till loug paa syn hustruis vegne for thenne sagh, eller handd vill vnde hannom, att hand maa giiffue sagen
20 paa 16 vuilldige mendt ther vdinden att grandske och forfare, huess rett kannd were. Suarede Mattz, hand vill stede hannom huilckit handd selff begerer.

Tha haffuer Annders Bagge effter sitt beraadt sagtt, hand vill giiffue sagen y 16 mendz hennder, som ere begge parter wuillde, och ther epter
25 hans hustru att vndgiellde, huess gud thennom skiuder y siinde att affsiige, och the mett rette forsuare kunde. Thet samtøchte Matz Iude.

[190 r og v ubeskrevet]

30 [191 r] Item the 16 mennd, som ere wdtagnne att granndtske och forfare vdj samme sagh, ere thisse effterschreffne, Hanns Skoningh, Oge Pouillssen, Jørgen Hannssen, Mattz Laurssen, Jørgen Themermænd, Jørgenn Keysser, Jenns Krogemager, Rassmus Ollssen Bager, Oluff Hellessen, Saxe Clemmidssen, Rassmus Nielssen Schomager, Søffrenn
35 Schomager, Hanns Daudissen, huilcken bleff dødt, och y hans stedt kom Thorluff Bagge, Lauritz Schriffuer, Oluff Ipssen Schredder, Hanns Ipssenn.

⟨Mattz Iudis breffue.⟩

Thisse for^{ne} 16 mennd haffue eskid och begerid, att for^{ne} Mattz Iude wille lade bliffue her, huess breffue hand haffde her y dag ladit lesze for menige mand, huilchit hannnd haffuer giort och anthuordit frann sig
 5 thisse effter^{ne} breffue, først eth breff wdgiiffuit aff Lauritz Hannssen y Atterup wnder datum 1564 2. dagen februarij indehollindis først nogen vindnisbyrd, att Anders Bagge vor louglic kalldit att møde Mauritz Fynnbo y rette for thenne sagh mett nogen andre vindnisbyrd y same breff vnder dato 63 10.nouembris vdgiiffuit, som haffue vundnid
 10 the ord for^{ne} Boill Andersse dotther haffuer bestaaid om Karinne Baggis. Item end eth breff indehollindis Her Alle Ionssens vindnisbyrd, sogneprest till Grøndby, hand haffuer wundnid om Boill Andersze dotters bekenndillsze, hun haffuer bestaaid om Karinne Baggis, och samme breff forseglid mett hans signete och hans egen hannnd vnderschreffuit vnder dato. Item the 15 mendz dom wnder dato 1563 then 24. nouembris, som haffuer dømtt Margrette Jensis paa leydt.

Bleff och samtøcht, att Matz Iude skal møde thenn mandag nest epter hillig trefoldighet søndag nest komindis, [29. maj] och tha the for^{ne} 16 mennd att møde om wiidere besked att forhandle paa thenn
 20 tiid, som the thiss emellom ther om till ens vorde kunde.

Thisligist schall och Annders Bagge møde samme dagh mett breff och beuiissning aff thenn sogenn eller herrid, hand før ybode vtj Skaane, huorledis hand och hans hustru haffue hafft thennom, then stund the ther wore bosiddindis.

25 [191 v] Anno domini 1564 monndagen Cantate, som wor then 1. dag may paa Hellsingørs raadhus, nerwerindis borgmester Hans Pouillssen, Annders Saxenn, Hanns Nielsen, Casper Hanssen, raadmend, Jacop Hannssen, byfogitt, mett menige borgere och allmue tha tilstede
 30 vore forhandledis thisse sager.

⟨3. ting. Bode.⟩

Oluff Hellessen paa thenn karlls wegnne aff Grestedt opbødt thett huss Anndris Skotte yboer paa Sannden, end opbød hand thet huss Anne
 35 Kostalltz yboer.

⟨3. ting.⟩

Fredrick Leyll thet huss wed røstenn hoss mester Jacop, som Annders Wass tilhørde.

⟨2. ting.⟩

Casper Hannssen paa Mickils wegne aff Egebech opbød Mattz All-
ders gaard, Hanns Pouillssen haffuer ther y att siige for gellid.

5

⟨4. ting.⟩

Iens Raffnn opbød Boill Thorss huss.

⟨2. tingh.⟩

Hanns Daidssen skødt sitt skell, huorledis hannd haffuer sig handlid,
10 om nogen haffuer hannom skylde. Hand fich gott vindnisbyrd.

⟨1. ting.⟩

Theus Rebslare skød sitt skell, huorledis hannd haffuer handlid mod
nabo, gennbo, thisligist suarid raademesterne, nar hannom tilsagdís
15 om nogen tønngé att giøre. Fich gott vindnisbyrd.

⟨4. ting.⟩

Rassmus Ollssen Bager skød mester Hans Bardskers och hans hustruis
skuell och skudzmoll, som fløtte till Olborg, huorledis the haffue frem-
20 dragit theris omgengillsze, thenn stund the bode her y byenn. The finge
baade gott windnisbyrdt, och Rasmus fich thet beschreffuitt.

⟨2. tingh.⟩

Item Peder Holst Schreder paa alle skredernis wegne kallid Pether Søff-
25 renssenn for wquemsord, hand gaff thennom y laugs huss.

[192 r]

⟨Om hunde.⟩

Samme dag bleff tilluarid, att ingen hunde skall tilstedis att løbe y mar-
kenn eller wdt att skoffuenn, enthen byrde drengé eller andre, wnder
30 skade att liide ther fore.

Bleff och tilluarid, att ingen skall stede synne thiuffne eller byrde drengé
att bryde aff suyne styer, pager, gerde eller andet saadant och bere
hiem att brennde wnder thenn straff att vndgelde før er meldt.

35

⟨Michill van Suich, Michil Schreder.⟩

Samme dag wor nerwerinndis Michil van Suich, hopmand for kongg.
matts. draffuanter, som her y byenn nw ere ligginndis, gaff tilkiende

nogen trette att vere skeed til Michil Schreders emellom hans hustrw och tre draffuanter, aff huilche en hed Christoffer, som nw vor tilstede, och hun hagde giiffuit thennom vquems ord och skellid thennom, att the skulle haffue staalid en sølffskaal fra hinnde, som hun sagde, hun
 5 hagde mist, men the sade ther inde och drucke, dog fandtes samme skaal y husid hoss hinde, och the iche hagde, wor hand begierindis gode raad, huad her vdi giøris kunde, suarede Michil Schreder, hans hustrw hagde icke skellid thennom etc., men nogen ord hagde the sa-
 men, saa hun fich eth mundslag, och hun bød thennom vd mett en de-
 10 genn for døren etc. Bleff saa forhandlid, att Michil Schreder paa syn hustruis vegne gjorde samme draffuanTERS orssage, att hand och hans hustru iche viste andet mett thennom en gott och erligt. Thisligist att tage dannemend och gode karlle paa baade siider och forligis indbyrdis, huilchit the paa baade siider samtøchte.

15

⟨Per Smedtz affkald aff Niels Christenssen.⟩

Samme tiid vor neruerindis Oluff Ipsen Schreder mett fuldmacht aff Niels Christenssen y Plegillt och gaff Peder Smed, som kom aff Har-
 ridzhey ett fullt och fast affkald for for^{ne} Niels Christenssens møderne,
 20 som hannom kunde tilfalde y iordeguodz och indhau guodz effter hans moder Bente Smedtz, røringdis och wrøringdis, inthid vnder tagitt y noger mode vrøggeligt att bliffue til euig tiid for fødde och wfødde paa baade siider epter thenne dagh.

25 [192 v]

⟨Grøne schotte quindis mandt.⟩

Samme dag vor neruerindis Jørgenn . . som hagde then gamle offuer-
 lendiske quinde Barabra och wor begierindis, hand motte faa aff huess
 guodz, hannom met rette kunde tilfalde nu, endog hun død vor, oc hand
 iche tha vor tilstede. Suarede hans suoger Andris Skotte och mente iche
 30 att vere hannom nogit guodz pligtig, epterthi hand forlod hinde och
 tog fra hinnde, ther hand hagde burdt att staa by met hinde. Ther om
 ere the saa til ens vordne, att the ville tage dannemend offuerverinndis paa
 baade siider och gaa sammen, huess the thennom emellom forhandlede, ville
 the aldelis lade thennom nøge mett, och for^{ne} Jørgenn bad Oluff Hel-
 35 lessen och Rasmus Skomager paa syn siide, Andris bad Hans David-
 sen och Iørgen Keyser.

Samme dag bleffue thisse epter^{ne} mend vdtagnne att maale thisse epter^{ne} jorder: Thorluff Bagge, Søffren Muere, Jenns Krogemager, Oluff

Anders Schreder nw yboer. Samme sagh er opsatt till mondagen nest effter trinitatis søndag først kommindis [29. maj], att the tha møde paa baade siider y rette, och effter for^{ne} Knud Deyns begieringh giorde Jacop Hanssen, byfogit, forbud paa thenn gaard Annders Schreder yboer, att ingen schal ther befatte sig ved enthen for pant eller kiøb, før Knud Deyn vorder ther fraskilld. Annders Schreder forplichtede sig paa syn ære att møde samme dag y rette vstenffdt och tha at vndgelde rett.

⟨Om folch att offuerføre.⟩

10 Samme dag bleff strengeligenn forbudit och tiluarid, att ingen skall føre nogen offuer, huo hand er, vden øffrighedens minde och vidskab ved then straff før er meldt.

⟨Att vere aff by om natten.⟩

15 Sammeledis att ingen maa fare aff bye och bliffue vde om natten wden øffrighedenns willie, vnde⟨r⟩ før tiluarid straff.

⟨Om mynt att icke straffe.⟩

Bleff och aluorligenn paamindt att ingen skall straffe kongens mynntt, som nw er vdgaenn, huer vare sig for skade, som hannom selff macht paaligger, och hand iche vill straffis epter kong^e mats. breffuis lydilsze, szom før haffuer verit lest her til tinge.

⟨Kongens breff om klipinge att laane.⟩

25 Item att huer lade fremkomme then schatt, hand er taxerit for, som er klipinge att laane kong^e matt. epter hans naadis breffuis lydilsze, som vor lest neste tingdag tilfor, vor then 1. may, och then att vere vde alde-
lis inden dag 8 dage vden ald vndskylding.

30 [193 v] Item ennd samme dag bleff thisse mend vdtagne att maale thenn Franndz Schriffueris iord, hannd kiøbte aff Boill Baggenns, mod thenn østre kirckerøst hoss for^{ne} Frandz Schriffuers gaard ligginndis, som hannd nw selff yboer, som ere: Henning Jonnsen, Hans Skonning, Oluff Hellessenn, Jørgenn Hannssen, Søffrenn Muere, Jørgenn Temmermand,
35 Mattz Laurssenn, Rasmus Olsen Bager.

⟨Frantz Schriffuers iord kiøbt aff Boill Baggens.⟩

Saa er szamme iord y synn bred paa thenn westre ennde till gadenn mod kircherøstenn 16½ allne.

Item lenngdenn molldtt aff øster y wester paa baade siider er 62 allne 1½ quarther.

Item bredenn paa thenn østre ende nedre wdj er 14 allne 3 quarther siellandske.

5

⟨Rassmus Konngis gord.⟩

Item szamme tiid molde for^{ne} mennd thenn iord, szom Rassmus Konnge paabode, ligginndis mellom Henning Ionnszens och Iørgenn Hanszens gorde y preste gadenn. Och er hun y bredenn till gaden paa
10 thenn østre ende 15½ allne. Item lenngdenn fra gadenn op till smedie laus iordtt er 60 allne. Item bredenn paa thenn vestre ende op til szame laus jord er 14 allne 1 quarther siellandske.

[1947] Anno 1564 thenn 8. dag may paa raadhusid neruerinndis borg-
15 mester Henrich Monssen, Annders Saxenn, Rassmus Hanssen, Hans Nielssen, Casper Hannssen, raadmennd, Iacop Hannssen, byfogidt, mett menige borgere och allmue tha bleffue thisse sager forhandlede.

⟨1. tingh.⟩

20 Lauritz Esberssen opbød thenn bygning, hannd sellff wdj boer, imod strannden, om nogenn haffuer ther y att siige, och samme tiid skødt hannd sitt skudzmoll till menige mand, huorledis hannd haffuer hanndlid sig. Vor y dag første ting met begge parter. Hand fich gott windnisbyrd, och om gaardenn wor ingenn emodsiigillse.

25

⟨1. ting.⟩

Jacop Krogemager opbød thenn bygningh, hannd sellff yboer, paa hiørnid mod salig Jenns Ipsens gaard.

30

⟨3. tingh.⟩

Jacop Hannssen paa Mickills wegnne aff Egebeck opbød Matz Allers gaardt mod strannden. Oluff Hellesen modsagde for gellid.

⟨4. ting.⟩

35 Oluff Hellessenn opbød thet huss Andris Schotte yboer paa Kageholmen och Anne Kostalldz huss, begge iorderne hør till kirckenn.

⟨4. ting.⟩

Fredrich Leyll paa Annders Wassis wegnne opbød thenn bolig paa hiørnid hoss kirckerøstenn, som Idde Effuerdz haffuer syn krambod wdj hoss mester Jacop och er *thet* icke vdenn bygningen, hand haffuer op-
5 budit, iordenn tilhører kirckenn.

⟨1. ting.⟩

Monns Rasmussen skød sitt skell, om nogenn ved *hannom* att beskyllde eller wed *anndet met* hannom end erligt och gott, fich gott vindnisbyrd.
10

⟨2. ting.⟩

Theus Rebslare y liige mode skød sitt skudzmoll till menige mand, fich gott windnisbyrdt.
15

[194 v]

⟨Om klippinge.⟩

Samme dag lessdis for menige mannd thuendne konnge matt. breffue om klippinge att *annamme* och holdde genge och geffue, effter som
20 hans ko. matt. haffuer ladit thennom mønte och wdгаа,regnendis tre mark for en daller, som almindelige pleyer att vere seduonnligh *her* y riigitt, och huer selge synne ware icke dyrere for klippinge end annden mønttt wnder liiffs straff att vndgelde, och ther hoss hans *naadis* alffuorlige befallningh om en gallie *her* y byen strax att opreygsse saadanne
25 laster att straffe vdj, huilchit och saa sked er.



⟨Om tørrfue att graffue.⟩

Samme dag bleff tilluarid, att ingenn skall graffue eller lade graffue nogenn thørrfue *ep̄ter* thenne dag, wdenn hand haffuer *thet* y minde aff
30 slotzherrenn, sammeledis att huo som maa graffue, the skulle lade graffue skellige, som the icke wille liide tilltalle *ther* fore om anderledis befiendis.

⟨Vogne oc anden arbejde afflyust om søndage oc hellige dage.⟩

35 Bleff och samme tiid forbudit, att *ingen* skall effter thenne dag brwge vogne att age wedt eller *andēt* mett, ey hellder *andēt* arbejde att bruge eller lade *gøre* om *søndage* eller andre hellige dage, nar messe och gudz tienniste holddis y kirckenn wnder sit falldzmoll att wdlegge.

⟨Knud Henrichsen oc en drauanth.⟩

Wor och neruerinndis Steffenn Draffuanter tildalede Knud Henrichszenn for nogen trette thennom vor emellom kommen for eth vindue bleff vdslogit y en bolig, for^{ne} Steffen ybode hoss Knud Henrichssen, och
5 Knud Henrichszens hustru hagde thet tillagdt samme Steffen, och som hand sagde, skulle hun tald vquems ord paa hannom.

Bekende Steffenn, att Knud hagde hafft bud hoss hannom om huss-
leye, hagde hannd suarid, hand ville betalle met lodt och krudt. Thill
enn wenlig forligilsze haffue the samtøcht paa baade siider att wille tage
10 til thennom gode mend och ther om forenis indbyrdis vden nogen wiidere
rettergangh, huilchit the paa baade siider samtøchte, och Knud Hen-
richsen gjorde Steffens orszage, att hannd eller hans hustru iche wed
met hannom andet end erligt och gott y alle maade.

15 [195 r] Anno 1564 thenn 23. dag may paa raadhusid, neruerindis borg-
mester Hanns Pouillsen, Annders Saxenn, Rassmus Hanssen, Hans Niel-
sen, Casper Hanssen, raadmend, Jacop Hanssen, byfogitt, mett menige
borgere och allmue.

20 ⟨Om øll att brøge.⟩

Tha bleff lest konngens breff for menige mannd om 60 lester øll att
brøggis her till hans naadis orlogs skiibes behoff och borgerne selff
att lade tønnder och humle till, saa megitt som her skall brøggis.

25 ⟨Om tønnder.⟩

Och bleff strengheligen forbuditt att ingen tønnder skall sellgis till frem-
mede, før konngens behoff er fyllost giortt, vden thet skeer mett fogdens
minde.

Samme tiid wor tilstede en mand hiemme y Griinde wdi Iuttlanndt wed
30 naffnn Niels Iennssen Kiøbmand, gaff tilkiende, hand hagde enn
frennde boendis y Hallmsted wed naffn Niels Ollszen, som vor byschriff-
uer ther wdj byenn, huilcken hand sagde att haffue verit hans sødskenn
barnn, och hand wor nw dødt och affgangen vden nogen børnn, och
(som hand sagde) epter hans dødt vor samme Niels Iensen arffue tillfall-
35 denn, gaff hand och tilkiende, att Christen Iude i stredit och en wed
naffnn Niels Iennssen, som offuerfører till Hellszingborgh, vor witter-
liggt om theris frendskab, ther fore vor hand begierindis borgmestere,
raad oc byfogit wy ville høre theris vindnisbyrd och giiffue hannom be-

arffuinge till euerdelige eye mett lenge och brede, som then nw er forfunden. Stadffest aff Oluff Hellessen, Jørgenn Hansen, Jens Krogemager. <Quasimodo geniti monndag nest til fornn.>

5 <Anndris Schottis schøde.>

Oluff Helleszenn paa Hanns Søffrensens och Lauritz Søffrensens brødris wegne aff Grestedt effter theris fulde machtis lydillsze haffuer opbudt en bygning Andris Skotte yboer paa Kageholmen, huilcken bygning hand y dag effter samme fulde macht skøtte fra thennom och alle
10 theris arffuinge och till Andris Skotte, kaldis grøne skotte, och alle hans arffuinge till euerdelige eye, staaenndis paa Hilligestus iord paa Kageholmen, norden op til schipper Søffrens iord oc synden op til en anden Hilligestus iord Ane Kostaldz paaboer. Bleff stadffest aff Oge Pouilszen, Peder Kempe och Niels Kock.

15

<Anne Kostalldtz schøde.>

Ennd paa for^{ne} karllis wegne effter theris fulde macht skøtte Oluff Hellessenn thett huss Anne Kostalldz yboer fra thennom och alle theris [196 r] arffuinge och til Rasmus Skomager paa for^{ne} Anne Kostalldtz
20 vegne och alle hindis arffuinge till euerdelig eye, staaendis paa kirckens iord norden op till Thue Katz iordt. Stadffest aff Hans Skonningh, Saxe och Hanns Ipszenn.

<3. ting.>

25 Theus Refflare skødt sitt skell och fich gott windnisbyrdt.

<3. ting.>

Oluff Erichssenn Schreder kalldit Peder Søffrenssen Stratzborgh.

30

<Om thørre.>

Samme dag bleff tilluarid, att ingen skall graffue eller lade graffue nogen thørffue emellom byenn och skoffuen wnder tilbørlig straff, och huo som graffuer vdenn slottzherrens minde eller graffuer vlougligt suare der sellff till. Bleff tilkiende giiffuit att werit graffuit wlouglige strax
35 her hoss byenn, och ther om ere thisse mend vdtagne att grantske och forfare, som er:

⟨Mennd wttagnne.⟩

Oluff Hellesen, Oge Pouilssen, Mattz Laurssen, Rasmus Skomager, Jens Krogemager, Jørgen Hanssen, Saxe Clemidsen, Anders Kornne.

5

⟨Sander Bafordtz gelldt.⟩

Bleff och tilluaridt, at saa mange, som Sannder Bafordt wor gelld skyldigh, skulle møde ther om monndagen nest effter Johannis Baptiste [26. juni] dag først kommendis och tha att forhandlis ther om, effter som thet kannd sig forstrecke, huess hannom tillhørde, och huo icke
10 till then dagh møder, hannd miste siidenn.

⟨Annders Vass, Effuerd Mattzen.⟩

Wor samme dag neruerinndis Annders Wass, begerede, att thet hans faders huss, hannd haffuer staaenndis paa hiørnid hoss kirckerøsten
15 vesten for mester Jacop hand motte thet skøde fra sig och til synn søster. Huor till suarede Effuerd Matzen, hand haffuer ther y att siige, och fremlagde enn haandschrift, Anders Vass haffuer selff schreffuit och giiffuit hannom paa hundrit daller, huor for hand haffuer hannom pantsett samme huss for eth brugeligt pannt, til Effuerd fich syn
20 betaling igen.

Bleff ther paa afsagdt, att Anders Vass er pligtig att fuldgjøre syn hantschrift, før hand befatter sig mett samme huss, och huess guodz Effuerd Mattzen eller hans hustrue haffue vdført fra Anders Vass y hans fraerilse aff hans boo, skal Effuerd igen indføre, och saa betallis huess gelld
25 Anders er skyldig epter hans hustruis dødt. Kunde the icke formiddelst gode mend forenis, komme for rette igen.

[196 v] ⟨Mattz Iude om Annders Baggis hustrw.⟩

Item samme dag wor neruerinndis Mattz Iude aff Skaane paa Mauritz
30 Fynnbois vegne, som er velbyrdig frw Annis tiennere till Krapperup, att talle paa thenn trolldoms sagh, som hannd tilforonn her till tinge haffuer sichtid och sagitt Anders Baggis hustru, Karinne, att hun skulle werit mett att forgøre for^{ne} Mauritz Fynnbo, effter som the breffue indeholder, hand haffuer ladit lesze inden tiinge. Och wor for^{ne} Matz Iude
35 begierinndis, att the 16 mend, som ere paa samme sag y thenn wdtagnne, wille fremkomme att forhanddle om en endelige bestemmid dag, paa huilchen the theris thouff fuldgjøre wille. Tha samme tiid paa en god behaegh till sagsens forbedringh er thennom forholldet och for eth gott

raadt wndergiiffuitt baade Matz Iude och Anders Bagge, om saa skeep kunde, att sagen kann komme till en endelig och vennlig forhandling och forligillsze paa baade siider, paa *thet* ingen louger, eeder, erespilldt eller andet saadant skulle wder mere opkomme. Dog icke the skulle
 5 giørit, men for etli gott raadt *thet* ansee, och for^{ne} Matz Iude forhandde hoss for^{ne} Mauritz om forligillszemoll *thet* meste mueliggt were kand, thisligist och Annders Bagge paa synni siide och paa saadan godt fremsett, haffue the alle samtøcht att ville end nw haffue sagenn opsatt till thenn mondag nest effter s. Hans Baptuste dag først kommindis [26.
 10 juni]. Kunde the icke thiss emellom *met* wenligheth fordragis, møde tha y rette paa baade siider, och the 16 mend er forelagdt att møde alle thenn dag wstefnndt. Dog haffue samme 16 mend thennom forbeholdt icke att wille nogitt samtøcke eller beuare thennom *met* sagenn, før thenn rette mand sagenn paagellder, som er Mauritz Fynnbo, kommer selff
 15 personlig her tilstede.

⟨Hanns Bøegill.⟩

Samme dag wor neruerinndis Hans Boegill, hiemme till Danske, gaff till kiennde, att hannd wor hiidt skickitt aff noget kiøbmend *ther* samme
 20 stedtz effter theris fullde macht att indfødre och annamme nogitt guodz, vor till Casper Hannsens her indlagdt, huilckit er bleffuit biergit och behiullpitt, thenn tiid schiipper Matz Lange wtaff Amsterdam støtte mett sitt skiib neder for Salliebolye nw paaske tiide forgangen, och forthj att effter erlig welbyrdig manndz Jørgenn Sestedtz, befallnings-
 25 mand paa Krogenn, willie och befallningh, borgmester Hans Pouilsen, Frantz Schriffuer och Fredrich Leyll (som nw vore alle tilstede) haffuer verit neruerindis hoss samme guodz *thet* att lade registre och offuersee, wor for^{ne} Hanns Bøegill begierinde aff thennom, the wille tilkiende [197 r] giiffue, huad guodz *ther* er forfundet, *thet* the haffue seett, och
 30 huordant *thet* haffuer weritt. Tha haffue the berett, att the haffue beseett samme guodtz, och finndis *ther* klede, fad och hoxhoffuitt mett adskillige vare wdj, epter som paa register finndis klarlige optegnidt, och samme guodz haffuer weritt waatt, *men* er igenn tørrt bleffuitt och for^{ne} Hans Bøegill haffuer faaitt beschreffuitt *thette* for^{ne} guodz, som copien
 35 aff hans breff wdiiiszer y cupie bogenn.

⟨Hanns Kordzens brødre och om hans mattskaperye.⟩

Samme dag wore och neruerinndis salig Hanns Kordzens tuendne

brødre, som haffue hiemme y Lanth Hollstenn, wed naffn Niels och Jacop Kordzenn, vore begierinndis att motte komme till en ende *met* huess arffue thennom kunde tilkomme epter theris salige broder. Møtte och Adriann samme tiid *met* fuldmacht aff Dyrich Skomager y Kiøbenhaffn, hagde Henrich Vesterholtz schriffuillsze tilschreffuit Dyrich Skomager, att hand paa Henrichis vegne skulle lade registre hans guodz och hans regenskab wdcupie och forfare, om hannom tilstodt nogit for garn eller andet, eller om hand nogit kunde opsørge, skulle hand gøre thet y penndinge och forsennde thennom til Henrich Vesterholt. Item møtte och Hanns Vuiith, hiemme till Riige, gaff tilkiende, att hand hagde hiid sennth kabill garnn til salig Hans Kortzenn och blant Hanns Wiiths breffue, som hand hagde tillschreffuit Hanns Kortzen, fanndis eth, att hand sende hannom hiidt 120 støcke kabill garnn, som vor kiøbt for beggis theris pendinge, dog sagde hand, att Hans Kortzen iche hagde vdenn 12 støcke ther eblanndt. Tha forthj ingen wiss beskeed fandis her om, ey hellder om Henrich Vesterholtz och Hans Kordzens regenskab, er saa forhandlidt, att the penndinge, som the 120 støcke garnn ere solldt fore, skall bliffue staaendis eth aar och 6 vger effter hanns dødt, men vill Hans Vuith thennom annamme, skall hand gjøre foruiszningh att føre thennom hiid tilstede til then dagh. Thisligist huess pendinge Hans Vuith siger sig att tilkomme for andet garn, skall hand och gjøre alltsamen foruiszig fore at suare der til, om nogen findis der wdermere rettighet wdj, eller staa summen alt samen hoss rentemesteren, som garnid haffuer kiøbt paa kongens vegne, til mand ved, huo the tilkomme mett rette. Dog er hannom samtøckt att mue bekomme hoss renthemesteren 300 daller att paaholde, dog skal hand føre thennom her ind igen, nar Henrich Vesterholt och Hans Kordzens arffuinger møder ther om her tilstede.

30 [197 v] (Wincent Lubbertssenn aff Amsterdam.)
 Anno 1564 thenn 10. dag junij wor her neruerinndis for borgmestere, raad och byfogit enn mannd aff Amsterdam wed naffnn Vincentt Lubbertszenn och gaff Hans Flemming her szamme stedtz fuldmacht att indkreffue huess gelld hannom tilstaar effter Willom Goszen, szom kalleddis Willom Blommendall, huilcken døde her y Helszingør till Pyther Bøckers, och for^{ne} Hanns Fleming her wdj att gjøre och lade, szom for^{ne} Wincent szelff perszonnlige tilstede ware effter hans hanndschriftis lydillsze.

[198 r] Anno 1564 monndagen nest fore Witi dag, szom wor then 12. junij, paa Hellszingørs raadhuuss, neruerinndis *borgmestere* Henrich Monszenn och Hanns Pouilszen, Annders Saxenn, Rasmus Hanszen, Hans Niellszenn, Casper Hanszen, raadmend, Jacop Hanszen, byfogid, mett 5 menige borgere och allmue then dag tilstede møtte, bleffue thisse szager forhandlede.

⟨2. tingh.⟩

Saxe Clemmidszen paa Karinne Frostis wegne opbødt halff then gaardt
10 Karinne Rasmus Boszenns yboer mett huss och iordt.

⟨3. tingh.⟩

Lauritz Esbernszenn opbødt thenn bygning, hannd yboer mod strandenn, och szamme tiid skød hannd sitt skell.
15

⟨1. ting.⟩

Fredrich Leyll paa synn egen och synne mettarffuingis wegne, thisligist paa Sannder Baføertz gellderis wegne, szom Szander eller hans arffuinge er geld skyldige, opbødt for^{ne} Sannders gaard, szom Villom
20 Schotte yboer, szaa megitt hannd er bedre end the penndinge beløber, Willom Schotte haffuer paa szamme gaard forstracht och wdlaannt. Orszagenn er thill at betalle, huess geld for^{ne} Sannder vor skyldig bortt, wor icke anndet att bekomme, end huess thennom y szamme gaard kunde tilfalde, huer epter synn anpartt, foruden then pennding, for^{ne}
25 hagde wdlagt. Menn nogit gamillt guodtz findis tilstede, hannom tilhørde, thet haffuer gellderne szamtøcht att mue bliffue hanns børnn tillbeste. Offueruerinndis att beszee szamme guodtz thisse effter^{ne} danne-
mendt, Iens Krogemager, mester Lydke, Jørgen Hannsen och Adriann.

30 ⟨4. tingh. Theus Reffslare.⟩

Theus Reffslare skød sitt skell, huorledis hannd haffuer sig handlid, sziiden hannd kom her att boo, fich gott windnisbyrdt aff alle mand. Thj begierid hannd thet wnder eth tingswinde bescreffuit, och ther paa vdneffndis Albrit Schreder, mester Lydke, Lauritz Esberszen, Niels Kirckilld, mester Jacop, Saxe Clemidsen, Jørgen Hannssen, Peder Kempe,
35 Jens Krogemager, Jens Nielszen, Hans Terning, Willom Schotte. Thisse mend windnede, att Theus haffuer til 4 ting skutt sit skell och haffuer faait gott windnisbyrd, huilchit the och fremdelis bestaa ville.

[198 v] ⟨Vden mester Jacop, 1. tingh.⟩

Pouill Karllszenn wor for rette tiltalid thennom hans baade førde till Hellszingborg och bleff ther sønnderslagenn, som vor Johann Buszerdtz, mester Jacops, Peder Jenniszens och Bertil Seyglers bud, och wor
5 begierindis opretning aff thennom for hanns skade, och ther wor ingen aff thennom nw tilstede, dog thennom wor forelagdt att møde wsteffndt tilfornn. Ther for reyssde Jacop Hannszen deele paa thennom alle, att talle paa theris falldtmoll, for the iche møtte.

Oluff Schreder kalldit Peder Søffrenssen hannnd vor loughlige steffnd
10 och ville dog iche møde. Bleff szamtøcht att Jacop Hanssen skulle lade hannom opsøge och szette hannom y keldereren, till hand finge borgenn for sig, att hannnd skall møde y rette och suare.

⟨Om weedt.⟩

15 Item samme dag bleff tilluarid, att huo szom haffuer synn veed wduiist y skouffue for huess the haffue brøggit eller bagid, och szamme wed ligger omkulld huggen, the skulle føre thennom hiem aff skoffuen wden alld forhaling eller bliffue quiitt, vden the haffue thet y minde hoss Jørgen Sestedt. Thisligist huo szom ennd nw iche haffuer ladit sig weed
20 wduiisze, the skulle szøge fogedernne, att thet thennom wduiiszi inden søndag nest komindis eller haffuet y minde hoss for^{ne} Jørgen Sestedt.

⟨Peder Suenske.⟩

Samme dag wore neruerindis Willom Pederszen y Røertange och
25 Jenns Perszenn y Mørdrup, anklagede Per Suenske for thruszell och vquemsord, hannnd haffuer giiffuit thennom her paa gaden. Ther om er szaa forhandnlid, att Per Suenske haffuer stillid borgen mett Oluff Holbech Schreder och Niels Kirckilld, først att hand skall were Willom och Jenns aldellis vbeuarid, vden huess hand haffuer mett rette, och
30 forbryder hannnd sig mod thennom, tha suare the hans gerninger, ther nest att hannnd skall y dag 14 dage møde mett syn beuissz och syn hemmell om then skoug, hand bleff tagen her vden for byen mett om szøndag formiddag. Thisligist att hand schal føre tilstede beuiss, huor hannnd tilforn nw siidst haffuer werit och boid, och therom førdre och loughlige
35 forføllge fra nw szøndag først kominde, tage thet beschreffuit och komme der mett her tilstede, vil hand selff iche møde, staa ther til suars eller hannom indføre.

[199 r] <Pouill Thomissen bleff raademester.>

Samme dag wor fremkallid Pouill Thomiszen, och hannom er befallid
att tage ware raademester embede y thenn 4 fierde *fierding*, szom Hans
Dauidsen Slagtere (salig mett gud) før wor wdi skickit, och ther wed att
5 tage ware, szom hannd vill anthsuare och bekenndt were.

Item thisse effter^{ne} ere szamme dag fremkallede och aff fagedenn till-
talde, for the haffue graffuitt thørffue wloglige paa byes friihed emel-
lom byenn och skouffuen emod forbudt, och huer thennom haffuer stil-
10 lid loffuen (som epterføllger) att talle thet wdj minde, Jørgen Refflar,
forloffuer Jenns Krogemager, Annders Brun, forloffuer Lass Maar, Hans
Skiindere aff Slangerup, forloffuer Albrit Schreder, Morten Maltgor, for-
loffuer Frandz Perssen, Knud Henrichssen, forloffuer Albrit Kremmer,
Elline Kleynszmedtz, forloffuer Thomas Bager.

15

<Om tørffue.>

Tha szamme tiid effter Jørgenn Sestedtz befallning tiluarede Jacop
Hannszen, att ingen, szom haffuer ladit graffue thørffue, schal lade føre
nogen thørffue aff graffstedernne, før the haffue thet wdj minde hoss
20 Jørgen Sestedt. Sammeledis att huer, szom enthen haffuer forloff att
lade graffue eller att aff føre, schulle hoss byschriffueren lade thennom
optegnne paa register.

<Jacop Schriwein v. Dantzke.>

25 Samme tiid wor fremkallid en vng karll wed naffn Jacop, szom wor en
schriffueyn och kommen fra Dantzke, huilcken nogen tiid hagde werit
her y byenn och er befunden att holde vquems huss mett tappen och
andet szaadant, och hannom er attspurd, om hand hagde hentt beuiisz
fra Dantzke, huorledis hand der er affskedit, och om thet er hans echte
30 quinde, hand hagde her hoss sigh. Suarede hannd sig ingen beuiss att
haffue, sammeledis bestod hand, att szamme quinde hoss hannom er,
thet er icke hans echte hustrue. Tha er hand mett samme quinde byen
foruiist, och hannom er szaa tilsagdt, att epterthj hun er beropt at vere
en full hud, szom er annden stedtz foriagitt, vill hand skillie sig aff met
35 hinde, och kand thet giøre beuist och sziiiden komme hiid och bliffue
her, kand thet hannom vell liidis, will hand iche forsee sig adelis.

børnene, *men* theris part att bliffue wformindskit *szom* enthen halffue gaard, *szom* then nw er wurderit. Thisligist skall iche Christen pantszette gaarden eller gaardsens eyedoms breffue *vden* theris formønderis villie, och *thet* er børnene til gode, och nar børnene schall betallis, schal *thet* 5 giiffuis *thennom* y god mynt, tre mark for en daler och en daler thw lod sølff.

⟨Erichis hwss.⟩

Samme mend wurderede Erich Fynbois huss, hannd ybode (iorden hør 10 till Hilligestus), for eth hundrit march danske.

[199 v]

Item ennd wore thisse *szamme* mennd offuueruinndis samme dag att beszee thenn gaard Sannder Baford wtjode, som Willom Schotte aff 15 Søborg nw besiidder och yboer, och haffuer *szamme* gaard tilfornn werit wurderitt anno 1561 then 1. decembris och bleff tha szett for 360 m. danske, menn effter *thet* *szamme* gaard nw er befunden riingere, haffuer thisse mend szagdt hannom werd were 350 m. danske.

20 [200 r] Anno 1564 monndagen nest effter Johannis Bapüste dag, som wor thenn 26. junij, paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis *borgmester* Hanns Pouilszen, Annders Saxenn, Rassmus Hansen, Hanns Nielsen, Casper Hannsen, raadmennd, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere, forhandledis thisse szager.

25

⟨1. ting.⟩

Niels Fynnbo opbød thett huss och bygning salig Erich Hannssen Fynnbo ybode, grunden, *szamme* bygning paastaar, tilhør Hilligestus her y Hellszingør.

30

⟨2. ting.⟩

Niels Jennszen paa Sannders Bafordtz gellderis wegne opbød thenn gaard samme Sannder ybode, och Willom Skotte nw yboer.

35

⟨4. ting. Lauritz Esbersenn.⟩

Item Lauritz Esberszenn opbød thett huss och bygning, hand yboer mod stranden, jordenn tilhør kirchenn, och ther wor ingen, *szom* nogitt ymod szagde wdj noger maade. Sammeledis skød hannd sit skell

och skudtmoll for menige mandd, huorledis handd haffuer sig handd-
 lid først mod nabo och gennbo och thisligist mod huer mandd, wiste
 nogen hannom att beskyllde, ville handd gernne staa til suars. Och
 handd fich gott windnisbyrd aff huer mand, huilchit baade hanns
 5 loughbud och hans skudtmoll handd begerede att motte faa beschreff-
 uitt, och ther paa vdmelltis thisse mendt, Hans Skoning, mester Lydke,
 Jørgen Themmermand, Jørgen Hannszen, Saxe Clemidsen, Anders Vasz,
 Niels Jennszen, Jørgen Schomager, Rassmus Olssen Bager, Jens Kroege-
 mager, Jens Nielszen, Hanns Ipszenn.
 10 Thisse mennd windnede om for^{ne} Lauritz Esberszens tuendne fremszett
 saa att vere tilgaait her inden tinge wden alld modsiigilsze, szom for er
 rørdt, och thett vdermere ville bestaa om paatalis och giiffue hannom
 thet vnnder byes signete beschreffuit.

<1. ting.>

15 Casper Hansen hagde kaldit Hans Isserlow, handd iche møtte.

<1. ting.>

Sannder Barszebech kaldit Thomas Schredder for nogen ølltdr., Thomas
 20 møtte, szagde att tønnderne stode ferdige.

<1. ting.>

Saxe kaldit Jørgenn Refflare, handd iche møtte.

25 [200 v]

<Om offuerroer och annden saadann tønngge att lade sig finde villigh.>
 Samme dag bleff tilluarid, att huer skall were fortenncht, szom bygger
 her y Helszingør, nar handd tilszigis om offuerroer eller anden saadann
 tønge att giøre, skall handd strax szelff fremkomme eller hanns visze
 30 och fullde bud, huad helder handd tilszigis att raademestere eller byszuen-
 nene, forhollder handd sig tilbage och iche vill komme eller en før karll y
 hans stedt, skall handd szettis y raadhuskellderenn och sziiden bøde sitt
 falldzmoll vden all naade.

35 <Om Annders Christensens gelldt.>

Bleff och tilluarid, att szaa mange szom Annders Christennssen wor gelld
 skylddig, the skulle lade thenn optegnne til neste tingdag, och sziiden
 berammis tiidt att forhanddle om hanns guodz, szom epter hans død

findis, och *ther* mett *betallis*, *effter* *szom* *thet* *kannd* *tillrecke*. *Huo* *szom* *thett* *forszømmer*, *hannd* *miste* *sziiden* *szt* *for* *forszømilsze*.

⟨Heming Joensenn om en baadt.⟩

- 5 Samme tiltalid Heming Joennssen Henrich Stalmester och Jacop Bagere for enn baad, the hagde leydt hannom mett theris szellskabt, och baaden vor bleffuen bortte, ey kunde hand hellder faa thenn leye, the hannom loffuede, suarede Henrich, att *ther* vor andre mett hannom och Jacop om baaden. Sagde Heming, att hand leyde Henrich och Jacop synn
10 baad och ingen anden, huilchit Hennrich bestod, att hand leydenn nw til sig och *thet* *andet* hans selskab. Er szaa szagdt, att Henrich och Jacop betalle Heming baaden the leyde. Och forföllge sziiden the andre for huess hand haffuer thennom till att talle.

- 15 ⟨Pouill Karlsenn om enn baadt.⟩

Pouil Karlszen wor neruerinndis om hans szag met hans baad, szom bleff szønnder slagen, och hand gaff sagen paa 4 vuildige, szom baaden hagde kennd, szom wor Saxe och Lauritz Esberssen paa hans sziide, Niels Baadzmand och Mattz Krogemager paa hans vedderpartis sziide, och
20 szamme mennd wurderede Pouils baad for 9 m. danske. Ther om skall hanns vederparte met hannom forenis, och kemeneren schal komme thennom nogitt til hielp aff byes penndinge forthj baaden wor paa byes vegne y kongens bestilningh, ther hand bleff szønnder slagen.

- 25 [201 r] ⟨Annders Wass, Effuerdt Matzen.⟩

Borgmester Hennrich Monnszen neruerinndis.

Samme tiid fremkom Anders Wass och tiltalid Effuerd Matzen, gaff klagligenn tilkiennde, att y hans frauerilsze haffuer Effuertz hustru Idde wdförd hanns guodz aff hans huss vden hans minde, och enndog nogit
30 aff szamme guodz er igen indförd, dog szagner hand megit att vere borte, huilchit hannd iche kannd igen faa, och szagde aff hans kiiste were vdtagnne 7 roszennobiller foruden anndet mere.

Ther om bleff ennd nw szaa szamtøcht, att the paa baade sziider wille gaa tilsammen och tage dannemend til thennom, kunde the komme
35 offuer ens om guodz, geld, och huess thennom andet emellom er, tha er *thet* *gott*, kunde the iche, tha wille the møde igen for rette.

⟨Knud Deynn aff Hallssness, Magdalene Kremmers.⟩

Samme dag møtte for rette Knud Deynn, hiemme y Melby paa Hallszness, om then szag hannom er mellom mett Annders Schredder och Magdalenne Kremmers sønner for the pendinge, hand haffuer vdlonnt 5 paa thenn gaard, for^{ne} Annders ybode, och wor mondayen nest effter trinitatis siist forganngen [29. maj] theris rette vedtechte dag, dog møtte Anders icke effter hans egen forpflichtilsze. Och gaff for^{ne} Knud til kiennde, att effterthj iche anndet findis, hand kand vorde betallid mett, en then for^{ne} gaard, wor hannd begierinndis att motte faa indførszill 10 ther wdj och then beholde for eth brugeligt panntt, til hand bleffue betaldt thenn pennding, hand haffuer vdlonnt. Wor och tha tilstede Magdalenne Kremmers selff, bekennde och tilstodt, att thet wor mett hinndis villie, gode ja og szamtøche, att the breffue paa szamme gaard ere bleffne anthuordede for^{ne} Knud Deynn aff hinndis egne sønner, och 15 hun fich thennom szelff breffuene att anthuorde hannom, bekennde hun och, att thet wor hinnde fuldwitterliggt, att thenn penning, Knud haffuer vdlagdt paa gaarden, beløber in summa 50 daller och end 5½ m. 2 s., hand wdlagde paa hinndis wegne for engilst, szom hun bekiennde szig att haffue faait. Item szamme tiid bekennde for^{ne} Knud Deynn att 20 haffue wndt och opladt for^{ne} Magdalene, om hand faar gaarden y synne verge, att hun skal synn liiffs tiidt beholde eth herberge y szamme gaard, szaa stort hun kannd sig vdj behiellpe, och att nyde fry indgang och vdgangh, nar hinde løster, fry vandgang til brønnden, huilchit szamme hand loffuede och tilsagde hinnde her wdj dagh [201 v] att skulle hinnde 25 holldis wbrødelige och wforkrennckt, szaa lennge hun leffuer. Er och Magdalenne attpurd, om hun vill vnnde Knud szamme gaard til wnderpanntt for szamme penndinge, hand haffuer vdlagdt, saa lenge hinndis sønner eller annden slecht kannd thenn indløsze, tha suarede hun, thet er hinndis gode willie och begiering, forthj hun iche wiste annderledis 30 att stille hannom till fredtz. Tha effter szaadan fremszett er szaa beslutid mett for^{ne} Magdalenis och Knudtz szamtøcke, at Knud Deynn skall beholde och nw strax annamme for^{ne} gaard y synne haffuende werie och thenn nyde for eth frytt brugeligt pantt, szaa lennge hannd igen faar synne vdlagde penndinge, och komer enthen Magdalenis szønner eller 35 nogen anden slechtinge, item nogen anden, szom er aff thennom ther nest ere fuldmechtig och will betalle for^{ne} Knud Deyn eller hans arffuinge, tha schall Knud trede der fra och gaarden were thenn annden aaben fore, menn szaa lennge Knud behollder gaarden, were the

for^{ne} wilkaar alle wed macht, och Magdalenne nyde *ther* szaadan fryhed, szom før er melldt, szaa frempt hun *thet* icke selff forkaster. Ther szom och skeer, att Knud Deynn middeler tiid bygger nogit paa gaardenn och thenn forbedrer, schall hannd dett giøre *effter* dannemendtz tække
5 och *thet* bliffue alltiid til gott regennskab.

⟨Mattz Iude, Anders Bagge.⟩

Item wor och y dag thenn rette techte dagh, szom Mattz Iude aff Skaane haffde loffuid att møde y rette, huilchit hannd och giorde, och berette
10 hannd, att Mauritz Fynnbo, szom *szagen* paagellder, icke vill indgaa nogenn forligillsze, men er begierinndis endeligen dom och rett for sig, huor for att hannd tiltalld the 16 mend paa *szagen* ere vdtagnne, the wille fremkomme och beramme tiid, nar the wille fuldgiøre theris thouff. Suarede szamme 16 mend, att thenn rette mand icke er *her* til-
15 stede, szom er Mauritz Fynnbo, *effter* szom siidste gangg wor szamtøcht, tha lod Mattz Iude lesze synn bezegllde fulde macht, hand haffuer aff Mauritz *szamme* szag att forføllge, huilche fulde macht er lydindis ord fra ord, szom *her* staaer.

20 ⟨Mauritz Fynnbois fulde mactg er giffuen Mattz Iude
 oc lyder som her staaer.⟩

Jeg Mauritz Fynnbo tiennindis erlig och welbyrdig frue Anne Oluffs dotter, szalig Her Claus Podebuskis, riidders, *effter*leffuerske til Krapperup, kiendis och gør witterligt for alle mett thette mitt obnne [breff], att
25 ieg haffuer fuldmøndig och magtig giordt thenne breffuuszere Mattz Iude y Fiellestrup och nw mett thette mitt obnne breff fuldmøndig gør hannom [202 r] att tilltalle paa myne wegnne Karinne Baggis, borgiske wdj Helszingør, *effter* lougenn och receszens lydilsze for nogen trolldom, szom hunn haffuer werit y raad och gerningh mett att forderffue mig, szom
30 szom mannge mannd witterligt er och beuuszeliggt were kannd, och szom for^{ne} Mattz Iude paa myne wegnne berette kannd. Ther fore haffuer ieg nw giiffuitt hannom fuld macht att giøre och lade paa myne wegnne vdj *szamme* sagh, saa wiith szom hand kannd giøre mett rette, och liige szom ieg selffuer perszonnligen tillstede wore. Thill vdermere
35 windnisbyrdt och bedre foruaring, att szaa vdj sandhet er, szom *forschreff-* uit staaer, trøcker ieg mitt signete neden paa *thette* mitt obne breff, som er schreffuitt paa Krapperup løffuerdagenn *nesi* for Quaszimodo geniti sønndag aar 1564 [8. april]. *Effter* thenne for^{ne} fulde machtis indehold

lydinndis Karinne Baggis att haffue werit y raad och gervingh mett nogen trolldom att forderffue Mauritz, szom manngⁿ mand er witterliggt, vore the 16 mend begierinndis eth tings windne, dog er szamtøcht szamme fulde macht att skulle indcopies y byes bog, huilchit skeedt er, szom for-
 5 schreffuit staar.

Item Annders Bagge tilspurde for^{ne} Matz Iude, att effterdj handd kiennder sig paa thenn anndens wegne fuldmectig och vill gaa wdj dom och rette for hannom, och Anderszis hustrw maa liide och vndgellde, om dommen hinde offuergaar, tilspurde hand Matz och vor begierindis,
 10 handd skulle stille hannom en borgenn, att gich szagen hannom vnnder øgenn, skulle handd och paa Mauritzis vegne wndgellde huesz ret er, huilchit Matz iche wille indgaa, menn wor begierinndis, att szagen motte ennd nw opsettis till y dag maanidt, som och er skeedt met slig forszett, kannd hun her for inden afftalis, er thet gott, kannd hun icke, skall Mau-
 15 ritz selff møde monndagen for s. Olaj dag først kommindis, och the 16 mend er forlagdt att møde then szamme dag vnder theris boidtz laadt.

⟨Hennrick Westerholtt.⟩

Item samme dag møtte for rette Dydrich Schomager, borger y Kiøben-
 20 haffn, haffuindis en beszeygldt fuld macht aff Henrich Vesterholtt, szom vor wdgiiffuen aff borgmester och raadt till Dantzke, indehollandis hannom att were fuldmectig paa Henrich Vesterholtz wegne att handle [202 v] wdj huesz bestilling, Henrich kannd haffue effter salig Hanns Kordzenn, om huesz regenskaff Hennrick och Hanns
 25 haffuer emellom weritt, och szamme tiid er Hennrichis regenskaff offuer szett och forfarid. Tha for thenn manngill paa ferde fanndis wdj samme regenskaffs bestillingh er szamtøcht, att huesz gottz Hans Kordzenn haffuer faait fra Westerholtt, och huesz Hans Kordzen selff tillhørde, schall bliffue staaenndis wrørdtt till loughlig tiid, och tha møde for^{ne}
 30 Dydrich Schomager eller enn anden fuldmectig paa Henrichis wegne met klartt och nøyachtigt regenskaff, och tha gaa ther om, huad rett er.

⟨Hanns Wuith.⟩

Item szamme tiid møtte och Hanns Wuith aff Riigh, szom hagde och
 35 szenndt guodtz hiid till Hanns Kordzen, baade for hans dødt och siden, huilchit handd bekennde iche att were giortt paa nogen mattschapi, thet hand hagde nogen tiid mett Hans Kordzen, menn att hand schulle samme gottz szellge hannom till gode her y riigit och sziden szennde

hannom ware igenn wdj synn bethalliingh. Wor Hanns Wuith begierinn-
 dis, hannd motte bekomme sit gottz igenn, huesz hand hagde faait fra
 Hans, enthen ware eller anndet, wiille hannd mett gott regenskaff alltiid
 offuerbødig klartt giøre. Om hannom er szaa szamptøcht, atth huesz
 5 gottz Hanns Wuitth hagde szenndt til Hanns Kordzen, før hand døde,
 och ennd nw iche er klartt giortt, *thet* bliffue staaende loulige tiid, szom
 for er rørdtt, och tha møde Hans Wuitt mett andre, szom *ther* haffuer y
 att sziiige, menn om *thet* gottz, Hanns haffuer hiid szenndt, sziiiden Hans
 Kordzenn døde, er szaaledis szagdt, att Hans Wuitth thager sit regenn-
 10 skaff och lader *thet* offuerslae mett gellid, opberillsze och anndet och
 forfare, huad gottz hand haffuer skiickid hiidt, sziiiden Hans Kordzen
 døde. *Thet* szamme gottz maa hand strax sig til gode anname och bruge.
 Ther hosz giøre synn forplichtillsze, att nar louglic tiid er kommen, och
 the, szom paa kreffuer, forszamlis, findis Hans Wuitth tha att haffue
 15 nw mere annammid, end hannom bør, szuare hand *ther* till epter hanns
 anpartt, och *borgmestere*, raad och *byfogit* her y Hellszingør vere vbesue-
 rede, huilchen forplichtillsze händ strax giorde, och hans regenskaff
 findis y byes gemme hosz Hanns Kordzenns breffue.

⟨See y thegne bogenn paa sager anno 64 then 27. junii.⟩ Item huesz
 20 forderffueligt gottz *ther* fiindis, schall Dyrich giøre y penndinge och
 szellige alle parter til beste och føre penndinge tilstede, nar paa eskis.

[203 r] Anno 1564 monndagen nest effter viszitationis Mariæ, szom wor
 then 3. julii, paa raadhusid, neruerinndis *borgmester* Hanns Pouillszen,
 25 Anders Saxenn, Rassmus Hansen, Hanns Nielszen, Casper Hansen,
 raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere tha tilstede
 wor, forhandledis thisse szager.

⟨1. tiingh.⟩

30 Item Annders Kornne opbød Eygler Stenhuggers gaard mett huss och
 jord paa salig Eyglers arffuingis wegne, szom er Clemid Eyglerszen och
 Gertt Pottemager paa hans hustruis wegne.

⟨3. tingh.⟩

35 Niels Jenzszenn opbød Sannder Bafordtz gaard, szom Villom Schotte
 yboer, paa Sannders Gellderis wegne.

⟨Om vandd for dørre att holde.⟩

Item bleff tilluarid och allffuorligenn befallid, att huer mannd her y Hellszingør schall haffue wdszett enn tønnde wanned for synn gade dør, szaa *thet* er wdszett inden y morgen vnnder theris 30 s. att forbryde.

5

⟨Thoer Sillkeborgh.⟩

Wor neruerinndis Thoer Silkeborg, gaff klageligen tilkiende, att hanss gaardmand Oluff Jude och Børie Fiskere hagde offuerfalldit *hannom* och hanss hustrue, slagit och dragitt *thennom* y theris huss. For *thet* wor
 10 skeed vdj druckenskaff, gaffue the paa baade sziider theris szag y 4 dan-
 nemendtz hennder, *szom* er Henrich Stalmester, Niels Muremester (paa Thoers siide), Lass Esberssen och Esbernn Rw (paa the anndris siide), huesz *szamme* mend gjør *ther* vdj schall vere giort och gaff *thennom* *ther* paa theris hennder.

15

⟨Christen Bager, Thorkild Bager.⟩

Samme tiid bleffue Christen Bager och Thorkild Bager førlichte om no-
 gen klammer *thennom* emellom vor, att Christen løb paa gaden epter
 Thorkild mett eth spennt fyrrør. Huilchen sig mod then annden først
 20 forbryder schall bøde kongen 10 daler och byen 10 daler første gang vden
 all naade.

⟨Geertt Veffuere forloffuer.⟩

Samme tiid loffuede Henrich Stalmester att suare paa Geert Veffuers
 25 wegnne, for huess tønge *hannom* tilsiigis om och kand tilfalde, *men* hand
 er aff bye.

⟨Om skouff hoss Staffenn.⟩

Item huo *szom* skal haffue weed hoss Staffenn *szøge* *hannom* *ther* om y
 30 morgen och paa onsdag, och nar *then* er vduiist føre aff inden 14 dage
 eller haffuit sziden y slotzherrens minde.

[203 v] Anno 1564 thenn 10. dag julij. Paa raadstuenn, neruerinndis
 borgmester Hanns Pouilssen, Annders Saxenn, Jacop Hanssen byfogit
 35 och Casper Hannszen, Jenns Krogemager, Rassmus Olsen Bager, Ann-
 ders Bager, Christenn Bager.

⟨Hans Kock, en bager suendt.⟩

Samme dag wor neruerinndis Hanns Kock och hagde y rette kaldit enn bager suend, szom thenn tiid tiente Christenn Bager, och klagede hannom an for wquems ord, hand gaff hannom anden afftenn, szom
5 hans ere wor anrørinndis, huilchit for^{ne} bager suend iche viste skell til eller kunde beuiisze, och Hans Koch begerede rett offuer hannom. Tha for gudz och dannemendz bønn skyld haffuer Hans hannom forladitt thenne brøde, dog szaa kommer hand igenn, skall thenne szag staa hannom aabenn.

10

⟨Bagernis olldermandt.⟩

Item samme dag wore for^{ne} bagere klaglige tilkiende giiffuit, att stoer brøst fiindis paa brødit the bage szaa well thet enne slags szom thet ann-dett, och thennom er end nw paa mintt att raade boid paa, szaa frempt
15 the iche wille straffis ther fore, och tha bleff Rasmus Ollszen Bager tilszett aff borgemestere och raadt att vere bagernis olldermand och mett theris biisziidderø haffue inszeende, att thet kannd gaa nogit skellige till mett brødit effter leyligheden oc theris skraais lydilsze.

20

⟨Om Mattz Pedersens gaardt.⟩

Item szamme neste forgangen tingdag wor nerwerindis Peder Deyenn, y Weiby boenndis, begierede hand motte faa schøde paa salig Mattz Perszens gaard, som hand kiøbt hagde, och Annders Bager fremkom giorde forbud ther paa. Bleff thenn tiid szamtøcht, att the andre mett-
25 arffuinge, som haffue y att siige, møde mett Peder och Annders tillszamen, och tha worde ther om till enns.

[204 r] Anno 1564 mondagen for s. Olaj, wor thenn 24. julij, paa Hellzingørs raadhus, neruerinndis borgmestere Henrich Mønnsen och Hans
30 Pouillszenn, Annders Saxenn, Rasmus Hansen, Hans Niellszenn, Casper Hannszen, raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere, szom tha tilstede wore, bleffue thisze szager forhandlede.

⟨2. tingh.⟩

35 Annders Korne opbød Eygller Stennhuggers gaardt, huilchen Sannder Barszebech nw yboer.

⟨2. ting.⟩

Niels Fynnbo opbød thenn bygning, salig Erich Hannszen Fynnbo wdj bode.

5

⟨3. tingh.⟩

Saxe Klemmidszenn paa Karinne Frostis wegne opbød Rasmus Boszenns hallffue gaardt.

⟨4. tingh. Schøde, Matts Allders gaardt.⟩

10 Samme dag wor neruerindis Michill Perszenn aff Egebech och opbødt Mattz Allders gaard, szom er huss och iord, huilchen *borgmester* Hanns Pouilssen haffuer tilforrn emodsagdt, dog haffuer hannnd y dag affstaaid och affgiiffuit huess modsiiigillsze, hand *ther* wdj hagde, och tha szamme tiid schøtte for^{ne} Michill Persen (szom haffuer Mattz Allders dotter y
15 sennge) for^{ne} gaard mett huss och iordt fra alle Mattz Allders szannde arffuinge och til Søffrenn Muere paa Marinne Monns Skomagers wegne och alle Marinne Monnszis szannde arffuinge till euerdelig eye. Bleff stadfest aff Jenns Krogemager, Rasmus Olsen Bager och Oge Pouillszenn.

20

⟨4. ting. Sannder Bafoers gaard.⟩

Item Fredrich Leyll paa Sannder Bafoerdtz gældterners vegne opbød saa megen annpartt, szom then gaard Sander Bafoer tilhørde er bedre, ennd huess penndinge Willom Schotte, aff Søborg kom, haffuer paa
25 gaardenn wdlagdt och thenn indløst fore, och wor Fredrich begierindis paa szame gælderis vegne, att the motte bekomme betallning aff gaarden, for huess Sander skyldig wor, huer epter synn anpartt, szom thet sig kunde forstrecke. Tha er fremkommen for^{ne} Willom Skotte, gaff tilkiennde, att hand haffuer indløst szamme gaard for 44 daller, och
30 vor hand begierindis, om hannnd motte thenn nyde och nest were, will hand [204 v] paa dag och tiid legge frann sig huess gaardenn er bedre, *ther* szom och nogenn vill giiffue hannom synne wdlagde penndinge igen y szaadann myntt, hannnd haffuer wdlagdt, will hand och vere tilfredz att trode derfra. Ther om er szamtøcht, att the møde y dag 14 dage, alle
35 the szom gældt kreffue epter Sander Bafoer, om the met Villom *ther* om fordragis kunde.

⟨3. ting. Hans Iszerlow kalldit och deeldit for vlydighet.⟩

Casper Hannszenn hagde ladit kalde Hanns Iszerlow, hand wor loug-
lige steffinnd och ville icke møtte, och szamme tiid szette Jacop Hannszenn
først dele paa hannom for hans faldsmoll for wlydighet.

5

⟨Om fiske att fare till.⟩

Samme dag bleff tilluarid, att huo szom will hedenn fare til fiske, hand
skall lade sig optegne och skicke enn anden borger y szynn stedt, szom
for hannom skall suare til tønge, wdbudt och anddet, huad paa kannnd
10 komme. Huo her emod gjør, hand haffue forbrutt szynn boidzlaadt
wdenn alld vndskyldning.

⟨Forbud paa Anders Temermands guodtz.⟩

Jacop Hannszenn paa Jørgenn Keyszers wegne gjorde forbudt paa
15 Anders Temmermandz guodtz, att thet icke skall atskillies eller for-
kommis, før Jørgenn bekommer ther aff, huess hannom aff rette tillstaar.

⟨Kiøb settis paa lammekiødt.⟩

Samme dag ere the 16 neffns mend, huess naffnn fiindis her tilfornn,
20 indtegnede, wdtagnne mett thisse epter^{ne} borgere, Fredrich Leyll, An-
ders Bager, Søffrenn Muere, Jenns Niellszen, Hennrich Stallmester,
Christoffer Slagter, Bennnt Fiskere, Niels Grydestøber, Michill Ipszenn,
Oluff Ipsen Schreder och Jacop Klockere, huilcke dannemend haffue
szamptlige szatt kiøbit paa lammekiødt, szom her epterføllger, att thenn
25 beste lamme fierding skall gellde icke mere end 6 s. danske y thet dyriste,
vill nogen ther fore icke sellgit, tha maa then, szom kiøb vill, legge szaa
mange penndinge ther fore oc tage kiødit, huo her emod gjør bøde kon-
gen 30 s. och byen 30 s. Huo szom befiindis att bere y smug aff thet beste
kiød, thennd stander fore till rette epter leylighedenn.

30 ⟨Superius anno 63 thend 9. aug. er superius.⟩

[205 r]

⟨Mattz Iude och Oluff Espenszen.⟩

Samme dag møtte for rette Mattz Jude aff Skaanne paa Mauritz
Fynnbois wegne haffuindis mett sig enn anden karll wed naffn Oluff
35 Esbennszenn, szom och tienn paa Krapperup, och talde the paa thenn
sagh, szom er anrørinndis Karinne Baggis, om thenn troldoms handdill
hinnde er tillagdt, och wore begierinndis, att the 16 mend, ther paa ere
wdtagnne, motte fremkomme wiidere y sagen att forhandle.

Item szaa er tha for^{ne} 16 mennd szaa till eenns wordne, att the wdj dag haffue først annammid szagenn till thennom, szom er for^{ne} Karinne Baggis anrørinndis, thenn att wille granndtske och forfare, szom the bestaa och annntsuare kunde, och theris rette techte dag, paa huilchen the
 5 skulle først møde ther om igenn for rette, er berammid att skulle vere monndagen nest epter Roskylde markid først komminde anno 1565. Och tha skall the forplictete were att fuldgjøre theris thouff wdenn alld wnnskyldning eller wüdere forhalningh, szaa tha enn endelige ennde ther paa forhandlid worder thenn dag, och for^{ne} Mattz Iude møde
 10 tha tilstede paa Mauritzis Fønnois vegne, huilchit hand sig och forplictete.

Item Annders Bagge er forlagdtt, szom hannd och tilfornn haffuer werit, att hannd skall hennte synn hustruis Karinis skudzmoll aff then sogenn, szom the nw siidst wdibode eller aff herridzting, szom szamme szogenn
 15 wdj ligger, och thett indføre for borgmester, raad och byfogit her y Hellszingør thenn mondag nest effter fastelagenn først tilkominde [5. marts] och Annders loffued att ville till thenn dag fly nøgactigt tings wiinde tilstede och iche sognevinde.

Item Mattz Iude forplictete szig paa synn ere och redelighet att ville
 20 vere Annders Bagge alldelis wbeuarid, wdenn huess hannd kann giøre mett loug och rett. Forbryder Annders sig selff ther wtoffuer, tha fiinde thett sig till rette, dog alltiid til god beuiisning mett skellige vinde. Thett szamme loffuede Annders Bagge, szom for er rørdt.

25 [206 r] <Michill Schreder, Hanns Turgo.>

Samme dag wor neruerinndis Mickill Schreder och hagde wdj rette førdt enn tydsk lanndzknecht wed naffnn Hanns v. Thurgo, huilckenn hannd hagde ladit paagriffue och fenngslig indszette, for hannd hagde staalid hannom fra en szølfstob och tuendne sølfskeder, szom och nw
 30 laa tilsammen y rette. Saa er tha for^{ne} Hans Thurgo attspurd, huorledis her mett et tilgaaitt, huor til hannd suarede och haffuer bekiendndt, szom her effter føllger, att enn sønndag nw nylige forganngen er hannd indkommen till for^{ne} Michil Schreders och bleff ther sziidinndis thenn dag offuer och drach hoss en løss quinde, szom hannd sagde, hannd
 35 fannd for sig der y husid, och ther szad en anden drenng hoss hannom; saa er hannd tha vdgaenn och om annden dagenn, szom wor monndagenn nest effter, er hannd diid igenn indkommen att dricke paa ny, och tha wor iche Mickill Schreder tilstede, thisligist wor Michills

quinde aff huszid wdgaenn, saa er hannd gangen til eth skab, stod i Michills stue, drog paa ringenn, och skabit opgick, och szaa vdtog for^{ne} szølfstob och tuendne szølfkskeder och lagde thet y szynn hatt, gich szaa hedenn och vdszatte szamme tuende sølfkskeder hoss Hanns Guldszmedt, 5 men staaben behollt hannd hoss sikh, mett huilckenn hannd och bleff paagreben. Item hannd bekennde och, att hand tog szamme tuende sølfkskeder wdj Michels skab, szom hannd pantszette Hans Guldszmedt. Item tilspurdis for^{ne} Michil Schreder, huad hannd vor begierinndis offuer for^{ne} Hans Turgo for szaadanne hans *gerninger*, suarede Michil: dom och 10 rett.

Om thenne Hans Turgois bekenndilsze och Michil Schreders begieriingh ere thisse mennd vdtagnne att bestaa, huess the hørtt haffue, Hans Skonning, Johan Buszerd, Albrit Schredder, Niels Jennszen, Rasmus Olsen Bager, Matz Laurzen, Saxe Klemmidsen, Jørgenn Hanszen, Knud 15 Guldsmed, Jenns Nielssen, Hans Olszenn, Willom Schotte. Thisse mend haffuer wundnitt, att the szaadant her y dag inden tinge haffue hørtt szom *forschreffuit* staar, huilchit the och haffue giiffuit *beschreffuit* vnnder theris beseglingh.

Item om tiiszdagenn nest epter thenne mandag, som vor thenn 25. julij paa rettertiingitt her y Hellszingør, neruerinndis *borgmester*, raad och *byfogit* [206 v] mett menige borgere och allmue, møtte for^{ne} Michill Schreder mett for^{ne} Hanns Turgo och for rette hannom tha tilspurde, om hannd bekende att haffue staa lid hannom fra thenn for^{ne} sølfstaab 25 och the tuo szølfkskeder, effter szom hannd anden dag tilforrn tilstaa id hagde. Saa haffuer Hanns Turgo bekenndt szig, szom tilforrn er *schreffuit*, och szagde, om monndagen klochenn wor 9 eller 10 formiddag kom hannd ind till Michil Schreders igenn och sziidenn tog sølffuid, szom Michils quinde wor wdganngen. Tha er atther for^{ne} Mickill 30 Schreder tillspurd, huad hannd wor begierinndis offuer for^{ne} Hanns Turgo och hannd szuarede: dom och retth. Saa er rettenn hannom offuerlest, och hannd stod synn rett, szaa hanns sag er *ther* mett enndt.

(Henrich Stalmesters och Engilbretz dødt.)

35 Samme dagh wde wed retterstedenn er Christenn Bagere aff waade for skade kommen och haffuer mett eth stackit fyrtøer hannom tilhørde yhiellskutt Enngilbrett, Jacop Hannszens tiener, och szaa Henrich Stalmester, baade att eth skudt och thisse effter^{ne} mennd, Jenns Kroege-

mager, Lauritz Esbensen, Pouil Thomisen och Hans Therning ere heden-
 uiiste aff *borgmester* Hanns Poulsen effter Jacop Hannszens begieriingh
 att beszee Hennrich Stallmestere, huor hand wor skadt, tha er handd
 befunden att vere skutt ind wnder thenn venstre skuldre, och loddit
 5 er bleffuit y hannom och iche wdkommid.

Item szamme for^{ne} 4 mend mett Knud Guldzmed och Claus Friiss ere
 szamme tiid hedenuiiste till Christen Bager y fengselid att forhøre, huor-
 ledis tilgich, att thenn skade tilsloe, och hand bekennde, att szamme
 røer icke wille aff første gang for hannom, szaa spende hand igen och slo
 10 krudt fore, lade hannen paa och stod och hollt rørid neder vd mett sig,
 och mett *thet* hand wille tage røridt op, gich thett aff, och handd bekennde,
 att hand gjorde Engilbrett skade, men Henrich wiste handd iche
 wtaff.

15 [207 r ubeskrevet]

[207 v] Anno 1564 thenn 25. dag augustj paa raadstuenn, neruerindis
borgmester Hanns Pouillssen, Annders Saxenn, Rassmus Hannsen, Casper
 Hansen, raadmennd, Jacop Hannsen, byfogitt, Hanns Skonning, Thor-
 20 luff Bagge, Matz Laursen, mester Lydke, Niels Jennsen, Knud Guld-
 szmedt, Jenns Nielsen, Jørgenn Themmermannnd, Pouill Thomisen, An-
 ders Kornne och Anndbiørnn Suenndzenn, borgere.

⟨Om enn capellann att feste.⟩

25 Samme dag mett borgemesters Hennrick Moennszens villie och szam-
 tømcke wdj for^{ne} borgeris neruerillsze er giort och forhandlid szaadann
 contrachtt emellom for^{ne} borgemestere, raad och byfogitt och her Chri-
 stiernn N., szom wor kommen aff Norge, menighedenn och ganttske
 indbyggere till gode och beste, att for^{ne} Her Christiernn haffuer tillszagdt
 30 och loffuidt for^{ne} *borgmester*, raad och *byfogit* och menighedenns wegne
 synn willige och flittige tienniste att tienne her wdj Hellszingør indenn
 kirckenn och wdenn paa hans embitz wegne for enn capellann fra
 thenne neruerinnndis dagh och till paaske nw først kommindis, och for
 szamme hans tienniste schal handd middeler tiidt haffue till wiss lønn
 35 førrietiuffue otte mark till paaske att betalle y szaadan mynntt, szom tha
 her y riigt gengse och gengborg er, menn thenn annden wuisse renntte,
 szom til thenn dag kannnd falde, haffuer Her Rassmus, sogne herre,

och for^{ne} Her Christiernn paa baade siider beuillgitt och szamtøcht selff att wille forenis och fordragis om.

Ther emod haffuer for^{ne} Her Christiernn loffuid och tillszagdt att wille (met gudz hielp) szaadann tienniste fulldgjøre. Først att predicke huer
5 søndagh om morgenen till ottheszangh, thisligist att predicke huer
sønndag om afftenen till afftennszangh, item att predicke om thiiss-
dagenn wdj kirckenn och att predicke om thorssdagenn y Hilligesthus
for the fattige.

10 [208 r] Anno 1564 thenn 11. dag septembris paa Hellszingørs raad-
huss, neruerinndis *borgmestere* Hennrick Moenszen och Hanns Pouill-
szen, Annders Saxenn, Rassmus Hannszen och Hanns Niellszen, raad-
mend, Jacop Hannszen, byfogitt mett menige borgere, tha forhandle-
dis thisze szager.

15

⟨Konng. matts. breff om vare att wdføre.⟩

Samme dag lessdis for menige mannd eth konng^e matts. breff indeholl-
inndis, szom her effterfølger, først att konng^e matts. haffuer opgiiffuit
och opdragitt, att alle ware, szom till thenne dag haffue werit for-
20 budtne, icke att mue bliffue aff riigit wdförde, the skulle her effter
mue wdføris aff fremmede szaa well szom aff riigenns indbyggere. Dog
thisze ware wndertagnne, szom er, haffre, salltid kiødt, gressøxnne,
honning, tøer fisk och salltid fisk, salltid siilddt maa och wdføris, dog
konngens tollt aff alle were wforkrennckit.

25 Item szamme breff indeholdis att gjøre tillføringh till konng^e matts.
kriigsleygre mett øll, brød, haffre och annden proueannth och thett
indføre for Aahuss kiøpstedt och ther faa betalning och viidere besked,
vdj liige maade om skoo och støffle diid att fōris aff skomagerne och
szellige for skelligtt kiøb, szom ther paa szettis. Item Norge fiskere, att
30 skulle tage waabenn mett thennom, szønderlige gode lanng bøszer,
att the kunde giøre fienderne, the suenske, affbrech.

Samme tiid tilluaredis att ingen skall wdløbe till Norge fiske vden forloff
och huer tt szellscaff att giøre beskeedt for sigh.

35

⟨3. tingh.⟩

Niells Baadzmannnd opbødt thett huss, Erich Fynnbo wdj bode.

⟨3. tingh.⟩

Annders Kornne opbødt Eygller Steenhuggers gaardt.

⟨4. tiing.⟩

- 5 Saxe Klemmidszenn opbødt hallffdeelen thenn gaardt, Jahanne Rasmus Boszenns yboer, och bleff opbudenn paa Karinne Frostis vegne. Michill Ipszenn møtte och emod szagde. Bleff szamtøcht, att szagen bliffuer opstaaenndis till effter s. Michills dag [29. sept.] først kommindis, och tha tagis dannemennd till paa baade siider, om the y szaa mode
10 forenis kunde.

⟨Anndbiørns affkaldtt.⟩

- Item szamme tiid opstodt Hanns Niellszenn, raadmandd, haffuindis beschreffuen fulld macht aff Oluff Jenniszen, borger y Hallmstedt, effter
15 huess lydillsze och indeholld hannd tha gaff Anndbiørnn Suendsen. [208 v] borger her y Hellszingør, eth fulltt och fast affkaldt for fødde och vfødde for alld thenn arffue, for^{ne} Oluff Jenniszen kunde tilfalde, effter hanns søster, salig Birgitte Anndbiørnns, baade y rørinndis och wrørinndis guodz, iordeguodz och indhaw guodz, intid wndertagitt,
20 huilchitt wrøggeligenn skall holldis paa baade siider och til euig tiidt wigennkalditt bliffue.

⟨Hanns Ludheman.⟩

- Hennrick Lanne wor neruerinndis och indførdrede enn karll wed
25 naffnn Hanns Lydemanndt, født y Stichtt van Virdt, huilcken Hanns wor begierinndis, hannd motte szette sig her ned y byenn, wille hannd epter synn formue giøre huess rett er, och hannom er szaa giiffuitt for szuar, att till piindze dag nw nest kommindis skall hannd føre hiidt beuiiss, huor hannd er født, och huorledis hannd haffuer sig hanndlidt
30 till Hamborgh, ther szom hannd nw tilforn haffuer hafft szynn hanndill och brugh.

- Anno 64 thenn 12. dag septembris paa raadstuenn, neruerinndis borgmester Hanns Pouillszenn, Annders Saxenn, Rasmus Hansen, raad-
35 mend, och Jacop Hannszen, byfogitt.

⟨Konngens baadtzmenndtt.⟩

Samme tiid wor for rette enn konng^e matts. schiipper wed naffnn Sann-

der Hannszen, szom fører Falck van Mallmøe, huess bodzmdend hagde annden afften forganngen giortt wstyre mett slett och bullder.

Jahanne Barskers och hinndis sønn Hanns klagede paa høybodzmannd wed naffnn Moenns Persen for offuerlast, hannd gjorde thennom y theris
 5 huss, och rugtte Jahannis bellte och nøggle bonnd sønnder och wille slagitt Hanns, szom hannd stod och forbannd en karll y stuenn. Hanns szag bleff forligtt, szaa the bleffue gode wenner.

Hemming Joennszenn klagede paa Lass Perszen Hallandzfar, bodzmand,
 10 att szom hannd møtte hannom paa gaden och vor genom drucken, szagde Heming till hannom, landmand, thitt beste er thw far til skibs strax, szuarede szamme Lass Persen, huad willtt dw haffue, och hug strax hanns bugsze tuertt szønnder offuer thet høgre laer, och hand fich igenn eth slag aff enn steenn, ellers hagde hand giort mere skade.

15 Niels Kullebo och Peder Joennszenn klagede paa Oluff Huenbo och enn hanns stalbroder, hannom fulde, att szamme Oluff sloe Peder [209 r] Joennszen om y renndestenen paa gadenn och sziidenn forfulde thennom baade mett steen och slagh, huess the kunde.

Tha tilspurde borgmester Hanns Pouillszenn szamme baadzmdend, huad
 20 orszage the hagde till, att the szaa offuerfulde borgernne wden skylld och brøde, och attspurde thennom, om nogenn hagde giort thennom wrett y noget mode, tha suarede the alle ney och sagde, theris druckenskaff gjorde thennom thet. Item the bekiennde, att ther the fore y lannd, bad schiipperenn thennom, the skulle lade theris øxer och werge bliffue
 25 y skiibit.

Thenne szag er szaa enndt, att huess thenn Lass Pedersen och then Oluff mett hanns stalbroder er anrørinndis, then skall indfør is for Jenns Truidszenn paa Kiøbennhaffn och ther for hanndlis till rette.

30

⟨Franntz Persenn, Kirstinne Peder Thuisenns.⟩

Item samme tiidt wor neruerinndis Franndz Perszenn och hagde mett sig tillstede Kirstinne Peder Thuiszens, jordemoder, och vor aff hinnde begierinndis szannhdhez wiindnisbyrd, att hun wille y szandhett siige
 35 och bestaa, huorledis thett sig hagde mett thett barn Ingeborg Fiskeris, salig Beenntt Fiskeris effterleffuerske, fich nw sziidste ganng, hun gjorde barzell, ther hun och laa y szyn helszoet och dødt bleff. Tha fremkom for^{ne} Kirstinne viindnede mett opragte fingre, bedinndis sig gud szaa

szannt hielpc oc paa synn siells salighedt, att ther szamme barnn wor født, och hun fich *thet* y synne hennder, tha wor thett leffuindis och icke døtt, och thett bleff døbt leffuinndis, dog bleff thett icke giiffuit naffn.

5

⟨Strax her effter. Oc med strax menis paa 3. blad [. . .]⟩

[209 v] Anno domini 1564 monndagenn nest effter Dyonisij, szom wor thenn 16. octobris, paa Hellszingørs raadhuus, neruerinndis *borgmester*
 10 Henrich Moenszen, Annders Saxenn, Jacop Hanszen, byfogitt, Rassmus Hannsen, Hans Niellszen, raadmennd, mett menige borgere thenn dag møtte forhandledis thisze szager.

⟨Schatt.⟩

15 Samme dag tilluaritt *borgmester* Hennrich och allffuorligen forholdt, att szaa mannge, szom borgere ere eller borgere nering bruger her y byenn, skall were fortenncht att lade synn aarlig schatt were rede och fremkomme till Hanns Niellszen, kernere, och bleff forkynnditt att were samtøcht wt aff *borgemestere*, raad, byfogitt och the fornemeste
 20 borgere, att szame schatt skall wdgiiffuis, halffdelenn klippinge och halffdelenn rund myntt aff huer, szom hannd vorder taxeritt, och szamme runde myntt schall betallis mett byes aarlig schatt, prestelønn, schriffuerlønn etc. och annden *szaadan* byes wdgiiffitt, och ther allffuorligen forbødt, att alldelis ingenn skall fare aff byenn, szaa langtt hand
 25 bliffuer wde om natten, wden hannd haffuer *thet* y minde hoss øffrigheden, och før hannd faar wdgiiffuitt synn schatt.

⟨Norge fiskere.⟩

Sammeledis att ingen aff Norge fiskere skall wdløbe, før the faa anden
 30 beskeed her aff raadhuszitt, huor epter the skulle thennom rette. Huo her emod giør, hannd haffue forbrutt synn boidzlaadt.

⟨Kirckens iordtskylldt.⟩

Item Jacop Hannszen tilluarede, att szaa mange szom ere kirckenn pligtige, ennthen for iordtskylld eller y anndre maade, the skulle lade thenn fremkomme.
 35

⟨Niels Gøyszens borger nering.⟩

Samme dag forbødt *borgmester* Hennrick Monnsen, att Niels Gødessen iche skall bruge nogen borgere neringh her y byenn epter thenne dag, epterthj hannd tilforrn haffuer for *borgmester*, raad och *byfogit* och menige
 5 mand till tinge staaidt berømmitt sig att wille fløtte her fran och boszette sikh enn annden stedz och ther fore haffuer opsagdt sith borgerskab. Bleff hannom borger neringh forbuden, szaa lennge hand faar thett igen wundit.

10 [210 r] ⟨Affkalldt epter Boill Hanns Daudsens.⟩

Samme dag wor neruerinndis Oluff Hellessen met fulldmacht aff Thruills Jepsen, boenndis y Thøndeberg y Jonstrup szogen y Kullenn, effter huilchen fulde macts lydillsze och indeholdt for^{ne} Oluff gaff salig Hanns Daudszens Slagteris arffuinge, szom er Daid Hanszen, och
 15 Matz Krogemager paa synn hustruis Kirstine Hanns dotters wegne, eth fulldt och fast affkalldt, for huess arffue for^{ne} Thruills, hans hustru och theris arffuinge kunde tillfalde epter salig Boill Hans Daudszens, for^{ne} Truillsis dotter, huilchit szamme affkalld till euig tiidt wrøggeligen holldis skall aff thennom alle och alle theris arffuinge til euigh tiid paa
 20 baade siider, føde och wfødde, epter thenne dagh, baade for røringdis och wrøringdis guodz.

⟨Jens Pedersen gaff Frantz Perszen quitt.⟩

Samme dag wor och neruerinndis Jens Perssen, fød wdj Olbech y Jutt-
 25 lanndt, szom er Franndz Perszens hustruis, Karine Peders dotters, broder, och gaff Frandz Perszen alldelis quiitt och kraffsløss for alld thenn arffue, hannom kunde tilfalde epter theris søster Ingeborg, Bents Fiskeris effterleffuerske, baade for røringdis och wrøringdis guodz, och thennom baade och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, att were ther fore an-
 30 gerløsse och vtiltaled effer thenne dag epter for^{ne} Jensis breffuis lydillsze y alle mode.

⟨Siisse v. Kloester.⟩

Item samme dag wor neruerinndis en karll wed naffn Siisze v. Kloester
 35 tiennindis Her Michill Køessler, raadmand wdj Danntzke, gaff tilkiennende, att en schiiper aff Hamborg wed naffn Pouill Siffuerdtzen er assereritt att seglle fra Danzke til Amsterdam mett kiøbmandz guodz och ware, och samme schiipper er bleffuen borte mett skiib och guodz,

szaa hand iche er kommen tilstede, ey heller opspørgis kunde, och
 hagde for^{ne} Siisze indførdrit kong^e mats. tholdscriuer Daud Hansen och
 kong^e mats. tholldbogh och begerede att motte opsøgis, huad tiid for^{ne}
 schiipper er seyglidt her igennem sundet siidste ganng, oc huad guodz
 5 hand tha opgiiffuit haffuer. Tha er befundet wdj szamme tholldbog wed
 saadan besked indscreffuit: anno 1562 thenn 3. dag octobris er for^{ne}
 schiper Pouill Syuerdz hiid kommen och paa bemelte kong^e mats. thold-
 boidt haffuer opgiiffuit thette guodz 43 lester rugh, 15 lester aske, 100
 klaphollt, 4 støcher vox, 4 secker feyer. Thette begerede for^{ne} Siisze be-
 10 screffuit wnder byes sechrett, och hannd haffuer thet och bekomitt.
 [210 v] Anno 1564 monndagen nest effter Symonis och Jude, szom wor
 thenn 30. dag octobris, paa raadhusit, neruerindis borgmester Hennrich
 Monnszen, Annders Saxenn, Jacop Hannszen, byfogit, Rasmus Hann-
 szen, Hans Niellszen, raadmend, tha forhandledis thisze szager.

15

⟨Om Norge fiskere.⟩

Samme dag gaff borgmester Hennrich Monnsen tilkiende effter Her
 Magnus Gylldenstiernis schriffuillsze och gunstige tilladilse att were
 wnnndt och opgiiffuit, szaa att alle, szom haffue thennom wdred her
 20 aff byenn att seygle till Norge fiske, mue wdløbe paa theris neriingh.

⟨Om pasbordtt att tage.⟩

Dog schall huer szom diid achter, were fortennchtt att thage pasbord
 fra borgmester och raad, ehue the høre hiemme, och huad theris beskedt
 25 er, paa thett the icke skulle ther offuer liide nogenn forhiindringh.

⟨En vis mand y synn sted.⟩

Sammeledis schall och huer szom wdløber skicke en viss mand y synn
 stedt, szom paa hanns wegne kand suare och fulldist giøre, for huess
 30 tønng paa kommer, och thenn szamme schall hannd giiffue synn
 raademester tilkiende wdj then fierding hannd yboer.

⟨Om schatt och annden tønng.⟩

Item huer att betalle synn schatt, iordskylld, husleye til byenn, kircken,
 35 Hilligesthus, eller huess andet szaadant paaliger, och bleff alffuorligen
 forbudt, att ingen skall wdløbe, før allt thette er klartt giortt, for er
 rørdt.

⟨Om illdstede.⟩

Item bleff och tilluarid, att huer mand skall were fortennck att holde synn iilldstede gode och ferdige, huem *thet* icke gør skulle the alldelis nederslaes, nar mand kand formiddelst leyghighedenn ther tilszee.

5

⟨Franndz Bager gaff Niels Søffrenssen affkalld
for Jørgenn Frandzens arffue.⟩

Samme dag wor och neruerinndis Franndz Knudszen Bager och mett haannd och mund gaff Niels Søffrennszen *her samme stedz* eth fulltt
10 och fast affkalldt for alld thenn arffue, hans søn Jørgenn Frandzenn kunde mett rette *effter* hans moder moder, Margrete Suerdfeyeris (for^{ne} Niels Søffrensens hustrw), tilfalde, baade y iordeguodz och indhaw guodtz, rørinndis och wrørinndis, wrøggeligt att bliffue for fødde och wfødde paa baade siider *effter* thenne dag y alle mode.

15

[211 r] Item Lauritz Maaer, Claus Eyglerssen och Lauritz Skiiffbyggere wore neruerinndis, begerede betallingh for konggens brødt, the haffue førdt y sommer forgangen, och forthj icke wor giiffuen nogenn befallning att betalle thennom aff konggens penndinge, dog haffuer Jacop
20 Hannsen loffuid att bethalle thennom mett szaadanne vilkaar, att the haffue thennom alle forpflichtid, att er *thet szaa*, *ther* icke giiffuis Jacop nogen nøyachtigh befallning att bethalle thennom for szamme theris føriingh aff konggens penndinge, skulle the alle giiffue hannom igenn, huess hand thennom huer paa synn anpartt bethaller, *thet* første hand
25 thennom eller theris arffuinge tillsiiger *epter* theris breffuis lydillsze, szom for^{ne} Jacop Hansen *annamede*, huilchit the alle samptligen och huer beuillgede och szamtøchte.

⟨Christoffer Slachter, Franndtz Perssen.⟩

30 Samme dag wor for rette Christoffer Slachter, gaff tilkennde, att Bennt Fisker, som *her* vor bosiddenndis oc nogenn tiid sidenn døde, haffuer ingen børnn eller arffuinge *her* y byenn, men at hanns brødre oc søstre bo vdj Kullenn, oc att hand haffuer hanndlid *met* thennom oc kiøbt thennom theris anpartt arffue vtaff, oc hand hagde *ther* paa ett breff
35 vdgiiffuitt aff Niels Inguorssen vdj Breke, Peder Jennssen, Oluff Jennssen, Niels Jennssen oc Jennssen, som kienddis thennom brødre och suogre til Bennt Fisker oc bekennde y same breff att haffue thennd theris anpartt arffue *epter* for^{ne} Bent sold, schøtt oc affhenndtt fra thennom

oc alle theris arffuinge til Christoffer Slachter oc hans arffuinge oc kienn-
dis thennom ther for fornøigid oc ingenn rettighed til same arffue, oc
for^{ne} breff liude att were forpligtid aff Mauritz Fønno, som thet wiidere
inneholder, oc Christoffer begierede att mue bekomme same arffue. Her
5 til suarid Franndz Perssen, som paa sin hustruis Charinis vegne, hendis
moders oc medsødskens kendis thennom sødsken mett Ingeborig Bentt
Fiskeris oc hendis neste arffuinge, meninde, att Ingeborig, som leffde
epter Bentt Fisker, fødde ett leffuindis barn, som fich dob och christen-
dom, saa att Benttz arffuinge icke kunde komme til nogenn arffue, oc om
10 Franndz will staa her paa eller lade thend mening falde, thog hand y
beraad til neste ting.

⟨Findis her for neste tingdag. Sequitur. Item anno 65 thennd 2. aprilis.⟩

[211 v] Anno domini 1564 monndagen nest effter s. Martini episcopi
15 dagh [13. november] paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis borgmester
Henrick Monnszen, Annders Saxenn, Jacop Hannssen, byfogitt,
Rassmus Hannszen, Hans Niellszenn, raadmenndt, mett menige bor-
gere, tha forhandledis thisze szager.

20 ⟨4. tiingh. Eygller Stennhuggers gaard schødis Niells Jennssen.⟩
Annders Kornne opbød Eygller Stennhuggers gaard ligginndis mod
Stengaden her y Hellszingør østenn op till Peder Jenszens gord och
westenn nest op till Markurd Jørgennszens gaard, huilckenn szamme
gaard for^{ne} Annders Kornne effter fullde macters lydillsze schøtte och
25 affhennde fra for^{ne} Eygller Stennhuggers arffuinge Clemmid Eyglerssenn
och Geertt Pottemager y Landzkronne boenndis paa hans hustruis wegnne
och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, och indtill Mattz Laurszenn
paa Niels Jenszens effterleffuerskis Barabra Niellszis wegnne och alle
hindis szannde arffuinge, fødde och wfødde, till euerdelige eye. Schødit
30 stadfeste Jørgen Hannssen, Rassmus Olsen Bager och Henning Jonsen.

⟨Er huss och iord tilsammen.⟩

⟨Samme gaard schødis till Frantz Schriiffuere.⟩

Item samme tiid forkynndede Jacop Hannssen, byfogitt, att thenne for^{ne}
35 gaard haffuer Franndz Laurszen, slottszchriiffuere paa Ørekrogh, kiøbt
aff for^{ne} Niels Jennssen och fra hans arffuinge och ther fore opbød
szamme gaard paa ny trennde sziinde, och iche ther wor gennsziiigillsze
emod y noget mode. Tha haffuer for^{ne} Mattz Laurssen effter for^{ne} Ba-

rabra fullde machtis indeholldt schøtt for^{ne} Eygller Stenhuggers gaard fra Barabra och alle hindis arffuinge, fødde och wfødde, och fra Niels Jennszens szande arffuinge, fødde och wfødde, och indtill for^{ne} Frandz Schriffuere och alle hans och hanns hustruis szande arffuinge, fødde
 5 och vfødde, till euerdelige eye. Schødit stadfeste Jenns Krogemagere, Anders Kornne och Hanns Ollszenn.

⟨De eodem.⟩

Item ennd szamme tiid gaff Franndz Schriffuere tilkiennde, att hannd
 10 mett Kirstinne Peder Hanszens aff Borup (nw salig mett gud) wor y szaa mode offuer ens kommen, att hand haffuer kiøbtt hinde aff en hindis haffue liggindis op til for^{ne} Frandzis egenn gaard, hand nw sellff yboer, østen for s. Olaj kircke her y Hellszingør, dog skulle hand giiffue hinnde jordeguodz igenn her y byenn, och effter hindis egen willie och begie-
 15 riingh haffuer hannd kiøbtt for^{ne} Eygler Stenhuggers [212r] gaardt att wederlegge hinnde mett for thenn for^{ne} haffue, och forthj att Gud allmectiste hage nw kallditt baade salig Peder Hannsen selff och hans hustrue Kirstinne mett nogle aff theris børnn wtaff thenne werden, szaa att the, szom nw igen leffde, ere well forseett wdj manndz werge wnnder-
 20 tagne tuende theris døttre Sciittze och Birgitta Peders døttre, szom icke wore end nw szaa forszeett. Tha haffuer borgmester Henrich Monnsen forholdet om thenn for^{ne} gaard, att thenn motte allene komme the for^{ne} tuende piiger Cittsze och Birgitte till. Saa haffuer tha Rasmus Hannsen, raadmand, och Pouill Thomisen, szom haffuer nw for^{ne} piigers søstre
 25 Anne och Alhed y szenge, thisligist Hans Skonningh paa synne tuende børns Hanszis och Anis wegne, szom ere for^{ne} Anis och Alhedtz och the tuende piigers søsterbørn, ther om sammen gaait och thennom szamptligen beraadt och samtøcht att wille opdrage, wnnde och oplade for^{ne} theris hustruers søstre, Cittze och Birgitte, thenn for^{ne} gaard och
 30 affstaa huess rettighed, thennom kunde ther wdj laadtne och tilfalde, och thet mod thenn wdredningh, theris hustruer haffuer faait mett brulups kaast, hiemgaffue och annden bekaastningh, huilchitt the szamptligen alle tre beuilgede mett haand och mund for menige mandt her y dag till tiinge. Och effter szaadan forhandliingh och kierlig beuillningh op-
 35 stod for^{ne} Franndz Lauritzenn Schriffuere och lod forkynde, om nogen hage emod at sige, till huilchitt icke wor nogen gensuar.

⟨Samme gaardt schødis tiill the tuende piiger.⟩

Tha schøtte Frandz Schriffuer then for^{ne} Eygler Stennhuggers gaard fra sig, synn hustru och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, och indtill for^{ne} tuende piiger, Citzze och Birgitte, bemellte Peder Hanszens
5 och Kirstinis døttre, och alle theris szannde arffuinge, fødde och vfødde, till euerdelige eye. Schøditt bleff stadfest aff Matz Laurszen, Frandz Bager och Hanns Therningh.

⟨Hans Nilsen, raadmand, annammede schøde paa theris wegne.⟩

10 Ennd her forwdenn haffuer Frandz Schriiffuere loffuid for^{ne} tuende piiger till gode och beste, att nar szamme gaard schal byggis och forbedris, will hand giiffue szamme bygning till hiellp eth gott tusind muersten, en god lest kalch och eth gott tusind embder tagsteenn, och altiing klargiortt tilkommer gorden met huss och iordtt the for^{ne} thuo
15 piiger^{allenne}.

⟨Nota her epter 65 thennd 22. januar.⟩

⟨Huorledis met denne sten oc kalch bleff afhandlid findis besked hos Morten Nielszen, forðum byschriuer, oc er hannom mesten kortid no.
20 603.⟩

⟨1. tiingh.⟩

Rassmus Hannszen opbød thenn for^{ne} haw, szom ligger hoss Franndz Schriffuere.

25 [212 v] ⟨Matz Laursen, Jens Krogemager.⟩

Item szamme tiid gaff Annders Kornne tilkiennde, att ther staar nogen penndinge tiibage hoss Barabra Niels Jennszens paa szamme gaard och Matz Laurszen och Jenns Krogemager bekennde att haffue szagdt Annders Korne god for szamme penndinge, szaa the skall hannom wdrettis till
30 gode rede, nar tilsiigis.

⟨Franntz Persszen, Christoffer Slagtere.⟩

Samme dag møtte for rette Franndz Perszenn och Christoffer Slagter om arffue epter Benntt Fiskere och hanns hustrw Ingeborgh och borgmester
35 Henrick Monnsen tilspurde Franndz, om hand wdermere wille tale paa thenn szag, hannd tilfornn hagde giiffuit tilkiennde, szom wor om thett siidste barnn, Ingeborgh fich, ther hun laa paa synn szoteszenng, huil-

chit Franndz meente att were kommit szaa til werden, att *thet* leffde epter moderens dødt och fich dob och christendom, och hand tog *thet* y beraad fra y dag 14 dage till nw. Ther till suarede Franndz Persen, att hannd will *thet* alldelis affstaa och intid talle wiidere ther paa epter
5 thenne dag y noget mode.

⟨Nota⟩

Tha fremszette Franndz Persen och gaff tilkiennde, att *ther* wore tuende kolle børnn, szom wore Ingeborgis børnn mett Jens Laursen, hindis
10 første hosbonnde, och mett *Per* Fiskere, then anden hindis hosbonnde, och szamme børnn wore en partt døde for Benntt, then tredie hosbonde, affdøde, men en dreng allene wed naffn Hans Persen offuerleffde baade sødskene och Benntt och bleff *ther* epter død, nogen tiid for moderen Ingeborgh døde. Ther fore mentte Frandz, att moderenn burde enne
15 att erffue szame børn och hindis arffuinge och thenn børne arffue icke att tilkomme Benntz arffuinge, huess anpartt Christoffer paatalde, paa huilchitt the baade begerede enn endelig affskeedt. Ther paa er szaa szagdt att skulle offuerbergnis, huess *thet* kannd beløbe alle the børnn er tilmøndit huer kold epter synn fader, och huess *ther* wtaff tilfalder
20 moderen Ingeborgh, *thet* bliffuer til allt boid och begge parters arffuinge, menn huess thenn siidste dreng til fald baade epter hanns sødskenn och szaa hans egitt federnne, *thet* tagis forlodz vd aff boidt till Ingeborgis arffuinge allene, och Bentz arffuinge tage ther intid wtaff. Her om fiindis wiidere beschedt y schiifte bogen.
25 ⟨Se y tegnne bogen paa schifte then 14. nouembris anno 64.⟩

⟨Om oldenn swyenn.⟩

Bleff tilluaridtt, att huer henter swyenn aff skoffuen y thenne wge och lade tage olden gellid wtaff.

30

⟨Om gader att holde rene.⟩

Item att huer skall giøre reentt paa gaderne och anden stedz for synn forthaa indenn løffuerdagh wnder sit faldzmoll.

35 [2137]

⟨1. tingh.⟩

Item Thoer Silkeborg skødtt sitt och synn hustruis skudtmoll.

⟨Byes ferge, fergeløenn.⟩

Samme dag wor neruerinndis Lauritz Kelleszmed, och hannom er antt-
 hwordet thenn store byes ferge att føre en tiid lanng, huilchit handd
 widtog och szamtøchtte att wille tage ware til paaske først kommindis,
 5 och haffuer borgemestere, raad och byfogitt befallidtt och tillszagdtt, att
 for huer regsse, szom baade thisze ferger, her for byenn ere, gøre emel-
 lom Hellszingborge och thette, skulle the haffue 6 m. penndinge och
 iche mere. Bleff och tilwarid, att huo szom haffuer baade eller smaa
 skuder och will offuerføre wogne eller anddett gottz mett, skulle the
 10 løbe offuer ther epter, dog for enn skelligh leye, szom billigt er och for-
 szuaris kann.

⟨Niels Iørgensens gaardt.⟩

Item Niels Jørgenszen Skomager wor neruerinndis, bestod, att ther
 15 handd gaff synn suoger Niels Laurssen Schreder synn dotter till hustrw,
 tha gaff hand hannom och helten thenn gaardt, handd nw er bosiddinn-
 dis wdj, thet bestod hand hannom her till tiinge.

[213 v] Anno 1564 monndagen nest effter s. Chatarinæ virginis dag, som
 20 wor thenn 27. dag nouembris paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis
 borgmester Hennrich Monnsen, Anndris Saxenn, Rassmus Hannssen,
 Hanns Niellssen, raadmendt, Jacop Hannszen, byfogitt, mett menige
 borgere tha tilstede møtte forhandledis thisze szager.

25 ⟨2. tingh.⟩

Rassmus Hannsen, raadmand, opbødt thenn hawiorddt liggindis hoss
 Franndz Schriffueris gaardt och før tilhørde salig Kirsthinna, Peder
 Hannszens y Borup etc.

30 ⟨1. tiingh.⟩

Christoffer Slagtere och Franndz Perszenn opbøde thenn gaard, szom
 Beenntt Fiskere ybode paa Kagehollmen, Christoffer paa Benntz arff-
 uingis wegne och Franndz paa Ingeborgh, Benntt Fiskeris, wegne, om
 nogen kennder sig nogen rettighett ther till y noger mode.

35

⟨2. tiingh.⟩

Thoer Sillkeborgh skødt sitt och synn hustruis Jahannis skeell och
 skudtmøll.

⟨2. tingh. Om gader.⟩

Item bleff tilluaridtt om gader att holde renne huer for synn forthaa, baade mod strannden och annden stedz, och thet att vere skeett inden løffuerdag nest kominde vnder sit falldmoll.

5

⟨Om schatt.⟩

Sammeledis bleff och tilluaridtt, att huer schall bethalle synn schatt inden dag 8 dage eller miste sit beste panntt och thet till bøde sitt falldmoll.

10

⟨Kirckens gelldtt.⟩

Bleff och tilluaridtt om kirckens jordskylld, hussleye eller anden rettig-
het huess were kannnd, att lade mett thet allderførste fremkomme.

15

⟨Affkalldt effter Peder Huedboo.⟩

Samme dag wor och neruerinndis for^{ne} Christoffer Jørgensen Slagtere och effter fulldtt macht gaff Dorritte, Peder Huedbois effterleffuerske, eth fulltt och fast affkalldt (huilchit Franz Pederssen paa hindis wegne annammede) for Peder Huedbois arffuinge och alle theris arffuinge, 20 fødde och wfødde, szaa at for alld then arffue, szom thennom kunde tilfalle epter for^{ne} Peder Huedbo, skall hun och alle hinndis arffuinge, fødde och vfødde, were quiitt, kraffisløsze och vtiltaledede aff huer mandt epter thenne dag y alle mode.

25 [214r]

⟨Jørgen Thwissenn, Morthenn Kleynsmedt.⟩

Samme dagh møtte Jørgenn Thuiszen och hagde ladit y rette førddt Morthenn Kleynnszmedt her szamme stedtz, szom (thisver) hagde yhiellslagitt hans sønn Hanns Jørgennsen, och thennom er sagenn paa thenne tiidt szaaledis emellom forløbenn. Wore och nw neruerinndis thisze wiindnis- 30 byrdtt, szom vore vdj sellskaff mett for^{ne} Mortenn och Hans, thet szamme skade hennthe, Pyther Arrildszenn, Matz Kleynnszmed, Jens Hallandzfar och Peder Laurssenn, smediesuendtt.

⟨Om eth dødtslag.⟩

35 Først wiindnede Peder Arrildszenn om szamme szagh suerindis wed Gud och hans hellige ordtt szaaledis att were tillgaaitt, att hannd mett the for^{ne} wiindne sade och drucke till Matz Kleynnszmedtz om affthen-
nen, tha kom for^{ne} Morthen Kleynsmedt, banckede paa dørrenn och bad

lade sigh indtt, kom Mattzis hustrw till dørrenn, och ther hun hørde, huo
 hannd wor, wille hun icke lade *hannom* dørrenn op, men *szagde* thennom
 y stuen wore, att *Morten* wor for dørrenn och wille indt, och hand
 vor drucken. Tha suarede for^{ne} *Hanns Jørgensen*, *szom* dødt bleff, lader
 5 *hannom* indtt, her er io ingenn, *szom* will huer annden illde y afften, wy
 ere icke redde for enn karll, saa lod hun *hannom* indtt, och hannd kom y
 stuffuen, bleff *sziidinndis* och drach hoss thennom. Siidenn tallede *Mor-*
tenn till *szame* *Hanns Jørgensen*, *szom* dødt bleff och tog *hannom* y
 synn fauffuen, badt *hannom*, att hannd wille forlade och tillgiiffue han-
 10 *nom* huess hannd nogen tiidtt hagde bruditt enthen *hannom* eller hans
 broder emodt. Suarede *Hanns* och *szagde*: »*Morten*, wy ere gode wener
 myn broder och y, er ether nogit emellom, y forliigis well ther om«. Tha
 the ther effter hagde druckit en liiden stundt, thog for^{ne} *Morthenn* synn
 huffue och wdslo liuszit, *szom* stod paa borditt, thuo eller thre ganng
 15 *met* hinde, och hustruenn thennde liuszit igenn. Tha begynnnte for^{ne}
Mattz Kleynsmedtt att siige till *Morten*: »*Morthenn* vill thw icke siide
 mett spechtt och roo och dricke thitt øll, thw *szom* en andenn her siider,
 tha skall thw gaa hiem, och kom nw strax myn broder *Peder*, hannd skall
 føllge digh.« Saa stode the op och ginge at gaden tillsammen. Ther
 20 the komme wden gadedørrenn, roffthe for^{ne} *Morthenn* och *szagde*:
 »kom her wdtt *Pytther Arrilldszønn*,« och y thet *szamme* løff for^{ne} *Hans*
Jørgennszen vdt och [214 v] kom icke wdtt att gade dørrenn, och *szagde*
 for^{ne} *Pyther*, att hannd icke weedtt, huor *Hanns* kom wdtt, ey heller
 hannd affuiste, att hannd wor paa gadenn, icke wed hand hellder aff,
 25 huorledis tillgick wdenn dørren, thj hannd vor y stuenn, menn strax
 ther effter kom for^{ne} *Hanns Jørgennsen* till dørren igen och bannckede,
 bad lade op och *szagde*, att hand wor saær.

Item *Mattz Kleynszmed* mett oprachte fingre *szuerinndis* ved Gud och
 hanns hellige ordtt, windnede wtj alle mode, *szom* *forschreffuit* staar, och
 30 *szagde* *vdermere*, att *Hans Jørgensen* wor selff wed gade dørrenn, ther
Morten kom indtt etc.

Item *Jenns Hallanndzfar* mett liige edtt windnede wed alle ord, *szom*
 for er melldtt och *sagde*, hannd kunde icke formercke, att *Morten* slugte
 liuszid wdtt aff wrede.

35

⟨*Peder Laurssenn* windnede.⟩

Item *Peder Laurszenn*, *smediesuendtt*, *szom* wor vde paa gaden mett
 for^{ne} *Mortenn* och skulle føllge *hannom* hiem, vindnede mett opragte

fiingre wed Gud och hans hellige ordtt szaaledis att vere tillgaait paa gaden, att *ther Morten* wor kommen wdenn dørrenn, bødtt hannd Pyther Arrildszenn wdtt och szagde, hannd wille slaes mett hannom, drog synn kniiff, hand hagne paa siiden, och begynnte att skerne omkring sig *ther* mett. Tha szagde Peder till hannom: »komer Morthen och lader oss gaa«, och saa fulldis the hedenn tilsammen. Ther the komme mod Bertil Christenszenns dør, szaa Morten sig om och gick tillbaka ned mod Mattz Kleynszmedz dør igenn och szagde: »huo est dw, *ther* kommer,« och ingenn suarede hannom. Tha szagde for^{ne} Peder Laurssen, att Hans Jørgenszen gick till en wogenn stodt vnnder Effuerdtt Mortzenns wegh och thog en lang skagill *ther* aff, och mett szamme skagill slo hannd Morten, szaa hand gick om kulld eth slag, *thet* hannd szaa, och the tagde stille och thallede inthidtt till huer andre. Tha kom Morten op igenn och gaff sig indtt vnder skagelenn till hannom och sloe hannom mett synn kniiff y brystidtt, szaa skilldis the att.

[215 r]

⟨Mortens gennsuar.⟩

Tha tillspurdiz for^{ne} Morthenn Kleynszmed, om hannd hagne nogit att siige mod thisse for^{ne} wiindne y *noger* mode, och hannd suarede ney och beklagede, att thett wor hannom henndt y hans druckenskaff. Item hannd szagde, att hannd icke wiste *andet*, ennd thett hagne weritt Pyther Arrildszenn, szom kom effter hannom; szagde Morthenn och, att hannd fich thw slag aff skagelenn, før hand slo thenn annden igenn, och att *thet* wor kennidtt, efter szom hannd wor slagenn, huilchitt effter *borgemesters* befallningh tha beszaa Lauritz Esberszenn, Jenns Krogemager, Rasmus Ollssen Bager och Frandz Perszen, och for^{ne} Morthen er befundenn att were guill paa *then* wenstre axill, szom eth slag hagne ramid hannom etc.

Item suarede Jørgenn Thuiszen, huem szamme skagill hagne szett paa wogenn igenn, thj *ther* for^{ne} hanns szønn wor slagen och hannd tha strax kom *der* till, tha szatt skagelenn paa wogenn *igen*, szom thenn icke hagne weritt afftagenn.

⟨Iddis gennsuar.⟩

Tha tillspurdiz for^{ne} Peder Laurssen, huo thenn paaszette, och hannd suarede sig att haffue szett thenn paa, huilchit Idde Effuerdtt Mattzenns hannom befoll, och till for^{ne} Idde wduiisdiz Jenns Krogemager och Franndz Perszen att høre hindis ordt *her* om. Tha haffuer hun suaridt

thennom, att hun icke befull hannom att szette skagelenn paa, ey heller wiste hun aff thenn att siige, menn sagde, *ther* hun hørde thennom bull-dre y gaden, stod hun op och gich y synn dør, och *ther* hun kom wdt, thaa laa Hans Iørgenssen paa iordenn och vor dødt.

- 5 Item thillspurdis Jørgenn Thuiszen, om hand hagne nogit modt nogne aff thisse wiindne att føre eller wiste *her* nogit wiidere wtaff y *noger* mode, och hannd suarede ney. Item tillspurdis hannd och huad hannd wor begierindis offuer for^{ne} Morthenn Kleynnszmedt, och hand suarede: »Dom och rett.«
- 10 Ennd tillspurdis for^{ne} Jørgenn om borgmester, raadt eller byfogitt hagne nogen tiid enthen bedit hannom eller raadt hannom, att hannd skulle enthen lade for^{ne} Morten till boiddt eller och lade hannom rette, och hannd suarede: »ney alldrig.« Ey heller schal nogen bestaa, att hand hagne skutt paa nogen aff thennom for huess hannd y thenn sag giøre
- 15 eller lade will.

- [215 v] Item enndog for^{ne} Jørgenn Thuiszenn wor begierindis dom och retth, huilchenn och wor hannom offuerbødigh offuer for^{ne} Morthenn Kleynnszmedt for thenne hanns *gerningh*, saa haffuer hannd alligeuell for Gudz skyld, erlige dannemendz och erlige dannequinders bønn
- 20 skyldtt, szom thenn tiid vor tillstede, thisligist for for^{ne} Morthenns fatige smaa børns skyldtt, offuerszett mett hannom y synn egen sønns och synn hustruis neruerillsze mett theris szamtøcke och haffuer stedt for^{ne} Morthenn att mue ssee sig om dannemend, szom for hannom kann borge och god siige till enn forszagdt dagh, huess hannd kann
- 25 *met* hannom forenis om szagen, er *thet* gott, kunde the icke fordragis, wille hannd tha fremdelis forføllge synn rett etc.

- Thisse effterschreffne ere the mennd, szom haffue racht haand for for^{ne} Morthenn Kleynnszmedt, først Hanns Skonningh, Johann Buss, Hanns Iszerlou, Hemmingh Joennsen, Annders Bager, Effuerd Mattzen,
- 30 Klaus Kurffuemager, Peder Fynnbo, Jacop Krogemager, Christoffer Slatgere, Mattz Krogemager, Franndz Perszen, Søffrenn Skomager, Bo Skomagere, Jørgen Reffslare, Annders Kornne, Lass Themmermand, Peder Haffue, Annders Suerdfeyere, Kort Schomagere, Hans Tromslare och Jenns Jonnsen *her* y Hellsingør, Anndris Thomiszen och Willom
- 35 Veffuere aff Hellsingborge.

Alle thisse for^{ne} mennd haffue loffuid for for^{ne} Morthen Kleynszmedt och for hannom racht haand till Jacop Hansen, byfogit *her* y Hellsingør, att for^{ne} Morthen Kleynszmed maa were ledig oc løss fra thenne dag och

till y dag fiorten dage nest komminde, och tha skulle the annthuorde hannom Jacop Hanssen y haande igenn eller y hanns stedt alle szamptligen wdlegge siuff hundrede mark *danske*. Och mett thisse willkaar er hannd thennom anthuordet.

5

[216r] Anno 1564 thenn 18. dag decembris wore thisse dannemennd forszamlede, szom ere:

Annders Saxen, Rassmus Hanszen och Hans Nielsen, raadmend, Hanns Skoningh, Hemming Jonssen, Per Fønbo, Hanns Ollszenn, Effuerd Matzen
 10 Hanns Iszerlou, Rassmus Bager, Jens Krogemager, Oluff Helliessen, Mattz Laurssen, Hans Therning, Jørgen Keyszer, Albrit Schreder, Niels Søffrensen, Frandz Persen, Annders Korne och Arild Reffslare.

Thisse mend vurderede Charinne Willom Weffueris thuende bolige, først thenn gaard, szom Albrit Baadzmand nw yboer, tuertt offuer fra
 15 Hans Perszens gaardt, mett huss och iord och effter then heffdt, ther nu paa staar, er vurderit for halffandet hundrit mark rund mynt. Thenn annden bolig, liggendis mellom Kort Schomager och Jens Andersen, then bygning, ther paa staar, er vurderitt for eth hundrit och thiuge mark rund mynt, jorden hører till s. Oluffs kircke och giiffuer 1½ mark iordskylld om aaridt. Thete fich for^{ne} Karinne bescreffuit vnder byes indze-gil etc.

[216v] Anno Dominj 1564 s. Thomis apostolj dag for iuell [21. dec.] paa raadstuenn, neruerinndis *borgmester*, raad och byfogit met the fornemste borgere her y byenn, paa huilchen dag byes regenskaff hørdis etc.

25

⟨Hans Thomissen fød till Lunden.⟩

Tha fremkom Thomas Schreder her y byenn och indførdrede enn wngg mannd wed naffnn Hanns Thomissen, fødtt till Lundenn y Enngelanndt,
 30 huilchen szamme Hanns wor begierinndis att motte boszette sig her y byenn och mett borgernis (thenn tiid tilstede wore) villie och szamtøcke er thett hannom wnnedt och opladitt att boo her och bruge erlig neringh, thisligist skicke sig well och tilbørligenn. Dog schall hannd were forplichit att føre hiid till s. Michills dag først komminde nøyachtig beuiiss
 35 fra borgmester och raad wtj Lunden, att hannd ther haffuer anstillid sig szom en erlig perszoen bør och er ther iche for nogen werlighett affskilddt y noget mode, huilchit hand selff loffuede och tillsagde. Item szamme tiid gjorde for^{ne} Hanns Thomissen synn edtt att ville were kong.

mat. koning Fredrich, nw konge y Danmarch, hulld och tro och aff-
uennde *hans naades* werste, tiluennde *hans naades* beste aff ald formue
och borgmester, raad och byfogit och Hellszingørs byes menighett tro,
hørig och lydig wdj tynngis paaleg effter effnen och y alle andre maade.

5

⟨Jørgen Schredere aff Landtzkrone.⟩

Item samme dag Thorluff Bagge indførdrede Jørgen Allertszen Schreder,
szom kom aff Lanndzkrone, mett *szamme* begering och meningh, och
thett bleff hannom samtøcht mett bemelte borgeris willie wnder for^{ne}
10 løffte och tilsauffen. Dog hannd schall *thet* haffue y minde hoss synne
embedis brødre och oldermanns samtøche och føre y liige maade synn
beuiiss hertil stede mett thett første.

[2187]

Anno Domini 1565.

15 Anndenn nytt aars dagh, som wor thenn 2. dag januarij, paa Hell-
ssingørs raadhus, neruerinndis borgmester Hennrich Monnssen, Annders
Saxenn, Jacop Hannssen, *byfogit*, Rasmus Hannssen och Hanns Niell-
szen, raadtmenndt, mett menige borgere then dag tillstede wore.

20

⟨Konngens breff om 2000 daller.⟩

Samme dag for menige mandd lessdis eth konng^e matts. breff om en
summa penndinge att komme *hans naade* till hielp mett *her* aff byenn,
szom och offuer allt riigit bestillid wor, till hans naades kriigs follchis
bethallningh, och lydde *szamme* breff thenne bye att were taxerit for thw
25 thwsiind daller wdj søllff eller szaadann mynntt att wdtgiffue, szom nw
er genngsze y riigit, och lade thenn fremkomme thil *hans naades* renn-
themestere inden 20. dag julle først tilkomminde etc.

⟨Fare aff byen.⟩

30 Bleff tilluaridtt, att ingen fare aff byenn wden øffrighedens forloff, før
szamme schatt er alld wtgiiffuen, eller straffis szom enn wlydigh.

⟨Om kongens eller byens bestilling.⟩

Bleff och tilluarid, att nar mand tillsiigis enthen om offuer roer att giøre,
35 kongens budtt att holde, eller annden bestilling, ther koningen eller
byenn er anrørinndis, schall mandd were til rede och lade sig fiindis wil-
ligh wden modsiigillsze, huo andet gør, och er beuiiszeligt, straffis ther
fore, szaa en anden seer ved, huilchit menige mand szamtøchte.

⟨Att møde, nar mand hører then ny kloche.⟩

Item nar mand hører ringis thenn ny klokke y thaarnid, schal mannd møde mett sitt werge for raadhus porten och ther faa wiidere beskeedt. Sammeledis nar kongens eller byens arbeyde er her for haande, och
5 samme klokke ringis, schal mand tha møde, ther szom thet er for haande att hielpe huess mueligt er.

⟨Om biergeløn.⟩

Item bleff och tilluarid om en themmelig och skellig biergelønn att
10 thage aff fattige skiiffbroden folch eller anden y sligh mode, szaa frempt mand iche will viidere titalis, om paaklagis etc.

[218 v] Anno 1565 monndagen nest epter Canutj ducis dag, szom wor thenn 8. januarij paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis borgmester
15 Hennrich Monnssen, Anndris Saxenn, Rassmus Hannssen, Hanns Niellsen, raadtmennd, Jacop Hannssen byfogit mett menige borgere thenn dagh tiingh szøgte.

⟨Konng. matts. breff till Jurgen Sested om 2000 daller.⟩

20 Samme dag lessdis for menige mannd eth konng. matts. breff till schreffuit erlig welbyrdig Jørgenn Sested, befallnings mannd paa Krognen, lydinndis hans naades breff att were hiid skichit om enn summa penndinge her aff byenn till hielp hans naadis kriigs folchis bethallingh, att bemellte Jurgenn Sestedt schulle førdre på szamme summe, szom
25 wor 2000 daler etc., och thenn att fremkomme till hans naadis renntemestere erlig welbyrdigh Joachim Beck indenn 20. dag julle først kommindis etc.

Item borgmester Hennrick Monnssen gaff tillkennde att were en allmin-
30 delige klage blanntt allmuenn, at formiddelst onnde folchs skyld er ingen fred på gerder, suynne stier och anndet saadannt, men slemmelige affbrydis och forderffuis. Bleff ther fore tilluaridtt, att huo szom kannnd befiinde szaadan gerning mett nogen, schall mand tage hannom strax och følge hannom till fagedenns eller giøre sit beste, hannd kand tagis
35 wed ferske gerninger beuiiszeligen, szaa hannd kannnd straffis ther fore szom wedbør, huilchit menige mand szamtøchte.

⟨Affkalld, Pouill Bysuendt.⟩

Samme dag wor neruerinndis Oluff Ipsen Schreder, och effter fulld
 macht gaff Pouill Bysuend affkalld paa Lauritz Niellszenns wegnne,
 hiemme y Giordzhøy y Krop sogenn vdj Schaanne, for alld thenn arffue,
 5 for^{ne} Lauritz Niellssen och tuennde hans søstre Dorete och Inger kunde
 tilfalde effter theris søster Jahanne, Pouils hustrue, baade vdj rørinndis
 och wrørinndis gottz, paa huilche samme tuennde søstres wegnne for^{ne}
 Lauritz Nillssen wor fuldmechtig att gøre och lade y thenn sagh etc. Saa
 thet schall were enn klar afftalen sagh for fødde och wfødde paa baade
 10 siider wrøgeligt at bliffue effter thenne dag y alle mode.

[219v]

⟨Om schatt att lade fremkome.⟩

Samme dag tillwarid borgmester Hennrich Monnssen, att huo szom igenn-
 staar mett synn schatt, were sig bosiddinnde mend eller wnng karlle,
 15 thenn ther wor taxerit till thenn sum penndinge her aff byen att komme
 konng^e matt. til hielp mett effter hans naadis breffuis lydillsze, eller huess
 annden schatt thet were kannd, the schulle thet klartt giøre och lade frem-
 komme, inden morgenn 12 slaer, eller bliffue siiden hentt aff thienne-
 ren, huo sig fortrøcher, och bethalle tha alligeuell, thisligist bøde sit
 20 faldzmoll och were siiden wdermere tilltalidt etc.

⟨Matz Laurssenn, Thorluff Ollssen bleffue raadtneendt.⟩

Ennd szamme dagh bleffue fremkallede Mattz Lauessen och Thorluff
 Bagge och bleff thennom forholdet, att effterthj the dannemennd y raa-
 25 dett paa then tiid sade wore gantske faa formiddelsst thenn orszage,
 Gud hagde affkalldit the andre theris mettbødre, wor betennckt att
 wille kalldes flere y thenn stedt, szom kunde hielpe att wdrette, huess att
 skillig thønng daglige paahennger, och wor giiffuit stemme paa then-
 nom. Tha tilspurdis menige mand her om, huad thennom syuntis gott
 30 were, och om for^{ne} tuennde mend wore szaadanne perszoner, att the
 motte kenndis duelige att siide y raad och rett, thisligist om nogen wiste
 3 mett nogen aff thennom andet end thet, szom erligt och gott er. Suarede
 gantske almue, att the kenne thenom baade gode noch ther fore, ey
 helder nogen wiste thennom att beskyllde wdj noger moode. Tha først
 35 fremkalledis Mattz Laurssen mett oprachte fingre, suerinndis ved Gud
 och hans hellige ordt, att hand vill vere kong. matts. y Danmarch och
 Danmarchs riigens raadt hulld och tro, affuerge hans naadis schade
 och forderffuilse, ramme och søge hans naades och riigens gaffnn och

beste, thisligist vere borgmester, raad och byfogit y Hellszingør hulle, hørige och lydige, intid obennbare, huad inden luchte dørre szamtøchis och thiess schall hielpe huer mannd till loug och rett, forsuare och fordagtinge fattige enncker och faderløsze børnn till alle rette och intid
 5 giøre vnt, thet szom hannd weedt rett er y noget mode, szom hand will anthsuare for Gud och bekennde for mennisker etc.
 Ther nest fremkalledis Thorluff Bagge, och y liige maade mett oprachte fiinge gjorde synn edt, szom for^{uit} staar etc.

- 10 [220r] ⟨Jørgen Thuissenn, Morthenn Kleynsmed.⟩
 Samme dag motte Jørgenn Thuissen, och hage ladit y rette førd Morthenn Kleynnszmed for thet dødttslag, hannd yhiellslo hans søn Hanns Jørgennssen, och wor begierinndis rett offuer hannom, nerurinndis for^{ne} Hanns Jørgennszenns frennder och slechttinge.
 15 Tha fremkalledis for^{ne} Morthenns forloffuere, szom hannom hage wdtborgitt, och fiindis her tilfornn indschreffne, och tilspurdís, huorlenge the hage racht haannd for hannom. Suarede the, att Jørgenn Thuissen hage stedt hannom thennom till borgen indtil 20. dag julle. Tha fremdelis tilspurdís the, hui the icke stode borgenn wdt till thenn
 20 dagh. Suarede Hanns Skonning, att Morten hage saaledis ladit sig hørtt, att hannd iche viste raadt till thenn penndinge wdt wor loffuidt, men the mend, szom hage sagdt godt for hannom, fiinge att wdtelegge paa hanns vegne, till hannd kunne komme affstedt att bethalle. Effter saadanne ordt wille the iche lennger staa y szamme borgen. Same ord
 25 hørde Jacob Krogemager selff aff Mortens egenn mundtt.
 Item Jørgenn Thuissen hage saa ladit sig høre, Morten slo armen szenner paa thenn ene myn szønn, och thenn annden slo hand yhiell. Ther fore wille hannd iche hellder lade hannom til boid etc.

- 30 ⟨Ter vt quater precatu est illos.⟩
 Item szamme dag fremkom Mortenns hustrw Margrete och frembar eth breff tilschreffuit borgmester Henrich Monnsen aff tuennde Mortenns slechttinge aff Falchennberg, effter huilchit breffuis lydillsse och theris begieriing for^{ne} Henrich Monssen gjorde bøn for Mortenn till alle
 35 saguollderne, att the wille lade sagenn opstaa och stede Morthenn till borgenn, szaa lenge hans slechttinge konne tillstede, hannom til biistanndt. Suarede the alle szamptligen, att for stor wmbkostning, szom giort vor och wdermere skulle tillstaa, wille the icke lennger lade tiiden

forhalis, men begerede rett. Haffuer ennd tha borgmester giiffuit saguolldernne fore, om the wille affuiige och end tha beraade thennom mett then dōdis fader, huad the enndeligen giøre wille, huilchit the och alle szamptligenn haffue giort, och effter theris beraadt wore begierinndis
 5 hanns liiff och ingenn anden skonndzell eller boiddt. Ther mett ere the affganngne och befallede att møde met fangen paa retteretingit.
 <Seria iudicij petitio sine venia.>

[220v] Samme dag paa retteretiingit er szaaledis tillgaait.

10 <Jacop Krogemager wiindnede.>
 Først fremkalledis the for^{ne} løfftiings mennd, och tha berette Hanns Skonningh szom tilforrn Mortenns ord, huor fore the icke wille staa theris borgenn wdt. Och Jacop Krogemager møtte och bestodt, att Morten Kleynszmedt sad y hans stue och hagde sagdt, att hand vor y
 15 Kiøbēnhaffn och fich inngen fortrōstning till penndinge, menn the fiinge att vdlegge paa hanns vegne etc.
 Thisse ord hagde Mortenn self hōrdt tilforrn inde till Jacop Hansens, thenn tiid the opsagde theris borgen for hannom, och tha sagde hannd ther fore iche ney, men nu nechtede hannd thennom. Och Jacop hollt
 20 thet wed synn salighet och wellfardt.

<Mortenn gaff vindnisbyrdene inacht.>

Saa ere oplesde the wiindnisbyrd, szom finndis her tilforrn indschreffnne, och wore neruerinndis, ther for^{ne} Hanns Iørgenssen bleff yhiellslagenn. Och tilspurdis Morthenn, om thet vor alldelis saa tilgaait, eller
 25 hannd hagde nogit emod att siige. Suarede hannd szaa att vere gaait och farid y alle mode, som bogenn indholder, ey hellder viste hannd ther nogit emod at siige.

Wdj liige tilspurdis hannd aff for^{ne} wiindnisbyrd Mattz Kleynsnet, Pyther
 30 Arilldsen, Per Laurssen etc. och formanedis ved hans himmerigis partt, att hannd skulle bestaa, om szagen wor annderledis forløbenn, end the hagde wundnitt, suarede hannd ney.

<Confessio factj. Peder Laurssenn wiindnede vdermerr.>

35 Borgmester Henrich Monnsen tilspurde Morten Kleynszmed, om for^{ne} Hanns Jørgennssen, szom dōdt bleff, roffte epter hannom, thenn tiid hand vennde sig och gich tilbage fra Peder Laurssen, eller om hannd kom løffuinde effter hannom, suarede Morten, hand hōrde Hans plaske y

Jacop Hannszens befallningh, wore wiistde till Hanns Isserlous att forhøre enn tienniste piigis ord om nogenn hug, hun hagde faait, och wor szaak y hindis hoffuid, och tilspørdhe hinde, huorlidis tilgich mett hinde, och huo hun skyllede for szamme hug och saaker, och berette for^m
 5 mennd, att ther the attspurde hinde ther om, suarede hun att were szaakledis tillgaait, szom her effterfollger.

Att mester Hanns Bygemester kom om affthennen till Hanns Iszerlous gade dør och bannckede. Tha wille Hanns Iszerlou (hindis hosbonde hun tiennte) sellff gangit till gade dørrenn och ladit op, tha løff hun till
 10 och fich hannom om armen, bad hannom biie och sagde: »lader mig lade dør op,« saa gick hun till dørrenn, och Hans Iszerlow bleff staaende ther hoss. Ther hun tha fich dørrenn op, szagde mester Hanns Bygemester. »huii thøffuer dw szaak lennge, før dw willt lade dørrenn op,« suarede hun: »mester Hanns, laaschen paa dørrenn er onnd att faa op, thj kunde
 15 ieg icke vere snarrere.« Tha suarede Hanns Iszerlow: »mester Hanns giiffuer ether till fredtz, dørrenn er icke god att faa hastelig op.« Suarede mester Hanns Bygemester: »thall dw mig till,« och mett thet samme szogte hannd hannom strax mett synn kniiff. Tha ryggede Hans Iszerlou sig for hannom, saa hand falltt, och mester Hanns Bygemester gaff sig
 20 fast till hannom. Tha sagde piigenn, att hun kaste sig offuenn paa hannom, och tha hug mester Hans Bygemester hinnde y hoffuedit, szaak ther gick etth stortt støcke bag aff hoffuedit.

⟨Puellæ manifesta confessio.⟩

25 Thillspurde the hiinde, huo hun retteligenn skyllede for szamme hug, suarede hun mett szammenlagde fiingre, suerindis wed Gud och synn wellferdt, att hun skyllder for^{ne} mester Hanns Bygemester ther fore och ingen annden, huad helleder hun leffuer eller dør.

30 [222r] Anno Domini 1565 thenn 12. dag februarij paa Hellszingørs raadhus, neruerindis borgmester Hennrich Monnszen, Anndris Saxenn, Rasmus Hannszen, Hanns Nielsen, Matz Laurszen och Thorluff Ollssen, raadtmend, Jacop Hannssen, byfogit, mett menige allmue, tha tilstede wor.

35

⟨Konng^e matts. breffue.⟩

Samme dag lessdis eth konng^e matts. konning Fredrichs then 2. beseglde obne breff, indehollindis, att hans kong. matt. haffuer gunstligen

wndt och giuffuit till s. Olaj kircke her y Hellszingør nogne iorder, szom føre laae till Esserom, effter szom szamme breff wiideræ indehollder, och fiindis y byes gømme etc.

- 5 Ennd szamme tiid for menige mannd lessdis eth anndett kongg^e matts. breff om 25 gode baadtzmennd aff thenne by att wdtgiøre till *hanns naadis* orlogs skiiffis behoff etc.

⟨Att møde nar then ny klokke riingis.⟩

- 10 Item *borgmester* Hennrich Monnssen tillwared, att menige mannd schall were fortenncht att møde for raadhusid eller fogedenns døer, nar the hører thenn ny klokke riingis, och ther faa beskeedt, huad bestyris schall. Huo szom hollder sig fra och icke møder wdenn loughlige forfalldt, hannd straffis ther fore szom en wlydigh och were siiden wiideræ till-
15 talidt.

⟨1. tiingh.⟩

Item Jacop Hannszenn opbødt enn haw, hører Charinne Rassmussis till, ligginndis paa Sannden hoss thenn jord, Fredrich Leyll kiøbte aff byenn.

20

⟨3. tiingh.⟩

Christoffer Slagtere opbødt thenn gaard mett huss och jord, szom Benth Fiskere ybode paa Kagehollmenn.

- 25 ⟨Fredrick Leylls affkalld effter hans *salig* hustru *Pernillis* dødt.⟩

- Samme dag opstod Rasmus Hanszen, raadtmand, haffuindis en beseglldt fuldmacht aff Ingeborg Mortens dotter, *salig* Oluff Schriffuers fordem *borgmester* y *Kiøbenhaffn* hans epterlefferske, Hanns Ollszen paa hans egne och hans broders *salig* Mons Olszens børns wegne,
30 Morten Ollssen, Richardus Hoffmand paa hans hustruis Anne Oluffdotters wegne, Charinne Oluffsdotter, *salig* Annders Rassmuszens epterleffuerske, och Lauritz Mule, raadmand *ther* szame stedz, Apellonia Oluffsdotthers fuldmøndige werge, och aff *szamme* fullde macht paa alle for^{ne} arffuingis wegne gaff Fredrich Leyll *her szamme* stedtz [222v]
35 eth fulltt och fast affkalld till euig tiid wrøggeligt for alld thenn arffue och annpartt, thennom alle och huer serdelis kunde tilfalde effter *salig* Pernilla Fredrichs, szom wor for^{ne} Oluff Schriffuers och Ingeborg Oluffs dotter och the anndre forbeneffnde arffuingis søster, baade y jor-

degottz och indhaw gottz, rørinndis och wrørinndis. Ladinndis for^{ne} Fredrich Leyll och alle hanns arffuinge, fødde och wfødde, quitt och kraffløsz for thennom alle och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, for ald wiidere tiltalle epter thenne dag wdj noger mode.

5

⟨Trennde herbergeer.⟩

Samme dag er benefnnde och opkallede Oluff Helleszenn, Rasmus Ollssen Bager och Anndbiørnn Suenndzenn. Thennom er befallid att skulle her effter were herberger, att holde fallt øll, mad och hestefoder,
10 nar fremmid folch hiid kommer, for theris penninge, och wdhenngede brede for theris dørre.

⟨Anno 1565 thenn 16. februarij.⟩

Paa raadhusid, neruerinndis borgemester, raadt och byfogitt mett menige borgere och allmue, szom tha tilstede wore.
15

⟨Konngens breff.⟩

Samme dag lessdis eth konng^e matts. breff om 10 gode duelige karlle att wdgiøre her aff byenn, the szom ferdige ere at vere gode kriigsmenn och
20 gode schøtter, och thennom att vere rede, nar tilsiigis, och tha forskichis till Kiøbennhaffn.

Item mett thennom en piiffuere och enn tromslaer.

Item ther till mett och szaa enn bardsker, szom god er.

25 [223 7] Anno 1565 thenn 21. dag februarij paa raadstuenn, neruerinndis borgemester Henrick Monnsen, Anders Saxenn, Rasmus Hanssen, Hanns Nillssen, Mattz Laurssen, Thorluff Ollssen, raadmend, och Jacop Hannssen, byfogitt.

30

⟨Hanns Isserlous piige.⟩

Samme dag wore stedde y rette Hanns Iszerlow och mester Hans Byggemester om thenn sag, thennom emellom er for the hug, Hans Iszerlous piige hagde faait nogenn tiid nw forledenn, for huilche hun hagde tillforrn skylid for^{ne} mester Hanns Byggemester.

35 Tha szamme tiid wor och kallid y rette for^{ne} Hanns Iszerlows steffszønn wed naffnn Jacop Pytherszenn och bekennde sit widskaff her om y saa mode. Att szamme tiid, ther mester Hans Byggemester kom till theris gade dør och banckede, laa hannd och szoff och sagde, hand icke weedt,

huo hannom indloidt. Menn y *thet* bulder, *ther* the bleffue skellafftige, wognede hannd op, och hanns moder Reygnicke løff wdt aff stuenn mett eth liuss. Tha løff hand och wdt *effter*, *ther* hand kom wd, szaa hannd, att mester Hanns Byggemester laa offuen paa Hanns Iszerlow och
 5 hagde hannom fatt y hallszenn. Saa løff hannd strax y stuenn och thog enn deggenn kom vdt *met igen*, och mett szamme deggenn slo hannd thw eller thry slag mett paa mester Hanns. Och szagde hannd szaa thenn tiid inthidt till piigen, menn theris folch szagde for hannom, att hun vor thenn tiid y gaardenn, och forstue dørrenn till gaarden hun stod
 10 aabenn.

Item Jacop bekennde, att hannd hagde roft aff for folleckid y husid och szagdt: »Jeg troer icke anddett, ennd hand fich ey nogitt« etc.

Item tha szamme tiid till szagszenns forbedriing paa baade sziider bleff
 15 szamtøchtt att lade szagenn opstaa till neste tingdag och tha møde igenn y rette, om the mett willie och minde *her* for inden icke kunde forennis. Och begge parther forplichtede sig wed ære och redelighet szellff och beggis theris anhengere att vere huer anddre alldelis wbeuarede, wden huess the kunde giøre mett rette.

20

[223 v] Anno Domini 1565 monndagenn, szom Gregorij dag paafalt och wor thenn 12. martij, paa raadhuszid, neruerinndis *borgmester* Henrich Moennszén, Annders Saxén, Rassmus Hannszén, Hans Niellssen, Mattz Laurssen, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hannssen, byfogitt, mett
 25 menige borgere, tha tillstede wor, forhandledis thisse szager.

<2. ting.>

Jacop Hannssen paa Charinne Rassmussis wegne opbødt enn partt, hun haffuer y enn haw iord liggindis paa Szanden nest op till salig Jenns
 30 Monnszens haw.

<1. ting.>

Jørgenn Hannszén paa Charinne Perdersonns Mattz Andersens wegne opbød thenn gaard, Hanns Flemming Weffuere nw vdjboer, liggindis
 35 thuertt offuer fra *borgmester* Henrich Monszens gaardt.

<Røstningh.>

Samme dag bleff tilluarid, att huer schall holde synn røstning ferdigh,

szom hand er taxeritt fore, och haffue thenn til rede wstraffelig till neste tingdagh.

⟨Folch wdschreffuit tillwaris.⟩

- 5 Sammeledis the szom ere wdschreffinne her aff byenn epter kong^e matt. breffuis lydillsze, the schall were rede, nar tilsiigis, och theris røer och werge att were duelige och nøyachtige, szom the icke wille straffis ther offuer.

⟨Stollerum.⟩

- 10 Sammeledis, huer att giøre synne stollerum ferdiige, szom hand er taxeritt fore, vnnder hans pantt och faldzmoll.

⟨Brædhe.⟩

- 15 Sammeledis the szom ere taxerede att holde brede for theris dørre, att the hennge thennom wd inden morgen middag vnder theris faldzmol.

⟨Gader rene.⟩

- 20 Sammeledis huer att giøre rentt paa synn forthaa, baade mod gaden, streder och vdt mod stranden, szom før haffuer weritt tilluaridtt, wnder theris panntt.

⟨Kirstine Erich Fynnois affkalldt.⟩

- Item Niells Fønnois effter fuldmachtis lydillsze aff Jens Hanssen, sogne degen y Kniisslinge sogenn wdj Giønge herrid, gaff Hans Olssen paa Kirstinne Pouilsdotters wegne, Erich Fønnois epterleuerske, eth fast affkalld for alle Erich Fønnois arffuinge, fødde och wfødde, baade for rørinndis och wrørinndis arffue y huss och gottz, och for^{ne} Kirstine och hindis arffuinge, fødde och vfødde, att vere ther fore vden alld kraff effter thenne dag y alle mode.

30

⟨Adrianns affkalld effter hans hustru Kirstinne.⟩

- Rasmus Hanssen, raadtmand, fuldmchtig paa Niells Søffrennszens her ibidem, och hanns ⟨hustruis⟩ Charinne Nielszedotters wegne, Oluff Helleszen, fuldmøndig paa Peder Jørgenszens wegne aff Kiøge och 35 hanns broders Jenns Jørgenszens wegne, Anders Bager, haffuindis fuldmacht wor giiffuen salig Saxe Clemidszen aff Annders Jørgenszen, och Frandz Knudssen Bager paa hanns hustruis Marinne Jørgensdotters wegne, alle szampptligen neruerinndis, gaffue Adrian

Kandegøtter eth fast affkalld for all thenn arffue, thennom kunde mett rette tillfalde effter theris søster Kirstinne Jørgenns dotther, for^{ne} Adrianns hustrw, baade y røringdis och wrøringdis søllff och penndinge, intid vndertagit, ladindis for^{ne} Adrian och alle hans arffuinge, fødde och vfødde, 5
quitt for all kraff vtaff for^{ne} arffuinge och alle theris arffuinge, fødde och wfødde, wige kalldit att bliffue eptær thenne dag y alle mode.

⟨Rassmus Bager, Jørgen Keysser, kongens follch.⟩

10 Samme dag vor tilstede Rassmus Ollssen Bager, tiltalis Jørgen Keyszer for bannder och wquems ord, hand gaff hannom natte tiide, hand indlagde kongens follch och heste till hans. Suarede Jørgenn, hand icke bannede hannom, men sagde Rassmus bannede hannom. Sagde Rassmus, att folchit, *szom* bleff indlagdt, hørde theris ordt. Jacop Hannssen berette, att 15
kongens folch vor hoss hannom annden dagen, klagede, att Jørgen Keyszer bannede thennom och fiinge onde ord baade aff hustruen och hannom, och szagde: »Hand handler szaa huer ganng mett kongens follch, nar wy komer ther ind at lige« etc.

Thilspurdis Jørgenn, huad orszage hand hagde ther till, suarede hand, 20
att hand haffde en sziuig kone, ey hellder hagde hussrom till staalle, men motte szette hestene y sit brøgers, och ther thog kongens folch hans mask och gaff theris heste.

Sagen er opszat, om mand kand faa vidskaff paa then, ther wor indlagdt, *szom* vor en aff konngens wogendriiffuer, och Jørgen Keyszer stillid 25
viszen, Hanns Skonning och Anders Bagere, att enthen talle szagen wtaff hoss fogedenn eller møde nar paaeskis, och wngiellde retth.

⟨Jenns Mortenszen, Jørgen Clemidssen om hamp.⟩

Jørgenn Clemidszen titalid Jenns Mortenssen, kraffde hannom 1 enchild 30
daller, hand skulle kiøbe hannom hamp fore. Jens suarede, ther hand vor hiemkommen, viissde hand hannom 15 eller 16 støche, bad hannom tage eth.

Jørgen thog eth støcke, bar thet hiem och hagde thet mer end 8 dage, bar thet szaa igen och szagde, hampen vor iche god etc. Bleff ther paa szagdt, 35
att eptertj hand iche talde før ther om, vor hand pligtig att beholde hampen, och Jenns wor hannom iche pendinge pligtig y then sagh.

[224 v] (Jacop Iude om enn brønnd met Kirstine Hanns Pedersenns.)

Samme dag wor for rette Jacop Jude her ibidem, klagligen gaff tilkiennede och berette, att *ther* staar en brønnd mellom hans gaard och szalig Hans Perszens gaard, *szom* hanns hustru Kirstinne nu iboer, formiddelst
 5 huilchen brønnd och fellis vandgang hand sagde, att hannom skeer stoer offuerlast mett skenndz ord och vquems tale aff for^{ne} Kirstinis folch och thyffuende. Thisligist att hannom skeer forfannng paa hanns tag och weg paa *then* siide aff hans huss, *szom* staar ind till for^{ne} Kirstinis gaard och berette, att hannd mentte for^{ne} brønnd att staa inde paa hans gaard all-
 10 szamen och Kirstinne ingen partt att haffue *ther* wdj. Wor *ther* fore begierindis dannemendz syuffnn och skiellnidt *ther* paa, til huilkitt bleffue wdtagne thisse epter^{ne} mend: Hans Skoning, Rassmus Olsen Bager, Hemming Joennszen, Lauritz Esbersen, Franndz Perssen, Oluff Helleszen, Jens Krogemager, Jørgenn Hannszen mett thisse aff raadet
 15 Anndris Saxen, Jacop Hanszen, Rassmus Hanssen, Hans Niellszen, Mattz Laurssen, Thorluff Ollszen.
 Thisse for^{ne} mennd mett Per Kiempe, Oluff Ipsen Schreder, Anders Kornne, Hanns Ollsen, Lauritz Maar, Frandz Bager, Oluff Themmermand, Søffren Esbernnssen, Nills Koch, Oluff Møller, Claus
 20 Nillsen, *szom* vore forszamlede thenn 2. aprilis anno 65 haffue beszeett for^{ne} brønd och szamledis befundit, att thenn fierde partt aff brønden, *szom* er *then* stenn, *ther* staar vdj paa *then* westre sziide, tilhører Kirstinne Hans Perszens och staar inde paa hiindis, och icke mere, och the tre parther staar paa Jacop Iudis gaardtt och hører hannom till. Tha paa *thet*
 25 att brønnden schall bliffue staaenndis ved macht och icke opbrydes eller fløttis begge parter til beszueringh, haffuer baade Jacop och Kirstinne beuilgit och szamtøcht y saa mode, att Kirstinne schall staa synn anpart liige mett Jacop, at lade ferde brønnden offuen om mett stollper, karm och andett, thisligist att lade klede brønnden mitt wdj mett fielle well
 30 dybtt och sletth tillucke mellom baade gaardenne, och szaa will huer partt lade giøre en brønnduiindt att drage op mett paa synn siide. *Thet* samtøchte the paa begge parther mett szammenlagde hender och wennlig tillgiiffuillsze, for huess wenighedt thennom haffuer till thenne dag emellom weritt, och ingen aff thennom her effter att lade sig fiinde eller
 35 høre mod thenn annden, ey hellder huer annden thyffuende nogen att offuerfusze mett nogen [225 r] wquems ord eller thalle etc., menn om Jacops huss, kunde mand icke forfare, att Kirstinne eller hinndis folch hagde giortt hannom skade y noger mode. *Ther* mett ere the well forennte.

⟨Annders Themmermandtz gaard wurdz.⟩

Item thisse for^{ne} mennd (szom wore the første 15, szom ere optegnede) wore szamme dag paa thenn gaard, Annders Themmermandt ybode, att beszee thenn bygning *ther* paastaar och thenn taxere wed penndinge
 5 (iordenn hører till kirckenn), huilchenn szamme bygning och heffdt, szom hun thenn tiid er forfunden, bleff taxerit och wurdtt for 260 marck danske runde penndinge.

⟨Boo Schomagers huss, indsett paa Jacop Iudis iordt.⟩

10 Item ennd wore for^{ne} 15 mennd szamme dag att beszee eth støcke huss, szom Boo Schomager haffuer szett ind paa Jacop Iudis jord, offuer thenn rette bredt paa thenn kirckens iord, szom Boo nw paaboer, och thennom *ther* om att forliige. Och tha bleff maalld Jacop Iudis gaard och thenn haw iord *ther* nest nedenn op till och forslagenn epter hanns
 15 iordebreffuis lydilsze, tha befiindis Bois huss att staa inde paa Jacops grund, nogitt ner en fodtt lanng och icke mere, och tha wor Jacop tillfredtz *ther* mett och icke achtede mere *ther* om paa *then* tiid.

⟨Jens Snedkers guodtz. Om Jens Snedkers gellid att møde.⟩

20 Samme dag forkyndede Jacop Hannssen nogit gottz att were staaendis efter Jenns Snedker och hanns hustru Ellsze, szom wor forderffueligt, om *thet* lennge skulle bliffue staaendis, huo *ther* wille kiøbe *ther* wtaff, kunde *thet* bekomme for penndinge. Och huess snedker redskaff *ther* fandis, *thet* vurderede Oluff Møller, Oluff Ipsen Schreder och
 25 Lauritz Themmermand och bleff szaaldt met *thet* anndet gotz, szom register paa findis. Sammeledis tiluarid Jacop Hannsen, att huo szom Jens eller hans hustrue wore geld skyldige, tha lade szamme geld optegne och møde mondagen nest epter paaske først kommindis och tha bethallis aff szamme pendinge, szom hans gottz er szollt fore, szaa langtt *thet*
 30 kannd forstrecke.

[225 v]

⟨Marthen Krafft, schiiper aff Lubech.⟩

Samme dag wor neruerindis Marthenn Krafft, schiiper, hiemme till Lubech, huilchenn hagde y wiinther forganngen mist sit skiiff *her* for byenn formiddelst iss och storm, begere atth forhøre nogen wiindnisbyrd,
 35 hand hagde tilstede, szom er vitterligt, huorledis thenn tiid er tillgaaitt, och *ther* om er wundnit y saa mode.

⟨Henrich Møllenbech wiindnede.⟩

Henrich Møllenbech, sz(w)erinndis wed Gud och hanns hellige ordt, bekennd sig att vere witterliggt, att ther for^{ne} schiipper Marthen wor nw kommen aff Norge mett sziiild her ind paa reidenn, och wiintheren gich
 5 hartt ahnn, szaa hand bleff her indefrwszenn mett skiiff och gottz, tha wor Henrich mett att laasze skiibit och bierge aff guodzitt, szaa megitt handd kunde, och thet slebede paa lanndet, och ther skiibitt letthedis, wor ther try hull paa bullenn, thet ene bag wed roerssgaffuitt, och the thue hull paa styreboer siidenn wnder wanndgangen, thet szaa hand och
 10 holltt thet ved synn szalighet och wellfarth, och om neste natt, effter att guozid kom paa lanndett och the hagde forthouffuit skiibit, tha er storm och Gudz weier paakommid, szaa thet er mett iszenn affdreffuitt och bleffuitt borthe.

Hanns Ollszen wiindnede y ligge mode wed alle ord, szom for^{uit} staar
 15 och szagde wdermere, att hagde schiipper Marten icke ladit bierge guodt-zit thenn szamme afften, tha hagde thet thenn szamme natt bleffuitt borthe mett schiibitt.

Jenns Karllszen och Esbern Rw wiindnede huer wed synn edt wdj liige ordtt, szom er før melldt. Item thiss wiindnisbyrd fich handd beschreffinne.
 20

[226r] Anno Domini 1565 midfaste monndag, szom wor thenn 2. aprilis, paa raadhusid, neruerindis borgmester Henrick Monssen, Annders Saxen, Rasmus Hanssen, Hanns Niellssen, Mattz Laurssen, raadtmenndt, Jacop
 25 Hannssen, byfogitt, mett menige borgere, forhandledis thisze sager.

⟨2. tiingh.⟩

Jørgenn Hannszenn opbødt thenn gaard, Hanns Flemiing Veffter
 30 yboer, tuertt offuer fra borgmester Henrick Moennszen.

⟨3. tiingh.⟩

Christoffer Slachter opbød thenn gaard, Benntt Fiskere ybode paa Kagehollmmen, och ther wor ingen gienszigillse imod till nogen tiing-dagh.
 35

⟨Konngens breff.⟩

Samme dag lessdis kong^e matts. breff om proueandh att føre till Hallmstedt, lydinndis paa 20 lester øll, 10 lester brød, 200 tdr. haffre. Ther om gaff *borgmester* Hennrick Monnszen szaa tilkiende, att kunde *thet* szaa
 5 forhandlis, mand kann *thet* nyde paa hellthen fitthallie och ingen haffre (thj thenn er *her* icke att bekomme), tha wille hand giøre *thet* beste, och huer, szom schall tillade aff szamme fitthallie, at vere taxeritt for hellften, kunde mand icke nyde thenn naade, tha wille thett allszamen wdttredis etc. *Thette* bleff paa heltenn.

10

⟨Forbudtt paa tønnder.⟩

Item bleff tilluarid och strengeligenn forbuditt, att alldelis ingen thønnder, huerchen øltre eller heringbaand, maa wdføreis aff byenn enthen till lannd eller wann.

15

⟨Affkalld efter *salig* Niells Jennssen. Claus Niellszen widtogh.⟩

Pouill Thommiszen effter fulldmacht, hand hagde aff *salig* Niells Jennssens arffuinge, hiemme y Juttlannd, huess naffnn fiindis y theris machttis breff y byes giemme, wor neruerindis och gaff Claus Niellsen paa hans
 20 moders Barabra Clausis dotthers wegne eth fulltt och fast affkalld for alld thenn arffue, for^{ne} Niels Jenszens arffuinge kunde *met* rette tillfalle wtaff iordegottz och indhaw guotz, røringdis och wrøringdis, ladinndis for^{ne} Barabra och hindis arffuinge quitt och kraffsløsz for alle Niells Jenssens arffuinge, fødde och vfødde. Och Claus Niellszen widtog *her* til tinge, att kommer nogne flere eller andre arffuinge, szom kreffuer paa arffue epter Niels Jennssen, end then for^{ne} fullde machtt indeholder, will hand szelff staa effuenntyer *ther* fore och *ther* till suare.

25

[226 v] ⟨Affkalld mellom Christoffer Slachter och Franndtz Perszen om arffue effter Bennt Fiskere.⟩

30

Samme dag wor och neruerinndis Christoffer Jørgenszen Slachter, huilchen nogenn tiid forledenn haffuer weritt *her* till tiinge met breff och szejgill, hand haffuer aff Bennt Fiskeris arffuinghe, om huess arffue hand haffuer thennom affkiøbt och thennom wor tillfalden epter for^{ne}
 35 Bennt, och gaff Christoffer tilkiende, att hand er well offuer enns kommen mett Franndz Perszen *her* ibidem, szom paa synn hustruis, Charinis, och hindis mettarffuingis vegne ere arffuing epter Bennt Fiskeris hustrw Ingeborig. Ther fore gaff Christoffer for^{ne} Franndz Perszen paa

bemelte hans hustruis och hindis mettarffuingis wegne eth fullt och fast affkalld her til tinge, ladinndis thennom aldelis quitt och frij for alld tilhalle aff hannom eller hans arffuinge och aff alle Bennt Fiskeris arffuinge for for^{ne} arffue y jordegotz och indhaw gottz, rørinndis och
 5 vrørinndis, intüd vndertagitt y noget mode.
 〈Finndis nogit her for anno 64 mandagenn nest Martinj [13. november]〉

〈Affkalldt. Franndtz Bøcker.〉

10 Samme dag wor neruerindis Jørgen Matzen, hiemme . . och paa synn hustruis wegne, gaff Franndz Bøcker her ibidem eth fast affkalld for ald thenn arffue, hannom paa for^{ne} hans hustruis . . vegne wor tilfallden epter Franndzis hustrw Anne, baade y rørinndis och wrørinndis, ladinndis hannom och alle hans arffuinge, fødde och vfødde, quiitt och kraffsløsz
 15 aff sig, synn hustru och beggis theris arffuinge, fødde och wfødde, och kiennndis thennom ther fore att vere fornøgede epter theris egenn gode willie wdj alle mode.

〈3. tiing. Thoer Sillkeborgs skudtz-moll.〉

20 Wor neruerinndis Thoer Silcheborgh, skød sit och synn hustruis skudtz-moll, huorledis the hagde thennom hanndlid, sziiden the komme hiid att boo, och ingen suarede, ey helder thennom nogit sagde.

〈Jacop Klippingh.〉

25 Jacop Klippiing begerede att boszidde her y byenn, och thet bleff hannom szamtøchtt. Dog hand och hans hustru schall skicke thennom wel och erlige och bruge erlig neriingh och hennte beuiisz aff borgmester och raadt y Trelborg om hans och hans hustruis omgengilsze inden s. Michels dag først komminde. [29. september.]

30

〈Peder Niellssen Iude.〉

Peder Nielsen Iude, bleff thet szamme szamtøchtt met liige vilkaar och faa wiidere besked, nar mand szer, huorledis hand sig anstiller.

35 [227r]

〈Peder Jørgenssenn aff Haagindrup,
 hans søn Søffren, Oluff Erichssenn Schreddere.〉

Samme dag wor neruerinndis Peder Jørgenssen aff Haagindrup y Grestedt sogn och gaff tilkiende, att Oluff Erichszen Schreder, szom

bode her y byenn, wor for nogen tiid sziiden kommen y trette mett nogen
 bønnderkarlle och skede wed Reffueleyett y eptørhøst siidst forgangen,
 och ther ebland wor en hans sønn Søffren Persen. Siiden er for^{ne} Oluff
 Schreder strax bleffuen dødt, och szamme Søffren wor mistencht att
 5 were nogit skyldig ther wdj, huor fore Per Jørgensen hagde ladit tilkallde
 bemellte Oluff Schreders hustru Oliua och begerede, hun wille for rett-
 ferdighet siige, huad ord hinndis hosbonde hagde, ther hand kom
 hiem, och huad ord hagde paa syn sotte senngh, fremkom for^{ne} Oliua,
 suerinndis ved Gud och hanns hellige ord, att wed s. Michils dags tiid
 10 [29. september] forgangen kom hindis hosbonde for^{ne} Oluff hiem om en
 thiissdag, klagede hand vor illde mettfaren, vor reffuen y ansichtid och
 paa kledernne och hagde mist syn kappe och bleff strax siug och gick till
 senngh. Ther hand nw laa, skyllede hand ingen menniske, ey heller
 szagde nogen, och hand vor icke hoffuen eller reisth, menn hun szagde,
 15 før hand døde, hagde hand helffspetter paa synn kropp. Thet holit
 hun ved syn wellfartt och szalighet, och om mondagen nest epter thenne
 tiisdag thette wor skeedtt, er hand dødt bleffuen. (Hun szagde och
 hand wor icke blaa eller szaaer paa kroppenn.) Thette fich Per Jørgensen
 beschreffuit ved eth tiingswiindne, huilche mendz naffen findis her strax
 20 epter wndertegnede: Hans Skoning, Oluff Helliszen, Annders Korne,
 Frandz Perssen, Lass Esbersen, Jørgen Hanszen, Hanns Ollszen, Frandz
 Bager, Peder Kempe, Oluff Ipsen Schreder, Oluff Themmermand, Lauritz
 Maaer.

Thisse mennd wiindnede y sanddhett szaadanne ord att were ganngne
 25 her y dag inden tinge, szom for^{uit} staar.

⟨Barabra Sommerløffis gaardt vurderit.⟩

Item samme mend wore en partt att wurdere thenn gaard, som kalldis
 Barabra Somerløffis gaard och tilhører Kirstinne Jørgen Themermannndz
 30 och hindis mettarffuinge, huilchen gord mett huss ther nw paastaar och
 iord er szett for 200 mark efter gamill myntt.

⟨Enn haw ther strax hoss, vurderit.⟩

Ennd szamme tiid wore the tiltagnne att wurdere en haw szom och
 35 tilkommer for^{ne} Kirstinne och arffuinge, huilchenn er szett for 80 mark
 gamill mynt.

⟨Gallne Rasmus.⟩

Item gallne Rasmus bleff byen formentt for vførm, hand gjorde paa gaden. Och hand forpflichtid sig wnder eth henginde, om hand komer hiid meer eller bruger her nogen wstyre epter thenne dag.

5

[227 v] ⟨Thomas Rathre, Effuerdt Mattzen, borgmester Henrick.⟩

Item szamme dag wor neruerinndis for rette Thomas Rathre aff Hellszingborg (mett thuende hans sønner Her Hanns Thommissen och Niells Rathre) och Jørgenn Maer aff Sømmerszhaffnn, item Effuerdtt
 10 Mattzen her ibidem. Och Thomas Rathre tilltallede Effuerd Mattzen, kraffde synn hustruis Jahannis mødernne (szom wor Andris Waszis søster), huilchit hannd szagde, att Anndris hagde till szig annammid, och hans søster for^{ne} Jahanne hagde intidtt faait, huor till Effuerdtt szuarede, hannd icke wiste nogitt ther aff.
 15 Tha tillszuarede borgmester Hennrick Moennszen och berette szaaledis, att nogenn tiid nw forledenn tha wor Anndris Wass och hans søster Jahanne baade hiemme till hans y hans stue, och y beggis theris neruerillsze berette Anndris, att hannd och Jahanne wore nu well komne offuer enns *met* huer anndre om szame hanndill y szaa mode, att Anndris
 20 schulle szelff beholde thenn gaard, hand nw ybode, och ther emod szuare till alld giell, hannom och hans søster epter theris forelldre wor anrørinndis, och Jahanne schulle beholde thenn gaard hoss s. Oluffi kirckerøst her y Hellszingør ligginndis. Huor till Effuerd Mattzenn suarede, att hannd haffde szame huss och bolig y pannth aff Annders Wass
 25 for 100 daler, szom Anndrisis hanndschrifft och hans egegn signett wdwiser, huilchenn bolig hand wiille wedbliffue, szaa lenge hand szamme 100 daller igenn kunde bekomme.
 Item berette oc Thomas, att hannom enndnw restede aff Anndris summa 60 dallers gell.

30

⟨Sagenn woldgiiffuis.⟩

Tha annszeett szagszenns leylichkeit, att effthertj szamme handill haffuer y szaa langg tiid weritt staaenndis wklaer och icke er kommid till nogen enndelige ennde, och thenn nw wor mørck att handle wdj thill enn
 35 wennlig middell och kierlig forhanddingh, haffuer begge parther, baade Thomas Rathre och for^{ne} hans tuende sønner mett Jørgenn Maers, thisligist och Effuerd Mattzen, selffuilligen widthagitt och szamtøcht att wille alldelis affstaa szamme trette och giiffue thenn aff theris

hennder, indtill borgemester, raad och byfogitt her y Hellszingør mett flere offuerwerinndis werafftige borgere szaa, huess the her wdj giørinndis och ladindis worde, schall were giortt och laditt y alle mode. Och att alltiing thiss fastere och wrøggeliigere schall holldis och wed macht
 5 bliffue, wiille the alle szamptligenn giiffue theris breff och szejgill fra thennom ther paa, szom the och giortt haffue, och fiindis y byes giemme indlagdt, indehollinndis, att huess y szaa mode bliffuer szagdt och szamtøcht, skulle huerchenn the eller nogne theris arffuinge were mechtige till att oprippe, tilbagedriffue eller igenkalde epter thenne dagh, till
 10 huilchenn szamme szagis forhandling wore thisse borgere offuer Hanns Skoning, Fredrich Leyell, Oluff Helleszen, Jenns Krogemager, Jørgenn Hansen, Pouill Thomisen, Annders Kornne, item Monns Henrichsen och Clauus Niellsenn. Och er y szaa mode enddt.

15 [228r] Att the 60 daller, szom Thomas Rathre siiger sig att tillstaa aff Andris Wass paa hans hustruis for^{ne} Jahannis wegne, the were och bliffue quiittgiiffne och affklarede, effter thenn Anders Waszis och Jahannis beggis theris egegn bekenndillsze om alld gelld thennom emellom att were løssgiiffuenn och affquiittid.

20 Ther nest the 300 mark, szom Effuerd Mattzenn siiger sigh att haffue thenn for^{ne} bolig y panntt fore aff Anndris Wass effter hanns hand-schriftis indehold, the schulle bethallis Effuerd aff Anndris Wassis hoffuidgord, hannd ibode, wtaff then samme gaard her epter worder besiiddinndis. Och ther emod schall then for^{ne} huss och bolig komme quitt och frij
 25 fraa Andris Waszis och hanns hustruis Corneliszis arffuinge och her effter tilhøre for^{ne} Thomas Rathre, hanns och hanns hustruis for^{ne} Jahannis arffuinge. Och nar Effuerd faar samme synn bethalliingh, the for^{ne} 300 mark, tha were Andris Vaszis handschriftit, szom hand haffuer ther paa wdgiiffuit, machtøsz, och Effuerd anthuorde Thomas Ratre huess breffue
 30 eller annden foruariing, hand haffuer paa for^{ne} boligh.

Ther nest, huad szom Anndris Wassis hoffuidgaard kand wiidere tillrecke, thisligist allt hanns indhawe gottz, szom hans boo kannnd formaa, taxeris och settis wed penndinge. Och samme pendinge the schall komme till att bethalle hanns gelld mett, szaa wieth the kunde forstreche, eller
 35 hanns eller hanns hustruis arffuinge thennom annamme och the tha suare till alld gelld och kraff, paa huilchit the hagde theris beraad til annden dag middagh. Och Effuerd Mattzen tha sagde sig szaaledis were beraad, att hannd vill affstaa arffue och gelld, dog hannd maa bekomme

the 100 daller, som for^{uit} staar. *Thet* szamme suarede Thomas Rathre och the, szom met *hannom* y arffuen ere medlydindis, dog Jørgenn Maer, Her Hanns och Villom Thomiszenn suarede, att nar Anndris Waszis gaard bleffue wurdtt, skulle hannd affhenndis for penndinge, wore the
 5 begierinde, hannd motte komme till slechtenn igenn, the wiille *then* indløse och legge fra thennom *saa* mange penndinge, hand bleffue szatt fore etc.

[228 v] Item *ther* nest effter, offueruerinndis for^{nc} borgemester, raad och
 10 byfogitt mett the for^{nc} borgere, tha er wurderit the penndinge Anndris Wassis gaard, szom hannd ybode, liggindis szynnden for Stenngaden østenn nest op til Rasmus Hanszens gord och westenn nest Søffrenn Muncks gaardt, och er *thet* iche wden bygningen *ther* paastaar, thj iordenn hører *ther* iche till, huilchen szamme bygningh er szatt for 1500
 15 mark danske runde daler mett alltt *thet*, szom *ther* fiindis szømfest, iordgraffuitt och nagllefast.

Item szamme mennd wurderede thenn Anndris Waszis iord, hand kiøbte aff Haagenn Wrgemester, ligginndis paa Biergid mellom Mattz Perszenns gaard och Jørgenn Reffslaer, och er frij iord, seth for 150 mark danske
 20 runde daler.

Thenne for^{nc} Anndris Waszis hoffuidgaard, szom er szett for 1500 mark, er szamtøcht Jørgenn Maer att beholde, och schall hannd *ther* aff bethalle Effuerdtt Mattzenn till paaske nw først tillkomminde 300 mark danske, nar Effuerdtt och tha leffuerer fra sig thenn bolig och husz hoss
 25 kircherøstenn mett huess breffue, hand *ther* paa haffuer. Och huess penndinge paa gaarden offuerbliffuer, the bliffue staaenndis hoss Jørgenn till s. Michills dag [29. sept.] først tillkominde, och tha leggis the till *thet* anddett Andris Waszis bo och indhaw gottz, hanns gelldere tha att bethalle till enn viss dag och tiid, huer synn anpartt, som szumen
 30 kannnd tha tillrecke. Och annammer nogen aff Andrisis bo, om *hannom* tilstaar geld *ther* aff, mer end hans anpart kannnd belange, tha legge fra sig, huesz hannd mere haffuer till sig annammid etc.

[229 r] Anno 1565 thenn 6. dag aprilis paa raadstuenn, neruerindis borg-
 35 mester Hennrick Moennszen, Anndris Saxenn, Rasmus Hannszen, Hanns Niellszenn, Mattz Lauritzen, Thorluff Ollszen, raadtmennd, och Jacop Hannszen, byfogitt.

(Fredrick Christensenns arffuinge mett Rasmus Willomssenn
aff Kiøbenhaffn.)

Samme dag wor neruerinndis Rasmus Willomssens, byfogdis y Kiøbenn-
haffn, hanns hustrw Anne, for rette tillhallede, en karll wed raffnn
5 Christenn Christennszen hieme . . . som wor salig Fredrich Christenn-
szens broder, ther noget tiid forledenn wor fogitt paa Fredrichsborgh
och ther er dødt bleffuen, och kraffde hannom nogen gell, szom hun
sagde salig Fredrich att were hinndis hosbonnde skyldig, for huilckenn
gell hun hagde ladit arrustere nogitt flesk, for^{ne} Fredrichs arffuinge
10 tilhørde och vor saalldt Jørgenn Keyszer her szamme stedtz, till hun
bleffue mett rethe wed hannom atskilldt. Ithem the hagde for szamme
szag werit her tillfornn y rette, och tha samtøchte att møde baade her
y dag och wnnngiellde dom och rett, menn nw suarede for^{ne} Christen
Christennszen och skød sig ind for Jørgenn Munch paa Fredrichsborg,
15 begerede ther att møde, suare och wnnngiellde. Ther till suarede Anne,
att Jørgenn Munck iche schulle wiille beuare sig mett thenne szag,
ep^{ter}thj hun wor her begynn^t.

Item fremlagde for^{ne} Christenn Christennszen salige Fredrichs regen-
skaffsbog, och ther fanndis ingen besked wdj, huor ep^{ter} mannd kunde
20 szig wnderretthe y thenne szagh. Och ther emod fremeskede handd thet
regenskaff, szom hagde werit mellom salig Fredrich och Rasmus Wil-
lomssen, huilchit att were klartt giortt thennom emellom y Niells Thygi-
szens . . . neruerillsze, fiindis y Rasmus Villomssens regenskaffsbog ind-
tegnidtt. Och Christen tilspurd^{is}, om handd wiille lade sig nøge effter
25 Niells Tygizens wiindnisbyrd, huad handd her wdj bestaa will, suarede
hand ja och ther till gaff synn szamtøcke. Ther hoss wor begierinndis; att
szagenn motte opstaa till y dag 12 slaer, och szagde szig att foruennte
Jesper, . . . nw fogitt paa Fredrichsborgh, att komme hiid och paa hanns
mettarffuingis wegne atth suare mett thennom, thj handd theris fulld-
30 mønndige er wdj thenn szag. Och om efftermiddag, haffuer for^{ne} Jesper
møth her for rette, och tha er szagenn forhandlid, szom her effterfølger.

[229 v] Item szamme dag møtte for^{ne} Anne Rasmussis, tiltalid for^{ne}
Christen och Jesper om thenne for^{ne} gell. Thilspurde Jesper, huad
35 szamme geld vor, om ther er handdschrifft paa, eller huor mett hun er
beuuiszigh. Suarede Anne ingenn handschrifft att were ther om, men
att beuuiszis mett hindis hosbonndis Rasmus Willomssens regenskaffs-
bogh, och h . . . och effter thess indeholld beløber sig for^{ne} gell 30

enchilld daller och 22 daler 1 mark klippinge, summa 52 daller 1 mark, paa huilcken summa Anne szagde att were intid bethallidtt.

Tha gaff Jesper tilkiende, att Rasmus Willomszen haffuer hoss sigh, szom Fredrich tilhører 2 lester sziiild, att sellge y Thydsceland hannom
 5 til gode. Suarede Anne, thet er hinnde witterliggt att were hoss thennom nogen siilld tilkomer Fredrich, men om thet er en lest eller 2, wiste hun icke y sanndhett, dog szagde hun, thett att vere witterliggt Rasmus Pederszenn.

Fremdelis berette Jesper, att ther salig Fredrick enndnw wor wdj well-
 10 macht och leffuindis liiff, haffuer hannd szagdt och bekienddt, att hannd icke wor wdj nogen szønnderlig eller stoer gelldd mett nogen offuer 4 daller, wdenn mett Franndz Schriffuer paa Krogen och Peder Schriffuer paa Fredrichsborgh, huilchit hannd sagde att vere mange witterliggt, szom thet haffuer hørt aff Fredrichs egenn mund. Och ther om hagde
 15 hannd tillstede thisse effter^{ne}, szom thet viindnede.

Først Christoffer . . . y Herluff fremkom, suor wed Gud och hanss hellige ordtt, att wed pass 6 wgher før salig Fredrich Christensszen fich synn hellszoett, wor hannd hoss hannom, och tha hagde hand werit kranck, men wor nogit kommid till sig igenn, hørde hand aff Fredrich
 20 szellff och hanss egen mund, att hannd szagde, hand icke wor skylddig wden Franndz Schriffuer paa Krogen 50 daler, Peder Schriffuer paa Fredrichsborgh 100 daler, Thønnius y Hellszingborg wor hand och nogit skyldig. Thenne wor alld hans szønnderlige gielldd, wdenn hand kunde were skyldig smaaplochs gielldd, szom wor en 1 daler och en anden 1
 25 daler. Men tha bekiende Christoffer, att hannd icke hørde Fredrich thalle om nogen gelldd mett for^{ne} Rasmus Willomsszen, ey hellder att ther wor nogen handill thennom emellom then tiid, enthen om siilld eller andett.

Item Michill Glarmester boenndis y . . . och Claus Beriider tienindis paa
 30 Fredrichsborgh, huer szerdelis wed theris edtt, wiindnede y liige mode, att the paa then for^{ne} tiid haffue hørtt for^{ne} Fredrich Christenssen bekiende ingen annen gelldd, end szom for^{ne} staar, men om Rasmus Willomsen haffue the icke hørtt hannom neffndtt enthen gielldd, siilld eller andett etc.

35

[2307] Item tha tillspurdis for^{ne} Jesper, om hand haffuer fulldmacht aff for^{ne} salig Fredrichs arffuinge, och om hannd will paa theris wegne nw y dag wndgiellde dom och rett, suarede hand ja.

Thillspurdis och for^{ne} Anne, om hun wille staa mett *hannom* y rette och szom hinndis hosbonnde szellff wore *perszonlig* tillstede liide dom och rett. Och effter hinndis beraadt gaff hun szaa for szuar, att efftherthj for^{ne} hindis hosbonnde wor y lougligt forfalld (och szom hun sagde
 5 thenn tiid laa paa synn szotte szengh), wor hun hiid kommen att giøre hans wndskyldning *ther* hoss och icke att kunde nw begere dom paa thenne szagh, wden hun hagde wiidere befallning *ther* paa.

Tha effter lann g talle *thennom* emellom wor haffuer baade *Jesper* och Anne selffuilligen indgaait och szamtøcht thenne szagh att bliffue op-
 10 szatt till thenn mondag nest effter Roskyldhe markidz wge først kommin-
 dis, szom er en maanid epter paaske, och haffue *thennom* forpflichtid, baade *Rassmus Villomsen* och *Jesper* eller *theris* fuldmechtige paa baade sziider, nøyachtige att møde *her* y Hellszingør then dag wden alld for-
 szømilse och wndskyldning och thenne szagis forthabillsze och tha
 15 wndgiellde, huess begge partter mett dom och rett kannd forfiindis. Och for^{ne} Christenn Christennsen, *ther* szom hans leylighet sig szaaledis icke kannd begiiffue, att hannd thenn for^{ne} techtte dag forbiidindis worder och tha szellff møder, haffuer *hand* nu y dag *her* for eth siiddinde raad giiffuit for^{ne} *Jesper* fuldmacht att handle paa hans wegne y thenne szagh,
 20 liige szom paa the andris hans mettarffuingis wegne.

Sameledis gaff *Jesper* tilkiendnde, att behøffuer *hand* flere wiindne y thenne szagh, en for er rørdtt, *trøster* *hand* *thennom* att bekomme.

Item bleff *thet* och szamtøcht, att *Jesper* schall annamme til sig the pendinge, for^{ne} flesk er szaalddt fore, och hollde till thenn for^{ne} dagh,
 25 huo *thennom* mett rette tha nydindis worder, om the thiss foriinden indbyrdis icke forenis kunde.

[230 v] <Hanns Riigh om Henrich Westerholts regenschap
 mett Hans Kordzenn.>

Item szamme dag wor och neruerinndis en mannd wed naffn Hanns Riigh, hiemme till Dantzke, szagde sig att haffue fuldmacht aff Henrich Westerholtt ibidem och *ther* hoss Henrichis regenschap att schulle handle om *then* regenskaffs bestillingh, szom er emellom for^{ne} Hen-
 rich Westerholtt och salig Hans Kordzens arffuinge, och wor begierinndis,
 35 att Henrickis regenschap motte beszeis och offuerfaris, huilchit och er sked y for^{ne} Hanns Riigis och Hans Kordzens brødris, Jacop och Niellszis, neruerillsze, och tha er szamme regenschaft icke wden eth løst register, ey helder befandis att were szaa fuldkommelige klartt och

nøyachtigt, at mand kunde paa *then* tiid *thet* giøre klartt, før mand finge wiidere besked *ther* om.

Tha gaff for^{ne} Hanns Riigh tilkiende, att hand for *thenne* sag skyldt allenne wor icke hiidkommen, men szønderlige, att hand schal fare till
 5 Hallmsted och *ther* handle om nogitt klede, szom wor stranditt for hollenndere etc. Men epterthj hand hørde szaa dan mangell att were mett for^{ne} regenskaff, ville hand sig *ther* fore icke wiidere forszømme, men vill lade *thet* alldelis bethemme, szaa lenge hand kommer Henrich Vester-
 holltt till ordt och will tha wnderuiisze *hannom* om alltingh etc.

10

⟨Gesse, Anndris Wassis.⟩

Samme dagh wor och neruerinndis Jørgen Maer aff Sømmerhaffn och Willom Rathre aff Helszingborge mett Giesze, Anders Vassis effterleffuer-
 ske. Och hun wor begierindis aff *thennom* affkald for schiiffte, *thennom*
 15 wor emellom, epter benefnde *hindis* hosbonnde.

Giesze bleff attspurd, om hun hagde nogen rede, *then* *ther* tiid Andris wor dødt, om huilche hun icke endnu hagde tilkiende giiffuit, och hun bekiende, hun hagde 80 daler klipinge 4 enchild daller 1 roszennobill, huor wtaff hun haffuer holltdt huss och thønge, thisligist bethalldt for
 20 miell, viin och *andel*, hun och Andris *then* tiid vor skyldig.

Thi⟨l⟩spurdis hun, hui hun icke haffuer giiffuit *thet* tilkiende, suarede, att hun regnede gielden imod *penndinge*, och *ther* fore gaff hun *thet* icke op. *Ther* om bleff Willom Rathre hedenwiist till Effuerd Mattzen att forhøre hanns ord *her* om, och om hand ville wiide wiidere besked om
 25 for^{ne} *penndinge* och gielltdt.

[2317] Och Effuerd Mattzen suarede, att hand wiille raadtsla mett Hanns Schonningh *ther* om.

30 Item Giesze hun szagde, att *ther* Anndris wor nw dødt, och Willom Rathre wor till *hinndis*, gaff hun *hannom* tilkiende om *szamme* *pendinge* och gielltd, thisligist om 7 støcher guld wor hinnde pantszett. Och bestod Willom hinnde *thet samme*. Men *thet* hun nw y schiiffid icke hagde talid *ther* om, sagde hun icke vor *andel* ennd *hindis* wforstandtt, thj hun
 35 meente *penndinge* att motte affregnis mod gielltdenn etc.

⟨Fulldmacht om affkalddt.⟩

Item Jørgenn Maer szamme tiid for borgmester, raadt och byfogit giorde Willom Rathre fulldmechtig att giiffue Gesze affkalld paa synne wegnne och y hans frauerillsze.

5

[231 v] Anno 1565 monndagen thenn 9. dag aprilis paafalltt paa radhusid, neruerinndis borgmester Henrich Monnszen, Anndris Saxenn, Rasmus Hansszen, Hans Niellszen, Mattz Laursen, Thorluff Olssen, raadmend, Jacop Hannssen, byfogitt, mett menige borgere.

10

⟨1. ting.⟩

Borgmester Hennrick Moennszen opbød enn haw jord ligginndis wdj Hilligestus strede bag Franndz Schriffuers gaardt.

15

⟨3. ting.⟩

Jacop Hannszen paa Karinne Rasmuszis wegnne opbød en liiden haw iord, ligger wderst paa Sannden.

⟨1. ting.⟩

20 Fredrich Leyll paa Rickardus Hoffmandz wegnne aff Kiøbenhaffnn opbødt enn haw iordtt, ligginndis emellom salig Jenns Monszens iord och Hans Bøcher her y Hellszingør.

⟨3. ting.⟩

25 Jørgenn Hannszen paa Peder Niellszens børnns wegnne, opbødt thenn gaard mett huss och iord, Hanns Flemming nw vdjboer.

⟨1. ting.⟩

Item Jenns Krogemager opbødt thuende heffder staar paa thuende
30 hans haffuer, thenn ene paa hans kaallhawe paa Sletthen, then annden paa en haw ved Teillgaardenn.

⟨Jens gaff samme tiid tilkiende, at hand ville fløtte til Kiøbenhaffn och lade bygge synn gaard ther y byenn.⟩

35

⟨Konngens breff om forbudenn ware att føre wdj Østre søenn.⟩

Samme dag lessdis for menige mannd eth konng^e matts. breff och strenge forbudtt, att alldelis ingen wdennding eller indlendiske schall her igennem Sundett wdføre y Østre søenn thisse forbudttne ware, szom



er salltt, wiin, bøszer, krudtt, lodt, harinsk, werge eller annden kriegsrustningh. Ey hellder schal nogen szellige slig ware till nogenn fremmidtt. Huo *thet* befindis att giøre, worde straffit *ther* fore.

5 <Om beuiiss att tage.>

Her wtaff bleff och tilluaridt, att huo her fra eller anden stedz wdseigller, schall tage beuiiss, huertt mand seyggler, och huor mand giøre marchid. Huo *thet* forszømmer, worde *ther* fore viidere titalid.

10 <Om baadtzmennd.>

Samme tiid lessdis Herluff Throllis kong^e matts. amyralis breff om 6 baadtzmennd och en pødker att forskicke til Kiøbenhaffn, huess naffn thenne zhedill wdwijszer, szom *her* er tilsagdt.

15 [2327]

<4. tiingh.>

Samme dag fremkom Thoer Sillkeborg, skød sitt och synn hustruis Johannis skudtzmoll, om nogen wed thennom att skylle for naboskaff, omgengillsze eller y nogne andre mode, sziiden the komme hiid att boo.

20 Och ingen alldelis suarede.

Anno 1565 thenn 16 dag aprilis paa Hellszingørs raadstue, neruerinndis Anndris Saxenn, Mattz Laursen, Thorluff, raadmend, och Jacop Hannszen, byfogitt.

25

<Jørgen Schreder. Birgitte schiipper Lauritzis.>

Samme dag wor for rette Jørgenn Schreder, Birgitte schiipper Lauritzis suoger, szom haffuer hindis dotter Charinne, huilchen effter borgmester Henrichs Monnszens befallnning Jacop Hansen hagde ladit fremkalde
 30 att høre till rette then szag (som skede, Jacop vuitterlig, om afftenen nest tillforrn), att hand slo for^{ne} piige Charinne (szom thenn tiid wor hans festemø), hagde haardragit hinde och slagitt nesze och mund vtibørliigen yblodtz paa hinde, szom kende gantske paa hindis linkleder, hindis moder nw hagde tilstede, och piigen szelff laa paa synn sengh aff slig
 35 medfaringh. Huor til Jørgen suarede *thet* att were skeed y hans store druckenskaff och sagde sig *thet* att fortryde. Dog wiste hand ingen orszage, formiddelst huilchen hand kunde wiide att sziige thett att were skeedt. Thilspurdis Birgitte, om hand hagde før beuiist sig mod hinde

y slig mode, baade slagit hinde och offuerløbit hinde och hindis dotter met onde ord. Men forthj hun icke wiille komme hannom y klamer och sig mett hindis barn y viidunder, viille hun hannom icke beklage etc. Thilspurdis hun, huorledis nw er tillgaaitt, suarede hun, att Jørgenn
 5 hagde druckit till synn søsters Kirstine Claus Friiszis och wor ther y klammer (szom theris ord vor) met en fremmid karll. Ther hand wor kommen till Birgittis, wiille hand wdt [232v] atth gadenn och wor megitt druckenn. Tha gjorde hun sitt beste, szaa hun sliide hannom y szeng. Saa gick hun heden till for^{ne} hans søsters, bad folchit foruare dørrenn, att
 10 hand skulle icke komme diid ind och ennthen giøre skade eller faa ther schade. Menn hun wor ther borthe, tha som hun berette, wor Jørgen oppe, wiille haffue piigenn y szengh met sig, och forthj hun icke wiille attlyde hannom, handlede hannd szaa mett hinde. Thilspurdis Birgitte, om hannd før hagde szaadantt tilbuditt. Suarede hun, att hand haffuer
 15 offte ladit illde ved piigen och szagdt till hinnde: »Thw haffuer en anden kierere end migh, men thw willtt iche gaa y szengh mett migh,« bannede hinde och kallede hinde wquemdzordtt, huilchit Jørgen sellff paahørde och szagde iche ney.

Och hannom attspurdis, huad orszage hand hagde hertill, enthen hun
 20 iche hagde beuiist sig szaa erlig szom hinde burde, eller hun y andre mode hagde thett forskylldt. Suarede hand sig iche wiide skellig orszage her till, men thet wor hannom henndt y druckenskaff, och hand begerede nade. Thilspurdis Birgitte, huad hun begierede offuer hannom her fore. Suarede hun, att hun icke begierede hans schade, att hand wiidere
 25 skulle tilthallis ther fore paa thenne tiid, men att hand wille tencke till att haffue szaadannt y fordragh.

⟨Obligatio.⟩

Tha haffuer for^{ne} Jørgenn sig forplichted, loffuede och tillszagde paa
 30 synn ere och redelighedtt, paa synn salighet och gantzke wellfartt, att hand effter thenne dag schall alldrig mere ladhe sig befiinde y szaadan wlempe, enthen med sletth, vquemsord eller y andre mode wilbørlige mett for^{ne} Birgitte eller hindis dotter Charinne, ey hellder lade sig anderledis høre om thennom, end szom hannom bør och erligtt tillstaar. Huess
 35 hannd thet giør, schal thenne szagh staa hannom aaben fore och tha att wnnngiellde effter szagszens leilighet, hannom paa then tiid wiidere forfiindis.

Sameledis loffuede hand att szette fogedenn nøyachtig borgen ther fore

och stille hannom tillfredz for thenne brøde paa kongens och byens wegne.

Thisligist att were Birgittis huss alldelis vbeuarid mett szeng och natteley, szaalenge hand tilbørligen faaer hindis dotter y senge. Dog maa hand
5 søge huszid om dagenn, nar hannom løster etc.

[233 r] Anno Domini 1565 monndagen Quasimodo genitj, szom wor thenn 30. dag aprilis, paa raadhusid, neruerinndis Andris Saxenn, Rasmus Hansen, Hans Nielsen, Matz Lauritszen, Thorluff Ollsen, raadmend,
10 Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere tha forhandledis thisse szager.

⟨Borgmester Henrick Monszen vor y Kiøbennhaffn.⟩

⟨2. tiingh.⟩

15 Paa borgemesters Henrich Monnszens vegne opbød Rasmus Hannssen en haw iord liggindis bag Franndz Schriffuers gaardt mod Hilliggestus strede.

⟨2. ting.⟩

20 Jacop Hannszen paa Fredrichs wegne opbød en haw iord liggindis paa Sanden hoss Hanns Bøcker, tilkommer Richardus Hoffmand etc.

⟨4. tingh.⟩

Ennd Jacop, paa Charinne Rassmussis vegne, opbød en anden haw iord
25 paa Sanden, ligginnidss hoss Jenns Monnszen.

⟨4. ting.⟩

Jørgenn Hannszen paa Peder Nielszens børnns wegne opbød thenn gaard, Hans Fleming Weffuere nw yboer, liggindis tuertt offuer fra borg-
30 mester Henndrich Moennsen.

⟨1. tiing.⟩

Oluff Hannszen Draffuer opbødtt enn bolig mett huss och iord, ligginnidss nest vestenn op till hans egen gaard, hand nu yboer, och Oluff
35 Møller, szom kom aff Søbechs Mølle, nw besiidder och haffuer kiøbt.

⟨1. tiingh.⟩

Jenns Raffnn paa Boill Thoers wegnne opbødt eth huss, *szom* staaer paa enn kirckens iord hoss lanng Rasmus, och Søffrenn Franndzen haffuer kiøbt.

5

⟨1. tiingh.⟩

Jørgenn Keyszer opbødt thenn keldere, *szom* hand haffuer wdj panntt, wnder Jenns Ottszings huss och *szammeledis* thenn synn hawe, hand haffuer ligginndis paa Kageholmenn.

10

⟨Jenns Ottsziingh.⟩

Och *szamme* tiid bekiende Jenns Ottsziingh, att *thet* wor met hanns miinde och *szamtøche*, att Jørgenn løssde kelderenn till sikh fra thenn hannom hagde før y panntt.

15

[233 v] ⟨Konngens breff om vlemkelig offuerførdssell.⟩

Samme dag lessdis konng^e matts breff, att were beklagitt for *hans naade* thenn wskickeligh beskattning *her* er och finndis hoss thennom, *szom* offuerføre till Hellszingborg, och lydde *szamme* breff att schulle *her* vere
 20 the, *szom* haffuer tagitt for 6 heste att offuerføre 6 daller etc. Ther hoss kong^e mats befalning att haffue indszeennde, huo *thet* haffuer giortt, och straffe *ther* offuer. Och tha bleffue fremkallede the, *szom* almiindelig offuerføre, och tilspurdis, om the wiste her nogitt wtaff. Tha haffue the alle szagdt ney, och huer orszagede szigh. Tha tillszagde Jacop Hansen
 25 thennom, att kommer nogen wiidre thalle paa, schulle the szellff szuare *ther* till, thisligist forbød hannd strengelige, att huer schall haffue sligtt y fordragh, *szom* hand iche vill straffis *szom* wedbør. Sameledis alldelis ingen att føre offuer, før the haffue giifuit besked fra thennom.

30

⟨Om haffre.⟩

Jacop Hannszen forbødt, att nar her kommer nogen haffre fall, schall ingenn mue thenn kiøbe, før the giiffue *thet* hannom tillkiende. Huo *thet* giør, miste sitt kiøb och straffis wiidere.

35

⟨Ingen maa fare aff byen.⟩

Sameledis forbød hannd, att ingen maa fare aff by och bliffue vde om natten, wden hand haffuer forloff vnder *hans* boidzloed.

⟨Willum Hollthuss om Jacop Syffuertsens guotz och *pendinge*.⟩

Samme dag wor for rette neruerindis Willum Hollthuss aff Hamborgh, haffuindis mett sig fulldmacht aff Jacop Syffuerdszens arffuinge, szom døde till mester Lykis her vdj byenn, och wor hans schiipper och mattschap och fulldmøndig att handle om hanns gotz och penndinge, thet her hans dødtt effterbleffuitt er, och forthj thet er bleffuitt witterligt, att ther er flere, szom y szamme gotz och penndinge haffuer att sziige, och en partt guotz er szaallt for penndinge, och szamme pendinge ere icke alle tillstede eller strax att bekomme. Sammeledis er then rette tiid icke end forløbenn, szom szaadanntt fremmid guotz, huad thet vere kand, pleyer at bliffue stille staaenndis effther thette landz rett och sedttwanne, szom er 1 aar och 6 vger, tha kunde icke tillstedis att lade thet føllge.

Men ther om er saa samtøchtt, att huess gottz her findis, for^{ne} Jacop Syffuerdzen tilhørde, schall bliffue her staaenndis till thenn mandag 15 nest effter s. Morthenns dag først kominde [12. nov.], och huo till thenn dag kommer, szom haffuer y att siige, mett nøyachtig beuiiss eller klartt regenskaff, hand bekommer epter leiligheden synn anpartt, huo szom tha iche møder, hand haffuer ther aff forliist, huess hand sziidenn ther paa thalinndis worder.

20

[234 v] Anno Domino 1565 monndagen Cantate, wor thenn 21. dag may, paa Hellszingørs raadhus, neruerinndis borgmester Henrich Moennszen, Anders Saxen, Rasmus Hansen, Hanns Niellszen, Mattz Laurszen, Thorluff Ollszen, raadmend, Jacop Hansen, byfogitt, mett menige borgere, tha forhandledis thisse szager.

25

⟨3. tingh.⟩

Borgmester Henrick Monnszen opbød thenn haw iord liggindis bag Franndtz Schriffuers gaard y Hilligestus strede.

30

⟨2. tingh.⟩

Jenns Krogemager paa Jenns Raffnns wegne opbød Boill Thorss huss, hoss lange Rasmus staaenndis.

35

⟨2. tiingh.⟩

Oluff Draffuer opbødtt thett huss och iord, liggindis vesten op til hanns egen gaard, Oluff Møller haffuer kiøbt och yboer.

for^{ne} Mattz Iude och for^{ne} Oluff *Persen*, wore begierinndis, att szamme 16 mend ville nw alle szamptligen affsiige paa szamme szag epter theris egen widtechte och forpflichtning. Tha till szagszens forbedrinng, och om ennd nw nogen middell kunde fiindis till en godt forliigillszemoll, 5 paa thet edher louger erespiilld etc. kunde affskaffis, bleff for^{ne} Mattz Iude szaa forholddet, om hand kunde liide eller szaa siunthis gott, att szagenn bleffue ennd nw opstaaende en forszagdti tiid, szaa lennge Mauritz Fønbo kom aff Juthlandd (huor hannd nw vor hedennfaren synn hosbondis frue Anis huerff), dog tøchte hannom, att hand icke kunde, 10 skulle alting gaa for sig, epter szom tillfornn er szamtøcht, paa thet hand iche schall haffue sig att beklage, att hannom iche vederfaris motte rett, eller icke att kunde faa synn beskedt y dag, szom før er vidtagit.

⟨Sagenn opsettis.⟩

15 Och ther paa tog hannd mett for^{ne} Oluff *Persen* theris beraadt. Och ther effter haffuer Mattz Iude szaa giiffuit for suar, att hannd er alldelis well till fredtz och er begierinndis, at szagen opszettis, szaa lennge Mauritz Fønbo kommer sellff hiem, will hannd tha indgaa nogen forliigillsze, er thet gott. Och effter hanns egenn begierinng, bleff szamtøcht att skulle 20 bliffue opstaaende till thenn monndag nest for s. Olaj regis dag først komminde [30. juli]. Tilspurdis och the 16 mend, huad thennom siuntis her om, och effter theris beraad suarede the alle att were ther mett vell till fredtz, och tha wille the fuldgiøre theris thouff vdenn wiidere forha- liingh, dog att for^{ne} Mauritz Fynnbo schall thenn dag møde sellff perszon- 25 lig paa Hellszingørs raadhuus eller hans fuldmechtig, szom nøyachtig er, mett Maurtiizis egen beszeyglde fullde ny macht, thisligist at føris til- stede thet beszeyglde breff, szom findis indschreffuit at were nogen mand witterligt etc. Och tha at vndgielde dom och rett, effter szom szagen tha endligen affsiigis, en aff parterne frj eller skyllidigh, och ther epter 30 wndgielde, huilchit paa baade siider liige szaa er szamtøcht y alle mode.

[235 v]

⟨Jørgen Kennedj aff Abirdiin.⟩

Item szamme dag møtte for rette enn skosker mannd, hiemme till Abir- dhiin y Schotlandd, wed naffnn Wilhelm Mennghes, haffuindis enn be- 35 seyglldt fulldmacht wdgiiffuen aff borgmester och raad ibidem, inde- hollindis hannom at were fulldmechtig giortt aff en wed naffn mester Hanns Khennedj til Abirdhiin, att paathalle och annamme, huess penn- dinge och guottz en skoskmand Jørgen Khennedj tilhørde, szom døde till

Hans Kockis her y Hellszingør y forgangitt aar, huilchen szamme hans fuldemacht (paa latine schreffuenn) findis her y byes giemme, och hannnd fich en forseygldt cupie ther aff vnder byes sechrett.

5 <Borgen schall suare.>

Och szamme penndinge och gottz er hannom szamtøchtt, dog met slig beskedtt, att hannnd setther borgenn, om nogen kommer inden aar och dag och taller ther paa gelldz wiiss, eller y anddre mode, tha schulle the, szom borgen ere (szom er Villom Foer, Sander Barszebech), szuare ther
10 till etc. Och huess for^{ne} Villhelm annammede, findis beskedt om y thegnne bogen paa schiiffte strax epter thenne dagh och datum etc.

Anno 1565 thenn 22. may wore forszamlede Annders Saxen, Rassmus Hansen, Hans Nielsen, Matz Laursen, Thorluff Ollsen, raadmend, Hans
15 Skonning, Fredrich Leyll, Heming Jonnsen, Anders Bagere, Anders Kornne, Jenns Krogemager och Pouil Thommiszen.

<Eth byes strede wurderitt.>

Thisse mend wurderede eth byes liidit strede, løbindis nest synden op til
20 then haw, Frandz Schriffuer kiøbte aff salig Kirstine Peder Hanszens y Borup, och for^{ne} Franndz Schriffuer haffuer kiøbt, er wurderitt for 80 mark runde penndinge.

<Lauritz Keldszens huss.>

25 Samme mend haffue och taxerit eth gammillt bougfeldigt huss och then iord, szamme huss paa staar, huilchitt huss Jep Schreder tilhørde, och Jacop Hannszenn, byfogitt her y Hellszingør, kiøbte aff Lauritz Kiellszenn, liggennndis paa hiørnid y thett strede, szom løber wd mod Szanden, nordenn nest op till Lauritz Lydkeszens gaard, hand nw yboer, same
30 gamle huss wurderitt for 15 marck.

[2367]

<Om Tyge Smedtz gaard. Jenns Karllsenn kiøbte.>

Anno Domini 1565 thenn 27. dag may wor neruerindiis Jacop Hannsen
35 och Thorluff Ollszenn, och szamptligen epter theris fuldmøndige macht, szom the hagde aff Joenn . . . hiemme y Mallmø, fuldmøndig verge och forszuar till salig Thyge Smedz børnn, forðum boendis her samme stedtz, szollde och affhennde thenn gaard, Thyge Szmedz børn

tillkom epter theris fader och moder, for^{ne} Thyge etc., och the sellff, bode fra Thyge Szmedz børnn och alle theris arffuinge, ind till Jenns Karlsszenn her y Hellszinngør och hanns arffuinge, och szamme tiid gaff Jenns Karlssen for^{ne} Jacop Hannszen paa for^{ne} Joennis och Tygis børnns wegne
 5 eth hundritt march danske runde penndinge y mynntt, och theris vilkaar paa baade siider szaa szamtøchtis, att thenn leye, szom giiffuis aff gaardenn fra paaske nw forganngen til s. Michils dag først kominde [29. september], thenn schall Tygis børnn beholde til theris beste och giiffue
 10 møndighett till att lade bygge paa gaardenn, szaa megitt hannom løster til thenn tiid, och nar s. Michills dag kommer, sziidenn schall Jenns Karlssen szellff nyde gaardenn quiitt och frij och børnene vere thenn alldelis vbeuaridtt.

15 Anno Domino 1565 monndagenn Vocem iucunditatis, thenn 28. may, neruerinndis borgmester Henrich Monnszen, Rasmus Hanszenn, Hans Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollszen, raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt.

20 <Om eth dødslaegh. Ariisz Simensen. Wnge Johans Jossis.>

Samme tiid wor y rette Ariiss Simensen van Veszanen szeigllde mett schiipper Dyrich Jacopszenn aff Amsterdam, szom ihiellslo vnge Johann Joszis van Veszanenn, och ther om er szaa forhandlid.

Wor och tillstede for^{ne} Johans (szom dødt bleff) hans broder, kalldis och
 25 Johann Joszis aff Weszanen y Holland [236 v] berette att were szaaledis tillgaaitt, ther szame hanns broder bleff slagenn, huilchenn schade skede y for^{ne} schiipper Dydrichis schiib, att for^{ne} hanns broder och Ariis Simensen hagle weritt y eth andet skiiff och ther druckit szaa Ariis tha vor megitt druckenn, och hans broder vor hallffdruckenn, ther the komme
 30 ind paa theris egitt skiib igenn szom the seigllde paa, begynntte the att skempte met huer anndre, och hans broder, wnge Johann, tog nogen raabaannd att ville fatte Ariis om halszenn mett, thog Ariis synn kniiff och skar bonndene offuer, thet prøffuede the 2 eller 3 ganng. Ther mett spranck Ariis op och mett thet szamme stach hannom y liiffuitt mett synn
 35 kniiff, och hannd hørde ingen anden ord thennom emellom. Item hannd bekiende, att hannd icke wiste, att thennom wor nogenn wenighett emellom nogen tiid føre thenn ganng etc.

〈Wiindnisbyrd om for^{ne} dødslaegh.〉

Item om szamme szag wiindnede thissze effter^{ne} szom szame tiid hoss wore.

Først Claus Ollerttzenn, styremann, bekiende, hand hørde inngen
5 ord were thennom emellom, thenn tiid szame skade bleff skeedtt, menn ther thenn anden wor stungenn, szaa hand hannom bløe, mere viste handnd icke ther aff.

Geritt Fredrichszenn aff Weszannen, bekiende, att then tiid parlamen-
ten skede, laa handnd och soff, och intid hand hørde ther wtaff, thj handnd
10 wor nogitt druckenn, menn ther then anden wor stungenn, wognede handnd op, och szaa Johan, szom død bleff, att hand blødde.

Item Johann Lambertzenn van Durgurdam, szeiglde met for^{ne} schiiper,
wiindnede y szaa mode, att then for^{ne} wnge Johann thog Ariiss om
hallszenn mett the for^{ne} raabonnd, Ariss thog synn kniiff och skar then-
15 nom offuer mett, bad hannom lade sig bethemme, tog Johann hannom
atther om hoffueditt, och Ariss skar thennom offuer igenn, och ther mett sprannch
Ariss op och gaff sig ind paa Johann och stack hannom
thuende gange y liiffuitt, och bekennde Johann Lambertzen, att hand
hørde thennom ingen onde ord bruge mett huer andre, ey hellder thenn
20 szom dødt bleff, att handnd forbrød sig mod thenn anden vdj nogen
andre mode, ennd szom for er rørdtt.

[237r] Item tha tillspurdis for^{ne} Ariiss Johannszen, om hand viste nogitt
att sziige mod thisse wiindne, szom handnd nw selff neruerindis hørth
25 hagde. Suarede handnd ney. Thilspurdis handnd och, huad skyllding eller
orszage hand hagde till, att handnd szaa stack thenn fattig karll och thog
hannom liiffue fra. Och Ariiss bekennde selff, handnd hagde ingen orszage
der till, wdenn huess for er berørdtt, ey hellder viste hand att skyllde
hannom y nogen maade, enthen for gamill fiendskaff eller anden
30 brøde. Men hand bekennde, handnd wor offuer maadig druckenn, och
y hans druckenskaff gjorde hand thet.

Item tilspurdis thenn dødis broder, for^{ne} Johann Joszis, om handnd vor
begierinndis dom och rett offuer hanns broders skadiszmandt. Suarede
handnd, att hand icke er hans liiff eller blod begirinndis, menn hellder
35 szez och begerede handnd maa leffue. Och ther hoss mett hanns villie och
egen begieriingh bleff szaa szamtøchtt att hand ville lade hannom her
bliffue fengsellig siiddindis och drage hiem till Hollannnd till synn och
thenn dødis fader och moder och theris slechtvinge. Och huad the

szamtøcke, vill hannd føre nøyachtig beuiisz her tillstede mett wiss certificationn och ther mett were her tillstede om . . . først komindhe, paa huilchitt hand haffuer stillid loffuenn och viszenn och giiffuitt breff fra sig till Jacop Hansen, szom ther fiindis tilstede etc.

5

[237 v] Anno Domino 1565 thenn 5. dag junij paa raadhuszid, neruerindis Anndris Saxenn, Rasmus Hannsen, Hanns Nillsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hansen, byfogitt, mett menige borger, hanndledis thisze szager.

⟨1. tiingh.⟩

Rasmus Hannszen opbødt enn hau iord, ligginndis paa Sletten hoss Søffrenn Snedkers iord.

15

⟨1. tiingh.⟩

Thorluff Ollszenn opbød Thyge Szmedz gaard, hand ibode.

⟨2. tingh.⟩

20 Oluff Helleszenn skød szynn hustruis Birgittis skudzmoll.

⟨3. tingh.⟩

Ennd paa Oluff Draffueris wegne opbød hand then bolig, Oluff Møller haffue kiøbt, ligindis hoss Oluff Draffuers gaard.

25

⟨3. tiingh.⟩

Hanns Nielszenn paa Fredrich Leills wegne opbød en hae iord tilhørde Rickardus Hoffmand aff Kiøbenhaffn, liggindis hoss *salig* Jenns Monsssens haw och hoss Hanns Bøcker.

30

⟨Husfolch.⟩

Samme dag bleff alffuorigenn tillwarid, att alldelis ingen skall holde hussfolch, ennthen quiinder, piiger eller anndre, szom løber och opkiøber lam, høns, egh eller anndet szaadant och szellger thet wd igenn till
35 forpranng aff borgernne och thennom szom sziidde for daglig thønng. Huo thennom wlouglige huszer och hiemmer, the bliffue straffede ther offuer szom vidbør, och huo thett kannnd befiinde szaadannt wskelligt kiøb, giøre thet beuiiszelligt, och szom kiøbit giør straffis ther offuer.

⟨Vlouglike sygghe.⟩

Ennd *szamme* dag bleffue affliuszde alle vlouglike sygghe, szom løbe her wd mett strannden, paa gaden eller anden stedtz. Huor the findis, tha were wstedde huem thennom tilhører.

5

⟨Hanns Ipsenns gaardt vurderit.⟩

Item *szamme* dag bleffue thisze mennd till tinge wdtagne: Heming Joensen, Frandz Perszenn, Johann Busz, Rasmus Bager, Anders Kornne, Lauritz Esbernszen, Per Kempe, Lass Themermannnd, Oluff

10 Schreder, Jørgen Reffslaer.

Samme for^{ne} mennd haffue vurderitt thenn gaard, szom Hanns Kellezmedt ybode, och Hanns Ipszenn før ibode, mett huss och jord, taxeritt for 120 mark.

15 [2387] Anno Domini 1565 thenn 21. dag junij, till Rasmus Hanszens. Neruerinndis Rasmus Ollsen Bager, Jørgenn Hansen, Anders Bager, Christenn Bager och Henrich Hannszenn.

⟨Ciitze Torkills. Hinndis bagersuennnd Hanns.⟩

20 Samme tiid vor *ther* tilstede Hanns Søffrennsen, bagersuennnd, szom tiennte Citzte Thorkill Bagers her ibidem, aff Rasmus Hannszenn tilltalid paa for^{ne} Citzzis vegne for offuerløff och wquems ord och bannder, handd hagde giiffuitt hinnde wdj pindsze hillige dage forganngen. Ther handd kom anden dag pindze hiem till hindis morgen 5 slo, hagde enn

25 giighe *met* sig och vor megit druckenn, kom ind, bannede hinde mett m. pocker etc. och hagde icke annden orszage end, *ther* hun icke hagde att faa *hannom* att tage ware hoss bager embede, bad hun *hannom*, handd ville hielpe att roe offuer till Hellszingborg, eth offuer roer, szom hasteligh paakom mett kongens bestillingh. Suaredde handd hinde vnøttelige och

30 szagde, handd tiennte icke *ther* fore, mett *andet* mere etc.

Tha till szagszenns forbedring y for^{ne} dannemendz neruerillsze gjorde handd hinndis orszage, handd icke ved *andet* mett hinnde ennd *thet*, szom erliggt och gott er, och szom *hannom* bør att viide *met* enn fattig erlig dannequinde.

35 Ther nest bleff handd *met* hinnde szaa forliiggt mett for^{ne} mendz tilhiellp, att hun *szamme* tiid gaff *hannom* 8 mark *pendinge* for synn tieniste fra nogen tiid epter paaske til nw forganngen piindze dagh, och Hanns loffuede och tillsagde, att handd icke will lade sig høre om hinnde till onde

y no^{ger} mode e^{pter} thenne dag. Fiindis anndett, staa thenne szag alldelis aabenn, och ther mett ere the wennligen och well forligtte etc.

[238v]

5 Anno Domini 1565 monndagenn nest effter *sanct* Johannis Baptiste dag, szom wor thenn 25. junij, paa raadhuszid, neruerinndis *borgmester* Hennrich Monnsen, Anndris Saxenn, Rassmus Hannszenn, Hanns Niellsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollszenn, raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere och allmue, tha forhandledis thisze szager.

10

<1. ting.>

Hanns Niellszenn paa byes wegne opbød eth byes strede, løb wd mod Szanden hoss thenn haw, Franndz Schriffuer kiøbte aff salig Kirstinne Peder Hannszenns y Borup.

15

<2. ting.>

Rassmus Hannszenn opbød enn haw iord, ligginndis hoss Søffrenn Snedkers iord paa Sannden.

20

<2. ting.>

Thorluff Ollszenn opbød thenn bygning, Thyge Smed ibode, staar paa kirckens grund.

<2. ting.>

25 Oluff Helleszenn opbød enn bygning, staaenndis paa kirckens iord, szom Kirstinne Glødz yboer.

<3. ting.>

Samme tiid skød hannd synn hustruis Birgittis skudzmoll.

30 <Finndis wiidere beskedt her om strax her effter wnnder same dagh.>

<3. ting. Boill Thoers, Søffren Frantzen.>

Jenns Raffnn opbød Boill Thorss huss och bolig, staaenndis paa kirckens iord. Och samme tiid vor tilstede Søffrenn Franndzen, szom
35 szamme huss haffuer kiøbt, bekiende att haffue giortt szaadann contracht ther hoss, att Boill Thorss schal szellff haffue fry hussly wdj samme bolig hindis liiffstiid, och Søffrenn schall dog haffue thet kiøbt wnnder eth och sellff bygge och heffde ther paa, szom hannd will haffue ther gaffnn wtaff etc.

⟨4. tiingh.⟩

Fredrick Leill opbød thenn haw iord paa Rickardus Hoffmandz wegne aff Kiøbennhaffnn, liggindis hoss Hanns Bøcker och Jenns Monnszen.

5

⟨4. tiingh.⟩

Borgmester Henrich Monszenn opbød eth støcke aff enn haviord y Hil-
ligestus strede hoss Franndz Schriffuere.

⟨4. tiingh. Oluff Draffuers schøde til Oluff Sobech etc.⟩

- 10 Same tiid opbød Oluff Draffuer then bolig mett huss oc iord, hand
solde Oluff Jensen aff Sobechsmølle, liggindis nest vesten opp till Oluff
Draffuers egenn gaard, hand nw iboer, huilchen hand och schøtte fra sig
och alle synne arffuinge, fødde och wfødde, indtil for^{ne} Oluff Jensen hans
hustru oc arffuinge, fødde och vfødde, til euerdelig eye. Hans Skoning,
15 Fredrich Leill, Frandz *Persen* thet stadfeste.
Enn halff brønnd, szom staar emellom szamme tuende bolige.

[239r]

⟨Hanns Bøcker om eth støcke iordtt.⟩

- Item wor neruerinndis Hanns Bøcker, szelffuilligenn bekende och till-
20 stoidtt, att handd haffuer giort szaadan contract och wennligt kiøb mett
borgmester Henrick Monnszen, om eth støcke jord liggindis y hanns
haw, szom handd haffuer szollt till Henrick Monnsen och hans arff-
uinge, och Henrich schall haffue till enn frij gangg att bruge till thenn
brønnd y hanns gaardt, huilchitt szamme støcke iord Hans her y dag
25 bekennde att schulle retligenn tilhøre Henrick Monnsen och hanns
arffuinge. Och Henrich schall selff mue heigenne thet nw indt etc.

⟨1. tingh.⟩

- Samme støcke iord, opbød Hanns Bøcker, szom er ved pass thuo allne
30 till enn gangg till for^{ne} brønnd.

⟨Jacop Hannsen, 1. tiingh.⟩

- Thillwarid Jacop Hannszen, att ingen schall føre wrennszell y thet strede,
szom løber mod strannden ned wd mett Jørgenn Schomagars gaard,
35 handd nw iboer wed Suiingelenn.
Och vor thet hans første ting paa thennom alle, szom haffue førdt nogen
wrennszell ther wdj till thenne dagh.

Thisze for^{ne} mend effter theris beraad wiindnede, att Oluff Hellesen haffuer skutt hanns hustruis Bigittis skudzmoll, huorledis hun haffuer anstillid sigh, men hun wor piige, thisligist sziidenn hun fich thenn dannemand salig Erich Munck y sennge, och nw sziidenn Oluff Hellesen
 5 fich hinnde till hustrw, tha haffue the hørtt giiffuis hinnde szaadant røchte szom en erlig piige och from dannequinde bør och tillstaar, baade aff nabo och gennbo och sziiden huer mannd. *Thet* bestaa the och wille giiffue hannom beschreffuit.

10

⟨Om bagernne.⟩

Item szamme dag bleff bagernne (Anders och Christiern y the anndris frawerillsze) alffuorligenn tillwarede, att the indbyrdis betenncke thennom mett huer andre att raade boid paa brødet, szom the bage gantzke liiditt, szaa frempt the icke ville straffis.

15

⟨Oluff Bøcker, Bertillmeus Pottemager.⟩

Item Oluff Bøcker och Bertillmeus Pottemager bleffue szamtøchte att mue sziide frij Oluff for vechtt och offuerroer och Bertilmeus for offuerroer allene, *thet* fich Pouill Byszuend befalling paa, szaa lennge anderledis tillsiigis.
 20

⟨Om skonske kone.⟩

Item wor neruerinndis Broder Klocker, loffuede och tillsagde, att Thore Thostens y Kiillerødt wj Schone, szom vor *her* y dag tillstede, er thenn
 25 snecker hustruis ved naffn Ellinne Henrich v. Grønnings, hinndis moder aff echte och rette, och loffuede paa hinndis wegnne, att kommer nogen epter thenne dag och kreffuer paa arffue epter for^{ne} Ellinne, schall handd vere pligtig att suare *ther* till. Sameledis Jesper Snedkere paa for^{ne} Henrichs broders . . . loffuede att gaa emellom *borgmester*, *raad* och byfogitt,
 30 alld skade och tilltalle, om nogenn anden komer och kreffuer arffue epter for^{ne} Henrich Snedker vden hans broder for^{ne} . . . szom haffuer verit *her* tilstede.

⟨Christenn Iude.⟩

35 Christen Persen Iude bleff szamtøcht att vnderholde sig *her* y byen och vere lydige och hennte *syn* beuiiss hiid.

[240r] <Et dødslaegh. Christoffer Laursen.>

Samme dag wor forhandndlid om eth dødttslag, szom Christoffer Laurssen (Gertrud Lauritzis sønn) er sichtid at haffue giortt till Gertrud Markurdz her y Hellszinngør nw pindze dag siidst forganngen, ther hand der
 5 y husid szaaer gjorde enn karll wed naffnn Jan Geritzen aff Franeker, styremand, y brystid hiemme till Frenneker, huor wtaff hannd siidenn dødt bleff. Och y for^{ne} Christoffers frauerillsze (ther hannd nw szadt fengslig for szamme szag) wore tilstede, szom hagde verit neruerinndis, thenn tiid Christoffer bleff forliigt mett for^{ne} Jan Geritzen. Och berette
 10 thisze epter^{ne}, szom ere Lauritz Esberszen, Claus Kurffuemager, Pyther Bøcker, Mattz Krogemager och Christoffer van Eitzenn y szamme forli-gillszemoll szaa att vere tillgaait, att for^{ne} Jann Geritzen tog eth beger warmtt øll och drach Christoffer Laurssen till ther mett och y allis theris aahøring tillsagde hannom, at huad hellder hannd leffuede eller bleff
 15 død, gaff hand hannom alld skyld och brøde till for sig sellff och alle synne slechtt och wenner, szom epter thenn dag wille thale ther paa, huilchitt hannd met sitt breff och egenn hanndschriftt haffuer stadfest, thett hullde the alle wed theris høgiste edtt.

20 <Christoffer Laursens forloffuere.>

Item szamme dag paa raadhusid wore sig forszamlede thisse effter^{ne} borgere och wdborgede for^{ne} Christoffer Laursen, Hans Skoningh, Heming Jonsen, Lauritz Esbersen, Lauritz Bendzen, Annders Korne, Matz Krogemager, Pyther Bøcher, Christoffer Styremand, Peder Kempe, Lauritz
 25 Lydkisen, Lauritz Maar, Frand Boszen, Herluff Persen, Claus Kurvemager, Anders Bager, Bertil Seiglere, Søffren Schomager.

Thisse for^{ne} borgere haffue y slig mode loffuid och god szagdt for for^{ne} Christoffer Laurszenn, att nar hannd eskis y rette och schall suare till szame gerning, schulle the vere forplichtede att føre hannom tillstede
 30 ennthenn død eller leffuindis eller the szellff suare till szagenn. Och fallder nogenn thisse mennd wtaff, schall Christoffer szellff fly sig enn anden mand y thenn stedtt igenn. Thet haffue the alle szamtøchtt mett en szamlid haand offueranthuordit Jacop Hanszenn.

35 <Om Thomas Bagers gaardt.>

Item wor och neruerinndis Hanns Jacopszen Kremmere och begerede raad, huorledis hand best skulle handle mett then gaardt, hans suoger salig Thomas Bager ybode. Och gaff hand tilkiennde, att hand hagde

handlid mett Symen Surbech y Kiøbenhaffnn, szom Thomas kiøbte enn partt aff samme gaard wtaff, att hand ville tage gaarden igenn och giiffue Thomas Bagers børn thenn vdlagde *pendinge*, szom hand hagde opborit ther fore, szom beløff ved pasz 44 daler etc. Och forthj att *thet* siuntis iche
 5 at vere børnene anderledis gaffnligtt, bleff *thet* och szaa then tiid beslutid etc.

[240v]

〈Oluff Sobecks iord maalltt.〉

Item ennd szamme dag bleffue thisze mennd wtagnne till tiinge, szom ere
 10 Rasmus Hansen, Mattz Laurszen, Thorluff Ollszenn, Jenns Krogemager, Hanns Skonning, Albrit Schreder, Anders Korne, Lauritz Esbernsen, Heming Jonsen, Oluff Hellesen, Mattz Krogemager och Hanns Jacopszen. Huilke haffue molltt thenn gaard Oluff Jenzen Møller, szom kom aff Sobech, wdjbor, ligginndis hoss Oluff Draffuer. Och er szamme iord
 15 y synn rette lengdt paa thenn østre siide vdt mett Oluff Draffuers gaard 31 ½ alne. Bredenn till gaden paa thenn sønndre ende och oppe wdj paa thenn nørre ende, huer ennde 13½ allne. Thenn vestre lenngdt liige mett thenn anden lengdt etc.

20

〈Hanns Kellesmedz gaard wuderett.〉

Ennd szamme mennd wuderitt thenn gaard, Hanns Kelleszmed ybode paa Biergitt, och kommer hans børnn helltenn erszatt thenn bygning, ther paa staar (iorden hører til kirchen), for 200 mark danske then rund myntt.

25

Anno Domini 1565 thenn 4. dag julij paa raadstuenn her y Hellszingør, neruerinndis *borgmester* Henrich Monnszen, Anndris Saxenn, Jacop Hannszenn, byfogitt, Rasmus Hannsen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollszenn, raadmennd.

30

〈Om denn perlemente till Gertrud Marchurdz.〉

Samme dag wor for rette the, szom hoss wore, ther then perlemente skede till Gertrud Markurdz her y byenn, szom vor pinndze sønndag nest forganngen, wdj huilkenn bulder en partt ere bleffne stuckne till dø-
 35 denn och enn partt szaaer gjorde. Och ther om er szaa bekienndt, szom her effterfølger.

⟨Gertrud Markurdtz windne.⟩

Først attspurdtt for^{ne} Gertrud Markurttz, weriinder y husid, huorledis sig begaff, the først komme ther ind, och huorledis samme klammer er affsted kommidtt. Huor til hunn gaff saa for suar, att thenn enne karll, som dødt bleff, wed naffnn Diirich Jacopszenn szennde først bud innd till henne att wille lade foruessle en mark klipinge, suarede hun ney, att hun icke hagde att wessle mett.

[241r] Ther effter kom Christoffer Lauritzen ther jnnd *met* samme Diirich. Och Christoffer kaste en mark paa bordit, bad hinde thappe øll ther fore, huilchit hun och gjorde, saa lenge thenn waarde. Ther thenn mark wor fordrucken, kaste Christoffer ennd en mark op, suarede Gertrud, att hun icke haffde szaa megit øll inde, att hun kunde thappe thennom fuldist for thenn mark. Tha bleff Christoffer forthørnid och setthe enn thinpott, hannd hagde ath dricke aff, szaa hartt mod bordett, att thenn bleff nogitt leck. Sagde Gertrud thill hannom: »Slaer icke potthenn szennder.« Suarede Christoffer: »Slar jeg thenn sennder, tha kannd jeg giiffue ether enn anden igenn.« Saa sloe Christoffer szamme thinpot mod gullffuitt, och *met* thet szamme kom Christoffer och Diirich op *met* theris kniiffue *met* nogen tydske karlle, szom sade ther jnnde och drucke. Huad andre ord, the hagde tillhaabe, før the komme y thrette szammen, sagde for^{ne} Gertrud, att hun icke aff uiste. Ther the szaa wore tillhaabe *met* kniiffuene wdj stuenn, løb for^{ne} Diirich, som dødt bleff, till och stach enn aff for^{ne} tydske karlle, som wor omslagenn paa gullffuit och laa besuiimidtt, y armen *met* synn kniiff. Och tha sagde hun, att hun szennde bud epter Jacop Hannsen, hannd wiille komme och styre szaadann perlementhe. Ther Jacop wor kommen diidt, bleff hannd staaennde wdenn gadedørren. Och thenn for^{ne} Diirich stod y forstuenn bag hoss for^{ne} Gertrud Markurdtz, hagde enn øxe y haannden. Bad Jacop hannom, hannd schulle giiffue sigh. Suarede hannd Jacop iillde och gaff hannom wquems ord och swar. Och tha gaff Pouill Bysuenn sig innd att dørren till hannom, och hannd wiille ennd tha icke giiffue sigh. Saa slo Pouell szamme Dyrich paa røggenn mett sit suerd, hand hagde y haanden, eth slaug och iche mere. Och fich szaa fatt paa hannom oc fich hannom wdtt. Dog gaff hannd och Pouell onnde ordt och sagde, hannd kennde hannom iche god fore att thage sig ther wdtt.

[241v] Item Lauritz Kelleszmed, borger her y byenn, som och wor vden

for gadedørren hoss Gertrud Marchurdz huss, ther samme klammer wor anheffuidtt, bekennde wed synn edt saaledis, att ther Jacop Hannszen kom, som for er rørdt, stod for^{ne} Dyrich wdj Gertrud Markurdz forstue inden gadedørren oc hagle enn øxe y haanden. Och Jacop talede till
 5 hannom, hand schulde giiffue sigh. Suarede Diirich hannom illde och gaff hannom onnde och wquems ordtt. Och met thet sprannck Pouil Bysuend ind till hannom. Men huad hellder hannd sloe Diirich eller iche, thet wiste hannd intid aff. Och iche hellder hannd saa Pouill slaa hannom.

10 Samme Lauritz Kelleszmed wiindnede och om Peder Søffrensen Schreder (huilchen och er skylddit att were schylddig wtj for^{ne} Dyrichis dødtte), att then tiid Pouil Bysuend hagle samme Dyrich fanngen och fullde hannom heden att ville indsette hannom, tha møtte for^{ne} Peder Schreder thennom paa gaden och løff till och thog Diirichis kniiff frann hannom aff hans
 15 skede. Dog huerkenn stach hannd eller sloe hannom y noget mode.

Item enn anden karll wed naffnn Jenns Søffrensen bekennde, hand wor ther hoss paa gaden, then tiid Jacop kom, och Jacop tilltalid for^{ne} Diirich, som for er rørdt. Suarede Diirich oc sagde: »Jeg will icke giiffue mig for thiin prackere.« Och tha gaff Pouell Bysuend sig ind y forstuen
 20 till hannom. Dog saa hand iche, hannd slo Dyrich, menn ther the komme paa gaden, blødde Diirich y hoffuedit. Jcke wor ther hellder nogen som sloe hannom paa gadenn.

Samme tiid berethe och Hanns Nielsen, raadmand, att hand hagle hørtt for^{ne} Dyrichs egne ord saaledis, att then karll, som gjorde hannom
 25 skade och brech, men the wore szammen y perlementhen, thenn hagle for^{ne} Gertrud Marchurdz forstungid wtaff husid, saa hannd wnnkom. Och Diirich sagde hannd skyllde ingen ther fore, wdenn Gertrud Marchurdz. Thette szamme bestode thueennde andre raadmend effter for^{ne} Diirichis egne ordt som er Mattz Laurssen och Thorluff Ollszenn.

30 [242r] Item wor och nw y dag neruerinndis for^{ne} Christoffer Laurszen och sagde, att thenn karll som gjorde Diirich schade, thenn forstach Gertrud Markurdz inde y henndis herberge, igennem enn lem y henndis keldere, och lodtt hannom gennem kelder dørrren wdtt y gadenn etc.

35 Item wor och nw y dag tillstede for^{ne} Diirickis søster, wed naffnn Anne, gaff saa tillkennde, att ther henndis broder nw laa, klagede hannd sig att haffue synn største breck emellom synne herder, som hannd wor slagen met eth kryse eller enn stage. Item hunn szagde och, att wiille giøre thet

beuizseliigtt mett follchid y Hilligestus, att henndis broder for^{ne} Diirich paa synn vderste tiid, schyllede ingen for synn dødt, wdenn Pouell Bysuennd och Peder Schreder.

Item Pouill Bysuennd wor och nw selff tillstede, oc bekennde att ther
 5 szamme Diirick icke wille nw lade sig fange och stod for hannom *met* en skarp øxe y haannden och sagde hand kiende hannom icke god fore att tage sig ther wdt. Tha slo hannd Diirich eth slaug *met* suerdet hannd hagde y haannden och iche mere. Menn om hannd giorde hannom nogen schade ennthen y hoffuid eller annden stedtz, wed hand iche. Thet holt
 10 hannd ved synn edt.

Item ennd wor och nw dag tillstede for^{ne} Peder Søffrennszen Schreder, bekennde szaaledis, att hand møtte Pouill *met* for^{ne} fannge wd for Rasmus Hanszens dør, och Lass Kellesmed wor ther hoss. Sagde Peder till thennom: »Huo ther will fange en karll, hand schall thage hanns kniiff
 15 eller werge fran hannom«. Och *met* thett szamme løb hannd till och thog Dyrichs kniiff frann hannom och sagde: »Thw schall ingen giøre schade *met* thenne«. Och for^{ne} Peder forpflichtede sig y dag; kannnd hannom offuerbeuisis, att hand giorde for^{ne} Dyrich anndet, will hannd ther fore wnnngiellde som hannom bør etc.

20 <Item om thenne sag fiindis flere viindnisbyrd paa 3 blad herefter *item* y same aar thenn 26. nouember etc. Item y then bog then 4. dag februarij, ennd ther epter then 4. dag martij, ennd ther epter y same bog anno 67 thenn 20. dag januarij.>

[242v] Item strax y samme dage, effter att for^{ne} Diirich wor bleffuenn
 25 wdkommen aff fenngszell, och wor kommen paa thet skiiff hannd seiglld paa, tha wor thuende borgere, som er Johann Buss och Heming Joennszenn, wdiiiste aff Jacob Hannsszen att schulle wdfare thill for^{ne} Diirich, *met* for^{ne} Pouill Bysuennd, och høre hans egne ord, om hannd skyllede Poffuell for thenn schade och saaer, szom hannd hagde faait y for^{ne}
 30 perlementhe. Tha haffuer szamme Diirich swarid thennom, att hannd skyllede Pouell intidt for szamme schade, och icke hannd gaff hannom sagh, att hannd ennthen hagde slagidtt hannom, eller giortt hannom saaer wdj nogre mode. Thet schede y Pouill Bysuenndtz eigenn aahøre.

35 [243r] Anno Domini 1565 thenn 9. julij paa raadhuszid neruerinndis borgmester Henrich Monnsen, Anndris Saxenn, Rasmus Hansen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollszenn, raadmenndt, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere, tha forhandledis thisze szager.

⟨2. tiingh.⟩

Hanns Bøcker opbød eth støcke iord y hans haw, *borgmester* Henrich Monsen haffuer hannom affkiøbt til en wandgang til brønden y hans gaard etc.

5

⟨2. tiing.⟩

Hanns Niellszenn opbød eth byes strede, ligginn^{dis} hoss thenn haw iord Frantz Schriffuer kiøbte aff salig Kirstine Per Hanszens y Borup.

10

⟨3. tiing.⟩

Rassmus Hannssen opbød enn hawiord ligginn^{dis} paa Sanden hoss Søffrenn Snedkers iord.

⟨3. tiing.⟩

15 Thorluff Ollszenn opbød then gaard Thyge Smed for^{dum} ibode paa Joenn Veyers wegne aff Mallmø.

⟨1. ting. Tykiøbs kircke iord y Teillgaardenn.⟩

Hanns Skonning och Johann Busz, paa Peder Jenszens och Jens Saxis
20 wegne, opszagde eth støcke iord ligginn^{dis} y Teillgordenⁿ synnden her for byenn, och tilhører Tykiøbs sogne kircke, huess som fiinn^{dis} att were kircken aff rette plichtig vtaff szamme støcke iord, wille the fulldist giøre.

⟨1. tiingh.⟩

25 Hanns Iszerlow kalldit Arnnth Refflauer, for hanndil thennom er emelom om thenn gaard Hanns haffuer hannom affkiøbt.
Arntt møtte icke.

⟨1. tiingh. Gulld.⟩

30 Mattz Laurszenn, paa hanns søsters wegne, opbød nogitt gulld hun haffuer y panntt aff Henrich Møllennbech.

⟨Schøde till Frantz Schriffuer etc.⟩

Item finndis her tillfornn, att Fredrick Leill, paa Rickardus Hoffmann^{dz}
35 wegne aff Kiøbenhaffn, haffuer opbuditt en haw iord till 4 ting, ligginn^{dis} hoss salig Jenns Monszens och Hans Bøckers hauffuer, wd mod Sanden, huilcken szamme hawiord Fredrich y dag schøtte och affhennde fra Richardus Hoffmann^d, hans hustru, børn och arffuinge, fødde och

wfødde, indtil erlig mand Rasmus Hansen raadmand paa Frantz Lauriszens Schriffuers wegne, Frandzis hustru, børn och arffuinge, fødde och vfødde, till euerdelig eye. Stadfest aff Hans Skonning, Lauritz Esbersen och Oluff Hannsen.

5 <Sequitur de eodem.>



[243 v] <Samme hawiordt schødis borgmester Henrich Monszenn.>

Item wdj szamme liud tilspurde Jacop Hannszen, byfogit, trende gange, om nogen haffde att sziige mod for^{ne} hawiord, och ther wor ingen gennszuar emod. Ther fore szamme tiid schøtthe Rasmus Hansen (fuldmectig paa for^{ne} Franndz Laurszens vegne) thenn for^{ne} hawiord fra Franndz Lauritzen hans hustru, børn och arffuinge, fødde och wfødde, indtil erlig welbyrdig mand Henrick Monnsen, borgemester, hans hustru, børnn och arffuinge fødde och wfødde, till euerdelig eye. Stadfest aff
15 Rasmus Olsen Bager, Oghe Pouillsen och Hanns Ollsen.

<Schøde till Frantz Schriffuer aff borgmester Henrich Monnsen.>

Item samme tiid tilspurde borgemester for^{ne} Henrich Monnszen om nogen haffuer att siige mod thenn hawiord ligginn^{dis} bag Franndz Schriffuers gaard vd mod Hilligestus strede, huilchen hand tillforn haffuer opbudit till 4 tiingh. Och ther wor ingen modsigillsze. Thj schøtte hannd szamme hawiord fra sig, synn hustrw, børnn och arffuinge, fødde och vfødde, ind till for^{ne} Frandz Laursen, hans hwstru, børnn och arffuinge, fødde och wfødde (Rasmus Hansen annammede schøde paa
25 Frandzis vegne). Stadfest aff Oluff Themermannnd, Mattz Krogemager, Lauritz Themmermannndt.

<Fremmede gester.>

Samme dag bleff tillwarid att szaa mannge szom herbergerer, eller
30 andre szom fonger fremmede follch, schulle lade borgmester eller fagedenn wiide thet huad gester thet er, att mannd kann wide huad folch hiid søger.

<Om offuerførdzell.>

35 Sammeledis alle offuerførere och ferge karlle adwarede, att the aldels ingen føre offuer, wden theris besked giort her hoss øffrigheden wnder høyeste straff att wndgielde.

⟨Peder Jensenn. Jenns Fox.⟩

Item ennd szamme dag fremkomme Hanns Skoning och Johan Buss paa Jenns Foxis wegne och epter hanns befalliingh och Peder Jennsens, epter beggis theris villie, aff thennom ombedne begerede nogne mennd
 5 motte wdtagis att wurdere thenn synndre teyllade her for byenn, szom salig Peder Willomsen och hans mett eyere tilhørde. Thisligist thenn teilloffuenn ther hoss staar och ther till neffnndis thisse epatterföllginnde: Mattz Laursen, Thorluff Ollszenn, raadmennd, Hans Skoning, Johann Buss, Rassmus Bager, Lauritz Esbersen, Mattz Krogemager, Hans Oluffsen, Oluff Themermænd, Lauritz Maaer, Peder Smedt.
 10

⟨Teilladenn vurderit.⟩

Huilcke for^{ne} dannemend haffue taxerit szamme teillade szom hun nw forfanndis mett themmer och tagh, er tillszamen vurderet for 50 daller
 15 rund mynt.

Menn om then for^{ne} teilloffuenn wille for^{ne} mennd intid paasziige, thj thennom icke thøcthe att hand nogit kand vere verd, thj hannd er gammill och stenen siuffnis att vere forbrent.

20 [244 v]

⟨Om Dydrick som døde y Hilligestus.

Viindnisbyrd om for^{ne} karll.⟩

Item szamme dag wore tillstede thisse effterföllginnde wiindne som hagde weritt y Helligestus hoss thenn karll wed naffnn Dydrich Jacobsen, szom ther døde och haffuer skyllid Pouill Byszuenn och Peder Søffrennsen for synn død, aff the hug hand fich thenn tiid thet rumoer och
 25 parlamente wor till Gertrudt Marckurdz piindze sönndag nest forgangen [10. juni]. Huilkeen part hagde hørtt hanns egne ord, och en partt beszeett hannom ut sequitur. Først her Hanns Capellann holtt wed synn edt och viindnede, att hannd tilspurde szame karll Dydrich huor hand fant
 30 onth, klagede hannd sig y synn ene arm och sziide, och szagde att ther wor eth onth thingist paa hannom ther hand szad fangen wdj stockenn och wreed hannom, hand viste selff icke huad thet wor. Menn ther aff klagede hannd sig. Her Hans bekende och att ther hannd vor dødt, wor hannd megitt blaa offuer røggenn, och then ene hans arm wor spettiddt.
 35 Mester Hanns Bardsker holtt ved synn edt och wiindnede saaledis, att for^{ne} Dydrich bekennde for hannom, att hand fich onth, bleff illde farenn y stocken wdj thet ene beenn, thj hand bleff wreen och klagede hannd sig intid then tiid y hoffueditt. Och om szamme sjaar hand hagde y hoffuedit

szagde for^{ne} mester Hanns thet icke igennem benid, ey hellder hand kunde fiinde løsze benn ther wdj.

Hemming Jonssen, hollt ved synn ed, wiindnede att thet sjaar for^{ne} Dy- rich hagde y hoffueditt, thet wor icke huggit met suerd, men thet wor
5 stungitt, thj saarid wor lempeligg offuen wdj och welen ther wdj wor vell thw ledemod lanng.

Annders Bagere, holltt wed synn ed, wiindnede, att thet szom for^{ne} Dy- rich sich sjaar aff suerd y hoffueditt, tha wor thet stungit och iche hug- gitt. Hand szagde vdermere och suor ved sijn salighet, att szamme sjaar
10 wor icke huggit met thet suerd Pouil Byszuenn hagde.

Hanns Kleynnszmed bekennde hand vor ther och hoss och szaa welenn till saarid, och hun vor nogit ner tøch som en finger. Hand holltt och ved synn ed, att szamme sjaar vor icke huggit met suerd.

15 [245 r] Anno domini 1565 thenn 11. dag julij till Jacop Hanszenns, by- fogedis, neruerinndis Anndris Saxenn, Rassmus Hannszen, Hans Niell- sen, Mattz Laursen, raadmennd.

⟨Jorris Giibrand.⟩

20 Samme tiid wor neruerinndis en engilsk mannd wed naffnn Jorris Gii- branndt, hiemme till Norwitz y Engelandt, indfødrit enn styremann y rette ved naffnn Thønns Dydrichsen boenndis paa Osthennde paa Fliiland, begierede aff hannom szandhett windnisbyrd, huorledis tilgich mett nogitt gottz een lypsk mand wed naffnn Jochum van Lypke, szom
25 vor captein paa en laaszmanndzbaad, hand selff hagde kiøbit till Enc- huszen, thog fra hannom y Norge wdj enn haffnn kalldis Egerensundett.

⟨Thønns Dydrichszenn.⟩

Tha fremkom for^{ne} Thønns Dydrichszenn, wiindnede ved synn ed och
30 sanndhett, att for^{ne} Jochum, ther hand hagde kiøbt szamme baad y Enc- huszenn, kom hannd till hannom och leygde hannom for synn styre- mannd y Sundett. Och ther the kom y søen forszette wiindenn thennom szaa the trenngdis vnnder Norge och løbe ind y enn haffnn kalldis Eger- nesundett och bleffue ther ligginndis en dag. Saa kom ther eth
35 engillskt skiiff ind till thennom y szamme haffnn. Tha rippid for^{ne} Jo- chum sit anckere, skød eth skud til szamme skiib, och seigllde hannom om borde, stiiig szaa offuer y skiibit och thog fra thenn engillske mannd, for^{ne} Jorris, først hans søbreff, 4 hoxhoffuid wynn, en kiiste mett nogitt

røtt och suort klede, nogitt bly, en seck och eth fadtt fullde mett sko, nogit szallt wor packid y hoxhoffuitt och wdj tønnder, och thw døsziin hatthe. Thette haffuer for^{ne} styremannnd suorid y sanndhelt szaa att vere tillgaait szom for^{uit} staar.

5

[245 v] Anno domini 1565 thenn 12. julij, neruerinndis paa raadstuen borgmester Hennrich Monsen, Anndris Saxenn, Rassmus Hansen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hansen, byfogit.

10

⟨Robbert Kiingh.⟩

Samme dag wor for rette en enngilskmannnd ved naffnn Robbertt Kiingh, hiemme till Lunden y Engeland, och tilltallid enn hollanndsk schiipper wed naffnn Dyrich Pytherszenn aff Enchuszenn. Gaff tilkiennde hand
15 hagde frachtid samme schiipper her fra till Narwenn, mett sitt skiib (huilchit hand hagde tillsagdt hannom paa hundrede lester), och hagde loffuid att giiffue hannom till fracht 1400 daller minde 25 daler huilchen contrachtt schiipperen iche wiillde nw hollde.

20

⟨Schiiper Dydrich.⟩

Suarede for^{ne} schiipper, att hannom paa szamme fracht wor sked forkortt, thj hand mente gylldenn, theris ord hagde verit om och szagde hand tilspurde kiøbmanden Robbertt om 1200 daller beløff till 2400 gylldenn, huor til Robbert suarede hannom ja. Suarede Robbertt hand
25 ville hollde thet ved syn szalighet och velferd hannd icke spurde hannom ther att, ey helder wor nogne gylldenn benefnndt y theris ord, vdenn daller allenne, och szagde hand bød hannom først 800, ther nest 900, 1000 daller och szaa allt op indtil the 1400 daller, ther mett vor schiipperen till fridz. Menn ther wor omtalld hanns folch att kiøbmanden schulle forbedris theris hyrde 100 gylldenn, intid anddett. Och schiipperen szagde,
30 hannd hagde beraad sig mett sit och the loffuede att ville were føllgachtige.

⟨Wolldgiifft.⟩

35 Tha szamme tiid till szagszenns forbedriing och en venligh fordrag ere the baade szaa offuer enns komne, och paa baade siider szamtøchte, huer partt att viille tage och tilbede 2 mend och gaa till szammen och giiffue szagenn fra thennom y szamme mendz hennder. Huess the giorde

och lade schall bliffue giort och latt, huilchen aff parthernne the tillsiige eller frasiige skulle och wiille the ther mett vere till fridz oc aldelis lade thennom nøge ther paa gaff the theris hennder fra thennom, och ere szaa bleffne indbyrdis fordragne, wden wiidere retterganngh.

5

[246r] Anno domini 1565 thenn 14. dag julij, paa raadstuenn neruerinndis borgmester Henrich Monnszen, Anndris Saxenn, Hanns Niellszenn, Mattz Laursen, raadmend, Jacop Hannsen byfogitt.

Wor och szamme tiid nerwerinndis thisse effter^{ne} schipperere: Cornelius
10 Jahansen aff Amsterdam, Lambertt Clausen wtaff Skellenwolldt, Dyrich Hallertz van Landzmar och Jacop Sunesen ibidem, Dyrich Thønnisen aff Flylanndt etc.

⟨Den gamle styremanndz sag om thet dødtslagh.⟩

15 Samme dag wor y rette en gammill styremannd wed naffn Claus Pyther-szenn, hiemme till Skerrenn, szom ihiellsloo synn egenn schiipper wed naffnn . . hiemme . . huilchitt skede neste forganngen afftenn klockenn wor 9 wdj theris baad paa strannden szom the skulle roo till skiibs.

Thillspurdis for^{ne} styremannd, huorledis tillgick, och huad ord thennom
20 kom emellom, før szamme skade skede. Och hand berette saaledis, att hanns schiiper, szom død bleff, wor nogitt forthørnid paa en partt aff sitt follch. Sagde styremannden till hannom: »Schiiper y ere en wning mannd och nybleffuenn schiipper, y schulle handle vel mett ethers folch«. Sua-rede schiipperen hannom: »Huad vill thw haffue dw gamle forreder, dw
25 fører och squallder oss emellom«. Och mett thett komme the szammen och sloes mett neffuernne. Kom szaa aff folckid och skillde thennom adt. Tha szaa styremannden, att schiipperen kom ind mod hannom igenn och szagde handd viste icke anndet, att schiipperen wiille stinge hannom. Tha drog synn kniiff och stack hannom y brystid ther mett etc.

30 Item høybodzmannd paa szamme skiiff wed naffnn Dominicus, hiemme till . . som wor for^{ne} schiippers, ther død bleff, suoger, bekinnde wed synn edt och wiindnede saaledis, att handd icke hørde nogenn ord were emellom schiipperen och styremannden, eller hørde thennom trette szamen, men ther the wore sammen komne och sloes mett neffuernne, skillde
35 handd thennom att, och schiipperen vor tha icke stungen. Och handd bekennde, hand thog schiipperens kniiff aff skedenn och forwardede then, att hand icke skulle gøre thenn anden skade.

Item Daudid Wudbiss, baadzmannd aff Bolzartt, wiindnede ved synn ed,

att hand vor for paa plichtenn y baaden och rode, och icke hand hørde
 nogne ord aff thennom. Tha szaa hand schipperenn [246 v] och styre-
 mannden were y haarid szammen och giinge omkuld mett huer andre
 y baaden. Dog viste hannd icke, huilchenn szom laa offuen eller wnder.
 5 Siidenn ther hannd kom til thennom, sagde schiipperen, hannd vor stungenn.
 Item enn annden bodzmannd, Ciitze Arichszenn aff Bollzart, wiindnede
 ved synn ed, hand icke hørde thennom trette szammen, ey hellder wed,
 huor wtaff theris trette kom. Menn ther the wore szamen, szaa hannd
 schiipperen ligge wnder och styremannden offuen paa hannom. Och
 10 icke hannd szaa schiipperen biide eller sla styremannden, ey hellder att
 schiipperen hagde synn kniiff wde. Menn ther høybodzmannd tog kniiff-
 uen fra schiiperen aff hans skede foruarede for^{ne} Ciitze kniiffuenn. Menn
 styremannden szad paa synn kniiff, hand skulle icke tagis fra hannom.
 Wibranth Geritzenn hieme ibidem vinndnede y szaa mode, att ther the
 15 begynnte att slass bag y baadenn, szad hand for och rode, och iche
 hannd viste, huor wtaff trettenn begynntis, før the slogis tillszamen. Och
 giinge baade omkuld y siiden vdj baaden, hagde huer andre y haaridtt,
 komme op igenn och schiiperen szagde: »Styremannnd wer till fredtz, wy
 ville giiffue oss till fredtt och forlade thet huer andre«. <Thette skede,
 20 før schiiperen bleff stungenn.> Menn for^{ne} Wiibranth viindnede, hannd
 icke wiste, att schiipperenn wor szaaer, før hand szagde thet selff, bad ro
 till lanndett, att hand kunde komme till bardsker.
 Item Anne Roluffs werdiinnden y huszid, szom the hagde druckitt, be-
 kennde szaaledis, att schiipperen och for^{ne} styremannnd met theris folch
 25 kome till hinndis och szade nogen stackit stund ther och drucke, dog
 wore the icke druckne, giinge siidenn strax till skiiffs. Och thenn stund
 the szade ther, hørde hun ingenn ordtt aff thennom, eller kunde for-
 merke nogenn wenighett mellom nogen aff thennom. Saa gich hun till
 synn dotter Geesztes, szad hoss hinde wdenn for hinndis portt, tha vor
 30 for^{ne} schiipper och styremannnd komne y land och schiiperen wor tha
 szaaer, szagde for^{ne} Gesze til hinde: »Ther løber thenn styremannnd, szom
 wor till ethers.« Suarede Anne: »Hannd er jo lennge sziiden farenn till
 skiibs«. Saa kom tha szamme gamle styremannnd kommen till hinnde, bad
 hinde, hun ville fly hannom en baad, hannd kunde komme till skiiffs
 35 mett. Och hun szuarede, hun viste hannom iche raad, och lod giiffue
 [247 r] kongens fogit tilkiende. Szaa haffuer hannd tha vnndstungit sig.
 Ther siidenn komen tilstede igenn, szaa hand er bleffuenn fangen. Mid-
 deler tiid kom schiipperen till hinndis, szom skaden hagde faaitt, thenn

liiden stund *ther* epter er død bleffuenn. Tha tillspurdis for^{ne} gamle styremann, om schiipperen brødt annet mod hannom, eller hann hadde anden orszage til at stinge hannom ennd szom nw er szagdt. Suarede hann, att schiipperen ville kast hannom offuer borde och *ther* 5 the wore szamen y haaridtt, bed hand hannom y neszenn, reff hannom och drog hans skegh aff hannom, menn *thet* wor icke beuiiszeligt, dog styremannen vor noget blodig paa neszen och y ansichtid etc.

Ther nest tillspurtt for^{ne} schiippers forwanntth *Dominicus*, huad hann vor begierinndis offuer for^{ne} styremann, gaff hand saa for szuar, att 10 hann icke will begere hans blod eller liiff, men att hann motte fenxgslig her indsettis och forwaris szaa lenge, att hand kand kome hiem och raadslae mett then dōdis slechtt och mett *thet* første skicke nøyachtig bud hiid, huad helder hann skall leffue eller dō.

⟨Borgenn settis.⟩

Ther om er szaa szamtōchtt, att for^{ne} *Dominicus* stiller borgenn att føre hiid eller hiidskicke nøyachtig certificatzerebreff och beuiisz mett nøyachtig fuldmacht, wdgiiffne aff borgmester och raadt till Bolltzaer, huilchelunde then dōdis slechtt ville haffue thennom mod for^{ne} styremann, till dōdenn eller liffuitt. Och szaadann beuiisz och fuldmacht 20 att vere her tillstede iinden s. Mickills dag [29. september] først komminde wden alld vndskylding. Och huess *thet* icke skeer till thenn dag, schulle the, szom borgen ere, vere forplichtede att lade skadismannden rette epter lougenn, huilckit *Dominicus* haffuer szamtōchtt och *ther* paa stillid 25 borgenn mett disse mend: Effuerd Mattzen, Claus Kurffuemager och Jost Styremann, szom nerwerindis nv hoss vore och hørde for^{ne} vilkaar. Och the szuare och till huess wmbkostning, szom paakaastis for^{ne} styremann, till hann vorder quiiith giiffuen.

Bekende och *Dominicus*, att schiipperen, szom er dōdt, hadde en 16 30 part y skiibitt, styremannen haffuer eth quarther rug y skiibit.

Thisze epter^{ne} schiippere wore tillstede *ther* thette forhandledis: Lambert Claussen aff Skellenvollt, Dydrich Halertt aff Landzmaer, Jacop Simesen ibidem och Cornelius Jahansen aff Amsterdam. Item Thønns Dydrichsen, styremann aff Fliilandt.

35 [247 v] Anno domini 1565 thenn 17. dag julij, paa raadstuenn, neruerinndis borgmester Hennrich Monnsen, Anndris Saxenn, Rassmus Hansen, Hans Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Olsen, raadmend, Jacop Hansen, byfogit.

⟨Pyther Jacopszen, Ariiss Simensen.⟩

Samme dag wor for rette en karll ved naffnn Junge Pyther Jacopssen, hiemme till Veszanen, att handdle om then szag anrørdindis Ariiss Simensen, hiemme ibidem, for thet dødtslag hand ihiello Junge Johan Joszis
 5 aff Veszanen. Och hagde for^{ne} Pyther nw førtt hid tilstede en beuiiss, lydinndis, att thenn dødis slechtinngere ere tilfredz stillid, icke begerede hanns liiff, men hagde hannom thet forladit och tilgiffuit. Och forthj for^{ne} Pyther Jacopszen wor for^{ne} Ariiss Simenszens suoger, och her icke wor nogenn szom thenn døde wor anrørinndis, ey helder wor nochsom
 10 witterligtt, huorledis hand wor kommen till szamme breff, szom hand haffde hiid førdtt, er szaa szamtøcht och hannom forholdtett, att epterthj for^{ne} Pyther begerede att motte faa for^{ne} Ariiss løss, och leilighedenn begaff sig her hoss, som for er rørdtt, wiille hand stille borgenn, och sig forplichte att føre hiid eller forskicke hiidtt nøyachtig certificatz och
 15 beuiiss fra Schullten, Scheffell eller huo szom øffrighed er till Veszanen och fra pastoren ibidem att hand er rettelig komen till thet breff, hand haffuer nw hiid førtt, huilchit hand haffuer och her presenteritt en copia wtaff vdschreffuen och vndertegnit aff notario y Amsterdam. ⟨Och ther hoss vdj, at hand er fuldmechtig att handdle y szagenn.⟩ Och att
 20 for^{ne} then dødis frender ere szaa tilfridz som thette hanns breff indeholder. Och szamme hans beuiiss att vere her tilstede inden s. Mortenns dag [11. november] først komminde.

⟨Borgenn settis oc Jacop viiger.⟩

25 Tha kunde hand komme till ennde mett szagen, huilchitt hand haffuer och giortt och ere thisse mend hans borgen: schipper Pyther Kaadth, schipper Jochum Hannssen aff Amsterdam, Pyther Clausen schipper aff Veszanen, Claus Pythersen schipper aff Broch och Jost Styremannnd her y byenn, huilche haffue giiffuit theris breff fra thennom her om, och findis
 30 hoss Jacop Hansen. Saa haffuer for^{ne} Ariiss och giiffuit sit breff fra sig, szom findis y byes gemme. Siiden affstillid szagen for kongens och byens rett och er szaa borttfarenn.

⟨Bremmerske Styremannnd.⟩

35 Wor och szamme dag for rette thenn bremerske styremannnd, wed naffnn, huilchen wor befundenn att haffue schreffuit breff till Jørgenn Rust y Danske om thiennder her y riigit etc. Och berette Henrich Monnsen, att her Magnus Gylldensten, szom szagen wor tilkiennde giiffuen,

haffuer schreffuit till hannom, att *szamme* styremand motte fare. Och hannom er *szame* tiid forholdet, att hand schall giiffue sit forpflichtilsze breff fra sig, at hand icke schall nogen tiid befiindis wdj szaadant mere epter thenne dag, vnnder thene sags rett att vndgiellde etc.

5

[2487] <Adriann. Mette Christoffers.>

Anno domini 1565 thenn 20. dag julij, till Jacop Hanszenns, neruerinndis Anndris Saxenn, Thorluff Olsen och Jacop szellff.

Samme tiid bleff Adriann szaa forliget mett Mette Christoffers om thenn rest aff thenn giell, Adrian tilstod af Henrich Lanngh, att Mette schall bethalle hannom 11 enchild daller, till s. Michils dag [29. september] først komminde, vnnder en frij indgang y hinndis bo. Och hannd loffuede att bethalle hinnde nogen szmaa geld, hinde vor till achters hoss hannom, szaa megitt hand hinde tilstod etc.

15

Anno domini 1565 monndagen nest epter Mariæ Magdalene, vor thenn 23. dag julij, paa raadhusid, neruerinndis Rasmus Hannsen, Hans Nielsen, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere, forhandledis thisze sager.

20

<2. ting.>

Hanns Skonning, paa Per Jennszens och Jenns Saxis wegne, opszagde thenn Tykiøbs kircke jord, y Teillgaardenn her for byen.

25

<3. tingh.>

Hanns Nillsen, kemener, opbød eth lidit byes strede, hoss Frandz Schriffuers haue.

<3. ting.>

30 Oluff Hellezenn opbød thet huss och bolig, szom Peder Skiinder fordum tilhørde, och Kirstine Glødz nw vdjbor. Jorden hører til kirchen.

<3. tiinngh. Arntt Reffslaer.>

Arntt Reffslaer opbød thuende bolige y thenn gaard, hannd nu szellff 35 iboer, paa thenn nørre ende op mod biergid. Och *szamme* tiid vor hannd tiltalid aff Hanns Jszerlou, huilchen haffuer kiøbt *szamme* tuende bolige. Och tilspurde Hans hannom, huj hannd icke ville giiffue hannom forwaring ther paa, effterthj hand haffuer bethallid hannom, huess hand

vor mett hannom ther om fordragenn. Och Arnntth loffuede att giiffue hannom tilbørlig forwarinngh. Bekennde ochsaa att haffue opborritt aff Hanns 118 daller, szom hand haffde loffuid hannom for szamme huss och bolige. Menn Hans (szagde hand) hagde loffuid hannom enchilld
 5 daller, och hand hagde giiffuitt hannom en partt klippinge etc. Och the toge szagenn till thennom och sagde the szelff att wiille forliigis.

[248 v] <4. ting. Schøde till Rasmus Hanssenn.>

Rasmus Hanssen, raadmand, opbød enn haw jord, liggindis paa Slett-
 10 henn hoss Søffrenn Snedkers jordtt, huilchenn szamme jord Rasmus haffuer tillforrn opbuditt. Och Jørgenn Thuissen hagde ther emod att siige, menn nw y dag fremkom Jørgenn Thuissen selff perszonnlige och bekennde hand er aldelis well tillfridz stillid for huess rettighed hand kunde haffue ther till y noget mode. Ther fore schøtte Jørgenn Thuissen
 15 szamme haw iord fra sig, synn hustrw, børnn och arffuinge fødde och vfødde indtill for^{ne} Rasmus Hanssenn, hanns hustrw, børnn och arffuinge fødde och wfødde, till euerdelig eye. Stadfest aff Hans Skonning, Rasmus Olsen Bager och Jenns Karlssenn.

20 <Samme iord schødis till Peder Smedtt.>

Item y szamme lydtt tilspurde Jacop Hanssenn, byfogitt, om nogenn er szom y denne for^{ne} hawiord haffuer att siige vdi noget mode. Och thet trennde reigszer fremszette och ingen modsigilse etc. Thj schøtte for^{ne} Rasmus Hanssen thenne for^{ne} hawiord paa Slettenn liggindis fra sig
 25 och alle synne arffuinge, fødde och vfødde, indtill Peder Smedtt, szom kom wt aff Harridzhoy och alle hans arffuinge, fødde och wfødde, till euerdelig eye. Stadfest aff Lauritz Maaer, Jørgenn Schomager och Franndz Bager.

30 <4. tiingh. Tyge Smedtz gaardt. Schøde till Jens Karlssenn.>

Thorluff Ollszenn, paa Joenn Weieris wegne aff Mallmøe (szom er Thyge Smedtz fordum borgers her y Hellszingør, hans thuende børns rette werge och forszuar) opbød thenn bygningh szom staaer paa thenn gaardt Tyge Smed szelff wdibode (grunnden hører til s. Oluffs kircke)
 35 liggindis nedre paa then synndre siide ved Stengaden, østen nest op till Jørgenn Wiigis gaardt och vestenn op til en anden kirchenns iord, szom Elizabeth Hans Pouillszenns haffuer y leye, huilckenn szamme bygning Thorluff paa for^{ne} Joenns wegne epter hanns fulldemacht, schøtte och

affhennde fra for^{ne} Thyge Smedz børnn och arffuinge och allis theris arffuinge indtill Jens Karllszenn, hanns hustrue, børnn och arffuinge, fødde och wfødde til euerdelig eye. Stadfest aff Lauritz Esbersen, Oluff Draffer, Peder Smedt.

5

⟨1. tingh.⟩

Albritt Schredder skødtt sit och synn hustruis skudzmoll, huorledis the haffue leffuit theris liiff her y Hellszingør. Finge got vindnisb⟨yrd⟩.

10

⟨1. tingh.⟩

Jørgenn Schomager skød Inngborg . . dotters skudzmoll, szom kom aff . . och fløtte till Slanngerup, huorledis hun haffuer sig her annstillidt. Fich gott vindnisbyrd.

15

⟨1. tingh.⟩

Joen Rockemager skød och sit skell etc.

20 [249r]

⟨Hanns Guldsmedtz affkalldt.⟩

Wor nerwerindis Pyther Bøcker her szamme stedz, haffuindis fullmacht aff Pouill Plancke hiemme till Bistoch thisligist fuldmøndig paa synn hustruis Margretis wegne, och gaff Hanns Plancke Guldsmedtt eth fullt och fast affkalld for alld thenn arffue thennom kunde tilfalle y jordegottz och indhaue gottz epter theris broder Jørgenn Gulldsmedt, fordum borger her y Hellszingør etc.

25

Samme tiid wor och neruerindis Annders Bagere mett fuldmacht aff Bertil Hannszen, hiemme y Threlborgh, szom er fuldmechtig paa synn hustruis Gertrudz wegne och hinndis moders Anne Hanns Jørgenszens wegne, och paa allis theris vegne gaff for^{ne} Hanns Guldszmed eth fulltt och fast affkalld for alld thenn arffue thennom alle kunde tilfalle y jordegottz och indhaue gottz, epter Karinne Hannszedotter for^{ne} Anis dotter och Gertrudz søster etc.

35

⟨Inngen fare aff bye.⟩

Thillwaridis och ingen maa fare aff by til fiskid eller anden stedz vden forloff och huer gøre forrede for sig om tøngen at holde och beuiz at tage.

⟨Om kiildenn att tho kleder wdj.⟩

Samme dag bleff tillwaridtt, att huer mannd schall haffue synne folch och tyffuennde adwarede, *szom szøger kiillden wdenn byenn att tho kleder, att the icke tho y eller offuer kiillden, paa thet hun icke ther aff*
 5 *forfylldit worder etc. Huo thet giøre och bliffuer befundett, straffis ther fore szom wedbør och huo thet dyller met andre, straffis liige szaa om thet vorder vitterliggt.*

⟨Vrennhedt.⟩

10 *Item inngen schall føre wrennhed y thet strede hoss Jørgenn Schomager, menn føre thet wd y griffenn.*

⟨Niels Jenszen.⟩

15 *Item Niells Jensszenn, en bonde, sich loff att szette sig ned her y byenn och hiellpe sig mett erlig neriingh, vere hørig och lydig nar til siigis och føre tilstede synn beuizsz till neste tingdag.*

⟨Om Christenn Venndilbo paa Kagehollmen.⟩

Samme dag fremkom Oluff Helleszenn, Søffrenn Smed aff Slottid, Jenns
 20 *Jonnsen, Niells Skonning, hiemme her y byenn och Anders Perszenn och Bennt Hallanndtzfar, hiemme y Malmøe alle nerwerinndis paa Jep Riiffuers wegne aff Malmøe, szom nogen tiid forledenn stack Christenn Michillsen Vendilbo y brystidt mett enn kniiff, huor wtaff hand end nw laa paa szenngheenn. Och gaff the szaa tillkiennde, att for^{ne} Jep Riiffuer*
 25 *wor nw bleffuenn forliggt mett szamme Christen Michillsen, szaa hannd hagde stillid hannom tillfridz baade mett bardsker lønn, wederlagh och wandill for thenn skade hannd hagde giortt hannom och altiing szaa fornøgitt hannom att hand lod sig well nøge, och tackede hannom gott, gaff hannom sitt wenscaff wtaff hiertidtt, ther til mett {249 v} y for^{ne}*
 30 *dannemenndz nerwerillsze loffuid och tilszagde mett haand och mund, att huad helder hannd leffuer eller døer, tha schall thet were enn wennlig afftallenn och forliggt szagh, szaa att for^{ne} her Jep Riiffuer eller nogen hanns slecht eller arffuinge fødde eller wfødde, icke schall nogenn tiidtt tilltallis eller wdermere pladzis ther fore epter thenn dag y noget mode.*
 35 *Huilckit for^{ne} Christenn Michillsen, nw leffuinndis mand, selff haffuer samtøcht och stadfest mett sit breff och seigill wnnder flere danemenz besigting, huilchitt szamme breff wor y dag for menige mannd paa Hellsiiingørs raadhus oplesth etc. Och epter szaadann theris forligillsze, er for^{ne} Jep Riiffuer løss giiffuuet aff sit fengszell.*

⟨Mattz Iude. Oluff Espensen. Sagen opsettis.⟩

Samme dag møtte Mattz Iude och Oluff Espennszen aff Skaane paa Mauritz Fønnois wegnne aff Krapperup om thenn trolldoms szag Mattz Iude paa Mauritzis wegnne haffuer sichtid Charinis Anders Baggis fore.
 5 Och wor y dag hans rette vidtagne och szamtøcht techtis dag, hand hagde forpflichtid szig att møde mett nøyachtig beuiiss och wilkaar, eller Mauritz Fønbo sellff som findis wiidere besked her tillfornn indtegnid thenn 21. may nest forledenn. Och wdj dag er szagenn szaa forhandlid szom epherføllger. Att effterthj Mattz Iude icke icke wiille indgaa thet
 10 wilkaar the 16 mennd hannom forholltt om enn borgenn att stille thennom, att huess szagenn tillszagdis hannom, skulle hannd vndgiellde liige szom Mauritz Fønbo y egenn perszoenn tilstede wore. Och Mattz Iude gaff tilkiende, att Mauritz icke er ennd nw kommen aff Juttland, szom hannd er heden reist synn hosbonndis huerff. Tha er szagenn epter
 15 Mattzis begieriingh och szamtøcke end nw opszatt till thenn monndag nest epter s. Morthenns dag først kominde [12. november]. Och huess thet thiss emellom icke kannnd fordragis, schall Mauritz Fønbo sellff møde perszonlig, eller hans fuldmøndig, szom nøyachtig er, mett breff och beuiissz som tillfornn er szamtøcht. Och tha szagenn enndelige gaa for
 20 sig till minde eller rette paa baade sziiider, wden wiidere forhaliingh. ⟨Ey hellder wor szaadann ny fuldmacht och thet gamle machts breff tilstede szom før er szamtøcht, wide diem superius notatum.⟩

[2507] Anno domini 1565 thenn 27. dag julij paa raadstuenn, neruerinndis
 25 Anndris Saxen, Rasmus Hannsen, Hanns Nillsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollsen, raadmennd, och Jacop Hannsen, byfogitt.

⟨Christoffer v. Hornn, Hanns Gulldsmedt.⟩

Samme dag wor y rette en konng^e matts. draffuanntt wed naffnn Christoffer van Hornn, neruerinndis hans hopmannd, Michill van Suich, huilchen szamme Christoffer Hanns Gulldsmed tilltallid for gellid, hannd wor hannom skyldigh, szom vor . . och for^{ne} Michill loffuede Hanns att skulle bekomme synn bethalling mett thet allderførste. Ther med lod Hans Guldzmed sig nøge. Item for^{ne} Christoffer kraffde hannom nogne
 35 kleder, hand hagde anthwordet hanns hustrue saligh Charinne y forwariingh, huor til Hans sagde, hand viste ther intid aff. Och Hanns szamtøchte, att nar hand faar synn bethalliingh, will hannd staa hannom ther fore till rette, huess hannd kannnd skelligen ther om hannom offuer-

beuize. Sameledis gaff for^{ne} Christoffer tilkiende att haffue forfarid, Hans skulle ladit sig høre om Christoffer *met nogen* vskellig ord och skellid *hannom*, och Hanns szamtøchte, att huess *hannom* kand mett rette *ther* vdj beuiisizis offuer, vill hannd staa *ther* fore till rette etc.

5

⟨Marinne Hanns Kockis.⟩

Wor och *szamme* tiid tilstede Marinne Hans Kockis kraffde for^{ne} Christoffer penndinge hun hagde laannt *hannom*, och paa hans vegne loffuede for^{ne} Michill v. Swich hinnde, hun skall bekomme syn betalliingh
10 jnnden 8 dage. *Ther* paa fich Michill Jacop Hannszen synn haandt.

⟨Jørgenn Keisser om husleye aff Christen Bysvend.⟩

Item møtte for rette Jørgenn Keyszer, tilltallid Christenn Byswend for hussleye af frue Margretis huss, och szagde hand leigde *hannom* huss
15 mett *szadaan* besked, hand skulle szellff fare till fruenn och forliigis mett hinnde om leyenn. Swarede Christen, hand leigde *szamme* huss aff Jørgen szelff och loffuede att giiffue *hannom* *ther* aff for eth aars leye 10 marck *then* att betalle y *szadaan* mynt szom vor gengsze, naar aarid bleff omgaaidt. Och *szamme* 10 mark hagde hand verit offuerbudig att giiffue
20 *hannom*, dog hand ville først haffue fra Jørgen eth enchilld orth støcke, Jørgenn hollt *hannom* fra och vor kommid paa theris kallattzis wegne. Thillspurdiz the, om the wiille giiffue theris sag huer paa 2 mend. *Ther* mett wor Christen till fredz, menn Jørgen begerede dom for sig. Tha tilspurdiz Jørgen, om hand kendis sig fullmechtig paa for^{ne} fruis wegne,
25 att haffue macht y att szette och aff att szette *szamme* huss, huo hannd wiille. Suarede hand ja. Och epter *then* hans bekiendilse bleff szaa szagdt, Christen er iche pligtig at suare eller fordagtiinge hoss anndre ennd hoss *hannom* etc.

30 [250 v) Item annden dagen *ther* nest epter, wor thenn 28. dag julij, neruerindis for^{ne} raadmend och byfogitt.

⟨Boo Skomager. Boo optiingede.⟩

Tha wor y rette Boo Skomager, tilltallid Hanns Skiinders quinde . . for
35 hannd hagde slagitt hinnde mett en skoull, och Boo szuarid, hun kom y hanns huss, szom hinndis hosbonde Hans szad och drach, gaff *thennom* onde och wquems ord, och kalldit *hannom* Bo mett munden, och hun iche selff sagde *ther* ney till. Och szagde hun wor orszagitt *ther* till. Och

Bo szagde hinndis egen hosbonnde badt hannom sla hinnde etc. Er szaa szagdt, att Bo schall stille hinnde till fredz, och hun giiffue hannom gode ord igenn. Och effter theris forligillsze wor giortt, beuiste hand sig vlydig och ville iche optinge for szagen. Och for szamme hans vlydighet
 5 mett then annden szag rachte hand Jacop Hannsen haannd, for 20 mark att bethalle till s. Michills dag først kominde [29. september] etc.

⟨Michill van Swich. Christoffer van Hornn. Marinne Hans Kockis.⟩

Samme dag møtte Michill van Swich, hopmann for kong^e mats. draff-
 10 wanttther, mett nogne aff szamme draffuanter vore then tiid tilstede. Och hannd tilltalid en draffwanntt Christoffer van Hornn, gaff till-
 kienndde, att szamme Christoffer haffuer nogen tiid siiden skencht han-
 nom eth beckenn och eth thinntalerckenn, hand hagde faaid y Kiøbenn-
 haffn epter hanns hustruis dødt. Och fremszette szamme bechenn och
 15 talerckenn, tilspørginndis hannom om thet wor thet szamme hand
 skenckte hannom och hagde anthwordet hannom. Suarede Christoffer ja,
 thet er thett szamme gottz. Berette for^{ne} Michill, atth Marinne Hans
 Kocks er kommen ind y hanns kammer til Hans Iszerlows, szom hand laa
 til herbergis, haffuer fundit for^{ne} bechen och tintalerckenn, kiende sig
 20 ther ved thet wor hinndis gottz. Och vden hinndis minde diidkommid
 thog hun och schreff synn szalige hosbonndis mercke ther paa, lod sig
 høre hun ville wiide hurledis Michill wor ther attkommen. Och til-
 spurde hinde huad wiille hannom her till suare. Fremkom Marinne,
 bekennde thet wor hinndis gottz ther stodtt och hinndis salige hosbonndis
 25 mercke szad ther paa tillforrn. Menn hun skraffuede thet op paa ny
 igenn. Och ther hoss nw gjorde for^{ne} Michills orszage och faste
 wnnndskyldningh hun iche hagde hannom ther fore mistencht eller skyl-
 lede hannom y noget maade. Men att hun szaa merckte szamme gottz
 gjorde hun aff wanuittighedt iche bedre wiste, thj thet hun szaa thet wor
 30 hinndis gottz, och wiille gerne thet skulle icke komme hiinde wiidere fra
 hennde. Tha suarede for^{ne} Christoffer van Hornn, tillspurde Marinne
 om hun ville bestaa att haffue laannt hannom eth thintalercken och eth
 becken, at bruge, men hannd laa paa Krogenn. Suarede hun ja [25 1 r]
 Tha till szagszenns forbedringh paa thet ingen wdermere trette eller
 35 klammer skulle affstedkomme, er for^{ne} Michill bleffuen till fredz och er
 affganngen, dog for^{ne} Christoffer epter then dag icke att skulle thienne
 blannt kong^e mats. draffuanter eller hoss hannom haffue plattzer y noget
 mode etc.

⟨Om arffue effter Villom Schotte kom aff Søborgh.⟩

- Samme dag wor nerwerinndis Willom Riisze, borger aff Dundy, mett fulldmacht aff Willom Patherszenn, borger till Edenborgh, att thalle paa arffue epter Willom Søborgh, szom her vdj Hellszingør er dødt bleffuen.
- 5 Och epter hanss fulldemachts och breffuis lydillsze er hannd szamtøcht att føllge szamme arffue, dog szaa hand schall hiid kalde Sannder Veffuer aff Bircherød offuer samme schiiffte att vere szom tegnne bogenn wduiiszer, och szaa forenis mett Hanns Thommisen (szom nw haffuer for^{ne} Willoms hustru i szenge, om szamme arffue) och szette borgenn
- 10 ther fore, før hannd thet annammer, att ingen vdermere schall ther paa thalle. Ther hoss och att skicke beuiisz hiid szom er nøyachtigh, att for^{ne} Hans Pathersen er allenne arffuing ther till och ingen annden. Och nar szamme hans beuiiss kommer for^{ne} borgenn att were ther wed wndslagenn.
- 15 Item Willom Riisze bekennde, att for^{ne} Villom Søborg haffuer iche faderbroder eller faderszøster eller modersøster eller moderbroderbroder nw leffuindis etc.

[252v]

⟨Hanns Isserlous sagh om 8 tdr. kiødt.⟩

- 20 Samme dag wor y rette Hanns Iszerlow och wor tiltalid aff kongenns fogitt, Jacop Hannszen, her szamme stedtz for szalltid kiød, hannd hagle skiibitt her for byenn, om afftennen klockenn wor mellom 8 och 9 nw onnszdag forgangen. Och berette Jacop Hannszen, att hannd szamme tiid wor vden synn portt och szaa ther baris gottz till strannden, wiiste
- 25 hannd synn tiennere ther heden, szom hannom tiener paa kong^e matts. wegne, att forfare huad gottz thet wor. Ther hannd kom til waszen, talde hannd mett dragerne thet nedbare. The sagde, thet hørde Hanns Iszerlou till. Thalde Niels Fogdesuenn till Hans szellff och Hanns suarede, thet wor szallt, hannd ville skiibe paa Dragør. ⟨Baaden laa wd for
- 30 Marinne Otthis vase⟩ Thienneren kom igen, szagde Jacop szaadan szuar. Bad Jacop hannom hennte Hanns Iszerlow sellff. Ther Hanns kom, spurde Jacop hannom, huad thet vor for gotz hannd skiibede, suarede hannd, thet wor 2 tdr. szallt och 6 tdr. kiødt, hannd wille szende till Kiøbennhaffn till Dulle Grethe. Hun skulle thet annamme paa enn
- 35 schiippers vegne, szom thet tillhørde. Och tha wor guodzid skiibit y enn baad, hannd ville føre thet y synn skude och vor ther mett lagdt fra lanndett. Och Hanns sellff vor mett att skiibe thet y baaden. Siidenn bad Jacop Hannsen tienneren lade dragerne bere kiødit op, och tha haffuer

fundit ther 8 tdr. saltid kiødt som hand ville wdføre, och icke hagede giiffuit ther nogitt tillkiennde om.

Thenne szag szette for^{ne} Jacop Hannszen y rette. Suarede Hanns Iszerlou, att en schiipper haffuer nue y szommer anthuordet hannom 2 lester kiød
 5 att szellge hannom till gode, huilchit kiød hand sagde schiipperen hagede szalltid till Bergenn y Norge och førd till Amsterdam y Holland. Och sziiiden fra Amsterdam hiid till Hellszingøer anthwordet Hanns thet att szellge hannom till gode. Nw kunde hannd icke szelge thet her, viille fordj føre thet her fra. Ther Hans fornam hannd motte iche nw wdføre
 10 kiødit som hannd hagede y baaden, gaff hannd Jacop mange fosze ord och vor hastig. Och Jacop lod opbere kiødit igenn och legge thet paa enn rett.

Jacop berette och, att Hanns szagde till hannom, att borgmester Henrich Monnsen wiste besked om szame kiød. Huor till Henrich suarede sig iche
 15 att viide ther vtaff, wden huess konggens tholldbog kand wduisze, och ther epter att ville rette sig. Suarede Hans, att hand ther mett mente, om schiipperen szame kiød tilhør, hagede thet opgiiffuitt paa thollbodenn, ther hannd kom her y Sundet mett. Sammeledis berette och Jacop Hanssen, att haffue forfarid aff draffuernne, szom kiødit bare till strannnen,
 20 huad ord Hans [2537] Iszerlow hagede mett thennom, hand hagede szagdt for thennom thet wor salt. Ther the triillede tønnderne hørde the lagen och szagde, her er anndet gotz end salltt, thj her ei lage paa. Suarede Hanns att thet wor kiød, fisk och szallt hand viille haffue till Dragør til hanns fiskebodt och folch, huilchit Hans sagde ney till och thet iche ville
 25 bestaa szom nw er forschreffuit och ther om er szaa wundnidtt.

⟨Niels Fogedesuend. Hans Dyrichsen.⟩

Item Niells Fogeszuennnd fremkallid bekiennde szaaledis, att ther hannd kom till vaszen epter Jacop Hanszens befallning, stod Hans Iszerlow
 30 szellff y synn baad, szom for^{ne} kiød wor indskiibit vdj. Spurde hannd hannom szellff, huad gotz hand skiibede. Suarede Hans Iszerlow szellff och szagde thet wor szalltt hannd wiille føre till Dragør. Ther suarede Hans Iszerlou ney till, hand icke hørde fogedeszuennnden thalle, ey heller suarede hannom. Sagde Niels, att Hans Dyrichsen stod ther hoss och
 35 hørde ther paa, och thet vor hannom vitterligt. Item kallid Hans Dydrichsen, bekiennde hannd wed synn edt, att Niells Fogedszuennnd tilspurde Hans, szom nw er rørd, och Hanns suarede sellff, att thet wor szmaatt szalltt, hand viille haffue til Dragør att paaholde. Och icke hannd

Lauritz Schriffuere, Jacop Krogemager, Peder Fønno, Hans Niid-denthwe, Albrit Jørgensen, Hans Bøcker, Hanns Bardsker, David Hannsen, Jørgenn Sannderszen, Claus Niellszenn, borgere.

- Samme dag wor Hanns Iszerlou y rette for thette for^{ne} kiødt. Och
 5 bestod Jacop Hannsen, berette sagenn for thennom alle som nw vore
 tilstede effter thenn mening for er rørdt. Och begerede dom och reth
 ther paa. Hanns Iszerlow gaff thett macht, szaaledis att vere wed alle
 ordtt tilgaaitt och hannd bekiende nw, att haffue suarid fogdesuenn-
 denn, thet wor smaatt szallt hannd skiibede till Dragøer.
 10 Item fremkalledis alle the for^{ne} wiindnisbyrd, och wiindnede alle ved
 theris edtt szom for^{uitt} staar. Och thenn draffuer Per Annderszenn szagde,
 att før the bare en td. aff gaardenn till strannnen, vor Hanns Iszerlow
 sellff hoss thennom och bad thennom bere medtt. Dog Hanns hagde nw
 før ladit sig høre, hand gaff iche dragernne befalliing paa.

15

⟨Hanns Bøcker.⟩

- Item fremkallid Hanns Bøcker, szom bekiende att hand hagde opslagitt,
 tilszamlagitt och bunditt szame kiødt, och hand tilspurde Hans Iszer-
 lou selff, huortt hannd wiille vdszende thet. Swarede Hans hannom, till
 20 Kiøbennhaffn. Och hand bad hannom forware sig for skade etc. [254 v]
 Item Hanns Bøcker bekennde, att Jacop Hannsen talde met hannom nw
 anden dag forgangen, och spurde om Hanns Iszerlou icke hagde laditt
 hannom forstaa, huortt hannd wiille mett kiødt. Och Hanns Bøcher
 bekiende, hand neffnnde icke for Jacop Kiøbennhaffn, eller att hannd
 25 wille sennde thet diidtt etc.

Item Hanns Iszerlows egitt skiibsfollich, wiindnede och bekiende, szom
 for finndis indschreffuitt.

- Item huess samme wiindne nw icke alldelis sellff beneffnnde szom the før
 hagde wundnitt, thet er oplest for menig mannd, szom vor nw tilstede
 30 epter szom her fiindis strax før y baagenn indschreffuitt.

Effter szaadann leylighedtt och thesse windnisbyrd, begerede Jacop
 Hannsen en endelig dom och och szentenntz her paa.

Item om thenn annden Hannszis szag, for werlig ord mod borgmester,
 raad och byfogitt, hannd hagde thennom paaszagdt, er szaa forhandlid.

35

⟨Adriann, Isserlous ordt.⟩

Adriann fremkallid, berette wed then szamme edtt hand før gjorde, att
 were sked szaadann talle mellom hannom och Hanns Iszerlow szom før

finndis indschreffuenn och thet her paa gaden wd for Rasmus Bagers
 dørr. Och ther hannd begynnte synn talle om kiødit Jacop Hannszen
 hagde tagitt fra hannom, huorledis hannd hagde thet wdskiibitt, icke
 szom hannom burde etc. Sagde Hanns Iszerlow vdermere, the ere szellff
 5 thiuffue och skalcke szaa malige the ere tillszammen. The haffue giortt
 falske breffue paa theris szalltt, the lade her wdføre, och breffuene haffue
 weritt y myn stuffue. [255 r] Item Franndttz Perszenn, holltt ennd nw wed
 synn edt och vellfartt att haffue hørtt szaadanne ordtt aff Hans Iszerlow,
 szom her før findis indschreffuit, och thet wed Hannszis egitt biislauff.
 10 Och Hanns Iszerlow hagde obennbarligh szagdtt ther tallen wor emellom
 Adrian och hannom om thet for^{ne} kiødt Jacop Hansen hagde hannom
 fratagitt. The ere szellff thyffne och forredere szaa mange the ere y thet
 heele quarther.

Tha tillspurd^{is} Hanns Iszerlow, huad skell hannd wiste till szaadanne
 15 ordtt, och om hannd wiste att wdsiige eller driffue thisze vindnisbyrd.
 Huor till hannd szuarede, hannd hagde icke szagdtt thet, ey helder wiste
 wtaff att haffue neffndd szaadanne ordtt.

⟨Jacop Hannszen.⟩

20 Item the szamme ord ere paagellinnde och haffue ladit wdføre aff for^{ne}
 szalltt, och wore nw tilstede szom wor, borgmester Hennrich Moensen, Ann-
 dris Saxenn, Rasmus Hannszen, Hanns Niellszen, raadmend, Fredrich
 Leiell, Daudid Hannszen tholdschriffuere och haffue alleszammen till-
 szagdtt Hanns Iszerlow, att huess hannd icke kannd szaadanne ord
 25 beuise y sanndhett, wiille the haffue att hanndle met hannom epter
 retten. Och forthj hannd icke wiste sig her wdj att wndskyllde, wore
 for^{ne} mennd (szagen er paaliginnde) begierinndis aff Matz Laursen och
 Thorluff Ollsen raadmend, szom icke wore partiiske mod Hanns eller
 hagde parth y szamme szaltis vdføringh, att the mett for^{ne} borgere, szaa
 30 mange tilstede wore, och icke helder wore partiiske y szagenn, wille
 thennom tiltage och alle samptligenn affsiige enn endelig dom och szen-
 tennttz paa szaadanne hanns ordtt och talle. Och szamme mend haffue
 tha alffuorligenn giortt bønn for Hanns Iszerlow (endog icke aff hannom
 ombedne) til hans wederparte, att szagen motte for gudz skyllid til miinde
 35 worde hannom forszaaruidt, och icke till rette. Huortil er szaa fremszett,
 att huess Hans Iszerlow ville bestaa huad ord hand y slig mode hagde
 tallid och kienddis sig skyllidig, wiille the raadslae och sze y szagenn.
 Hanns Iszerlow tha suarede, atth hagde hannd szagdt szaadanne ord,

wor *thet* sked *hannom* y druckenskaff, huilchen hans wnnndskyllning wor *thennom* icke nochsom.

Item hand bekennde att haffue talldt om falske breffue, *men* hand sagde, hand mente *thennom* *ther* *met* *szom* løb *her* om och szollde pasbord paa

5 Narven.

Item Rasmus Bager bekennde hand stod y synn gadedøer *ther* *thenne* talle wor paa genge mellom Hans, Adrian och Frandz och hand hørde Frandz sige til Hans: »Jeg ville icke siige szaadanne ord for 100 daller etc.«

10

[255 v]

⟨Confessio verborum.⟩

Item *tha* *effter* att Hanns Iszerlow hørde szagenn saa wiiett att wdwenndis, szaa *hannd* icke loufflige kand siige ney for hanns ordtt, *men* wor obennbarligtt hand haffuer szaadannt szagdt, *tha* haffuer *hannd* bekenndt och

15

aff fry willie tilstaaid alltt, huess *hannom* er offuerbeuiist och bekennde att haffue *thet* szagdt, szom hand icke kannd beuiisze y nogen mode, och begerede naade och icke retht.

Tha for gudz skylld och gode dannemenndz bønns skylld haffue for^{ne} hanns wedderparte affstaaid theris retht och paa *thenne* ganng tillgiiffuit

20

hannom szaadan hanns brøst och forsømillsze *met* slig wilkaar, att ep^{ter}thj *thet* nw haffuer bekenndt och tilstaaiddt, wiille hand *szamme* hans bekendilsze giiffue beschreffuen wnder sit och flere gode mendz beseglingh. Och *ther* hoss hans forplichtillsze, icke att lade sig finde vdermere y slig vtlibørlichett wnder tilbørlig straff och *thenne* sagis forszougnings røggillsze, viille the giøre naade *met* *hannom*. Huilchit *hannd*

25

haffuer indgaait szom hans breff wiidere formellder etc.

⟨Findis y byes gemme y Hans Nielsens eske.⟩

Item *thette* hanns breff att fuldkomme och att afftalle szagerne hoss

30

fogeden och kemeneren haffuer Hans sett borgenn mett Effuerd Mattzen, Hans Skoning, Johann Buss, Heming Jonnszen, Hans Flemiing, Claus Kurvemager, Thønns Schreder.

⟨Jacop Bøsseschøttis søster.⟩

35

Samme dag vor for borgmester, raad och byfogit enn karll tienindis paa Krogen wed naffnn Jacop Bøskøtte paa synn søsters wegne nw boenddis till Rostoch och achtet att komme hiid och bosette szig. Och *thet* bleff *hannom* paa hinndis wegne szamtøchtt att komme hiid nogen tiid paa

forsøggillse. Dog schall hun føre beuiss hiid till s. Mortens dag [11. november] huorledis hun annden stedz haffuer sig handlid etc.

[2567] Anno domini 1565 thenn 27. dag augustj, paa raadstuenn nerue-
 5 rinndis borgmester Hennrich Monnsen, Rasmus Hansen, Hans Nielsen,
 Mattz Laursen, Thorluff Ollszenn, raadmendtt, Jacop Hanssen, byfogit.

⟨Nelaus Niellssen. Claus Pythersen, schipper aff Rarup.⟩

Samme dag møtte y rette Nelaus Niellssen, hiemme y Kiøbenhaffn, och
 10 hagde laditt y rette kalde enn schipper aff Rarup, wed naffnn Claus
 Pytherszenn, huilchen hannd tilltallede, giiffuindis szaa tillkiennde, att
 nw y sommer forganngen haffuer hannd (paa syn egenn och synne med-
 reders wegnne) kiøbtt aff same Claus Pythersen szaa megitt szalltt, hannd
 hagde y sitt skiib, och wor kommen her y Sundett mett. Och giffue
 15 hannom for huer lest 12 enchilde daller szaltid att leuere till Narffuenn.
 Och schipperenn hagde loffuid hannom, att føre fra Narwenn 20 lester
 gottz att leffuere y Kiøbenhaffnn. For szaadanne fracht enn anden schii-
 per finge paa Kiøbenhaffnn kunde hannd mere føre, tha faa och bethall-
 ling ther fore som enn anden, effter theris breffuis lydillsze, szom inde-
 20 holder theris conntracht om thenne szag. Ther effter er schipperen
 løben till Kiøbennhaffnn, indskiibede 8 lester szalltt Nelaus tilhørde, løb
 szaa till Narffuenn, szaalde szalltid och haffuer indtagit fremmid gottz,
 lod Nelauszis bliffue allszamen tilbage, szaa hand szagde sig att vere ther
 offuer megitt forfaaid och till achthers.

25

⟨Viindnisbyrd. Jelle Leuichis.⟩

Ther till suarede for^{ne} schipper Claus, att ther hannd wor komen till
 Narffuenn och hagde szaallt samme szalltt, szaa skiibit wor thompt, oc
 Nelausis tienere fich tredie part salt och en ryszer Daniel Dimenthey fich
 30 tho parte, tha haffuer hannd preszenteritt och tilbuditt Nelauszis tienere
 wed naffnn Pyther, om hannd wiille skiibe hanns gottz ind paa Nelaussis
 wegne, tha kunde hannd thet icke bekomme aff samme tiennere, och
 szagde sig att kunde giøre thet beuiiszeligtt, huor om vindnede først Jelle
 Leuichis, schipper aff Amsterdam, wed synn edtt, berette szameledis, att
 35 hannd hoss wor och hørde for^{ne} Claus Pythersen tilbiude for^{ne} Daniell
 Ryszer szaaledis: »Daniell jeg wed mig szaadan fracht att bekomme her
 fra paa Hollannd, vill y giiffue mig saadann fracht, szom enn annden
 skall y were skiibitt nest« etc., men enn Nelauszis tiennere szaa att vere
 tilbudenn, wiste hand iche etc.

(Geerit Henrichssenn.)

Item Geritth Henndrichszen styremann aff Oszannen windnede ved synn edtt, hannd wor mett for^{ne} schipper Claus hoss Nelausis tiennere Pyther och hørde schipperen siige till hannom y hans lossementte szom
 5 hand hagde sit gottz wdj: »Pyther wy wille skiibe«, [256 v] suarede Pyther hannom: »Ja schiipper, *thet* er ennd nw tiid noch, y bliffuer ennd nw nogen tiid ligginndis her«.

Item thuennde andre baadtzmennd, wed naffnn Claus Jannszen van Scharwogen och Jann Jansen aff Rarup, wiindnede huer szerdelis wed
 10 synn edtt, att were szaa gaait och faridt wed alle ord mett schipperenns tilltalle och for^{ne} Pythers gensuar szom nw for er rørdtt. Och Jan Jansen szagde wdermere, att Pyther szagde iche ney aldelis att wiille intid skiibe ind, men att *thet* wor iche hast, for schipperen bleff ligginndis. Menn ther schiibit vor tha tillad mett anndet gottz, kom Pyther och wiille skiibe
 15 Nelausis gottz och tha kunde *thet* icke indtagis, thj skiibit wor fult etc. Flere wiinde wiste hannd icke att bekomme y thenne szagh. Thisligist schipperenn attspurdtt, om hannd kunde beuiiszeligt giøre, att hannd hagde till Narwenn tilbudit Nielausis tiennere Pyther om gottz ath indskiibe, før hannd ennthen tilbød eller lod sig frachte aff nogenn
 20 annden, eller om hand gaff Pyther fore att wiide sig bedre fracht aff enn fremmid. Suarede schipperen hand wiste *thet* icke att giøre beuiiszeligt. Item schipperenn attspurdtt, huor lennge hannd laa thom mett sitt skiiff, sziidenn hannd bleff allt szalltidtt quith, och hand bekennde iche mere end fem eller sex dage.

25 Sammeledis hannom attspurdtt, om hannd wiste Nelausis gottz wor nedførtt till stranden (effter szom Pythers breff hand hagde schreffuit till Nelaus *ther* om lyder och indeholder) och motte sziden igenn opføris. Suarede hannd ney, menn att hannd hagde indtagitt 8 lester szallt for Kiøbennhaffnn, førtt thennom till Narwenn for Nelaus fangitt fracht aff
 30 hans tiennere *ther* fore och hagde loffuid att føre hannom gottz hiem igenn, *thet* wiste hand och bekiennde alltsammen.

Item Nelaus fremlagde eth obitt breff och schriffitt (wor icke wndertegnit eller bemerchktid), indehollindis then conntrecht, szom hannd mett for^{ne} schiipper haffuer giortt och indgaaitt om thenne hanndil och
 35 hanns frachtis bethallingh, och schiipperenn attspurtt om hannd bekennde *szamme* breff. Suarede hannd, att hannd icke wiste af breff eller schriffitt att siige. Ther effter bekennde hannd att haffue ladit schriffue thuennde schriffiter om *szamme* theris contractt, och thenn enne hannd

fich bleff wndertegnitt, menn thenn anden icke (thenn ene hand fich selff sagde hand bleff hoss for^{ne} Daniell). Och sziidenn hannd hørde szamme schriffit leszis, bekiende hannd obennbare att vere thet hand lod schriffue och indeholtt then forligillsze szom her først findis ind-
5 schreffuit.

[257r] Item borgmester Hennrich Moennszen gaff tilkiende, att for^{ne} schiper Claus Pythersen hagde nw annden dag weritt paa konng^e mats. tholldboid her for Hellszingør, ther tilltalid aff Jacop Hannszen, byfo-
10 gitt, paa Nelausis wegne for thenne szamme szagh, och tha hagde schip-
peren bekenndtt for hannom och menige schippere tha wore tillstede, hannd hagde Nelaus intid att sware, ey hellder wille haffue her nogenn giøriingh mett. Thisligist att hand icke hagde szalltt eller gottz inde paa hedenn reigszenn, thet Nelaus tillhørde, huilckhit nw anderledis be-
15 fanndis, szaa hand kunde icke siige ney ther fore. Sameledis bekennde hannd, att huess forsømillsze och brøst her nw fanndis wdj, wor allt szammen hoss hannom, och ingenn annden.

Item epter szaadann szagszenns leilighett mett windnisbyrd, hans egen bekenndillsze etc., szom for er rørdtt, wor for^{ne} Nelaus begerinndis dom
20 och retth, och hannd motte wederfaris szom ko. mats. breff indeholtt, hannd hagde mett sig hiid førdtt, huilchit hannom icke wor nechtid y noger mode men gantske offuerbudigtt. Dog haffuer hannd ladit sig offuertalle, och ther affstaidt, gaff welluilligenn synn szag fra sig ind till Jacop Hansen, Rasmus Hannszen och Hanns Niellsen, huess the wille
25 giøre ther vdj, vor hannom got.

Schipperenn bad paa synn siide mester Hanns Byggemester, Cornelis Cornelissen mett andre schipere. Saa enndis theris szag thenne gang.

[257v] Ubeskrevet

30

[258r] (Søffrenn Iude aff Hilligesthus, hanns forplichitlse och breff.)

Anno domini 1565 thenn 31. dag augustj till Jacop Hannszenns, nerue-
rinndis Rasmus Hannsen, Hanns Niellszenn och Mattz Laurszenn. Samme tiid wor y rette Søffrenn Niellsen Iude fød y Mariager, szom
35 tiennte y Hilligestus och bellaae Hilligestus kockequinde wed naffnn Marinne, och tha bekennde obennbarlig att haffue liggitt wdj bojerij och dibberj mett hinnde, szaa hand iche kunde siige ther ney fore, och annden mere wstyre hand bekende att haffue giortt mett slett och annden

vhørsomhed och wlydighet thenn stund hannd haffuer weritt y the fattigis tienniste.

- Hanns szag er hannom nw szaaledis ennd, hand forplichtede sig att ville were wtaff Hilligestus, och icke mere komme ther ind epter same dagh, 5 och ingen aff the fattigis tiennere, ther nw tiener eller her epter kommer, feigde eller pladz och forfang att giøre y noger maade, ey hellder haffue nogenn omgengillsze mett thennom vnnder thenne szagis fortabillsze, epter hans breffuis lydillsze hand ther paa haffuer giiffuitt fra sigh och findis y forwaring hoss Rassmus Hannszenn etc.
- 10 Samme dag paa raadstuenn nerwerinndis Anndris Saxen, Rassmus Hansen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Olsen, raadmend, och Jacop Hannsen, byfogitt, menn Pouill Thomiszen, Lauritz Schriffuer, Adriann, Jørgenn Sanndersen, Thomas Schreder, Villom Foer, Hans Thomiszen, Hanns Jacopszen etc.

15

⟨Jørgenn Schotte.⟩

- Tha wor y rette Ellinne Kleinszmedtz och omklagede Jørgenn Spenns Schotte, enn kiøbmand, szom hagde nogen tiid liggitt till hinndis wdj herberrigh, hagde slagitt hinnde och hinndis follch y hindis huss och 20 giortt hinnde offuerlasth, och the wore ther om forligte ther hun nw laa paa synn szotte szengh. Menn hun gaff til kiennde, hinnde icke wor sked skell for hinndis skade.

- Samme forligillszemoll wore offuerverinndis Willom For, Thomas Schreder, Hans Thommissen, Hans Simszen och Villom Nachtt, szom 25 thennom hagde forligitt paa 6 enchilde daller hannd skulle giiffue hinde, men hun sagde sig att haffue icke szamtøcht paa mindre end 10 daller. Och forthj thet wor szaa skeed och fordragitt, wiille hun icke røgge theris ordtt, men lod thet szaa bliffue, och hand stillede hindis tiuffne till fredtz. Dog huesz thennom emellom wor om theris regenschap, wiille hun haffue 30 aff hannom, om huilchit thennom att forliighe, Hanns Niellssen, raadmand, vor offuerverinndis.

⟨Borgenn.⟩

- Atth for^{ne} Jørgenn schall stille Jacop tilfridz paa kongens och byenns 35 vegne, er hans borgen Hanns Thomiszen.

[258 v]

⟨Adriann. Henrich Westerholtt.⟩

Samme tiid bleff Adriann Kanndegøtter fremkallditt aff Jacop Hann-

szenn och (wdj Henndrich Vesterholtz tieneris Pyther Thellkoes och salig Hanns Kordzens broders Jacops neruerillsze) atspurde om handd wille paa Henrich Vesterholtz wegnne gaa wdj rette *met* for^{ne} Hanns Kordzens affuinge om thenn *regenscaffs* bestilling och handdill then-
 5 *nom* haffuer veritt emellom, efftef thenn fulldemacht Hendrich haffuer før tilskickitt Adriann *ther* paa och hand nw wille giøre *ther* wdj, huess hannom self siunthis got vere att *thet* motte enn gangg komme till en god ende.

10 <Adrians suar.>

Swarede Adriann, were wist att haffue *nogen* tiid forledenn becommid fuldmacht aff for^{ne} Henrich Vesterholtt att giøre och lade paa hanns vegne y thenn sagh, och Adriann tha haffuer szagdt til Jacop Hannsen (szom handd och nw bekennde) att hand wille aldelis *ingen* gøringh
 15 haffue *ther* mett y *noger* mode. Ther epter szagde handd, att haffue schreffuit Hendrich till igenn, handd wille ingeledis tage sig offuer att handdle *ther* wdj, och schreff hannom kortt ney till. Och *ther* epter sich handd *ingen* suar fra hannom. Thisligist sagde handd att vere end nw endeligen szaa beraadt, att hand icke will befatte sig mett then bestil-
 20 liingh wdj *noger* mode.

<Westerhollts tiennere.>

Sameledis fremkallid Henndrich Vesterholtz tiennere for^{ne} Pyther Thellskoe, och atspurdt om handd hagde fuldmacht aff synn hos-
 25 bonde schrifftlig eller munthligh att handdle nogit y szamme sagh, och hand szuarede ney, handd hagde aldelis *ingen* befalling *ther* paa, ey helder wiste *ther* nogitt wtaff. Menn orszagen handd wor hiid kommen, hand skulle szellge for^{ne} synn hosbonndis gottz etc.

Jacop Hannszenn bad forne Pouill Thomisen, Lauritz Schriffuer, Hanns
 30 Jacopsen och Jørgenn Sanddersen att ville thenne beggis *theris* bekenndillsze dragis till minde och thenn giiffue (om thennom tilsigis fra thennom vnnder *theris* besegling beschreffuen), huilchit the och szamtøchtte.

Anno 65 thenn 5. dag septembris, paa raadstuenn nerwerinndis *borgme-*
 35 *ster* Hennrich Moennszen, Anndris Saxenn, Rassmus Hansen, Hanns Niellszenn, Mattz Laursen, Thorluff Ollsen, raadmend, och Jacop Hansen, *byfogitt*, Effuerdtt Mattzen, Claus Kurffuemager och Jost Styremandt.

⟨Jacop Kordzenn.⟩

Samme dag møtte for rette Jacop Kordzenn, salig Hanns Kordzens broder hiemme y lanntt Hollsten, berette, att szom well witterliggt wor hannom och hanns mettarffuinge, er tilfaldenn nogen [259r] arffue epter
 5 theris broder for^{ne} Hans Kordzenn och szamme arffue, szom handn klaglige berette, haffuer lang tiid weritt thennom frahollden formiddelst nogenn regenskaffs bestilling findis att schulle were mellom Hennrich Westerholtt aff Dantzke och for^{ne} Hans Kordzenn, huilchitt szamme regenskaff icke haffuer nogen tiid kunde kommid endeligen till ennde
 10 och bleffuit klartt giortt for then mangil ther findis wdj, och Henndrich Vesterholtt icke self wiille nogen tiid møde thett att forklare, ey hellder nogen hans fuldmøndig szom ennthen viste enchild besked ther om met klare register och nøyachtigt regenskaff eller och enndeligen wiille tage sig offuer ther wdj at handle, huor wt aff handn och hans medarffuinge
 15 haffue liidtt stoer skade och ere komne y stoer besuerinngh och thønge ther fore fra første til thenne dagh baade mett kaast, theringh, anden møde och forsømillsze. Och wor nw begierinnis for rettferdighetz skyld, hand motte komme ther mett till ennde och vederfari thenn deell retth er.

20

⟨Adriann Kanndegøtter.⟩

Tha først fremkalledis ennd nw Adriann Kanndegøtter, och tilspurd is nw szom tilfornn, om handn wiille gaa ther om y rette paa Hennrich Westerholttz wegne epter fuldmacht etc. Och hand suarede nw y liige
 25 mode szom her strax for finndis indtegnidt.

Swarede Jacop Kordzenn, att wiille were offuerbudigh och vere till regenskaff met huo szom wiille och gernne bethalle huess hans salige broder fiinndis aff rette pligtig att were. Och ther vor ingenn ther til szuarede y noger mode. ⟨Hand wor død then 8. dag januaris anno 1564.⟩

30

⟨Enndelig beskedt om salig Hanns Kordzens gottz.⟩

Tha epter szaadann szagszenns leilighedt er ther paa szaa szagtt, ath epterthj szaa lanng tiid er forløbenn sziiden salig Hans Kordzenn døde och szamme gottz huess epter hans død fanndis haffuer szaa lang tiid
 35 staidtt och thet nockszom werit Henrich Westerholtt witterliggt, och handn szaa ofte haffuer hiid szenndtt thennom szom hagde hanns fulde macht att handle ther om paa hanns wegne, szom wor først Dyrich Schomager aff Kiøbennhaffnn och findis her for besked anno 64 thenn

26. junij. Ther nest en anden aff Dansken wed naffnn Hanns Riigh, anno 65 then 6. aprilis, huilche baade, for thenn mangill y szame regenskaff fanndis, icke tha kunde eller wiille thøffue och giøre thet klartt till en ende. Thisligist Hennrich er siiden jilbuditt formiddellst Henrich Steidemer och Hans Dyrichsen szom szøgte hannom strax ther epter y Dansken, forhollenndis hannom att tiltenncke szellff att komme hiid eller hans nøyachtig fuldmechtiger mett klare beszeiglde och trøgge regenskaff [259v] møde ther mett her y Hellszingør thenn monday nest epter. s. Hans dag midszommer nw siidst forganngen [25. juni] och huess thet icke skede haffue szagenn tafft. Och Henrich tha haffuer giortt Adrian Kanndegøtter her y byenn fuldmøndig, huilchen icke wiille hellder befatte sig ther wedtt, szom for^{uit} staaer. Ey hellder Henrichis egenn tiennere, nw nylig hiid komen, viste nogen besked ther om. Och en summa alldelis ingenn ville tage sig paa thet att forklare etc. Er szaa szamtøcht och affszagdt, att huess gottz och penninge her eller annen stedz fiindis enthen tilstaaende eller nw til rede thet salig Hanns Kordzenn mett rette tilkommer. Thet altszamen hører hans rette arffuinge till, och the bethalle huess gellld Hans Kordzenn fiindis aff rette pligtig att were. Sammeledis Jacop Kordzenn giiffue breff och szeigill met nøyachtig borgen att bekennde att haffue annammid hans broders gotz och penninge och ther fore quittthere borgmester, raad och byfogitt her y Hellszingør for gottz, pendinge, gellld, kraff och alld anden tilltall wtaff huer mand, szaa hand och hans mettarffuinge schall suare der till epter thenne dagh. Item att hannd och schall skicke hiid breff och seigill fra hans sydsken och mettarffuinge, att hannd er aff thennom fuldmechtig att gøre och lade y theris frauerillsze vdj thenne szag.

[260r] Anno domini 1565 thenn 9. dag septembris till Jacop Hannszens neruerinndis Rasmus Bager, Franndz Perszenn, Annders Kornne, Annders Bager, Jørgenn Keyszer, Adriann och Jacop Krogemager.

⟨Jørgenn Jensen. Jørgen Reffslaer.⟩

Samme tiid wor y rette Jørgenn Jennsen hiemme y Siigersløff, klagitt paa Jørgenn Reffslaer, for hannd hagde om anden dagen offuerfalditt hanns hustrw Kirstinne til Oluff Helleszens, och slagitt hinde y hoffueditt mett enn thinnpott, szaa hun wor szaaer paa kiindenn och blaa y pannden. Huilchitt Jørgenn Reffslar hagde giortt y synn druckenskaff, szaa hand sagde hand viste ther icke wtaff. Och wor for^{ne} Jørgenn Jennsen begie-

rinndis nogenn widnisbyrd att motte forhøris, szom thenn tiid hoss wore.

Først fremkom Oluff Helleszenn (til huess szamme perlemente skede) suor wed gud och hans hellige ord szaaledis, att were tillgaaitt, at szom
 5 hand sad y synn stue och mett for^{ne} Jørgenn Jensen och hans hustrw Kirstine hagle giortt molliitid, kom Jørgen Reffslaer drucken ind till thennom, och attsurde quinden om hindis hosbonnde, huad hand wor for enn, och om hannd vor hindis sønn. Suarede for^{ne} Kirstine: »Hannd er myn sønn, och ennd ligger hannd hoss myn siide om natten.« Suarede
 10 Jørgenn Reffslaer: »Jeg will tro dig for hundritt daller och hannom icke for tre blafferthe« och ther mett wor thennom icke mange ord emellom thet quinden eller hinndis hosbonnde forskyllde hug aff Jørgenn Reffslaer, før hannd tog en thinpott stod fulld mett øll for hannom och ther mett slo for^{ne} Kirstine etc.

15 Item Lauritz Laszenn, hiemme y Moruppe, och Lauritz Helleszenn y Strauinge wiindnede huer szerdelis wed synn edtt szaa att were tillgaaitt, szom for^u staa och att thennom icke wor anndre ord emellom etc.

Item wiille for^{ne} Jørgenn Jennszenn och Kirstinne hanns hustrw icke lade szagenn nw forliige, menn bliffue staaenndis til førstkominde s. Michills
 20 dagh [29. september] och tha møde ther om wdj rette paa baade siider. Thisze ere Jørgenn Reffslaris borgenn, att hand schall tha møde, Annders Kornne, Annders Bager, Johann Buszertt, Adriann och Jørgenn Keyszer etc.

25 [260 v] Anno domini 1565 thenn 10. dag septembris paa raadhusid nerwerinndis borgmester Henrich Monnszen, Anndris Saxenn, Rassmus Hannsen, Hanns Nielsen, Matz Laurszenn, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hansen, byfogitt, mett menige borgere tha vore tillstede.

30 <Konngens breff.>

Same dag lessdis konng^e matts. breff, borgmester Henrich Monnszen tillschreffuit om fittallie skuder, szom komme her y Sundet, att forskicke til Halmsted eller Laugholm, och forholde thennom att the forfare paa
 35 weienn och forhøre thennom att the iche løbe fienderne y hende. Och nar the fremkomme, giiffue Peder Biillde och Stenn Roszenspar comiszariis tilkiende om szamme fittalle.

Bleff fordj tillwarid, huo her aff byenn wiille nogit wdføre tha wiide sig her epter att rette.

⟨Biørnn Andersens breff.⟩

Ennd lesdis Biørnn Annderszens landzdomers y Sielland hans breff om proueannde att skicke till leigrenn, *thet* meste øll och brød her kannnd affstedkommis.

5

⟨Herbergeer.⟩

Thillwardis alle herbergere, att finndis willige till att laane fremmid folch huss och selge *thennom* huess the behøffue, *thet her* er at bekomme.

10

⟨Offuerførdtzell.⟩

Sammeledis om skellig bethalling for offuerførdsell etc.

Anno domini 1565 thenn 16. dag septembris till Jacop Hanszens, neruerinndis Anndris Saxen, Claus Kurvemager, Jost Styremannnd och Iszaach

15 Pytherszenn.

⟨Jan Henrichsen. Casper Tallenberch.⟩

Samme tiid bleff Jann Hendrichszen, schipper aff Amsterdam, *venligenn* forligtt och fordragenn mett Casper Thallenberch, hiemme till Danske, for szaaer och skade, hand gjorde *hannom* met *enn* kniff y armen. Saa
20. hand haffuer betallid *samme* Casper baade bardskerlønn, fortering men hand er szaaer, och anden wmbkostningh, epter hanns egen willie och nøge och *ther* mett ere well forligte for *szamme* skade, *szom* Caspers breff indeholder, hand gaff for^{ne} Jann *ther* paa etc.

25 [261r] Anno domini 1565 thenn 28. dag septembris till Jacop Hannszens, neruerinndis Anndris Saxen, Rasmus Hansen, Hans Niellssen, Mattz Laurssen, raadmend.

⟨Jørgenn Harttwiigh. Franndtz Zatracht.⟩

30 *Samme* tiid wor y rette Jørgen Harttwiigh, kiøbmand, och Franndz Zatrach, høybodtzmandnd, seigllde baade paa schiipper Hanns Wechnner, alle hiemme till Kønsbergh, *szom* hagde giortt klammer, bullder och slett *anden* afften nest forgangen y Anndris Saxenns gaard och hagde *ther* werit *sammeh* mett kniiffue, stocke och *anndet* saadant och slogis til-
35 haabe. Och szagenn bleff affstillid *szamme* tiid for theris falldtzmoll till kongen och byenn epter fogedens och kemmeners nøye och for wiidere skade att wnndfly, bleffue the baade for^{ne} Jørgen och Franndz tha well forligte mett *szadaan* ord, *huilchen* aff *thennom* først opbryder, giiffue 20 *enchilde* daller, helltenn konngen, helfftenn byenn.

⟨Jeronimus.⟩

Item szameledis forbød Jacop Hannsen for^{ne} Jørgenn Hartuig og en anden kiøbmand, Jeronimus, wdj *konng^e* matts. naffnn att vere huer andren alldelis wbewarede, wden huess the kannnd mett rette gøre for wenighedt thennom haffuer weritt emellom till skiibs om kiøbmanddz-handill etc. Huo *thet* opbryder, bøde 20 daler konngen 20 daler byenn och suare til sagenn.

Item 1565 thenn 1. dag octobris paa raadstuenn, nerwerindis *borgmester* Hennrich Monnsen, Anndris Saxenn, Rassmus Hansen, Hans Niellszen, Mattz Laurszen, Thorluff Ollszenn, raadmennd, Jacop Hansen, byfogit.

⟨Claus Pytherszen, gamle styremand.⟩

Samme dag wor for rette thenn gamle styremannnd Claus Pythersen hiemme till . . . szom y sommer forgangen yhiellsloe synn egenn schiipper, Siicke Wiibisz aff . . . och wor nw paa ny kommen breff hiid fra thenn dødis *effterleffuinde* hustrw och børnn mett andre slectinge, inndehollindis att haffue forladitt hannom all hanns brøde, hand hagde mod thennom for samme dødslag, och icke the begerede rett offuer hannom, menn naade och medliidighet szaa hannd motte komme løs och worde frij, huilchit er szaa skeed *ep^{ter}* theris begieriingh, szom *ep^{ter}*-föllger. Først attspurdis, om nogen wor neruerinndis aff then dødis slectinge, som wille annamme bønn och knefalld aff for^{ne} Claus Pythersen *effter* landzens rett och szedwanne.

25

[261 v] ⟨Humilis deprecatio cum genuflexione.⟩

Och *ther* wor ingenn aff samme slechtinge *her* tillstede. Tha paa thett thenn fatige gamle mannd kunde bliffue hiullpit y synn sagh och icke lennger forholdes, haffuer Effuerd Mattzen, Jost Styremand och Claus Kurffuemager beuilgid och alle selff samtøcht att wille annamme szaadan bønn och knefalld aff for^{ne} Claus Pytherssen paa thenn dødis slechtis wegnne, szom the selff wore tillstede, och *thet* dagtiinge och alldelis forszuare hoss thennom, om nogen *ther* paa ville wdermere talle *her* *effter*. Och hand gjorde thennom same bøn och knefalld. Och hannom er tha tillsagdt att komme till pastorenn *her* y kirchenn och annamme *absolution*, før hannd for *her* frann, *ther* nest att hanndle synn sag klaer mett kongens, byens sag och hans forthering, saa att mue forszee sig *her* wtaff etc.

⟨Rassmus Hanszen om enn handdschriefft mett Jacop Kordzenn.⟩

Samme dag wor y rette Jacop Kordtzenn, hiemme till Aabenraa y Landt Hollstenn, salig Hanns Kordzenns broder, som døde, till Anndris Saxenns, gaff tillkiennde, att effterthj hannd nw er tilfundenn att annamme
 5 huess gottz och penndinge epter hans salig broder fiindis att tillstaa, er hannom witterliggt wordet nogen penndinge att were paa Hanns Kordzenns wegne opborritt till Rostoch for siilld, szom hannd mente att beløbe 32 daller, Marten Kroenn ibidem hagde annammid. Mod huilche penndinge Rassmus Hansen raadmand her y byenn hagde att siige, och
 10 Rassmus thet sellff berette, som her epter følger.

⟨Narratur causa.⟩

Att ther hannd fich synn hustrw Anne, tillstod hinnde nogen penndinge paa hinndis før affdøde hosbonndis, salig David Carnigis, wegne aff enn
 15 mand till Reffuill neffntligh . . . huilchenn szum penndinge beløff 32¹/₂ daller, szom szamme reffuillske manddz handdschriefft indeholtt, till gode rede att bethalle. Samme handdschriefft haffuer Rassmus Hanszenn antuordet Hanns Kordtzenn till troerhannd, nogen tiid lang før hand døde ther hand vor paa synn reigsze till Dansken och siidenn achtede
 20 til Riigh och wiidere hedenn paa thenn siide, och Hanns loffuede hannom att indkreffue szamme penndinge Rassmus till beste, eller leffuere hannom thenn handdschriefft igenn wbeskaaridtt. Ther hannd hagde end reigszenn, och wor komen hiid hiem igenn, talde Rassmus mett hannom ther om. Swarede hannd, att szamme penndinge stode til att bekomme,
 25 och loffuede ennd tha att wdrette hannom thet til thet beste. Ther epter er tiidenn szaa lennge forhalid, att Hans Kordzen bleff død, och icke Rassmus hagde bekomid penndinge, ey hellder then handdschriefft igenn. [262r] Item szaadann orszage hagde hannd ther vdj att siige, icke Jacop Kordzen till weerste eller forhiindrillsze, men att hand motte her wed
 30 fange gode raad och nogen beskeed, hoss huem thet skulle søgis mett rette. Ther till szuarede Jacop Kordzenn, hannd icke wiste her aff y noger mode om szamme haanddschriefft att siige, och icke hellder hun fandis blannnd Hans Kortzenns breffue eller bøger. Menn dog wor hannd komen y forfaringh, szaa wiieeth hand hagde spurdt, hans salige broder
 35 att haffue sig hartt beklagitt y synn wellmacht, att szamme haanddschriefft wor hannom frakomen wden hans willie och minde met andet mere hand samme tiid miste.

⟨Wiindnisbyrdtt ther om.⟩

Item Anndris Saxenn och Hanns Niellszenn huer szerdelis berette, att Hans Kordzenn hagde y synn wellmacht klagit for thennom huer y sønnderlighett, att haffue mist en handschrifft Rassmus Hansen hagde
 5 hannom anthwordet paa nogen penndinge att indkreffue till Reffuill, och thenn bleff hannom fratagenn mett hans taske och anddre schriffter wdj, szom bleff bortstaalenn, ther hand wor paa synn reigsze mellom Danske og Riigh. Saa megitt hagde the hørt aff hannom sellff och thet wille wdermere alltiid ved theris edt bestaa, huor behoff giøris.

10

⟨Senntenntia.⟩

Effter szaadann leilighet for^{ne} staar, er ther om fremdelis saa handlid, att Jacop Kordzenn icke tillfandis att suare Rassmus Hansen till then handschrifft och penndinge, effterthj Hanns Kordzen miste oc sitt egitt
 15 ther hoss mett anddet, szom (wden tuiill) macht paalaa, wden thette enne, att kannd Rassmus Hannszen eller nogen anden beuiseligt giøre, for^{ne} Hans Kordzenn att haffue opborit aff szamme sum enthen allt eller nogitt ther aff, hand sellff eller andre paa hans wegne, och ther om kannd fiindis beskedtt enthen aff quiittanzie eller wdj andre maade, szom kannd
 20 were nøyachtigt, tha er Jacop Kordzen, hans sødsken eller mettarffuinng epter Hans Kordzen, plichtige att suare Rassmus ther till, till alle rette och gellde hannom synn schade igenn. Finndis thet och icke anderledis, at hand er bleffuen handschrifftent quiitt, och hannd haffuer iche opboritt ther paa were hans arffuinge quiitt.
 25 ⟨Her paa haffuer Rassmus Hansen hans breff etc.⟩

⟨Jørgenn Maehr.⟩

Thenne dag talid Jørgenn Mar først om at bliffue her borger, fich suar at komme igenn første søgnneting oc faa tha suar.

30

⟨Agatha Andersedotter.⟩

Item Peder Bertilsen, szom bode y Fallchennberge, bekennde att Agatha Andersedotter wor Jenns Persens dein y Thuoager hans echte hustru och hagde met hannom echte børnn, hand vor her død till lange Rasmusis
 35 och hinde samtøchtis hans gottz.

[262 v]

⟨Tydske Anne.⟩

Anno domini 1565 thenn 2. dag octobris till Jacop Hansens, neruerindis Anndris Saxenn och Rassmus Hannszen.

⟨Tydske Anne.⟩

Same dag wor y rette tydske Anne, om thenn szag paa thenn snedkers wegnne, szom døde y Rasmus Hansens husz hoss Lass Lykiszenn. Och bekennde Anne att haffue sennd hiem til Effuerdtt Mattzen fra leigrenn
 5 thette gottz 2 *fierding* seffue, en tønde løg och $\frac{1}{2}$ tønde mett stennkrusz. Huem szamme gottz her haffuer annammid eller thet er tilhaande komid, schall Anne giøre beskedtt om. Thisligist the 12 $\frac{1}{2}$ daler klipinge, szom Effuerd Mattzen kreffuer epter for^{ne} snedkere och hans hustrue Ellinne, thennom schall for^{ne} Anne bethalle hannom etc.

10

Anno 65 thenn 3. dag octobris, paa raadstuenn nerwerinndis Anndris Saxenn, Rasmus Hannsen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen, raadmend, Jacop Hansen, byfogitt, Effuerd Mattzen Jenns Krogemager, Johan Busz, Hanns Olsen, Jost Styremand, Claus Kurffuemager, Thønns Schreder,
 15 Hanns Middenthue, Hanns Skonningh.

⟨Hanns Iszerlow optiinger.⟩

Samme dag afftingit Hanns Iszerlow sit falldmoll for then sag om the 8 tønnder kiød etc. som her findis tilforrn besked om, och schall giiffue till
 20 konggen och byenn et hundritt enchilld daller. Och konggens partt att bethalle hellten nw juell tilkominde och hellten til pindze dag først kominde. Hans forloffuere the for^{ne} 9 borgere paa thenn partt.

⟨Claus Pytherszen afftiinger.⟩

25 Samme tiid afftingitt thenn gamle styremann Claus Pytherszenn for thet dødslag och schall giiffue halffredieszindthiuffue ench daler heltten konggen, heltenn byenn, alltszamen indenn juell att bethalle.

[2637] Anno domini 1565 thenn 5. dag octobris till Jacop Hannszens,
 30 neruerinndis Hanns Nillsen, Mattz Laursen.

⟨Hanns Touderstatt.⟩

Samme dag bestod Oluff Ipszenn Schreder, att hannd hoss wor och forliigte Kortt Schomagers swennnd Hanns Thouderstad mett Niells Sko-
 35 ning, szom szamme Hans hagde stungit y armenn. Och the bleffue well forliigte och wennlige fordragne for then szag. Item thet schall were alldelis døtt och machtløst epter thenne dagh.

⟨Agatha Anderszedotter.⟩

Ennd szamme dag wor y rette Agatha Annderszedotter, szom szagde synn hosbonnde *Per Jennsen* (komme aff Halland) att were bleffuen død her till Rassmus Ipszens wed stranden, och szagde att szame hinndis hosbonnde schulde hafftt hosz sig, ther hand hiid kom och bleff sziugh, en szøllffsked och nogne enchild daller. Thillspurde for^{ne} Rassmus, om hand szaadant gottz y hans verie icke hagde fornommid, eller epter hanns dødtt vor forfundit. Suarede Rassmus, hand wiste icke aff szaadannt gottz att siige, ey heller hagde hannd *thet szeett*. Menn huesz gottz och pendinge ther wor, hagde hand ladit dannemend szee och lod *thet beschriffue*, huilchit hannd beuiiste mett *Peder Jude* och *Jenns Raffnn*, szom bekennde, att haffue verit hoss for^{ne} *Per Jennsen* paa hans vderste, och tha fandis 15 mark 2 *skilling* klippinge. Och szom hand selff omtalde hagde hannd en hest, en fole, eth røer, en deggenn, men hand icke talde om daler eller sølffskedt. Hand thalldede och om en koe, hand hagde, och befolld att forskicke thenn till *Kiøbenhaffn* til en wogemannnd, ther szagde hannd er gottz for 20 daler, szom hans hustrue skulle haffue. Thette hollde for^{ne} mend wed theris. Rassmus *Ipsen* sellff bekennde wed syn ed och wellfartt, hand icke fornam mere gottz end for er rørd, och hand haffuer giort for^{ne} Agatha rede fore etc.

[263 v] Anno domini 1565 thenn 8. dag octobris till Jacop Hanszens, neruerinndis Anndris Saxen, Mattz Laurssen, raadmend, Effuerd Mattzen.

25 ⟨Oluff Annderssen.⟩

Samme dag wor neruerindis Oluff Anndersen, szagde sig att haffue boid y *Aesz* wed *Wardbierge* och hagde tillstede thisze effter^{ne} wiindnisbyrd om eth kiøb och løffte hannd hagde giort mett enn wed naffnn *Otte Schreder*, *Hans Holchs* tiennere paa *Wardbierge*. Och gaff hannd tilkiennde att were komen y forfaring szamme *Otthe* att were yhiellslagen, wor ther fore begierinndis szamme wiindnisbyrd att motte beschriffuis etc.

Først *Peder Mortensen*, hiemme y for^{ne} *Aasz*, wiindnede wed syn edtt, att *thet* er hannom y sandhed witterligt, att for^{ne} *Oluff Andersen* szollde for^{ne} *Otthe Schreder* eth par stude for 6 $\frac{1}{2}$ enchild daller och *Oluff* icke fich bethalliing ther fore. Thisligist att *Oluff* szagde god for *Otthe* till *Inngemer Annderszen* for 3 daler och till *Thoer Laszenn* for 2 daller etc. Item *Annders Niellszen* y *Kurffuegaard*, *Erich Niellszen* y *Aesz* och

Niels Benndzen y Mosze gord, wiindnede huer serdelis ved theris edtt szaa att vere y sanndhett.

Anno 1565 thenn 10. octobris paa raadhusid neruerinndis Andris Sax-
 5 enn, Rasmus Hanszen, Hanns Niellszen, Mattz Laurszen, Thorluff Oll-
 szen, raadmend, Jacop Hannszen, byfogit, mett menige allmue.

⟨Konngens breff paa 1500 enchild daller.⟩

Samme dag lessdis for menige mandd konng^e matts. breff om 1500
 10 enchild daller, att komme *hans kongelig* matt. till hiellp mett *her* aff byenn
 och att were wde *thet* seniste att s. *Mortens* dagh [11. november]. Bleff
 allffuorligen forbudit ingen att mue fare aff by wden forloff.

⟨Reene gader. Om grefftenn.⟩

15 Sameledis adwarid om rene gader och stred^r vd mod stranden til gaden
 och om møgh att føre y grefftenn.

⟨Samme breff.⟩

Item then 17. octobris, neruerindis *borgmester* Henrich Monnszen met
 20 for^{ne} raad och menige allmue, tha lessdis for^{ne} kong^e breff paa ny om
 then for^{ne} schatt, och tilwaridis at lade then fremkome inden dag 8 dage.

⟨Priuelegium.⟩

Tha lessdis och for menige mand kong^e matts frii breff om vare at kiøbe
 25 y Schaanne etc.

⟨Thenn 20. octobris vor *Biørn Andersen* her och hastelig kraffde tha paa
 for^{ne} schatt, szom iche tha wor 4 partt ner indkomen och end fich hand
 met sig anden dagen 1000 daler y daler och søl, the 500 komme epter.

30 [264r] Anno domini 1565 thenn 26. dag octobris paa raadstuenn, nerue-
 rinndis Anndris Saxen, Rasmus Hannszen, Hans Nielsen, Mattz Laursen,
 Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hannszen, byfogit.

⟨Jacop van Diiche. Joest Styremann.⟩

35 Samme dag wor neruerinndis Jacop van Diicke, kiøbmandt hiemme y
 Dyttersken, hagde for rette furdrutt Jost Jahannszen, styremann her
 ibidem, och begerede hanns vidskaff hand wiille tillkende giiffue, huor-
 ledis handd hørde, Melchior Nørneberg, kiøbmann aff Griiffswolld,

bleff fordragenn mett thuende schippere, Jacop Johann Wegherszen aff Amsterdam och Claus Pytherszenn aff Brocke y Watherlannd, om *thet* kiøb hannd gjorde mett *hannom* om theris szalltt att leffuere hannom till Narffuenn, och huad theris conntracht *ther* om wor. Tha fremkom for^{ne}
 5 Jost Jahansen, suor och wannnd wed gud och syn sielis salighed, att wed pasz thenn 28. junij nest forledenn vor hand neruerinndis y hans egitt huss, hørde *szaadan* conntracht bliffuen giortt och szamttøcht aff for^{ne} Mellchior Norneberg och Jacop Jahan Weghersen och Claus Pythersen, att Melchior kiøbte for^{ne} thuende schippere theris skiiffslad szalltt aff,
 10 at leffuere till Naruen quitth och frij paa theris egit effuentyr och vmbkost. Then ene schiiper, Claus Pythersen att leffuere 130 lester, then annden Jacop Johann Wegersen 120 lester. Och nar the hagde loszid theris skiiff til Narffuen, skulle Melchior beskiiffue thennom beggis theris skiiff mett gottz tilbage y Hollannd. Och nar the komme met beholden
 15 skiiff och gottz till Amsterdam och *ther* loszede, skulle Mellchior vere forpflichtid att giiffue huer aff thennom for theris szalltt och for theris fracht tillbage igenn førrietiuffue fiire hundrit gylden corrennth huilchit the paa bode siider beuilgede szom theris *contractth*, for^{ne} Jost berette the haffue *ther* paa giort, wiidere indeholder. Thenne for^{ne} Jostis
 20 bekendillsze begerede for^{ne} Jacop vann Diiche beschreffuen, huilchett er *hannom* samtøcht dog wed thenne besked, att findis nogen breff eller anden beuiisz, som for^{ne} Jacops wederpantt kand nøyachtligen føre mod *thet* vindnisbyrd, were *ther* mett alld loug och rett wforkrenchid y alle mode som y copiebogenn findis wiidere indsett etc.
 25 Item samme dag wor for rette Jacob Khenn, hiemme y Kiøbennhaffn, huess hustrw wed naffnn . . . haffuer tilfornn weritt her och talld om huess gottz szom *her* forfanndis epter Albritt Schotte Schreder och hans hustru Jahanne were sig ennthen penndinge eller huess *thet* anddett were kunde.

30

[264 v]

〈Albritt Schotte Schreders guodtz.〉

Och hagde for^{ne} Jacob nw *her* mett sig her Mogensszis Gulldenstiernis schrifuillsze, att hannd motte for^{ne} gottz bekomme. Tha effterthj szamme gottz haffuer nw staaid loulige tiid, och *ther* offuer och *ther*
 35 yblandd ere the kledeware, szom ere forderffuelige, er *ther* om *szaa* szamtøcht: at szame gotz schal wuderis och forslais, huad *thet* kannnd beløbe. Ther nest, att epterthj for^{ne} Jacops hustrw . . . er iche arffuing, wdenn till hallffdelenn aff szame gottz, och er, szom hun siiger, sødskennbarnn

mett for^{ne} Jahanne, tha er ther om szaa forhandlid paa *thet* att halffdelenn aff guodzit iche schall bliffue igenstaaennde och alldelis forderffuis, hans arffuinge till schade, will for^{ne} Jacob Khenn till sig annamme begge parthers arffue, och thenn foruennde baade Albrittz och Jahannis
 5 arffuinge till beste, schall *thet* hannom tillstedis, dog hand schall giøre foruisziing mett breff och seigill, att ther szom nogen kommer mett nøyachtig beuiisz, szom fiindis att vere nermere arffuing *ther* till end hans hustrw epter for^{ne} Jahanne, schall hannd suare *der* till, och stille thennom till freds. Thisligist nar Albritt Schreders arffuinge komme mett breff och
 10 beuisz och kreffuer theris annpartt, tha schall hannd och wdlegge thennom thenn wbeskaarid epter byes bogis lydilse och baade for hanns och hans hustruis arffuinge, szom epter thenne dag kannd komme att omtalle gaa emellom borgmester, raad och byfogitt *her* y Hellszingør, och alld schade, tilltalle eller andenn forfanng wdj alle mode, huilchitt hannd
 15 haffuer *samtøcht* mett Oluff Hellesenn och Thomas Schredere, hans forloffuer, som theris breff y byes foruariing indlagdt formelder.

[265 7] Anno domini 1565 thenn 29. dag octobris, paa raadhusid, neruerinndis Anndris Saxen, Rassmus Hansen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen,
 20 Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hansen, byfogit, *met* menige borgere och allmue.

⟨3. tingh.⟩

Hanns Niellszen opbød eth byes strede, ligginndis mellom Frandz
 25 Schriffuers haue och . . . løber ned fra gamle schole ved Lass Lykiszenn etc.

⟨3. tingh.⟩

Hanns Bøcher opbød eth støche jord hoss Henndrich Monsens haue etc.
 30

⟨2. tiing.⟩

Albritt Schreder skød sit och synn hustruis skudzmoll, Jahanne, fich gott wiindnisbyrd.

35 ⟨1. tingh.⟩

Mattz Krogemager skød sit skull, om nogen ved andett mett hannom ennd erligt och gott, fich got vindnisbyrd.

⟨1. tiingh.⟩

Hanns Gulldsmed skød sit skell, fich intid windnisbyrd, oc ingen suarede.

⟨Schatt.⟩

- 5 Bleff tillwarid, att huo szom igenstaar, ennthen mett schatt, kirchegeld for leiersted eller y andre mode, the schulle then fremkomme vnder theris falldmoll.

⟨Att fare aff by.⟩

- 10 Bleff och tillwarid, att ingen schall fare aff by, och bliffue wde om natten vden forloff, wnder hans faldzmoll.

⟨Om beuiss tage.⟩

- Och huo szom wdløber till fiske eller annden stedz, tage beuiisz mett
15 sigh, och giiffue tillkiennde, huortt mand far.

⟨Offuerføre.⟩

Sameledis ingen att offuerføre wdenn beskedtt etc.

- 20 ⟨Reene gader.⟩

Item om gader att holde renne, mod stranden, streder oc anden stedz vnder sitt pannt att miste etc.

⟨Om skow.⟩

Item att hennte skowff hosz fogedernne huo szom igenstaar.

- 25 Item wor neruerinndis Pouill Christensen Kleinszmed, begerede att bosiidde her y byenn. Thet bleff hannom szamtøcht, dog hannd schall føre beuiisz hiidtt inden s. Michils dag først kominde [29. september], huor hannd er fød, och om hanns tienniste och omgengillsze.

- 30 [265 v] Anno domini 1565 monndagenn nest epter s. Martini episcopi dag, szom wor thenn 12. nouembris, paa raadhusid, nerwerinndis borgmester Hennrich Monnszen, Anndris Saxenn, Rassmus Hansen, Hanns Nielsen, Mattz Laursen, Thorluff Ollsen, raadmennd, Jacop Hansen, byfogit, mett
35 menige borgere och allmue forhandledis thisze szager.

⟨4. tiingh.⟩

Anndris Bagere paa Hanns Bøckers wegne, huesz fulldmechtig hannd sagde sig att wiille were y thenn sted, opbød eth støche iord.

⟨Schøde till *borgmester* Henrich Moensen. Hans Bøchers iord.
Annders Bager.⟩

Huilchitt szamme støche iord Anndris, fulldmøndig paa Hans Bøchers
wegne, y hanns frauerrillse, att giøre och lade szamme tiid schøtte och
5 affhennde fra Hanns Bøcher, hanns hwstrw, beggis theris børnn och alle
theris arffuinge, indtill *borgemester* Hennrich Monnszen, hans hustrw,
beggis theris børnn och alle theris arffuinge till euerdelig eye att nyde
och beholde stadfest aff Hanns Skønningh, Rassmus Bager och Anders
Korne. Och tillsagde Annders Bager, att enddog hannd iche haffuer
10 beschreffuen fulldmacht eller munttlig befalling aff Hanns Bøcher, will
hannd dog tage sig offuer och schøde szamme iord och szellff forszuare
thet hoss Hanns, nar hand tilstede kommer.

⟨4. tiingh. Schøde paa byes strede till Frandz Schriffuer.⟩

15 Hanns Niellszenn, kemmeners, paa byes vegne opbødt eth byes strede,
liggindis østenn bag thenn gamle schole och løber ned mod thet strede
hoss Lass Lykiszenn, synnden nest op till thenn hauiord Franndz Laursen
Schriffuer kiøbte aff Kirstine Peder Hannszens y Borup, huilchitt dan-
nemend haffue wurderitt och synntiss att kunde well sellgie fra byenn,
20 thj thet icke laa byenn till gode eller fordeell wdj noget mode.
Thj schøtte Hanns Niellszenn met *borgemesters* och raadtz samtøche
for^{ne} strede frann Hellszingørs bye till euig tiidtt, enn partt ther aff till
Hennrich Moensen, *borgmester* och hans arffuinge, och en partt till
Franndz Laurssen Schriffuer och hanns arffuinge till euerdelig eiedom.
25 Bleff schødit stadfest aff Hanns Skønning, Oluff Hellesen, Jens Krogemager.

Item haffuer Hennrich och Franndz sellffue deeltt thennom szamme
strede emellom, och huor megit huer er tillmolldt ther aff wduiiser
theris breffue ther paa, szom the haffue och fiindis y byes kemmeners
30 (Madtz Laursen) regenskaff, att were bethalldt etc.

[2667] ⟨3. tiingh. Albrit Schreder. Michill Schreder.⟩

Item Albrit Schreder skød sitt och synn hustruis Jahannis skudtzmolld,
huorledis the haffue leffuid och fremdragitt theris breff her y Hellszingør,
35 och finge gott windnisbyrdt. Och gaff Albrit tillkiennde, hannd
haffuer att handle mett Michill Schreder, paa hans hustruis vegne, for
vquems ordtt hun haffuer thennom tillsagdt etc. Hannom bleff forholl-
dett, att kand sagenn thennom emellom forliigis till dag 14 dage, tha were

ther mett giortt konngens och byes szag wforkrenchidtt, kunde the iche forliigis, møde tha igenn, och tha gaa ther om epter retten.

⟨Oluff Hellesen.⟩

5 Sammeledis Oluff Helleszenn fich the szamme szuar, att forliigis mett for^{ne} Michill Schreder, eller møde szamme dag y rette.

⟨2. tingh.⟩

Jacop Hannszenn tog kalld paa alle borgere, szom iche szøgtte raadhus, 10 thenn . . . dag . . . szom loulige ere till warid f . . .

⟨2. tiing.⟩

Mattz Krogemager skød sitt skell och skudzmoll, huorledis hannd haff- 15 uer sig hanndlid etc. Fich gott vindnisbyrd.

⟨2. tiing.⟩

Hanns Gulldsmed skød sitt skudzmoll etc. Fich ingen suar. Hannom 20 bleff forholdet att offuergiiffue thet, thj hannom intid suaredis.

⟨Schatt.⟩

25 Samme dag bleff tillwarid, att huo igennstaar met schatt, bonndgarnns penndinge eller anndet paa byes eller kirchenns vegne skulle lade thet fremkomme, wnnder theris faldzmol.

⟨Rene gader.⟩

Item renne gader och streder att holde mod strannen och anden stedtz, 25 wnnder theris pannth.

⟨Annders Vasis gellddt.⟩

30 Item om Annders Wassis gelldd att lade opschriffue, huo ennd nw iche er opschreffuenn.

⟨Effuerdtt Mattzen om salig Herluff Trollis och fru Birgittis gelldd.

Effuerdttz beuilliingh.⟩

35 Item szamme dag bleff fremkallid Effuertt Mattszenn, och hannom er forholdet aff borgmester Hennrich Monnszen om thenn gelldd, Effuerd er skyldigh salig Herluff Throlle och frw Birgitte, huilchenn szamme gelldd forslagenn epter the breffuis och zedils lydillsze, salig Herluff Throlle

haffuer tillschreffuit *borgmester* Henrich Monnsen, beløffuer wed pass 600 daller *mindre* 10 daller, och wdj for^{ne} breffue formelldis, att Herluff haffuer opdragitt szamme gellddt till Hellszingørs byes scholis behoff och opholddt, som Effuerd *Mattzen* tilffornn er selff *ther* om vitterliggt (som
 5 thenne tiid er benefndt och lagdt, dog mere findis att hand er schylyg.). Och hannom nw attpurdis, huad raad hannd wiste till att [266 v) betalle mett. Effterthj att for^{ne} gelldd er y szaa mode szamtøcht att hedenfōris till gudz æris forfremilse, wille thenn och till wisze bethallis. Ther till suarede Effuerdtt, hannd iche wiste nw raad att bethalle, menn paa dag och
 10 tiid ville hand then *gernne* afflegge. Och forthj hannd hagde før laditt sig høre hoss *fru* Birgitte, att haffue ligginndis ved 20 lester salltt, huilchit hannd viille szamme gelldd nedlege mett szaa wiiett, *thet* kunde forstreche. Och bekennde nw att haffue hedenszaalltt aff szamme salltt mod *thet* forbud *hannom* wor giiffuitt *ther* paa. Haffuer hannd nw y dag for *borg-*
 15 *mester*, *raad*, oc *borgere* beuillgidtt och szamtøcht, att alld thenn penning *hannom* paa synn anpartt kann lodttne och tillkomme aff Anders Vassis boo y thenn gelldd hannd kreffuer epter for^{ne} Annders Vass, hanns hustrw Carnelis, then szamme hanns anpartt will Effuerd opdrage till scholenn och affquitt wdj *salig* Herluff och *fru* Birgittis gelldd och will iche befatte
 20 sig wiidere wed thenn szamme hanns anpartt aff Anders Waszis boo, *men* then schall komme scholen till gode och beste, szom nw szagddt er. Huesz wdermere igenstaar *ther* om forhanddlis wiidere, nar leiligheden sig begiiffuer etc.

25 <Sextenn mend om Karinne Baggis sagh.>

Item szamme dag fremkomme the mennd, szom ere wdtagne y thenn neffnd om then trolldoms sag mellom Mauritz Fønbo aff Krapperup och Karinne Anders Baggis huess naffn ere: 1. Mattz Laurszenn, 2. Oluff Helleszen, 3. Franndz Perszenn, 4. Oge Pouillszenn, 5. Peder Fønbo, 6.
 30 Thorluff Ollszenn, 7. Jenns Krogemager, 8. Jørgenn Hannszenn, 9. Pouill Thomiszenn, 10. Jørgenn Keiszer, 11. Oluff Ipszen Schredere, 12. Hanns Skoningh, 13. Rassmus Olsen Bager, 14. Anders Kornne, 15. Jorgen Sanndersen, 16. Oluff Thememand.

Och wor *thet* nw thenn rette techtte dagh szom for^{ne} Mauritz Fønbois
 35 fullmechtig wed naffnn Mattz Iude och szom wor mett hannom, Oluff Espennszenn hagde forpflichtidtt thennom att møde her wdj rette eller Mauritz Fønbo sellff y egenn perszoen eller enn hans fullmechtig, som schwlle selff staa y Mauritzis sted, haffuindis mett sig szaadan nøyachtig

breff och beuisz, szom her tillforrn fiindis indschreffuitt, och y [267r] dag liide och wnnndgiellde dom och rett paa baade siider vden alld wiidere forhalingh wdj noget mode epter szom theris egenn szamtøche och beuillingh findis then 23. dag julij wiidere her tillforrn indschreffuitt.

5 Ther fore haffuer thisse for^{ne} 16 mennd nw y dag weritt offuerbødige att fuldgøre theris thouff, szom the tillforrn haffue wedtagitt, och nw wille enndeliige paa szagenn affsiige, szom the wiille adsuare for gud och for menniskan bekenndtt were. Och the samptligenn tillspurde, om nogen wor tillstede enthenn paa Mauritz Fønbois wegnne, szom wor hans fuldmechtig eller nogen annden paa hans fuldmechtigis wegnne, huo thet vere kunde, szom till sagenn suare wiille, eller gaa ther om y retthe, wiille the giøre thet thennom burde. Och ther wor alldelis ingenn, szom ther till y noget mode suare ville. Samme theris spørszmoll er trende gange for menig mannd forkynnditt. Tha er thennom forholdet att thøffue end

10 nogen stund, men anndre szager forhandledis, om end thisz emellom nogen kunde komme, som y sagenn at siige hagde, huilchett och wdj lige mode skeedtt er. Och ther epter att huer szom ting hagde søgtt, haffde røctid synn sagh och klochenn tha slo 12, att loulig tiid wor løbenn och mod tiing skulle brydis, fremkomme the for^{ne} 16 mennd och ennd tha

20 wore y liige mode offuerbødige att fuldgøre theris thouff, och tilspurde om nogenn thet aff thennom hende vile, huilchitt er trennde reigszer aff fagedenn forkynnditt bleffuitt. Och ther wor ingenn szom suarede till y noget mode. Tha effterthj thet wor nw y dag theris rette techtte dag, the hagde samtøchtt och vedtagitt att møde och paa szagen affsiige vden alld

25 wiidere forhalingh. Thisligist och Mauritz Fønbois fuldmectig Mattz Iude, hagde y liige mode vedtagitt att møde effterszom for^{uitt} staar. Och alligeuell huerchen møtte hand eller nogen annden ennthen paa Mauritzis eller Mattzis wegnne, szom nw til sagen wiille suare eller gaa ther om y rette.

30

⟨Tiings windne paa sagenn.⟩

Tha begerede for^{ne} 16 mend eth vuildigth tiings windne, om szaadan theris tilbud huor paa wdmelltis thiss epter^{ne} borgere, szom ere: Albritt Schreder, Lauritz Esberszenn, Hans Thening, Per Kempe, Villom

35 For, Thomas Schreder, Hans Jacobsen, Thønns Schredher, Franndz Bager, Jacop Krogemager, Hans Middenstwe och Hans Thomisen, huilche 12 dannemend haffue wundnid och bekenndtt att [267v] the szamptligenn haffue hørtt och szeett the for^{ne} 16 mend werit her y dag paa

Hellszingørs raadhusz, och tuennde gange y loulige tiings liud, for menig mannd, tilbudit thennom att wille fulldgøre theris thouff nw theris rette techte dag och siige paa thenn szag mellom Mauritz Fønno och Karinne Anders Baggis, for throlldom hannd haffuer hinde sichtid, liige szom
 5 the wiille anndsuare och were bekenndt, och y szaa mode tilbudit thennom thuo ganngge, och huer gang ladit *thet* trennde reigszer for- kynnde. Och *ther* møtte ingen, szom suarede till sagenn eller wiille gaa *ther* om y rette etc. *Thet* wiille the wed theris vindnisbyrd och naffnn giiffue beschreffuen och *thet* alltiid wiiddere bestaa, huor behoff giøris.

10

⟨Mattz Iudis breff.⟩

Item szamme dag, effter att ting er holldett och huer mand er hiem- gaaenn, *ther* klochenn hagde slagitt eth, epter midag, tha kom enn drenng ⟨wed naffnn Peder Gunderszen⟩ till Jacop Hannszen hiemme y
 15 hans hwsz, mett eth breff fra Mattz Iude, szom wor epter datum lydillsze, schreffuitt neste forganngen løffuerdagh [10. november], indehollinndis Mattzis forfalld, att hannd vor behindritt formiddellst *konng^e matts.* krigsfolch och *ther* fore begerede sagen att motte opszettis till epter juell, huor till Jacop Hannszen wiste iche att giiffue hannom suar etc. Her til
 20 ere thissze windnisbyrd, szom Jacop lod tillkalde, Jørgenn Schomager, Thønns Schreder och Hans Jacopssen Bardsker, item Jenns Krogemager och Oluff Ipsen Schreder.

[2687] ⟨Her begynndis Villom Breddis sagh.⟩

25 Anno domini 1565 thenn 9. dag nouembris, paa raadstuenn, neruerinndis *borgmester* Hennrich Monnszen, Anndris Saxenn, Hanns Niellszen, Mattz Laurse, Thorluff Ollsen, *raadmend*, Jacop-Hannszen, byfogitt.

⟨Willom Bredhj, Ellinne Hansdotter.⟩

30 Samme dag wor wdj rette Ellinne Hanns Nuchilsens dotther for thenn liggerszmoll och dheberj, hun hagde bedreffuitt mett enn skosker mannd wed naffnn Willom Bredhj, fød till Dundy wdj Schottlannd, met huilchen hun nw forganngen natt bleff optagenn y hinndis husz. Mett szamme Willom Breddj wor sig szaaledis begiiffuit, att hannd nogen tiid
 35 hagde sig her wndholdt for en kiøbmannd. Nw nogen tiid forledenn wor hiidt kommen enn quinde aff Schottlannd, neffntlig Jahanne Frosther fødtt . . . huelchenn szagde sikh att were for^{ne} Willoms echte hustru, och hand hagde nogne aar weritt fra hinnde mod hindis willie och minde. Och szamme Jahanne hagde szaa lenge nw wachtid hannom,

før hun kunde betrede hannom hoss for^{ne} Ellinne, till thenne tiid, nw hagde hun hannom fengsligh.

⟨Ellinnis berettningh.⟩

5 Item szaa tillspurdís Ellinne, huorledis for^{ne} Willom Breddhj er først kommen y follag mett hinnde, huor till hun szwaredede, att ved pasz 2 aar forganngen er hannd mett noggne andre skodske mennd kommen till hinde wdj hinndis husz, hun tha wdj bode hoss Kortt Schomager. Och hand attspurde hinnde, om hun wiille haffue hannom. Suaredede hun, att
10 hinde wor bleffuit till wiidinde, hand hagde en echtequinde y Schottland huor til hand sagde ney, oc szamme skoske mend, szom vore met hannom, szagde och thet szamme, att hannd hagde iche echte quinde. Tha gaff hun hannom szuar, att hun wiille hannom forthøffue till hannd hagde werit y Schottlannd och hennth breff ther paa, att hand wor frij. Tha gaff
15 hannd hinde 12 søllffskeder till festinde gaffue och szagde, hand wiille fare epter szaadan breff, bad hinde hun skulle feste salig Jenns Ipszens gord, til hand kome igen. [268 v] Ther hannd kom fra Schottlannd, fich hun ingen breff att høre, men hannd forhalede hinde tiiden, er ther epter borttfarenn till Rostoch etc. Ther hannd atther kom hiem igenn, och hun
20 fich ingen suar aff hannom, tillspurde hun hannom her om och szagde, att ther wor andre, szom wiille haffue hinnde till echte. Tha (szom hun szagde) suaredede hannd, huo her kommer och will haffue thig, then schall ieg løbe eth suerd wdj. Item att slae en daggertt wdj hannom. Ther epter gaff hannd hinnde saienn till enn kiortil, lod thenn skere och flij til
25 hinde mett foder vnder dragen.

Item haffuer hun och bekenndtt, att før hannd foer till Schottlannd, szøgte hannd iche szenng met hinde, menn wed pasz 3 vger epter paaske szøgte hannd først senng met hinnde och hun bekennde obenbarlig, att hand haffuer thre gonngge haffit synn villie mett hinde, en gong før hans
30 hustrw kom hiid och thuende gange sziidenn.

Tha attspurdís hun, huj hun bewaredede sig mett hannom, ther hun nw wiste, att hand hagde hustrw. Suaredede hun, att hannd truede hinde att wiille tage fra hiinde huad hun hagde, och hannd szagde alltiid, thet wor iche hans quinde. Item hun attspurdís, huorledis hand kom til hindis nw
35 hand laa ther y natt, sagde hun, att hannd kom der ind wdj afftis, giorde sig siugh, bad hinde laane sig en senng. Och hun bekennde hannd laa y hinndis senng nøgen mett hinnde och hosz hinde, dog szagde hun, hand beuaredede sig iche met hinde etc.

Item Ellinne szagde, att Villom foer till Vardbierge och hun hagde forskichid sit bud diid met $1\frac{1}{2}$ lest øll och 15 tønner brød, thet tog hannnd ther fra hindis bud, och hun fich der intid fore.

Ennd klagede hun, att Willom skjilde hinde wed en handschiffitt, en
5 skosk karll hagde giiffuit hinde, paa $86\frac{1}{2}$ tønner haffre hand kiøbte aff hinde, huer tønne haffre $\frac{1}{2}$ enchilde daler etc.

[269r]

⟨Willom Breddj sellff fremkom.⟩

Item ther epter, szame tiid, bleff Willom Breddj selff ophenntt. Och ther
10 hannnd nw attspurdis her om, szagde hannnd alldelis ney, hand aldrig haffde hafftt synn willie mett Ellinne. Menn ther hannnd hørde, hun endnw bekennde selff y hans paahøringh, liige szom tillforrn, tha bestod hand thet och y lige mode, och szagde ja ther till etc.

Item hannnd szagde och szaa, att hannnd iche gaff hinnde the 12 sølffske-
15 der, menn anthuordede hinde thennom y forwaringh, ther hannnd foer till Rostoch.

⟨Breffue.⟩

Sammeledis bleff hannnd attspurdtt, om hanns hustrw, som nu er kommen
20 aff Schottlannd, hagde nogen breff och beuiisz, huorledis hinndis szag er forløbenn, och om hannnd hagde seett szamme breffue, eller hand wiste, huad the lyddhe.

Suaride Willom, hand alldrig hagde haffit samme quiindis breffue y synn haannd, ey helder viste hand, huad the lydde. Thet viille hannnd holde
25 wed synn halls och synn haannd. Item hannnd nechtete och szaa, hannnd aldrig schreff epter szamme hanns hustrw till Schottlannd, att hun skulle komme hiidtt.

Item thenn 10. nouembris, till Jacop Hannszens neruerindis Willom For,
30 Thomas Schreder, Hans Thommisen oc Villom Nachtt.

⟨Breff sennder reffuitt.⟩

Samme tiid wor ther och tillstede Willom Breddj, och Jacop Hansen hannom attspurde, om hannnd szaa nogen tiid the breffue hans hustrue
35 Jahanne hagde førd fra Schottlannd etc. Och hannnd tha obennbarlig bekennde, att hannnd tog breff fra hinnde och reff thet sennder och szagde hannnd, thet wor thet breff, szom her Rassmus her y byenn hagde seett. Och szagde Willom Breddhj, att huad her Rassmus windne om szamme breff, will hannnd epter hanns windnisbyrd lide och wwndgellede.

[269 v]

⟨Thenn 12. nouembris.⟩

Huesz her y thenne progress finndis indschreffuitt bleff forhandlid then 12. nouembris, neruerindis *borgmester, raad* och *byfogitt met* menige mand, som strax tilforrn findis indset.

5

⟨Jahanne Froster.⟩

Samme dag møtte for retthe Willom Breddis quinnde for^{ne} Jahanne Frosther och wdkaarede till synn fortollchere Hanns Jacopsen och Hanns Szimszen. Och huad her fiindis wed hinndis perszoenn suarid til
10 sagenn, haffue the epter hinndis gennsuar wdtolchid och berett etc.

Først haffuer hun sig forpflichtid att wiille sellff liide och wnnngiellde, huesz hinnde epter sagsenns leilighedt kannnd *met* rette tillfiindis.

Ther nest hinnde attspurdtt, haffuer hun szaa suarid, att hun er hans echtte hustrw, wiid och giiffuen wed hannom for 13 aar forgangne, och
15 y 7 aar haffuer hand werit fra hinnde. Om huilchit theris echteskaff, hun sagde sig att haffue breff och seigill paa, huilchit breff Willum Breddj thog fra hinnde, loffuede att faa hinde thett igenn, sziden reff hannd *thet* sennder. Orszagenn huor for hun nw kom hiid, szagde hun, att Willum sennde bud epter hinde, hun skulle komme hiid. Ther hun først kom hiid, szøgtte
20 hand senng *met* hinnde well 14 wger, och beklagede sig nw att were *met* hanns barnn.

Siiden er hanns sind omwendtt, szaa hand nw haffuer en anden quiinde kerere, huilchit hun tillagde for^{ne} Ellinne Hansdotter, och ther fore hinde anklagede.

25 Item for^{ne} Jahanne klagede att haffue besøgtt Willom Breddj wdj Villom Fors husz her vdj byenn och bad hannom hanndle sig well, wille hand intid achte hinde, *men* szagde, hand schall gaa till Ellinne, huad hellder Jahanne will eller ey.

Hun szagde ochsaa att haffue giiffuit thenne syn szaagh for Jacop
30 Hannszen tillkiennde, haffuer hand suarid hun schulle legge sig om, hand kand gribis mett ferske [270r] gerninger szaa hun kannnd haffue skellig tilltalle til *hannom*, ville hannd hiellpe att straffe *ther* offuer.

Samme tiid wor och nerwerinndis her Raszmus, sogneherren, och *hannom* attspurdis om hinndis breff.

35 Swarede hannd, att hand haffuer seett och lest for^{ne} Jahannis breff, wdgiiffuit aff øffrigheden y Dundy paa latiine indehollindis dagenn och tiidenn for^{ne} Villom Breddj och hun wore wiidde och giiffne echte folch *sammen* etc.

Item attspurdís for^{ne} Jahanne, huorledís hun wor til sindz att wiille forføllge thenne sag, och huad hun begerede. Suarede hun, att hun begerede szaa megitt retten vduiszer . Item wor och tillstede wdj alle thisze spørszmols forhandliingh, for^{ne} Willom Breddj selff, och intid
 5 suarede her till thet sagenn er anligginnde, ey hellder nogitt bekende. Men handd begerede borgenn for sig till dag 8 dage, huilchit hanns vedderpart hannom szamtøchte. Villom For, Thomas Schreder, Hanns Thommisen, Willom Nachtt loffuede for Willum Breddj att flij hannom dag 8 dage her tilstede eller staa y hanns stedt. Schede thet anderledís,
 10 tha giiffue for hannom 200 enchilde daler vden alld naade. Thet szamtøchte the och szagde ja till etc.

Item szame mend trode Villum paa hans ord, szaa for hand fra thennom till Kiøbenhaffn, och the motte ther hennte hannom igen met stor vmbkoost.

15

[270v] Anno domini 1565 thenn 20. dag nouembris paa raadstuenn, nerwerinndís borgmester Henrich Monnszen, Andris Saxenn, Mattz Laur-szen, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt, Hanns Skon-ning, Oluff Hellenszen, Jens Krogemager, Rassmus Bager, Jørgenn Han-
 20 sen, Franz Persen, Per Fønbo, Oge Pouillsen, Annders Kornne, Jørgenn Maer, Willum For, Thomas Schreder, Hans Thomiszen, Hanns Simmszen etc., borgere.

⟨Jahanne Froster.⟩

25 Samme dagh møtte for retthe Willum Breddhis quiinde for^{ne} Jahanne Froster mett hannom selff til stede werinndís och anklagede hannom for thenn szag, handd szaa haffuer forlatt hinnde och lagdt sig her y deb-berij och liggersmoll mett Ellinne Hans Skiinders. Fremszatte synn szag for rette (wed synn forsprocher Jørgenn Maer) och begerede dom ther
 30 paa.

⟨Willum Breddh.⟩

Ther till swarede Willum Breddj att motte hand nyde 14 dagis frist, will handd fly nøyachtig beuiss her tilstede, att handd er lowlig skiilld fra
 35 hinde for dom och rett 7 aar forganngne, eller kand hand thet iche giøre, vill hand wndgiellde, huesz lougen vduiser ⟨och wndgellde thet paa hans hallsz.⟩ Och szamme beuiss att viille bekomme aff borgmester och raad y Dundy paa pergemenntt met hengenndís indsegill etc. Tha till-

spurdis hannd, om hannd hagde seett the breffue, hanns hwstrw Jahanne hagde førdt fra Schottlandd. Och hannd tha obennbarlige bekennde mod then forpflichtning, hannd tillforunn hagde giortt, att hand haffuer reffuid szame breff szennder, och szagde, *thet* wor fallske breff, *borgmester* 5 och *raad* y Dundy haffuer vdgiiffuit och hagde intid paa sigh. *Thet* repeterede hannd well 4 gonnge. Item attspurdis her Rassmus, om hand wiste aff samme breff. Suarede hannd att haffue lest eth breff, for^{ne} Jahanne hagde, wdgiiffuit aff *borgmester* och *raad* y Dundy, lydinndis, att Willum Breddhj och hun ere echte folch etc., och hun hagde skickid sig 10 erliige y hans frauerillsze.

[2717] Sameledis bestod her Rassmus och Willum For, att Willum Breddhj haffuer før bekenndt for thennom, hun er hanns echte hustrw, huilchit hannd kunde iche siige ney till.

15

⟨Dom oc ret.⟩

Item attspurdis for^{ne} Jahanne, om hun wiste gott skell till, hun nogenn tiid haffde weritt for dom och retth. Suarede hun, *thet* wor alldrig skeedtt, ey hellder vor *ther* nogenn tiid ganngen thennom dom emellom.

20

⟨Barnn.⟩

Item attspurdis Willum, om *thet* barnn, Jahanne gaar mett, *thet* er hanns eller ey. Swarede hannd, att hand haffuer iche hafftt synn willie met hinde, sziidenn hun kom fra Schotlandd *thet* hand affwedtt, vden *thet* 25 wor sked y hans druckenskaff. Siidenn bekennde hannd, *thet* wor hanns barnn och bestod, hannd haffuer før szagdt ney *ther* till etc.

⟨12 søllskeder.⟩

Item hannd attspurdis, om the 12 søllskeder, Ellinne skød paa, hannd 30 hagde giiffuit hinnde till festinnde gaffue, huilchitt hand nw bekennde och tilstod, att hand gaff hinde thennom, szom før er szagdt.

Item tha tillspurdis Jahanne, om hun viille stede Villum till borgenn, *men* hannd szøger szaadann beuiisz, szom hand haffuer paaskudth. Suarede hun, vor *ther* mett vel till fredttz, paa thenn dag hand sellff haffuer 35 vedtagitt och fører hand szaadan beuiisz, vill hun vndgellde liige szom hannd skulde, huad hinnde retten forfinder. *Thet* stillede hun borger for met Jørgenn Maer och Hans Thomiszen och møde nw mandag vor 14 dage, *thet* szamme vere och Villums dagh.

Item tha tilbødtz Willum att szette borgen paa szaadan hans forpflichtning om beuiisz att hennte. Kunde hand iche faa borgen, motte hannd beuillge, huo hand viille betro att opszøge szaadan hanns breff.

Tha paa *thet* siidste epter lanngh forhaliingh och mange krogloffuer for^{ne}
 5 Willum brugtte, bekennde hand sig skyldig och hand iche hagde anddre breff end eth besegltt pergmendt z breff paa latiine aff *borgmester* och *raad* y Dundy wdgiiffuit, lydindis om hans echte [271 v] fødzell aff echte forell-der och intid thenne szag anrørindis, huilchitt hannd och nw fremlagde och bekennde, hand iche haffuer anddre breffue, ey hellder wiste *then-*
 10 *nom* at bekomme *thet* hannom kunde hiellpe y thenne szagh.

Tha attspurdis hannd, om hannd bekennde, att haffue forskutth och forsmaaid synn echte hustrw och liggitt mett *then* anden quiinde Ellinne, mod thenn echteskaffs edtt, hannd haffuer tilsagdt synn echte hustrw, huor till hand suarede ja.

15

〈Confessio culpa.〉

Item hand attspurdis, om hand wiste att beskylde for^{ne} Jahanne Froster for horerj eller annden werlig szagh, *thet* hun iche motte were *hannom* god noch fore, huor til hand swarede ney. Ennd om hun haffuer aufflid
 20 barnn *met* nogen annden y hanns frauerilsze, sagde hand ney. Och hand tha gaff sig nw skyldig att haffue wrett mod hinnde vden alld skellig brøde y alle mode.

Tha tillspurdis Jahanne, huad hun vor begierinnde swarede hun: »Dom och retth.« Och the gaff *thennom* paa baade sziider y rette.

25 Tha er *hannom* offuerlest receszenn, och hanns dom er *hannom* affsagdt, effter hinndis indehold, szom lyder paa horsagh att straffis første ganng paa hanns perninge etc.

Item annden dagenn *ther* nest epter optingitt for^{ne} Willum Breddj att schulle giiffue 40 enchild daller, att betalle helltenn till juell nest ko-
 30 minde och helltenn till paaske *ther* nest epter. Hanns forloffuere Willom For och Thomas Schreder.

[272r] Anno domini 1565 thenn monndag epter s. Catharine dag och vor thenn 26. nouembris paa raadhusid, neruerinndis *borgmester* Henrich

35 Monnszenn, Anndris Saxenn, Rassmus Hannszen, Hanns Niellszenn, Mattz Laurszenn, Thorluff Ollsen, raadmend, Jacop Hannsen, byfogitt, mett menige borgere och allmue.

⟨Enn wechtere.⟩

Item wechtere schall haffue 4 s. r. d. eller 12 s. klippinge.

⟨Enn borgere att waaghe.⟩

- 5 Och huer borger, *szom* føer er, woge sellff, eller en anden borger y hans sted.

[272v] Anno domini 1565 monndagenn nest effter Lucix wirginis som wor thenn 17. dag decembris, paa raadhusidtt nerwerinndis *borgmester*

- 10 Hennrich Monnszen, Andris Saxenn, Rasmus Hannszen, Hanns Nielsen, Mattz Laurszen, Thorluff Ollszenn, raadmend, Jacop Hannszen, byfigitt, *met* menige borgere. Tha handledis thisze szager.

⟨1. tiingh. Hennrich Moennssen.⟩

- 15 *Borgmester* Hennrich Moennssen skødttt sitt skell och skudzmoll for menig mannd, tilspørginndis, huorledis hannd haffuer sig hafftt och hanndlid mod huer mannd, baade then tiid hannd wor forstannere wdj Hilligestus her y byenn, thisligist thenn tiid hannd wor raadttmannd, och nw sziiden hand bleff borgemester, wor hannd begierinndis sanndhettz
- 20 windnisbyrd, liige *szom* hannd *thet* hagde forthienntt, och vill gerne were offuerbødig att staa huer till rette, som *hannom* tiltalle wiille etc., fich hannd gott wiindnisbyrd aff huer mand.

⟨4. tiingh. Albritt Schreder.⟩

- 25 Albritt Schredder skødttt sitt och synn hustruis Jahannis skudtmoll etc., fich gott wiindnisbyrd, huilchit Albritt begiere att motte fange beschreffuit, och *ther* paa wdtoGIS thisze epter^{ne} borgere:

- Hanns Skonningh, Hemingh Jonnszen, Franndz Perszen, Lauritz Esberszen, Rasmus Bagher, Annders Kornne, Jenns Krogemager, Hanns
- 30 Ollszenn, Pouill Thomiszen, Oluff Ipszen Schreder, Jørgen Schomager, Lauritz Maaer.

- Thisze mennd wiindnede om for^{ne} skudzmoll Albritt Schreders och hanns hustruis att vere louglige forfuldtt 4 tiingh, och att the haffue faait gott wiindnisbyrdtt aff huer mannd. *Thet* ville the fremdelis bestaa,
- 35 huor behoff giøris etc. och giiffue *thet* beschreffuit.

⟨4. tiingh. Mattz Krogemager.⟩

Mattz Krogemager skød sitt skudzmoll, fich gott vindnisbyrd. Sagde sig

att haffue giøre mett Jesper Schreder for vquems ord, att hand hagde kallid Mattz en hestef . . Er szaa szagtt, att Matz lader sagen opstaa till søgne tingh epter juell, kunde the iche forligis her for indenn, tha møde och gaa thennom emellom, huesz rett er.

5

[2737] <4. tiing.>

Hanns Guldszmed skødt sitt skall.

<3. tiingh.>

10 Jørgenn Schomager skødt Inngborgis skudzmoll, som fløtte till Slangerop, sich gott vindnisbyrd.

<2. tiingh.>

Pouill Byszuenn skødt sitt skall, och bød hannd sig y alle rette, om
15 nogen wille hannom tilltale for thenn karll, Beattha haffuer hannom
tillsagdt, hand slo yhiell och groff y jordenn om nattenn.

<1. tingh.>

Borgmester Hennrich Moenszenn opbødt enn mallmersten ligger wdj
20 Hilligestus kircke mitt paa gulluid hoss her Pouill Laxmandz steen.
Anndris Saxenn swarede paa Per Jonszens vegne aff Lanndzkronne.

<Kirckenns gelldt.>

Item tillwaridis the, szom igennstaa mett kirckenns gelld, jordskyld eller
25 anddet, husleye, jordeferd etc. att lade thenn fremkomme.

<1. ting, Thorluffs bygningh.>

Thorluff Ollszenn gaff tillkiende, hand for nogen tiid for ledenn haffuer
kiøbt eth gammillt husz her y byen och giiffuis iordesyld aff iorden
30 om aaritt thet paastaar, haffuer tillforrn komid till en prestis vnderholdning
wed naffinn her Jenns werindis y Soer. Och haffuer Thorluff hosz sig
bethallningh for huszid och leyenn aff jordenn, vill gerne then afflegge,
och hand iche wedt, huem thet aff rette tillkommer. Ther wor ingen
gensuar emodtt.

35

<Dauid Hansen. Mattz Krogemager. Affkalldt.>

Samme dag wore och neruerinndis Dauid Hansen, Hans Dauidszenns
Slachters sønn och hans suoger Mattz Krogemager, paa synn hustruis
Kirstinne Hanszdotter vegne. Berette szamptligen baade, att the ere vell

offuerrens komne mellom thennom formiddelst dannemandz hiellp, om huez arffue thennom emellom wor theris salige foreldre Hans Daudszen Slagter och Citzze Hans Daudszens baade y iordegottz och indhaue gottz intid wndertagit. Och ther fore gaff the huer andre paa baade siider eth
 5 fullt affkalld [273 v] her y dag till tiinge for thennom och alle theris szannde arffuinge paa baade siider, som till euig tiid wrøggeligenn schall holldis, ladinndis huer andre alldelis krafsløse epter thenne dag wdj alle mode.

10 <Jørgenn Maer. Borgeskaff.>

Samme dag wor nerwerinndis Jørgenn Maer, szom kom fra Sømmershaffnn, wor begierinndis, att hannd motte bliffue borger och her y byenn bosziddinnde, wille hannd gernne giøre, huez hannom met rette kunde tillfalle som en anden hørszom. Och hannd hagne szamme tiid tillstede
 15 hanns vindnisbyrd om synn omgengillsze y Sømershaffnn och hans hustruis Margretis. Saa alle tackede thennom gott etc. Ther nest tillspurtt menigh mand, bleff hannd aff alle szamtøcht och fich borgeskaff paa thenn edtt, hannd haffuer tillfornt giortt loffuede hørszomhedtt och lydighedtt och god omgengillsze met nabo och genbo etc. Forloffuere
 20 Fredrich Leyll.

<Om Anndris Waszis gaardtz betallningh.>

Item samme tiid gaff for^{ne} Jørgenn Maer tilkiende att som vitterligt er, hannd for nogen forledenn tiid haffuer kiøbtth thenn gaardz bygningh,
 25 Annders Wasz ibode her y byen nest offuenn wed Rassmus Hannszen. Och schulle giffue ther fore 1500 marck danske rund mynntt, aff huilchenn summa hannd strax hagne wdlagdt 300 marck, szom hannd bethallede Effuerdt Mattzen, och indløssde frann hannom thet huz och bolig østen wed kirckerøsten her y byenn nest op till mester Jacops
 30 gaar[dt] och gjorde szamme bolig frij ind till Annders Waszis arffuinge. Saa restedede hoss hannom aff for^{ne} bygningis bethallingh 1200 marck, huilcke hannd nw vor offuerbødigh att legge frann sig till huem thennom annamme skulle. Och forthj att Effuerdt Marttzenn wor thenn, som kraffde thenn største sum wdj giellid aff Anndris Waszis boo. Och
 35 szaa epterthj att Herluff Throlle och frue Birgitte haffue giiffuit till Helzingørs schole then giellid [274 r] som, Effuerd Marttzen och hans hustrwe Jdde ere thennom skyllidige effter theris breffuis indehold som fiindis vdj byes giemme indlagde.

⟨Herluff Throllis giæld til scholen.⟩

Tha bleff nw y dag wdsennde thisse epter^{ne} borgere, Oluff Hellesen, Jenns Krogemager, Rasmus Olsen Bager och Claus Hollennder, aff borgemester och raad, hiem till Effuerd Martzenn, som formiddelst syn kranc-
 5 hedtt icke wor nw paa raadhuszid selft tillstede, att forhøre hanns willie och gennszwar, om hannd wiille opdrage till Hellszingørs byschole 600 marck danske aff hans anpartt y then giæld hannom kom aff Anders Vazsis boo, og ther imod quittthe 600 mark dansk aff thenn giæld hand
 10 wor Herluff Throlle och fru Beritthe schyllidigh etc. Ther hoss giiffue hannom och tillkiennde, att Jørgenn Maer nw y dag er offuerbødigh att legge frann sig the penndinge som staar igenn hoss hannom aff bethallingen for Andris Vassis gaard. Huilche for^{ne} 4 mennd igenn komme och for borgemester och raadtt szamptligenn berethe, att haffue munthligen talddt met for^{ne} Effuerdt Martzen och hans hustrw Metthe, och
 15 giiffuitt thennom for^{ne} mening tilkende.

⟨Effuerd Martsens beuillingh.⟩

Tha haffuer Effuertt och for^{ne} hans hustrw baade samptligenn swarid, att the thet welluilligen wiille samtøcke och thet nw indgiinge met
 20 frij willie och wnnthe oc opdrge paa for^{ne} geldz vegne, som Herluff Throlle och fru Beritthe aff thennom tillstodtt, 600 mark danske till Hellszingørs byschole, och szamme 600 mark danske att schulle nue tagis aff the for^{ne} pendinge som Jørgenn Maer nw vill frann sig anthuorde, huilchit hand tilsagde for^{ne} 4 mennd att wille thennom thette bud och
 25 szaadant hans och hans hustrus gensuar och beuilliing, alltiiddt att wille bestaa, nar wiidere omthallis. Och thenne hans beuillingh haffuer hand wnder paa sit bekendilse breff met eigenn haand och mercke stadfest och findis y byes giemme indlagdt.

30 ⟨Findis oc besked tilforn then 12. novembris y then bog 66 then 21. januarij.⟩

Ther nest om thisse for^{ne} 600 march paa scholens vegne er szaa borgemester och raad bleffuitt enns, att the ville thennom lade bliffue
 35 staaennde hoss for^{ne} [274 v] Jørgenn Maer. Och Jørgenn haffuer thennom anammid och thet szamtøcht. Och hand schall giiffue ther aff aerlig rennthe, trediuige marck danske, att bethalle alltiid till Thomisze dag [21. december] for jull. Och nar hand vill thennom iche lennger

beholde eller borgmester och raadtt vil thennom iche lennger lade bliffue staaende hoss hannom schall thet giiffuis varszell paa baade siider eth fierding aær tillfornn. Och tha schal hoffuidsumen met alld renthe all-delis bethallis aff till s. Thomisze dag nest komminde [21. december]. Och
 5 till enn foruiszning tillsagde Jørgenn Maer borgmester och raad paa scholens vegne synn gaard, hand nw iboer, till wnnderpannt som hanns breff viidere formellder, y byes giemme indlagdt etc.

[275 r] Anno domini 1565 løffuerdagenn nest for juell [15. december] till
 10 Hanns Nillsen, neruerinndis Anndris Saxen, Jacop Hannszen etc.

⟨Schiipper Matheus Annders aff Anntwerpen.⟩

Samme tiid wor thet tillstede enn schiipper wed naffm Matheus Annders aff Anntwerpen, huilchen nw nogenn tiid forledenn hagde mist sit
 15 schiiff, som kalledis Annthonius aff Anntwerpen, och wor bleffuitt ved Høgenesz huilchenn for^{ne} schiipper begierede, att hans follchis wiindnisbyrdtt motte forhøris handd nw hagde tillstede, huorledis sig er be-giiffuitt, att szamme schade er tillslagenn, och thet motte indtegnnis, huad the thet om bekenndte och tillstaa wiille.

20 Hanns Hwszum, høybottzmandd, wiindnede wed synn ed att vere szaa tillgaaitt, att nw siidst y nouembrj monid løbe the met for^{ne} schiib wdtt aff Mollszund y Norge, och szom the nw komme seiglinndis wed midnattz tiide vor ganntske mørcht, wor wiindenn thennom megit skarsk thet till och strømmen szatte thennom fast nedtt, saa the kunde icke lade
 25 drage, och før the wiste wtaff wore the paa klippenn och schiibitt stodtt fast och er thet bleffuit sønderslagitt.

Item Thomas Buckefellit, kiøbmandd aff Dansken viindnede ved synn ed wdj liige mode och szagde, thet schiibit støtte fich rorid wtaff och strax bleff schiibit fulltt aff vand.

30 Item Johann Glannt, bodtzmandd, viindnede y lige mode och szagde, handd løb op y merszid, bleff hand klippen var, robte hand strax, bad lade drage, och the kunde icke. Før hand kom aff merszid, støtte schiibit paa klippenn och bleff fulltt aff wannnd.

Thet szamme wannnd och Pyther van Ressghenn, thømermandd paa for^{ne}
 35 schiib, holltt thet ved synn ed, lige szom for^{ne} Johann Glannt haffuer bekenndtt etc.

TEKSTKRITISKE NOTER

S. 1 1-4 skrevet nederst på første side. **S. 2** 3 tillstædhe] *derefter overstreget ord.* **5** 3 kongen oc byenn] *under lin.* **5** 38 Hd .. 1554] *i marg.* **6** 30 *overstreget tegning i marg.* **8** 6 sattis tien] *ulæseligt.* **9** 1 Letare] *rettet fra Judica.* **11** 2 oc] *derefter plads åben.* **15** 5 thennom] *o.lin.* **15** 11 nu .. forgangen] *i marg.* **17** 16 tillfforn] *o.lin.* **21** 27 24 .. Amstetherdam] *i marg.* **23** 12 Bastyan] *skrevet to gange.* **26** 27 heller] *o.lin.* **26** 38 oc .. sætt] *i marg.* **28** 12 mester Christiern] *o.lin.* **28** 18 mondaye] *rettet fra otthe daghe.* **30** 13 b] *derefter plads åben.* **35** 36 onsdagen for Simonis et Jude *overstreget.* **36** 6-12 *Sagen, der refereres her, er ved tegn henvist til 22 r, nederst.* **40** 26-28 *tilskrevet øverst på siden.* **43** 24 3] *o.lin.* **44** 30 oc .. Christiern] *i marg.* **45** 38 manedhe] *vanskeligt læseligt.* **46** 25-48, 25 28 r og v er skrevet på det blad, hvor 1555 begynder. De to kongebreve, der omtales, tyder på, at der er tale om 1555, bladet er så ved sammenhæftning blevet vendt forkert. **49** 23 wdkeeste] *skrevet to gange.* **50** 2-3 tilf. nederst 29 v wiidhere beskeed att besøghe i hoffuebaaghen. **51** 25 arffuedell] hannom aff *overstreget.* **52** 9 bekiende] *rettet fra sigendis.* **53** 5 Perssen] *o.lin.* **53** 22 loffue] *vanskelig læsning.* **53** 24 oc kirckens] *o.lin.* **55** 7 Søffren Munch] *o.lin.* **55** 32 Garbrandtt] *måske Guhdbrandtt.* **57** 26 att hugge] *i marg.* **58** 30 Søffren Munch] *o.lin.* **59** 14 oc .. Gøyes] *o.lin.* **62** 7 ferge] *o.lin.* **63** 17 willge oc] *o.lin.* **66** 1 schouffen] *hs. har schouffogen.* **72** 31-38 *indskud fra 41 v, nederst.* **75** 1 1556] *der må menes 60.* **76** 17 vrderidtt] *o.lin.* **78** 14 Olsen] *i marg.* **81** 29 Jacob] *derefter plads åben.* **83** 16-18 erre ..] Henrick *i marg.* **83** 19 forne Jelle] *o.lin.* **84** 2 haffue] *o.lin.* 3 sig] *o.lin.* **87** 7 Skot] *o.lin.* **91** 39 schriifftelige] *rettet fra schriiffuellsse.* **93** 19 rederi] *rettet fra rederis godtz.* **94** 28 gjorde] *o.lin.* **94** 28 orsage] *o.lin.* **95** 4 for geld] *o.lin.* **96** 20 hois] *o.lin.* **97** 25 Jens] *rettet fra Anders.* **99** 26 Sander Leyell] *rettet fra Jacob Hvid.* **101** 29 pung] *hs. har pund.* **107** 1-6 *teksten skrevet så den danner to trekanter.* **108** 35 skødt] *rettet fra opbød.* **116** 29 Mogennsen] *rettet fra Kong.* **130** 34 om] *o. lin.* **132** 35 Peder] *rettet fra andet navn.* **148** 32 naffnn] *derefter plads åben.* **157** 1 the] *o.lin.* **158** 39 vegne] *o.lin.* **160** 2 sagde] *o.lin.* **163** 28 syn] *o.lin.* **165** 5 schal] *formentlig føris y byen.* **165** 27 brødre] *o.lin.* **167** 2 for brystid] *under linien.* **167** 7 och] *derefter*

*plads åben. 167 34 fra] rettet fra aff. 170 7 her] o.lin. 171 2 iche] o.lin. 172 34 til] derefter plads åben. 173 10 25] rettet fra nu overstreget dato. 174 22 opbødt] o.lin. 174 30 till] derefter plads åben. 174 32 selff personlig] o.lin. 175 16 her] o.lin. 177 10 fire] o.lin. 177 29 for] o.lin. 177 37 Rasmus Hannssen] derefter plads åben. 178 37 y] o.lin. 179 3 icke] o.lin. 182 12-13 Jenns .. byfogitt] i marg. 188 14 som] o.lin. 198 12 haffue] o.lin. 198 24 syn egen] i marg. 198 32 godz] o.lin. 202 28 geld] o.lin. 203 9-10 vid .. Hilligesthus] i marg. 204 14 wed .. tiid] i marg. 204 32 kunde tilfalde] o.lin. 204 34 Schomager] derefter overstreget eth euigt. 205 14 Neruerinndis] derefter plads åben. 206 30 10 romertal] rettet til arabertal. 213 36 samtøcke] o.lin. 214 11 y Lunthoffte] i marg. 214 33-34 ende] o.lin. 219 24 gaden] o.lin. 221 11 bye] o.lin. 222 14 hand] o.lin. 230 27 Jørgenszen] rettet fra Søffrennsen. 232 9 syn] o.lin. 232 13 theris] o.lin. rettet fra syn. 232 19 the] o.lin. 232 21 paa] o.lin. 232 25 konningen] i marg. 236 33 95 a et dobbelt ark indhæftet foran 95. 237 7 dyure] o.lin. 237 14 thøris] o.lin. 238 2 Margrethe] o.lin. 238 8 theris] o.lin., thel .. ved i marg. 242 16 lone] o.lin. 243 2 hannd] o.lin. 249 32 quinde] o.lin. 254 10 borger] o.lin., rettet fra hiemme. 254 19 Thisligis] derefter overstreget ord. 255 13 ond] o.lin. 255 22 verit] o.lin. 256 29 gord] o.lin. 257 2 at] o.lin. 257 19 er .. selff] i marg. 260 23 och] o.lin. 265 29 om] o.lin. 267 24 Christenns dotter] i marg. 277 38 met] derefter overstreget hannom och. 281 15 betimelige .. formiddag] i marg. 281 36 at] o.lin. 282 26 y Hellssingør] i marg. 283 23 som .. neuruerinndis] i marg. 283 24 til haabe] o.lin. 284 23 9 bomærker sat efter dette stykke. 286 9 paa] derefter overstreget hvor. 292 3 sig] o.lin. 292 13 for] o.lin. 293 22 thet] o.lin. 296 35 til] o.lin. 298 33-35 och .. kiøbmandskaff] i marg. 300 4 haffre] derefter overstreget att sell. 300 30-32 som .. Norge] i marg. 305 21 berette] o.lin., rettet fra indehollindis. 307 19 och] o.lin. 308 10 Henrick] o.lin. 309 19 siiden] o.lin. 315 31 Kønsberg] skrevet oven over Thønsbergh. 316 30 søfarinde] o.lin. 317 26-27 Dog .. karlle] i marg. 318 36 the] o.lin. 319 2 skildis] o.lin. 321 27 under .. siide] i marg. 325 16 paa] o.lin. 326 2 then] o.lin. 329 28 om] o.lin., rettet fra Athh thet. 329 28 borgernne] derefter overstreget icke. 336 8 siide] o.lin. 337 6 dagh] o.lin. 338 8 lennth tings lind] mening ukklar. 345 5 tilkiende] o.lin. 346 7 och .. lade] i marg. 347 13 paa] o.lin. 351 26-27 end .. belanngel] i marg. 352 22 att] *hs. har* aff. 353 22 aff] derefter overstr. hannom. 355 17 krigs-] o.lin. 358 33 hannd] derefter overstr. leyde. 360 35 tiid] o.lin. 362 6 arffuingis] o.lin. 362 24 Fogdesuendz] *rett. fra* Byswendz 362 16 opbødt] *gentaget.* 363 7 vd-] o.lin. 364 11 edt] derefter overstr. till kon. 365 13 Annders] overstr. stavelse.*

366 7 sig] *o.lin.* **366** 24 barnn] *rett. af udg. hs. har brann.* **366** 26 Willom] *derefter overstreget Nacht.* **366** 27 oc moderløst] *o.lin.* **371** 13 arffuingis] *o.lin.* **371** 19 Reffslaris] *derefter overstreget guodz.* **374** 12 lille] *o.lin.* **382** 17 och fulgøre] *i marg.* **384** 5 the] *o.lin.* **384** 28 stredit] *r o.lin.* **385** 7 tilsatte zedill] *findes ikke.* **386** 16 Laursen] *derefter overstreget slottz.* **386** 18 Rassmus .. vegne] *i marg.* **386** 23 then .. forn] *i marg.* **386** 26 aff .. befalningh] *i marg.* **387** 22 tyst-] *o.lin.* **388** 23 siiger sig at] *o.lin.* **388** 23-24 motte .. tiid] *i marg.* **388** 34 icke] *derefter overstreget kunde.* **388** 36 vor] *o.lin.* **389** 11 och] *plads åben.* **389** 17 piige] *derefter plads åben.* **391** 14 men .. om] *i marg.* **391** 17 Bagge] *o.lin.* **392** 38 hoss] *derefter overstreget Annders Wass.* **394** 28 hand] *o.lin.* **399** 37 borgmestere .. byfogit] *o.lin.* **400** 36 gaard] *o.lin.* **401** 11 paa] *derefter overstreget kirckenns.* **401** 19 til .. paa] *i marg.* **401** 20 vegne] *o.lin.* **402** 38 for] *o.lin.* **405** 21 Schotte] *o.lin.* **406** 6 møde] *i marg.* **406** 34 nw siidst] *i marg.* **408** 2 anden] *o.lin.* **409** 12 ved 199 v er løs seddel indlagt. **416** 8 hannom] *o.lin.* **419** 10 szynn] *derefter overstreget hoffuid.* **421** 13 then] *o.lin.* **427** 16 szaa *derefter overstreget ingen.* **435** 4 att .. kommindis] *i marg.* **439** 21 sønns] *derefter plads åben.* **439** 22 hustruis] *derefter plads åben.* **448** 38 obne] *o.lin.* **451** 14 forbedriing] *o.lin.* **452** 23-24 effter .. herrid] *i marg.* **452** 35 Anders] *o.lin., rettet fra Franntz Knudsen.* **458** 10 hiemme] *derefter plads åben.* **458** 12 hustruis] *derefter plads åben.* **460** 23-27 Mattzenn .. bekomme] *i marg.* **462** 24 hoss] *rettet fra och.* **463** 5 hiem] *derefter plads åben.* **463** 28 Jesper] *derefter plads åben.* **463** 34 Jesper] *i marg.* **463** 38 h] *derefter plads åben.* **464** 16 Christoffer] *derefter plads åben.* **464** 29 y] *derefter plads åben.* **465** 18 hand] *o.lin.* **472** 26 Schreder] *rettet fra Snedker.* **474** 18 y] *derefter plads åben.* **474** 24 søster] *derefter plads åben.* **476** 36 Joen] *derefter plads åben.* **477** 28 Ariis] *rettet fra the.* **477** 29 megitt] *i marg.* **478** 17 Johann] *rettet fra hannom.* **479** 2 om] *derefter plads åben.* **480** 25 m] *hs. har M:* **482** 14 oc] *o.lin.* **484** 25 Henrich v. Grønnings] *i marg.* **484** 29 broders] *derefter plads åben.* **484** 31 forne] *derefter plads åben.* **485** 3 er .. haffue] *i marg.* **486** 10 Rassmus Hansen] *i marg.* **488** 28 thuennde] *hs. har thuennde.* **495** 6 12] *o.lin.* **496** 17 naffnn] *derefter plads åben.* **496** 17 hiemme] *derefter plads åben.* **496** 31 til] *derefter plads åben.* **496** 38 aff Bolzart] *o.lin.* **497** 12 aff .. skede] *i marg.* **497** 30 schiperen] *o.lin.* **499** 18-19 och .. szagenn] *i marg.* **499** 36 naffnn] *intet navn.* **501** 32 børns Margrete og Charine] *i marg.* **502** 11 Ingeborg] *derefter plads åben,* aff] *derefter plads åben.* **503** 14 en bonde] *o.lin.* **504** 32 vor] *derefter plads åben.* **505** 34 quinde] *derefter plads åben.* **506** 21 szalige hosbondis] *hs. har hosbonndis szalige med ombygningstegn.* **509** 37 bod] *o.lin.* **509** 38

tiennern .. tha] *i marg.*, *overstreget i hs.* komid szellf der till. **514** 32-35
 tilføjelsen på latin *i marg.* **516** 27-30 oc .. parte, tha] *i marg.* **525** 15 till]
 derefter plads åben. **525** 16 aff] derefter plads åben. **525** 26 humilis ..
 geniiflexione] ydmyg forbøn ved knæfald. **526** 15 neffntligh] derefter
 plads åben. **531** 26 naffn] derefter plads åben. **531** 37 hustrw] derefter
 plads åben. **532** 25 och] derefter Lars Lykiszenn *overstreget.* **535** 10
 thenn .. dag] derefter plads åben f] *fortsættelse mangler* **536** 35 f] *i*
marg. Superius wide diem 27 may, item 23 julij **538** 37 født] derefter
 plads åben. **542** 12-14 tilføjet nederst på siden. **546** 9 paa raadhusid]
 skrevet 2 gange. **547** 2 heste ..] ordet ulæseligt. **548** 24 tiid] *o.lin.* byg-
 ningh] *o.lin.*

ØVRIGHEDSPERSONER

Årstallene angiver de år inden for hvilke de pågældende nævnes i retsprotokollerne 1554-55, 1559-60 og 1560-65 samt i det tidligere udgivne bind med retsprotokollerne 1549-54 og 1555-56.

BORGMESTRE

Christiern Pedersen 1549-1555

Sander Level 1549-1556 (sidst omtalt 27/1)

Henrik Mogensen 1555-1565 (valgt 18/6)

Hans Poulsen 1561-1564 (sidst omtalt 12/9)

RÅDMÆND

Hans Davidsen 1549-1559

Casper Hansen 1564 (valgt 17/1, sidst nævnt 25/8)

Jacob Hansen 1555-1564 (valgt 18/6, byfoged se ndf.)

Rasmus Hansen 1561-1565

Niels Jensen Skrædder 1552-1555 (valgt 30/11, sidst omtalt 18/3)

Jens Klausen 1552-1560 (valgt 30/11)

Mads Laursen 1565 (valgt 22/1)

Asgud Mikkelsen 1549-1554

Henrik Mogensen 1549-1555 (borgmester, se ovf.)

Jens Mogensen 1552-1564 (valgt 30/11, sidst omtalt 17/1)

Søren (Severin) Munck 1549-1562 (sidst omtalt 19/1)

Hans Nielsen 1561-1565

Thorluf Olsen 1565 (valgt 22/1)

Morten Pedersen (Persen) 1562-1563 (valgt 19/1, sidst omtalt 8/9)

Hans Poulsen 1555-1560 (valgt 18/6, borgmester se ovf.)

Anders Saxen 1555-1565 (valgt 18/6)

Jørgen Wiig 1562-1564 (valgt 19/1, sidst omtalt 31/1)

BYFOGDER

Peder Willumsen 1549-1561

Jens Jepsen (Ibsen) 1561-1564

Jacob Hansen (rådmænd) 1564-

BYSKRIVERE

Oluf Jepsen 1546-1555

Aage Klokke 1555

Mauritz Byskriver 1559-1561

Hans Nielsen 1561-1562

Morten Nielsen 1562

MØNT OG VÆGT

Daler eller joachimsdaler, præget i Joachimsthal i Bøhmen fra 1519, i Danmark slået af Christian 3. i 1536-37 og ved møntordningerne 1541 og 1544 sat i spidsen for møntsystemet, opr. = 3 mark.

Mark, efter lybsk mønster regnemønt fra 15. årh. = 16 skilling à 3 witten à 4 penninge. Prægedes første gang i Danmark 1535 af Christian 3.

Skilling = $1/16$ mark = 12 penninge, regnemønt fra slutn. af 14. årh. I Danmark først slået af Christoffer af Bayern.

Hvid (af tysk witten), lat. albus (fork. alb.) = $1/3$ skilling eller 4 penninge, regnemønt fra slutn. af 14. årh., udmøntedes i Danmark fra Erik af Pommerns tid, var ofte underlødige og undervægtige.

Penning (fork. d., : denarius) = $1/12$ skilling.

Ved siden af dansk mønt forekommer fransk mønt: skilling grot (= 9 sk. lybsk), hollandske styver (stuffen) = 2 skilling, engelske stooter (stotther), det hollandske navn på den engelske grot = $2^{1/2}$ styver, og skotske skilling.

Af større mønter forekommer engelot, engelsk guldmønt, og gylden, guldmønt, som blev slået forskellige steder i udlandet, og skotske pund.

1 lispund = 16 skålpund = 32 mark.

1 bismerpund = 12 skålpund.

1 skålpund = 32 lod à 4 quintin.

ORDFORKLARINGER

- ackere: anker 26.
ameral, amyral: admiral 316.
ameraeelschap: forening mellem skipperne, der vil holde sammen 20.
amsterdams: en slags klæde 33, 34, 356.
anheffue: oprindelse, begynde 420.
arghe: skade, volde ufred 34.
arrustere: beslaglægge 179, 257, 306, 309.
arrustering: beslaglæggelse: 286.
- beførd: angivet, bagtalt 212.
belackid: bagtalt 212, 246.
benniell: nærmeste sig 293.
beropt: berygtet 407.
berøfft: plyndret 390.
besetth: lagt beslag på 255.
beskeedt, har sin: har sine papirer = er registreret, bosiddende 247, 273.
betackt: dækket med betackt ansigt: med maske 66.
betremmitt: fængslet 36.
betrenkit: trænge 33.
bestaa, bestoodt: tilstå, indrømme, bekræfte 33, 34, 76, 225, 267, 411, 422.
biislagh: udvendig forstue med bænke 364.
blafferthe: lille mønt 523.
bleygre, blegre: en pung 276, 294, 307.
blaargarns: af blågarn, spundet af affald af hør 269.
boierd, bøyerth: mindre fartøj med én mast 147, 316.
bonneth: hat, hue 269.
bouspredt: bavspryd 183.
breck: skade 488.
breckfellerer: dolk, kårde 86.
brede: skilt 378.
brødigh brodigh: skyldig 34, 213.
brøggerede: bryggeredskab 203.
bullenn: stamme 456.
burdt: fødsel, slægt 296.
- burrin: borgen, kaution 82, 83.
byrdedreng: buddreng 393.
bøszuiigh: ty. Bösewicht, skælm, skurk 512.
baageseck: sæk til bog 307.
- copiebogen: kopibogen 280.
- deele: retssag 340, 406, 511.
deller: strid 511
denne: Däne, dansker 255.
deyggen; deggen: kårde 269, 394, 451.
dibberi, dhebberi: bedrive utugt 518, 538.
dierffuis: driste sig til, vove 24.
draffuanter: drabanter, livvagt 393.
drether: trække, drage 270.
dug: klæde, tæppe 86.
dynen: . . . 359, 377.
dølle: dølge fortie 86.
dørcke: dyrkøb (høj pris) 483.
- ehueden: hvorfra 387.
embder: fra Emden 433.
engilst: engelsk klæde 412.
englotther, engelot: en guldmønt 39.
- factor: fuldmægtig, kommissionær 305.
fadefuldt: flovt i smagen, fad (om øl) 137, 157.
falldzmaall, faltzmol: bøde 19, 99, 239 o fl. s.
fallide: falbød
fattede segh weedt: savnede 26.
ferde: forfærdige 454.
feyer: fjer 429.
fiersing: fjæsing (giftig fisk) 380.
fiske skamell: stade hvor der solgtes fisk 70.
fitthallge: levnedsmidler 145, 146, 523.
fode kiedill: kedel med fødder 223.
follag: tåbelig 539.
fordagtinge: aftale 445, 505.

fordeelle: sagsøge 369.
 fordragh: forlig, overenskomst 303.
 foreffnede: forenede, forligede 231.
 forffang: skade 82.
 forkrenckis: krænke, bestikke 388.
 formue, af synn formue: efter sin evne 273.
 forthraden, er forthraden: har forbrudt sig 213.
 forvanntth: ty. Verwandt, slægtning 498.
 forwandle: ombytte, sælge 339.
 foss, fosseligen: voldsom, trodsig 135, 293, 510.
 fuch mast: fokkemast 183.
 full hud: fuld hud : forvist i stedet for at være slået til kagen 407.
 fyrrør: gevær 87.

geffue: gyldig, fuldlødig 398.
 gelldenner, gelldere, gellderner: kreditorer 371, 372, 405, 409, 418.
 genge: gangbar 398.
 greffue kedill: kedel med greb 270.
 groppenbrad: grydesteg 149.
 grosse: groschen 269.
 gye: gige, violinlignende instrument 169.
 gytterst, gøttersk: en slags klæde

handspeg: håndspage stang på 1½ til 2 meters længde 316.
 handtasting: håndslag 323.
 harinsk, harnsk: harnisk 468.
 hastmodighet: utålmodighed, hidsighed 391.
 heck: hæk, foderbeholder af tremmeværk 282.
 hegtid: fanget, fængslet 278.
 helfffspetter, helpætter: plet som tegn på forestående død 459.
 helleborger: hellebarder 213, 321.
 helleflask: helliflax, hør 254, 265.
 hellszoett: dødelig sygdom 464.
 herder: skuldre 488.
 heringbaand: sildetønde 457.
 hiellperede: hjælperedskab, middel 240.
 hiemgeld: selvforskyldt skade 189, 292.
 himle: hjemle, give hjemmelsret til 219.
 hiuffnis war: hovedpudevår 260.
 hoffbudt: bud fra øvrighed.

hoffuidsmodt: halsåbning i klædedragt 334.
 hold, skiude sitt hold: indskyde sin andel 84.

holdstudd: skældsord : ringe stud 420.
 hopmand: hovedmand, anfører 393, 504, 506.
 houkarle: i kongens tjeneste 86.
 hustrugen: hudstryge 275.
 hyuffuender: hynder 270.
 høll oc døll: hulle og dølge, d.v.s. dække over 19, 26, 27, 485.

ind: en 80, 82.
 indhaw godtz: løsøre 159, 425.
 inge: inde 82.
 ingen inghen: inden 28, 37, 47.

kallattzis: gilde 505.
 kandeboard: skænebord 270.
 kassiacke: overklædning, kappe 318, 507.
 kelle kaaber: kedelkobber, udhamret kobber 146.
 kirckerøsten: kirkeristen 135.
 kirsshey: stof 269.
 kiussen: kyse, skræmme 318.
 klapholt: mindre planker 172, 429, 508.
 klippinge: firkantet underlødigt mønt 357.
 klyndt: klinedet 177.
 kobit: kåben 77.
 kobryggen: dækket midtskibs 75, 76.
 kolle børnn: to kuld børn, halvsøskende, 434.
 knob: blok, klods 359.
 knuer och muer: knurre og murre 344.
 kramfad: beholder til kramvarer 276.
 kreger, krejer: mindre skib 512.
 krogloffuer: underfundighed 544.
 krubbe: krybbe 282.
 krysze: bødkerredskab 488.
 kurre: kurv 87, 89.
 kyde: viste, påpegede 26.
 kaarille bondt: koralbånd 116, 121, 124, 130.
 ledemot: led, lem 494.
 leegis: klæde fra Leyden 1.
 lempelig: mellemstor 270.
 leyer: læder 118, 269.

- leyerhossor: læderbenklæder 269.
 leyerkøllers: læderharnisk 269.
 leyst: klæde fra Leyden 306.
 lideligt: tålelig 304.
 liggerszmoll, lejermål: samleje uden for ægteskab 538, 539.
 limslagitt: slå stærkt lemlæstet 149.
 liud: stilhed 338.
 loffuen oc wissenn: borgen, sikkerhed, garanti 90, 121, 142 o.fl. s.
 logen: luen 510.
 lough: edsbevis 391.
 lugis brødre: laugsbrødre 131.
 løuffbindich: vaskefad 293.
 løyttede: beskyldte for at lyve 99.
 laadtne: af lodtage 432.
 laaszmandzbaad: lodsbaad 494.
- madskapery: handelsselskab, kompagni 175, 404, 414, 473.
 makeyr: en slags uldent tøj 270.
 mangott, mænggods: metalblanding 146.
 mask: malt, hvoraf der er brygget øl 453.
 men: medens 73 o. fl. s.
 mett minde: med mindre 263.
 mindhe: samtykke, tilladelse, erindring: 73, 123, 247, 334.
 mon: værdi, indtægt 157.
 mummeschantze, leeghe m.: lege på gaden i forklædning 66.
 myrle: stikke, værke 99.
- nøde kiød: oksekød 298.
 nøge: tilfredsstillelse 365.
 naathill troid: bålstråd, sytråd 283.
- offuerbødig: beredvillig, rede til 242, 249, 257, 258, 265, 312.
 offuergaaitt: overgå, overtræde 131.
 offuئرlendisk: fra overlandet, fastlandet 394.
 offuertagh: overtag, overdel 269.
 opretning: oprejsning 82.
 opprippe: fremdrage på ny 461.
 orsage: årsag, grund 360.
 orsages: undskyldning 189.
 orsaghe: undskyldte 62.
 otthe: ejede 12.
- pager, paje: forkæle 393.
 panne pige: køkkenpige 96.
 pass: omtrent 364.
 perlementhe: optøjer 308, 478, 486.
 piigh: pig, spyd 269, 318.
 pincke: lettere skibstype 310, 315.
 pladzis: plage, forurette 503.
 plichtenn: sæde i stævnen af en båd 497.
 pock: kæp 86.
 pocker: kopper, bylder 480.
 pollicke: . . . 318.
 prackere: pranger, bissekræmmer 488.
 priuetth: retirade 239.
 pussbass: pasbord 443.
 paaskødt: tog hensyn til 227.
- randzum: løsepenge, del 322.
 rapiir: kårde 325.
 redhe sig paa: udstyre sig med 62.
 roszenobil: eng. guldmønt 411.
 ructis: stredes, brødes 81, 426.
 rwmor: optøjer 308, 314, 318.
 røggitt, røggitt kiiste: kiste med buet låg 223.
 rø: gevær 86.
- saien: fint uldent tøj 147, 268, 270.
 saltsirckenn: lille skål 260, 270.
 sardug: tøj af linned og uld 143.
 saugdeller: planke 147.
 schingere: skinder, skind- og pelsbereder 12.
 schriffueyn: skibsskriver 75, 76, 148, 407.
 schullt, scheffell: schout el. schult og schepen, svarende til henholdsvis (over) borgmester og rådmænd 499.
 siie gader: lavt liggende gader 158.
 skerne: ty. schirmen = fægte 438.
 skeersettth: komme i nød 253.
 skell: ret, retfærdighed 121, 366.
 skellafftige: uenig 451.
 skellige: rimeligt 398.
 skelligh: gyldig, tilstrækkelig 360.
 skiøllning: adskillelse, uenighed 303.
 skonndzell: skånsel, overbærenhed 364.
 skød sit skell; anmodede borgerskabet om en udtalelse om hans/forhold, spec. embedsførelse 78, 96, 142, 239 o. fl. s.
 skødt paa: beråbe sig på, henholde sig til 222.

- skørskt: usædeligt 387.
 skøyte: mindre fladbundet skib af hollandsk type 80, 316.
 slett: jævn, glat 426, 469.
 smaaplochs: småsager, lille mængde 464.
 snapperye: røveri 277.
 sognneherre: sognepræst 423.
 specth: sagtmodighed 131, 437.
 spengerne: brystvorte 278.
 spiiltoug: skillerum mellem hestenes plads i stalden 282.
 squallder: sladder 496.
 stae: stædig 483.
 stackarlie gang: tiggergang 225.
 stackede: sætte i stak.
 stedde: fæste 283.
 stede: tillade 393.
 stedis: tillades 303.
 stennkrusz: lerkruz 528.
 stob: kruz 422.
 stollerom: stalde 273.
 styr: rådighed, orden skik 393.
 styffuer: lille mønt 269.
 styll: tyveri 86.
 støtzel: stød 324.
 støffuicke: kruz 270.
 sæt: fængslet 27.
 søller: spænder 213.
- talligh: talg til smørelse 352.
 tauffuell: reb, takkeltov 76.
 teckte dag: mødedag i retten 92, 337, 413.
 thencke bogen thegnne bogen: fortegnelse, protokol bys bog 280, 415.
 thengssle: bødkerhammer 167.
 thoffill: tøffel 269.
 thorff: tørv 282.
 thouff: edeligt vidnesbyrd af sandemænd: 402, 421, 474, 475.
 thrømmid: et mål 269.
 thyugne, thiuffne: tyende 109, 393.
- tilmøndett: overdraget, tilkendt 304.
 trøgebreff: trygdebrev, sikkerhedsbrev om beskyttelse mod hævn 137.
 tøgge: tigge 124.
- wdkeyst: udvalgt 385.
 wdskorrenn schriff: form for dokument hvor teksten blev skrevet to gange på et stykke papir, hvorefter de to dokumenter blev skåret eller klippet fra hinanden i en takket eller bølget linie. Ved sammenlægning af de to stykker kunne ægtheden bevises 286.
 wførn: overlast, mishandling 166, 223, 314, 460.
 wførn: optøjer 223.
 wførmede: generede 131, 339.
 vkynd: ukendt, fremmed 387.
 wndergangitt: franarret 33.
 wndgellde: bøde, lide straf 311.
 wndsagde: truede 131.
 wnøttig: unødvendig 131.
 wrennszell: skarn 482.
 wstyre: optøjer 426.
- wase: fæргеbro, fæргеleje, skibsbro 205, 232, 247.
 wedderpart: modstander, modpart
 vedermoedt: modgang, ulykke 274.
 wedtecthe dagh: dag, der er aftalt til retsmøde 175, 258.
 welen: noget ved et sår 494.
 werafftig: væragtig, våbenfør 461.
 verie: væрге 338.
 viidunder: spot 469.
 vindill snorer: snor til pynt 293.
 wissen: borgen, sikkerhed 11, 15, 286, 360, 408.
 wissen och loffuen: se loffuen og wissen
- ørekokkenn: lille gryde med ører 260.

PERSONNAVNEREGISTER

- Adrian Kandgøtter (Kannde) g. m. Kirstine kjøbmandtz** 117, 122, 123, 130, 161, 167, 187, 213, 230, 236, 241, 249, 250, 264, 265, 288, 315, 357, 358, 381, 404, 405, 408, 452, 453, 483, 500, 511, 512, 513, 514, 515, 519, 520, 521, 522, 523.
- Agatha Andersdatter g. m. Jenns Persen** 527, 529.
- Albrit (Albritt) Albritzen rådmand i Helsingborg** 178. – **Bådsmænd** 440. – **Jørgensen** 234, 381, 513. – **Klejnsmæd** 99, 141, 151, 156, 256, 259, 262. – **Kremmer** 117, 120, 125, 135, 236, 272, 280, 301, 304, 307, 321, 329, 333, 356, 360, 374, 383, 407. – **Skeyll** 291. – **Skotte Skrædder**, se **Skrædder**. – **Skrædder g. m. Johanne** 2, 15, 27, 38, 57, 59, 61, 62, 63, 65, 71, 85, 88, 97, 101, 112, 113, 187, 225, 231, 236, 260, 268, 275, 280, 282, 288, 290, 337, 381, 383, 384, 405, 407, 408, 422, 440, 483, 486, 502, 512, 531, 532, 534, 537, 546.
- Alexander Leye**, medlem af rådet 45.
- Alhed g. m. Poul Thomsen** 432.
- Alheedt van Bremen, g. m. Symen Prydz** 1, 2, 16, 50, 51.
- Allder**, se **Mattis**.
- Alle Jonsen, sognepræst i Grøndby** 392.
- Ambrosius Michilssen** 143.
- Anbjørn (Andbiørn)** 119, 139, 335, 374. – **Bysvend** 82, 186, 190. – **Svendsen g. m. Birgitte** 6, 8, 13, 19, 27, 82, 128, 133, 170, 257, 259, 262, 303, 320, 333, 346, 423, 425, 450. – **Svenske** 254, 269.
- Anders (Anndris) mester** 300. – **tjente Rasmus Olsen Bager** 252, 253. – **broder til Oluf** 277. – **kaldet Lannge Mikkel** 120, 124, 128, 135. – **søn af Karine Frostis** 112. – **Andersen g. m. Anne Hans Gille** 33. – **Bager(e)** 7, 12, 76, 97, 103, 108, 218, 228, 236, 256, 272, 416, 417, 419, 439, 452, 453, 476, 480, 484, 485, 494, 502, 512, 522, 523, 533, 534. – **Bagge (= Jennssen Bagge) af Skaane, g. m. Karinne** 154, 180, 249, 301, 357, 358, 360, 361, 367, 375, 379, 390, 391, 392, 402, 403, 413, 414, 420, 421, 474. – **Bonde** 62. – **Brun, g. m. Karine** 122, 206, 215, 216, 217, 226, 320, 326, 332, 336, 407. – **By(e) (Bie), g. m. Citze** 124, 128, 134, 194, 199, 203, 209, 222, 223, 258, 337, 338, 384. – **Bøsseskytte** 80, 81. – **Campe(r) (Kamper)** 218, 228, 256. – **Christensen** 116, 130, 132, 133, 139, 150, 161, 254 [død 1563], 352, 363, 370, 376, 410. – **Dannemand, fisker** 206, 267, 280. – **Gellermænd** 20, 21, 66. – **Guldsmed** 30. – **Hansen** 170. – **Hellmer, borger og købmand i Amsterdam** 286. – **Heritsen af Dundee** 177. – **Hess** 150. – **Hoffmand** 100, 101. – **Jensen** 296. – **Jensen Bagge**, se **Bagge**. – **Jensen Graabeck** 365. – **Jepsen, født i Holmgaard** 275, 276, 277, 278, 279. – **Jørgensen** 452. – **Klejnsmæd** 7. – **Klemmensen** 390. – **Korne** 6, 7, 31, 53, 57, 82, 83, 94, 97, 119, 122, 134, 137, 150, 161, 167, 170, 181, 202, 210, 211, 214, 236, 245, 247, 250, 255, 256, 258, 260, 261, 289, 291, 315, 338, 389, 402, 415, 417, 423, 425, 431, 432, 433, 439, 440, 454, 459, 461, 472, 476, 480, 483, 485, 486, 522, 523, 534, 536, 542, 546. – **Kremmer** 163, 164, 236, 257, 381. – **Kruse** 39, 40, 116, 121, 125, 130, 132. – **Købmand** 122, 129. – **Lauritsen** 19, 27, 39, 40, 52, 56, 57, 62, 67, 70, 72, 78, 103, 127. – **Lauritsen i Hvidbjerg** 296. – **Lauritsen, krogemager i København** 282, 284. – **Lau-**

- risen bådsmænd 268. – Liind, søskende-
barn til Jacop og Søren Eriksen 77, 97,
109, 112, 121, 125, 127, 129, 132, 134,
135, 137, 158, 178 [død 1562], 179, 243,
249, 295, 296, 306, 320, 332. – Nielsen
529. – Patthersen i Søborg 65. – Peders-
sen, bådsmænd 147. – Pedersen, broder
til Mette Pedersdatter 250. – Persen 31,
38, 39, 42, 66, 70, 71, 113, 119, 135,
142, 503. – Piber 57, 115, 121, 159, 235,
248, 260, 264. – Plow 68. – Poulsen
Tømmermand, se Tømmermand. – Ras-
mussen af København 128. – Rasmussen
g. m. Karine Olufsdatter 449. – Saxen,
kemner, rådmænd 2, 3, 5, 9, 11, 19, 20,
29, 31, 39, 46, 52, 57, 59, 63, 64, 70, 71,
72, 74, 76, 78, 83, 85, 89, 90, 91, 93, 94,
98, 100, 101, 105, 107, 108, 109, 110,
113, 114, 115, 117, 123, 124, 128, 133,
138, 139, 146, 147, 149, 154, 155, 157,
160, 162, 168, 170, 171, 173, 176, 177,
178, 179, 180, 182, 184, 186, 189, 193,
194, 199, 206, 208, 209, 218, 224, 227,
228, 229, 230, 231, 236, 238, 244, 245,
246, 248, 250, 251, 254, 255, 256, 259,
260, 261, 268, 271, 275, 279, 280, 281,
282, 284, 289, 290, 291, 292, 297, 298,
299, 300, 305, 308, 309, 310, 313, 315,
319, 323, 324, 328, 332, 335, 340, 341,
344, 352, 361, 363, 368, 370, 375, 379,
381, 382, 385, 392, 395, 397, 399, 400,
405, 408, 409, 415, 416, 417, 423, 424,
425, 427, 429, 431, 435, 440, 441, 442,
443, 448, 450, 451, 454, 456, 462, 467,
468, 470, 473, 476, 479, 481, 486, 489,
494, 495, 496, 498, 500, 504, 508, 512,
514, 519, 520, 523, 524, 525, 526, 527,
528, 529, 530, 532, 533, 538, 542, 544,
546, 547, 550. – Skotte, kaldet grønne
skotte 382, 386, 392, 394, 397, 401. –
Skrædder 236, 263, 272, 301, 321, 342,
346, 353, 371, 377, 395, 396, 412. –
Snedker 202. – Suærdfeyer i Slangstrup
270, 320, 333, 439. – Symensen, søn af
Doritte Symens, 275, 276, 277, 278,
279. – Thomsen Piber, se Anders Piber.
– Thomsen af Helsingborg 439. – Tøm-
mermand, g. m. Citze 91, 94, 135, 141,
191, 236, 335, 342, 346, 353, 363, 371,
376, 419, 455. – Was (Vass) 126, 140,
141, 143, 144, 145, 148, 168, 170, 171,
172, 182, 229, 236, 241, 248, 282, 288,
290, 381, 382, 383, 385, 388, 392, 398,
402, 410, 411, 460, 461, 462 [død 1565],
466, 535, 536, 548, 549.
- Ane, datter af Hans Skonning 432.
- Anne, g. m. ¹⁾ David Corneye, ²⁾ Rasmus
Hansen, rådmænd 432, 526. – g. m.
Frands Bødker 458. – g. m. Hans Bent-
sen 91. – Kaldet Tydske 527, 528. – Sø-
ster til Didrick i Amsterdam 488. –
Bardskærs 33. – Christen Bødkers i
Helsingborg 352, 362, 370. – Cornelis-
datter 123. – Hans Gille, g. m. Anders
Andersen 33. – Hans Jørgensens 348,
502. – Hansdatter 91. – Her Pers 190. –
Jens Ipsenn 379. – Jens Willattzens 64.
– Kirckildt, g. m. Mons Tømmermand
348. – Knud Fynbos 334. – Kostalds
382, 386, 392, 397, 401. – Linardtz, g.
m. Linardt Smed 162. – Mogense 29. –
Mogens Gyldenstjernes 97. – Mons
Rasmussens 158, 364. – Mons Skriv-
ers 377. – Oluf Henningsen 400. – Oluf-
sdatter, g. m. Richardus Hoffmand 449.
– Olufsdatter af Krapperup, g. m. Claus
Podebusk 375, 390, 402, 413, 420, 475.
– Peders i Skævinge, moder till Anders
Korne 338. – Rasmusses, g. m. Rasmus
Willomsen, byfoged i København 463,
464, 465. – Rolufs 96, 497. – Smeds, g.
m. ¹⁾ Jens Smed, ²⁾ Lauritz Tømmer-
mand 262, 271, 326. – Willatts g. m.
Oluf Mortensen 52, 54, 376.
- Apellonia Olufsdatter 449.
- Apoteker, se Willom.
- Arent Jehansen 308. – Knøcker i Lybæk
89, 90. – Rebslager 490, 500, 501.
- Aries, se Johan.
- Arild, se Jacop. – Rebslager 20, 54, 55, 59,
65, 67, 130, 158, 191, 216, 325, 332,
336, 440.
- Ariiss Simenszen van Veszane 477, 478,
499.
- Asgudt (Asgwdh), søn af Lauritz Nielsen
af Torpen 47, 50. – Bentzen 25. Kle-

- midtszen 16. – Mikkelsen, rådmænd 6, 59, 111, 139, 150, 156, 162, 369 [død 1564], 379.
- Attzer Mikkelsen 214.
- Atzer i Ormstrup 54.
- August, hertug 86.
- Bager (Bagher), se Anders, Christen, Frantzt, Hans, Jacop, Jens, Lauritz, Oluf, Peder, Rasmus, Rasmus Hansen, Rasmus Olsen, Søren, Thomas, Torkill.
- Bagge, se Anders, Bodell, Thorluff.
- Bagger, se Bodell.
- Baltzer Jacobsen, mester, ærkedegn i Lund 143, 144, 145, 381, 382, 388, 389.
- Bartskær, se Hans Jacobsen, Hans Rosenbergh, Henrik, Jacop, Lauritz, Lydke.
- Barnacko, se Hans Barnekow.
- Barabra (Barrabra) 394. – Clausdatter, g. m. Niels Jensen Skrædder 77, 431, 432, 433, 457. – Sommerløff 459.
- Barssebech, se Sannder.
- Bartolomeus (Bartilmeus) Francke Brunsuiger 81.
- Bastian (Bastyan) Hollssebrosch (Hulszebrosch) 5, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 23, 24, 25, 27, 28, 42, 43, 44, 45, 46, 55, 58, 74, 112, 132, 175, 176, 185, 186.
- Beate (Beatha) 200, 210. – g. m. Jost Styrmand 545, 547.
- Beck (Bech) se Jockim, Kirstine, Lauritz, Niels.
- Bent (Bennth) Fiskere 99, 132, 163, 164, 166, 167, 191, 280, 336, 340, 342, 376, 382, 383, 395, 419, 426 [død 1564], 430, 431, 433, 434, 435, 443, 449, 456, 457, 458. – Hallandsfar i Malmø 7, 8, 13, 26, 56, 61, 62, 72, 503. – Lauritzsen 57.
- Bente (Benthe) g. m. Frantz Skriver 386. – Lydkes g. m. Lydke Færgemand 119. – Smeds 394.
- Berider, se Claus.
- Berners, se Hans.
- Bernt Jarichssen, født i Amsterdam 148. – N, af Østrig 170, 171.
- Bertil Christensen 97, 103, 438, 447. – Hansen g. m. Gertrud, 502. – Seygler 406, 485.
- Bertilmeus Pottemager 166, 484.
- Bhafoer (Bafordtz) se Sander.
- Bild, se Klaus.
- Bille, se Eske, Peder.
- Birgitte Anbjørnsen, g. m. Anbjørn Svendsen 303, 320, 333, 425 [død 1564]. – datter af Anders Piber 115, 121, 159. – Gøye, fru, g. m. Herluf Trolle 59, 535, 536, 548, 549. – g. m. Jacop Jude 310. – Olufs, g. m. ¹⁾ Erik Munck, ²⁾ Oluf Hellesen 474, 479, 481, 483, 484. – Pedersdatter 432, 433, 443. – Per Ruis 159. – Skipper Lauritzes 468, 469, 470.
- Bjørn Andersen, landsdommer i Sjælland 524, 530.
- Blacky, se Hanns, Ryngan.
- Blasius Pottemager, g. m. Karine 3, 200, 215 [død 1563], 237, 238.
- Bo Perssen 234. – Skomager (Schomager) 125, 127, 139, 150, 155, 162, 216, 439, 455, 505, 506.
- Bodell, se Jost.
- Bodell (Bodell, Bodill) Bager 14. – Bagge 38, 343, 363, 372, 373, 374, 376, 386, 396. – Juden i Langstrup 56. – Skrædder (Schreddere) 4, 7, 46, 98, 100, 101, 165, 379. – Smed (Smidt), oldermand 5, 16, 54, 78, 84, 158.
- Bodil Andersdatter, brændt ved Lugude herredsting for trolddom 390, 391, 392. – Godskes, troldkone 347. – Hans Davidsens, g. m. Hans Davidsen 428. – Thors 376, 382, 385, 393, 471, 473, 481.
- Bonde, se Anders, Lauritz.
- Borckord 188.
- Brabrander, se Henrik.
- Branth, se Thomas.
- Bredhj, se Willom.
- Bremen, van, se Alheedt.
- Brockenhus, se Frantzt, Lauge.
- Broder Klocker 123, 484.
- Brunsviger, se Bartolomeus Francke.
- Brun, se Anders.
- Brygger (Brøgger), se Christian, Jacop, Niels.
- Buckefelltt, se Thomas.
- Buss, se Johan.
- Bussell, se Claus.

Busserd(t) (Buszertt), se Johan.

Bye (Bie), se Anders.

Byfordtz, se Sander.

Byggemester, se Hans.

Byrdt, van, se Henrik.

Byrden, van, se Hans.

Bysvend, se Anbiørn, Christen, Christian,
Jens, Oluf Jørgensen, Poul.

Byurdenn, (Biurdenn), se Henrik.

Bødker (Bøcker) se Frandt, Hans, Niels,
Oluf, Peder, Thomas.

Bøegill (Bøgell), se Hans.

Børge 126. – Fisker 416.

Bøsseskytte, se Andris, Hans Skoning, Ja-
cop, Peder.

Baad, se Hans, Jehan, Morthen.

Bådsmænd, (Bodtzmand), se Albrit, Lau-
ritz, Niels, Peder Gammil.

Campe, se Anders.

Casper Hansen, rådmænd 88, 98, 116, 118,
120, 125, 126, 127, 134, 135, 136, 137,
138, 140, 141, 151, 152, 153, 156, 158,
161, 162, 163, 164, 167, 170, 172, 174,
176, 180, 181, 182, 185, 200, 203, 213,
214, 230, 231, 236, 258, 260, 269, 271,
280, 285, 288, 290, 304, 305, 307, 331,
337, 338, 342, 343, 344, 355, 361, 365,
368, 375, 376, 377, 378, 379, 381, 382,
385, 392, 393, 395, 397, 399, 400, 403,
405, 408, 409, 410, 415, 416, 417, 419,
423. – N 350. – Thallenberch 524.

Christian (II) 354.

Christian (III) 172, 187.

Christian (Christin, Christen, Christiørn).
stalbroder til Rasmus Knudsen 193. –
kaldet lange Christen 192. – Andersen
109. – Bager, bor i Rasmus Hansen Ba-
gers gård 408, 409, 416, 417, 422, 423,
480, 484. – Brygger (Brøgger) 56, 97,
112, 234, 292, 293. – Bysvend 205, 212,
227, 235, 246, 247, 505. – Christensen,
broder til Fredrik 463, 465. – Foged-
svend 362, 370. – Jude (= Christen Per-
sen Jude) 60, 399, 400, 484. – Knistein,
skipper af Königsberg 93. – Michillsen
Vendelbo 503. – N, kapellan 423, 424. –
Persen 93, 98, 100. – Persen, borgmester

9, 11, 20, 31, 32, 33, 42, 46, 58, 72, 73.

– Persen, mester, kannik i Lund 11, 14,
15 [død 1554], 16, 17, 18, 23, 24, 27, 28,
42, 43, 44, 45, 74. – Persen Jude, se
Christen Jude. – Svendsen, krogemager
i Helsingborg 283, 284. – Sørensen 109.
– Trommeslager (Thromslare) 227.

Cermadt, se Winholt.

Charinne, se Karine.

Christoffer (Kristoffer) drabant 394. – i
Herlev 464. – Anderssen 33, 34. – v.
Ettzenn 485. – Hack, Niels Parsbergs
foged 14. – van Hornn, drabant 504,
505, 506, 507. – Ipsen, i Ellekille 335.
– Jørgensen Slagter, se Christoffer Slag-
ter. – Klausen 49, 71, 72, 78. – Laursen
(Lauritzen), 485, 487, 488. – Skomager
20, 24. – Skrædder 1, 2, 7, 16, 19, 21,
23, 25, 26, 28, 33, 38, 39, 50, 51, 52, 63,
65, 70, 71, 72, 165, 166. – Slagter (=
Jørgensen) 100, 163, 181, 191, 193, 194,
197, 235, 321, 344, 347, 358, 359, 360,
363, 372, 419, 430, 431, 433, 434, 435,
436, 439, 443, 449, 456, 457. – Styr-
mand 485. – wan Wustro, tysk junker
350.

Citze (Ciitze, Citsze) Arichszenn båd-
mand 497. – g. m. ¹⁾ Willom Sommer, ²⁾
Hans Laursen 184. – Anders Tømmer-
mands, bor hos Andbjørn 335. – Bye, g.
m. Anders Bye, søster til Jens Suder,
203, 223, 337, 338, 384. – Hans David-
sens, g. m. Hans Davidsen 218, 548. –
Pedersdatter, d. a. Peder Hansen 432,
433, 443. – Thorkil Baggers 480. –
Truidz 12.

Citzel, Knud Persen, fru 9. – Ulftands,
frue til Liungbygård 185.

Claus (Klaus) 248. – mester af København
134. – Berider på Fredriksborg 464. –
Bild, hr. 9, 62, 261, 347. – Bussell, skip-
per af Boeck 93. – Dydricksen 308. –
Eyglersen 272, 285, 313, 314, 381, 430.
– Femmerliin 195, 196, 204, 215, 240. –
Frijs (Fijs) 84, 85, 88, 97, 98, 101, 104,
132, 145, 146, 280, 282, 288, 290, 304,
320, 350, 374, 375, 383, 423. – Hollen-
der 549. – Jannsen van Scharwogen

- bådsmand 517. – Kurvmager 439, 485, 498, 512, 515, 520, 524, 525, 528, 545. – Matzen 376. – Negiill 80, 81. – Nielsen 229, 454, 457, 461, 513. – Ollertsen, styrmand 478. – Podebusk, ridder, g. m. Anne Olufsdatter 413. – Pythersen skipper af Broch 499, 531. – Pythersen, styrmand 525, 528. – Pythersenn, skipper af Rarup 516, 517, 518. – Pythersen, styrmand 496. – Skouffbo, mester i København 160, 262. – Urne 86. – Wichman borger i Lund 43. – Wilcken 80, 81. – Willomsen, bådsmand fra Horn 315.
- Cleis Zollerdt, skipper af Emden 318.
- Cleimid Eyglersen 415, 431.
- Cornelis (Cornelig, Cornelius) 306. – Clausen, skipper af Boeck 93. – Cornelissen 518. – Johansen skipper af Amsterdam 496, 498. – Mathiissen i Malmø 123.
- Cornelisze (Carnelis), kaldet Giesze eller Gesze, g. m. Anners Was 461, 466, 467, 536.
- Corney(e), se David.
- Dagis, se Gundnill.
- Daniel Dimenthay 516, 518.
- Dannemand, se Anders.
- Dauch, se Jahanne.
- David (Davidt, Davidz, Davit, Davitt) 189. – Corney(e) (Carneye, Charnege), g. m. Anne, datter af Peder Hansen af Borup 3, 29, 33, 38, 42, 43, 49, 52, 64, 69, 71, 85, 88, 94, 95, 97, 99, 526 [død 1565]. – Hansen, tolder 117, 118, 120, 125, 135, 140, 325, 360, 428, 429, 513, 514, 547. – Symensen i Varberg 31. – Wudbiss, bådsmand af Bolzartt 496.
- Degen (Deynn), se Frandtzt, Peder.
- Denus (Dendtz) Frandszoser, bøsseskytte 389.
- Depholtz, van 16.
- Deyens, se Knud, Lauritz.
- Dhenne, se Henrik.
- Diderick (Dyrich, Dydrich) Adamsen, skipper 35. – Hallertz van Landzmar, skipper 496, 498. – Jacopsen, skipper 477, 487, 488, 489, 493, 494. – Pythersen, hollandsk skipper 495. – Skomager i København 404, 414, 415, 521. – Struchmand, skipper i København 148, 313. – Thrutillf 144, 145. – Thønissen skipper af Flylandt 496.
- Dythmeesker, se Regnolt.
- Diicke, van, se Jacop.
- Dimunthey, se Daniel.
- Dominicus, højbådsmand 496, 498.
- Dorothea (Dorete, Doritte) søster til Lauritz Nielsen 444. – Jep Persens 16, 19, 23. – Jep Auffuesens 362, 370. – Jude 59, 67, 71. – Judekone, se Jude. – Karnelisse 78. – Møllenbechs 229. – Nappers 133. – Peder Effuerdsens i Helsingborg 300. – Peder Hudbos 436. – Symens 275.
- Doss, se Jacop.
- Draffuanter, se Steffen
- Drager (Drauer, Draffuere), se Hans, Jens Jude, Jens Laursen, Knud, Oluf Hansen, Peder Nielsen, Poul, Sander, Sander Skotte.
- Dulle Grethe 509.
- Dunker, se Jacop.
- Ebbe Jensen, murermester 193.
- Eckbardt Clausen 308.
- Elisabet Hans Poulsens 501.
- Elline (Elyne, Ellyenne) g. m. snedker 528. – hos Anders Was i Norge 160. – g. m. Gert Pottemager 210. – Hanns Skiinders, se Ellinne Hansdotter. – Hansdatter g. m. Hans Skiinder 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544. – g. m. Henrik v. Grønning 484. – g. m. Jens Nielsen, færgemand 367. – Kleynsmed 407, 519. – Skrædders, g. m. Nelaus Skrædder 268.
- Else (Ellsze, Elze) g. m. Jens Snedker 455. – Jostis g. m. ¹⁾ Jost Klipping ²⁾ Hemming Joensen 261. – Jostis, g. m. Jost Grønning, 98, 100. – Kiinthis, Matz Landtzknects kvinde 276, 278. – Skri-vers 267, 270.
- Elsebe Vævers 128, 129.
- Engel Snedker 270.

- Engelbrekt, Jacob Hansens tjener 422, 423.
- Erik (Erick, Eriich) (XIV) af Sverige 322.
– 307. – Fønno (Fynbo) g. m. Kirstinne Poulsdatter 112, 290, 293, 304, 408, 409, 418, 424, 452. – Hansen 27, 77, 170, 191, 206. – Hansen Fønno, se Fønno. – Lauritzen, bådmand 313, 314. – Mikkelsen 74. – Munch (Munck) 3, 5, 7, 19, 31, 47, 49, 50, 52, 53, 54, 57, 64, 70, 71, 72, 73, 79, 80, 82, 83, 84, 86, 101, 103, 119, 127, 135, 140, 152, 158, 246, 247, 248, 264, 267, 290, 545. – Munck, g. m. Birgitte 474, 484. – Nielsen 529.
- Esbarn Jude 380. – Persen 174. – Ru 206, 416, 456.
- Eske Bille 400.
- Eskil Gøje 87, 89. – Oxe, rentemester 35.
- Ettzenn, v., se Christoffer.
- Ejler (Eyglar) Stenhugger 77, 94, 202 [død 1562], 210, 245, 255, 389, 390, 415, 417, 425, 431, 432, 433.
- Evert Koch, på Københavns slot 284, 289, 291, 300, 301. – Matzen (Mattissen), g. m. Idde 20, 29, 66, 148, 181, 243, 248, 381, 382, 388, 402, 411, 438, 439, 440, 447, 460, 461, 462, 466, 498, 515, 520, 525, 528, 529, 535, 536, 548, 549.
- Falkenfenger, se Hans.
- Falster, se Marine, Peder.
- Felthuus, se Jost.
- Femmerliin, se Claus.
- Fhoppe Hermanszen, skipper af Stawern 507, 508.
- Fisker, se Bent, Børge, Jens Christensen, Margrete, Peder, Peder Jude.
- Flancke, se Poul.
- Fogedsvend, se Christen, Niels, Oluf, Rasmus.
- For (Foer), se Willom.
- Forere, se Willom.
- Foss, se Hans.
- Fox, se Jens.
- Frandszoser, se Denus.
- Frants (Frannndtz) Bager 4, 7, 38, 42, 49, 52, 53, 57, 59, 63, 65, 70, 90, 94, 103, 107, 110, 116, 118, 121, 122, 141, 202, 230, 236, 241, 272, 288, 335, 337, 342, 344, 346, 349, 353, 360, 376, 389, 430, 433, 452, 454, 459, 501, 537. – Bosen 241, 249, 340, 341, 342, 344, 347, 353, 485. – Brockenhus, hovedsmand på Københavns slot 208, 235, 252, 308, 309, 313, 314, 355, 361. – Bødker (g. m. Anne) 458. – Degen 57, 108 [død 1561], 117, 121, 134. – Kandestøber 79. – Knudsen Bager, se Bager. – Knudsen 47. – Laursen, se Skriver. – Maas, af Marstrand, Morten Baadtz tjener 310, 311, 312, 313. – N, skipper 244, 245. – Nielsen af Blekinge 234. – Persen, g. m. Karine 77, 86, 87, 88, 94, 99, 100, 126, 127, 136, 193, 153, 162, 167, 177, 205, 221, 258, 262, 275, 288, 291, 360, 395, 407, 426, 428, 430, 431, 433, 434, 435, 436, 438, 439, 440, 447, 454, 457, 459, 480, 482, 511, 512, 514, 515, 522, 536, 542, 545, 546. – Skriver, skriver på Ørekrog, g. m. Benthe 59, 140, 146, 185, 200, 325, 336, 343, 363, 372, 376, 386, 396, 403, 431, 432, 433, 435, 443, 464, 467, 470, 473, 476, 481, 482, 490, 491, 500, 532, 534. – Skrædder 342. – Sørensen 191. – Teckere, på Kageholmen 313, 314. – Vognmand 135. – Zatrach, højbådmand fra Königsberg 524.
- Frederik (II) 244, 251, 252, 309, 322, 341, 345, 369, 384, 441, 448. – af Esrum 118. – Christensen, foged på Fredriksborg 463, 464. – Leyell, søn af Sander Leyell, g. m. Pernille 108, 110, 113, 114, 118, 132, 133, 134, 140, 146, 151, 152, 176, 181, 182, 185, 197, 202, 207, 226, 230, 231, 233, 236, 239, 241, 242, 267, 282, 288, 326, 328, 329, 332, 333, 342, 343, 344, 373, 374, 383, 385, 386, 392, 398, 403, 405, 418, 419, 449, 450, 461, 467, 470, 476, 479, 482, 490, 492, 512, 514, 548. – hertug 83.
- Frijs (Fijs), se Claus, Huiide, Johan, Jørgen.
- Frost, se Niels.
- Froster, se Johanne.
- Færgemandt, se Elline, Jens Nielsen, Lydke.

Fønbo (Fynnbo) se Erik, Hans Jacop, Jørgen, Knud, Mauritz, Niels, Peder, Rasmus.

Før, se Jørgen.

Gabriel Ramsey af Dundee 173, 175.

Garbrandt (Gurbrand) Rebslager 54, 55, 65.

Gellermandh, se Anders.

Gert (Geerd) Geert Jensen 52. – Pottema-
ger, g. m. Elline 142, 156, 210, 211, 221,
389, 390, 415, 431. – Rytter af Lybæk
181, 185. – Steenbrecker af Hamborg
323. – Willomsen af Amsterdam 285,
286. – Væver 361, 416.

Gerbrant Albersen, kok 508.

Gerit Fredrichsen, af Weszannen i Hol-
land 478. – Hendrichsen styrmand 517.

Gertrud (Gertid) g. m. Bertil Hansen 502.
– Las Hansens 4, 395. – Lauritzes 485.
– Markurds 485, 486, 487, 488, 493.

Gese, datter af Anne Rolufs 497.

Gieffuer, van, se Lyder.

Giibrandt, se Jarris.

Giørill Gyldenstjerne frue til Beckeskov
185.

Giøtting (Gøtting), se Hans.

Glannt, se Johann.

Glamraster(e), se Hans, Henrik, Mikkel,
Nelaus, Niels.

Gosslar, v., se Zacharias.

Greffmann, se Hans.

Gregers, Her 235. – Jensen, norsk skipper,
80, 82. – Laffuindtzfars 195, 347, 348. –
Lauritzen 272.

Greir Witt, skipper af Königsberg 93.

Grydestøber, se Lauritz, Niels.

Grøn, se Jacop.

Grønner, van, se Jahan.

Grønning, se Jost.

Grønning, v. se Henrik.

Graabeck, se Anders Jensen.

Gyldenstjerne, se Giørill.

Guldsmid, se Anders, Hans Plancke, Jens,
Jørgen, Knud, Mattis Andersen.

Gunner (Gundilli) Klokkeslager 380, 388.

Gundnil Dag(is) 30.

Gurre, se Jørgen.

Gyde Snedkers 143.

Gyldenstjerne, se Magnus, Mogens.

Gøye (Giøye), se Birgitte, Eskel.

Haagen (Hogenn) 269. – Lunthisen i
Smidstrup 179, 295, 296. – Vrgemester
141, 168, 462.

Hack, se Christoffer.

Halfue, se Peder.

Hallert, se Didrick.

Hallandsfar, se Bent(h), Jens, Lauritz,
Peder.

Hamborg(ba), van, se Willom.

Hammer, se Niels.

Hans (Hanns) søn af Karine Frostis 112,
492. – søn af Johanne Bartskaers 426. –
søn af Hans Skonning 432. – Albritsen,
i Helsingborg 375. – Andersen, skipper
fra Dundee 176, 177. – Andersen slots-
skriver på Helsingborg 11. – Angus,
Væver 5. – Aurossen af Rosseill i
Frankrig 89, 90. – Bager 119, 135, 142,
146, 147, 236. – Bartskaar 83, 85, 88,
103, 113, 126, 132, 133, 157, 172, 191,
194, 200, 213, 219, 225, 227, 229, 231,
236, 241, 255, 258, 264, 275, 282, 290,
319, 326, 336, 340, 377, 380, 383, 386,
393, 493, 494, 513. – Barnacko 311. –
Bentsen 91. – Berners i Ribe 243, 249. –
Bertilssenn, skibsdreng 75, 76. – Blacky
381. – Bosenn, g. m. Marianne af Gille-
leje 267, 270. – Bryggersvend 68. – Byg-
gemester 448, 450, 451, 518. – van Byr-
den 137. – Bødker (Bøcker) 2, 4, 41,
467, 470, 479, 482, 490, 513, 532, 533,
534. – Bøegill af Danzig 305, 403. –
Baadt, broder til Morten Baadt i Mar-
strand 298, 299, 310, 311. – Bådsmænd
314. – Davidsen, rådmand 1, 3, 4, 6, 11,
14, 15, 19, 20, 21, 26, 31, 32, 33, 42, 46,
49, 51, 54, 55, 58, 61, 63, 70, 72, 73, 74,
77, 78, 95 [død 1559], 100. – Davidssen,
slagter, g. m. Citzze 113, 127, 136, 163,
164, 167, 192, 197, 202, 217, 218, 222,
224, 225, 234, 242, 250, 256, 257, 258,
261, 282, 289, 291, 295, 306, 307, 321,
337, 339, 343, 344, 349, 356, 372, 373,
374, 383, 386, 388, 391 [død 1564], 393,

394, 395, 407, 428, 547, 548. – Davidzsen, kaldet lille Hans 5, 38, 52, 70. – Didericksen (Dydrichssen 249, 257, 333, 334, 338, 339, 510, 522. – Drager 57. – Eriksen, skipper af Hamborg 257. – Falkefenger 142. – Flemming Væver 300, 404, 451, 456, 467, 470, 492, 515. – Foss, styrmænd af Hamborg 323, 324. – franskmand 83. – Fynbo 4, 6 [død 1554]. – Gjøtting (Gøtting), mester 113, 119, 157, 176, 213, 288, 331 [død 1563]. – Glarmester 78. – Greffmann, købmand i Stralsund 309. – Gregoriussen (Gregurssen) 2, 3, 4, 5, 52, 55, 64, 99, 100, 104, 301 [død 1563]. – Guldsmed, (Plancke Guldsmed), g. m. Karine 163, 195, 196, 204, 215, 240, 257, 266, 285, 327, 422, 502, 504, 505, 533, 535, 545, 547. – Hansen 384. – Hardeuig, købmand i Stralsund 309. – Hattemager, af Slangerup 86, 96, 99, 127, 170, 221, 234. – Hess 156, 162, 163. – van der Heyde, landsknægt i Helsingør 105. – Hoffmand 2, 4, 5, 12, 13, 15, 23, 24, 25, 112, 175, 181, 185. – Holch af Varberg 529. – Hollender, mester 83. – Holm, landsknægt i Helsingør 105. – Holst 43. – Husum af Antwerpen 550. – Iversen skipper 147. – Ipsen 344, 365, 381, 386, 391, 400, 401, 410, 480. – Isserlow 349, 410, 419, 439, 440, 447, 448, 450, 451, 490, 500, 501, 506, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 528. – Jacobsen, krogemager i Helsingborg 283. – Jacobsen, Jacop Skynders søn 198, 248, 333, 483, 486, 519, 520, 537, 541. – Jacopssen Bartskeer 538. – Jacopssen Kremmer, se Hans Kremmer. – Jørgensen 241, 248. – Jørgensen, søn af Jørgenn Thuissen 436, 437, 438, 439, 445, 446, 447. – Kapelan, Her 493. – Kedelsmed, på Bjerget 480, 486. – Khenndj af Aberdeen 475. – Klaussen 193. – Klejnsmed 7, 227, 304, 494. – Kock (Koc, Koch) 82, 84, 85, 96, 99, 176, 177, 236, 272, 277, 366, 417, 476. – Kordzen 403, 404, 414, 415, 465, 520, 521, 522, 526, 527. – Kremmer (= Jacobsen Kremmere) 346, 485. –

Krogemager 74. – købmand på Falsterbo 87, 89. – Laursen 184, 284, 289, 291, 300. – Laursen, søn af Lauritz Deyen 353. – Low 193, 195, 321. – Lydemand 425. – Løys af Danzig 325. – Maler 210. – Matzen, tjener på Krogenn 262. – Meyer 53. – Mikkelsen 52, 72, 99. – Middenthue 381, 528, 537. – Mortensen, borgmester i København 342, 343. – van Mønnicken, skrædder 331. – Mønstermand 260. – Nickelsen 53. – Nielsen 216. – Nielsen, i Varberg 320. – Nielsen, 188, 189. – Nielsen, rådmænd fra 1561, kæmner 107, 108, 109, 110, 113, 114, 115, 117, 118, 120, 123, 128, 133, 139, 141, 146, 148, 149, 161, 182, 184, 186, 189, 191, 194, 195, 208, 209, 218, 226, 227, 228, 234, 238, 241, 244, 245, 246, 248, 251, 259, 261, 262, 271, 272, 275, 281, 282, 284, 289, 291, 297, 300, 308, 309, 315, 319, 323, 328, 331, 332, 335, 340, 341, 344, 352, 361, 368, 370, 372, 375, 376, 381, 382, 385, 386, 392, 395, 397, 399, 400, 405, 408, 409, 415, 417, 424, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 440, 441, 442, 443, 448, 450, 451, 454, 456, 462, 467, 470, 473, 476, 477, 479, 481, 483, 486, 488, 489, 490, 494, 495, 496, 498, 500, 504, 507, 508, 512, 514, 515, 516, 518, 519, 520, 523, 524, 525, 527, 528, 530, 532, 533, 534, 538, 544, 546, 550. – Niidenthue 513. – Olsen 19, 27, 30, 53, 57, 59, 63, 77, 90, 122, 129, 136, 206, 213, 219, 231, 235, 255, 337, 342, 343, 372, 383, 408, 422, 432, 440, 449, 452, 454, 456, 459, 491, 528, 546. – Olufsen 493. – Pathersen 509. – Persen 21, 24, 31, 42, 43, 59, 85, 86, 99, 126, 127, 136, 146, 158, 162, 176, 177, 440, 443. – Persen, g. m. Kirstine 454. – Persen af Lund 86, 87, 88, 89. – Persen, søn af Bent Fisker 434. – Persen, skomager 72. – Persen Skotte 72, 87, 88, 89. – Skipper 82. – Snedker 190, 211. – Plancke Guldsmed, se Hans Guldsmed. – Poulsen (Pouellssen Pouillssen), rådmænd 1559, borgmester 1561 2, 3, 8, 13, 19, 20, 29, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 46, 47,

- 49, 52, 63, 65, 70, 72, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 85, 89, 90, 93, 95, 98, 100, 101, 103, 104, 107, 110, 115, 120, 123, 125, 127, 128, 129, 133, 134, 138, 139, 140, 141, 146, 147, 149, 160, 168, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 179, 182, 184, 185, 186, 189, 190, 191, 194, 199, 205, 206, 209, 211, 212, 218, 227, 228, 238, 239, 244, 245, 246, 247, 250, 251, 253, 255, 259, 261, 271, 275, 279, 280, 281, 282, 284, 289, 291, 297, 300, 308, 309, 310, 313, 315, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 328, 332, 335, 339, 340, 341, 345, 352, 361, 368, 375, 382, 385, 392, 393, 395, 399, 400, 403, 405, 409, 415, 416, 417, 418, 422, 423, 424, 425, 426. – Prydtz, af København 244, 245. – Prytz landsknægt i Helsingør 105. – Riiff (Riigh), af Danzig 20, 21, 22, 465, 466, 522. – Rosenbergh Bartsvær, se Hanns Bartsvær. – Sandersen 103. – Skomager 81. – Skotte, skinder af Slangstrup 168, 381, 407. – Skotte, skrædder 12. – Simsen, fortolker 519, 541, 542. – Skack van Lybcke 81. – Skinder (= Skyndere) g. m. Ellinne 84, 130, 131, 505. – Skonning 30, 39, 40, 42, 43, 44, 46, 49, 52, 53, 57, 63, 65, 70, 71, 72, 82, 110, 113, 114, 116, 118, 123, 127, 132, 134, 135, 136, 137, 140, 141, 148, 152, 157, 159, 161, 162, 163, 164, 167, 172, 180, 187, 202, 207, 211, 225, 231, 236, 239, 241, 246, 247, 258, 260, 264, 268, 282, 285, 288, 290, 301, 304, 307, 329, 337, 338, 339, 343, 344, 347, 349, 356, 371, 373, 381, 383, 384, 391, 395, 396, 401, 410, 422, 423, 432, 439, 440, 445, 446, 453, 454, 459, 461, 466, 476, 482, 483, 485, 486, 490, 491, 493, 500, 501, 512, 515, 528, 534, 536, 542, 546. – Skoning Bøsseskytte, tjener på Krogen 298, 299, 310, 311, 312, 313. – van Skouenborg, landsknægt i Helsingør 105. – Skrædder 86. – Skyndere, se Hans Skiinder. – Smett, købmand i Stralsund 309. – Sommer, af Malmø 184. – Symensen, søn af Doritte Symens, 275, 277, 278, 279, 280. – Sørensen, bagersvend 480. – Sørensen, bror til Lauritz 401. – Sørensen, kedelsmed 73. – Therning (Thening, Threning) 234, 275, 405, 423, 433, 440, 443, 512, 537. – Thomsen, født i London 440. – Thomsen 509, 519, 537, 540, 542, 543. – Thomsen, Her 460, 462. – Thomsen 85. – Thouderstad 528. – Trommeslager 235, 439. – v. Thurgo, tysk landsknægt 421, 422. – Wechnner, skipper i Køningsberg 524. – Væver 373. – Wictuum 77. – Wiith i Riga 404, 414, 415. – Wormis 350, 351. – Wuith, se Hanns Wiith.
- Hardeuiig, se Hans.
- Harinskvisker (Harrinskvisker(e)), se Steen.
- Hartwig, se Jørgen.
- Hattermager, se Hans.
- Haue, se Peder.
- Hedde Ennesen, styrmand 21, 22.
- Hedde, se Poppe.
- Hellebeck, se Peder.
- Helge Jensen 137. – Skrædder 167.
- Helmer, se Andris.
- Hemming (Henning) Joensen, rådemester 111, 225, 254, 255, 261, 262, 269, 272, 285, 288, 300, 340, 347, 356, 363, 374, 378, 396, 397, 411, 426, 431, 439, 440, 454, 476, 480, 483, 485, 486, 489, 492, 494, 512, 515, 546.
- Henning, se Jep.
- Henning Jensen 101, 102.
- Henrik (Hendrich, Henrick) på Hven 227. – af Skelskør 83. – Bartsvær 157, 195, 200, 210, 280, 295, 312, 380. – Biurdenn, se Byurden. – Brabrand 36, 41. – Brinch, snedker 273, 408. – van Byrd 165, 166. – Byurdenn 181, 185, 186. – Clausen van Kundher 308. – Dhenne 254. – Glarmester 472. – v. Grønning 484. – Hansen 480. – Hoffman, faktor i Amsterdam 305. – Hybers, 318. – Høyer, landsknægt i Helsingør 105. – Kleynsmed 176. – Knudtzen, bådsmand 147. – Krogemager 204. – Lange 315, 425. – Lann 500. – Moensen (Monnsen = Moghenssen), ¹⁾ forstander i Hilligestus, ²⁾ rådmann, ³⁾ borgmester

- 1559 1, 2, 3, 4, 6, 9, 11, 12, 20, 21, 26, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 42, 43, 46, 49, 51, 54, 55, 56, 58, 59, 62, 63, 65, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 82, 83, 85, 89, 90, 91, 93, 95, 98, 100, 101, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 117, 118, 120, 121, 123, 128, 130, 131, 133, 135, 139, 143, 147, 149, 151, 154, 160, 168, 169, 170, 173, 174, 176, 177, 178, 179, 182, 183, 184, 185, 186, 189, 194, 199, 207, 209, 212, 216, 217, 218, 220, 222, 224, 226, 228, 231, 233, 236, 238, 242, 244, 251, 252, 261, 263, 271, 273, 275, 279, 280, 281, 282, 284, 286, 287, 289, 291, 297, 300, 301, 303, 308, 309, 310, 313, 315, 321, 322, 324, 325, 326, 328, 329, 332, 335, 339, 341, 345, 349, 352, 354, 355, 360, 361, 363, 364, 367, 373, 375, 377, 382, 383, 385, 387, 395, 397, 400, 405, 411, 417, 423, 424, 427, 428, 429, 431, 432, 433, 435, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 456, 457, 460, 462, 467, 468, 470, 473, 477, 481, 482, 486, 489, 490, 491, 492, 495, 496, 498, 499, 508, 510, 512, 514, 516, 518, 520, 523, 525, 530, 532, 533, 534, 535, 536, 538, 542, 544, 546, 547. – van Mynden 57. – Møllebeck (Møllinbeck) 3, 21, 26, 41, 64, 82, 97, 190, 263, 265, 285, 372, 456, 490. – Poulsen (Poullssenn) 3, 40, 49, 50, 57, 60, 63, 72, 91, 94, 97. – Snider, af Malmø 198, 199. – Stalmester 26, 60, 79, 85, 94, 98, 99, 163, 164, 186, 190, 191, 192, 200, 211, 225, 236, 248, 255, 257, 260, 263, 265, 272, 285, 295, 304, 318, 319, 339, 411, 416, 419, 422, 423. – Steidemer 522. – Stollmester(e), se Stalmester. – Westerholt(z), af Dantzke 265, 404, 414, 465, 466, 519, 520, 521, 522. – Willumsen 33. – Magni 18.
- Herluf (Herloff) søn af Karine Las Munch 1f2. – Persen (Pedherssen) 40, 42, 43, 52, 56, 57, 59, 63, 70, 111, 112, 115, 218, 485. – Trolle, admiral, g. m. Birgitte Gøye 13, 24, 25, 51, 54, 55, 59, 69, 183, 468 [død 1565], 535, 536, 548, 549.
- Herman Hummers, skipper i Husum 308.
- Høyer landsknægt i Helsingør 105. – Meyners i Amsterdam 234, 242, 243.
- Hess, se Anders, Hans.
- Heyde, van, se Hans.
- Hiud, se Hvidt.
- Hjulmand, se Peder.
- Hoffmand, (Hoffman), se Anders, Henrik, Jens, Jørgen, Las, Peder, Richardus.
- Holch, se Hanns.
- Hollender, se Claus, Hans, Peder.
- Hollsebroch, se Bastian.
- Hollthuss, se Willom.
- Holm, se Hans, Jep, Peder, Tyge.
- Holst (Hollst), se Hans, Ludvig, Mattis, Peder.
- Hornn, van, se Christoffer.
- Hoy, van, se Ludvig.
- Hudbo, se Peder.
- Huenbo, se Oluf.
- Hviide Fiiss, g. m. Claus Frijs (Fijs) 248.
- Hvidt (Huiidt) se Jacob, Jep, Lauritz.
- Hvitfeldt, se Peder.
- Huldbo, se Niels.
- Hummers, se Herman.
- Husum, se Hans.
- Hybers, se Henrik.
- Hyuertd, se Willom.
- Høghe Lydkissen 308.
- Høyer, se Henrik, Hernin.
- Iacob (Iacop), se Jacob.
- Idde Everts, g. m. Evert Matsen 243, 382, 383, 398, 411, 438, 548, 549.
- Ielle, Skipper 83.
- Iens, se Jens.
- Iep, se Jep.
- Ieppe, se Jep (p).
- Iesper, se Jesper.
- Iver Juul 11.
- Ils, van der, se Viincke.
- Ingeborg (Inngborg) 545, 547. – 502. – Fiskers, g. m. ¹⁾ Jens Lauersen, ²⁾ Per Fisker, ³⁾ Bent Fisker 426, 428, 431, 433, 435, 457. – fru 80. – Mortensdatter, g. m. Oluf Skriver 449. – Olufs, se Ingeborg Mortensdatter.
- Ingel, Snedker 39, 51, 63, 79, 86, 88, 94, 95, 97, 98, 101, 104, 161, 162, 164.

- Inger (Ingher) 66. – g. m. Povl Bysvend 444. – Gericksdatter 207. – Hanses 108. – Kock 32. – Sømerske 71.
- Ingemer Andersen 529.
- Iohannes Magni 40, 50.
- Iohanne (Iahanne) se Jahanne.
- Iost, se Jost.
- Isserlow, se Hans.
- Isak Pythersen 524.
- Iull (Juell), se Morthen.
- Iuel, se Iver.
- Jacob (Jacop) fra Assens 276. – bådsmænd 81, 83. – mester 113, 191, 193, 236, 288, 344, 349, 395, 398, 402, 405, 406, 548. – Albritsen 173, 175. – Arild 57. – Arildsen 77, 99, 100, 132, 141, 153, 191, 192. – Bager 130, 140, 190, 194, 210, 220, 257, 262, 266, 272, 285, 411. – Bartskeer, mester, g. m. Jahanne 1, 6, 97, 98, 163, 164, 213, 350, 351, 352, 383, 385, 392. – Brygger 102. – Buss, klejnsmed 389. – Bøsseskytte 515. – Corneliszsen, skipper af Hoorn 93. – van Diicke, købmand 530, 531. – Doss af Rostock 280. – Dunker, købmand i Stralsund 309. – Eckhardt, se Eckhart Claussen. – Eriksen 315. – Eriksen, broder til Søren Eriksen 178, 179, 295, 296, 332. – Fynbo 6, 22, 47, 69. – Gerdtsen, se Jacop Godtzen. – Godtzen, skipper 305. – Grøn 381, 382, 388, 389. – Hansen, rådmænd 1559, byfoged 1564 31, 39, 42, 43, 49, 53, 59, 63, 70, 71, 72, 75, 76, 77, 78, 82, 83, 85, 89, 91, 93, 95, 98, 99, 100, 101, 103, 107, 109, 110, 113, 114, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 124, 125, 127, 128, 133, 139, 146, 147, 149, 150, 154, 155, 157, 160, 161, 162, 168, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 184, 185, 186, 188, 189, 190, 194, 198, 199, 200, 208, 209, 210, 218, 220, 224, 227, 228, 229, 230, 231, 236, 238, 239, 244, 245, 249, 250, 251, 254, 259, 271, 275, 279, 280, 281, 282, 284, 285, 289, 291, 297, 298, 300, 304, 306, 308, 309, 310, 319, 323, 324, 328, 332, 335, 340, 341, 345, 347, 349, 351, 352, 354, 360, 361, 362, 363, 364, 368, 369, 370, 372, 375, 376, 378, 379, 381, 382, 385, 387, 392, 395, 396, 397, 399, 400, 405, 406, 407, 408, 409, 415, 416, 417, 419, 422, 423, 424, 425, 427, 429, 430, 431, 435, 439, 440, 441, 442, 443, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 453, 454, 455, 456, 462, 467, 468, 470, 471, 472, 473, 476, 477, 479, 481, 482, 485, 486, 487, 488, 489, 491, 494, 495, 496, 498, 499, 500, 501, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 516, 518, 519, 520, 522, 523, 524, 525, 527, 528, 529, 530, 532, 533, 535, 538, 540, 541, 542, 544, 545, 546, 550. – Hansen, vagtmester 221. – Henriksen Krogemager 204, 283. – Hvid, søn af Lasse Hvid 79, 83, 96, 99, 103, 104, 224, 225, 226, 233, 234, 241, 242, 243, 267, 274, 365. – Jude 454, 455. – Jude, høvedsmænd 197, 310. – Khenn 531, 532. – Klipping 458. – Klokker 6, 121, 419. – Kneffuenagell 92. – Kock, kaptajn 315, 316, 317, 318. – Kordzen 404, 465, 520, 521, 522, 526, 527. – Krogemager 108, 109, 111, 113, 116, 121, 141, 181, 220, 245, 256, 261, 271, 397, 439, 445, 446, 513, 522, 537. – van Kundher 308. – Melving 100. – Olsen 90. – Pythersen 450, 451. – Schriwein 407, 408. – Simesen, se Sunesen. – Skinder 198, 333 [død 1563]. – Skinger (Skinghere) 12, 16, 30, 40. – Skinger, den unge 65. – Smed 120, 140, 192, 325, 328, 333, 336, 343, 363, 372, 376, 386. – Sunesen, skipper 496, 498. – Sivertsen 473. – Thomsen 85. – Tidorp, skipper af Lybæk 75. – Walthersen 169. – Væver 27. – Johann Wegherszen, skipper af Amsterdam 531.
- Jahan van Grønne, bådsmænd 318.
- Jahanne (Johanne) 474. – g. m. Albrit Skrædder 532, 534, 546. – g. m. Povl Bysvend 444. – g. m. Thøer Silkeborg 157, 265, 435, 468. – g. m. Thomas Rathre 460, 461. – Jacop Bartskeers 426, 508. – Dauch 15. – Davids 28. – Froster, g. m. Willom Budhj af Dundee 538, 540, 541, 542, 543, 544. – Rasmus Bosens 400, 425. – Sørensdatter 149.

- Jan (Jann) Bådsmænd 318. – Clausen van Kundher 308. – Geritzen, styrmænd 485. – Hendrichszen, skipper af Amsterdam 524. – Jansen, bådsmænd 517. – skipper 317.
- Jelle Leuichis, skipper af Amsterdam 516.
- Jens (Jenns) bonde 367. – kaldet lille Jens fisker 280. – Hans Nielsens dreng 370, 376. – Her, præst i Sorø 547. – Andersen 53, 440. – Andersen i Pilestræde 6, 7, 8. – Bager 198, 199. – Bysvend 12, 15, 18, 23, 26, 45, 60, 66, 72, 82, 97, 98. – Børgesen, se Joen. – Christensen Fisker 260. – Drager (Dræffuere) 137, 139, 149, 150, 156, 168, 214, 215, 334, 377, 511. – Fox 493. – Giussen, styrmænd 68. – Gregorssen, 64. – Grersen i Jylland 316, 317, 318. – Guldsmed 38, 94, 95, 98, 104. – Hallandsfar 436, 437. – Hansen, sognedegn 408, 452. – Hoffmand 97. – Ipsen Krogemager, se Krogemager. – Ipsen 397. – Iversen 12. – Jensen, Krogemager i København 283. – Jepsen, byfoged 107, 108, 109, 113, 115, 117, 120, 123, 124, 125, 128, 129, 133, 134, 135, 138, 139, 140, 141, 147, 149, 150, 154, 155, 156, 157, 160, 163, 164, 168, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 179, 182, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 194, 195, 199, 200, 201, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 214, 218, 220, 221, 224, 226, 227, 228, 229, 230, 234, 235, 236, 238, 239, 241, 243, 244, 245, 246, 249, 250, 251, 254, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 268, 269, 270, 271, 275, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 286, 289, 291, 292, 293, 295, 297, 313, 315, 318, 319, 323, 324, 325, 326, 328, 331, 332, 333, 335, 336, 337, 338, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 349, 354 [død jan. 1564], 356, 361, 369, 378, 539. – Jonsen 439, 503. – Jude Drager 57, 101, 102, 264. – Jørgensen 137, 230, 264, 452. – Karlsen 122, 205, 367, 456, 476, 477, 501, 502. – Klausen 50. – Klausen (Clausen) rådmand 3, 6, 9, 11, 12, 14, 17, 21, 31, 32, 33, 35, 37, 42, 46, 49, 50, 55, 57, 58, 61, 65, 70, 73, 75, 76, 78, 80, 82, 83, 85, 89, 91, 93, 95, 98, 100, 101, 103. – Klejnsmed 20. – Knudsen af Helsingborg 148. – Krogemager 2, 3, 12, 15, 18, 19, 21, 27, 31, 36, 38, 41, 42, 43, 49, 52, 54, 55, 57, 59, 60, 63, 65, 70, 72, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 84, 85, 90, 99, 100, 104, 112, 113, 115, 120, 121, 123, 125, 129, 134, 140, 141, 158, 159, 175, 180, 185, 187, 211, 214, 225, 230, 231, 239, 241, 242, 246, 247, 248, 260, 264, 266, 267, 268, 271, 274, 282, 284, 288, 290, 291, 292, 293, 304, 307, 312, 329, 337, 339, 343, 348, 349, 353, 356, 360, 362, 371, 373, 374, 391, 394, 401, 402, 405, 407, 408, 410, 416, 418, 422, 423, 432, 433, 438, 440, 443, 454, 461, 467, 473, 476, 486, 512, 528, 534, 536, 538, 542, 546, 549. – Lauritzen 221. – Laursen g. m. Ingeborg 434. – Laursen, se Drager. – Matsen, Her 60. – Mikkelsen 8, 13. – Mogensen (Mogenssen), rådmand 4, 6, 16, 17, 21, 26, 29, 31, 38, 42, 46, 65, 72, 73, 75, 76, 78, 80, 82, 89, 90, 95, 96, 98, 100, 101, 103, 108, 109, 113, 115, 116, 120, 124, 133, 139, 160, 173, 177, 178, 182, 185, 186, 189, 209, 218, 227, 228, 244, 251, 254, 261, 291, 300, 309, 313, 323, 324, 340, 349, 352, 356, 451 [død 1565], 467, 470, 479, 482, 490. – Mogensen, tolder i Helsingør 306, 324, 347. – Mogensen, skomager 56, 60, 61, 62, 72. – Mortensen 37, 39, 41, 68, 127, 137, 255, 453. – Murer 167. – Munch 360. – Nielsen 57, 122, 133, 157, 206, 234, 247, 264, 265, 280, 288, 315, 375, 405, 408, 410, 419, 422, 423. – Nielsen Færgemand 367. – Ottssing (Otzingh) 64, 155, 160, 173, 180, 471. – Pedersen (Persen) 428. – Pedersen, krogemager i København 283. – Pedersen (Persen) 527. – Pedersen (Persen) i Mørdrup, broder til Willom Persen 359, 406. – Pedersen (Persen) tjener Jacob Hansen 249. – Poulsen, se Jens Karlsen. – Ravn 376, 382, 393, 471, 473, 481, 529. – Rasmussen 385. – Ru 366. – Saxe 490, 500. – Skagbo, bådsmænd 512. – Skonning 27, 50, 57. –

- Skovfoged 139. – Skriver 9. – Skrædder 12, 15. – Skrædder på Hven 307. – Smed (Smidt) 24, 262, 271, 326. – Smørfodt, gårdmand 223, 224, 334, 335. – Snedker 344, 455. – Suder 203, 222, 223. – Svendsen 366. – Svensker 57. – Sørensen 229, 488. – Truidsen i København 426. – Viborg 277. – Villatsen 352, 362, 370. – Væver (Welfuere) 97, 241.
- Jep (Jeppe) Bentzen 25. – Hemmingsen (Henningsen) 13, 15, 19, 24. – Holm 57. – Hvid 16, 30, 40. – Klemidsen 16. – Lassen 227. – Nielsen 166, 167. – Riifuer af Malmø 503. – Skrædder 46, 69, 476. – Thostensen 125, 140.
- Jeronimus, købmand 525.
- Jesper (Iesper) foged på Fredriksborg 463, 464, 465. – karl 301. – Murer 2, 5, 7, 38, 57, 64. – Olsen, borgmester i København 91, 92, 93. – Skrædder 165, 472, 547. – Snedker 484.
- Joachim (Jochum). – Beck, rentemester 361, 442. Hansen, skipper af Amsterdam 499. – van Lypke, kaptajn 494. – Meckilborg, bådsmand 313, 314.
- Joen (Jon) Børgesen 41, 47, 52. – Rokkemager 502. – Weyer, borger i Malmø 474, 476, 477, 490, 501.
- Johan (Johann, Jehan) Aries af Hoorn 147. – Buss 236, 439, 480, 489, 490, 493, 512, 515, 528. – Busserd (Buszertt) 140, 151, 152, 172, 182, 231, 258, 280, 288, 290, 320, 342, 406, 422, 523. – Baadt i Amsterdam 306, 311. – Cornelissen 123, 135, 191. – Friis, kansler 355, 361. – Geritzsen Falckesen 20. – Glannt 550. – Hillebrantsen, skipper af Boeck 93. – Jozsis van Veszanan 477, 478, 499. – Knøcker, af Lybæk 89. – Lamberttzen 478. – Skrædder 223, 224.
- Jorris Giibrandt af Norwich 494.
- Josep 26.
- Jost 26. – Bodell, se Jost Grønning. – Felthus 76. – Grønning 22, 29, 31, 79, 83, 94, 96, 97, 98, 100, 101. – Jahanzen, se Styrmand. – Klipping 4, 8, 31, 66, 78, 84, 94, 261[død 1563], 300, 340, 347. – N 184. – Styrmand 498, 499, 520, 524, 525, 528, 530, 531, 545.
- Jude (Judhe), se Bodel, Christen Persen, Christian, Dorothea, Esbern, Jacob, Mattis, Niels, Oluf, Peder, Peder Jensen, Peder Nielsen, Rasmus, Søren, Søren Nielsen, Tønnes.
- Jørgen (Jørgen, Jørghen) 394. – af Hentille 61. – fra Hven 227. – i Luden 222. – kellerdreng 68. – Allertszen, skrædder af Landskrona 441, 468, 469. – Braszen 298. – Christensen 141, 151, 156. – Clemmidsen 224, 241, 268, 453. – Frandzen 430. – Friis 105. – Fynbo (Fønbo) 4, 127, 190, 194, 200, 248, 249, 257, 262, 272, 329. – Før 105. – Guldsmed 19, 21, 27, 29, 41, 73, 97, 98, 502. – Gurre 79. – Hansen, rådemester fra 1564 2, 8, 13, 16, 29, 41, 47, 52, 53, 59, 79, 85, 88, 94, 95, 97, 113, 125, 127, 152, 158, 161, 162, 163, 164, 170, 172, 180, 210, 211, 219, 228, 236, 239, 242, 288, 295, 365, 371, 373, 383, 384, 387, 391, 396, 397, 401, 402, 405, 408, 410, 422, 431, 443, 447, 451, 454, 456, 459, 461, 467, 470, 480, 492, 512, 536, 542. – Hansen, af Væ 273. – Hartwig, købmand fra Königsberg 524, 525. – Hoffmand, 18, 255. – Haagensen 57. – Ipsen 110, 113, 141, 208, 288. – Jensen 522, 523. – Jensen Maler 86, 87, 88, 89., – Keyser 3, 39, 77, 84, 86, 88, 207, 236, 312, 391, 394, 419, 440, 447, 453, 463, 471, 472, 505, 522, 523, 536. – Khennedy 475. – Lanthe 210, 219, 228. – Lauritzsen 42. – Linnardsen 139, 150, 156, 162. – Lunge 277. – Maer, af Simrishavn 460, 462, 466, 467, 527, 542, 543, 548, 549, 550. – Matzen 458. – Monsen 348. – Munch, høvedsmand på Frederiksborg 207, 208, 209, 266, 367, 463. – N, tjener Fredrich Leyell 197. – Nielsen 214. – Olsen Tømmermand 168. – Olsen 112, 115, 120. – Rebslager (Reffslære) 57, 158, 160, 168, 325, 343, 348, 362, 371, 395, 400, 407, 408, 410, 439, 462, 480, 522, 523. – Rust, fra Danzig 324, 325, 499. – Samsing 3. –

- Sandersen 116, 121, 124, 130, 132, 146, 245, 255, 258, 447, 513, 519, 520, 536. – Sehested, befalingsmand på Krogen, 383, 403, 406, 407, 442, 472, 483. – Skinder (Skinghre) 3. – Skomager 7, 39, 67, 72, 78, 136, 141, 172, 204, 241, 271, 282, 288, 329, 337, 382, 410, 482, 483, 501, 502, 503, 538, 545, 546, 547, – Skriver 37. – Skriver, byfoged i København 248, 311. – Spence Skotte 519. Thuissen, skovfoged 5, 28, 49, 52, 56, 77, 112, 436, 438, 439, 445, 447, 501. – Tømmermand 97, 101, 161, 163, 164, 167, 169, 170, 177, 194, 236, 241, 247, 307, 373, 378, 391, 396, 408, 410, 423. – Wale 228, 238, 245. – Wiig(h), kæmner, rådmand 1562 3, 7, 27, 52, 57, 59, 70, 73, 83, 94, 97, 117, 121, 123, 124, 128, 133, 139, 142, 146, 147, 149, 150, 154, 156, 157, 160, 161, 168, 170, 171, 173, 174, 176, 177, 178, 179, 182, 184, 185, 186, 189, 194, 198, 199, 206, 209, 218, 226, 227, 230, 236, 238, 244, 245, 250, 251, 252, 253, 254, 258, 259, 260, 261, 268, 271, 275, 279, 281, 282, 284, 287, 289, 291, 297, 300, 304, 309, 310, 315, 319, 323, 324, 328, 331, 332, 335, 340, 341, 344, 345, 349, 352, 354, 356, 361, 362, 364, 370, 501. – Vognmand 197, 272. – Vognsvend 262. – Væver 389.
- Kalckslaere, se Niels.
 Kalundborgensis, se Martinus Nicolaj.
 Kamper, se Camper.
 Kandegøtter, se Adrian.
 Kandestøber, se Frantz.
 Kapellan, se Hans.
 Karine (Karynne Charinne) g. m. Hans Guldsmid 504. – forlovet med Jørgen Skræder 468, 469. – g. m. Jørgen Væver 389. – g. m. Oluf Drager 189. – g. m. Rasmus Knudsen 192. – Anders Baggis 375, 390, 391, 392, 402, 413, 414, 419, 420, 421, 474, 504, 536, 538. – Anders Bruns 206, 215, 216, 217, 226. – mester Arild 51, 61. – Blasius Pottemagers 237. – Frostis g. m. Niels Frost 112, 224, 263, 334, 335, 400, 405, 418, 425, 492. – Geerds 331, 374. – Hanns Jønsens 124, 128, 134, 160, 262. – Hansdatter 502. – Jespers 53, 66. – Jesper Murers 76. – Jørgens 306, 311. – Lass Munchs 112, 236, 297. – Ludvigs, g. m. Ludvig van Hoy 144, 145. – Nielsdatter, g. m. Niels Sørensen 452. – Olufsdatter 449. – Paris (Paryss) 95, 100, 158. – Pedersdatter, g. m. Frantz Perssen 88, 428, 431, 457. – Perder 451. – Rasmus Bøssens 224, 405. – Rasmus Henningsen 74. – Rasmus Kongis 348. – Rasmussis 194, 449, 451, 467, 470. – Rasmussis, Anders Saxens mor 2, 69, 190, 200. – Skrædder, g. m. Michill Skrædder 169. – Willom Vævers 440.
- Karsten Wassmoth af Rostock 254.
 Katz, se Thue.
 Kellersvend, se Lauritz.
 Kedelsmed (Kellesmidt) se Hans, Hans Sørensen, Lauritz, Søren.
 Kenheer, se Otte.
 Keyser, se Jørgen.
 Khenn, se Jacop.
 Khennedy, se Hans, Jørgen.
 Kiempe (Kempe), se Peder.
 Kingh, se Robert.
 Kirkillt (Kirc), se Niels.
 Kirstine (Kirstinne, Kistine, Kirstyne) 91, 94. – datter af Bodel Baggens 14. – g. m. Adrian Kandegøtter 250, 452, 453. – g. m. Hans Nielsen 189. – g. m. Jørgenn Jensen 522, 523. – Beck (Bech), g. m. ¹⁾ Niels Bech, ²⁾ Lauritz Maar 154, 180, 368. – g. m. Peder Fønbo 143. – Claus Friisis 469. – Glødz 474, 481, 500. – Guldsmid 236. – Hanns Pedersen 454. – Hans Vævers 366. – Hansdatter, g. m. Matz Krogemager 218, 428, 547. – Jørgen Tømmermands 459. – Nielsdatter 27. – Oges 163. – Peder Hansens 375, 432, 433, 435, 443, 476, 481, 490, 534. – Peder Thuisens, jorde-moder 426. – Poulsdatter, g. m. Erik Fønbo 452.
- Klaus, se Claus.
 Klein, se Poul Christensen.

- Klein van Oldenburg 105.
 Klein van Stodiill 105.
 Klejnsmed (Kleynsmed(t)), se Albrit, Anders, Hans, Henrik, Jacop Buss, Jens, Mattis, Morten.
 Klipping, se Jacop, Jost.
 Klokker, se Broder, Jacop.
 Klokkelager, (Klockslar) se Gunder.
 Kloester, v., se Siisze.
 Kneffuenagell, se Jacop.
 Knistein, se Christen.
 Knolldt, se Søren.
 Knud, Knudh, Knudt) 19, 86, 88, 94, 97, 153, 158, 225, 260, 278, 288, 295, 312, 315, 329, 373, 383, 422, 423. – Degn, af Halsnæs 342, 346, 353, 371, 395, 396, 412, 413. – Drager 257. – Fynbo 334. – Henckellszen 22, 25, 47. – Henriksen 111, 114, 295, 381, 399, 407. – Plov (Plouff, Ploff) 57, 137, 227, 333, 334. – Sort 149, 182.
 Knøcker, se Arent, Jehan.
 Koch (Koc, Kock), se Evert, Hans, Inger, Jacop, Niels, Oluf, Peder.
 Kofferdt Jahanssen, af Amsterdam 321, 322.
 Kokkedreng, se Mattis.
 Kong, se Rassmus.
 Korner, se Anders.
 Kraft, se Morten.
 Kroenn, se Marten.
 Krogemager (Kraagemagher), se Hans, Henrik, Jacop Henriksen, Jens Ibsen, Mattis, Niels.
 Krumpen, se Otte.
 Kruse, se Anders.
 Kræmmer(e), se Albrit, Anders, Hans Jacopszen, Mattis.
 Kraagemagher, se Krogemager.
 Kullebo, se Niels.
 Kundher, van, se Henrik Clausen, Jacop, Jan Clausen.
 Kurt (Kort Koerth), Skomager 157, 320, 333, 336, 343, 439, 440, 528, 539.
 Kurvemager (Kurffuemager), se Klaus, Peder.
 Købmand, se Anders, Niels Jennssen.
 Køessler, se Mikkell.
 Kaadth, se Peder.
 Laffuindtzfar, se Gregers.
 Lambert Clausen, skipper 496, 498. – Hansen 268, 269. – Roloffzen, skipper 93.
 Landsknægt, se Mattis.
 Lange, se Henrik, Mattis.
 Lanngh, se Henrik.
 Lanthe, se Jørgen.
 Lars (Lasse, Lasz), se Lauritz.
 Lauritz (Las) 335. – Bager 236. – Bartskær 129, 134, 186, 190, 191. – Beck, 368. – Bentsen 11, 39, 40, 50, 59, 63, 65, 71, 73, 79, 83, 94, 117, 121, 134, 140, 141, 150, 152, 153, 156, 160, 161, 320, 326, 332, 336, 373, 395, 485. – Bonde 62. – Christensen, bådsmand 267. – Degn 353. – Ejlersen 56. – Erichsen 359. – Esbensen 83, 94, 97, 103, 139, 150, 161, 167, 187, 192, 206, 211, 288, 297, 304, 307, 320, 329, 383, 395, 397, 400, 405, 408, 409, 410, 411, 416, 423, 438, 454, 459, 480, 483, 485, 486, 491, 493, 502, 537, 546. – Esbensen, fisker 232. – Fisker 232. – Grydestøber 125, 129, 139. – Hallandtsfar, højbådsmand 149, 426. – Hallvorsen 327, 328. – Hansen 16. – Hansen i Atterup 392. – Hansen Skrifer 384, 391, 519, 520. – Hansenn 91. – Hellesen 523. – Hoffmand 9, 11, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 42, 43, 44, 45, 46, 53, 55, 58, 74, 132, 228, 238, 245, 255. – Hvidt 226, 233, 241, 242, 243. – Jensen 335. – Karlslund, bådsmand 149. – Kellersvend 236. – Kedelsmed 270, 435, 487, 488, 489. – Kjeldsen 476. – Larsen 523. – Lessø 108, 110, 112, 114, 117, 152, 174, 232. – kaldet lille 206. – Lydkesen, færgemand 233, 334, 344, 476, 485, 528, 532, 534. – Matzen jude 193. – Matzen, tjener Hanns Iszerlow 512. – Michillsen 119. – Mule, rådmand i København 449. – Maar 129, 156, 159, 163, 168, 205, 291, 297, 301, 304, 341, 342, 367, 368, 377, 407, 430, 454, 459, 485, 492, 493, 501, 546. – Nielsen 50, 364, 367. – Nielsen, tjener Lass Smed 474. – Nielsenn 444. – Olsen 7, 8, 85, 159, 222,

- 365, 373, 374. – Persen 206, 216. – Persen, Per Skrædders svoger 7. – Persen af Lybæk 75. – Persen, broder til Matz Perssen 198. – Persen Hallandsfar, se Lauritz Hallandsfar. – Paaske 48, 55, 57, 58. – Rasmussen 108, 114, 117, 258. – Sander 242. – Skibsbygger 343, 361, 430, 513. – Skipper 353, 363, 371, 376. – Skriver, se Lauritz Hansen Skriver. – Skomager 266. – Skram 261, 347. – Skrædder 97, 139, 373. – Smed 474. – Sørensen 401. – Tømmermandt (Themmmmandt) 96, 98, 150, 161, 173, 174, 177, 194, 200, 205, 211, 212, 213, 219, 227, 229, 235, 240, 246, 248, 249, 257, 262, 265, 266, 271, 273, 319, 326, 333, 336, 338, 339, 340, 367, 384, 439, 455, 480, 491. – Willadsen Skrædder 219, 340. – Willadsen, af Villingebæk 148. – Willadsen 26, 29, 60, 64, 150, 161, 173, 346.
- Lauge Brockenhus, ærkedegn i Roskilde 321, 322. – Ulfstand 144.
- Laxmand, se Poul.
- Lens, se Rasmus.
- Leon, se Relion.
- Lesso, se Lauritz.
- Leuchis, se Jelle.
- Leyell, se Alexandro, Fredrich, Sander.
- Liind, se Anders.
- Liindts, se Ludtze.
- Linardt Smed, g. m. Anne 162.
- Lisbet, Hollender 339, g. m. Søren Murer 206, 215, 216, 217, 226.
- Ludvig Hollst 508.
- Ludvig van Hoy 144.
- Lolle, se Mattis.
- Low (Louff), se Hans.
- Lucas (Lukus) Snedker 273.
- Ludtze Gregoriussen 23, 384. – Liindtz 326, 332, 338. – Matzis 198, 353 (død 1564), 362, 371. – g. m. Per Skrædder.
- Lunge, se Jørgen.
- Lybecke (Lypke), van, se Hans Skack, Jochum.
- Lydemand, se Hans.
- Lyder van Gieffuer, bådsmand 318.
- Lydke 3. – Bartskeer (mester Lydke) 113, 127, 132, 136, 157, 171, 172, 187, 191, 192, 193, 197, 213, 225, 231, 236, 241, 254, 255, 268, 269, 282, 288, 291, 308, 320, 344, 349, 356, 380, 381, 387, 405, 410, 423, 473. – Færgemand (Ferriemandt) 4, 10, 119, 120, 124, 128, 133. – mester, se Lydke Bartskeer.
- Lynnd, se Anders.
- Løyss, se hans.
- Maer, se Jørgen.
- Magdelene Kremmers 395, 412, 413, – panne pige 86.
- Magni, se Henrik, Johannes.
- Magnus Gyldenstjerne, Her 429, 499.
- Maler (Maller(e)), se Hans, Jørgen Jensen.
- Maltgører, se Morten.
- Markus, (Markur, Markurd) Jørgensen 29, 38, 39, 47, 73, 79, 83, 94, 103, 112, 116, 121, 408, 431. – i Søren Munks hus 57.
- Margrete (Margrethe, Margrette) 77. – fru 505. – g. m. Jørgenn Maer 548. – g. m. Morten Kleynsmed 445. – g. m. Peder Jude 236, 237, 238. – g. m. Peter Bødker 502. – Bodel Plutze 7, 8. – Fisker 72. – Jenses 390, 392. – Lindts 338. – Olufs, g. m. Oluf Fogedsvend 112. – Pedersdatter 338. – Sværdfejer, g. m. Niels Sørensen 378, 430. – Tommesen g. m. Thomas Bager 85.
- Marine (Maryne, Marinne) kokkekvinde i Helligesthus 518. – Biskops 80. – Christensdatter, g. m. Hans Bosen 267, 270. – Falster, g. m. Gregers Laffuindsfar 347, 348. – Hans Koks 505, 506, 507. – Jensdatter g. m. Henrik Snider 199. – Jørgensdatter, g. m. Frands Knudsen Bager 452. – Lauritzdatter 39, 40. – Mikkels, g. m. Mikkel Bosen 162, 219, 306, 307. – Mons Skomager, se Monses. – Monses, g. m. Mons Skomager 344, 345, 418. – Nielses, g. m. Niels Krogemager 348. – Oluf Skrivens 85, 116, 130. – Otthe 509. – Per Fynbos 159, 160. – Rakkers g. m. Rasmus Rakker 278. – Randers 3, 6, 12, 32, 64. – Remmers

- (Rheymer, Rhemers) 14, 66, 68, 79, 84, 95, 187, 190, 195.
- Marten Kroenn, fra Rostock 526.
- Marten Kraft, skipper af Lybæk 455, 456.
- Martinus Nicolaj Kalundborgensis 107.
- Mattis (Matts) guldsmed i Malmø 277. – født i Slagelse 101, 102. – Allder 385, 393, 397, 418. – Andersen 451. – Andersen Guldsmed, tjener i København 300, 492. – Anders af Antwerpen 550. – Holst, landsknægt 105. – Jensen 125, 129, 210, 219. – Jude 111. – Jude i Sellistorp i Skåne 390, 391, 392, 402, 403, 413, 414, 419, 420, 421, 474, 475, 504, 536, 537, 538. – Kleynsmed se Laursen Kleynsmed. – Knudsen 210, 219, 295, 360. – Kokke-dreng 277. – Kremmer 104. – Krogemager (Kraaghmagere), g. m. Kirstine 3, 26, 27, 40, 217, 218, 411, 428, 439, 485, 486, 491, 493, 532, 535, 545, 546, 547. – Landsknægt 276. – Lange, skipper af Amsterdam 403. – Laursen (Lauritzen) rådmænd fra jan. 1565, kemner, g. m. Marinne Clausdatter 7, 30, 40, 49, 54, 59, 64, 67, 69, 72, 103, 113, 119, 125, 127, 136, 137, 139, 140, 142, 152, 158, 169, 170, 172, 174, 180, 181, 187, 198, 199, 203, 205, 227, 231, 236, 269, 275, 285, 288, 290, 301, 304, 329, 337, 349, 356, 371, 373, 374, 384, 391, 396, 402, 422, 423, 431, 433, 440, 444, 448, 450, 451, 454, 456, 462, 467, 468, 470, 473, 476, 477, 479, 481, 486, 488, 489, 490, 493, 494, 495, 496, 498, 504, 507, 512, 514, 516, 518, 519, 520, 523, 524, 525, 528, 529, 530, 532, 533, 534, 536, 538, 542, 544, 546. – Laursen Kleynsmed 285, 436, 437, 438, 446, 447. – Laursen Krogemager 283. – Lolle i Nysted 389. – Munch (Munck) 16, 30, 40, 41. – Pedhersens af Gilleleye 3. – Persen (Pedersen) 3, 7, 15, 16, 19, 23, 24, 27, 30, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 46, 49, 50, 52, 53, 54, 56, 57, 64, 65, 70, 71, 72, 78, 79, 80, 83, 85, 86, 88, 94, 97, 100, 103, 104, 140, 150, 161, 332, 374, 462. – Persen 198, 362, 371, 372, 417. – Skeyll, befalingsmand på Krogen 189, 207, 236, 237, 264, 278, 279, 280, 310, 313, 314, 334. – Smed 329. – Tordsen 39, 41.
- Mauritz 175. – svend hos fru Anne på Krapperrup 375. – Fynbo, foged 390, 391, 392, 402, 403, 413, 414, 419, 420, 421, 431, 474, 475, 504, 536, 537, 538. – Matzen, se Lauritz Matzen. – Nielsen 492. – Rask 126, 141. – Rask Skriver 216.
- Maxvell, se Peder.
- Meckilborig, se Jockim.
- Mechis, se Sascher.
- Melchior Nørneberg (Norneberg), købmand fra Greifswald 530, 531.
- Meluing, se Jacop.
- Mennghes, se Wilhelm.
- Mette (Methe) 549. – Baggers 94. – Blankis 98, 104. – Christoffers 500. – Pedersdatter 250.
- Meyer, se Hans.
- Meyners (Mayners), se Herman.
- Middenthue, se Hans.
- Mikkel (Mickill, Michil) 224, 227. – Andersen 18. – Bosen (Bossen, Boszenn) 110, 114, 116, 134, 139, 140, 150, 156, 161, 162. – Glarmester 464. – Ipsen 290, 295, 344, 419, 425. – Kæssler, rådmænd i Danzig 428. – Nielsen 91, 92. – Nipper 112. – Persen, af Egebæk 385, 393, 397, 418. – Skrædder 169, 259, 326, 328, 332, 342, 393, 394, 421, 422, 534, 535. – Skriver, borgmester i København 91, 93. – van Suich 393, 504, 505, 506.
- Mogens (Moins, Moens) skipper 310. – Gyldenstjerne, Her 83, 345, 531. – Henriksen 377, 461. – Nielsen 101, 102. – Olsen, af København 176. – Olsen 449. – Persen, højbådsmand 426. – Rasmusen 125, 129, 134, 158, 159, 398. – Skomager 7, 65, 73, 77, 83, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 94, 97, 98, 100, 103, 104, 108, 113, 117, 118, 121, 123, 134, 136, 137, 138, 152, 158, 161, 162, 167, 174, 181, 182, 250, 258, 261, 264, 289, 385. – Skonning 84, 256. – Tømmermand, g. m. Anne Kirckildt 348.

- Morten (Morthen Mortin) Baadt, borger i Marstrand 298, 299, 310, 311, 312, 313. – Godskesen, dommer på Sønder herredsting 296. – Jull 36, 41, 57. – Kleynsmed 436, 437, 438, 439, 445, 446, 447. – Knudsen 83. – Knudsen, fisker 141, 206, 211, 231. – Maltgører 364, 407. – Nielsen, tidl. skriver 433. – Olsen 449. – Persen, født på Hven 306, 307. – Persen, rådmand 1562 118, 119, 121, 123, 133, 139, 146, 147, 149, 160, 173, 176, 177, 178, 179, 182, 184, 185, 186, 189, 190, 194, 208, 209, 210, 227, 228, 231, 236, 238, 239, 244, 245, 250, 251, 254, 259, 260, 261, 263, 268, 271, 272, 274, 275, 279, 280, 281, 282, 284, 289, 291, 297, 300, 308, 309, [død jan. 1564], 355. – Persen, slotsfoged 19. – Skriver 312, 320. – Skøtte 108, 120, 124, 129, 134, 140, 325, 328, 333, 336.
- Muere (Muerre), se Jens, Jesper, Peder, Søren, Thorkill.
- Mule, se Lauritz.
- Munch (Munck), se Erik, Jens, Jørgen, Mattis, Peder, Søren.
- Murermester, se Niels.
- Mynden, van, se Henrik.
- Mynter, se Poul.
- Møllebeck (Møllenbeck), se Henrik.
- Møller, se Oluf.
- Mønbo, se Thomas.
- Mønnicken, van, se Hans.
- Mønstermand, se Hans.
- Maar, se Lauritz.
- Maass, se Frands.
- Nacht, se Willom.
- Negill, se Klaus.
- Nelau 214, 215. – Glarmester 160. – Nielsen 516, 517, 518. – Skrædder 199, 210, 218, 268.
- Niels i Miellerup 57. – Beck 180, 368. – Bendzen 530. – Bosen af Laugholm 229, 238, 248, 256. – Brygger 163. – Bødker 78, 372, [død 1564]. – Bådsmand 57, 59, 112, 197, 372, 408, 411, 424. – Christensen i Plejelt 394. – Eriksen 116, 120, 124. – Fogedsvend 509, 510. – Frost 37, 60, 227. – Fynbo, bådsmand 224, 321, 353, 409, 418, 452. – Glarmester 209, 363. – Grydestøber 419. – Gødesen 127, 213, 214, 290, 304, 305, 329, 360, 428, 472. – Hammer 8. – Huldbo 50. 1 Ingvorsen 430. – Ibsen 57. – Jacobsen, krogemager 282, 283, 284. – Jensen 399, 428. – Jensen, rådmand, kæmner 6, 9, 11, 14, 17, 21, 31, 32, 33, 42, 46, 49, 50, 55, 58, 60, 61, 65, 70, 121, 127, 135, 136, 137, 140, 141, 150, 152, 156, 160, 161, 162, 163, 167, 170, 172, 174, 177, 180, 205, 210, 211, 213, 214, 219, 221, 224, 225, 230, 231, 236, 245, 255, 260, 264, 268, 271, 280, 288, 293, 304, 307, 315, 320, 332, 337, 339, 340, 344, 346, 347, 353, 363, 371, 374, 389, 395, 408, 409, 410, 415, 422, 423. – Jensen 503. – Jensen, købmand 399, 400. – Jensen Skrædder, se Niels Skrædder. – Jude 60, 63, 97, 200, 225, 241, 248, 257, 263, 285, 304, 305, 307. – Jørgensen 62, 197, 342. – Jørgensen, tjener hos Frandtz Brockenhus 313. – Jørgensen Skomager 435. – Kalckslager 380. – Kirckilt 7, 8, 57, 68, 78, 100, 105, 162, 163, 164, 197, 224, 235, 248, 295, 321, 341, 342, 344, 348, 353, 362, 371, 405, 406. – Kock 57, 112, 153, 181, 314, 401, 454. – Kordzen 404, 465. – Krogemager 348. – Kullebo 426. – Lauritzen af Gunderød 163, 164, 266. – Laursen, tjener hos Frandtz Brockenhus 313. – Laursen Skrædder 435. – Mikkelsen, på Hven 119. – Murermester 416. – Olsen 400. – Olsen, skriver i Halmstad 399. – Olsen 79, 105, 174. – Parsberg, høvedsmand på Krogen 15, 36, 37, 38, 48. – Persen 62, 162, 263, 342. – Persen Degn 214. – Poulsen 335. – Rathre 460. – Remmesnider 162. – Rokkemager 354, 362, 370. – Skrædder (Schreddere) kirkevæрге 1, 3, 4, 6, 12, 30, 40, 234 [død 1564], 431, 432, 457, 483. – Skibsbygger 147. – Skoning 234, 503, 528. – Skovfoged i Hvideløkkerne 12, 61, 150, 156, 348, 362, 371, 372, 376, 386, 400. – Symensen, af Båstad 136. – Sørensen g. m. Margrethe Sværd-

- fejers 430, 440. – Sørensen 7, 12, 15, 28, 56, 170, 230. – Sørensen, vognmand 192, 288, 378, 381, 430. – Sørensen, g. m. Karine Nielsdatter 452. – Trolle 98. – Tygesen 463. – Wingalind 86, 88.
- Nidenthu, se Hans.
- Nipper, se Mikkel.
- Nordmand, se Peder.
- Nørneberg (Norneberg), se Melchior.
- Oge, se Aage.
- Oldenborg van, se Klein.
- Ole Pythersen, bådsmænd 507.
- Oliua g. m. Oluf Eriksen Skrædder 459. – Ole Nielsen, søn af Niels Wingallind 86, 87, 89.
- Oluf 84. – 108. – 277. – Andersen 529. – Andersen, bådsmænd 315, 316, 317, 318, 319, 331. – Bager, byfoged 2, 3, 4. – By-svend 205, 212, 219, 227, 235, 246, 247, 321, 367. – Bødker (Bøckere) 51, 52, 70, 73, 78, 79, 161, 162, 170, 224, 250, 256, 258, 289, 344, 360, 386, 395, 484. – Drager, g. m. Karine Lass Munck 112, 159, 160, 188, 189, 297, 335, 362, 367, 372, 376, 400, 470, 473, 479, 482, 483, 486, 502. – Eriksen Skrædder 388, 401, 458, 459. – Esbensen, tjener på Krappe-rup 419, 420, 504, 536. – Fogedsvend 5, 30, 112, 120, 130, 326. – Hansen 491. – Hansen drager, se Drager. – Hellesen, oldermand i skrædderlauget, g. m. Birgitte 7, 18, 23, 24, 38, 40, 42, 43, 46, 52, 54, 56, 57, 63, 65, 67, 70, 71, 72, 76, 77, 80, 96, 97, 100, 101, 103, 104, 133, 136, 140, 141, 155, 158, 161, 162, 163, 165, 167, 203, 225, 227, 229, 234, 236, 264, 280, 288, 295, 306, 329, 342, 344, 346, 353, 356, 371, 373, 378, 382, 383, 384, 386, 391, 392, 394, 395, 396, 397, 401, 402, 428, 440, 450, 452, 454, 459, 461, 472, 474, 479, 481, 483, 484, 486, 500, 503, 512, 522, 523, 532, 534, 535, 536, 542, 549. – Hemmingsen 2. – Herman-sen 234. – Holbech, skrædder 406. – Hvenbo, bådsmænd 426. – Ibsen, skræd-der 382, 386, 391, 394, 419, 444, 454, 455, 459, 480, 528, 536, 538, 546. – Ip-sen, byskriver 34. – Jensen 430. – Jen-sen borger i Halmstad 425. – Jensen 125, 127. – Jensen Møller, se Oluf Møl-ler. – Joensen 245. – Jude, gårdmand hos Thor Silkeborg 416. – Jørgensen, se Oluf Bysvend. – Knudsen 47. – Kock 220. – Lauritzen, søn af Lauritz Persen 198. – Mortensen 52, 54, 56, 60. – Møl-ler 367, 381, 454, 455, 470, 473, 479, 486. – Nielsen, bonde 285, 289. – Persen 159, 160, 234, 367. – Persen af Skåne 474, 475. – Ravn, Her 37. – Skotte 240, 280, 281. – Skraver 117, 449. – Skraver 5, 74, 85. – Skrædder 132, 135, 162, 167, 193, 219, 234, 247, 259, 340, 363, 372, 387, 406. – Skyland 163, 164. – Smed 7. – Snedker 247. – Sobek, se Oluf Møller. – Sommer 384. – Suder 56, 57, 78. – Sunesen af København 245. – Tømmermand 454, 459, 491, 493, 536.
- Orm, se Peder.
- Otsing, se Jens.
- Otte Krumpen, Her 325. – Skrædder, tje-ner på Varberg 529. – Jacobsen 31, 53, 72. – Kenheer 5.
- Oxe, se Eskild, Peder.
- Panither, se Willom.
- Parsberg, se Niels.
- Peder, (Per, Pether, Peyther). 1. – 57. – tje-ner hos Nelaus Nielsen 517. – Andersen, sognepræst i Helsing 12, 17, 18, 23, 24, 25, 42, 43, 45, 74, 135. – Andersen, dra-ger 511, 513. – Arildsen 436, 437, 438, 446, 447. – Bager 26. – Bendtzen 130, 138. – Bendtsen 245, 256, 261, 271, 280. – Bertilsen 527. – Bille 523. – Bjørnsen 256. – Bosen 9, 19. – Bødker 348. – Bøc-ker 404, 485, 502. – Bøsseskytte 508. – Clausen, skipper af Veszanen 499. – Degn 353, 417. – Effuertsen 224, 225. – Falster 53. – Fiskere 68, 434. – Fynbo 6. – Fønbo 138, 143, 157, 159, 196, 213, 236, 255, 288, 315, 329, 340, 360, 373, 439, 440, 513, 536, 542. – gamle båd-smænd 366. – Gundersen 538. – Haffue 439. – Hallandsfar 270, 272, 285. – Hansen, tolder 34, 35. – Hansen, 117,

198, 199. – Hansen, g. m. Kirstinne 49, 95, [død 1564], 432, 433. – Hansen 5. – Harritzhey, se Peder Smed af Harritzhey. – Hane 76. – Hellebæk 16. – Henckelsen 27. – Heynsen, skipper af Danzig 195, 196, 204, 215, 240. – Hjulmand 77. – Hoffmand 7, 8, 49, 59, 65, 94, 95, 97, 98, 104, 260, 264, 265, 288, 315, 375, 492. – Hollender 42, 43, 60, 65, 66. – Hollst 57. – Holst, skrædder 165, 381, 387, 393. – Holm, borger i Landskrona 131, 132, 136, 137. – Hudbo 234, 381, 436, [død 1564]. – Huitfeldt, kansler i Noege 91, 92, 93, 291. – Ipsen (Hoffmand) 90. – Ipsen i Ellekilde 335, 381. – Iversen, fogedsvend 82. – Jacobsen, kaldet Junge 499. – Jensen, af Halland 529. – Jensen, tjener hos Peder Nielsen 293, 294, 295. – Jensen 3, 38, 40, 49, 52, 57, 59, 60, 70, 71, 105, 123, 124, 134, 138, 163, 164, 194, 197, 198, 288, 329, 337, 338, 384, 406, 430, 431, 490, 493, 500. – Jensen i Landskrona 37, 40, 46. – Jensen Jude 360. – Jepsen Skrædder 267. – Jocumsen 161. – Joensen 290, 426. – Jonsen, af Landskrona 104, 547. – Jude 166, 206, 529. – Jude borgmester i Helsingborg 178. – Jude Fisker 236, 237, 238. – Jude hos Strømen 57. – Jørgensen af Haagindrup 458, 459. – Jørgensen, bager i Køge 230, 378, 452. – Kempe 4, 8, 13, 29, 68, 69, 77, 111, 112, 122, 152, 158, 207, 208, 211, 241, 329, 343, 349, 373, 382, 401, 405, 408, 454, 459, 472, 480, 485, 537. – Kock 334. – Kurvemager 142. – Kaadth, skipper af Amsterdam 499. – Lauritzen 111, 198. – Laursen krogemager i Malmø 283. – Laursen, smedevend 436, 437, 438, 446, 447. – Peyther Leon, se Peyther Relion. – Maxwell, af Dundee 176. – Michelsen, skipper af Emden 315, 316, 317, 318, 319. – Monsen, i Roskilde 338. – Mortensen i Aas 529. – Mortensen 62. – Murer (Muerre) 64, 116, 119, 121, 125, 483. – Munck (Munch) 110, 114, 116. – Nielsen Jude 458. – Nielsen, i Brøndbyvester

293, 294. – Nielsen 467, 470. – Nielsen Drager 474. – Nielsen, af Malmø 97. – Nordmand 290. – Olssen Tømmermand 86. – Orm 57. – Oxe, statholder 21. – Pottemager 215. – Poulsen 133. – Rase, borger i Køge 147. – van Reesghen 50. – Peyther Relion borger i Hierns 91, 92, 93. – Remmesnider 111, 117, 121, 141, 492. – Ru(e) (Rw) 125, 129, 134, 158, 159. – Skinder 474, 500. – Skinger 18, 52. – Skotte, bådsmand 149. – Skriver (Schriffuere) 464. – Skrædder (Schredder) 168, 169. – Skrædder (= Peder Søffrensen Schreder) 165, 387, 398, 406, 488, 489, 493. – Skrædder, g. m. Lutze. – Skåning (Schonningh) 258. – Smed 326, 332, 336, 371, 394, 395, 400, 493, 501, 502. – Smed 7. – Snider (Snithr) 8, 18, 19, 26, 68, 69. – Staffensen 3, 27. – Svenske 359, 406. – Sørensen (Søffrenssen) 130, 131, 387. – Sørensen Strasborg 401. – Sørensen, skrædder. – Thellkoe 520. – Tømmermand (Themmermand) 183, 184. – Willumsen (Willomssen), byfoged 1, 3, 4, 6, 9, 11, 12, 14, 15, 17, 20, 21, 22, 31, 32, 33, 35, 37, 40, 42, 46, 49, 50, 51, 54, 55, 58, 60, 61, 63, 65, 66, 67, 70, 72, 75, 76, 78, 80, 82, 83, 85, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 117 [død 1561] 125, 129, 133, 138, 163, 493. Pernille, g. m. Lauritz Tømmermand 339. – Fredrichs 449. Perder, se Karine. Peyther, se Peder. Piiber, se Anders Thomissen. Plov, (Plouff) se Anders, Knud. Podebusk, se Claus. Popp Hedde (Hedessen) 20, 21, 22. Pottemager, se Bertilmeus, Blasius, Geertt, Peder. Poul (Pouell, Powell) Bysvend 444, 484, 486, 488, 489, 493, 545, 547. – Christensen Kleinsmed 533. – Drager 260. – Flancke 502. – Jensen 222, 223, 258. – Jude Tømmermand 314. – Karlens 41, 54, 137, 183, 184, 367, 406, 411. – Laxmand 547. – Matzen 159, 168. – Myn-

- ter 18. – Reenthe 119. – Siffuertzen. Siverts af Hamborg 428, 429. – Skrædder 60, 64. – Sørensen 111. – Teglmester 8, 9, 19, 20, 23, 29, 122. – Thommisen 181, 213, 236, 286, 288, 306, 307, 356, 360, 407, 408, 423, 432, 457, 461, 476, 483, 512, 519, 520, 536, 546. – Wytth 34, 35.
- Prydtz, se Hans, Symen.**
Pyther, se Peder.
Paaske, se Lauritz.
- Rakker, se Rasmus.**
Ramsse, se Gabriel.
Rase, se Peder.
Rask, se Mauritz.
Rasmus, (Rasmus, Rasmus) i Frantz Bagers gård 4. – i Hans Fynbos gård 4. – kaldet gale 460. – kapellan 118. – kaldet lange 471, 473. – kaldet mestermænden 339. – kaldet sorte 297. – kaldet stamme 277. – Andersen 111. – Bager 7, 21, 38, 39, 40, 47, 56, 59, 71, 77, 101, 118, 122, 137, 141, 440, 511, 512, 514, 515, 522, 534, 542, 546. – Bosen, 395, 418. – Fogedsvend 45. – Fynbo 6. – Hansen, rådmænd fra 1561 79, 85, 88, 101, 107, 109, 110, 113, 114, 115, 117, 120, 123, 124, 128, 131, 133, 135, 137, 139, 140, 146, 147, 154, 157, 160, 161, 168, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 179, 182, 185, 189, 194, 195, 198, 199, 208, 209, 218, 227, 228, 234, 236, 238, 244, 245, 251, 254, 259, 261, 262, 268, 271, 272, 275, 279, 280, 281, 282, 284, 291, 304, 309, 310, 313, 315, 323, 324, 328, 332, 335, 338, 341, 344, 345, 349, 352, 353, 361, 368, 371, 372, 374, 375, 376, 382, 385, 386, 395, 397, 399, 400, 405, 408, 409, 415, 417, 423, 424, 425, 427, 429, 431, 432, 433, 435, 440, 441, 442, 443, 448, 449, 450, 451, 452, 454, 456, 462, 467, 470, 473, 476, 477, 479, 480, 481, 486, 489, 490, 491, 494, 495, 498, 500, 501, 504, 508, 512, 514, 516, 518, 519, 520, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 530, 532, 533, 544, 546, 548. – Hansen Bager 49, 57, 63, 69, 72, 73, 76, 94, 103, 104, 121, 132, 135, 140, 141, 143, 158, 170, 177, 219, 224, 230, 231, 234, 236, 264, 282, 288, 291, 303, 304, 307, 329, 408. – Hemingsen 2. – Ipsen 83, 206, 529. – Jensen 57, 101, 102. – Jensen, af Søborg 203, 222, 223, 258. – Jude 57. – Knudsen 192, 193. – Kong 78, 79, 95, 135, 150, 155, 160, 173, 228, 347, 348, 349, 353, 363, 371, 372, 374, 375, 386, 397. – Laursen 295, 319, 326, 336, 340, 423, 540, 541, 543. – Lauritzen 98, 99. – Leens, skomager 365, 366. – Matzen 320, 333, 336, 343. – Mikkelsen 8. – Nelausen 199, 210, 218, 230, 268. – Nielsen 274, 275, 279, 280. – Nielsen 275, 276, 277, 279. – Nielsen, skomager 100, 103, 362, 391, 394, 400. – Olsen 194. – Olsen Bager, bagernes oldermand fra juli 1564. 49, 52, 57, 69, 70, 76, 77, 78, 79, 83, 85, 86, 88, 90, 94, 101, 105, 113, 118, 129, 132, 137, 140, 145, 146, 148, 152, 157, 169, 170, 172, 174, 200, 211, 219, 225, 229, 231, 236, 241, 252, 253, 258, 275, 285, 288, 290, 293, 304, 306, 319, 320, 326, 336, 337, 338, 340, 371, 373, 374, 377, 380, 383, 384, 386, 391, 393, 395, 396, 410, 416, 417, 418, 422, 431, 438, 450, 453, 454, 480, 491, 493, 501, 536, 549. – Pedersen 464. – Persen Skomager 76. – Rakker 276, 278. – Skomager 5, 117, 134, 156, 167, 186, 211, 214, 221, 234, 236, 288, 320, 326, 329, 333, 334, 336, 337, 372, 376, 381, 386, 401, 402. – Skrædder 91. – Værkmester 57, 168, 272. – Willomsen 463, 464, 465.
- Rathre, se Niels, Thomas, Willom.**
Ravn (Rauffn), se Jens, Oluff Ravn.
Reenthe, se Poul.
Reesghenn, van, se Peder.
Rebslager (Reffslare) se Arnth, Arild, Garbrandt, Jørgen, Theus.
Regnolt, Ditmarsker 241.
Relion, se Peder.
Remmesnider, se Niels, Peder.
Reynholt (Reynollt) 7, 8, 57.
Reygnicke 451.
Rhe, se Willom.

- Richardus 65.
 Richardus Hoffmand 449, 467, 470, 479, 482, 490.
 Riicke Hollenders 508.
 Riiff (Riigh), se Hans.
 Riiffuer, se Jep.
 Riisze, se Willom.
 Robert King, af London 495.
 Rökkemager, se Joen, Niels.
 Rodolph Deepholt 25.
 Rosensparre, se Steen.
 Rust, se Jørgen.
 Ru (Rw), se Esbern, Jens, Peder.
 Ryngan Blacky 31.
 Rytter, se Geertt.
- Samsing, se Jørgen.
 Sander (Sannder) Sander, se Lauritz. – Albritsen 79, 84, 103. – Bafoerdtz 72, 347, 402, 405 [død 1564], 409, 415, 418. – Barsebech 119, 195, 381, 410, 417, 476. – Byfordtz 113. – Drager 12, 152, 204, 280, 281, 388. – Hansen, skipper 425, 426. – Leyell, borgmester 4, 6, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22, 26, 29, 31, 37, 46, 51, 53, 55, 57, 58, 68, 69, 70, 78, 79, 83, 85, 89, 91, 95, 96, 98, 99, 103, 104, 226 [død 1563], 233, 234, 241, 242, 243, 278, 373. – Skotte, 355. – Skotte Drager, se Drager. – Væver af Birkerød 509.
- Sarsker Willomsen, skipper af Amsterdam 257, 286.
 Sascher Mechis 507.
 Saxe, se Jens.
 Saxe Clemmidsen (Klemmittsen) 7, 19, 42, 43, 49, 56, 65, 82, 83, 97, 100, 113, 115, 131, 132, 136, 137, 139, 141, 149, 152, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 167, 199, 210, 211, 214, 218, 230, 231, 236, 241, 246, 247, 248, 268, 272, 275, 285, 288, 291, 301, 307, 315, 320, 321, 326, 332, 335, 336, 337, 338, 340, 342, 343, 344, 349, 356, 363, 371, 373, 374, 384, 386, 391, 400, 401, 402, 405, 410, 411, 418, 422, 425, 452 [død 1565].
 Saxen, se Anders.
 Scharwogen, van, se Claus Jansen.
- Schriwein, se Jacop.
 Sehested (Seedsth Sestedtz), se Jørgen.
 Seueryn, se Søren.
 Seygler, se Bertil.
 Siicke Wiibsz 525.
 Siisse Sittze, se Citzte.
 Siisze v. Kloester 428, 429.
 Silkeborg (Silckeborig), se Thomas.
 Siwertz, se Poul.
 Skeyll, se Albrit, Mattis.
 Skibsbygger, se Lauritz, Niels.
 Skinder, (Skinghere, Skyndere), se Ellyne, Hans, Hans Skotte, Jacob, unge Jacop, Jørgen, Peder, Willom, Willom Foidr, Ælne.
 Skomager (Schomager), se Bo, Christoffer, Dyrich, Hans, Jens, Jørgen, Kort, Lauritz, Mogens, Niels Jørgensen, Rasmus, Søren, Thomas, Aage.
 Skonning (Schoningh) se Hans, Jens, Mogens, Niels, Peder.
 Skotte, se Anders, Hans Persen, Jørgen Spens, Oluf, Peder, Sander, Willom.
 Skotteskrædder, se Hans.
 Skouenborrig, van, se Hans.
 Skovbo (Skouffbo), se Claus, Jens.
 Skovfoged (Skouffogit), se Jens, Niels.
 Skram, se Lauritz.
 Skriver (Schriffuer), se Frandtz, Jens, Jørgen, Lauritz, Mikkell, Morthen, Oluf, Peder.
 Skrædder (Schreddere, Skreddere), se Albrit, Anders, Bodell, Christoffer, Frandtz, Hans, Helge, Jens, Jep, Jesper, Johann, Jørgen Allertzen, Lauritz, Mikkell, Ne-laus, Niels, Oluf, Otte, Peder, Poul, Rasmus, Thomas, Tønns.
 Skyland, se Oluf.
 Skøtte (Skjøttis), se Morten.
 Slagter, se Christoffer, Hans Davidsen.
 Smed, (Smidt, Smett), se Bodill, Hans, Jacop, Jens, Lauritz, Linardt, Mattis, Oluf, Peder, Søren, Theus, Tyge, Willom.
 Smørfodt, se Jens.
 Snedker (Snidkere, Snitker), se Anders, Enngill, Gyde, Ingill, Jens, Jesper, Lucas, Oluf, Søren, Willom.

- Snider (Snither), se Henrik, Peder.
 Snitker, se Snedker.
 Sommer, se Hans, Oluf, Willom.
 Sommerløff, se Barabra.
 Steen Harinskvisker 197, 213.
 Steenbrecker, se Geerd.
 Steffen Drabanter 399.
 Steidemer, se Henrik.
 Stenhugger, se Eyler.
 Sten Rosensparre 523.
 Stociill van, se Klein.
 Stolmester (Stollmester, Staalimesther), se Henrik.
 Strasborg, se Peder Sørensen.
 Struchmand, se Dydrich.
 Styremand, se Christoffer, Jost Johansen.
 Suder (Sudher), se Jens, Oluf.
 Surbech, se Symen.
 Svend, af Rævelejet 388. – Bodilsen af Halmstad 138. – Nielsen, bonde 334, 335. – Olsen 359.
 Sværdfejer, se Anders, Margrete.
 Suich, van, se Mikkel.
 Svenske (Swenske, Suenske), se Andbjørn, Jens, Peder.
 Symen N i Villingerød 207. – Albritsen 308. – Prydz, g. m. Alheedt van Bhremen 1, 9, 11, 19, 21, 23, 25, 27, 28, 30, 39, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 73. – Surbech 486.
 Szortt, se Knud.
 Søren (Søffren, Seuern) 216. – 472. – i Slangerup 156. – i Thorup 275. – Bager 73. – bonde 257. – Christensen 327, 328. – Eriksen 178, 295, 296. – Esbernsen 247, 454. – Frandzen 471, 481. – Isaksen 147. – Jensen, 172, 173, 174, 180, 181. – Jude 280. – Kedelsmed 73. – Knolldt, kaldet lille fisker 297. – Lauritzen 147. – Murer (Muerre) 13, 16, 19, 24, 38, 39, 40, 47, 49, 59, 64, 65, 66, 67, 71, 72, 76, 79, 97, 187, 206, 213, 215, 216, 217, 226, 227, 268, 269, 288, 373, 394, 396, 408, 418, 419. – Munch (Munck), rådmænd 1, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 14, 17, 20, 21, 31, 32, 49, 55, 57, 58, 61, 65, 70, 72, 73, 76, 78, 80, 83, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 98, 100, 103, 107, 109, 113, 115, 120, 121, 192, 462. – Nielsen Jude 518. – Persen 458, 459. – Skipper 2, 6, 8, 9, 10, 96, 110, 401. – Skomager 113, 288, 381, 391, 439, 483, 485. – Smed 503. – Snedker 143, 479, 481, 490, 501. – Snitker 52. – Vognmand 39, 41.
 Sømerske, se Inger.
 Teckere, se Frandtz.
 Teglmester (Theygillmester), se Poul.
 Thallenberch, se Casper.
 Thellkoe, se Peder.
 Therning (Thening, Threning), se Hans.
 Theus Reberlager (Reffslare) 180, 224, 247, 285, 288, 360, 361, 372, 375, 393, 398, 401, 405. – Smed 305.
 Thor Lassen 529. – Silkeborg 157, 192, 248, 249, 250, 265, 416, 434, 435, 458, 468, 492. – Thoerss, se Boill.
 Thomas (Thommis, Tommis) tjener hos Eskil Gøje 87, 89. – Bager 13, 85, 146, 176, 326, 328, 332, 342, 373, 374, 407, 485, 486. – Branth af Danzig 14. – Buckefelltt, købmand i Danzig 550. – Bødker 80. – Mønbo 262. – Rathre 123, 126, 129, 134, 460, 461, 462. – Skrædder 259, 410, 440, 519, 532, 537, 540, 542, 544. – Skomager på Kageholmen 108, 113, 118. – Væver, Schotte 169. – Wittenberg 76.
 Thorbjørn Lauritzen 145.
 Thore Thosten 484.
 Thorkill Bager 388, 416.
 Thorluf Bagge, se Thorluf Olsen. – Olsen, rådmænd 72, 140, 141, 150, 152, 153, 154, 156, 159, 162, 163, 164, 169, 172, 174, 258, 265, 268, 269, 275, 280, 295, 297, 327, 328, 391, 394, 423, 441, 444, 445, 448, 450, 451, 454, 462, 467, 468, 470, 473, 474, 476, 477, 479, 481, 486, 488, 489, 490, 493, 495, 498, 500, 501, 504, 508, 512, 514, 516, 519, 520, 523, 525, 530, 532, 533, 536, 538, 542, 544, 546, 547.
 Thosten, se Thore.
 Thouderstad, se Hans.
 Thruills Jepsen 428.

- Thruind Joensen, skipper af Norge 244, 245.
- Thrutillf, se Dyrich.
- Thue 384.
- Thue Kattz 401.
- Thurgo, v. se Hans.
- Tidorp, se Jacom.
- Tord 57.
- Toris Jens 101, 126, 132, 141, 151, 156, 194, 200, 209, 249, 301.
- Torkil Murer 243, 249, 263, 337, 356.
- Trolle, se Herluff, Niels.
- Troels Matsen, kannik i Lund 43.
- Trommeslager (Thromslare), se Christen, Hans.
- Tyge (Thyge) Holm, borger i Landskrona 131, 132, 136, 137. – N, af Rævelejet 380. – Smed 152, 209, 218, 228, 239, 344, 474 [død 1565], 476, 477, 479, 481, 490, 501, 502. – Thomsen 94.
- Thyre Bryggers, på Kageholmen 120, 129, 163.
- Tømmermand (Themmermandt), se Anders, Jørgen, Mogens, Oluf, Peder, Poul Jude, Torluf.
- Tønnes (Thønns, Thønnius) i Helsingborg 464. – Dydrichsen 494, 498. – Jude, byfoged i Helsingborg 358. – Peytherssen 143. – Skrædder 127, 202, 222, 241, 247, 259, 329, 349, 381, 512, 515, 528, 537, 538. – Thønnsen, skipper 321, 322.
- Tørluff Olsen 77, 79, 82.
- Tømmermand 78.
- Ulfstand (Wlffstrandtz), se Lauge.
- Urne (Wrne), se Klaus.
- Wale, se Jørgen.
- Was, se Anders.
- Wassmoth, se Karsten.
- Wechner, se Hans.
- Væver (Welfuere), se Geert, Hans Hans Angues, Hans Flemming, Jacop, Jens, Jørgen, Sander, Thomas, Willom.
- Vendelbo, se Christen Mikkelsen.
- Werckmester, se Rasmus.
- Westerholt, se Henrik.
- Veszanen, van, se Aris Simenszen (Johannszen), Johan Joszis.
- Weyens (Veyers), se Joen.
- Wibranth Geritzen, af Bolsward 497.
- Wictuum, se Hans.
- Viborg, se Jens.
- Wiichman, se Claus.
- Wiig, se Jørgen.
- Viincke van der Ils 507.
- Wiith (Wuiith), se Hans.
- Wilcken, se Klaus.
- Willhelm Mennghes i Aberdeen 475, 476.
- Willom (= Villom, Willum, Villum) apoteker i København 143, Bredhj, g. m. Jahanne Frosther 538, 539, 540, 542, 543, 544. – Foird Skindere 169, 234, 366, 381. – For (Foer) 476, 519, 537, 540, 541, 542, 543, 544.
- Goszen 404. – van Hamborg 191. – Holthuss af Hamborg 473. – Hyuerdt, købmand 305. – Nacht 17, 27, 56, 95, 96, 99, 108, 163, 181, 190, 191, 192, 193, 194, 228, 229, 238, 241, 246, 248, 256, 257, 292, 344, 363, 365, 366, 372, 374, 381, 519, 540, 542. – Panither, af Montrose 176. – Pathersen, se Hans. – Persen af Rørtang 359, 360, 365, 366, 406. – Rathre i Helsingborg 462, 466, 467. – Rhe 30. – Riisze, af Dundee 509. – Skinder 96, 221, 229, 304. – Skotte af Søborg 295, 307, 367, 386, 388, 405, 409, 415, 418, 422, 509 [død 1565]. – Smed 53. – Snedker (Snidkere) 23, 26, 30, 139, 150, 155, 161, 167. – Sommer, byskriver, g. m. Citzze 2, 19, 21, 33, 34, 35, 37, 38, 122, 184, 271, 284, 300. – Søborg, se Willom Skotte. – Thomsen 3, 21, 22, 31, 37, 42, 52, 60, 65. – Thomsen, se Willom Rathre. – Tommessen 85. – Væver 53, 373. – Væver af Helsingborg 439.
- Wincent Lubbertsenn, af Amsterdam 404.
- Wingallind, se Niels.
- Winholt Cermadt 305.
- Wintt, se Greir.
- Wittenberg, se Thomas.
- Viithfeld, se Peder.
- Vognmand, se Jørgen, Søren.

Vogsvend, se Jørgen.

Wormis, se Hans.

Wrgemester, se Hogen.

Wudbiss, se David.

Wustro van, se Christoffer.

Wythh, se Poul.

Zacharias v. Gossler 349, 350, 351, 352.

Zatrach, se Frands.

Zollerdt, se Cleis.

Ælne Skinder, se Ellyne.

Aage Poulsen 79, 133, 140, 141, 157, 159,
181, 211, 222, 229, 236, 241, 256, 264,
297, 304, 307, 326, 327, 329, 347, 349,
356, 358, 359, 365, 391, 401, 402, 418,
491, 536, 542. – Skomager 193, 408.

STEDNAVNEREGISTER

- Helsingør, (Helsinghøer) 30, 37 o. fl. st.
Gader: Adelgaden 218, 232. Algaden 167. Barabra Sommerløffis strede 384. Byes strede 271. Campen 18. Campergadenn, se Kampergaden. Færgestræde (Ferriestrædet) 29, 201. Hanns Schonnings stræde 205. Jenns Clausens stræde 161, 167. Jep Skredderis stræde 69. Kampergade (Campergadenn) 5, 40, 76, 162, 167, 218, 228, 326, 332, 342. Mellemgaden (Mellom-gadenn) 155. Oluff Draffuers stræde 400. Oluff Fogidsuendtz stræde 107, 110, 117, 122. Præstegade (Prestegadenn) 397. Steengade (Steengadhen, Stienngaadhen) 2, 69, 74, 91, 125, 135, 140, 158, 162, 185, 201, 209, 210, 228, 246, 342, 344, 385, 431, 462, 501. Stredit 399. Sudergade (Sudheregaden) 56, 78, 133, 139, 150, 161, 170, 173, 177, 194, 200, 219, 229, 319, 326, 328, 340, 344, 395, 400. Thingaden 154. *Kirker, klostre og stiftelser:* Helliggeisthus (Hillig Gestus) 5, 13, 16, 19, 30, 37, 39, 41, 51, 59, 67, 68, 69, 70, 72, 107, 110, 114, 124, 128, 133, 134, 135, 153, 159, 160, 178, 185, 188, 194, 199, 200, 203, 207, 209, 219, 223, 233, 258, 272, 337, 338, 357, 384, 401, 409, 424, 429, 489, 493, 518, 519, 546. Helliggeisthus jord 4, 49, 129, 133. Helliggeisthus kirke 547. Helliggeisthus stræde 467, 470, 473, 482, 491. Sankt Nicolai kloster (sortbrødre-klostret) 3. Sankt Olai (Oluffs) kirke/kirkegård 6, 53, 70, 127, 139, 154, 161, 162, 227, 239, 373, 432, 440, 449, 460, 501. Vor frue kloster (Wor Froe kloster) (Karmeliterklostret) 102. *Gårde, huse og andre lokaliteter i og i omegnen af Helsingør:* Bjerget (Biergit) 158, 262, 263, 271, 301, 325, 326, 332, 334, 336, 342, 353, 362, 371, 376, 377, 462, 486, 500. Galgebjerget (Gallie biergid) 95, 98, 100. Hestehaven (Heste haffuen) 61. Hestekilden 110, 114. Hvidbjerg (Huiid-biergh) 296. Hvideløkke (Huiideløckerne) 12, 139, 372. Hvideløkke mose (Huidheløcke moosze) 61. Kageholmen (Kageholmin) 12, 18, 77, 108, 111, 116, 117, 120, 121, 125, 129, 132, 141, 152, 163, 276, 313, 336, 354, 362, 363, 382, 387, 395, 397, 401, 435, 443, 449, 456, 471, 503. Luden 222. Mosegård (Mozegord) 530. Reden 310. Sanden (Sandin) 50, 51, 55, 59, 153, 197, 232, 324, 382, 386, 392, 449, 451, 467, 470, 476, 481, 490. Skelbækken 61. Skole 536, 548, 549. Slottet 503. Stranden 362. Strømmen 57, 149. Stubbedam 49. Søffnhuset 102. Svingelen (Svingelenn) 199, 210, 218, 230, 232, 268, 482. Teglgården (Teillgaarden, Thegillgaarden) 95, 100, 120, 125, 140, 365, 467, 490, 500.
- Aberdeen (Abirdhiin) 475.
 Amsterdam 21, 148, 242, 243, 257, 285, 286, 305, 306, 321, 322, 403, 404, 428, 477, 496, 498, 499, 510, 516, 524, 531.
 Antwerpen 550.
 Askilldrup, Ølst s. Galten h. 293.
 Asminderød 48.
 Assens 276.
 Atterup 392.
- Bergen 510.
 Birkerød 509.
 Bistoch 502.
 Blekinge (Bleginn) 234.
 Blistrup 102.

- Boeck 93.
 Bolsward (Bolzartt) by i Holland 496, 497, 498.
 Bornholm (Borringholm) 260, 322.
 Borrevold (Borrewallen) 37, 40, 46.
 Borup 49, 95, 432, 435, 443, 476, 481, 490, 534.
 Borup skov 119.
 Breke 430.
 Bremen (Bremmin) 50 76.
 Brock 499, 531.
 Brügge (Brygge) i Flandern 143.
 Brøndby 293.
 Brøndbyvester 293.
 Bækkeskov (Beckschouff) 185.
 Baastad (Baadsted) i Halland 136.
- Danmark 36, 171, 172, 244, 309, 321, 322, 324, 325, 354, 441, 444.
 Danzig (Danchen, Danske, Dantske) 14, 20, 21, 22, 95, 100, 195, 196, 204, 215, 240, 305, 315, 316, 323, 324, 325, 403, 407, 414, 428, 465, 499, 521, 522, 524, 526, 527, 550.
 Deepholt 25.
 Ditmarsken (Dyttmersken) 530.
 Dragør 509, 510, 511, 512, 513.
 Dundee (Dundy) 173, 176, 177, 217, 509, 538, 541, 542, 543, 544.
 Durgerdam (Durgurdam) i Holland 478.
- Edinburgh 509.
 Egebæk (Egebech) Egebæksvang s. 385, 393, 397, 418.
 Egernsund 494.
 Elfsborg (Elsborg) 268, 331.
 Ellekille 335.
 Emden 315, 318.
 Endrup (Enderup) Asminderød s. 188.
 England (Enngelanndt) 440, 494, 495.
 Enkhuizen (Enchuszen) Holland 494, 495.
 Espergærde (Esberøderde) 132.
 Esrum (Esserom) 118, 156, 208, 449.
- Falkenberg (Falchennbergh) 445, 527.
 Falsterbo 87, 89, 284.
 Fjellestrup (Fiellestrup) i Skåne 413.
 Franeker 485.
- Frankrig 89, 92, 93.
 Frederiksborg (Frederichsborrig) 151, 207, 208, 237, 261, 275, 277, 367, 463, 464.
 Frue-lund mose 61.
 Fyn 276.
- Gammeltoiv i København 275.
 Geldern, landet (Lantegellenn) 273.
 Gilleleye 3, 137, 267, 270.
 Gisted (Giestedt) 382.
 Gjords høj (Giords høj) i Krop s. Skåne 444.
 Greifswald (Griifswolld) 530.
 Grinde (i Jylland) Grenaa 399.
 Græsted (Grestedt) 386, 392, 401, 458.
 Grøndby 392.
 Grønholt 26.
 Grønnilte 133.
 Grøningen Groningen (Holl. Frisland) 211.
 Gulland 318.
 Gunderød 163.
 Gyding herred (Gydinghe herrit) Gønge herred 16, 23, 24, 27, 42, 43, 408, 452.
- Habellnøff, i Frankrig 92.
 Halland 179, 296, 321, 529.
 Halmstad (Hallmsted) 138, 399, 400, 425, 457, 466, 523.
 Halsnæs, (Hallszness) 342, 346, 353, 371, 395, 412.
 Hamborg 92, 191, 244, 257, 323, 425, 428, 473.
 Harreshøj (Harrisshøje) Tikøb s. 371, 394, 395, 501.
 Hellebæk (Hellebech) 280.
 Helsingborg (Hellsingborg, Hellssingborrig) 5, 11, 14, 38, 61, 62, 102, 123, 126, 129, 134, 148, 173, 178, 205, 206, 241, 247, 283, 300, 341, 342, 348, 350, 352, 357, 358, 359, 362, 370, 375, 389, 399, 406, 435, 439, 460, 464, 466, 471, 480.
 Helsingø (Hellszinghe) 17, 23, 24, 42, 43, 45, 74, 132.
 Hentille 61.
 Herlev (Herluff) 464.
 Hesselø (Hesleonn) 290.
 Hiers i Frankrig 92, 93.

- Hjemste, Hjerms s. i Hjerm h., 275.
 Holbo herred 120, 124, 356.
 Holbæk 96.
 Holland (Hollandh) 20, 93, 323, 324, 447, 478, 510, 511, 516, 531.
 Holmgård i Hjerm herred 275.
 Holsten 404, 521.
 Hoorn i Holland 93, 147, 315.
 Hornbæk (Hornbeck) 50.
 Horneby 334.
 Houslett (Quille s. i Norge) 327.
 Hven, (Hueen) 119, 141, 227, 235, 248, 306, 307.
 Hvetbo, herred 384.
 Husum 308.
 Henæs (Høgenesz) 550.
 Haareøve, Slangerup s. 90.
 Højbrostræde (Høye bro strede) i København 86, 87, 89.
 Hågendrup (Haagindrup Græsted s.) 458.
 Imminderup, Emdrup ved København 214.
 Jonstrup s. i Kullen 428.
 Jylland (Jyttland) 178, 275, 293, 295, 296, 300, 316, 347, 399, 428, 457, 475, 504.
 Kalundborg (Kallingborg) 96.
 Karleby i Skåne 207.
 Kiillerødtt i Skåne 484.
 Klædeboderne 86.
 Knislinge (Knidzlinge), Gyding herred 16, 23, 42, 43, 408, 452.
 Kolding 144.
 Korsse gård i Jylland 261, 347.
 Kragerup Ørslev s. 90.
 Krapperup 375, 402, 413, 419, 420, 474, 504, 536.
 Krogedal 207.
 Krogen (Krogthen) ældre navn på Kronborg 50, 182, 207, 262, 264, 278, 279, 280, 310, 347, 383, 403, 442, 464, 483, 506, 508, 515.
 Kronborg len (Krogzens Leenn, Kraagsenzslæen) 36, 48, 261.
 Krop s. i Skåne 444.
 Kullen 420, 428, 430.
 Kurregård (Kurffuegaard) 529.
 København (Kiøbennhaffn, Københaffn, Køffnehaffn, Køpnehaffn) 4, 8, 25, 39, 41, 54, 55, 65, 73, 86, 87, 89, 91, 92, 93, 117, 128, 134, 143, 148, 160, 162, 176, 179, 244, 245, 252, 261, 262, 275, 276, 277, 282, 283, 284, 301, 311, 313, 314, 319, 327, 339, 342, 361, 367, 377, 385, 389, 404, 414, 426, 446, 449, 450, 463, 467, 468, 470, 479, 482, 486, 490, 492, 506, 509, 512, 513, 516, 517, 521, 529, 531, 542.
 Københavns slott 83, 300.
 Køge, (Kiøge) 53, 147, 230, 378, 452.
 Køningsberg (Kønsberg) 93, 315, 316, 318, 524.
 Lackszom 507.
 Laholm (Laugholm) 229, 238, 248, 256, 523.
 Lande (Lanthe) 335.
 Landskrona (Landtzkrone) 2, 33, 37, 40, 46, 104, 131, 136, 161, 162, 200, 210, 389, 431, 441, 547.
 Landsmeer (Landzmar) 496, 498.
 Langesund 311.
 Langstrup 56.
 Ljungbygård 185.
 Lolland (Lollanndt) 389.
 London (Lunden) 440, 495.
 Luggude herred 390, 420.
 Lund (Lundh) 11, 16, 43, 74, 86, 87, 88, 89, 381, 388.
 Lundtofte (Lunthoffte) 214.
 Lübeck, (Lybcke, Lubeck) 61, 75, 89, 92, 181, 185, 455.
 Lyng herred, (Liunge hernit) 98.
 Læsø (Lesse) 75.
 Lødøse (Løsze) i Sverige 321, 322, 355, 365.
 Malmø (Mallmøe, Malmø) 11, 13, 15, 17, 30, 36, 40, 41, 42, 43, 55, 97, 112, 123, 132, 143, 145, 175, 176, 184, 185, 198, 199, 277, 283, 474, 476, 490, 501, 503.
 Mariager 518.
 Marstrand 189, 298, 310.
 Melby 412.

- Mellerup (Miellerup) forsv. landsby i Gentoft s. 57.
- Moldesund i Norge 550.
- Montrose (Monthross) i Skotland 176.
- Mors 178, 295, 296.
- Morup (Moruppe) 523.
- Mørdrup (Mørderup) 79, 406.
- Narva (Narfuen, Naruenn) Estland 495, 511, 512, 515, 516, 517, 531.
- Norge 34, 91, 92, 93, 145, 160, 189, 244, 245, 247, 265, 266, 298, 300, 305, 310, 315, 316, 325, 327, 328, 329, 360, 423, 424, 427, 429, 456, 494, 510, 512, 550.
- Norwich (Norvidtz) i England 494.
- Nykøbing 96, 375.
- Nykøbing Mors 295.
- Nysted 202, 389.
- Nysø (Ny szio) 61.
- Odsherred (Otzherrit) 12.
- Oostzaan (Oszannen) i Holland 517.
- Ormstrup, Græsted s. 54, 207.
- Oslo, (Opslo) 244, 300, 492.
- Ostende, (Osthennde) 494.
- Plejelt (Plegilt) Tikøb s. 274, 275, 277, 278, 394.
- Pilestræde (Piilestræditt) i København 8.
- Quille i Norge 327.
- Randers 293.
- Reval (Reffnill, Rhewell) 34, 35, 526, 527.
- Ribe 243, 249.
- Riga, (Riigh, Riige) 404, 414, 526, 527.
- Risør (Rüsserhoffdt) i Norge 315, 316.
- La Rochelle (Rosseill) i Frankrig 89.
- Roskilde, (Roskyllde, Roskiillde) 13, 24, 46, 73, 96, 109, 193, 250, 256, 259, 261, 289, 298, 311, 321, 338, 381, 421, 465.
- Roskilde fjord (Roskyllde fiord) 290.
- Rostock (Rostoch) 126, 137, 254, 277, 280, 321, 365, 512, 515, 526, 539, 540.
- Rævelejet (Reffueleyett) forsv. bebygg. i Hornbæk s. 380, 388, 459.
- Rørtang, (Rørthange Skouff) 119, 359, 365, 406.
- Salliebolye 403.
- Sanc 206, 216.
- Schellinghout (Skellenwolldt) i Holland 496, 498.
- Sellistorp i Skåne 390.
- Sigerslev (Siigersløff) 522.
- Simrishafn (Sømmerszhaffnn) 460, 466, 548.
- Sjælland, (Siællandtz, Seland, Sielandz) 38, 91, 92, 143, 261, 278, 352, 400, 524.
- Sjællands landsting 352, 368.
- Skånør (Skanhøer) 20.
- Skelskør 83, 86, 88.
- Skerrenn 496.
- Skibstrup (Skiiffstrup) 163.
- Skotland (Schottlandt) 173, 176, 206, 216, 217, 355, 475, 538, 539, 540, 543.
- Skævinge (Skeffuinge) 338.
- Skåne (Schone, Schaanne, Skonne) 42, 88, 154, 207, 294, 369, 390, 392, 402, 408, 413, 419, 420, 444, 474, 484, 504, 507, 530.
- Slangerup 48, 73, 90, 96, 99, 156, 168, 186, 320, 326, 333, 336, 381, 407, 502, 545, 547.
- Slagelse (Slauellsse) 101, 400.
- Sletten 49, 52, 150, 156, 159, 177, 214, 467, 474, 479, 501.
- Smidstrup 179.
- Sorø (Soer) 547.
- Spanien (Spanigen) 93.
- Stafferidz mose 61.
- Stavoren (Staweren) Frisland 21, 507.
- Stenstrup 335.
- Starshej (Stharsshøy) Karlebo s., 108.
- Sticht van Virdt 425.
- Strauinge 523.
- Stralsund (Straalszund) 144, 254, 309.
- Stude (Hemmershøj s., Slagelse h.) 400.
- Sundet (Sundnitt) : Øresund 34, 35, 310, 467, 494, 507, 510, 516, 523.
- Sverige 268, 313, 321, 322, 331, 355, 512.
- Svinebuen (Suyne Boueen) 507.
- Søborg (Siøborgh, Søborrigh) 65, 203, 222, 234, 240, 258, 280, 337, 367, 409, 418, 509.
- Søbæk (Sobeck mølle) Espergærde s. 381, 470, 482, 486.

- Sølvesborg 119.
 Sønder herred, Mors 178, 296.
- Thuoager 527.
 Tibirke (Thybircke) 102, 285, 289.
 Tikøb 274.
 Tikøb kirke 490, 500.
 Torpen (Thorpenn) Humlebæk s. 50, 125, 127.
 Torup 275.
 Trelleborg Trelleborgh, Trelborg) 27, 458, 502.
 Tyskland (Thydsckeland) 18, 222, 464, 512.
 Tønsberg (Thøndeberg) 428.
- Ubberup (Wbberop) Odsherred 12.
 Uddevalla (Oddevold) 94, 95, 98, 104, 145, 315.
- Varberg (Wardbiergh) 31, 146, 320, 322, 529, 540.
 Vejby 174, 353, 417.
 Vesterhavet (Westersøenn) 310.
 Villingebæk (Willingebach) Esbønderup s. 148, 266.
 Villingørød (Willinngerødt) Esbønderup s. 207.
 Vlieland (Flylandt) Holland 494, 496, 498.
 Væ (Wæe) 273.
- Wagheffeldtt (Wagenffeldt) 16, 25.
 Waterland (Watherlandd) Holland 531.
 Westphalen (Westfallen) 75.
 Westzaan (Veszanen) Holland 477, 478, 499.
 Workum (Vorkom) Frisland 508.
- Æbelholt (Ebbilholth) 156.
- Øland 318.
 Øppinge, Smidstrup s. Halland 179.
 Ørekrog (Ørekrogh, Ørekræagh) (jf. Kronen), ældre navn på Kronborg 36, 48, 189, 191, 298, 310, 313, 343, 431.
 Ørgrund i Sverige 313.
 Ørslev sogn (Ørsløff) 90.
 Østersøen 467.
 Østrig 170.
- Åbenrå 526.
 Åhus 424.
 Ålborg (Øllborgh) 340, 393.
 Ålbæk (Olbech) i Jylland 428.
 Århus 275, 279.
 Ås (Aaesz) ved Varberg 529.

RETTELSE

Side

9 linie	1 5. marts	157 linie	28 thennom
17 linie	5 22. maj	296 linie	30 <i>efter</i>
42 linie	8 22. november	338 linie	8 raadmand, och y ...
45 linie	1 23. november	445 linie	30 <i>ter vel</i>
55 linie	32 reffslagere	499 linie	36 (navnet mangler)
72 linie	12 skøditt (stad) ffeste	545 linie	9 Guldsmed
126 linie	1 Søretten	546 linie	12 byfogitt
147 linie	37 miste	549 linie	20 opdroge